叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000001

2. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000002

3. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000003

4. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000004

5. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000005

6. 奇妙的婚姻——第一卷(the Amazing Marriage — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['mærɪdʒ]
THE AMAZING MARRIAGE
这 惊人的 婚姻

这段奇妙的婚姻

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1895
By George Meredith1895
经过 乔治 Meredith1895

乔治·梅雷迪思，1895年

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . ['entər] [deɪm] ['gɑːsɪp] [æz; əz] ['kɔːrəs] [iː] .
I . ENTER DAME GOSSIP AS CHORUS II .
我 . 进入 贵妇人 闲话 作为 合唱 二 .

I. 八卦夫人作为合唱队成员登场 II.

['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] -
MISTRESS GOSSIP TELLS OF THE ELOPEMENT OF THE COUNTESS OF CRESSETT
情妇 闲话 讲述 的 这 私奔 的 这 伯爵夫人 的 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ,
WITH THE OLD BUCCANEER ,
和 这 老的 海盗 ,

八卦夫人讲述了克雷塞特伯爵夫人与老海盗私奔的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,
AND OF CHARLES DUMP THE POSTILLION CONDUCTING THEM ,
和 的 查尔斯 倾倒 这 邮递员 进行 他们 ,

以及查尔斯·杜普指挥他们的邮政局长，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊnti] ['fæməli] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri]
AND OF A GREAT COUNTY FAMILY III . CONTINUATION OF THE INTRODUCTORY
和 的 一个 伟大的 县 家庭 三、 . 续篇 的 这 引言
[mi'ændərɪŋz] [ʌv; əv] [deɪm] ['gɑːsɪp] ,
MEANDERINGS OF DAME GOSSIP ,
蜿蜒曲折 的 贵妇人 闲话 ,

以及一个显赫郡县家族的第三部分：继续讲述八卦夫人的引言漫谈，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] . ['mɔːrnɪŋ]
TOGETHER WITH HER SUDDEN EXTINCTION IV . MORNING
一起 和 她 突然 灭绝 第四 . 早晨

与她突然消亡 IV. 早晨

[ænd; ənd] [ˌfer'wel]
AND FAREWELL
和 告别

再见

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm] [viː] . [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːk] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['vaɪ, 'viː] .

TO	AN	OLD	HOME	V	.	A	MOUNTAIN	WALK	IN	MIST	AND	SUNSHINE	VI	.
到	一个	老的	家	V	.	一个	山	走	在	薄雾	和	阳光	六年级	.

回到老家 V. 在雾气和阳光下漫步山间 VI.

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	NATURAL	PHILOSOPHER	VII	.
这	自然的	哲学家	七	.

自然哲学家 第七章

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	LADY'S	LETTER	VIII	.
这	女士的	信	八	.

女士的信 第八封

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] :

OF	THE	ENCOUNTER	OF	TWO	STRANGE	YOUNG	MEN	AND	THEIR	CONSORTING	:
的	这	遇到	的	二	奇怪的	年轻的	男士	和	他们的	结社	:

两个陌生青年相遇并结伴而行的故事：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdər] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd]

IN	WHICH	THE	MALE	READER	IS	REQUESTED	TO	BEAR	IN	MIND
在	哪个	这	男性	读者	是	请求	到	熊	在	头脑

请男性读者谨记

[wʌt] [waɪld] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːrv(ə)l]

WHAT	WILD	CREATURE	HE	WAS	IN	HIS	YOUTH	,	WHILE	THE	FEMALE	SHOULD	MARVEL
什么	荒野	生物	他	曾是	在	他的	青年	,	尽管	这	女性	应该	奇迹

['kredjuləsli] [ˌaɪ'ɛks] .

CREDULOUSLY	IX	.
轻信地	第九章	.

他年轻时是多么狂野的生物啊，而女性应该轻信地惊叹不已。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

CONCERNING	THE	BLACK	GODDESS	FORTUNE	AND	THE	WORSHIP	OF	HER	,
有关	这	黑色的	女神	财富	和	这	崇拜	的	她	,

关于黑女神福尔图娜及其崇拜，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz]

TOGETHER	WITH	AN	INTRODUCTION	OF	SOME	OF	HER	VOTARIES
一起	和	一个	介绍	的	一些	的	她	选民

以及对她的一些信徒的介绍

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

[eks] . [smɔːl] ['kɔːzɪz] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

X	.	SMALL	CAUSES	XI	.
X	.	小的	原因	十一	.

X. 小原因 XI.

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

THE	PRISONER	OF	HIS	WORD	XII	.
这	囚犯	的	他的	单词	十二	.

被他的话语所囚禁十二。

[ˌhɛnri'ɛtəz] ['letər] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

HENRIETTA'S	LETTER	TREATING	OF	THE	GREAT	EVENT	XIII	.
亨丽埃塔的	信	治疗	的	这	伟大的	事件	十三	.

亨丽埃塔关于大事件的信十三。

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [ɪn] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

AN	IRRUPTION	OF	MISTRESS	GOSSIP	IN	BREACH	OF	THE	CONVENTION	XIV	.
一个	爆发	的	情妇	闲话	在	违反	的	这	习俗	十四	.

违反第十四条公约的情妇八卦的腐败。

[ə; eɪ] ['pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɛks'viː] .

A	PENDANT	OF	THE	FOREGOING	XV	.
一个	吊坠	的	这	前文	十五	.

前十五款的吊坠。

['oʊpənɪŋ] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ˌɛks'viː'aɪ] .

OPENING	STAGE	OF	THE	HONEYMOON	XVI	.
开幕	阶段	的	这	蜜月	十六	.

蜜月十六开幕舞台。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd]

IN	WHICH	THE	BRIDE	FROM	FOREIGN	PARTS	IS	GIVEN	A	TASTE	OF	OLD	ENGLAND
在	哪个	这	新娘	从	外国的	部分	是	给定	一个	品尝	的	老的	英格兰

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

让来自异国的新娘体验古老的英格兰风情 XVII。

['rekərdz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kɑːntest] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

RECORDS	A	SHADOW	CONTEST	CLOSE	ON	THE	FOREGOING	XVIII	.
记录	一个	阴影	竞赛	关闭	在	这	前文	十八	.

记录了前十八届影子竞赛的结束。

[daʊn] ['hwait,tʃæpəl] [wei] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

DOWN	WHITECHAPEL	WAY	XIX	.
向下	白教堂	方式	十九	.

沿着白教堂路走 XIX。

[ðə; ði] [gɜːrl] [mædʒ]

THE	GIRL	MADGE
这	女孩	玛吉

女孩玛吉

[bʊk] [θriː] . ['eks 'eks] . ['stʌdiz] [ɪn] [fɑːg] , [gaʊt] , [æn; ən][oʊld] ['siːmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sɜːrpənt] ,

BOOK	3	.	XX	.	STUDIES	IN	FOG	,	GOUT	,	AN	OLD	SEAMAN	,	A	LOVELY	SERPENT	,
书	3	.	xx	.	研究	在	多雾路段	,	痛风	,	一个	老的	水手	,	一个	迷人的	蛇	,

第三卷，第二十章：雾中研究、痛风、一位老水手、一条可爱的蛇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [ʃɜːrt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

AND	THE	MORAL	EFFECTS	THAT	MAY	COME	OF	A	BORROWED	SHIRT	XXI	.
和	这	道德	效果	那	可能	来	的	一个	借来的	衬衫	二十一	.

借衬衫可能带来的道德影响 二十一。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

IN	WHICH	WE	HAVE	FURTHER	GLIMPSES	OF	THE	WONDROUS	MECHANISM	OF	OUR
在	哪个	我们	有	更远	惊鸿一瞥	的	这	奇妙的	机制	的	我们的

['jʌŋgər] [mæn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

YOUNGER	MAN	XXII	.
年轻	男人	二十二	.

其中，我们得以进一步窥见我们这位年轻人的奇妙机制 22.

[ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] [greɪt] ['leɪdi] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

A	RIGHT	-	MINDED	GREAT	LADY	XXIII	.
一个	正确的	-	有思想	伟大的	女士	二十三	.

一位正直的伟大女性 23.

[ɪn] [deɪm] [-] [veɪn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

IN	DAME	GOSSIP'S	VEIN	XXIV	.
在	贵妇人	八卦的	静脉	二十四	.

八卦女王的血管 24.

[ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [ˌɛksˈɛksˈviː] .

A	KIDNAPPING	AND	NO	GREAT	HARM	XXV	.
一个	绑架	和	不	伟大的	伤害	25	.

绑架案，未造成重大伤害 XXV.

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [mæn] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

THE	PHILOSOPHER	MAN	OF	ACTION	XXVI	.
这	哲学家	男人	的	行动	26	.

哲学家与行动者 26.

[ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈfensɪŋ] [ðə; ði] [deɪm] [ˈpaːsiz] [ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

AFTER	SOME	FENCING	THE	DAME	PASSES	OUR	GUARD	XXVII	.
后	一些	击剑	这	贵妇人	通过	我们的	警卫	xxvii	.

经过一番周折，这位女士通过了我们的守卫 27。

[wiː; wi] [dɪˈsend] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] - [ˈendʒɪn] - [ruːm] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

WE	DESCEND	INTO	A	STEAMER'S	ENGINE	-	ROOM	XXVIII	.
我们	下降	进入	一个	-	引擎	-	房间	二十八	.

我们下到蒸汽船的机舱 XXVIII。

[baɪ] [kənˈseʃnz] [tuː; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈgɑːsɪp] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ɪz] [əˈvəːtid]

BY	CONCESSIONS	TO	MISTRESS	GOSSIP	A	FURTHER	INTRUSION	IS	AVERTED
经过	让步	到	情妇	闲话	一个	更远	入侵	是	避免了

通过对情妇八卦做出让步，避免了进一步的侵扰。

[bʊk] [fɔːr] . [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

BOOK	4	.	XXIX	.
书	4	.	二十九	.

第四卷，第二十九章

[kəˈrinθiə] [ɪn] [weɪlz] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

CARINTHIA	IN	WALES	XXX	.
卡林西亚	在	威尔士	XXX	.

威尔士卡林西亚 XXX。

[rɪˈbekə] - [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

REBECCA	WYTHAN	XXXI	.
丽贝卡	-	xxxi	.

丽贝卡·怀森 XXXI。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈgen] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [mæn]

WE	HAVE	AGAIN	TO	DEAL	WITH	THE	EXAMPLES	OF	OUR	YOUNGER	MAN
我们	有	再次	到	交易	和	这	示例	的	我们的	年轻	男人

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

我们又要处理我们年轻的第三十二任先生的例子了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [kəˈrinθiə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] ['lesnz; 'lesənz]

IN	WHICH	WE	SEE	CARINTHIA	PUT	IN	PRACTICE	ONE	OF	HER	OLD	FATHER'S	LESSONS
在	哪个	我们	看	卡林西亚	放	在	实践	一	的	她	老的	父亲的	课程

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

在这一集中，我们看到卡林西亚实践了她老父亲教给她的一个教训 XXXIII。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'beɪt] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

A	FRIGHTFUL	DEBATE	XXXIV	.
一个	可怕	辩论	34	.

一场可怕的辩论 XXXIV.

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [welʃ] [ˌkævə'liəs] ['eskɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv]

A	SURVEY	OF	THE	RIDE	OF	THE	WELSH	CAVALIERS	ESCORTING	THE	COUNTESS	OF
一个	民意调查	的	这	骑	的	这	威尔士语	骑士	护送	这	伯爵夫人	的

['fliːtwud] [tuː; tə] ['kentɪʃ] ['ɛsləˌmɑːnt] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

FLEETWOOD	TO	KENTISH	ESSLEMONT	XXXV	.
弗利特伍德	到	肯特郡	埃斯勒蒙特	xxxv	.

威尔士骑士护送弗利特伍德伯爵夫人前往肯特郡埃斯勒蒙特的骑行调查 XXXV.

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [di'sə:nd] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

IN	WHICH	CERTAIN	CHANGES	MAY	BE	DISCERNED	XXXVI	.
在	哪个	肯定	变化	可能	是	辨别	xxxvi	.

其中可以辨别出某些变化 XXXVI.

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

BELOW	THE	SURFACE	AND	ABOVE	XXXVII	.
以下	这	表面	和	多于	xxxvii	.

表面之下和 XXXVII 之上。

[bɪ'twiːn] [kə'rinθiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

BETWEEN	CARINTHIA	AND	HER	LORD	XXXVIII	.
之间	卡林西亚	和	她	主	38	.

卡林西亚与她的第三十八任勋爵之间。

[ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋz] ['wɔːtərz]

A	DIP	INTO	THE	SPRING'S	WATERS
一个	蘸	进入	这	春天	水

跳入泉水中

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

BOOK	5	.	XXXIX	.
书	5	.	xxxix	.

第五卷，第三十九章

[ðə; ðɪ] [red] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['veɪpər] [ˌeks 'el] .

THE	RED	WARNING	FROM	A	SON	OF	VAPOUR	XL	.
这	红色的	警告	从	一个	儿子	的	汽	XL	.

来自蒸汽之子 XL 的红色警告。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

A	RECORD	OF	MINOR	INCIDENTS	XLI	.
一个	记录	的	次要的	事件	xli	.

轻微事件记录 XLI。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [feɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['refjuːdʒz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

IN	WHICH	THE	FATES	ARE	SEEN	AND	A	CHOICE	OF	THE	REFUGES	FROM	THEM
在	哪个	这	命运	是	已见	和	一个	选择	的	这	避难所	从	他们

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	.
xlii	.

其中可以看到命运，以及从中挑选避难者的 XLII。

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɑːrdɪd] ['kɔːrtʃɪp] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	RETARDED	COURTSHIP	XLIII	.
这	弱智	求爱	四十三	.

迟钝的求爱 第四十三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['penəns] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

ON	THE	ROAD	TO	THE	ACT	OF	PENANCE	XLIV	.
在	这	路	到	这	行为	的	忏悔	xliv	.

通往忏悔之路 第四十四章

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːrl] ; [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

BETWEEN	THE	EARL	;	THE	COUNTESS	AND	HER	BROTHER	,	AND	OF	A
之间	这	伯爵	;	这	伯爵夫人	和	她	兄弟	,	和	的	一个

['sɪlvər] [krɔːs] [ˌɛksˌɛl'viː] .

SILVER	CROSS	XLV	.
银	叉	xlv	.

伯爵、伯爵夫人和她的兄弟之间，以及一枚银十字架 XLV。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪrd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [hoʊpt] , [ænd; ənd]

CONTAINS	A	RECORD	OF	WHAT	WAS	FEARED	,	WHAT	WAS	HOPED	,	AND
包含	一个	记录	的	什么	曾是	害怕	,	什么	曾是	希望	,	和

[wʌt] ['hæpənd] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

WHAT	HAPPENED	XLVI	.
什么	发生	xlvi	.

记载了人们所恐惧的、所希望的以及所发生的事情 XLVI。

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['ʌndəkʌrənts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːrfɪs] ['flæʃɪz] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

A	CHAPTER	OF	UNDERCURRENTS	AND	SOME	SURFACE	FLASHES	XLVII	.
一个	章	的	暗流	和	一些	表面	闪光灯	xlvii	.

暗流与一些表面闪光 第四十七章

[ðə; ði] [læst] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [deɪm]

THE	LAST	:	WITH	A	CONCLUDING	WORD	BY	THE	DAME
这	最后的	:	和	一个	总结	单词	经过	这	贵妇人

最后：女爵士的总结发言

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ]

THE	AMAZING	MARRIAGE
这	惊人的	婚姻

这段奇妙的婚姻

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

[aɪ] . ['entər] [deɪm] ['gɑːsɪp] [æz; əz] ['kɔːrəs] [iː] .

I	.	ENTER	DAME	GOSSIP	AS	CHORUS	II	.
我	.	进入	贵妇人	闲话	作为	合唱	二	.

I. 八卦夫人作为合唱队成员登场 II.

['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] -

MISTRESS	GOSSIP	TELLS	OF	THE	ELOPEMENT	OF	THE	COUNTESS	OF	CRESSETT
情妇	闲话	讲述	的	这	私奔	的	这	伯爵夫人	的	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ,

WITH	THE	OLD	BUCCANEER	,
和	这	老的	海盗	,

八卦夫人讲述了克雷塞特伯爵夫人与老海盗私奔的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] ,

AND	OF	CHARLES	DUMP	THE	POSTILLION	CONDUCTING	THEM	,
和	的	查尔斯	倾倒	这	邮递员	进行	他们	,

以及查尔斯·杜普指挥他们的邮政局长，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊnti] ['fæməli] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri]

AND	OF	A	GREAT	COUNTY	FAMILY	III	.	CONTINUATION	OF	THE	INTRODUCTORY
和	的	一个	伟大的	县	家庭	三、	.	续篇	的	这	引言

[mi'ændəriŋz] [ʌv; əv] [deɪm] ['gɑːsɪp] ,

MEANDERINGS	OF	DAME	GOSSIP	,
蜿蜒曲折	的	贵妇人	闲话	,

以及一个显赫郡县家族的第三部分：继续讲述八卦夫人的漫谈

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] . ['mɔːrnɪŋ]

TOGETHER	WITH	HER	SUDDEN	EXTINCTION	IV	.	MORNING
一起	和	她	突然	灭绝	第四	.	早晨

与她突然消亡 IV. 早晨

[ænd; ənd] [ˌfer'wel]

AND	FAREWELL
和	告别

再见

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm] [viː] . [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːk] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['vaɪ, 'viː] .

TO	AN	OLD	HOME	V	.	A	MOUNTAIN	WALK	IN	MIST	AND	SUNSHINE	VI	.
到	一个	老的	家	V	.	一个	山	走	在	薄雾	和	阳光	六年级	.

回到老家 V. 在雾气和阳光下漫步山间 VI.

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

THE	NATURAL	PHILOSOPHER	VII	.
这	自然的	哲学家	七	.

自然哲学家 第七章

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['letər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

THE	LADY'S	LETTER	VIII	.
这	女士的	信	八	.

女士的信 第八封

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] :

OF	THE	ENCOUNTER	OF	TWO	STRANGE	YOUNG	MEN	AND	THEIR	CONSORTING	:
的	这	遇到	的	二	奇怪的	年轻的	男士	和	他们的	结社	:

两个陌生青年相遇并结伴而行的故事：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdər] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd]

IN	WHICH	THE	MALE	READER	IS	REQUESTED	TO	BEAR	IN	MIND
在	哪个	这	男性	读者	是	请求	到	熊	在	头脑

请男性读者谨记

[wʌt] [waɪld] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːrv(ə)l]

WHAT	WILD	CREATURE	HE	WAS	IN	HIS	YOUTH	,	WHILE	THE	FEMALE	SHOULD	MARVEL
什么	荒野	生物	他	曾是	在	他的	青年	,	尽管	这	女性	应该	奇迹

['kredjuləsli] [ˌaɪ'ɛks] .

CREDULOUSLY	IX	.
轻信地	第九章	.

他年轻时是多么狂野的生物啊，而女性应该轻信地惊叹不已。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

CONCERNING	THE	BLACK	GODDESS	FORTUNE	AND	THE	WORSHIP	OF	HER	,
有关	这	黑色的	女神	财富	和	这	崇拜	的	她	,

关于黑女神福尔图娜及其崇拜，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz]

TOGETHER	WITH	AN	INTRODUCTION	OF	SOME	OF	HER	VOTARIES
一起	和	一个	介绍	的	一些	的	她	选民

以及对她的一些信徒的介绍

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['entər] [deɪm] ['gɑːsɪp] [æz; əz] ['kɔːrəs]
ENTER DAME GOSSIP AS CHORUS
进入 贵妇人 闲话 作为 合唱

八卦夫人作为合唱团成员登场

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ,
Everybody has heard of the beautiful Countess of Cressett ,
大家 有 听到 的 这 美丽的 伯爵夫人 的 - ,

每个人都听说过美丽的克雷塞特伯爵夫人。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [kraʊnd] ['hedz]
who was one of the lights of this country at the time when crowned heads
WHO 曾是 一 的 这 灯 的 这 国家 在 这 时间 什么时候 加冕 头部
[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,
were running over Europe ,
是 跑步 超过 欧洲 ,

当君主们在欧洲横行霸道之时，他可是这个国家的一颗璀璨明珠。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ['æftər][ðer; ðər] ['taɪərsəm] [wɜːrk] [ʌv; əv]
crying out for charity's sake to be amused after their tiresome work of
哭泣 出去 为了 慈善机构的 清酒 到 是 觉得好笑 后 他们的 令人厌烦 工作 的
['slɔːtər] :
slaughter :
屠宰 :

他们辛勤劳作屠杀之后，却为了博取同情而哭喊着要找点乐子：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dred] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv] [məʊpɪŋ] .
and you know what a dread they have of moping .
和 你 知道 什么 一个 恐惧 他们 有 的 忧郁 .

你知道他们有多害怕闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʌn] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] ,
She was famous for her fun and high spirits besides her good looks ,
她 曾是 著名的 为了 她 乐趣 和 高的 烈酒 除了 她 好的 看起来 ,

除了美貌之外，她还以开朗活泼的性格而闻名。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt]
which you may judge of for yourself on a walk down most of our great
哪个 你 可能 法官 的 为了 你自己 在 一个 走 向下 最多 的 我们的 伟大的
- [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
noblemen's collections of pictures in England ,
- 收藏 的 图片 在 英格兰 ,

您不妨亲自去参观一下英国大多数伟大贵族的绘画收藏，便可自行判断。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] [daɪ'ænə] ['fɪtɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
where you will behold her as the goddess Diana fitting an arrow to a
在哪里 你 将要 看哪 她 作为 这 女神 戴安娜 配件 一个 箭 到 一个
[baʊ; boʊ] ;
bow ;
弓 ;

在那里，你将看到她化身为女神狄安娜，为弓箭搭箭；

[ænd; ənd] ['els,wer] [æn; ən]['æməzɑːn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] ; [ɔːr][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][dɔːgz] ,
and elsewhere an Amazon holding a spear ; or a lady with dogs ,
和 别处 一个 亚马逊 保持 一个 矛 ; 或者 一个 女士 和 狗 ,

其他地方则描绘了一位手持长矛的亚马逊女战士；或者一位带着狗的女士。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɪmf] ,

in	the	costume	of	the	day	;	and	in	one	place	she	is	a	nymph	,
在	这	戏服	的	这	天	;	和	在	一	地方	她	是	一个	仙女	,

她身着当时的服饰；在一处场景中，她被描绘成一位仙女。

[ɪf] [nɑ:t][daɪ'ænə][hɜ:r'self] ,

if	not	Diana	herself	,
如果	不是	戴安娜	她自己	,

如果不是戴安娜本人，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['neɪkɪd] [fi:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ['lu:s(ə)n][hɜ:r; hər]['tu:nɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

gazing	at	her	naked	feet	before	her	attendants	loosen	her	tunic	for	her
凝视	在	她	裸	脚	前	她	服务员	松开	她	束腰外衣	为了	她

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] ,

to	take	the	bath	,
到	拿	这	洗澡	,

在侍女们解开她的束腰外衣让她沐浴之前，她凝视着自己赤裸的双脚。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [haʊndz] [ɑ:r; ər] ['prɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	her	hounds	are	pricking	their	ears	,
和	她	猎犬	是	刺	他们的	耳朵	,

她的猎犬们竖起了耳朵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ][stæg][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] .

and	you	see	antlers	of	a	stag	behind	a	block	of	stone	.
和	你	看	鹿角	的	一个	麋	在后面	一个	堵塞	的	石头	.

你看到一块石头后面藏着雄鹿的鹿角。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['swɪmər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ,

She	was	a	wonderful	swimmer	,	among	other	things	,	and	one	early	morning	,
她	曾是	一个	精彩的	游泳运动员	,	之中	其他	事物	,	和	一	早期的	早晨	,

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

when	she	was	a	girl	,
什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

她游泳技术精湛，这只是她众多才能之一。一天清晨，在她还是个小女孩的时候，

[ʃi:; ʃi][dɪd] ['ri:əli] [swɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ,

she	did	really	swim	,	they	say	,
她	做过	真的	游泳	,	他们	说	,

他们说她确实游过泳。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃænən] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][bet][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lɔ:rd] - ,

across	the	Shannon	and	back	to	win	a	bet	for	her	brother	Lord	Levellier	,
穿过	这	香农	和	后退	到	赢	一个	赌注	为了	她	兄弟	主	-	,

为了替哥哥莱维利尔勋爵赢得赌注，她横渡香农河，返回岸边。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [hu:] [left] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn]['i:dʒɪpt] ,

the	colonel	of	cavalry	,	who	left	an	arm	in	Egypt	,
这	上校	的	骑兵	,	WHO	左边	一个	手臂	在	埃及	,

那位骑兵上校，他的一只手臂留在了埃及。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['wɪzərd] ,

and	changed	his	way	of	life	to	become	a	wizard	,
和	已更改	他的	方式	的	生活	到	变得	一个	巫师	,

他改变了生活方式，成为了一名巫师。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	the	common	people	about	his	neighbourhood	supposed	,
作为	这	常见的	人们	关于	他的	邻里	据称	,

正如他所在街区的普通百姓所认为的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][fɔ:r'toʊld][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz]

because	he	foretold	the	weather	and	had	cures	for	aches	and	pains
因为	他	预言	这	天气	和	有	治愈	为了	疼痛	和	疼痛

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [dɪ'ploʊmə] .

without	a	doctor's	diploma	.
没有	一个	医生的	文凭	.

因为他能预测天气，而且没有医生执照就能治疗各种疼痛。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmər] , [ɔ:l]

But	we	know	now	that	he	was	only	a	mathematician	and	astronomer	,	all
但	我们	知道	现在	那	他	曾是	仅有的	一个	数学家	和	天文学家	,	全部

[fɔ:r; fər] [ɪn'ventɪŋ] ['mɪlətəri] ['endʒɪnz] .

for	inventing	military	engines	.
为了	发明	军队	发动机	.

但我们现在知道，他只不过是一位数学家和天文学家，而他所做的一切都是为了发明军用发动机。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,

The	brother	and	sister	were	great	friends	in	their	youth	,
这	兄弟	和	姐姐	是	伟大的	朋友们	在	他们的	青年	,

兄妹俩年轻时是很好的朋友。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ;

when	he	had	his	right	arm	to	defend	her	reputation	with	;
什么时候	他	有	他的	正确的	手臂	到	保卫	她	名声	和	;

当他有右手来捍卫她的名誉时；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .

and	she	would	have	done	anything	on	earth	to	please	him	.
和	她	会	有	完毕	任何事物	在	地球	到	请	他	.

她愿意做任何事来取悦他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [flæt] [waɪt] [sɪlk][hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

There	is	a	picture	of	her	in	an	immense	flat	white	silk	hat	trimmed	with
那里	是	一个	图片	的	她	在	一个	巨大	平坦的	白色的	丝绸	帽子	修剪过的	和

[peɪl] [blu:] ,

pale	blue	,
苍白	蓝色的	,

有一张照片，照片中她戴着一顶巨大的白色丝绸平顶帽，帽檐饰有浅蓝色滚边。

[laɪk] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [ðə; ði] [brɔ:dɪst] [brɪm] ['evər] [si:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ;

like	a	pavilion	,	the	broadest	brim	ever	seen	,	and	she	simply	sits	on	a	chair	;
喜欢	一个	亭	,	这	最广泛的	帽檐	曾经	已见	,	和	她	简单地	坐着	在	一个	椅子	;

像一座亭子，有着前所未见的宽阔帽檐，而她只是坐在椅子上；

[ænd; ənd] ['vi:nəs] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['ʌndər] [ðæt] [hæt] , [aɪ]

and	Venus	the	Queen	of	Beauty	would	have	been	extinguished	under	that	hat	,	I
和	金星	这	女王	的	美丽	会	有	到过	熄灭	在下面	那	帽子	,	我

[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

am	sure	;
是	当然	;

我敢肯定，如果维纳斯——这位美之后——戴上那顶帽子，她一定会黯然失色。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæniz] [aɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][brɪm] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

and	only	to	look	at	Countess	Fanny's	eye	beneath	the	brim	she	has
和	仅有的	到	看	在	伯爵夫人	芬妮的	眼睛	下面	这	帽檐	她	有

[tɪpt] ['evər][soʊ] ['slaɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:rtfəlnəs] [meɪks] [ðə; ði][əb'sɜ:rd] [θɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

tipped	ever	so	slightly	in	her	artfulness	makes	the	absurd	thing	graceful	and
倾斜	曾经	所以	轻微地	在	她	精巧的	制作	这	荒诞	事物	优美	和

['su:təb(ə)l] .

suitable	.
合适的	.

只需看看范妮伯爵夫人巧妙地将帽檐微微倾斜，露出她那双眼睛，就能让这件荒诞的事变得优雅而得体。

[oʊ] ! [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] .

Oh	!	she	was	a	cunning	one	.
哦	！	她	曾是	一个	狡猾	一	。

哦！她真是个狡猾的女人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skænd(ə)lmʌŋgə] [ænd; ənd] [kə'lektəz]

But	you	must	be	on	your	guard	against	the	scandalmongers	and	collectors
但	你	必须	是	在	你的	警卫	反对	这	造谣者	和	收藏家

[ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] ,

of	anecdotes	,
的	轶事	,

但你必须提防那些散布丑闻和收集轶事的人。

[ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv]['eni] , [ðə; ði]['krɪtɪk] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gæləriz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ;

and	worst	of	any	,	the	critic	,	of	our	Galleries	of	Art	;
和	最差	的	任何	,	这	评论家	,	的	我们的	画廊	的	艺术	;

最糟糕的是，我们美术馆的评论家；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

for	she	being	in	almost	all	of	them	(	the	principal	painters	of	the	day
为了	她	存在	在	几乎	全部	的	他们	(	这	主要的	画家	的	这	天

[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]) ,

were	on	their	knees	for	the	favour	of	a	sitting	)	,
是	在	他们的	膝盖	为了	这	偏爱	的	一个	坐着	)	,

因为她几乎出现在所有画作中（当时的主要画家都跪在地上请求她做模特），

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['si:z(ə)n][ðer; ðər] [dɪʃ] ,

they	have	to	speak	of	her	pretty	frequently	,	and	they	season	their	dish	,
他们	有	到	说话	的	她	漂亮的	频繁地	,	和	他们	季节	他们的	盘子	,

他们不得不经常提起她，而且他们还会在菜肴中提及她。

[ðə; ði]['kɒks.kəʊm][du:] , [baɪ] ['hɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	coxcombs	do	,	by	hinting	a	knowledge	of	her	history	.
这	纨绔子弟	做	,	经过	暗示	一个	知识	的	她	历史	.

那些自以为是的人会通过暗示自己了解她的过往来做到这一点。

- [hɪr] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bʌt; bət] , [wi:; wi] [fɪr] , ['nɔ:ti]

'	Here	we	come	to	another	portrait	of	the	beautiful	but	,	we	fear	,	naughty
-	这里	我们	来	到	其他	肖像	的	这	美丽的	但	,	我们	害怕	,	淘气

“接下来我们又看到了一幅美丽却又放荡不羁的人物画像。”

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - . -

Countess	of	Cressett	.	'
伯爵夫人	的	-	.	-

克雷塞特伯爵夫人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

You	are	to	imagine	that	they	know	everything	,
你	是	到	想象	那	他们	知道	一切	,

你要想象他们无所不知，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪn'dʌldʒənt] [wen] [ðeɪ] [drɑ:p][ðer; ðər][blɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['kærəktər] .

and	they	are	so	indulgent	when	they	drop	their	blot	on	a	lady's	character	.
和	他们	是	所以	放纵的	什么时候	他们	降低	他们的	印迹	在	一个	女士的	特点	.

当他们诋毁一位女士的品格时，他们是如此宽容。

[ðeɪ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ri:d] - ['letərz] [ænd; ənd]

They	can	boast	of	nothing	more	than	having	read	Nymriey's	Letters	and
他们	能	夸	的	没有什么	更多的	比	拥有	读	-	信件	和

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['pʌblɪʃt] , ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Correspondence	,	published	,	fortunately	for	him	,
一致	,	已发布	,	幸运的是	为了	他	,

他们唯一能引以为豪的，就是读过尼姆里伊的《书信与通信集》，幸运的是，这本书已经出版了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs]

when	he	was	no	longer	to	be	called	to	account	below	for	his	malicious
什么时候	他	曾是	不	更长	到	是	称为	到	帐户	以下	为了	他的	恶意

[ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] ,

insinuations	,
暗示	,

当他不再需要因其恶意影射而在下级法院受到追究时，

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi][ɪn][iˈniʃəls] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] : [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪtər][ʌv; əv]

pretending	to	decency	in	initials	and	dashes	:	That	man	was	a	hater	of
假装	到	体面	在	首字母	和	破折号	:	那	男人	曾是	一个	仇恨者	的

['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

women	and	the	clergy	.
女性	和	这	牧师	.

用首字母和破折号假装体面：那个人憎恨女性和神职人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

He	was	one	of	the	horrid	creatures	who	write	with	a	wink	at	you	,
他	曾是	一	的	这	可怕的	生物	WHO	写	和	一个	眨眼	在	你	,

他属于那种写文章时带着嘲讽意味的可怕家伙。

[wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːn]['faɪər] : [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,

which	sets	the	wicked	part	of	us	on	fire	:	I	have	known	it	myself	,
哪个	套	这	邪恶	部分	的	我们	在	火	:	我	有	已知	它	我	,

它会点燃我们内心邪恶的一面：我对此深有体会。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ;

and	I	own	it	to	my	shame	;
和	我	自己的	它	到	我的	耻辱	;

我为此感到羞愧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni]

and	if	I	happened	to	be	ignorant	of	the	history	of	Countess	Fanny
和	如果	我	发生	到	是	无知	的	这	历史	的	伯爵夫人	舢

,

,

,

如果我碰巧对范妮伯爵夫人的历史一无所知，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːt] [hɪz; ɪz] ['wɑːntənnəs] .

I	could	not	refute	his	wantonness	.
我	可以	不是	反驳	他的	放荡	.

我无法反驳他的放荡行为。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [bəˈnevələnt] [lɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

He	has	just	the	same	benevolent	leer	for	a	bishop	.
他	有	只是	这	相同的	仁慈	斜视	为了	一个	主教	.

他作为主教，脸上也带着同样的仁慈笑容。

[gɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] ['bɛgərz] [briːtʃ] [fɔːr; fər]['diːs(ə)nsi] ,

Give	me	,	if	we	are	to	make	a	choice	,	the	beggar's	breech	for	decency	,
给	我	,	如果	我们	是	到	制作	一个	选择	,	这	乞丐的	臀	为了	体面	,

如果非要二选一，那就给我乞丐的裤子来换取体面吧。

[aɪ] [seɪ] : [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['væstli] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] - ,

I	say	:	I	like	it	vastly	in	preference	to	a	Nymney	,
我	说	:	我	喜欢	它	非常	在	偏爱	到	一个	-	,

我说：我非常喜欢它，远胜于 Nymney。

[huː] [liːdz] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ædʒiteits] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'taɪər]

who	leads	you	up	to	the	curtain	and	agitates	it	,	and	bids	you	to	retire
WHO	线索	你	向上	到	这	窗帘	和	搅动	它	,	和	出价	你	到	退休

[ɑːn] ['tɪptoʊ] .

on	tiptoe	.
在	脚尖	.

他领着你走到幕布前，拨弄着它，然后让你踮着脚尖退下。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['riːz(ə)nz] .

You	cannot	help	being	angry	with	the	man	for	both	reasons	.
你	不能	帮助	存在	生气的	和	这	男人	为了	两个都	原因	.

出于这两个原因，你不可能不对这个人感到愤怒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['raɪtər] [sə'saɪəti] [di'laits] [ɪn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] .

But	he	is	the	writer	society	delights	in	,	to	show	what	it	is	composed	of	.
但	他	是	这	作家	社会	美味	在	,	到	展示	什么	它	是	由	的	.

但他正是社会乐于看到的作家，能够展现社会的构成。

[ə; eɪ] [mæn] ['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] [ðə; ði]

A	man	brazen	enough	to	declare	that	he	could	hold	us	in	suspense	about	the
一个	男人	厚颜无耻	足够的	到	宣布	那	他	可以	抓住	我们	在	悬念	关于	这

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

adventures	of	a	broomstick	,
冒险	的	一个	扫帚	,

一个厚颜无耻的人竟然宣称他能用一根扫帚的冒险故事让我们一直悬着心。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jæʃmæk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋk(ə)l] , [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

with	the	aid	of	a	yashmak	and	an	ankle	,	may	know	the	world	;
和	这	援助	的	一个	面纱	和	一个	踝	,	可能	知道	这	世界	;

借助护额和脚踝，或许可以了解世界；

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] ; [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

you	had	better	not	know	him	—	that	is	my	remark	;	and	do	not	trust	him	.
你	有	更好的	不是	知道	他	—	那	是	我的	评论	;	和	做	不是	相信	他	.

我的建议是，你最好不要认识他；也不要信任他。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

He	tells	the	story	of	the	Old	Buccaneer	in	fear	of	the	public	,
他	讲述	这	故事	的	这	老的	海盗	在	害怕	的	这	民众	,

他害怕公众，所以才讲述了老海盗的故事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] -

for	it	was	general	property	,	but	of	course	he	finishes	with	a	Nymney	-
为了	它	曾是	一般的	财产	,	但	的	课程	他	完成	和	一个	-	

[tʌtʃ] :

touch	:
触碰	:

因为那是公共财产，但他最后当然还是用了尼姆尼式的风格：

- [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [ɪz] [ðə; ði] [də'bluːn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

'	So	the	Old	Buccaneer	is	the	doubloon	she	takes	in	exchange	for	a	handful	of
-	所以	这	老的	海盗	是	这	金币	她	需要	在	交换	为了	一个	少数	的

['sɪlvər] ['piːsɪz] . -

silver	pieces	.	'
银	件	.	-

“所以，‘老海盗’就是她用一枚金币换来的那枚金币，而那枚金币只有几枚银币。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['hændfʊl][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] ['sɪkənɪŋli] ['nʌdʒɪz]

There	is	no	such	handful	to	exchange	—	not	of	the	kind	he	sickeningly	nudges
那里	是	不	这样的	少数	到	交换	—	不是	的	这	种类	他	令人作呕	轻推

[æt; ət][juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

根本没有那么多东西可以交换——不是他令人作呕地向你推销的那种东西。

[aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæniz] ['nɔːtinəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

I	will	prove	to	you	it	was	not	Countess	Fanny's	naughtiness	,	though	she
我	将要	证明	到	你	它	曾是	不是	伯爵夫人	芬妮的	顽皮	,	尽管	她

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['bleɪməbəl] .

was	indeed	very	blamable	.
曾是	的确	非常	应受责备的	.

我会向你们证明，这不是范妮伯爵夫人的淘气行为，尽管她确实非常应该受到谴责。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['ɑːrmər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Women	should	walk	in	armour	as	if	they	were	born	to	it	;
女性	应该	走	在	盔甲	作为	如果	他们	是	出生	到	它	;

女人应该身披铠甲，如同天生如此；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [koʊld] ['snɪrərz] [wɪl] ['nevər] [weɪst] [ðer; ðər][dɑːrts][ɑːn] [kwɪ'ræs] .

for	these	cold	sneerers	will	never	waste	their	darts	on	cuirasses	.
为了	这些	寒冷的	冷笑者	将要	绝不	浪费	他们的	飞镖	在	胸甲	.

因为这些冷嘲热讽的人绝不会把飞镖浪费在胸甲上。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [breɪv] [jʌŋ] ['kriːtʃər] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] ['θɔːtləsli] [ɪn][hɜːr; hər] ['rekləs]

An	independent	brave	young	creature	,	exposing	herself	thoughtlessly	in	her	reckless
一个	独立的	勇敢的	年轻的	生物	,	暴露	她自己	不经思考地	在	她	鲁莽

['ɪnəsns] , [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

innocence	,	is	the	victim	for	them	.
无辜	,	是	这	受害者	为了	他们	.

一个独立勇敢的年轻女子，因为天真无邪而轻率地暴露自己，成了他们的受害者。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [sə'saɪəti] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sploʊsɪv] [slaɪ] [wɜːrdz]

They	will	bring	all	society	down	on	her	with	one	of	their	explosive	sly	words
他们	将要	带来	全部	社会	向下	在	她	和	一	的	他们的	爆炸物	狡猾	字

[ə'piərɪŋ] [soʊ] ['kerləs] ,

appearing	so	careless	,
出现	所以	粗心	,

他们一句看似漫不经心却暗藏杀机的话语，将会把整个社会都拖垮在她身上。

[ðə; ði] ['kaʊədz] .

the	cowards	.
这	懦夫	.

懦夫们。

[aɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['kɝːbi] , [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ,

I	say	without	hesitation	,	her	conduct	with	regard	to	Kirby	,	the	Old	Buccaneer	,
我	说	没有	犹豫	,	她	执行	和	看待	到	柯比	,	这	老的	海盗	,

我毫不犹豫地说，她对待老海盗柯比的态度，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [haʊ'evər] [ˌɪndɪ'fensəbl] [ɪn][ɪt'self] , ['wɔːrənts] [hɜːr; hər][æt; ət] [hɑːrt] [æn; ən]

as	he	was	called	,	however	indefensible	in	itself	,	warrants	her	at	heart	an
作为	他	曾是	称为	,	然而	站不住脚的	在	本身	,	逮捕令	她	在	心	一个

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

innocent	young	woman	,
清白的	年轻的	女士	,

尽管他被这样称呼，但这本身就站不住脚，却也让她内心深处觉得自己是个无辜的年轻女子。

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

much	to	be	pitied	.
很多	到	是	可怜的	.

真是令人惋惜。

['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] .

Only	to	think	of	her	,	I	could	sometimes	drop	into	a	chair	for	a	good	cry	.
仅有的	到	思考	的	她	,	我	可以	有时	降低	进入	一个	椅子	为了	一个	好的	哭	.

只要一想到她，我有时就会瘫坐在椅子上痛哭一场。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] !

And	of	him	too	!
和	的	他	也	!

还有他!

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [kə'rinθiə] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

and	their	daughter	Carinthia	Jane	was	the	pair	of	them	,	as	to	that	,
和	他们的	女儿	卡林西亚	简	曾是	这	一对	的	他们	,	作为	到	那	,

他们的女儿卡琳西亚·简就是他们两人的伴侣，至于这一点，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [tʃɪ'lɑːn] [dʒɑːn] , [ðə; ði] [sʌn] .

and	so	was	Chillon	John	,	the	son	.
和	所以	曾是	西庸	约翰	,	这	儿子	.

儿子奇隆·约翰也是如此。

[ðoʊz] ['krɪtɪks] [kwoʊtɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [sə'luːn] [ʌv; əv] ['kresɪt] ['kæs(ə)l] ,

Those	critics	quoting	Nymney	should	look	at	the	portrait	of	her	in	the	Long	Saloon	of	Cresset	Castle	,
那些	评论家	引用	-	应该	看	在	这	肖像	的	她	在	这	长的	酒吧	的	爵	城堡	,

那些引用尼姆尼言论的评论家应该去看看克雷塞特城堡长厅里她的画像。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] , [kəm'pliːtli] [drest] ,

where	she	stands	in	blue	and	white	,	completely	dressed	,
在哪里	她	站立	在	蓝色的	和	白色的	,	完全地	穿着	,

她身着蓝白相间的服装，站在那里，一丝不苟。

[nɪr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊlstər] ['pistlz] ,

near	a	table	supporting	a	couple	of	holster	pistols	,
靠近	一个	桌子	支持	一个	夫妻	的	枪套	手枪	,

在一张摆放着几把枪套手枪的桌子附近，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][æsk] [ðəm'selvz] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ɪf] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][kʊd; kəd] [muːv] .

and	then	let	them	ask	themselves	whether	they	would	speak	of	her	so	if	her	little	hand	could	move	.
和	然后	让	他们	问	他们自己	无论	他们	会	说话	的	她	所以	如果	她	小的	手	可以	移动	.

然后让他们扪心自问，如果她的小手能动，他们还会这样谈论她吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃænən] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [bæk] [droʊv] [ðə; ði]

and	so	the	tale	of	her	swim	across	the	Shannon	river	and	back	drove	the
和	所以	这	故事	的	她	游泳	穿过	这	香农	河	和	后退	驾驶	这

[jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈkresɪt] [streɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈaɪərlənd][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

young	Earl	of	Cresset	straight	over	to	Ireland	to	propose	for	her	,
年轻的	伯爵	的	爝	直的	超过	到	爱尔兰	到	提出	为了	她	,

于是，她游过香农河又返回的故事，促使年轻的克雷塞特伯爵立即前往爱尔兰向她求婚。

[hiː; hi] [ˈseɪɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

he	saying	;	that	she	was	the	girl	to	suit	his	book	;
他	说	;	那	她	曾是	这	女孩	到	套装	他的	书	;

他说，她就是他书中理想的女孩；

[nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][suːt]

not	allowing	her	time	to	think	of	how	much	he	might	be	the	man	to	suit
不是	允许	她	时间	到	思考	的	如何	很多	他	可能	是	这	男人	到	套装

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

不给她时间去思考他是否是适合她的理想伴侣。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] : [bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfrɑːlɪk] ,

The	marriage	was	what	is	called	a	good	one	:	both	full	of	frolic	,
这	婚姻	曾是	什么	是	称为	一个	好的	一	:	两个都	满的	的	嬉戏	,

这段婚姻堪称美满：两人都沉浸在欢乐之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [ˈrædər] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] .

and	he	wealthy	and	rather	handsome	,	and	she	quite	lovely	and	spirited	.
和	他	富裕	和	相当	英俊的	,	和	她	相当	迷人的	和	精神抖擞	.

他富有且相貌英俊，她则十分可爱活泼。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [əˈgɑːg] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] ,

No	wonder	the	whole	town	was	very	soon	agog	about	the	couple	,
不	想知道	这	所有的	镇	曾是	非常	很快	兴奋	关于	这	夫妻	,

难怪全镇很快就对这对夫妇议论纷纷。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈseprətli] ,

until	at	the	end	of	a	year	people	began	to	talk	of	them	separately	,
直到	在	这	结尾	的	一个	年	人们	开始	到	讲话	的	他们	分别地	,

直到一年末，人们才开始分别谈论他们。

[ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] .

she	going	her	way	,	and	he	his	.
她	去	她	方式	,	和	他	他的	.

她走她的路，他走他的路。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌv; əv]

She	could	not	always	be	on	the	top	of	a	coach	,	which	was	his	throne	of
她	可以	不是	总是	是	在	这	顶部	的	一个	教练	,	哪个	曾是	他的	王座	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她不可能总是坐在马车顶上，那是他的幸福宝座。

['plenti] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [stɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ['koʊtʃmən] .

Plenty	of	stories	are	current	still	of	his	fame	as	a	four	-	in	-	hand	coachman	.
很多	的	故事	是	当前的	仍然	的	他的	名声	作为	一个	四	-	在	-	手	马车夫	.

关于他作为四匹马拉马车夫的辉煌事迹，至今仍有很多故事流传。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌns] [droʊv] [æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

They	say	he	once	drove	an	Emperor	and	a	King	,
他们	说	他	一次	驾驶	一个	皇帝	和	一个	国王	,

据说他曾为一位皇帝和一位国王驾车。

[ə; eɪ] [prɪns] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] ['mɑːʃəlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

a	Prince	Chancellor	and	a	pair	of	Field	Marshals	,	and	some	ladies	of
一个	王子	校长	和	一个	一对	的	场地	元帅	,	和	一些	女士们	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

一位亲王宰相、两位陆军元帅，以及一些当时的贵妇人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [hɪl] [ɪn] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [ɑːd] ['mɪnɪts] ,

from	the	metropolis	to	Richmond	Hill	in	fifty	or	sixty	odd	minutes	,
从	这	都会	到	里士满	爬坡道	在	五十	或者	六十	奇怪的	分钟	,

从市区到列治文山大约需要五六十分钟。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]

having	the	ground	cleared	all	the	way	by	bell	and	summons	,	and	only	a
拥有	这	地面	已清除	全部	这	方式	经过	钟	和	传票	,	和	仅有的	一个

['dɑːŋki] - [kɑːrt][ænd; ənd][mæn] ,

donkey	-	cart	and	man	,
驴	-	大车	和	男人	,

用铃声和召唤清空了所有障碍，只留下一辆驴车和一个人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [def] [oʊld] ['wʊmən] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [went] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

and	a	deaf	old	woman	,	to	pay	for	;	and	went	,	as	you	can
和	一个	聋	老的	女士	,	到	支付	为了	;	和	去	,	作为	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

还有一位聋哑老妇人，需要付钱；然后，正如你所能想象的那样，他们就走了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['gæləp] ,

at	such	a	tearing	gallop	,
在	这样的	一个	撕裂	驰骋	,

以如此迅猛的速度，

[ðæt] [ðoʊz] [grænd] ['haɪnəs] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lɔːst]

that	those	Grand	Highnesses	had	to	hold	on	for	their	lives	and	lost
那	那些	盛大	殿下们	有	到	抓住	在	为了	他们的	生活	和	丢失的

[ðer; ðər][hæts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

their	hats	along	the	road	;
他们的	帽子	沿着	这	路	;

那些殿下们为了保命不得不紧紧抓住路沿，帽子都丢在了路上；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [æt; ət] [kjuː] [ɪg'zɪbɪts] [wʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][bɑːr][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] .

and	a	publican	at	Kew	exhibits	one	above	his	bar	to	the	present	hour	.
和	一个	酒馆老板	在	邱园	展品	一	多于	他的	酒吧	到	这	展示	小时	.

时至今日，邱园的一位酒馆老板仍在他的酒吧上方展示着一幅这样的画作。

[ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [wʌz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] .

And	Countess	Fanny	was	up	among	them	,	they	say	.
和	伯爵夫人	舢	曾是	向上	之中	他们	,	他们	说	.

据说，范妮伯爵夫人当时也在他们中间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	equal	to	it	.
她	曾是	平等的	到	它	.

她完全能够胜任。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] .

And	some	say	,	that	was	the	occasion	of	her	meeting	the	Old	Buccaneer	.
和	一些	说	,	那	曾是	这	场合	的	她	会议	这	老的	海盗	.

有人说，那次她遇到了那位老海盗。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['sɜːri] [wiː; wi] [noʊ] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

She	**met**	**him**	**at**	**Richmond**	**in**	**Surrey**	**we**	**know**	**for**	**certain**	**.**
她	遇见	他	在	里士满	在	萨里	我们	知道	为了	肯定	.

我们确切知道的是，她是在萨里郡的里士满认识他的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['rɪtʃmənd] [hɪl] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [met] [hɪz; ɪz] [læs] .

It	**was**	**on**	**Richmond**	**Hill**	**,**	**where**	**the**	**old**	**King**	**met**	**his**	**Lass**	**.**
它	曾是	在	里士满	爬坡道	,	在哪里	这	老的	国王	遇见	他的	小姐	.

正是在里士满山上，老国王遇见了他的爱人。

[ðeɪ] [seɪ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [wʌz; wəz] [pə'reidɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['splendɪd] [vjuː] ,

They	**say**	**Countess**	**Fanny**	**was**	**parading**	**the**	**hill**	**to**	**behold**	**the**	**splendid**	**view**	**,**
他们	说	伯爵夫人	舢	曾是	游行	这	爬坡道	到	看哪	这	灿烂	看法	,

据说范妮伯爵夫人当时正在山上巡游，欣赏壮丽的景色。

['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['fɔːrənərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːks] [ænd; ənd] - !

always	**admired**	**so**	**much**	**by**	**foreigners**	**,**	**with**	**their**	**Achs**	**and**	**Hechs**	**!**
总是	钦佩	所以	很多	经过	外国人	,	和	他们的	achs	和	-	!

外国人总是对它们赞叹不已，尤其是它们的 Achs 和 Hechs！

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kraʊnd] ['kɔːtiːəz] [ɪn] [frɒg] ['juːnɪfɔːrmz] [ænd; ənd]

and	**surrounded**	**by**	**her**	**crowned**	**courtiers**	**in**	**frogged**	**uniforms**	**and**
和	包围	经过	她	加冕	朝臣	在	青蛙	制服	和

[məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] [laɪk] [siː] - ['hɔːrsɪz] ,

moustachioed	**like**	**sea**	**-**	**horses**	**,**
留着胡子的	喜欢	海	-	马匹	,

她周围簇拥着头戴皇冠、身着青蛙图案制服、留着海马般胡须的廷臣们。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] , [wen] ['kɜːbi] [pæst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [meɪd] [ə; eɪ]

a	**little**	**before**	**dinner**	**time**	**,**	**when**	**Kirby**	**passed**	**her**	**,**	**and**	**the**	**Emperor**	**made**	**a**
一个	小的	前	晚餐	时间	,	什么时候	柯比	通过了	她	,	和	这	皇帝	制成	一个

[rɪ'mɑːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

remark	**on**	**him**	**,**
评论	在	他	,

晚饭前不久，柯比经过她身边时，皇帝对他发表了一番评论。

[fɔːr; fər] ['kɜːbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

for	**Kirby**	**was**	**a**	**magnificent**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**,**
为了	柯比	曾是	一个	壮丽	数字	的	一个	男人	,

因为柯比是一位杰出的人物，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - ['dekər] ['entərɪŋ] ['hɑːrbər] ['æftər] [ə; eɪ]

and	**used**	**to**	**be**	**compared**	**to**	**a**	**three**	**-**	**decker**	**entering**	**harbour**	**after**	**a**
和	用过的	到	是	比较的	到	一个	三	-	德克	进入	港口	后	一个

['vɪktəri] .

victory	**.**
胜利	.

过去人们常把他们比作一艘胜利后驶入港口的三层甲板战舰。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [diːp] - ['tʃestɪd] [tuː; tə]

He	**stood**	**six**	**feet**	**four**	**,**	**and**	**was**	**broad**	**-**	**shouldered**	**and**	**deep**	**-**	**chested**	**to**
他	站立	六	脚	四	,	和	曾是	广阔	-	肩部	和	深的	-	胸部	到

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

他身高六英尺四英寸，肩宽胸阔，与他的身高相称。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæz; həz] ['hʌmbld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	**walked**	**like**	**a**	**king**	**who**	**has**	**humbled**	**his**	**enemy**	**.**
和	步行	喜欢	一个	国王	WHO	有	谦卑	他的	敌人	.

他昂首阔步，就像一位征服了敌人的君王。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪg][dɔːgz] .
You have seen big dogs .
你 有 已见 大的 狗 .

你见过大型犬。

[ænd; ənd][soʊ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [lʊkt] [raʊnd] .
And so Countess Fanny looked round .
和 所以 伯爵夫人 舳 看起来 圆形的 .

于是，范妮伯爵夫人环顾四周。

['kɜːbi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Kirby was doing the same .
柯比 曾是 正在做 这 相同的 .

柯比也在做同样的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [træns'fɪkst] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
But he had turned right about , and appeared transfixed and like a royal
但 他 有 转向 正确的 关于 , 和 出现 呆若木鸡 和 喜欢 一个 皇家
[biːst] ['æŋgri] ,
beast angry ,
兽 生气的 ,

但他却突然转过身来，神情呆滞，像一头愤怒的王者。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wuːnd] .
with his wound .
和 他的 伤口 .

他带着伤口。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lʌv] ,
If ever there was love at first sight , and a dreadful love ,
如果 曾经 那里 曾是 爱 在 第一的 视线 , 和 一个 可怕 爱 ,

如果说世间真有一见钟情，又有可怕的爱情，

[laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [meɪl] - [koʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [blæk]
like a runaway mail - coach in a storm of wind and lightning at black
喜欢 一个 逃跑 邮件 - 教练 在 一个 风暴 的 风 和 闪电 在 黑色的
['mɪdnaɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌdɪd] ['rɪvər] ,
midnight by the banks of a flooded river ,
午夜 经过 这 银行 的 一个 被淹 河 ,

就像一辆失控的邮车，在午夜时分狂风暴雨中，行驶在洪水泛滥的河岸边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər]['terəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen]
which was formerly our comparison for terrible situations , it was when
哪个 曾是 以前 我们的 比较 为了 糟糕的 情况 , 它 曾是 什么时候
[ðoʊz] [tuː] [met] .
those two met .
那些 二 遇见 .

以前我们用这两个词来比喻糟糕的情况，直到他们相遇。

[ænd; ənd] , [wʌt] !
And , what !
和 , 什么 !

什么！

[juː; jʊ][ɪk'skleɪm] , [ˌbʌkə'nɪr] ['kɜːbi] [fʊl] ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [noʊ] [mɔːr]
you exclaim , Buccaneer Kirby full sixty - five , and Countess Fanny no more
你 惊叹 , 海盗 柯比 满的 六十 - 五 , 和 伯爵夫人 舳 不 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ,
than three and twenty ,
比 三 和 二十 ,

你惊呼道："海盗柯比六十五岁了，而范妮伯爵夫人不过二十三岁！"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [kɔːtid] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

a	young	beauty	of	the	world	of	fashion	,	courted	by	the	highest	,
一个	年轻的	美丽	的	这	世界	的	时尚	,	求爱	经过	这	最高	,

一位时尚界的年轻美人，备受上流社会追捧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	she	in	love	with	him	!
和	她	在	爱	和	他	!

她爱上了他!

[goʊ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]

Go	and	gaze	at	one	of	our	big	ships	coming	out	of	an	engagement
去	和	目光	在	一	的	我们的	大的	船舶	未来	出去	的	一个	订婚

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][flægz]['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ['mænɪŋ] [ðə; ði][jaːdz] .

home	with	all	her	flags	flying	and	her	crew	manning	the	yards	.
家	和	全部	她	旗帜	飞行	和	她	全体人员	曼宁	这	码	.

去看看我们的一艘大船从订婚船坞驶出，船上旗帜飘扬，船员们在船坞里忙碌着。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wɔːriər]

That	will	give	you	an	idea	of	a	young	woman's	feelings	for	an	old	warrior
那	将要	给	你	一个	主意	的	一个	年轻的	女性的	情怀	为了	一个	老的	战士

['nevər] ['biːtn] [daʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

never	beaten	down	an	inch	by	anything	he	had	to	endure	;
绝不	被打败	向下	一个	英寸	经过	任何事物	他	有	到	忍受	;

这将让你了解一位年轻女子对一位老战士的感情，这位老战士无论经历什么都从未被打倒过；

['mætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] ,

matching	him	,	I	dare	say	,	in	her	woman's	heart	,
匹配	他	,	我	敢	说	,	在	她	女性的	心	,

我敢说，在她女人的心里，她与他势均力敌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['haɪnəs] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [smelt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

with	the	Mighty	Highnesses	who	had	only	smelt	the	outside	edge	of	battle	.
和	这	强大的	殿下们	WHO	有	仅有的	冶炼	这	外部	边缘	的	战斗	.

与那些只闻到战争外衣的强大殿下们在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['rerli] [əd'maɪər][ə; eɪ]['væliənt][mæn] .

She	did	rarely	admire	a	valiant	man	.
她	做过	很少	钦佩	一个	英勇	男人	.

她很少会欣赏英勇的男人。

[oʊld][æz; əz] [mə'θjʊzələr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Old	as	Methuselah	,	he	would	have	made	her	kneel	to	him	.
老的	作为	玛土撒拉	,	他	会	有	制成	她	下跪	到	他	.

他年纪和玛土撒拉一样大，会让她向他下跪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['hɪroʊ] .

She	was	all	heart	for	a	real	hero	.
她	曾是	全部	心	为了	一个	真实的	英雄	.

她对真正的英雄充满热情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] , [ðæt] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [sent] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɝːbi] , [æt; ət]

The	story	goes	,	that	Countess	Fanny	sent	her	husband	to	Captain	Kirby	,	at
这	故事	去	,	那	伯爵夫人	舳	发送	她	丈夫	到	队长	柯比	,	在

[ðə; ði] ['ɛmpɝːɝz] [rɪ'kwest] ,

the	emperor's	request	,
这	皇帝的	要求	,

据说，范妮伯爵夫人应皇帝之命，将她的丈夫派去见柯比船长。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]

to	inquire	his	name	;	and	on	hearing	it	,	she	struck	her	hands	on	her
到	查询	他的	姓名	;	和	在	听力	它	,	她	击	她	双手	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她打听他的名字；听到后，她双手捶胸。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [də'mɪnjənz] ;

telling	his	Majesty	he	saw	there	the	bravest	man	in	the	king's	dominions	;
讲述	他的	威严	他	锯	那里	这	最勇敢的	男人	在	这	国王的	领地	;

他告诉国王陛下，他在那里看到了国王领土内最勇敢的人；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [skers] ['kredɪtɪŋ] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ,

which	the	emperor	scarce	crediting	,	and	observing	that	the	man	must	be	,
哪个	这	皇帝	稀少	信用	,	和	观察	那	这	男人	必须	是	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

皇帝对此几乎不信，并说道，那么这个人必定是.....

[ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

a	superhuman	being	to	be	so	distinguished	in	a	nation	of	the	brave	,
一个	超人类	存在	到	是	所以	杰出的	在	一个	国家	的	这	勇敢的	,

在一个勇者之国，能有如此杰出的超人般的人物实属难得。

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [teɪl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɜːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpfəl]

Countess	Fanny	related	the	well	-	known	tale	of	Captain	Kirby	and	the	shipful
伯爵夫人	舳	有关的	这	出色地	-	已知	故事	的	队长	柯比	和	这	满船

[ʌv; əv] [ˌmjuːtn'ɪəz] ;

of	mutineers	;
的	叛乱者	;

范妮伯爵夫人讲述了柯比船长和一船叛变船员的著名故事；

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	how	when	not	a	man	of	them	stood	by	him	,
和	如何	什么时候	不是	一个	男人	的	他们	站立	经过	他	,

当没有一个人站在他身边时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'sɜːrdʒənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,

and	he	in	the	service	of	the	first	insurgent	State	of	Spanish	America	,
和	他	在	这	服务	的	这	第一的	叛乱分子	状态	的	西班牙语	美国	,

他效力于西班牙美洲第一个起义国家。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] , — [hiː; hi] [bluː] [hɜːr; hər][ʌp]

to	save	his	ship	from	being	taken	over	to	the	enemy	,	—	he	blew	her	up
到	节省	他的	船	从	存在	已采取	超过	到	这	敌人	,	—	他	吹	她	向上

,

,
,

为了防止自己的船落入敌手，他炸毁了它。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] : [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ʃɔːr] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]

fifteen	miles	from	land	:	and	so	he	got	to	shore	swimming	and	floating
十五	英里	从	土地	:	和	所以	他	得到	到	支撑	游泳	和	漂浮的

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

离岸十五英里：于是他靠着游泳和漂浮交替的方式到达了岸边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊld][skaɪ] - [haɪ] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] ,

and	was	called	Old	Sky	-	high	by	English	sailors	,
和	曾是	称为	老的	天空	-	高的	经过	英语	水手们	,

英国水手们称之为“老天空高地”。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [ˌbʌkə'nɪr] ['kɝːbi] .

any	number	of	whom	could	always	be	had	to	sail	under	Buccaneer	Kirby	.
任何	数字	的	谁	可以	总是	是	有	到	帆	在下面	海盗	柯比	.

他们中的任何人都可以随时被雇佣到海盗柯比麾下航行。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [wel] ;

He	fought	on	shore	as	well	;
他	战斗	在	支撑	作为	出色地	;

他也在岸上作战；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]

and	once	he	came	down	from	the	tops	of	the	Andes	with	a	black
和	一次	他	来了	向下	从	这	最高额	的	这	安第斯山脉	和	一个	黑色的

[bɪrd] [tɜːrnd] [waɪt] ,

beard	turned	white	,
胡须	转向	白色的	,

有一次，他从安第斯山脉顶峰下来，黑色的胡须变成了白色。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kɝːbiːz] [goʊst] .

and	went	into	action	with	the	title	of	Kirby's	Ghost	.
和	去	进入	行动	和	这	标题	的	卡比的	鬼	.

并以《卡比的幽灵》为名投入战斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] ;

But	his	heart	was	on	salt	water	;
但	他的	心	曾是	在	盐	水	;

但他的心却在咸涩的海水中挣扎；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['faʊndərɪŋ] [ɔːr] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	was	never	so	much	at	home	as	in	a	ship	foundering	or	splitting	into	the
他	曾是	绝不	所以	很多	在	家	作为	在	一个	船	沉没	或者	分裂	进入	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

他最自在的时候，莫过于身处一艘即将沉没或坠入云霄的船上。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [fər'geɪv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst]

We	are	told	that	he	never	forgave	the	Admiralty	for	striking	him	off	the	list
我们	是	讲述	那	他	绝不	原谅了	这	海军部	为了	引人注目	他	离开	这	列表

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['kæptɪnz] :

of	English	naval	captains	:
的	英语	海军	队长	:

据说他从未原谅海军部将他从英国海军上校名单中除名：

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [daʊt] [waɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [neːst] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

which	is	no	doubt	why	in	his	old	age	he	nursed	a	grudge	against	his	country	.
哪个	是	不	怀疑	为什么	在	他的	老的	年龄	他	护理	一个	怨恨	反对	他的	国家	.

毫无疑问，这就是他晚年对自己的国家怀恨在心的原因。

['aʊərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] ; [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [sɪns] .

Ours	,	I	am	sure	,	was	the	loss	;	and	many	have	thought	so	since	.
我们的	,	我	是	当然	,	曾是	这	损失	;	和	许多	有	想法	所以	自从	.

我相信，我们遭受了损失；而且此后许多人也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['strætədʒəm] ; [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] ,

He	was	a	mechanician	,	a	master	of	stratagems	;	and	would	say	,
他	曾是	一个	机械师	,	一个	掌握	的	策略	;	和	会	说	,

他是一位技艺精湛的机械师，一位战略大师；他会说：

[ðæt] [breɪnz] [wɪl] [biːt] [grɪm] [deθ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	brains	will	beat	Grim	Death	if	we	have	enough	of	them	.
那	大脑	将要	打	严峻	死亡	如果	我们	有	足够的	的	他们	.

只要我们拥有足够多的智慧，就能战胜死神。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæksəmz][fɔːr; fər]

He	was	a	standing	example	of	the	lessons	of	his	own	MAXIMS	FOR
他	曾是	一个	常设	例子	的	这	课程	的	他的	自己的	格言	为了

[men] ,

MEN	,
男士	,

他以身作则，践行了他自己所著《男士格言》中的教诲。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [bʊk] ,

a	very	curious	book	,
一个	非常	好奇的	书	,

一本非常奇特的书。

[ðæt] [fetʃiz] [ə; eɪ] [rer] [praɪs] [naʊ] [werˈevər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪz][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] ['ɔːkʃn] .

that	fetches	a	rare	price	now	wherever	a	copy	is	put	up	for	auction	.
那	获取	一个	稀有的	价格	现在	无论	一个	复制	是	放	向上	为了	拍卖	.

如今，无论在哪里拍卖，这本书都能卖出极高的价格。

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌzlz] [ʌv; əv]['faiˌaːrmz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

I	shudder	at	them	as	if	they	were	muzzles	of	firearms	pointed	at	me	;
我	不寒而栗	在	他们	作为	如果	他们	是	口套	的	枪支	尖	在	我	;

我看到它们就浑身发抖，仿佛它们是指向我的枪口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈdrest] [tuː; tə][maɪ][seks] ;

but	they	were	not	addressed	to	my	sex	;
但	他们	是	不是	已解决	到	我的	性别	;

但这些话并不是针对我的性别说的；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [huː] [wʊd] [dɪ'kler] ,

and	still	they	give	me	an	interest	in	the	writer	who	would	declare	,
和	仍然	他们	给	我	一个	兴趣	在	这	作家	WHO	会	宣布	,

但他们仍然让我对那位会这样宣称的作家产生了兴趣：

[ðæt] - [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['strɪpɪŋ] [ber] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

that	'	he	had	never	failed	in	an	undertaking	without	stripping	bare	to	expose
那	-	他	有	绝不	失败的	在	一个	承诺	没有	脱衣舞	裸	到	暴露

[tuː; tə] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] . -

to	himself	where	he	had	been	wanting	in	Intention	and	Determination	.	'
到	他自己	在哪里	他	有	到过	想要	在	意图	和	决心	.	-

“他从未在任何一项事业中失败过，除非他彻底剖析自己，暴露出自己在意图和决心上的不足。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['truːli] ['terəb(ə)l][mæn] .

There	you	may	see	a	truly	terrible	man	.
那里	你	可能	看	一个	真的	糟糕的	男人	.

在那里你可能会看到一个非常可怕的人。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['empərər] ['biːɪŋ] [ɪ'mensli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kɜ˞ːbiːz] ['meθəd] [ʌv; əv]

So	the	emperor	being	immensely	taken	with	Kirby's	method	of
所以	这	皇帝	存在	非常	已采取	和	卡比的	方法	的

[prə'zɜ˞ːvɪŋ, prɪ'zɜ˞ːvɪŋ, priː'zɜ˞ːvɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

preserving	discipline	on	board	ship	,
保存	纪律	在	木板	船	,

所以皇帝对柯比在船上维持纪律的方法非常满意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mædmən] ,

because	(	as	we	say	to	the	madman	,
因为	(	作为	我们	说	到	这	狂人	,

因为（就像我们对疯子说的那样，

- [jʊr; jər] [streɪt] - ['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz][maɪ] ['iːzi] - [tʃer] -) ['mɔnəks] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [ʌv; əv]

'	Your	strait	-	waistcoat	is	my	easy	-	chair	'	)	monarchs	have	a	great	love	of
-	你的	海峡	-	马甲	是	我的	简单的	-	椅子	-	)	君主	有	一个	伟大的	爱	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

“你的紧身衣就是我的扶手椅”）君主们非常崇尚纪律，

[hiː; hi] ['bɛgd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæniz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] ['kæptɪn] ['kɜːbi] [tuː; tə]

he	begged	Countess	Fanny's	permission	that	he	might	invite	Captain	Kirby	to
他	乞求	伯爵夫人	芬妮的	允许	那	他	可能	邀请	队长	柯比	到

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] ;

his	table	;
他的	桌子	;

他恳求范妮伯爵夫人允许他邀请柯比船长到他的餐桌旁；

[ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæləd]

and	Countess	Fanny	(	she	had	the	name	from	the	ballad
和	伯爵夫人	舢	(	她	有	这	姓名	从	这	民谣

还有范妮伯爵夫人（她的名字来源于那首民谣）

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] [zɑːr] ,

'	I	am	the	star	of	Prince	and	Czar	,
-	我	是	这	星星	的	王子	和	沙皇	,

“我是《王子与沙皇》中的明星”，

[maɪ] [laɪt] [ɪz] [ʃed] [ɑːn] ['meni] ,

My	light	is	shed	on	many	,
我的	光	是	棚	在	许多	,

我的光芒照耀着许多人，

[bʌt; bət][aɪ] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [maɪ][boʊld] [ˌbʌkə'nɪr]

But	I	wait	here	till	my	bold	Buccaneer
但	我	等待	这里	直到	我的	大胆的	海盗

但我会在这里等待我的勇敢海盗

[meɪks] [praɪz] [ʌv; əv]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] - : —

Makes	prize	of	Countess	Fanny	'	:	—
制作	奖	的	伯爵夫人	舢	-	:	—

赢得范妮伯爵夫人奖品：—

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] ,

for	the	popular	imagination	was	extraordinarily	roused	by	the	elopement	,
为了	这	受欢迎的	想像力	曾是	非常	唤醒	经过	这	私奔	,

因为这起私奔事件极大地激发了大众的想象力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['bæləd z] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər]) ,

and	there	were	songs	and	ballads	out	of	number	)	,
和	那里	是	歌曲	和	民谣	出去	的	数字	)	,

还有数不胜数的歌曲和民谣），

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [dɪ'spætʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɜːbi] [ə'gen] , ['miːnɪŋ] [noʊ]

Countess	Fanny	despatched	her	husband	to	Captain	Kirby	again	,	meaning	no
伯爵夫人	舢	已派送	她	丈夫	到	队长	柯比	再次	,	意义	不

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

范妮伯爵夫人再次派她的丈夫去见柯比船长，并无恶意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [twaɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

though	the	poor	man	is	laughed	at	in	the	songs	for	going	twice	upon	his	mission
尽管	这	贫穷的	男人	是	笑了	在	在	这	歌曲	为了	去	两次	之上	他的	使命

.

:

.

虽然歌曲中嘲笑这个可怜的人两次执行任务。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [rɪ'pentid] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] — [fɔːr; fər] [ðæt]

None	of	the	mighty	people	repented	of	having	the	Old	Buccaneer	—	for	that
没有任何	的	这	强大的	人们	悔改	的	拥有	这	老的	海盗	—	为了	那

[naɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

night	,	at	all	events	.
夜晚	,	在	全部	活动	.

至少在那一晚，那些权贵们没有一个人后悔拥有了老海盗。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] , [laɪk] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['teɪbl] ,

He	sat	in	the	midst	of	them	,	you	may	believe	,	like	the	lord	of	that	table	,
他	卫星	在	这	中间	的	他们	,	你	可能	相信	,	喜欢	这	主	的	那	桌子	,

你或许会相信，他坐在他们中间，就像那张餐桌上的主人一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] — [nɑːt][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃed] — [ænd; ənd]

with	his	great	white	beard	and	hair	—	not	a	lock	of	it	shed	—	and
和	他的	伟大的	白色的	胡须	和	头发	—	不是	一个	锁	的	它	棚	—	和

[hɪz; ɪz] [brɑːnz] ['laɪən] - [feɪs] ,

his	bronze	lion	-	face	,
他的	青铜	狮子	-	脸	,

他有着浓密的白色胡须和头发——一缕也不掉——还有他那青铜狮子般的脸庞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .

and	a	resolute	but	a	merry	eye	that	he	had	.
和	一个	坚决	但	一个	欢乐	眼睛	那	他	有	.

他眼神坚定而又带着一丝喜悦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [diːp] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn]

He	was	no	deep	drinker	of	wine	,	but	when	he	did	drink	,	and	the	wine
他	曾是	不	深的	饮酒者	的	葡萄酒	,	但	什么时候	他	做过	喝	,	和	这	葡萄酒

[ʃæm'peɪn] ,

champagne	,
香槟酒	,

他并不嗜酒，但一旦喝起酒来，尤其是香槟，

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dɪs'deɪn][ʌv; əv][ɪts] ['paʊɝz] ;

he	drank	to	show	his	disdain	of	its	powers	;
他	喝	到	展示	他的	蔑视	的	它是	权力	;

他喝酒是为了表达他对权力的蔑视；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ,

and	the	emperor	wishing	for	a	narrative	of	some	of	his	exploits	,
和	这	皇帝	祝	为了	一个	叙述	的	一些	的	他的	漏洞	,

皇帝希望有人讲述他的一些丰功伟绩。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

particularly	the	blowing	up	of	his	ship	,
特别	这	吹	向上	的	他的	船	,

尤其是他的船被炸毁那件事，

['kɝːbi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bɔːldli] [æz; əz][æn; ən]

Kirby	**paid**	**his**	**Majesty**	**the**	**compliment**	**of**	**giving**	**it**	**him**	**as**	**baldly**	**as**	**an**
柯比	有薪酬的	他的	威严	这	赞扬	的	给予	它	他	作为	光秃秃地	作为	一个

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

official	**report**	**to**	**the**	**Admiralty**	**.**
官方的	报告	到	这	海军部	.

柯比向陛下表达了敬意，他直截了当地将此事呈给了海军部，就像一份正式报告一样。

[soʊ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][kɑːm][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][hɪm; ɪm]

So	**disengaged**	**and**	**calm**	**was**	**he**	**,**	**with**	**his**	**bottles**	**of**	**champagne**	**in**	**him**
所以	脱离	和	冷静的	曾是	他	,	和	他的	瓶子	的	香槟酒	在	他

,

,

,

他神情冷漠平静，手里还拿着几瓶香槟。

[wer] [ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

where	**another**	**would**	**have**	**been**	**sparkling**	**and**	**laying**	**on**	**the**	**colours**	**,**
在哪里	其他	会	有	到过	闪闪发光	和	躺下	在	这	颜色	,

而另一个人则会闪闪发光，色彩斑斓。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːfərd] ['ædmɝəlz] [ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['neɪvi] ;

that	**he**	**was**	**then**	**and**	**there**	**offered**	**Admiral's**	**rank**	**in**	**the**	**Imperial**	**navy**	**;**
那	他	曾是	然后	和	那里	提供	海军上将的	秩	在	这	帝国	海军	;

他当时就被授予帝国海军上将的军衔；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [deɪz] , ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə]

and	**the**	**Old**	**Buccaneer**	**,**	**like**	**a**	**courtier**	**of**	**our**	**best**	**days**	**,**	**bows**	**to**
和	这	老的	海盗	,	喜欢	一个	朝臣	的	我们的	最好的	天	,	弓	到

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] ,

Countess	**Fanny**	**,**
伯爵夫人	舢	,

老海盗就像我们黄金时代的朝臣一样，向范妮伯爵夫人鞠躬。

[ænd; ənd][æsks][hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn][tuː; tə][goʊ] : [ænd; ənd] , [noʊ] ,

and	**asks**	**her**	**,**	**if**	**he**	**is**	**a**	**free**	**man**	**to**	**go**	**:**	**and**	**,**	**No**	**,**
和	问	她	,	如果	他	是	一个	自由的	男人	到	去	:	和	,	不	,

他问她，他是否是自由人，可以离开吗？她回答说，不。

[sez] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ] !

says	**she**	**,**	**we**	**cannot**	**spare**	**you**	**!**
说道	她	,	我们	不能	空闲的	你	!

她说，我们不能放过你！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**there**	**was**	**a**	**pretty**	**wrangle**	**between**	**Countess**	**Fanny**	**and**	**the**
和	那里	曾是	一个	漂亮的	争吵	之间	伯爵夫人	舢	和	这

['empərər] ,

emperor	**,**
皇帝	,

范妮伯爵夫人和皇帝之间发生了一场相当激烈的争吵。

[iːtʃ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

each	**pulling**	**at**	**the**	**Old**	**Buccaneer**	**to**	**have**	**possession**	**of**	**him**	**.**
每个	拉	在	这	老的	海盗	到	有	拥有	的	他	.

他们都想拉扯老海盗，占有他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

He	**was**	**rarely**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**after**	**their**	**first**	**meeting**	**,**
他	曾是	很少	出去	的	她	视线	后	他们的	第一的	会议	,

自从他们第一次见面后，他几乎寸步不离地跟着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'skju:s][ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['fæməli][wʌz; wəz] ,

and	the	ridiculous	excuse	she	gave	to	her	husband's	family	was	,
和	这	荒谬的	原谅	她	给予	到	她	丈夫的	家庭	曾是	,

她给丈夫家人的荒谬借口是:

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] [ʌv; əv] !

she	feared	he	would	be	kidnapped	and	made	a	Cossack	of	!
她	害怕	他	会	是	被绑架	和	制成	一个	哥萨克	的	!

她担心他会被绑架并变成哥萨克!

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lɔ:rd] - , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

And	young	Lord	Cressett	,	her	husband	,
和	年轻的	主	-	,	她	丈夫	,

还有她的丈夫，年轻的克雷塞特勋爵，

[bɪ'gæn][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

began	to	grumble	concerning	her	intimacy	with	a	man	old	enough	to	be
开始	到	叽	有关	她	亲密关系	和	一个	男人	老的	足够的	到	是

[hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

她开始抱怨自己与一个年纪足以做她祖父的男人关系亲密。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ɪndʒəri] !

As	if	the	age	were	the	injury	!
作为	如果	这	年龄	是	这	受伤	!

仿佛年龄本身就是一种伤病!

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [hi:; hi] [wʊd] [ʃu:t] [ðə; ði][oʊld] ['dɛprɪˌdeɪtər]

He	seemed	to	think	it	so	,	and	vowed	he	would	shoot	the	old	depredator
他	似乎	到	思考	它	所以	,	和	发誓	他	会	射击	这	老的	捕食者

[ded] ,

dead	,
死的	,

他似乎也这么认为，并发誓要把那个老恶棍枪毙了。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] - : - [laɪk] ['vɜ:rmɪn] , - [hi:; hi] [sed] ,

if	he	found	him	on	the	grounds	of	Cressett	:	'	like	vermin	,	'	he	said	,
如果	他	成立	他	在	这	理由	的	-	:	-	喜欢	害虫	,	-	他	说	,

如果他在克雷塞特庄园里发现他，他会说：“就像害虫一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒʊri] [wʊd]

and	it	was	considered	that	he	had	the	right	,	and	no	jury	would
和	它	曾是	经过考虑的	那	他	有	这	正确的	,	和	不	陪审团	会

[hæv; həv] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] .

have	convicted	him	.
有	已定罪	他	.

人们认为他有这个权利，而且任何陪审团都不会判他有罪。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər] .

You	know	what	those	days	were	.
你	知道	什么	那些	天	是	.

你肯定知道那些日子是什么样的。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	had	his	opportunity	one	moonlight	night	,	not	far	from	the	castle	,
他	有	他的	机会	一	月光	夜晚	,	不是	远的	从	这	城堡	,

在一个月光皎洁的夜晚，离城堡不远的地方，他获得了机会。

[ænd; ənd] [ˈpepəd] [ˈkɝːbi] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] [æt; ət] , [sʌm; səm] [seɪ] , [faɪv]
and **peppered** **Kirby** **with** **shot** **from** **a** **fowling** **-** **piece** **at** **,** **some** **say** **,** **five**
和 胡椒 柯比 和 射击 从 一个 捕鸟 - 片 在 , 一些 说 , 五
[ˈpeɪsɪz] - [ˈdɪstəns] , [ɪf] [nɑːt] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
paces **'** **distance** **,** **if** **not** **point** **-** **blank** **.**
步幅 - 距离 , 如果 不是 观点 - 空白的 .

有人说，他用猎枪在五步远的距离，甚至可能是近距离，向柯比猛击。

[bʌt; bət] [ˈkɝːbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmæksɪm] , [ˈstedi] [ˈʃeɪks] [ðem; ðəm] ,
But **Kirby** **had** **a** **maxim** **,** **Steady** **shakes** **them** **,**
但 柯比 有 一个 格言 , 稳定的 奶昔 他们 ,

但柯比有一句格言：稳住阵脚，就能震慑对手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈɛnəmiːz] [ˈfaɪər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz]
and **he** **acted** **on** **it** **to** **receive** **his** **enemy's** **fire** **;** **and** **the** **young** **lord's**
和 他 行动 在 它 到 收到 他的 敌人的 火 ; 和 这 年轻的 领主的
[hænd] [ʃʊk] ,
hand **shook** **,**
手 摇晃 ,

于是他便主动迎击敌人的炮火；那位年轻领主的手颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkəˈnɪr] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈɪndʒərd] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði]
and **the** **Old** **Buccaneer** **stood** **out** **of** **the** **smoke** **not** **much** **injured** **,** **except** **in** **the**
和 这 老的 海盗 站立 出去 的 这 抽烟 不是 很多 受伤 , 除了 在 这
[koʊt] - [ˈkɑːlər] ,
coat **-** **collar** **,**
外套 - 衣领 ,

老海盗从烟雾中站了出来，除了衣领有点破损外，几乎没受什么伤。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)l] [kɑːkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
with **a** **pistol** **cocked** **in** **his** **hand** **,** **and** **he** **said** **:**
和 一个 手枪 上膛 在 他的 手 , 和 他 说 :

他手里拿着一把上了膛的手枪，说道：

- [ˈmeni] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
' **Many** **would** **take** **that** **for** **a** **declaration** **of** **war** **,**
- 许多 会 拿 那 为了 一个 宣言 的 战争 ,

“很多人会把这视为宣战。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ˈoʊnli] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [dɪˈploʊməsi] - ;
but **I** **know** **it** **'** **s** **only** **your** **lordship's** **diplomacy** **'** **;**
但 我 知道 它 - s 仅有的 你的 领主的 外交 - ;

但我知道这只是您阁下的外交手段；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [let] [luːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mæd] [fʌn] , [əˈstaʊndɪŋ] [lɔːrd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and **then** **he** **let** **loose** **to** **his** **mad** **fun** **,** **astounding** **Lord** **Cressett** **and** **his**
和 然后 他 让 松动的 到 他的 疯狂的 乐趣 , 惊人 主 - 和 他的
[ˈgeɪmkiːpər] ,
gamekeeper **,**
猎场管理员 ,

然后他彻底放开了自己疯狂的玩乐，令克雷塞特勋爵和他的猎场看守大吃一惊。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈsʌbsɪkwəntli] ,
and **vowed** **,** **as** **the** **young** **lord** **tried** **to** **relate** **subsequently** **,**
和 发誓 , 作为 这 年轻的 主 尝试 到 涉及 随后 ,

正如这位年轻的勋爵后来试图叙述的那样，他发誓：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] — [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [prɪnt] : — - [ðæt]
as **well** **as** **he** **could** **recollect** **the** **words** **—** **here** **I** **have** **it** **in** **print** **:** **—** **'** **that**
作为 出色地 作为 他 可以 追忆 这 字 — 这里 我 有 它 在 打印 : — - 那

他尽可能地回忆起那些话——我这里有打印出来的原文：——“那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['pɪkld] [ɪn][ˌsɔːlt'piːtər] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] , [laɪk] [ə'kɪliːz] ,

he	was	a	man	pickled	in	saltpetre	when	an	infant	,	like	Achilles	,
他	曾是	一个	男人	腌制	在	硝	什么时候	一个	婴儿	,	喜欢	阿喀琉斯	,

他像阿喀琉斯一样，从婴儿时期就被浸泡在硝石中。

[ænd; ənd] [pruːf] [ə'genst] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [nɑːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] [ænd; ənd] [kiː] ,

and	proof	against	powder	and	shot	not	marked	with	cross	and	key	,
和	证明	反对	粉末	和	射击	不是	标记	和	叉	和	钥匙	,

以及未标有十字和钥匙标记的防火药和弹丸的证明，

[ænd; ənd] [fetʃt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ['mægəziːn] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['diːpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

and	fetched	up	from	the	square	magazine	in	the	central	depot	of	the	infernal
和	已获取	向上	从	这	正方形	杂志	在	这	中央	仓库	的	这	地狱

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

然后从那座地狱工厂中央仓库的方形仓库里取了出来，

[θɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði][grænd][ɑːr'keɪd][ɪn] ['kɪŋdəm] - [kʌm] ,

third	turning	to	the	right	off	the	grand	arcade	in	Kingdom	-	come	,
第三	转弯	到	这	正确的	离开	这	盛大	拱廊	在	王国	-	来	,

在王国降临镇的大拱廊右转的第三个路口

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - ['potər] [hæz; həz][tuː; tə] [wer] [wet] ['petɪkəʊts] , [laɪk][ə; eɪ] ['haɪlənd] [tʃiːf] ,

where	the	night	-	porter	has	to	wear	wet	petticoats	,	like	a	Highland	chief	,
在哪里	这	夜晚	-	搬运工	有	到	穿	湿的	衬裙	,	喜欢	一个	高地	首席	,

夜班门卫必须像高地酋长一样穿着湿透的衬裙，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

to	make	short	work	of	the	sparks	flying	about	,
到	制作	短的	工作	的	这	火花	飞行	关于	,

迅速消除飞溅的火花

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

otherwise	this	world	and	many	another	would	not	have	to	wait	long	for
否则	这	世界	和	许多	其他	会	不是	有	到	等待	长的	为了

[kəm'bʌstʃən] . -

combustion	.	'
燃烧	.	-

否则，这个世界以及其他许多世界就不用等太久就会燃烧殆尽了。

['kɜːbi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪldɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz] ['ʌndər]

Kirby	had	the	wildest	way	of	talking	when	he	was	not	issuing	orders	under
柯比	有	这	最狂野的	方式	的	说	什么时候	他	曾是	不是	发行	订单	在下面

['faɪər] ,

fire	,
火	,

柯比说话的方式非常狂野，尤其是在枪林弹雨中发布命令的时候。

[best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['seɪləz] .

best	understood	by	sailors	.
最好的	理解	经过	水手们	.

水手们最能理解。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [hɪr] ['prɪntɪd] .

I	give	it	you	as	it	stands	here	printed	.
我	给	它	你	作为	它	站立	这里	打印	.

我就把打印出来的版本原样给你。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

I	do	not	profess	to	understand	.
我	做	不是	宣称	到	理解	.

我并不声称自己理解。

[soʊ] [lɔːrd] - [sed] : - [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['fæktriz; 'fæktəriz] [biː; bi] [hæŋd] !

So	Lord	Cressett	said	:	-	Diplomacy	and	infernal	factories	be	hanged	!
所以	主	-	说	:	-	外交	和	地狱	工厂	是	绞刑	!

于是克雷塞特勋爵说道："外交和该死的工厂都该被绞死！"

[hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [its] ['oʊnli] [fer] . -

Have	your	shot	at	me	;	it's	only	fair	.	-
有	你的	射击	在	我	;	它是	仅有的	公平的	.	-

来吧，试试看，这很公平。

[ænd; ənd] ['kɜːbi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [twɪgz] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] [triː] ,

And	Kirby	discharged	his	pistol	at	the	top	twigs	of	an	old	oak	tree	,
和	柯比	出院	他的	手枪	在	这	顶部	树枝	的	一个	老的	橡木	树	,

柯比朝一棵老橡树顶端的树枝开了一枪。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪtn] ,

and	called	the	young	lord	a	Briton	,
和	称为	这	年轻的	主	一个	英国人	,

并称这位年轻的勋爵为英国人。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

and	proposed	to	take	him	in	hand	and	make	a	man	of	him	,
和	建议的	到	拿	他	在	手	和	制作	一个	男人	的	他	,

并提议要好好管教他，把他培养成一个真正的男子汉。

[æz; əz] [naɪ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [nɑːt] [æn; ən] [ˌælɪg'zændər] [ʌv; əv] ['mæsidən]

as	nigh	worthy	of	his	wife	as	any	one	not	an	Alexander	of	Macedon
作为	夜	值得	的	他的	妻子	作为	任何	一	不是	一个	亚历山大	的	马其顿

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

和他的妻子一样，他几乎配得上除马其顿的亚历山大之外的任何一个人。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['frendli] ,

So	they	became	friendly	,
所以	他们	成为	友好的	,

于是他们成了朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]

and	the	young	lord	confessed	it	was	his	family	that	had	urged	him
和	这	年轻的	主	坦白	它	曾是	他的	家庭	那	有	敦促	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ;

to	the	attack	;
到	这	攻击	;

这位年轻的领主坦白说，是他的家人怂恿他发动了这次袭击；

[ænd; ənd] ['kɜːbi] [ə'boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːnər]

and	Kirby	abode	at	the	castle	,	and	all	three	were	happy	,	in	perfect	honour
和	柯比	住所	在	这	城堡	,	和	全部	三	是	快乐的	,	在	完美的	荣誉

,

,

,

柯比住在城堡里，他们三个都很幸福，生活美满幸福。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

I	am	convinced	:	but	such	was	not	the	opinion	of	the	Cressetts	and
我	是	确信	:	但	这样的	曾是	不是	这	观点	的	这	-	和

-

.

Levelliers	.
-	.

我深信不疑：但克雷塞特派和平等派却不这么认为。

[daʊn] [ðeɪ] ['truːpt] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] ,

Down	they	trooped	to	Cressett	Castle	with	a	rush	and	a	roar	,
向下	他们	成群结队	到	-	城堡	和	一个	匆忙	和	一个	吼	,

他们浩浩荡荡、声势浩大地涌向克雷塞特城堡，

['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˌdespə'rɑːdoʊ] [laɪk] ['kɝːbi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ; [djuːks] ,

crying	on	the	disgrace	of	an	old	desperado	like	Kirby	living	there	;	Dukes	,
哭泣	在	这	耻辱	的	一个	老的	亡命之徒	喜欢	柯比	活的	那里	;	公爵	,

为柯比这样一位住在那儿的老亡命之徒的耻辱而哭泣；杜克斯，

[ˌmɑːʃə'nes; 'mɑːʃ(ə)nɪs] , ['kæbɪnət] ['ministəz] , ['lidər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪər] - ['iːtɪŋ] ['kəːnlz]

Marchionesses	,	Cabinet	Ministers	,	leaders	of	fashion	,	and	fire	-	eating	colonels
侯爵夫人	,	内阁	部长们	,	领导人	的	时尚	,	和	火	-	吃	上校

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] - [gɑːrd] ,

of	the	King's	body	-	guard	,
的	这	国王学院	身体	-	警卫	,

侯爵夫人、内阁大臣、时尚领袖和国王卫队中能吞火的上校们

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['kæptɪn] [dʒɑːn]['piːtər] ['kɝːbi] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æt; ət][ten] ['peɪsɪz][ɑːn][æn; ən]

one	of	whom	Captain	John	Peter	Kirby	laid	on	his	heels	at	ten	paces	on	an
一	的	谁	队长	约翰	彼得	柯比	铺设	在	他的	高跟鞋	在	十	步幅	在	一个

['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

April	morning	,
四月	早晨	,

其中一人是约翰·彼得·柯比上尉在四月的一个早晨，以十步远的距离击倒在地。

[wen] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz] [fɔːt] ,

when	the	duel	was	fought	,
什么时候	这	决斗	曾是	战斗	,

决斗发生时，

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['hevəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][duː]

as	early	as	the	blessed	heavens	had	given	them	light	to	see	to	do
作为	早期的	作为	这	蒙福	天	有	给定	他们	光	到	看	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

上天赐予他们光明之时，他们便开始着手去做这件事。

[sʌtʃ] [deɪz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] !

Such	days	those	were	!
这样的	天	那些	是	!

那真是美好的日子啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['leɪdi] .

There	was	talk	of	shutting	up	the	infatuated	lady	.
那里	曾是	讲话	的	关闭	向上	这	迷恋	女士	.

有人提议要让这位痴情的女士闭嘴。

[ɪf] [nɑːt] [in'kaːsəreitid] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [wɑːtʃt] .

If	not	incarcerated	,	she	was	rigidly	watched	.
如果	不是	被监禁	,	她	曾是	严格地	观看	.

即使没有被监禁，她也受到严密监视。

[ðə; ði] [ɜːrl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fel] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	earl	her	husband	fell	altogether	to	drinking	and	coaching	,	and	other
这	伯爵	她	丈夫	跌倒	共	到	喝	和	教练	,	和	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她的丈夫伯爵完全沉迷于饮酒、马戏团和其他事情。

[ðə; ði] ['bæləd] [meɪks] [hɜːr; hər] [seɪ] :

The	ballad	makes	her	say	:
这	民谣	制作	她	说	:

这首民谣让她说出：

- [maɪ] ['fæməli] [maɪ] ['dʒeɪlər] [biː; bi] ,

'	My	family	my	gaolers	be	,
-	我的	家庭	我的	狱卒	是	,

“我的家人就是我的狱卒。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['zeɪni] ;

My	husband	is	a	zany	;
我的	丈夫	是	一个	古怪的	;

我丈夫是个古怪的人；

[nɔːt] [siː] [aɪ] [klɪr] [seɪv] [maɪ] [boʊld] [ˌbʌkə'nɪr]

Naught	see	I	clear	save	my	bold	Buccaneer
零	看	我	清除	节省	我的	大胆的	海盗

除了我那大胆的海盗，我什么也看不见。

[tuː; tə] ['reskjuː] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] ! -

To	rescue	Countess	Fanny	!	'
到	救援	伯爵夫人	舳	!	-

去营救范妮伯爵夫人！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] :

and	it	goes	on	:
和	它	去	在	:

故事还在继续：

- [oʊ] ['lɪt(ə)l] [læs] , [æt; ət] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

'	O	little	lass	,	at	play	on	the	grass	,
-	哦	小的	小姐	,	在	玩	在	这	草	,

“哦，在草地上玩耍的小姑娘，

[kʌm] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['peni] ,

Come	earn	a	silver	penny	,
来	赚	一个	银	一分钱	,

来挣点零花钱吧，

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [boʊld] [ˌbʌkə'nɪr]

And	you'll	be	dear	to	my	bold	Buccaneer
和	你会	是	亲爱的	到	我的	大胆的	海盗

你将是我那位勇敢海盗的挚爱。

[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] . -

For	news	of	his	Countess	Fanny	.	'
为了	消息	的	他的	伯爵夫人	舳	.	-

关于他的伯爵夫人范妮的消息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['breɪvəri] , [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] ['sʌfərd] !

In	spite	of	her	bravery	,	that	poor	woman	suffered	!
在	尽管如此	的	她	勇敢	,	那	贫穷的	女士	遭受	!

尽管她很勇敢，但那个可怜的女人还是遭受了苦难！

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bæləd z] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ə'pɑːn] ['feɪməs] [ɪ'vents] [ɪn] [ðoʊz]

We	used	to	learn	by	heart	the	ballads	and	songs	upon	famous	events	in	those
我们	用过的	到	学习	经过	心	这	民谣	和	歌曲	之上	著名的	活动	在	那些

[oʊld] [deɪz] [wen] ['poʊətri] [wʌz; wəz] ['wəːʃip] .

old	days	when	poetry	was	worshipped	.
老的	天	什么时候	诗	曾是	崇拜	.

在诗歌备受推崇的年代，我们常常背诵那些关于著名事件的民谣和歌曲。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['kɜ:bi] [geɪv] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bəuθ] ['fæməliz] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'mʌŋ]

But	Captain	Kirby	gave	provocation	enough	to	both	families	when	he	went	among
但	队长	柯比	给予	挑衅	足够的	到	两个都	家庭	什么时候	他	去	之中

[ðə; ði] ['tævə:nz] [ænd; ənd] [klʌbz] ,

the	taverns	and	clubs	,
这	酒馆	和	俱乐部	,

但柯比船长出入酒馆和俱乐部，已经足以激怒这两个家族了。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [bɪ'fɔ:r] ['prɑ:vɪdəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ru:] [ðer; ðər]

and	vowed	before	Providence	over	his	big	fist	that	they	should	rue	their
和	发誓	前	普罗维登斯	超过	他的	大的	拳头	那	他们	应该	后悔	他们的

[ˌɪntər'fɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

他对着普罗维登斯的大拳头发誓，他们一定会为自己的干涉感到后悔。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]['leɪdi][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [neɪmd] ;

and	he	would	carry	off	the	lady	on	a	day	he	named	;
和	他	会	携带	离开	这	女士	在	一个	天	他	命名	;

他会在自己选定的日子把那位女士带走；

[hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði]['aʊər] [æz; əz] [wel] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	named	the	hour	as	well	,	they	say	,	and	that	was	midnight	of	the
他	命名	这	小时	作为	出色地	,	他们	说	,	和	那	曾是	午夜	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] .

month	of	June	.
月	的	六月	.

据说他还指明了时间，那就是六月的午夜。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	Levelliers	and	Cressetts	foamed	at	the	mouth	in	speaking	of	him	,
这	-	和	-	泡沫	在	这	嘴	在	请讲	的	他	,

平等派和克雷塞特派一提到他，就气得口吐白沫。

[soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

so	enraged	they	were	on	account	of	his	age	and	his	passion	for	a
所以	愤怒	他们	是	在	帐户	的	他的	年龄	和	他的	热情	为了	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] .

young	woman	.
年轻的	女士	.

他们非常愤怒，因为他年纪不小，却对一个年轻女子有非分之想。

[æz; əz][tu:; tə] [blʌd] , [ðə; ði]['kɜ:rbiz][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [wɜ:r; wər][kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] -

As	to	blood	,	the	Kirbys	of	Lincolnshire	were	quite	equal	to	the	Cressetts
作为	到	血	,	这	柯比	的	林肯郡	是	相当	平等的	到	这	-

[ʌv; əv] ['wɔrik] .

of	Warwick	.
的	沃里克	.

论血统，林肯郡的柯比家族与沃里克郡的克雷塞特家族不相上下。

[ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['mʌni] [tu:] .

The	Old	Buccaneer	seems	to	have	had	money	too	.
这	老的	海盗	似乎	到	有	有	钱	也	.

这位老海盗似乎也很有钱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] :

But	you	can	see	what	her	people	had	to	complain	of	:
但	你	能	看	什么	她	人们	有	到	抱怨	的	:

但你也能理解她的人民为何要抱怨：

[hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˌʌnig'zɑːmpld] .

his	insolent	contempt	of	them	was	unexampled	.
他的	傲慢的	鄙视	的	他们	曾是	史无前例	.

他对他们表现出的傲慢蔑视是前所未有的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tɪrəni] [hæd; həd] [raʊzd] [maɪ]['leɪdiːz] [haɪ] ['spɪrɪt][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [les] ;

And	their	tyranny	had	roused	my	lady's	high	spirit	not	a	bit	less	;
和	他们的	暴政	有	唤醒	我的	女士的	高的	精神	不是	一个	少量	较少的	;

他们的暴政丝毫没有激起我夫人的崇高精神；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [raɪt] [aʊt] : - [wen] [hiː; hi] [kʌmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ]

and	she	said	right	out	:	'	When	he	comes	,	I	am	ready	and	will	go	with
和	她	说	正确的	出去	:	-	什么时候	他	来	,	我	是	准备好	和	将要	去	和

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

她直截了当地说："他来的时候，我已经准备好了，我会跟他一起去。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['boʊldnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] !

There	was	boldness	for	you	on	both	sides	!
那里	曾是	大胆	为了	你	在	两个都	侧面	!

双方都展现出了你的勇气!

[ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] :

All	the	town	was	laughing	and	betting	on	the	event	of	the	night	in	June	:
全部	这	镇	曾是	笑	和	投注	在	这	事件	的	这	夜晚	在	六月	:

六月的一个夜晚，全镇的人都在欢笑和打赌，期待着那件轰动一时的事件：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['kɝːbi] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ,

and	the	odds	were	in	favour	of	Kirby	;	for	though	,
和	这	赔率	是	在	偏爱	的	柯比	;	为了	尽管	,

而且柯比胜算更大；因为，

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ,

Lord	Cressett	was	quite	the	popular	young	English	nobleman	,
主	-	曾是	相当	这	受欢迎的	年轻的	英语	贵族	,

克雷塞特勋爵是一位颇受欢迎的英国年轻贵族。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wɪp] [ænd; ənd] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔɪn] ,

being	a	capital	whip	and	free	of	his	coin	,
存在	一个	首都	鞭	和	自由的	的	他的	硬币	,

身为一名优秀的鞭手，且身无分文，

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men] [huː] [hæd; həd] [smelt] ['paʊdər] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [praɪzd] [ə'bʌv] ['taɪtəlz] ,

in	those	days	men	who	had	smelt	powder	were	often	prized	above	titles	,
在	那些	天	男人	WHO	有	冶炼	粉末	是	经常	珍贵的	多于	标题	,

在那个年代，闻过火药味的人往往比头衔更受重视。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kɝːbi] ,

and	the	feeling	,	out	of	society	,	was	very	strong	for	Kirby	,
和	这	感觉	,	出去	的	社会	,	曾是	非常	强的	为了	柯比	,

柯比感到自己被社会排斥，这种感觉非常强烈。

['iːv(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hiːθ] .

even	previous	to	the	fight	on	the	heath	.
甚至	以前的	到	这	斗争	在	这	希思	.

甚至在荒野之战之前。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [əd'ventʃərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

And	the	age	of	the	indomitable	adventurer	must	have	contributed	to
和	这	年龄	的	这	不屈不挠	冒险家	必须	有	贡献	到

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .

his	popularity	.
他的	人气	.

而那个无所畏惧的冒险家时代，必然也助长了他的受欢迎程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['evri] [sɔːŋ] .

He	was	the	hero	of	every	song	.
他	曾是	这	英雄	的	每一个	歌曲	.

他是每一首歌里的英雄。

" - [wɒts] [eɪdʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪz] ['kɔːbi] ;

"	-	What's	age	to	me	!	"	cries	Kirby	;
"	-	是什么	年龄	到	我	!	"	哭泣	柯比	;

“年龄对我来说算什么！”柯比喊道；

" [waɪ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [let][hɜːr; hər][biː; bi] ,

"	Why	,	young	and	fresh	let	her	be	,
"	为什么	,	年轻的	和	新鲜的	让	她	是	,

“为什么呢，年轻又充满活力，就让她这样吧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [es] ['maɪti] ['betər] ['riːzənd]

But	it	'	s	mighty	better	reasoned
但	它	-	s	强大的	更好的	有理智的

但它的理由要充分得多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['siːznd] ,

For	a	man	to	be	well	seasoned	,
为了	一个	男人	到	是	出色地	经验丰富的	,

一个男人要想成熟老练，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ˌem 'iː] , " [kraɪz] ['kɔːbi] . -

And	a	man	she	has	in	me	,	"	cries	Kirby	.	'
和	一个	男人	她	有	在	我	,	"	哭泣	柯比	.	-

“而她拥有的，是我这样的男人，”柯比喊道。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt][eɪdʒ] :

As	to	his	exact	age	:
作为	到	他的	精确的	年龄	:

至于他的确切年龄：

" - [raɪt] [ˌem 'iː] [daʊn] ['sɪksti] - [θriː] , " [kraɪz] ['kɔːbi] . -

"	'	Write	me	down	sixty	-	three	,	"	cries	Kirby	.	'
"	-	写	我	向下	六十	-	三	,	"	哭泣	柯比	.	-

“给我写下六十三，”柯比喊道。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndərsteɪtmənt] .

I	have	always	maintained	that	it	was	an	understatement	.
我	有	总是	维持	那	它	曾是	一个	轻描淡写	.

我一直认为这是一种轻描淡写的说法。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kɔːbi] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['raɪtər] .

We	must	remember	,	it	was	not	Kirby	speaking	,	but	the	song	-	writer	.
我们	必须	记住	,	它	曾是	不是	柯比	请讲	,	但	这	歌曲	-	作家	.

我们必须记住，说话的不是柯比，而是歌曲的作者。

['kɜ:bi] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæv; həv] ['nʌmbərd] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [bɪ'loʊ]

Kirby	would	not	,	in	my	opinion	,	have	numbered	years	he	was	proud	of	below
柯比	会	不是	,	在	我的	观点	,	有	编号	年	他	曾是	自豪的	的	以下

[ðer; ðər] [du:] ['kwɑ:ntəti] .

their	due	quantity	.
他们的	到期的	数量	.

依我之见，柯比不会将他引以为豪的年份数量少于其应有的数量。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][daɪd][æt; ət] ['naɪnti] - [wʌn] ; [ænd; ənd] [tʃɪ'lɑ:n] ['switsə] [dʒɑ:n]['kɜ:bi] ,

He	was	more	,	if	he	died	at	ninety	-	one	;	and	Chillon	Switzer	John	Kirby	,
他	曾是	更多的	,	如果	他	死亡	在	九十	-	一	;	和	西庸	斯威策	约翰	柯比	,

如果他活到九十一岁去世，那他更是如此；还有奇隆·斯威策·约翰·柯比，

[bɔ:rn][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] , [wʌz; wəz] , [wi:; wi] [noʊ] ,

born	eleven	months	after	the	elopement	,	was	,	we	know	,
出生	十一	几个月	后	这	私奔	,	曾是	,	我们	知道	,

我们知道，他是在私奔十一个月后出生的。

['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðd]

twenty	-	three	years	old	when	the	old	man	gave	up	the	ghost	and	bequeathed
二十	-	三	年	老的	什么时候	这	老的	男人	给予	向上	这	鬼	和	遗赠

[hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɔ:] - [su:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['gʌvərnmənt] ,

him	little	besides	a	law	-	suit	with	the	Austrian	Government	,
他	小的	除了	一个	法律	-	套装	和	这	奥地利	政府	,

老人去世时他才二十三岁，除了与奥地利政府的一场诉讼外，几乎没有给他留下任何遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['sekənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ju:niən] ;

and	the	care	of	Carinthia	Jane	,	the	second	child	of	this	extraordinary	union	;
和	这	关心	的	卡林西亚	简	,	这	第二	孩子	的	这	非凡的	联盟	;

以及照顾卡林西亚·简，她是这段非凡婚姻的第二个孩子；

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn][ɪn] ['wedlɑ:k] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

both	children	born	in	wedlock	,	as	you	will	hear	.
两个都	孩子们	出生	在	婚姻	,	作为	你	将要	听到	.

正如你将听到的，这两个孩子都是婚生子女。

['sɪksti] - [θri:] , [ɔ:r]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [nɪr] [ə'pɑ:n] ['sev(ə)nti] ,

Sixty	-	three	,	or	sixty	-	seven	,	near	upon	seventy	,
六十	-	三	,	或者	六十	-	七	,	靠近	之上	七十	,

六十三，或六十七，接近七十，

[wen] [moʊst] [men] [ɑ:r; ər] ['ri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðer; ðər] [sɪnz] [wɪð; wɪθ] [grəunz] [ænd; ənd] [wi:k]

when	most	men	are	reaping	and	stacking	their	sins	with	groans	and	weak
什么时候	最多	男人	是	收割	和	堆叠	他们的	罪孽	和	呻吟	和	虚弱的

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

当大多数人都在呻吟和双腿发软地承受罪孽的折磨时，

['kɜ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['dʒu:niəs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] .

Kirby	was	a	match	for	his	juniors	,	which	they	discovered	.
柯比	曾是	一个	匹配	为了	他的	青少年	,	哪个	他们	发现	.

柯比的实力足以与他的后辈们匹敌，这一点他们也发现了。

['kæptɪn] [dʒɑ:n]['pi:tər] - ['kɜ:bi] , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liŋkənʃə] ['skwaɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Captain	John	Peter	Avason	Kirby	,	son	of	a	Lincolnshire	squire	of	an	ancient
队长	约翰	彼得	-	柯比	,	儿子	的	一个	林肯郡	乡绅	的	一个	古老的

[stɑ:k] ,

stock	,
库存	,

约翰·彼得·阿瓦森·柯比上尉，林肯郡一位古老家族乡绅的儿子

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	proud	of	his	blood	,	and	claimed	descent	from	a	chief	of	the
曾是	自豪的	的	他的	血	,	和	声称	下降	从	一个	首席	的	这

['deɪnɪʃ] ['roʊvɝz] .

Danish	rovers	.
丹麦语	探测车	.

他为自己的血统感到自豪，并声称自己是丹麦游侠首领的后裔。

- " [wɒts] [ræŋk][tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪz] ['kɝːbi] ;

'	"	What's	rank	to	me	!	"	cries	Kirby	;
-	"	是什么	秩	到	我	!	"	哭泣	柯比	;

“什么对我来说是垃圾！”柯比喊道；

" [ə; eɪ] ['taɪtld] [læs] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ,

"	A	titled	lass	let	her	be	,
"	一个	标题	小姐	让	她	是	,

“就让一个有爵位的小姐去吧。”

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ][plænz] [ˌmɪs'kæri] ,

But	unless	my	plans	miscarry	,
但	除非	我的	计划	流产	,

但除非我的计划落空，

[aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] ['mæri] ;

I'll	show	her	when	we	marry	;
患病的	展示	她	什么时候	我们	结婚	;

等我们结婚的时候我会给她看；

[æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] , " [kraɪz] ['kɝːbi] . -

As	brave	a	pedigree	,	"	cries	Kirby	.	'
作为	勇敢的	一个	谱系	,	"	哭泣	柯比	.	-

“真是个勇敢的血统，”柯比喊道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['raɪtɝz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd]

That	was	the	song	-	writer's	answer	to	the	charge	that	the	countess	had
那	曾是	这	歌曲	-	作家的	回答	到	这	收费	那	这	伯爵夫人	有

[stuːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'laɪəns] .

stooped	to	a	degrading	alliance	.
弯腰	到	一个	降级	联盟	.

这是歌曲作者对伯爵夫人屈尊与人结成有辱身份的联盟这一指控的回应。

[dʒɑːn]['piːtər][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['meɪlz] ,

John	Peter	was	fourth	of	a	family	of	seven	children	,	all	males	,
约翰	彼得	曾是	第四	的	一个	家庭	的	七	孩子们	,	全部	男性	,

约翰·彼得在家中七个孩子中排行第四，全是男孩。

[ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] : - [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	hard	at	the	bottle	early	in	life	:	'	for	want	of	proper	occupation	,
和	难的	在	这	瓶子	早期的	在	生活	:	-	为了	想	的	恰当的	职业	,

而且从小就酗酒：“因为缺乏正当职业，

- [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [ænd; ənd] [ə'plɔːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

'	he	says	in	his	Memoirs	,	and	applauds	his	brother	Stanson	,	the	clergyman	,
-	他	说道	在	他的	回忆录	,	和	鼓掌	他的	兄弟	-	,	这	牧师	,

他在回忆录中写道，并赞扬了他的兄弟斯坦森，一位牧师。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ri'naunsɪŋ] [strɔːŋ] [dʌŋks] ,

for	being	ahead	of	him	in	renouncing	strong	dunks	,
为了	存在	前方	的	他	在	放弃	强的	扣篮	,

因为在他之前就放弃了强力扣篮，

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] - [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈbetər] [əˈpɑːn][ˈwɔːtər] . -

because	he	found	that	he	'	cursed	better	upon	water	.	'
因为	他	成立	那	他	-	被诅咒的	更好的	之上	水	.	-

因为他发现“对着水咒骂效果更好”。

['wɔːtər] , [haʊˈevər] , [helpt] - ['kɝːbi] [tuː; tə] [ˌaʊtˈlɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði]

Water	,	however	,	helped	Stanson	Kirby	to	outlive	his	brothers	and	inherit	the
水	,	然而	,	帮助	-	柯比	到	活得更久	他的	兄弟	和	继承	这

[ˈliŋkənʃə] ['prɑːpərti] ,

Lincolnshire	property	,
林肯郡	财产	,

然而，水资源帮助斯坦森·柯比比他的兄弟们活得更久，并继承了林肯郡的房产。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːlzid] ,

and	at	the	period	of	the	great	scandal	in	London	he	was	palsied	,
和	在	这	时期	的	这	伟大的	丑闻	在	伦敦	他	曾是	麻痹症	,

在伦敦发生那场大丑闻期间，他患有瘫痪。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [er] [rælf; reɪf] - ['kɝːbi] ,

and	waited	on	by	his	grandson	and	heir	Ralph	Thorkill	Kirby	,
和	等待	在	经过	他的	孙子	和	继承人	拉尔夫	-	柯比	,

由他的孙子兼继承人拉尔夫·索基尔·柯比侍奉。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	hero	of	an	adventure	celebrated	in	our	Law	courts	and	on	the	English
这	英雄	的	一个	冒险	著名	在	我们的	法律	法院	和	在	这	英语

[steɪdʒ] ;

stage	;
阶段	;

一位在我们的法庭和英国舞台上都备受赞誉的冒险英雄；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmənz] [waɪf] ,

for	he	took	possession	of	his	coachman's	wife	,
为了	他	采取	拥有	的	他的	马车夫的	妻子	,

因为他占有了马车夫的妻子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

and	was	accused	of	compassing	the	death	of	the	husband	.
和	曾是	被告	的	罗盘	这	死亡	的	这	丈夫	.

并被指控导致丈夫死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['gɪlti] .

He	was	not	hanged	for	it	,	so	we	are	bound	to	think	him	not	guilty	.
他	曾是	不是	绞刑	为了	它	,	所以	我们	是	边界	到	思考	他	不是	有罪的	.

他没有因此被绞死，所以我们理应认为他是无罪的。

[ðə; ði][steɪdʒ] - [piːs] [ɪz] [kɔːld] - ['sætərdeɪ] [naɪt] - , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rʌn]

The	stage	-	piece	is	called	'	Saturday	Night	'	,	and	it	had	an	astonishing	run
这	阶段	-	片	是	称为	-	周六	夜晚	-	,	和	它	有	一个	惊人	跑步

,

,
,

这部舞台剧名为《星期六之夜》，它曾取得了惊人的成功。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli] [rɪˈmembər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - ['sætərdeɪ] ,

but	is	only	remembered	now	for	the	song	of	'	Saturday	,
但	是	仅有的	记得	现在	为了	这	歌曲	的	-	周六	,

但现在人们只记得那首《星期六》

- [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

'	sung	by	the	poor	coachman	and	labourers	at	the	village	ale	-	house	before	he
-	唱	经过	这	贫穷的	马车夫	和	劳工	在	这	村庄	麦芽酒	-	房子	前	他

['stɑːrts][tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪ'duːsər] [ænd; ənd] [miːts]

starts	to	capture	his	wife	from	the	clutches	of	her	seducer	and	meets
开始	到	捕获	他的	妻子	从	这	离合器	的	她	诱惑者	和	满足

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

这首歌是村里酒馆里贫穷的马车夫和工人们唱的，之后他开始从诱惑妻子的恶棍手中夺回妻子，并最终遭遇不幸。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] : [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .

Never	was	there	a	more	popular	song	:	you	heard	it	everywhere	.
绝不	曾是	那里	一个	更多的	受欢迎的	歌曲	:	你	听到	它	到处	.

从来没有哪首歌比它更流行：你到处都能听到它。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [vɜːrs] :

I	recollect	one	verse	:
我	追忆	一	诗	:

我记得其中有一句诗：

- [oʊ] ['sætərdeɪ] ['mʌni] [ɪz] ['slɪpəri] ['met(ə)l] ,

'	O	Saturday	money	is	slippery	metal	,
-	哦	周六	钱	是	滑	金属	,

“哦，星期六的钱就像滑溜溜的金属。”

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [eɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪpsi] [stʌf]

And	Saturday	ale	it	is	tipsy	stuff
和	周六	麦芽酒	它	是	微醺	东西

周六的啤酒可是能让人微醺的。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ket(ə)l] ,

At	home	the	old	woman	is	boiling	her	kettle	,
在	家	这	老的	女士	是	沸腾	她	壶	,

家里的老妇人正在烧水。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] [wiːv] ['tɪp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

She	thinks	we	don't	know	when	we've	tippled	enough	.
她	思考	我们	不	知道	什么时候	我们已经	微醺	足够的	.

她认为我们不知道自己什么时候才算喝够了。

[wiː; wi] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nevər] [ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][wiː; wi] ['dʒeləs] ,

We	drink	,	and	of	never	a	man	are	we	jealous	,
我们	喝	,	和	的	绝不	一个	男人	是	我们	嫉妒的	,

我们喝酒，而且从不嫉妒任何男人。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hiː; hi] [spiːk]

And	never	a	man	against	us	will	he	speak
和	绝不	一个	男人	反对	我们	将要	他	说话

他绝不会与任何人为敌。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʊr] ['fɛloʊz]

For	who	can	be	hard	on	a	set	of	poor	fellows
为了	WHO	能	是	难的	在	一个	放	的	贫穷的	伙伴们

谁能对一群可怜的家伙如此苛刻呢?

[huː] ['oʊnli] [siː] ['sætərdeɪ] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] !

Who	only	see	Saturday	once	a	week	!
WHO	仅有的	看	周六	一次	一个	星期	!

每周只有一次星期六!

[juː; jʊ] ['kɔːrəs] [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz] .

You	chorus	the	last	two	lines	.
你	合唱	这	最后的	二	线条	.

最后两句你跟着一起念。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['koʊtʃmən] [ʌv; əv]['kɜːbi] [hɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ]

That	was	the	very	song	the	unfortunate	coachman	of	Kirby	Hall	joined	in	singing
那	曾是	这	非常	歌曲	这	不幸	马车夫	的	柯比	大厅	加入	在	歌唱

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][end][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

before	he	went	out	to	face	his	end	for	the	woman	he	loved	.
前	他	去	出去	到	脸	他的	结尾	为了	这	女士	他	喜爱	.

那是柯比庄园那位不幸的马车夫在为他心爱的女人赴死之前，也跟着唱的一首歌。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

He	believed	in	her	virtue	to	the	very	last	.
他	相信	在	她	美德	到	这	非常	最后的	.

他至死都坚信她的品德。

- [ðə; ði] ['rævɪʃ] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] ,

'	The	ravished	wife	of	my	bosom	,
-	这	被蹂躏	妻子	的	我的	怀	,

“我胸中那被蹂躏的妻子，

- [hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

'	he	calls	her	all	through	the	latter	half	of	the	play	.
-	他	呼叫	她	全部	通过	这	后者	一半	的	这	玩	.

在剧的后半部分，他一直这样称呼她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi] .

It	is	a	real	tragedy	.
它	是	一个	真实的	悲剧	.

这真是一场悲剧。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

The	songs	of	that	day	have	lost	their	effect	now	,	I	suppose	.
这	歌曲	的	那	天	有	丢失的	他们的	影响	现在	,	我	认为	.

我想，那时的歌曲现在已经失去了它们的感染力。

[ðeɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [pə'θetɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

They	will	ever	remain	pathetic	to	me	;
他们	将要	曾经	保持	可怜的	到	我	;

在我眼里，他们永远都是可悲的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] ['koʊtʃmən] ['wɪljəm] ['mɑːrtn] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

and	to	hear	the	poor	coachman	William	Martin	invoking	the	name	of	his	dear
和	到	听到	这	贫穷的	马车夫	威廉	马丁	调用	这	姓名	的	他的	亲爱的

['stoʊlən] [waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

stolen	wife	Elizabeth	,
被盗	妻子	伊丽莎白	,

听到可怜的马车夫威廉·马丁呼唤着他亲爱的、被偷走的妻子伊丽莎白的名字，

[dʒʌg][ɪn][hænd] , [soʊ] ['tɪrfəli] , [waɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

jug	in	hand	,	so	tearfully	,	while	he	joins	the	song	of	Saturday	,	was	a	most
水壶	在	手	,	所以	泪流满面	,	尽管	他	加入	这	歌曲	的	周六	,	曾是	一个	最多

['muːvɪŋ] [θɪŋ] .

moving	thing	.
移动	事物	.

他手捧水壶，含泪加入星期六的歌声中，那一幕非常感人。

[juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər] .

You	saw	nothing	but	handkerchiefs	out	all	over	the	theatre	.
你	锯	没有什么	但	手帕	出去	全部	超过	这	剧院	.

剧院里到处都是手帕，什么也看不见。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['drɑːmə] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] :

What	it	is	that	has	gone	from	our	drama	,	I	cannot	tell	:
什么	它	是	那	有	已消失	从	我们的	戏剧	,	我	不能	告诉	:

我无法说我们的剧中究竟失去了什么：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [ə'fektɪd] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ;

I	am	never	affected	now	as	I	was	then	;
我	是	绝不	做作的	现在	作为	我	曾是	然后	;

我现在再也不会像以前那样受到影响了；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [flʌŋ]

and	people	in	a	low	station	of	life	could	affect	me	then	,	without	being	flung
和	人们	在	一个	低的	车站	的	生活	可以	影响	我	然后	,	没有	存在	扔

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

当时，社会地位低下的人即使没有直接攻击我，也能对我产生影响。

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪs'laɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [oʊn] .

for	I	dislike	an	entire	dish	of	them	,	I	own	.
为了	我	不喜欢	一个	全部的	盘子	的	他们	,	我	自己的	.

因为我讨厌我拥有的那一整盘它们。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

We	were	simpler	in	our	habits	and	ways	of	thinking	.
我们	是	更简单	在	我们的	习惯	和	方式	的	思维	.

我们的习惯和思维方式都比较简单。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['mɑːrtn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

Elizabeth	Martin	,	according	to	report	,
伊丽莎白	马丁	,	根据	到	报告	,

据报道，伊丽莎白·马丁

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [meɪk] ['betər] [men] [ðæn; ðən][rælf; reɪf] - [ækt] ['iːvəli] — [æz; əz][tuː; tə]

was	a	woman	to	make	better	men	than	Ralph	Thorkill	act	evilly	—	as	to
曾是	一个	女士	到	制作	更好的	男人	比	拉尔夫	-	行为	邪恶地	—	作为	到

[gʊd] [lʊks] , [aɪ] [miːn] .

good	looks	,	I	mean	.
好的	看起来	,	我	意思是	.

一个女人，足以让比拉尔夫·索基尔更有魅力的男人作恶——我是指外表出众的男人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['gɪltləs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ; [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] ,

She	was	not	entirely	guiltless	,	I	am	afraid	;	though	in	the	last	scene	,
她	曾是	不是	完全	无罪	,	我	是	害怕的	;	尽管	在	这	最后的	场景	,

恐怕她并非完全无辜；尽管在最后一幕中，

['mɪsɪz] . ['kɛmpsən] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] ([æz; əz] , [ə'læs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] !

Mrs	.	Kempson	,	who	played	the	part	(	as	,	alas	,	she	could	do	to	the	very	life	!
太太	.	肯普森	,	WHO	玩	这	部分	(	作为	,	唉	,	她	可以	做	到	这	非常	生活	!

) ,

)	,
)	,

扮演这个角色的肯普森夫人（唉，她简直把真人演活了！）

[soʊ] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt]

so	threw	herself	into	the	pathos	of	it	that	there	were	few	to	hold	out
所以	扔	她自己	进入	这	感伤	的	它	那	那里	是	很少	到	抓住	出去

[ə'genst] [hɜːr; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

她完全沉浸在悲情之中，以至于几乎没有人能反对她。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'led] .

and	we	felt	that	Elizabeth	had	been	misled	.
和	我们	毛毡	那	伊丽莎白	有	到过	被误导	.

我们觉得伊丽莎白受到了误导。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mə'rælətɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

So	much	for	morality	in	those	days	!
所以	很多	为了	道德	在	那些	天	!

那时候的道德观念真是荡然无存!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] .

And	now	for	the	elopement	.
和	现在	为了	这	私奔	.

接下来是私奔环节。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['mɪstrəs] ['gɑːsɪp] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] -

MISTRESS	GOSSIP	TELLS	OF	THE	ELOPEMENT	OF	THE	COUNTESS	OF	CRESSETT
情妇	闲话	讲述	的	这	私奔	的	这	伯爵夫人	的	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ,

WITH	THE	OLD	BUCCANEER	,
和	这	老的	海盗	,

八卦夫人讲述了克雷塞特伯爵夫人与老海盗私奔的故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

AND	OF	CHARLES	DUMP	THE	POSTILLION	CONDUCTING	THEM	,	AND	OF	A
和	的	查尔斯	倾倒	这	邮递员	进行	他们	,	和	的	一个

[greɪt] ['kaʊntɪ] ['fæməlɪ]

GREAT	COUNTY	FAMILY
伟大的	县	家庭

还有负责指挥他们的查尔斯·杜普，以及一个显赫的县级家族

[ðə; ði] ['twentɪ] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['kɜːbi] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

The	twenty	-	first	of	June	was	the	day	appointed	by	Captain	Kirby	to	carry	off
这	二十	-	第一的	的	六月	曾是	这	天	任命	经过	队长	柯比	到	携带	离开

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ,

Countess	Fanny	,
伯爵夫人	舳	,

6月21日是柯比船长指定的带走范妮伯爵夫人的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['mɪdnaɪt] : [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,

and	the	time	midnight	:	and	ten	minutes	to	the	stroke	of	twelve	,
和	这	时间	午夜	:	和	十	分钟	到	这	中风	的	十二	,

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ,

Countess	Fanny	,
伯爵夫人	舳	,

现在是午夜时分：还有十分钟就到十二点了，范妮伯爵夫人，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪ] -

as	if	she	scorned	to	conceal	that	she	was	in	a	conspiracy	with	her	grey	-
作为	如果	她	被鄙视	到	隐藏	那	她	曾是	在	一个	阴谋	和	她	灰色的	-

['herd] ['lʌvər] ,

haired	lover	,
头发	情人	,

仿佛她不屑于掩饰自己与白发情人之间的阴谋，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ,
notwithstanding that she was watched and guarded ,
虽然 那 她 曾是 观看 和 守卫 ,

尽管她受到监视和保护，

[left] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] - [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ˌdaʊn'sterz] [baɪ]
left the Marchioness of Arpington's ball - room and was escorted downstairs by
左边 这 侯爵夫人 的 - 球 - 房间 和 曾是 护送 楼下 经过
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [lɔːrd] - ,
her brother Lord Levellier ,
她 兄弟 主 - ,

她离开了阿平顿侯爵夫人的舞厅，由她的哥哥莱维利尔勋爵陪同下楼。

[swɔːrn] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ['kɝːbi] .
sworn to baffle Kirby .
宣誓 到 挡板 柯比 .

誓要让柯比摸不着头脑。

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
Present with him in the street and witness to the shutting of the carriage
展示 和 他 在 这 街道 和 证人 到 这 关闭 的 这 运输
- [dɔːr] [ɑːn]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ,
- door on Countess Fanny ,
- 门 在 伯爵夫人 舢 ,

与他一同出现在街上，亲眼目睹了马车门关上，将范妮伯爵夫人夹在中间。

[wɜːr; wər] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] - , ['kɜːrn(ə)l][dʒæk]['pɑːts] , [ænd; ənd][sɜːr]
were brother officers of his , General Abrane , Colonel Jack Potts , and Sir
是 兄弟 警官 的 他的 , 一般的 - , 上校 杰克 波茨 , 和 先生
['ʌptən] ['tɑːmbər] .
Upton Tomber .
厄普顿 汤伯 .

他的同僚还有阿布兰将军、杰克·波茨上校和厄普顿·汤伯爵士。

[ðə; ði] [dɔːr] [fæst] [ʃʌt] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː]
The door fast shut , Countess Fanny kissed her hand to them and drew
这 门 快速地 关闭 , 伯爵夫人 舢 亲吻 她 手 到 他们 和 画
[ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
up the window ,
向上 这 窗户 ,

门砰地一声关上了，范妮伯爵夫人吻了吻他们的手，然后拉上了窗户。

['siːmɪŋ] ['meri] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps]
seeming merry , and as they had expected indignation and perhaps
似乎 欢乐 , 和 作为 他们 有 预期的 愤慨 和 也许
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

他们表面上看起来很开心，但正如他们预料的那样，却遭到了愤怒和可能的抵抗。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['spɪtfaɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wət'evər]
for she could be a spitfire in a temper and had no fear whatever
为了 她 可以 是 一个 喷火式战斗机 在 一个 脾气 和 有 不 害怕 任何
[ʌv; əv]['fai,aːrmz] ,
of firearms ,
的 枪支 ,

因为她脾气暴躁，而且丝毫不惧怕枪支。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [seɪf] [ɑːn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːrmz] ;
they were glad to have her safe on such good terms ;
他们 是 高兴的 到 有 她 安全的 在 这样的 好的 条款 ;

他们很高兴她能平安无事，而且关系还这么好；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəl] - [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ,

and	so	General	Abrane	jumped	up	on	the	box	beside	the	coachman	,
和	所以	一般的	-	跳了起来	向上	在	这	盒子	旁	这	马车夫	,

于是，阿布拉内将军跳上了马车夫旁边的箱子。

[dʒæk]['pɑːts] [dʒʌmpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ʌptən] ['tɑːmbər][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

Jack	Potts	jumped	up	between	the	footmen	,	and	Sir	Upton	Tomber	and	the	one
杰克	波茨	跳了起来	向上	之间	这	侍从	,	和	先生	厄普顿	汤伯	和	这	一

- [ɑːrmd] [lɔːrd] ,

-	armed	lord	,
-	武装	主	,

杰克·波茨从侍从们、厄普顿·汤伯爵士和独臂勋爵中间跳了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌk] [tuː] [diːp] ,

as	soon	as	the	carriage	was	disengaged	from	the	ruck	two	deep	,
作为	很快	作为	这	运输	曾是	脱离	从	这	背包	二	深的	,

马车刚从两层高的车厢中脱身，

[wɔːkt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [lɔːrd] - [taʊn] [haʊs] .

walked	on	each	side	of	it	in	the	road	all	the	way	to	Lord	Cressett's	town	house	.
步行	在	每个	边	的	它	在	这	路	全部	这	方式	到	主	-	镇	房子	.

我沿着道路的两侧一路走到克雷塞特勋爵的宅邸。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wer] [ðæt] ['sɪli] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] — ['prɑːbəbli] ['ʌndər] [sʌm; səm]

No	one	thought	of	asking	where	that	silly	young	man	was	—	probably	under	some
不	一	想法	的	问	在哪里	那	愚蠢的	年轻的	男人	曾是	—	大概	在下面	一些

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

没有人想到要问问那个傻小子在哪儿——可能躲在桌子底下吧。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] [sweld] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ][hoʊst]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['hevi] [bets] [wɜːr; wər]

Their	numbers	were	swelled	by	quite	a	host	going	along	,	for	heavy	bets	were
他们的	数字	是	肿胀	经过	相当	一个	主持人	去	沿着	,	为了	重的	赌注	是

[ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,

on	the	affair	,
在	这	事务	,

由于这场比赛下了重注，同行的人也相当多，所以他们的队伍规模大大增加。

['dʌzənz] ['hævɪŋ] [bækt] ['kɜːbi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['sɪriəs] [tuː; tə][ðem; ðəm]

dozens	having	backed	Kirby	;	and	it	must	have	appeared	serious	to	them
几十个	拥有	支持的	柯比	;	和	它	必须	有	出现	严肃的	到	他们

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kʌstədi] ,

,	with	the	lady	in	custody	,
,	和	这	女士	在	保管	,

数十人支持柯比；而且，在他们看来，这起事件一定很严重，因为那位女士已被拘留。

[ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɜːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

and	constables	on	the	look	-	out	,	and	Kirby	and	his	men	nowhere	in	sight	.
和	警员	在	这	看	-	出去	,	和	柯比	和	他的	男人	无处	在	视线	.

警员们四处搜寻，但柯比和他的手下却不见踪影。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	expected	an	onslaught	at	some	point	of	the	procession	,
他们	预期的	一个	猛攻	在	一些	观点	的	这	游行	,

他们预料到游行队伍行进途中会遭到袭击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	may	be	believed	they	wished	it	,
和	它	可能	是	相信	他们	希望	它	,

而且人们或许认为这是他们所希望的。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

if	only	that	they	might	see	something	for	their	money	.
如果	仅有的	那	他们	可能	看	某物	为了	他们的	钱	.

哪怕他们只是希望自己的钱能物有所值也好。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

A	beautiful	bright	moonlight	night	it	happened	to	be	.
一个	美丽的	明亮的	月光	夜晚	它	发生	到	是	.

那是一个美丽的月夜。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][lɔːrd] - [ænd; ənd] ['rʌsɪt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

Arm	in	arm	among	them	were	Lord	Pitscrew	and	Russett	,	Earl	of	Fleetwood	,
手臂	在	手臂	之中	他们	是	主	-	和	赤褐色	,	伯爵	的	弗利特伍德	,

他们中间手挽着手的是皮特斯克鲁勋爵和弗利特伍德伯爵鲁塞特。

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] ['kɜ˞ːbiːz] ;

a	great	friend	of	Kirby's	;
一个	伟大的	朋友	的	卡比的	;

柯比的好朋友;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ðæt] [helpt] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][wɪn]

for	it	was	a	device	of	the	Old	Buccaneer's	that	helped	the	earl	to	win
为了	它	曾是	一个	设备	的	这	老的	-	那	帮助	这	伯爵	到	赢

[ðə; ði] [greɪt] [welʃ] ['erəs] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	great	Welsh	heiress	who	made	him	,
这	伟大的	威尔士语	女继承人	WHO	制成	他	,

因为正是老海盗们使用的计谋帮助伯爵赢得了那位成就他的威尔士女继承人的芳心。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst]

even	before	he	took	to	hoarding	and	buying	,	—	one	of	the	wealthiest
甚至	前	他	采取	到	囤积	和	购买	,	—	一	的	这	最富有的

['nəublmən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

noblemen	in	England	;
贵族	在	英格兰	;

甚至在他开始囤积和购买之前，——他就是英格兰最富有的贵族之一;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kreɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði][waɪld] [siːnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

but	she	was	crazed	by	her	marriage	or	the	wild	scenes	leading	to	it	;
但	她	曾是	疯狂	经过	她	婚姻	或者	这	荒野	场景	领导	到	它	;

但她却被婚姻或通往婚姻的疯狂景象冲昏了头脑;

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][ɪn][sə'saɪəti] .

she	never	presented	herself	in	society	.
她	绝不	呈现	她自己	在	社会	.

她从不在社交场合露面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - ['taʊərz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]

She	would	sit	on	the	top	of	Estlemont	towers	—	as	they	formerly	spelt	it	—	all
她	会	坐	在	这	顶部	的	-	塔楼	—	作为	他们	以前	拼写	它	—	全部

[deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] ,

day	and	half	the	night	in	midwinter	,
天	和	一半	这	夜晚	在	隆冬	,

她会在隆冬时节，整日整夜地坐在埃斯特蒙特塔楼（以前是这么拼写的）的顶上。

['ɔːf(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [west] ['kʌntri] ,

often	,	looking	for	the	mountains	down	in	her	native	West	country	,
经常	,	寻找	为了	这	山脉	向下	在	她	本国的	西方	国家	,

她常常在家乡西部地区寻找山脉的踪迹。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [waɪt] ['flænl] [kloʊk] ,

covered	with	an	old	white	flannel	cloak	,
涵盖	和	一个	老的	白色的	绒布	披风	,

披着一件旧白色法兰绒斗篷，

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][tɔːl][hæt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [welʃ] ['wɪmɪn] - [foʊk] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd]

and	on	her	head	a	tall	hat	of	her	Welsh	women	-	folk	;	and	she	died
和	在	她	头	一个	高的	帽子	的	她	威尔士语	女性	-	民间	;	和	她	死亡

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她头上戴着一顶威尔士女性族人常戴的高帽；她因此而死。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪknəs] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

leaving	a	son	in	her	likeness	,	of	whom	you	will	hear	.
离开	一个	儿子	在	她	相似	,	的	谁	你	将要	听到	.

她留下一个儿子，长得像她，你们将会听到关于他的事。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['kɜːbi] ,

Lord	Fleetwood	had	lost	none	of	his	faith	in	Kirby	,
主	弗利特伍德	有	丢失的没有任何		的	他的	信仰	在	柯比	,

弗利特伍德勋爵对柯比的信任丝毫未减。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['bʊkɪŋ] [bets] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hjuːdʒ] [ɑːdz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

and	went	on	booking	bets	giving	him	huge	odds	,	thousands	!
和	去	在	预订	赌注	给予	他	巨大的	赔率	,	数千	!

然后他继续下注，开出了高达数千的赔率！

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

He	accepted	fifty	to	one	when	the	carriage	came	to	a	stop	at	the	steps	of
他	公认	五十	到	一	什么时候	这	运输	来了	到	一个	停止	在	这	步骤	的

[lɔːrd] - ['mænʃ(ə)n] ;

Lord	Cressett's	mansion	;
主	-	大厦	;

当马车停在克雷塞特勋爵府邸的台阶前时，他接受了五十比一的赔率；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

but	he	was	anxious	,	and	well	he	might	be	,
但	他	曾是	焦虑的	,	和	出色地	他	可能	是	,

但他很焦虑，这也不难理解。

['siːɪŋ] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɔːl]

seeing	Countess	Fanny	alight	and	pass	up	between	two	lines	of	gentlemen	all
看到	伯爵夫人	舳	点燃	和	经过	向上	之间	二	线条	的	先生们	全部

['bəuiŋ] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

bowing	low	before	her	:
鞠躬	低的	前	她	:

只见范妮伯爵夫人下车，从两排向她深深鞠躬的绅士中间穿过：

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ['eniwer] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] !

not	a	sign	of	the	Old	Buccaneer	anywhere	to	right	or	left	!
不是	一个	符号	的	这	老的	海盗	任何地方	到	正确的	或者	左边	!

左右两边都找不到老海盗号的踪迹！

['hedz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [vaʊz] ['ɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Heads	were	on	the	look	out	,	and	vows	offered	up	for	his	appearance	.
头部	是	在	这	看	出去	,	和	誓言	提供	向上	为了	他的	外貌	.

人们翘首以盼，并发誓要让他现身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

She	was	at	the	door	and	about	to	enter	the	house	.
她	曾是	在	这	门	和	关于	到	进入	这	房子	.

她站在门口，正要进屋。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['hiːðn]
Then **it** **was** **;** **that** **with** **a** **shout** **of** **the** **name** **of** **some** **dreadful** **heathen**
然后 它 曾是 ; 那 和 一个 喊 的 这 姓名 的 一些 可怕 异教徒
[gɑːd] ,
god **,**
上帝 ,

然后，伴随着一声对某个可怕异教神明的喊叫，

['kɜːrn(ə)l] [dʒæk] ['pɑːts] [rɔːrd] [aʊt] , - [ʃiːz] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [ʃɔːrt] [oʊ] - [ðə; ði] [mɑːrk] ! -
Colonel **Jack** **Potts** **roared** **out** **,** **'** **She's** **half** **a** **foot** **short** **o** **'** **the** **mark** **!** **'**
上校 杰克 波茨 咆哮 出去 , - 她是 一半 一个 脚 短的 o - 这 标记 ! -

杰克·波茨上校大声喊道："她差了半英尺！"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] ['meʒərd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
He **was** **on** **the** **pavement** **,** **and** **it** **seems** **he** **measured** **her** **as** **she**
他 曾是 在 这 路面 , 和 它 似乎 他 测量 她 作为 她
[slɪpt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
slipped **by** **him** **,**
滑倒了 经过 他 ,

他站在人行道上，似乎在她从他身边走过时，他打量着她。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [tʃiːt] ; [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
and **one** **thing** **and** **another** **caused** **him** **to** **smell** **a** **cheat** **;** **and** **General**
和 一 事物 和 其他 导致 他 到 闻 一个 欺骗 ; 和 一般的
- ,
Abrane **,**
- ,

这样那样的事情让他嗅到了骗子的味道；而阿布拉内将军，

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [kraɪd] : - [wer] [ɑːrt] ['flaɪɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ? -
standing **beside** **her** **near** **the** **door** **,** **cried** **:** **'** **Where** **art** **flying** **now** **,** **Jack** **?** **'**
常设 旁 她 靠近 这 门 , 哭 : - 在哪里 艺术 飞行 现在 , 杰克 ? -

站在她身旁靠近门口的人喊道："杰克，你现在飞到哪里去了？"

[bʌt; bət] [dʒæk] ['pɑːts] [gruː] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [be'ləud] , - [piːl] [hɜːr; hər] [wɪg] !
But **Jack** **Potts** **grew** **more** **positive** **and** **bellowed** **,** **'** **Peel** **her** **wig** **!**
但 杰克 波茨 生长 更多的 积极的 和 咆哮 , - 果皮 她 假发 !

但杰克·波茨变得更加乐观，大声喊道："把她的假发扯下来！"

[wɪə(r)] [dʌn] ! -
we're **done** **!** **'**
是 完毕 ! -

我们完成了！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [stʊd] ['hʌdld] - [ʌp] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ;
And **she** **did** **not** **speak** **a** **word** **,** **but** **stood** **huddled** **-** **up** **and** **hooded** **;**
和 她 做过 不是 说话 一个 单词 , 但 站立 蜷缩着 - 向上 和 连帽的 ;

她一言不发，只是蜷缩着身子，蒙着头巾站在那里；

[ænd; ənd] [lɔːrd] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ]
and **Lord** **Levellier** **caught** **her** **up** **by** **the** **arm** **as** **she** **was** **trying** **a** **dash**
和 主 - 捕捉 她 向上 经过 这 手臂 作为 她 曾是 尝试 一个 短跑
['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
into **the** **hall** **,**
进入 这 大厅 ,

当她试图冲进大厅时，莱维利尔勋爵一把抓住了她的胳膊。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ʌptən] ['tɑːmbər] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hwɪsld]

and	Sir	Upton	Tomber	plucked	at	her	veil	and	raised	it	,	and	whistled
和	先生	厄普顿	汤伯	拨弦	在	她	面纱	和	提高	它	,	和	吹口哨

:
:
:

厄普顿·汤伯爵士扯了扯她的面纱，把它掀了起来，吹了声口哨：

- [fjuː] ! - — [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['ræbl] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

'	Phew	!	'	—	which	struck	the	rabble	below	with	awe	of	the	cunning	of	the	Old
-	呼……	!	-	—	哪个	击	这	乌合之众	以下	和	敬畏	的	这	狡猾	的	这	老的

“呼！”——这声惊呼让下面的乌合之众惊叹于老者的狡诈。

[ˌbʌkə'nɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ['dʒen(ə)rəl] - [seɪ]

Buccaneer	;	and	there	was	no	need	for	them	to	hear	General	Abrane	say
海盗	;	和	那里	曾是	不	需要	为了	他们	到	听到	一般的	-	说

:
:
:

海盗；他们根本没必要听阿布拉内将军说：

- [raɪt] !

'	Right	!
-	正确的	!

'正确的！

[dʒæk] , [wiːv] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][ɪn][hænd] , - [ɔːr][dʒæk]['pɑːts] [rɪ'plaɪ] :

Jack	,	we've	a	dead	one	in	hand	,	'	or	Jack	Potts	reply	:
杰克	,	我们已经	一个	死的	一	在	手	,	-	或者	杰克	波茨	回复	:

“杰克，我们手里拿着一个死人，”杰克·波茨回答道：

- [its] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [kliːn] [wɪŋd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]

'	It's	ten	thousand	pounds	clean	winged	away	from	my	pocket	,	like	a	string	of
-	它是	十	千	磅	干净的	有翅膀的	离开	从	我的	口袋	,	喜欢	一个	细绳	的

[waɪld] [giːs] ! -

wild	geese	!	'
荒野	鹅	!	-

“一万英镑就这么从我口袋里溜走了，就像一群野鹅飞走了一样！”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːlɪtri] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , [ðeɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

The	excitement	of	the	varletry	in	the	square	,	they	say	,	was	fearful	to	hear	.
这	激动	的	这	瓦莱特里	在	这	正方形	,	他们	说	,	曾是	可怕	到	听到	.

据说，广场上流氓们的兴奋之情令人胆寒。

[soʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [kən'sɜːrnd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]

So	the	principal	noblemen	and	gentlemen	concerned	thought	it	prudent	to
所以	这	主要的	贵族	和	先生们	担心的	想法	它	谨慎	到

['hɜːri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] [dɔːr] ;

hurry	the	young	woman	into	the	house	and	bar	the	door	;
匆忙	这	年轻的	女士	进入	这	房子	和	酒吧	这	门	;

因此，有关的主要贵族和绅士们认为，明智的做法是赶紧把这位年轻女子带进屋里，并把门闩上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [strɪpt] [ʌv; əv] [veɪl][ænd; ənd] [blɑːnd] [fɔːls] [wɪg][wɪð; wɪθ]

and	there	she	was	very	soon	stripped	of	veil	and	blonde	false	wig	with
和	那里	她	曾是	非常	很快	脱衣舞	的	面纱	和	金发	错误的	假发	和

[lɔːŋ] [kəːlz] ,

long	curls	,
长的	卷发	,

很快，她的面纱和长长的金色卷发假发就被摘掉了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ,

the	whole	framing	of	her	artificial	resemblance	to	Countess	Fanny	,
这	所有的	框架	的	她	人造的	相似	到	伯爵夫人	舢	,

她刻意营造出与范妮伯爵夫人相似的形象，这种做法完全是人为的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rən] [meɪd] , [ə; eɪ][dɑ:rk][wʌn] , ['paʊdərd] ,

and	she	proved	to	be	a	good	-	looking	foreign	maid	,	a	dark	one	,	powdered	,
和	她	已证实	到	是	一个	好的	-	寻找	外国的	女佣	,	一个	黑暗的	一	,	粉末状	,

['tremblɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ,

trembling	very	much	,
发抖	非常	很多	,

事实证明她是一位长相漂亮的外国女佣，皮肤黝黑，脸上扑着粉，浑身颤抖。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['penəlti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

but	not	so	frightened	upon	hearing	that	her	penalty	for	the	share	she	had
但	不是	所以	害怕	之上	听力	那	她	惩罚	为了	这	分享	她	有

['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [ɪm'pɑ:stʃər] ['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]

taken	in	the	horrid	imposture	practised	upon	them	was	to	receive	and	return
已采取	在	这	可怕的	骗局	已实践	之上	他们	曾是	到	收到	和	返回

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] ;

a	salute	from	each	of	the	gentlemen	in	rotation	;
一个	礼炮	从	每个	的	这	先生们	在	旋转	;

但当她得知自己因参与这场可怕的骗局而受到的惩罚是轮流接受每位绅士的敬礼并予以回礼时，她并没有感到害怕；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌsi] [dɪd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [səb'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒæk]['pɑ:ts] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] - [ˌaɪ 'ti:]

which	the	hussy	did	with	proper	submission	;	and	Jack	Potts	remarked	,	that	'	it
哪个	这	荡妇	做过	和	恰当的	提交	;	和	杰克	波茨	评论	,	那	-	它

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bʌs] ,

was	an	honest	buss	,
曾是	一个	诚实的	公交车	,

那个荡妇顺从地照做了；杰克·波茨评论说："这是个诚实的妓女。"

[bʌt; bət] [dɪr] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ! -

but	dear	at	ten	thousand	!	'
但	亲爱的	在	十	千	!	-

但是要一万块钱！

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:t] ,

When	you	have	been	the	victim	of	a	deceit	,
什么时候	你	有	到过	这	受害者	的	一个	欺骗	,

当你成为欺骗的受害者时，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [tɜ:rnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndər] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] ,

the	explanation	of	the	simplicity	of	the	trick	turns	all	the	wonder	upon	yourself	,
这	解释	的	这	简单	的	这	诡计	转弯	全部	这	想知道	之上	你自己	,

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

你知道，解释这个魔术的简单之处，最终会让你自己感到惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒərərz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

and	the	backers	of	the	Old	Buccaneer	and	the	wagerers	against	him
和	这	支持者	的	这	老的	海盗	和	这	下注者	反对	他

[kroʊd] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] ['kɔ:rəs] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪdz] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['moʊmənt]

crowed	and	groaned	in	chorus	at	the	maid's	narrative	of	how	the	moment
人群	和	呻吟	在	合唱	在	这	女佣	叙述	的	如何	这	片刻

['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] ,

Countess	Fanny	had	thrown	up	the	window	of	her	carriage	,
伯爵夫人	舢	有	抛掷	向上	这	窗户	的	她	运输	,

老海盗的支持者和与他对赌的人，在女仆讲述范妮伯爵夫人猛地打开马车车窗的那一刻，都发出阵阵欢呼和叹息。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [saɪd] , [kən'teɪnɪŋ] ['kɝːbi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ,

she	sprang	out	to	a	carriage	on	the	off	side	,	containing	Kirby	,	and	how	she	,
她	弹簧	出去	到	一个	运输	在	这	离开	边	,	包含	柯比	,	和	如何	她	,

她跳到路边的一辆马车上，车里坐着柯比，她当时是怎样的呢?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [dʒeɪd] , [spræŋ] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

this	little	French	jade	,	sprang	in	to	take	her	place	.
这	小的	法语	玉	,	弹簧	在	到	拿	她	地方	.

这只娇小的法国玉女，挺身而出，顶替了她的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[wʌn] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

One	snap	of	the	fingers	and	the	transformation	was	accomplished	.
一	折断	的	这	手指	和	这	转型	曾是	完成	.

只需打个响指，转变就完成了。

[soʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər][goʊ] [friː] ,

So	for	another	kiss	all	round	they	let	her	go	free	,
所以	为了	其他	吻	全部	圆形的	他们	让	她	去	自由的	,

于是，在大家又亲吻了她一番之后，他们放她走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	she	sat	at	the	supper	-	table	prepared	for	Countess	Fanny	and	the
和	她	卫星	在	这	晚餐	-	桌子	准备	为了	伯爵夫人	舳	和	这

['pɑːrti][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [lɔːrd] - ,

party	by	order	of	Lord	Levellier	,
派对	经过	命令	的	主	-	,

她坐在莱维利尔勋爵下令为范妮伯爵夫人和她的宾客准备的餐桌旁。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] ,

and	amused	the	gentlemen	with	stories	of	the	ladies	she	had	served	,
和	觉得好笑	这	先生们	和	故事	的	这	女士们	她	有	服务	,

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] .

English	and	foreign	.
英语	和	外国的	.

她给男士们讲了她曾经服侍过的女士们的故事，这些女士既有英国的，也有外国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][seks][ænd; ənd] [meɪ]

And	that	is	how	men	are	taught	to	think	they	know	our	sex	and	may
和	那	是	如何	男人	是	教授	到	思考	他们	知道	我们的	性别	和	可能

[dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] !

despise	it	!
鄙视	它	!

就这样，男人们被教导认为他们了解我们的性别，甚至可能鄙视我们！

[aɪ][kʊd; kəd] [priːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I	could	preach	them	a	lesson	.
我	可以	布道	他们	一个	课	.

我可以好好教训他们一顿。

[ðoʊz] [men] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [stɑːrz]

Those	men	might	as	well	not	believe	in	the	steadfastness	of	the	very	stars
那些	男人	可能	作为	出色地	不是	相信	在	这	坚定不移	的	这	非常	明星

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrməmənt] ,

because	one	or	two	are	reported	lost	out	of	the	firmament	,
因为	一	或者	二	是	据报道	丢失的	出去	的	这	苍穹	,

这些人还不如不相信星星的永恒不变，因为据说有一两颗星星从天上消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['frægmənts] [dɪ'sendɪŋ] .

and	now	and	then	we	behold	a	whole	shower	of	fragments	descending	.
和	现在	和	然后	我们	看哪	一个	所有的	淋浴	的	片段	下降	.

我们时不时会看到大量的碎片如雨般落下。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] ,

The	truth	is	,	they	have	taken	a	stain	from	the	life	they	lead	,
这	真相	是	,	他们	有	已采取	一个	弄脏	从	这	生活	他们	带领	,

事实是，他们的生活方式给他们留下了污点。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['trʌbld] ['pʌdlz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [klɪr] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	are	troubled	puddles	,	incapable	of	clear	reflection	.
和	是	麻烦	水坑	,	无法	的	清除	反射	.

它们是波涛汹涌的水洼，无法形成清晰的倒影。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['tæt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃætɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slʌt] ,

To	listen	to	the	tattle	of	a	chatting	little	slut	,
到	听	到	这	告密	的	一个	聊天	小的	荡妇	,

听一个喋喋不休的小荡妇嚼舌根，

[ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [hoʊl] [seks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] , [ɪz][ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	condemn	the	whole	sex	upon	her	testimony	,	is	a	nice	idea	of	justice	.
和	谴责	这	所有的	性别	之上	她	见证	,	是	一个	好的	主意	的	正义	.

仅凭她的证词就谴责整个女性群体，这真是个美好的正义想法。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] [bɪ'keɪm] [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz] ['wʊmən] - ['skɔːnə] , ['weðər]

Many	of	the	gentlemen	present	became	notorious	as	woman	-	scorners	,	whether
许多	的	这	先生们	展示	成为	臭名昭著	作为	女士	-	嘲讽者	,	无论

['oʊɪŋ] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] .

owing	to	Countess	Fanny	or	other	things	.
欠款	到	伯爵夫人	舢	或者	其他	事物	.

在场的许多绅士都因范妮伯爵夫人或其他原因而臭名昭著地成为蔑视女性的人。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] !

Lord	Levellier	was	,	and	Lord	Fleetwood	,	the	wicked	man	!
主	-	曾是	,	和	主	弗利特伍德	,	这	邪恶	男人	!

莱维利尔勋爵是邪恶的，而弗利特伍德勋爵则是邪恶的！

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['stɔːriz] [ʌv; əv][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	certainly	the	hearing	of	naughty	stories	of	us	by	the	light	of	a
和	当然	这	听力	的	淘气	故事	的	我们	经过	这	光	的	一个

['griːvəs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [mʌst; məst] [prə'duːs] [æn; ən]

grievous	and	vexatious	instance	of	our	misconduct	must	produce	an
严重的	和	令人烦恼的	实例	的	我们的	不当行为	必须	生产	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

当然，在我们犯下严重且令人恼怒的不当行为之后，人们听到关于我们的不雅故事，一定会产生某种印象。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæniz] ['despərət] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['kɜːbi] [strʌk]

Countess	Fanny's	desperate	passion	for	a	man	of	the	age	of	Kirby	struck
伯爵夫人	芬妮的	绝望的	热情	为了	一个	男人	的	这	年龄	的	柯比	击

[ðem; ðəm][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

them	as	out	of	nature	.
他们	作为	出去	的	自然	.

范妮伯爵夫人对柯比这个年纪的男人表现出的那种绝望的爱恋，在他们看来简直是反常的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['lʌvər] .

They	talked	of	it	as	if	they	could	have	pardoned	her	a	younger	lover	.
他们	谈话	的	它	作为	如果	他们	可以	有	赦免	她	一个	年轻	情人	.

他们谈论这件事时，仿佛可以原谅她与一位年轻情人的关系。

[ɔːl] [ðæt] [lɔːrd] - [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

All	that	Lord	Cressett	said	,	on	the	announcement	of	the	flight	of	his	wife	,
全部	那	主	-	说	,	在	这	公告	的	这	航班	的	他的	妻子	,

[wʌz; wəz] : - [ɑː] !

was	:	'	Ah	!
曾是	:	-	啊	!

克雷塞特勋爵在得知妻子逃亡的消息后，只说了一句话：“啊！”

[fæn] !
Fan **!**
扇子 !

扇子!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [rʌn] [ɪn][maɪ] ['rɪbənz] . -
she **never** **would** **run** **in** **my** **ribbons** **.** **'**
她 绝不 会 跑步 在 我的 丝带 . -

她永远不会穿着我的丝带参赛。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] .
He **positively** **declined** **to** **persue** **.**
他 积极地 拒绝 到 追求 .

他断然拒绝继续追究。

[lɔːrd] - [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Lord **Levellier** **would** **not** **attempt** **to** **follow** **her** **up** **without** **him** **,** **as** **it** **would**
主 - 会 不是 试图 到 跟随 她 向上 没有 他 , 作为 它 会
[hæv; həv][kɔːst] ['mʌni] ,
have **cost** **money** **,**
有 成本 钱 ,

莱维利尔勋爵不会在没有他的情况下独自跟进此事，因为这会花费金钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teliskəups] [ænd; ənd]
and **he** **wanted** **all** **that** **he** **could** **spare** **for** **his** **telescopes** **and**
和 他 通缉 全部 那 他 可以 空闲的 为了 他的 望远镜 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

他想把所有能省下来的钱都用来购置望远镜和进行实验。

[huː] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː]
Who **,** **then** **,** **was** **the** **gentleman** **who** **stopped** **the** **chariot** **,** **with** **his** **three**
WHO , 然后 , 曾是 这 绅士 WHO 停止 这 战车 , 和 他的 三
['maʊntɪd] [ə'tendənts] ,
mounted **attendants** **,**
安装 服务员 ,

那么，那位带着三名骑马侍从拦下战车的绅士是谁呢?

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [pʌntʃ] - [boʊl] ?
on **the** **road** **to** **the** **sea** **,** **on** **the** **heath** **by** **the** **great** **Punch** **-** **Bowl** **?**
在 这 路 到 这 海 , 在 这 希思 经过 这 伟大的 冲床 - 碗 ?

在通往大海的路上，在大潘趣酒碗旁的荒原上?

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [naʊ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
That **has** **been** **the** **question** **for** **now** **longer** **than** **half** **a** **century** **,**
那 有 到过 这 问题 为了 现在 更长 比 一半 一个 世纪 ,

这个问题已经困扰了半个多世纪了。

[ɪn][fækt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sev(ə)nti]['mɔːrt(ə)l] ['jɪrz] .
in **fact** **approaching** **seventy** **mortal** **years** **.**
在 事实 接近 七十 凡人 年 .

事实上，他已接近七十岁（人世年龄）。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .
No **one** **has** **ever** **been** **able** **to** **say** **for** **certain** **.**
不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 说 为了 肯定 .

没有人能够给出确切的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] .
It **occurred** **at** **six** **o'clock** **on** **the** **summer** **morning** **.**
它 发生 在 六 点钟 在 这 夏天 早晨 .

事情发生在夏日清晨六点钟。

['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,

Countess	**Fanny**	**must**	**have**	**known**	**him**	**,**
伯爵夫人	舢	必须	有	已知	他	,

范妮伯爵夫人肯定认识他。

— [ænd; ənd][nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

—	**and**	**not**	**once**	**did**	**she**	**open**	**her**	**mouth**	**to**	**breathe**	**his**	**name**	**.**
—	和	不是	一次	做过	她	打开	她	嘴	到	呼吸	他的	姓名	.

——她一次也没有张开嘴呼唤他的名字。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [haʊ] ['saɪmən] ['fetl] ,

Yet	**she**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**talk**	**of**	**the**	**adventure**	**and**	**how**	**Simon**	**Fettle**	**,**
然而	她	有	不	异议	到	讲话	的	这	冒险	和	如何	西蒙	状态	,

然而，她并不反对谈论那次冒险经历以及西蒙·费特尔的遭遇。

['kæptɪn] ['kɜːbiːz] [oʊld] ['ʃɪps] ['stuːərd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Captain	**Kirby's**	**old**	**ship's**	**steward**	**in**	**South**	**America**	**,**
队长	卡比的	老的	船的	管家	在	南	美国	,

柯比船长在南美洲的老船上的管家

['siːɪŋ] ['hɔːsmən] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊl] ,

seeing	**horsemen**	**stationed**	**on**	**the**	**ascent**	**of**	**the**	**high**	**road**	**bordering**	**the**	**Bowl**	**,**
看到	骑兵	驻	在	这	上升	的	这	高的	路	毗邻	这	碗	,

看到骑兵驻守在环绕盆地的高路山坡上，

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪlz] [raʊnd] [ænd; ənd] [diːp] , [meɪd] [ðə; ðɪ] [poʊ'stɪliən] [siːs] ['dʒɑːgɪŋ] ,

which	**is**	**miles**	**round**	**and**	**deep**	**,**	**made**	**the**	**postillion**	**cease**	**jogging**	**,**
哪个	是	英里	圆形的	和	深的	,	制成	这	邮递员	停止	慢跑	,

它周长数英里，深不可测，令邮递员停止了慢跑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ,

and	**sang**	**out**	**to**	**his**	**master**	**for**	**orders**	**,**
和	唱	出去	到	他的	掌握	为了	订单	,

于是他高声向主人发出指令，

[ænd; ənd] ['kɜːbi] [sæŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪmɪŋ] ,

and	**Kirby**	**sang**	**back**	**to**	**him**	**to**	**look**	**to**	**his**	**priming**	**,**
和	柯比	唱	后退	到	他	到	看	到	他的	底漆	,

柯比唱着歌回应他，让他注意自己的准备工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [poʊ'stɪliən] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**then**	**the**	**postillion**	**was**	**bidden**	**proceed**	**,**	**and**	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**,**
和	然后	这	邮递员	曾是	拜登	继续	,	和	他	做过	不是	喜欢	它	,

然后邮差奉命前往，但他并不喜欢这样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [bɪ'haɪnd] , [wer] [men] [fiːl] [wiːk] ,

but	**he**	**had**	**to**	**deal**	**with**	**pistols**	**behind**	**,**	**where**	**men**	**feel**	**weak**	**,**
但	他	有	到	交易	和	手枪	在后面	,	在哪里	男人	感觉	虚弱的	,

但他不得不面对背后持枪的敌人，在那种地方，男人会感到软弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['bɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt]

and	**he**	**went**	**bobbing**	**on**	**the**	**saddle**	**in**	**dejection**	**,**	**as**	**if**	**upon**	**his**	**very**	**heart**
和	他	去	上下摆动	在	这	鞍	在	沮丧	,	作为	如果	之上	他的	非常	心

[hiː; hi] ['dʒɒgd] ;

he	**jogged**	**;**
他	慢跑	;

他垂头丧气地在马鞍上上下跳动，仿佛他的心脏都快要跳不动了；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [freɪ] [kə'menst] .

and	**soon**	**the**	**fray**	**commenced**	**.**
和	很快	这	磨损	开始	.

很快，混战爆发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪ] [bɪ'twiːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] .

There	was	very	little	parleying	between	determined	men	.
那里	曾是	非常	小的	谈判	之间	决定	男人	.

意志坚定的人之间几乎没有谈判的余地。

['saɪmən] ['fetl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['kaɪndlɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mælɪs] , [huː] [kept]

Simon	Fettle	was	a	plain	kindly	creature	without	a	thought	of	malice	,	who	kept
西蒙	状态	曾是	一个	清楚的	亲切地	生物	没有	一个	想法	的	恶意	,	WHO	保留

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'kaʊnts] .

his	master's	accounts	.
他的	硕士学位	账户	.

西蒙·费特尔是一个心地善良、毫无恶意的人，他负责保管主人的账目。

[hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['æftər] [deɪz] ,

He	fired	the	first	shot	at	the	foremost	man	,	as	he	related	in	after	days	,
他	被解雇	这	第一的	射击	在	这	首先	男人	,	作为	他	有关的	在	后	天	,

据他后来回忆，他率先向最前面的人开了一枪。

- [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɑːdz] . -

'	to	reduce	the	odds	.	'
-	到	减少	这	赔率	.	-

“为了降低概率。”

['kɝːbi] [sed] [tuː; tə]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] , [dʒʌst][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

Kirby	said	to	Countess	Fanny	,	just	to	comfort	her	,
柯比	说	到	伯爵夫人	舢	,	只是	到	舒适	她	,

柯比对范妮伯爵夫人说，只是为了安慰她。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

never	so	much	as	imagining	she	would	be	afraid	,
绝不	所以	很多	作为	想象	她	会	是	害怕的	,

她从未想过自己会害怕，

- [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər]['saɪmən][tuː; tə]['mæŋg(ə)l] ,

'	The	worst	will	be	a	bloody	shirt	for	Simon	to	mangle	,
-	这	最差	将要	是	一个	血腥	衬衫	为了	西蒙	到	绞肉机	,

最糟糕的情况就是西蒙会弄脏一件血淋淋的衬衫，然后把它撕烂。

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['tʃiːpli] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

'	for	they	had	been	arranging	to	live	cheaply	in	a	cottage	on	the	Continent
-	为了	他们	有	到过	安排	到	居住	便宜	在	一个	小屋	在	这	大陆

,

,

,

因为他们原本计划在欧洲大陆租一间小屋，过上廉价的生活。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['fetl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

and	Simon	Fettle	to	do	the	washing	.
和	西蒙	状态	到	做	这	洗涤	.

还有西蒙·费特尔负责洗衣服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

She	could	not	help	laughing	outright	.
她	可以	不是	帮助	笑	直接	.

她忍不住哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz] [daʊn] [straidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

But	when	the	Old	Buccaneer	was	down	striding	in	the	battle	,
但	什么时候	这	老的	海盗	曾是	向下	大步走	在	这	战斗	,

但当老海盗在战斗中步履蹒跚时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd]

she	took	a	pistol	and	descended	likewise	;	and	she	used	it	,	too	,	and
她	采取	一个	手枪	和	下降	同样地	;	和	她	用过的	它	,	也	,	和

['loʊdɪd] [ə'gen] .

loaded	again	.
已加载	再次	.

她拿起一把手枪，也走了下去；她也用它射击，并再次装弹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

She	had	not	to	use	it	a	second	time	.
她	有	不是	到	使用	它	一个	第二	时间	.

她无需再次使用它。

['kɜːbi] [pʊld] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] ,

Kirby	pulled	the	gentleman	off	his	horse	,	wounded	in	the	thigh	,
柯比	拉	这	绅士	离开	他的	马	,	受伤	在	这	大腿	,

柯比把那位大腿受伤的先生从马上拉了下来。

[ænd; ənd] [waɪl] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [tuː; tə] [kreɪv] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

and	while	dragging	him	to	Countess	Fanny	to	crave	her	pardon	,
和	尽管	拖拽	他	到	伯爵夫人	舢	到	渴望	她	赦免	,

然后，她拖着他去见范妮伯爵夫人，恳求她的赦免。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['kɜːbi] [hɪt][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [brest] ,

a	shot	intended	for	Kirby	hit	the	poor	gentleman	in	the	breast	,
一个	射击	故意的	为了	柯比	打	这	贫穷的	绅士	在	这	胸部	,

原本射向柯比的子弹却击中了这位可怜的先生的胸部。

[ænd; ənd]['kɜːbi] [stretʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['saɪmən][ænd; ənd][hiː; hi] [dis'aːrmd]

and	Kirby	stretched	him	at	his	length	,	and	Simon	and	he	disarmed
和	柯比	拉伸	他	在	他的	长度	,	和	西蒙	和	他	解除武装

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd]['faɪərd] .

the	servant	who	had	fired	.
这	仆人	WHO	有	被解雇	.

柯比把他拉长，西蒙和他一起缴了开枪的仆人的械。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l] , [wʌn] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

One	was	insensible	,	one	flying	,	and	those	two	on	the	ground	.
一	曾是	麻木不仁	,	一	飞行	,	和	那些	二	在	这	地面	.

一个昏迷不醒，一个飞了起来，另外两个倒在了地上。

[ɔːl][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [bʌt; bət][soʊ] ['loʊnli] [ɪz] [ðæt] [spɑːt] , ['nʌθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

All	in	broad	daylight	;	but	so	lonely	is	that	spot	,	nothing	might	have	been	heard
全部	在	广阔	日光	;	但	所以	孤独	是	那	点	,	没有什么	可能	有	到过	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

这一切都发生在光天化日之下；但那地方太过偏僻，要不然可能根本没人知道这件事。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [braibd] [ænd; ənd]

if	at	the	end	of	the	week	the	postillion	who	had	been	bribed	and
如果	在	这	结尾	的	这	星期	这	邮递员	WHO	有	到过	受贿	和

['θretnd] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [θrets] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] ,

threatened	with	terrible	threats	to	keep	his	tongue	from	wagging	,
威胁	和	糟糕的	威胁	到	保持	他的	舌头	从	摇尾巴	,

如果到周末，那个被贿赂并受到可怕威胁以保持沉默的邮差，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɔːk] .

had	not	begun	to	talk	.
有	不是	开始	到	讲话	.

还没开始说话。

[soʊ][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][spɑːt] , ['kerfəli]

So	the	scene	of	the	encounter	was	examined	,	and	on	one	spot	,	carefully
所以	这	场景	的	这	遇到	曾是	检查	,	和	在	一	点	,	小心

[əːθt] ['oʊvər] ,

earthed	over	,
接地	超过	,

于是，人们勘察了事发现场，并在其中一处仔细地用泥土覆盖起来。

[blʌd] - [maːrks][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [sænd] .

blood	-	marks	were	discovered	in	the	green	sand	.
血	-	标记	是	发现	在	这	绿色的	沙	.

在绿沙中发现了血迹。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

People	in	the	huts	on	the	hill	-	top	,	a	quarter	of	a	mile	distant	,
人们	在	这	小屋	在	这	爬坡道	-	顶部	,	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	,

住在山顶小屋里的人们，距离这里四分之一英里。

[spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,

spoke	of	having	heard	sounds	of	firing	while	they	were	at	breakfast	,
辐	的	拥有	听到	声音	的	射击	尽管	他们	是	在	早餐	,

他们说，在吃早餐的时候，他们听到了枪声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['tɑːmi] ['wedʒə] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][goʊ][baɪ][ɪn][æn; ən]

and	a	little	boy	named	Tommy	Wedger	said	he	saw	a	dead	body	go	by	in	an
和	一个	小的	男生	命名	汤米	楔子	说	他	锯	一个	死的	身体	去	经过	在	一个

['oʊpən] [koʊtʃ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

open	coach	that	morning	;
打开	教练	那	早晨	;

一个名叫汤米·韦杰的小男孩说，那天早上他看到一辆敞篷马车里坐着一具尸体经过；

[ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] .

all	bloody	and	mournful	.
全部	血腥	和	悲哀	.

一片血腥悲惨景象。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , ['kraɪɪŋ] ['terəbli] ,

He	had	to	appear	before	the	magistrates	,	crying	terribly	,
他	有	到	出现	前	这	地方法官	,	哭泣	可怕	,

他不得不出庭受审，哭得撕心裂肺。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

but	did	not	know	the	nature	of	an	oath	,	and	was	dismissed	.
但	做过	不是	知道	这	自然	的	一个	誓言	,	和	曾是	解雇	.

但他不了解誓言的性质，因此被解雇了。

[taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swer] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

Time	came	when	the	boy	learned	to	swear	,	and	he	did	,
时间	来了	什么时候	这	男生	学习	到	发誓	,	和	他	做过	,

后来，男孩学会了说脏话，而且他真的说了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [men] [laɪk] ['pɪdʒɪns]

and	that	he	had	seen	a	beautiful	lady	firing	and	killing	men	like	pigeons
和	那	他	有	已见	一个	美丽的	女士	射击	和	杀	男人	喜欢	鸽子

[ænd; ənd] ['pɑːrtrɪdʒ] ;

and	partridges	;
和	鹧鸪	;

他还看到一位美丽的女子开枪射杀男人，就像射杀鸽子和鹧鸪一样；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər] [tʃɑːrlz] [dʌmp] , [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] , [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

but	that	was	after	Charles	Dump	,	the	postillion	,	had	been	telling	the	story	.
但	那	曾是	后	查尔斯	倾倒	,	这	邮递员	,	有	到过	讲述	这	故事	.

但那是邮递员查尔斯·邓普讲述完这个故事之后的事了。

[ðoʊz] [huː] ['kredɪtɪd] [tʃɑːrlz] [dʌmps] [və'ræsəti] ['spekjuleitid] [ɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəublmən] —
Those **who** **credited** **Charles** **Dump's** **veracity** **speculated** **on** **dozens** **of** **great** **noblemen** **—**
那些 WHO 已认可 查尔斯 倾倒的 真实性 推测 在 几十个 的 伟大的 贵族 —
[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] .
and **gentlemen** **known** **to** **be** **dying** **in** **love** **with** **Countess** **Fanny** **.**
和 先生们 已知 到 是 垂死 在 爱 和 伯爵夫人 舢 .

那些相信查尔斯·邓普所言属实的人猜测，数十位伟大的贵族——以及那些已知深爱着范妮伯爵夫人的绅士——都可能死于非命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fæməli] .
And **this** **brings** **us** **to** **another** **family** **.**
和 这 带来 我们 到 其他 家庭 .

这就引出了另一个家庭。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ;
I **do** **not** **say** **I** **know** **anything** **;**
我 做 不是 说 我 知道 任何事物 ;

我并没有说我什么都知道；

[aɪ][duː][bʌt; bət] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪks] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
I **do** **but** **lay** **before** **you** **the** **evidence** **we** **have** **to** **fix** **suspicion** **upon** **a**
我 做 但 躺 前 你 这 证据 我们 有 到 使固定 怀疑 之上 一个
[noʊ'tɔːriəs] ['kærəktər] ,
notorious **character** **,**
臭名昭著 特点 ,

我只是将我们掌握的证据摆在你们面前，这些证据足以将嫌疑指向一个臭名昭著的人物。

['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kɝːbi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n]
perfectly **capable** **of** **trying** **to** **thwart** **a** **man** **like** **Kirby** **,** **and** **with** **good** **reason**
完美 有能力的 的 尝试 到 阻挠 一个 男人 喜欢 柯比 , 和 和 好的 原因
[tuː; tə][traɪ] ,
to **try** **,**
到 尝试 ,

完全有能力阻止像柯比这样的人，而且有充分的理由去尝试。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .
if **she** **had** **bewitched** **him** **to** **a** **consuming** **passion** **,** **as** **we** **are** **told** **.**
如果 她 有 着迷 他 到 一个 消费 热情 , 作为 我们 是 讲述 .

如果她真的像传说中那样，让他陷入了无法自拔的激情之中。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
About **eleven** **miles** **distant** **,**
关于 十一 英里 遥远 ,

大约十一英里远，

[æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] ['hʌntsmən] [wɪl] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [hiːθ] ['kʌntri] ,
as **the** **crow** **flies** **and** **a** **bold** **huntsman** **will** **ride** **in** **that** **heath** **country** **,**
作为 这 乌鸦 苍蝇 和 一个 大胆的 猎人 将要 骑 在 那 希思 国家 ,

直线距离，一位勇敢的猎人将骑马驰骋在那片荒原上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtər] , [laɪz][ðə; ði]
from **the** **Punch** **-** **Bowl** **,** **right** **across** **the** **mounds** **and** **the** **broad** **water** **,** **lies** **the**
从 这 冲床 - 碗 , 正确的 穿过 这 土堆 和 这 广阔 水 , 谎言 这
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
estate **of** **the** **Fakenhams** **,**
财产 的 这 - ,

从潘趣碗状的地形出发，穿过土丘和宽阔的水域，便是法肯汉姆家族的庄园。

[huː] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [maɪnz] ,
who **intermarried** **with** **the** **Coplestones** **of** **the** **iron** **mines** **,**
WHO 近亲结婚 和 这 - 的 这 铁 矿井 ,

他们与铁矿区的科普尔斯通人通婚，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] ['fæməliz] [ʌn'tɪl] ['kɜːrtɪs] ['feɪkənəm]

and	were	the	wealthiest	of	the	old	county	families	until	Curtis	Fakenham
和	是	这	最富有的	的	这	老的	县	家庭	直到	柯蒂斯	法肯汉姆

['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .

entered	upon	his	inheritance	.
进入	之上	他的	遗产	.

在柯蒂斯·法肯汉姆继承遗产之前，他们是该县最富有的老家族。

['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɑːrm] - ['waɪfs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [greɪn] [ʃiː; ʃi] [tɔsiz] [ɪn] ['ʃaʊɝz]

Money	with	him	was	like	the	farm	-	wife's	dish	of	grain	she	tosses	in	showers
钱	和	他	曾是	喜欢	这	农场	-	妻子的	盘子	的	粮食	她	抛掷	在	淋浴

[tuː; tə][hɜːr; hər] [faʊlz] .

to	her	fowls	.
到	她	家禽	.

对他来说，金钱就像农妇把一盘谷物像雨点般撒向家禽一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] -

He	was	more	than	what	you	call	a	lady	-	killer	,	he	was	a	woman	-
他	曾是	更多的	比	什么	你	称呼	一个	女士	-	杀手	,	他	曾是	一个	女士	-

['iːtər] .

eater	.
食客	.

他不仅仅是情场高手，他简直就是个女人食人魔。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [teɪst] , [ænd; ənd] [wen] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] ,

His	pride	was	in	it	as	well	as	his	taste	,	and	when	men	are	like	that	,
他的	自豪	曾是	在	它	作为	出色地	作为	他的	品尝	,	和	什么时候	男人	是	喜欢	那	,

他为此感到自豪，也看重自己的品味，而男人就是这样的人，

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊərərz] !

indeed	they	are	devourers	!
的确	他们	是	吞噬者	!

它们确实是吞噬者！

['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['bɔːldwɪn] ['feɪkənəm] , [huːz] ['ɔːfsprɪŋ] ,

Curtis	was	the	elder	brother	of	Commodore	Baldwin	Fakenham	,	whose	offspring	,
柯蒂斯	曾是	这	长老	兄弟	的	准将	鲍德温	法肯汉姆	,	谁	后代	,

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

like	his	own	,
喜欢	他的	自己的	,

柯蒂斯是鲍德温·法肯汉姆准将的哥哥，法肯汉姆准将的后代，就像他自己的后代一样，

[wɜːr; wər][soʊ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['kɝːbiːz] ['tʃɪldrən] [baɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] ,

were	so	strangely	mixed	up	with	Captain	Kirby's	children	by	Countess	Fanny	,
是	所以	奇怪的	混合	向上	和	队长	卡比的	孩子们	经过	伯爵夫人	舳	,

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] .

as	you	will	hear	.
作为	你	将要	听到	.

正如你将听到的，他们和范妮伯爵夫人与柯比船长的孩子们有着非常奇特的联系。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dʒefri] ['feɪkənəm] ,

And	these	two	brothers	were	sons	of	Geoffrey	Fakenham	,
和	这些	二	兄弟	是	儿子们	的	杰弗里	法肯汉姆	,

这两兄弟是杰弗里·法肯汉姆的儿子。

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kaʊntəsˌkaʊntes][dʒuːlz] - , [ɔːr]

celebrated	for	his	devotion	to	the	French	Countess	Jules	d'Andreuze	,	or
著名	为了	他的	虔诚	到	这	法语	伯爵夫人	朱尔斯	-	,	或者

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,

some	such	name	,
一些	这样的	姓名	,

他因对法国伯爵夫人朱尔斯·德·安德鲁兹（Jules d'Andreuze）或类似名字的人的忠诚而闻名。

[ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [tɜːrnd] ['peɪpɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] [fræns] , [ɪn] ['brɪtəni]
a **courtly** **gentleman** **,** **who** **turned** **Papist** **on** **his** **death** **-** **bed** **in** **France** **,** **in** **Brittany**
一个 宫廷式 绅士 , WHO 转向 天主教徒 在 他的 死亡 - 床 在 法国 , 在 布列塔尼
['sʌmwer] ,
somewhere **,**
某处 ,

一位举止文雅的绅士，在法国布列塔尼某地临终前皈依了天主教。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɑːləmli] [left]
not **to** **be** **separated** **from** **her** **in** **the** **next** **world** **,** **as** **he** **solemnly** **left**
不是 到 是 分开 从 她 在 这 下一个 世界 , 作为 他 庄严地 左边
[wɜːrd] ;
word **;**
单词 ;

他郑重地嘱咐道，来世也不要与她分离；

['wɪkɪdli] , ['meni] [θɪŋk] .
wickedly **,** **many** **think** **.**
邪恶地 , 许多 思考 .

许多人认为这是邪恶的。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['brʌðərz] [meɪ]
To **show** **the** **oddness** **of** **things** **and** **how** **opposite** **to** **one** **another** **brothers** **may**
到 展示 这 怪异 的 事物 和 如何 对面的 到 一 其他 兄弟 可能
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

为了展现事物的奇特之处，以及兄弟之间可能存在的截然相反的情况，

[hɪz; ɪz] ['eldər] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd]['bɔːldwɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [oʊld]['ædmərəl]
his **elder** **,** **the** **uncle** **of** **Curtis** **,** **and** **Baldwin** **,** **was** **the** **renowned** **old** **Admiral**
他的 长老 , 这 叔叔 的 柯蒂斯 , 和 鲍德温 , 曾是 这 著名 老的 上将
['feɪkənəm] ,
Fakenham **,**
法肯汉姆 ,

他的长辈，柯蒂斯和鲍德温的叔叔，是著名的老海军上将法肯汉姆。

['betər] [noʊn] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [siː] - [koʊsts] [ænd; ənd][pɔːrts] [ə'mʌŋ] ['seɪləz] [æz; əz] - [oʊld] ['ʃaʊəri] ,
better **known** **along** **our** **sea** **-** **coasts** **and** **ports** **among** **sailors** **as** **'** **Old** **Showery** **,**
更好的 已知 沿着 我们的 海 - 海岸 和 端口 之中 水手们 作为 - 老的 阵雨 ,

在我们的沿海和港口，水手们更熟悉它的另一个名字——“老肖里”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [wʌns] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] - ['kæptɪn] ,
' **because** **of** **a** **remark** **he** **once** **made** **to** **his** **flag** **-** **captain** **,**
- 因为 的 一个 评论 他 一次 制成 到 他的 旗帜 - 队长 ,

因为他曾经对他的旗舰舰长说过一句话，

[wen] ['kænən] - [bɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θɪk] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] ['ækʃ(ə)n] .
when **cannon** **-** **balls** **were** **coming** **thick** **on** **them** **in** **a** **hard** **-** **fought** **action** **.**
什么时候 大炮 - 球 是 未来 厚的 在 他们 在 一个 难的 - 战斗 行动 .

在激烈的战斗中，炮弹如雨点般落下。

- [hɑːt][wɜːrk] , [sɜːr] , - [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [sed] . -
' **Hot** **work** **,** **sir** **,** **'** **his** **captain** **said** **.** **'**
- 热的 工作 , 先生 , - 他的 队长 说 . -

“长官，这活儿可真够累的。”他的船长说道。

['ʃaʊəri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]

Showery	**,**	**'**	**replied**	**the**	**admiral**	**,**	**as**	**his**	**cocked**	**-**	**hat**	**was**	**knocked**	**off**	**by**	**the**
阵雨	,	-	回复	这	上将	,	作为	他的	上膛	-	帽子	曾是	敲门	离开	经过	这

[wɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] .

wind	**of**	**a**	**cannon**	**-**	**ball**	**.**
风	的	一个	大炮	-	球	.

“下阵雨了，”海军上将回答道，这时一枚炮弹的风把他的三角帽吹掉了。

[hiː; hi] [lɔːst] [bəuθ] [legz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ['merəli] ,

He	**lost**	**both**	**legs**	**before**	**the**	**war**	**was**	**over**	**,**	**and**	**said**	**merrily**	**,**
他	丢失的	两个都	腿	前	这	战争	曾是	超过	,	和	说	兴高采烈地	,

战争结束前他失去了双腿，但他仍然兴高采烈地说：

- [stʌmps] [fɔːr; fər][laɪf] - - [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

'	**Stumps**	**for**	**life**	**'**	**'**	**while**	**they**	**were**	**carrying**	**him**	**below**	**to**	**the**	**cockpit**	**.**
-	树桩	为了	生活	-	-	尽管	他们	是	携带	他	以下	到	这	座舱	.

在他们把他抬到驾驶舱时，他们说：“终身残疾”。

[ɪn][maɪ] ['gɜːrlhʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][oʊld]['ædmərəl]

In	**my**	**girlhood**	**the**	**boys**	**were**	**always**	**bringing**	**home**	**anecdotes**	**of**	**old**	**Admiral**
在	我的	少女时代	这	男孩们	是	总是	带来	家	轶事	的	老的	上将

['ʃaʊəri] :

Showery	**:**
阵雨	:

我少女时代，男孩们总是带回家关于老肖里海军上将的轶事：

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [truː] [wʌnz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

not	**all**	**of**	**them**	**true**	**ones**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**they**	**fitted**	**him**	**.**
不是	全部	的	他们	真的	一个	,	也许	,	但	他们	适配	他	.

或许并非所有都是真命天子，但它们都很适合他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['siːmən] , [fɑːnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl]

He	**was**	**a**	**rough**	**seaman**	**,**	**fond**	**,**	**as**	**they**	**say**	**,**	**of**	**his**	**glass**	**and**	**his**	**girl**
他	曾是	一个	粗糙的	水手	,	喜爱	,	作为	他们	说	,	的	他的	玻璃	和	他的	女孩

,

,
,

他是个粗犷的水手，据说他很爱喝酒，也很爱他的妞。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dis'paizɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒefri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛrz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] ,

and	**utterly**	**despising**	**his**	**brother**	**Geoffrey**	**for**	**the**	**airs**	**he**	**gave**	**himself**	**,**
和	完全地	鄙视	他的	兄弟	杰弗里	为了	这	播出	他	给予	他自己	,

他极其鄙视他的哥哥杰弗里，因为杰弗里摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [.pɑːli'vuː] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒefri] [daɪd] ,

and	**crawling**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**a**	**female**	**Parleyvoo**	**;**	**and**	**when**	**Geoffrey**	**died**	**,**
和	爬行	在	他的	膝盖	到	一个	女性	帕利沃	;	和	什么时候	杰弗里	死亡	,

他跪着爬向一只雌性帕利沃；当杰弗里去世时，

[ðə; ði]['ædmərəl][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] : - [ðeəz; ðəz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒef] ,

the	**admiral**	**drank**	**to**	**his**	**rest**	**in**	**the**	**grave**	**:**	**'**	**There's**	**to**	**my**	**brother**	**Jeff**	**,**
这	上将	喝	到	他的	休息	在	这	严重	:	-	有	到	我的	兄弟	杰夫	,

海军上将为长眠于坟墓中的兄弟干杯：“谨以此献给我的兄弟杰夫，

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] : - [ðer; ðər] - [es][tuː; tə][ðə; ði]

'	**he**	**said**	**,**	**and**	**flinging**	**away**	**the**	**dregs**	**of**	**his**	**glass**	**:**	**'**	**There**	**'**	**s**	**to**	**the**
-	他	说	,	和	投掷	离开	这	渣	的	他的	玻璃	:	-	那里	-	s	到	这

[frɑːg] ! -

Frog	**!**	**'**
青蛙	!	-

“这下青蛙走运了！”他一边说着，一边把杯底的残渣扔掉：“走吧！”

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] ['ʃɪvəz] : - [ðeəz; ðəz][tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnkoʊt] ! -

and	flinging	away	the	glass	to	shivers	:	'	There's	to	the	Turncoat	!	'
和	投掷	离开	这	玻璃	到	颤抖	:	-	有	到	这	叛徒	!	-

然后他猛地扔掉酒杯，瑟瑟发抖地说："这就是叛徒！"

[hi:; hi] ['sɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] ; [noʊ] ['epɪθet] ['evər] [stʊd] [baɪ]

He	salted	his	language	in	a	manner	I	cannot	repeat	;	no	epithet	ever	stood	by
他	咸的	他的	语言	在	一个	方式	我	不能	重复	;	不	别名	曾经	站立	经过

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他的言辞尖锐刻薄，我无法复述；没有一个侮辱性的词语是单独使用的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['relɪʃt] [ði:z] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:md]

When	I	was	young	the	boys	relished	these	dreadful	words	because	they	seemed
什么时候	我	曾是	年轻的	这	男孩们	津津有味	这些	可怕	字	因为	他们	似乎

[tu:; tə] [smel] [ʌv; əv][tɑ:r][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [smoʊk] ,

to	smell	of	tar	and	battle	-	smoke	,
到	闻	的	焦油	和	战斗	-	抽烟	,

我小时候，男孩们很喜欢说这些可怕的话，因为它们听起来像是带着焦油和硝烟的味道。

[wen] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðə; ði] [blæk]

when	every	English	boy	was	for	being	a	sailor	and	daring	the	Black
什么时候	每一个	英语	男生	曾是	为了	存在	一个	水手	和	大胆	这	黑色的

['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] .

Gentleman	below	.
绅士	以下	.

当时每个英国男孩都渴望成为水手，挑战水下的黑人绅士。

[ɪn] [ɔ:l] [tru:θ] , [ðə; ði][bæd] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

In	all	truth	,	the	bad	words	came	from	him	;
在	全部	真相	,	这	坏的	字	来了	从	他	;

说实话，那些难听的话都是他说的；

[ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['skɑ:lər] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] ['æspərət]

though	an	excellent	scholar	has	assured	me	they	should	be	taken	for	aspirates
尽管	一个	出色的	学者	有	保证	我	他们	应该	是	已采取	为了	抽吸物

,

,

'

虽然一位博学的学者向我保证，它们应该被视为呼气未正音，

[ænd; ənd] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪli] [du:][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt]

and	mean	no	harm	;	and	so	it	may	be	,	but	heartily	do	I	rejoice	that
和	意思是	不	伤害	;	和	所以	它	可能	是	,	但	衷心地	做	我	麾	那

['æspərət] ,

aspirates	,
抽吸物	,

并无恶意；或许如此，但我由衷地为那些渴望呼吸的人感到高兴。

[hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [bɜ:rθ] ;

have	been	dropped	by	people	of	birth	;
有	到过	掉落	经过	人们	的	出生	;

已被出生时就已放弃的人；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] [wʌns] [hɪr] ['taɪtld] ['leɪdiz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] , [aɪ][du:]

for	you	might	once	hear	titled	ladies	guilty	of	them	in	polite	society	,	I	do
为了	你	可能	一次	听到	标题	女士们	有罪的	的	他们	在	有礼貌的	社会	,	我	做

[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

assure	you	.
保证	你	.

我向你保证，你或许曾经在上流社会中听到过一些有头衔的女士犯过这样的错误。

[wiː; wi][hæv; həv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

We	have	greatly	improved	in	that	respect	.
我们	有	非常	改进	在	那	尊重	.

我们在这方面已经有了很大的进步。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [meɪd]

They	say	the	admiral's	reputation	as	a	British	sailor	of	the	old	school	made
他们	说	这	海军上将的	名声	作为	一个	英国	水手	的	这	老的	学校	制成

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们说，这位海军上将作为一名老派英国水手的声誉成就了他。

['ræðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] ;

rather	his	name	,	a	great	favourite	at	Court	;
相当	他的	姓名	,	一个	伟大的	最喜欢的	在	法庭	;

更确切地说，是他的名字，他在宫廷中备受喜爱；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːrt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [biː; bi] [truː] ,

but	to	Court	he	could	not	be	got	to	go	,	and	if	the	tale	be	true	,
但	到	法庭	他	可以	不是	是	得到	到	去	,	和	如果	这	故事	是	真的	,

但他就是不肯去朝廷，如果这个故事属实的话，

[ðer; ðər] ['mædʒistiz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ɪn] ['hɑːrbər] [wʌn] [deɪ] ,

their	Majesties	paid	him	a	visit	on	board	his	ship	,	in	harbour	one	day	,
他们的	陛下	有薪酬的	他	一个	访问	在	木板	他的	船	,	在	港口	一	天	,

一天，国王和王后登上他的船，前往港口探望他。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] ['ʃaʊəri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi][ə; eɪ] ['kɑːmən]

and	sailors	tell	you	that	Old	Showery	gave	his	liege	lord	and	lady	a	common
和	水手们	告诉	你	那	老的	阵雨	给予	他的	列日	主	和	女士	一个	常见的

[dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] [biːf] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ,

dish	of	boiled	beef	with	carrots	and	turnips	,
盘子	的	煮沸	牛肉	和	胡萝卜	和	萝卜	,

水手们会告诉你，老肖里给他的领主和夫人做了一道普通的炖牛肉，里面加了胡萝卜和芜菁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['dʌmplɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ænd; ənd][pɔːrt] [waɪn] ,

and	a	plain	dumpling	,	for	their	dinner	,	with	ale	and	port	wine	,
和	一个	清楚的	饺子	,	为了	他们的	晚餐	,	和	麦芽酒	和	港口	葡萄酒	,

晚餐他们点了份简单的饺子，配麦芽酒和波特酒。

[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'leɪt] ,

the	merit	of	which	he	swore	to	;	and	he	became	so	elate	,
这	优点	的	哪个	他	发誓	到	;	和	他	成为	所以	欣喜	,

他发誓要捍卫自己的功绩；他变得如此欣喜若狂，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] [dɑːnst] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [per]

that	after	the	cloth	was	removed	,	he	danced	them	a	hornpipe	on	his	pair
那	后	这	布	曾是	已移除	,	他	跳舞	他们	一个	号角舞曲	在	他的	一对

[ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [legz] ,

of	wooden	legs	,
的	木制的	腿	,

布被拿走后，他用那双木腿为他们跳起了号角舞。

['wɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['tʌmblər] [ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl]

whistling	his	tune	,	and	holding	his	full	tumbler	of	hot	grog	in	his	hand	all
吹口哨	他的	调	,	和	保持	他的	满的	不倒翁	的	热的	格罗格酒	在	他的	手	全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

他一边吹着口哨，一边手里始终拿着满满一杯热腾腾的朗姆酒。

[wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp] ! — [soʊ] [ˈɜːrnɪst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]

without	so	much	as	the	spilling	of	a	drop	!	—	so	earnest	was	he	in
没有	所以	很多	作为	这	溢出	的	一个	降低	！	—	所以	认真	曾是	他	在

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

everything	he	did	.
一切	他	做过	.

一滴水都没洒出来！——他做任何事都如此认真。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪmɪt][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] ,

They	say	his	limit	was	two	bottles	of	port	wine	at	a	sitting	,
他们	说	他的	限制	曾是	二	瓶子	的	港口	葡萄酒	在	一个	坐着	,

据说他一次最多只能喝两瓶波特酒。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [grɑːg] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,

with	his	glass	of	hot	grog	to	follow	,
和	他的	玻璃	的	热的	格罗格酒	到	跟随	,

他随后端上了一杯热朗姆酒。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .

and	not	a	soul	could	induce	him	to	go	beyond	that	.
和	不是	一个	灵魂	可以	诱导	他	到	去	超过	那	.

没有一个人能让他更进一步。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːmən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	addition	to	being	a	great	seaman	,	he	was	a	very	religious	man	and	a
在	添加	到	存在	一个	伟大的	水手	,	他	曾是	一个	非常	宗教	男人	和	一个

[staʊt] [ˈtʃɜːrtʃmən] .

stout	churchman	.
肥硕	牧师	.

除了是一位杰出的海员，他还是一个非常虔诚的信徒和忠实的教会成员。

[wel] , [naʊ] ,

Well	,	now	,
出色地	,	现在	,

好了，现在

[ðə; ði][ˈkɜːrtɪs] [ˈfeɪkənəm] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɜ˞ːbiːz] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l]

the	Curtis	Fakenham	of	Captain	Kirby's	day	had	a	good	deal	of	his	uncle
这	柯蒂斯	法肯汉姆	的	队长	卡比的	天	有	一个	好的	交易	的	他的	叔叔

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

as	well	as	his	father	in	him	,
作为	出色地	作为	他的	父亲	在	他	,

柯比船长时代的柯蒂斯·法肯汉姆身上有很多他叔叔和父亲的影子。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] , [ˈfeɪvərd] [ɔːr][nɑːt] ,

the	spirit	of	one	and	the	outside	,	of	the	other	;	and	,	favoured	or	not	,
这	精神	的	一	和	这	外部	,	的	这	其他	;	和	,	受青睐	或者	不是	,

一方的精神与另一方的外在；以及，无论是否受到青睐，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [əˈmʌŋ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈfæniz] [əˈdoʊrər] :

he	had	been	distinguished	among	Countess	Fanny's	adorers	:
他	有	到过	杰出的	之中	伯爵夫人	芬妮的	崇拜者	:

在范妮伯爵夫人的众多爱慕者中，他脱颖而出：

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənt] .

she	certainly	chose	to	be	silent	about	the	name	of	the	assailant	.
她	当然	选择	到	是	沉默的	关于	这	姓名	的	这	袭击者	.

她当然选择对袭击者的姓名保持沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈtestɪd] [ɑːn] [oʊθ] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ˈsʌbsɪkwənt]

And	it	has	been	attested	on	oath	that	two	days	and	a	night	subsequent
和	它	有	到过	已证实	在	誓言	那	二	天	和	一个	夜晚	随后的

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʌmp] ,

to	the	date	furnished	by	Charles	Dump	,
到	这	日期	提供	经过	查尔斯	倾倒	,

经宣誓证实，在查尔斯·邓普提供的日期之后两天零一夜，

[ˈkɜːrtɪs] [ˈfeɪkənəm] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈhɑːlɪs] [greɪndʒ] , [leɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][leg] ,

Curtis	Fakenham	was	brought	to	his	house	,	Hollis	Grange	,	lame	of	a	leg	,
柯蒂斯	法肯汉姆	曾是	带来	到	他的	房子	,	霍利斯	农庄	,	瘸	的	一个	腿	,

柯蒂斯·法肯汉姆被送回了他的家，霍利斯庄园，他当时腿瘸了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔːlt] ;

with	a	shot	in	his	breast	,	that	he	carried	to	the	family	vault	;
和	一个	射击	在	他的	胸部	,	那	他	携带	到	这	家庭	金库	;

他胸部中弹，并将子弹带进了家族墓穴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈgeɪmkiːpər] , [dʒɑːn] [ˈwɪltʃər] , [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈfeloʊ] , [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ]

and	his	head	gamekeeper	,	John	Wiltshire	,	a	resolute	fellow	,	was	missing
和	他的	头	猎场管理员	,	约翰	威尔特郡	,	一个	坚决	同伴	,	曾是	丢失的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] .

from	that	hour	.
从	那	小时	.

而他的首席猎场管理员约翰·威尔特郡，一个意志坚定的人，当时却不见踪影。

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][dʒɑːn]

Some	said	they	had	a	quarrel	,	and	Curtis	was	wounded	and	John
一些	说	他们	有	一个	争吵	,	和	柯蒂斯	曾是	受伤	和	约翰

[ˈwɪltʃər] [kɪld] .

Wiltshire	killed	.
威尔特郡	被杀	.

有人说他们发生了争吵，柯蒂斯受伤，约翰·威尔特郡丧生。

[ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Curtis	was	known	to	have	been	extremely	attached	to	the	man	.
柯蒂斯	曾是	已知	到	有	到过	极其	随附的	到	这	男人	.

众所周知，柯蒂斯对那个男人非常依恋。

[jet] [wen] [ˈwɪltʃər] [wʌz; wəz] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] ,

Yet	when	Wiltshire	was	inquired	for	,
然而	什么时候	威尔特郡	曾是	询问	为了	,

然而，当有人询问威尔特郡的情况时，

[hiː; hi] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪltʃər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]

he	let	fall	a	word	of	'	having	more	of	Wiltshire	than	was	agreeable	to
他	让	落下	一个	单词	的	-	拥有	更多的	的	威尔特郡	比	曾是	同意	到

[ˈhæmpʃə] - — [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .

Hampshire	'	—	his	county	.
汉普郡	-	—	他的	县	.

他脱口而出："我拥有的威尔特郡比汉普郡（他的家乡）多得多。"

[ˈpiːp(ə)l] [æskt] [wʌt] [ðæt] [ment] .

People	asked	what	that	meant	.
人们	问	什么	那	意思是	.

人们问那是什么意思。

[jet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈsɜːrvənt] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi] ,

Yet	,	according	to	the	tale	,	it	was	the	surviving	servant	,	by	whom	he	,
然而	,	根据	到	这	故事	,	它	曾是	这	幸存	仆人	,	经过	谁	他	,

然而，根据这个故事，是幸存的仆人，通过他，

[ɔːr] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ʃɑːt] .

or	whoever	it	may	have	been	,	was	accidentally	shot	.
或者	谁	它	可能	有	到过	,	曾是	偶然	射击	.

或者不管是谁，都被意外枪击了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtæŋg(ə)l] .

We	are	in	a	perfect	tangle	.
我们	是	在	一个	完美的	纠纷	.

我们陷入了完美的纠缠之中。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈkɜːrtɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈwɪltʃər] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈlʌndən] [təˈgeðər]

it	was	never	denied	that	Curtis	and	John	Wiltshire	were	in	London	together
它	曾是	绝不	否认	那	柯蒂斯	和	约翰	威尔特郡	是	在	伦敦	一起

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈfæniz] [flaɪt] :

at	the	time	of	Countess	Fanny's	flight	:
在	这	时间	的	伯爵夫人	芬妮的	航班	:

从未有人否认，在范妮伯爵夫人逃亡时，柯蒂斯和约翰·威尔特郡都在伦敦：

[ænd; ənd][ˈkɜːrtɪs] [ˈfeɪkənəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ˈdʒent(ə)lmən]

and	Curtis	Fakenham	was	one	of	the	procession	of	armed	gentleman
和	柯蒂斯	法肯汉姆	曾是	一	的	这	游行	的	武装	绅士

[kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,

conducting	her	in	her	carriage	,
进行	她	在	她	运输	,

柯蒂斯·法肯汉姆是护送她乘坐马车的武装绅士队伍中的一员。

[æz; əz] [ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði]

as	they	supposed	;	and	he	was	known	to	have	started	off	,	on	the
作为	他们	据称	;	和	他	曾是	已知	到	有	开始	离开	,	在	这

[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːt] ,

discovery	of	the	cheat	,
发现	的	这	欺骗	,

正如他们所料；而且众所周知，他在发现骗子后便立即离开了。

[wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] [əˈgenst] [ˈfrentʃwʊmən] .

with	horrible	imprecations	against	Frenchwomen	.
和	可怕	诅咒	反对	法国女人	.

对法国女性进行了可怕的诅咒。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] , [tuː] ; [ðæt] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈsædəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnjɑːd]

It	became	known	,	too	;	that	horses	of	his	were	standing	saddled	in	his	innyard
它	成为	已知	,	也	;	那	马匹	的	他的	是	常设	鞍	在	他的	客栈院子

[æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

后来人们也知道，午夜时分，他的马匹都已备好鞍辔，停放在他的旅店院子里。

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[tʃɑːrlz] [dʌmp] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə] [set] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ]

Charles	**Dump**	**the**	**postillion**	**was**	**taken**	**secretly**	**to**	**set**	**eyes**	**on**	**him**	**as**	**they**
查尔斯	倾倒	这	邮递员	曾是	已采取	偷偷	到	放	眼睛	在	他	作为	他们

[wiːld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] - [wɔːk] ,

wheeled	**him**	**in**	**his**	**garden**	**-**	**walk**	**,**
带轮子的	他	在	他的	花园	-	走	,

邮差查尔斯·邓普被秘密带去，以便在他们用轮椅推着他在花园步道上行走时，能亲眼见到他一眼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈvaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	**he**	**vowed**	**it**	**was**	**the**	**identical**	**gentleman**	**.**
和	他	发誓	它	曾是	这	完全相同的	绅士	.

他发誓说那就是同一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtɪs] ,

But	**this**	**coming**	**by**	**and**	**by**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**Curtis**	**,**
但	这	未来	经过	和	经过	到	这	耳朵	的	柯蒂斯	,

但不久之后，柯蒂斯就听到了这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [fetʃt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] ;

he	**had**	**Charles**	**Dump**	**fetched**	**over**	**to**	**confront**	**him**	**;**
他	有	查尔斯	倾倒	已获取	超过	到	面对	他	;

他让人把查尔斯·邓普叫来与他对质；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [ˈfeɪkənəm]

and	**then**	**the**	**man**	**made**	**oath**	**that**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**Mr**	**.**	**Curtis**	**Fakenham**
和	然后	这	男人	制成	誓言	那	他	有	绝不	已见	先生	.	柯蒂斯	法肯汉姆

[ˈeniwer] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,

anywhere	**but**	**there**	**,**
任何地方	但	那里	,

然后那人发誓说，除了那里，他从未在其他任何地方见过柯蒂斯·法肯汉姆先生。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [ˈhɑːlɪs] !

in	**his**	**own**	**house**	**at**	**Hollis**	**!**
在	他的	自己的	房子	在	霍利斯	!

在他位于霍利斯的家中！

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

One	**does**	**not**	**really**	**know**	**what**	**,**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
一	做	不是	真的	知道	什么	,	到	思考	的	它	.

仔细想想，其实也不知道是什么。

[ðɪs] [poʊˈstɪliən] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] .

This	**postillion**	**made**	**a**	**small**	**fortune**	**.**
这	邮递员	制成	一个	小的	财富	.

这位邮差发了一笔小财。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] [ɪn] [rɪˈkwest] .

He	**was**	**everywhere**	**in**	**request**	**.**
他	曾是	到处	在	要求	.

到处都有人邀请他。

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]

People	**were**	**never**	**tired**	**of**	**asking**	**him**	**how**	**he**	**behaved**	**while**	**the**	**fight**	**was**
人们	是	绝不	疲劳的	的	问	他	如何	他	表现	尽管	这	斗争	曾是

[ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

going	**on**	**,**
去	在	,

人们总是忍不住问他在打斗过程中表现如何，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][sæt][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	always	answered	that	he	sat	as	close	to	his	horse	as	he
和	他	总是	回答	那	他	卫星	作为	关闭	到	他的	马	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他总是回答说，他尽可能地坐在离马最近的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn]

and	did	not	dream	of	dismounting	;	for	,	he	said	,	'	he	was	a	figure	on
和	做过	不是	梦	的	下车	;	为了	,	他	说	,	-	他	曾是	一个	数字	在

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

他从未想过要下马；因为，他说，“他就像一个骑在马上的人物，

[ænd; ənd] [nɔːt] [wen] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	naught	when	off	it	.	'
和	零	什么时候	离开	它	.	-

而一旦离开它，就什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɔːnmənts] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] ,

His	repetition	of	the	story	,	with	some	adornments	,	and	that	same	remark	,
他的	重复	的	这	故事	,	和	一些	装饰品	,	和	那	相同的	评论	,

他复述了这个故事，并加以润色，还说了同样的话：

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɑːpjələr][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ; ['piːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [maɪt] ['entər] ['pɑːrləmənt]

made	him	the	popular	man	of	the	county	;	people	said	he	might	enter	Parliament
制成	他	这	受欢迎的	男人	的	这	县	;	人们	说	他	可能	进入	议会

,

,
,

这让他成为全县最受欢迎的人；人们说他可能会进入议会。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	I	think	at	one	time	it	was	possible	.
和	我	思考	在	一	时间	它	曾是	可能的	.

我认为曾经是有可能的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz] .

But	a	great	success	is	full	of	temptations	.
但	一个	伟大的	成功	是	满的	的	诱惑	.

但巨大的成功也伴随着诸多诱惑。

['æftər] ['biːɪŋ] [haɪrd] [æt; ət] [ɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

After	being	hired	at	inns	to	fill	them	with	his	account	of	the	battle	,
后	存在	雇用	在	旅馆	到	充满	他们	和	他的	帐户	的	这	战斗	,

他受雇于各家客栈，向客栈讲述他的战斗经历。

[ænd; ənd] [tɪpt] [baɪ] ['trævələz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [fɔːr; fər]

and	tipped	by	travellers	from	London	to	show	the	spot	,	he	set	up	for
和	倾斜	经过	旅行者	从	伦敦	到	展示	这	点	,	他	放	向上	为了

[hɪm'self] [æz; əz] ['ɪnkiːpər] ,

himself	as	innkeeper	,
他自己	作为	旅店老板	,

他受伦敦旅行者的指点，找到了这个地方，并开办了自己的旅店。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['flʌriʃt] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ['hæbɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

and	would	have	flourished	,	only	he	had	contracted	habits	on	his	rounds	,
和	会	有	繁荣	,	仅有的	他	有	合同	习惯	在	他的	回合	,

他本可以大有作为，只是在巡逻中染上了不良习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm'self] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['laɪɪŋ]

and	he	fell	to	contradicting	himself	,	so	that	he	came	to	be	called	Lying
和	他	跌倒	到	矛盾的	他自己	,	所以	那	他	来了	到	是	称为	说谎

['tʃɑːrli] ;

Charley	;
查理	;

他开始自相矛盾，因此被称为“说谎的查理”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hiː; hi] [huː] [dreɪnd] [ðə; ði] [pʌntʃ] -

and	the	people	of	the	country	said	it	was	'	he	who	drained	the	Punch	-
和	这	人们	的	这	国家	说	它	曾是	-	他	WHO	排水	这	冲床	-

[boʊl] ,

Bowl	,
碗	,

全国人民都说，是他把潘趣酒碗里的酒喝干了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

for	though	he	helped	to	put	the	capital	into	it	,
为了	尽管	他	帮助	到	放	这	首都	进入	它	,

虽然他帮助投入了资金，

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

he	took	all	the	interest	out	of	it	.	'
他	采取	全部	这	兴趣	出去	的	它	.	-

他把所有兴趣都榨干了。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔθɝn] , [ə; eɪ]

Yet	we	have	the	doctor	of	the	village	of	Ipley	,	Dr	.	Cawthorne	,	a
然而	我们	有	这	医生	的	这	村庄	的	-	,	博士	.	考索恩	,	一个

['noʊtɪd]['bɑːtənɪst] ,

noted	botanist	,
著名的	植物学家	,

然而，我们还有伊普利村的医生考索恩博士，他是一位著名的植物学家。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [ˌkredə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʌmp] ,

assuring	us	of	the	absolute	credibility	of	Charles	Dump	,
保证	我们	的	这	绝对	信誉	的	查尔斯	倾倒	,

向我们保证查尔斯·邓普的绝对可信度，

[huːm] [hiː; hi] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [læst] ['ɪlnəs] ,

whom	he	attended	in	the	poor	creature's	last	illness	,
谁	他	参加	在	这	贫穷的	生物的	最后的	疾病	,

他悉心照料那位可怜的人走完了人生的最后一程。

[wen] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [kən'fest] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv]['skwaɪər]['kɜːrtɪs] ,

when	Charles	Dump	confessed	he	had	lived	in	mortal	terror	of	Squire	Curtis	,
什么时候	查尔斯	倾倒	坦白	他	有	居住地	在	凡人	恐怖	的	乡绅	柯蒂斯	,

当查尔斯·邓普坦白说他一直生活在对柯蒂斯乡绅的极度恐惧之中时，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	had	got	the	trick	of	lying	,	through	fear	of	telling	the	truth	.
和	有	得到	这	诡计	的	说谎	,	通过	害怕	的	讲述	这	真相	.

他们学会了说谎的技巧，因为他们害怕说真话。

[hens] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

Hence	his	ruin	.
因此	他的	废墟	.

因此他走向了毁灭。

[soʊ][hiː; hi][daɪd] [dɪ'lɪrɪəs] [ænd; ənd] [kən'traɪt] .

So	he	died	delirious	and	contrite	.
所以	他	死亡	谵妄	和	懊悔	.

于是他死时神志不清，悔恨不已。

['kɔθɝn] , [ðə; ði] [greɪt] [tɜːrf] [mæn] , [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Cawthorne	,	the	great	Turf	man	,	inherited	a	portrait	of	him	from	his	father
考索恩	,	这	伟大的	草皮	男人	,	遗传	一个	肖像	的	他	从	他的	父亲

[ðə; ði] ['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

伟大的赛马人考索恩从身为医生的父亲那里继承了一幅他自己的画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [toʊld] ['oʊvər] [ə'gen] ,

It	was	often	the	occasion	of	the	story	being	told	over	again	,
它	曾是	经常	这	场合	的	这	故事	存在	讲述	超过	再次	,

这往往是故事被反复讲述的契机。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃnts] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] , [nekst] [tuː; tə] [æn; ən] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ]

and	used	to	hang	in	the	patients	'	reception	room	,	next	to	an	oil	-	painting
和	用过的	到	悬挂	在	这	患者	-	接待	房间	,	下一个	到	一个	油	-	绘画

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] ,

of	the	Punch	-	Bowl	,
的	这	冲床	-	碗	,

过去常挂在病人接待室里，旁边是一幅描绘潘趣酒碗的油画。

[æn; ən] [əd'maɪəd] ['lændskeɪp] ['pɪktʃər] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['ɑːrtɪst] , ['haɪli] - [toʊnd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

an	admired	landscape	picture	by	a	local	artist	,	highly	-	toned	and	true	to
一个	钦佩	景观	图片	经过	一个	当地的	艺术家	,	高度	-	色调	和	真的	到

['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

every	particular	of	the	scene	,
每一个	特别的	的	这	场景	,

一幅当地艺术家创作的备受赞誉的风景画，色调浓郁，真实地展现了场景的每一个细节。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [ˌʌp'hɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɜːrp(ə)l]

with	the	bright	yellow	road	winding	uphill	,	and	the	banks	of	brilliant	purple
和	这	明亮的	黄色的	路	绕线	上坡	,	和	这	银行	的	杰出的	紫色的

[hiːθ] ,

heath	,
希思	,

明亮的黄色道路蜿蜒而上，两岸是绚丽的紫色石楠花，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [θɔːrn] [ɪn] [bluːm] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [fɜːr] [triːz] ,

and	a	white	thorn	in	bloom	quite	beautiful	,	and	the	green	fir	trees	,
和	一个	白色的	刺	在	盛开	相当	美丽的	,	和	这	绿色的	冷杉	树木	,

还有一株盛开的白色刺槐，非常漂亮，以及绿色的杉树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [boʊl] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] , — [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fiːst] [ʌv; əv]

and	the	big	Bowl	black	as	a	cauldron	,	—	indeed	a	perfect	feast	of
和	这	大的	碗	黑色的	作为	一个	釜	,	—	的确	一个	完美的	盛宴	的

[hɑːr'moʊniəs] ['kɔntræsts] [ɪn] ['kʌlərz] .

harmonious	contrasts	in	colours	.
和谐	对比	在	颜色	.

而那只大碗黑得像个大锅，——的确是一场色彩和谐对比的完美盛宴。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɝːbi] [ænd; ənd] ['kɜːrtɪs]

And	now	you	know	how	it	is	that	the	names	of	Captain	Kirby	and	Curtis
和	现在	你	知道	如何	它	是	那	这	姓名	的	队长	柯比	和	柯蒂斯

现在你知道柯比船长和柯蒂斯的名字是怎么来的了吧

['feɪkənəm] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Fakenham	are	alive	to	the	present	moment	in	the	district	.
法肯汉姆	是	活	到	这	展示	片刻	在	这	区	.

Fakenham 对该地区目前的形势非常敏感。

[wiː; wi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [də'mestɪk] [laɪf] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] ,

We	lived	a	happy	domestic	life	in	those	old	coaching	days	,
我们	居住地	一个	快乐的	国内的	生活	在	那些	老的	教练	天	,

在那些老式的驿站马车时代，我们过着幸福的家庭生活。

[wen] ['kaʊnti] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] ['faɪəˌsaɪdz] ,

when	county	affairs	and	county	people	were	the	topics	of	firesides	,
什么时候	县	事务	和	县	人们	是	这	主题	的	炉边	,

当县政和县里人成为炉边谈话的话题时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'kloʊzd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [snʌg] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	the	country	enclosed	us	to	make	us	feel	snug	in	our	own	importance	.
和	这	国家	内	我们	到	制作	我们	感觉	舒适	在	我们的	自己的	重要性	.

这个国家将我们包围起来，让我们沉浸在自我重要的舒适感中。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [groʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['oʊnli] [wer] [sʌtʃ] [ɪz]

My	opinion	is	,	that	men	and	women	grow	to	their	dimensions	only	where	such	is
我的	观点	是	,	那	男人	和	女性	生长	到	他们的	方面	仅有的	在哪里	这样的	是

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

我的观点是，只有在这种情况下，男人和女人才能长到他们应有的体型。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [ə'lɑːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

We	had	our	alarms	from	the	outside	now	and	again	,
我们	有	我们的	警报	从	这	外部	现在	和	再次	,

我们时不时会接到来自外面的警报。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [suːn] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

but	we	soon	relapsed	to	dwell	upon	our	private	business	and	our
但	我们	很快	复发	到	住	之上	我们的	私人的	商业	和	我们的

['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] [ik'saitmənts] ;

pleasant	little	hopes	and	excitements	;
令人愉快的	小的	希望	和	兴奋	;

但我们很快又开始谈论我们的私事和那些令人愉悦的小小希望和兴奋之情；

[ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɔsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skændlz] , [ðə; ði] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

the	courtships	and	the	crosses	and	the	scandals	,	the	tea	-	parties	and
这	求爱	和	这	十字架	和	这	丑闻	,	这	茶	-	各方	和

[ðə; ði] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	dances	,
这	舞蹈	,

求爱、争吵、丑闻，茶会和舞会，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ,

and	how	the	morning	looked	after	the	stormy	night	had	passed	,
和	如何	这	早晨	看起来	后	这	暴风雨	夜晚	有	通过了	,

暴风雨之夜过后，清晨的景象是怎样的?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd] [pər'hæps]

and	the	coach	coming	down	the	hill	with	a	box	of	news	and	perhaps
和	这	教练	未来	向下	这	爬坡道	和	一个	盒子	的	消息	和	也许

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [drɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] .

a	curious	passenger	to	drop	at	the	inn	.
一个	好奇的	乘客	到	降低	在	这	客栈	.

还有一辆马车从山上下来，车上载着一箱新闻，或许还有一位好奇的乘客，要送到客栈去。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['haiweimən] ,

I	do	believe	we	had	a	liking	for	the	very	highwaymen	,
我	做	相信	我们	有	一个	喜欢	为了	这	非常	强盗	,

我相信我们当时确实很喜欢那些拦路强盗。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'vɪləti] .

if	they	had	any	reputation	for	civility	.
如果	他们	有	任何	名声	为了	礼貌	.

如果他们还有一丝文明礼貌的名声的话。

[wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['hjuːmən] [ɪ'vents] , [θɪŋz] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

What	I	call	human	events	,	things	concerning	you	and	me	,
什么	我	称呼	人类	活动	,	事物	有关	你	和	我	,

我称之为人类事件，也就是与你我有关的事情

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [kə'tæstrəfi] [naʊ] [ə'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aʊt]

instead	of	the	deafening	catastrophes	now	afflicting	and	taking	all	conversation	out
反而	的	这	震耳欲聋	灾难	现在	折磨	和	采取	全部	对话	出去

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

而不是像现在这样，被震耳欲聋的灾难所困扰，让我们无法交谈；

[hæd; həd] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðen] .

had	their	natural	interest	then	.
有	他们的	自然的	兴趣	然后	.

他们当时就对此很感兴趣。

[wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

We	studied	the	face	of	each	morning	as	it	came	,
我们	研究	这	脸	的	每个	早晨	作为	它	来了	,

我们仔细观察着每个清晨的景象，

[ænd; ənd] ['spekjuleitid] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

and	speculated	upon	the	secret	of	the	thing	it	might	have	in	store	for
和	推测	之上	这	秘密	的	这	事物	它	可能	有	在	店铺	为了

[ˌjuː 'es] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] ['herəwənz] ;

us	or	our	heroes	and	heroines	;
我们	或者	我们的	英雄	和	女英雄们	;

并猜测它可能为我们或我们的英雄和女英雄们准备了什么秘密；

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

we	thought	of	them	more	than	of	ourselves	.
我们	想法	的	他们	更多的	比	的	我们自己	.

我们更多地想到了他们，而不是我们自己。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] ,

Long	after	the	adventures	of	the	Punch	-	Bowl	,
长的	后	这	冒险	的	这	冲床	-	碗	,

在潘趣酒碗的冒险故事很久之后，

['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['kaʊntəs¸'kaʊntes] ['fæni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] ,

our	county	was	anxious	about	Countess	Fanny	and	the	Old	Buccaneer	,
我们的	县	曾是	焦虑的	关于	伯爵夫人	舳	和	这	老的	海盗	,

我们县里的人都很担心范妮伯爵夫人和老海盗。

['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔspərɪŋ] ,

wondering	where	they	were	and	whether	they	were	prospering	,
好奇	在哪里	他们	是	和	无论	他们	是	繁荣	,

想知道他们在哪里，过得怎么样，

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] ['evər] ,

whether	they	were	just	as	much	in	love	as	ever	,
无论	他们	是	只是	作为	很多	在	爱	作为	曾经	,

他们是否还像以前一样相爱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **which** **of** **them** **would** **bury** **the** **other** **,**
和 哪个 的 他们 会 埋葬 这 其他 ,

他们之中谁会埋葬对方?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [per] .
and **what** **the** **foreign** **people** **abroad** **thought** **of** **that** **strange** **pair** **.**
和 什么 这 外国的 人们 国外 想法 的 那 奇怪的 一对 .

以及国外的外国人对这对奇怪组合的看法。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [mi'ændəriŋz] [ʌv; əv] [deɪm] ['gɑːsɪp] , [tə'geðər]
CONTINUATION **OF** **THE** **INTRODUCTORY** **MEANDERINGS** **OF** **DAME** **GOSSIP** **,** **TOGETHER**
续篇 的 这 引言 蜿蜒曲折 的 贵妇人 闲话 , 一起
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]
WITH **HER** **SUDDEN** **EXTINCTION**
和 她 突然 灭绝

继续讲述八卦夫人的漫谈，以及她突然消失的故事

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
I **have** **still** **time** **before** **me** **,**
我 有 仍然 时间 前 我 ,

我还有时间，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]
according **to** **the** **terms** **of** **my** **agreement** **with** **the** **person** **to** **whom** **I** **have**
根据 到 这 条款 的 我的 协议 和 这 人 到 谁 我 有
, [aɪ] [fɪr] ['fuːlɪʃli] ,
, **I** **fear** **foolishly** **,**
, 我 害怕 愚蠢地 ,

根据我与对方的协议条款，我愚蠢地感到恐惧，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑːkjuments][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [sər'pæsɪŋ] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel]
entrusted **the** **letters** **and** **documents** **of** **a** **story** **surpassing** **ancient** **as** **well**
受托 这 信件 和 文件 的 一个 故事 超越 古老的 作为 出色地
[æz; əz]['mɑːdərn][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ,
as **modern** **in** **the** **wonderment** **it** **causes** **,**
作为 现代的 在 这 惊奇 它 原因 ,

托付了这些信件和文件，它们讲述了一个超越古代和现代的故事，其奇妙程度令人叹为观止。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [bles] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['dʒʌdʒɪz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]
that **would** **make** **the** **Law** **courts** **bless** **their** **hearts** **,** **judges** **no** **less** **than** **the**
那 会 制作 这 法律 法院 保佑 他们的 心 , 法官 不 较少的 比 这
['bærɪstərz] ,
barristers **,**
大律师 ,

那会让法庭上下都感到欣慰，法官和律师们都会为此感到高兴。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə]
to **have** **it** **running** **through** **them** **day** **by** **day** **,** **with** **every** **particular** **to**
到 有 它 跑步 通过 他们 天 经过 天 , 和 每一个 特别的 到
['ræŋg(ə)l] ['oʊvər] ,
wrangle **over** **,**
争吵 超过 ,

让它日复一日地在他们心中运转，每一件事都需要他们去权衡利弊。

[ænd; ənd] ['meni] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

and	many	to	serve	as	a	text	for	the	pulpit	.
和	许多	到	服务	作为	一个	文本	为了	这	讲坛	.

许多经文可作为讲坛讲道的文本。

[soʊ][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

So	to	proceed	.
所以	到	继续	.

那么，我们继续。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ɪz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

It	should	be	mentioned	that	the	postillion	Charles	Dump	is	not	represented	,
它	应该	是	提及	那	这	邮递员	查尔斯	倾倒	是	不是	代表	,

需要说明的是，邮差查尔斯·邓普并未被选中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [nɑːt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

and	I	have	no	conception	of	the	reason	why	not	,	sitting	on	horseback	,
和	我	有	不	概念	的	这	原因	为什么	不是	,	坐着	在	马背	,

我完全不明白为什么不能在马背上这样做。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔθɝn] ['fæməli] .

in	the	portrait	in	the	possession	of	the	Cawthorne	family	.
在	这	肖像	在	这	拥有	的	这	考索恩	家庭	.

在考索恩家族收藏的画像中。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] .

I	have	not	seen	it	,	I	am	bound	to	admit	.
我	有	不是	已见	它	,	我	是	边界	到	承认	.

我必须承认，我还没看过。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔθɝn] , [baɪ][wʌns][ɪn][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [keɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

We	had	offended	Dr	.	Cawthorne	,	by	once	in	an	urgent	case	calling	in
我们	有	被冒犯了	博士	.	考索恩	,	经过	一次	在	一个	紧迫的	案件	呼叫	在

[ə'nʌðər] ['dɑːktər] ,

another	doctor	,
其他	医生	,

我们曾因在紧急情况下请来另一位医生而得罪了考索恩医生。

[huː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] ,

who	,	he	would	have	it	,	was	a	quack	,	that	ought	to	have	killed	us	,
WHO	,	他	会	有	它	,	曾是	一个	嘎嘎	,	那	应该	到	有	被杀	我们	,

他认定那个人是个庸医，本该害死我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə]['vɪzɪt] ;

and	we	ceased	to	visit	;
和	我们	停止	到	访问	;

于是我们就不再去了；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . -

but	a	gentleman	who	was	an	established	patient	of	Dr	.	Cawthorne's
但	一个	绅士	WHO	曾是	一个	已确立的	病人	的	博士	.	-

[ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

and	had	frequent	opportunities	of	judging	the	portrait	,
和	有	频繁	机会	的	评判	这	肖像	,

但一位先生是考索恩医生的老病人，经常有机会评价这幅肖像画。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] ['mælədi] ,

in	the	course	of	a	chronic	malady	,
在	这	课程	的	一个	慢性的	弊病	,

在慢性疾病的病程中，

[dɪ'skraɪbz] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz][ə; eɪ][smɔːl][mæn] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

describes	Charles	Dump	on	his	legs	as	a	small	man	looking	diminished	from	a
描述	查尔斯	倾倒	在	他的	腿	作为	一个	小的	男人	寻找	减少	从	一个

['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wʌn][baɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn] ['θɪkɪʃ] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði]

very	much	longer	one	by	shrinkage	in	thickish	wrinkles	from	the	shoulders	to	the
非常	很多	更长	一	经过	收缩	在	腴	皱纹	从	这	肩膀	到	这

[ʃæŋks] .

shanks	.
小腿	.

查尔斯·邓普用双腿走路的样子，看起来比以前矮小得多，肩膀到小腿上布满了厚厚的皱纹，显得身材矮小。

[hɪz; ɪz][hæt][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] ['veri] [geɪ] .

His	hat	is	enormous	and	very	gay	.
他的	帽子	是	巨大的	和	非常	同性恋	.

他的帽子又大又奇葩。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ʌv; əv][sæd] ['kaʊntənəns] .

He	is	rather	of	sad	countenance	.
他	是	相当	的	伤心	面容	.

他面色有些忧伤。

[æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

An	elevation	of	his	collar	behind	the	ears	,	and	pointed	at	the	neck	,
一个	海拔	的	他的	衣领	在后面	这	耳朵	,	和	尖	在	这	脖子	,

他将耳朵后面的衣领竖起，指向脖子。

['gɪvz] [juː; jʊ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [hʊk] .

gives	you	notions	of	his	having	dropped	from	some	hook	.
给予	你	概念	的	他的	拥有	掉落	从	一些	钩	.

这会让人觉得他好像从某个钩子上掉了下来。

[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪk'stendɪd] , [laɪk][ə; eɪ][ˌdɪs'juːzd] ['seməfɔːr] - [poʊst] ,

He	stands	with	his	forefinger	extended	,	like	a	disused	semaphore	-	post	,
他	站立	和	他的	食指	扩展	,	喜欢	一个	废弃的	信号	-	邮政	,

他伸出食指，像一根废弃的信号柱。

[ðæt] [siːmz] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

that	seems	tumbling	and	desponding	on	the	hill	by	the	highroad	,
那	似乎	翻滚	和	沮丧	在	这	爬坡道	经过	这	大路	,

那座山坡上，靠近高路的地方，看起来摇摇欲坠，令人沮丧。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [waɪl] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] ; [ɪf] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

in	his	attitude	while	telling	the	tale	;	if	standing	it	may	be	called	,
在	他的	态度	尽管	讲述	这	故事	; 如果		常设	它	可能	是	称为	,

他讲述故事时的姿态；如果可以称之为站立的话，

[wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .

where	the	whole	figure	appears	imploring	for	a	seat	.
在哪里	这	所有的	数字	出现	恳求	为了	一个	座位	.

整个人形仿佛在恳求一个座位。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] ['eni] ['ɑːrtɪst][mʌst; məst][hæv; həv]

That	was	his	natural	position	,	as	one	would	suppose	any	artist	must	have
那	曾是	他的	自然的	位置	,	作为	一	会	认为	任何	艺术家	必须	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

那是他自然而然的想法，正如任何一位艺术家都会认为的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

and	a	horse	beneath	him	.
和	一个	马	下面	他	.

他身下还有一匹马。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][noʊ] ['peɪntər] [ʌv; əv]

But	it	has	been	suggested	that	the	artist	in	question	was	no	painter	of
但	它	有	到过	建议	那	这	艺术家	在	问题	曾是	不	画家	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但有人认为，这位艺术家并不是动物画家。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][get][ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] ?

Then	why	did	he	not	get	a	painter	of	animals	to	put	in	the	horse	?
然后	为什么	做过	他	不是	得到	一个	画家	的	动物	到	放	在	这	马	?

那他为什么不找一位动物画家来画这匹马呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə][æsk] ,

It	is	vain	to	ask	,
它	是	徒劳	到	问	,

问这个问题是徒劳的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['ɑːrtɪsts] [kəm'baɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪkərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] ;

though	it	is	notorious	that	artists	combine	without	bickering	to	do	these	things	;
尽管	它	是	臭名昭著	那	艺术家	结合	没有	争吵	到	做	这些	事物	;

尽管众所周知，艺术家们常常团结一致，不争吵地完成这些事情;

[ænd; ənd][wʌn] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr]

and	one	puts	his	name	on	the	animal	,	the	other	on	the	human	being	or
和	一	放置	他的	姓名	在	这	动物	,	这	其他	在	这	人类	存在	或者

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

一个将自己的名字刻在动物身上，另一个将自己的名字刻在人或风景上。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [ædz] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] , ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

My	informant	adds	,	that	the	prominent	feature	,	telling	a	melancholy	tale	of	its	own
我的	线人	添加	,	那	这	著名的	特征	,	讲述	一个	忧郁	故事	的	它是自己的	

,

,
,

我的线人补充说，最引人注目的特征，本身就讲述着一个忧伤的故事，

[ɪz][ʌv; əv] ['sæŋgwɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

is	of	sanguine	colour	,	and	while	plainly	in	the	act	of	speaking	,
是	的	乐观	颜色	,	和	尽管	显然	在	这	行为	的	请讲	,

面色红润，而且显然正在说话，

[tʃɑːrlz] [dʌmp] [maɪt] [biː; bi] ['fænsɪd] [ə'baʊt][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

Charles	Dump	might	be	fancied	about	to	drop	off	to	sleep	.
查尔斯	倾倒	可能	是	幻想	关于	到	降低	离开	到	睡觉	.

查尔斯·邓普可能看起来快要睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['driːmɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ;

He	was	impressed	by	the	dreaminess	of	the	face	;
他	曾是	印象深刻	经过	这	梦幻般的	的	这	脸	;

他被那张梦幻般的脸庞所打动;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .

and	I	must	say	I	regard	him	as	an	interesting	character	.
和	我	必须	说	我	看待	他	作为	一个	有趣的	特点	.

我必须说，我认为他是一个很有趣的人物。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['gɜːrlhʊd] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ]

During **my** **girlhood** **Napoleon** **Bonaparte** **alone** **would** **have** **been** **his** **rival** **for** **filling**

期间 我的 少女时代 拿破仑 波拿巴 独自的 会 有 到过 他的 竞争对手 为了 填充

[æn; ən] [ɪn] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [roʊdz] .

an **inn** **along** **our** **roads** **.**

一个 客栈 沿着 我们的 道路 .

在我少女时代，光是拿破仑·波拿巴一个人就能和他争夺路边旅店的生意。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [goʊ][tuː; tə][bed] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][get] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

I **have** **known** **our** **boys** **go** **to** **bed** **obediently** **and** **get** **up** **at** **night** **to**

我 有 已知 我们的 男孩们 去 到 床 顺从地 和 得到 向上 在 夜晚 到

[rʌn] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːtʃiːf] ,

run **three** **miles** **to** **THE** **WHEATSHEAF** **,**

跑步 三 英里 到 这 麦穗 ,

我知道我们的孩子们乖乖上床睡觉，晚上起来跑三英里去麦穗酒吧。

['oʊnli][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔːr] ['trævələrz] - [rest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]

only **to** **stand** **on** **the** **bench** **or** **traveller's** **-** **rest** **outside** **the** **window** **and** **look** **in**

仅有的 到 站立 在 这 长椅 或者 旅行者的 - 休息 外部 这 窗户 和 看 在

[æt; ət] [tʃɑːrlz] [dʌmp] [ri'saitɪŋ] ,

at **Charles** **Dump** **reciting** **,**

在 查尔斯 倾倒 背诵 ,

只是站在窗外的长椅或旅客休息椅上，看着查尔斯·邓普朗诵，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] .

with **just** **room** **enough** **in** **the** **crowd** **to** **point** **his** **finger** **,** **as** **his** **way** **was** **.**

和 只是 房间 足够的 在 这 人群 到 观点 他的 手指 , 作为 他的 方式 曾是 .

人群中刚好有足够的空间让他可以指着别人，这是他一贯的作风。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['meri] [dʌmp] , [huː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə]['lɪviːə]

He **left** **a** **child** **,** **Mary** **Dump** **,** **who** **grew** **up** **to** **become** **lady's** **maid** **to** **Livia**

他 左边 一个 孩子 , 玛丽 倾倒 , WHO 生长 向上 到 变得 女士的 女佣 到 莉维娅

['feɪkənəm] ,

Fakenham **,**

法肯汉姆 ,

他留下了一个女儿，名叫玛丽·邓普，长大后成为莉维娅·法肯汉姆的贴身女仆。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] , ['iːkwəld] [baɪ][noʊ][wʌn] [seɪv] [hɜːr; hər]

daughter **of** **Curtis** **,** **the** **beauty** **of** **Hampshire** **,** **equalled** **by** **no** **one** **save** **her**

女儿 的 柯蒂斯 , 这 美丽 的 汉普郡 , 等于 经过 不 一 节省 她

['kʌz(ə)n] [ˌhenri'etə] ['feɪkənəm] ,

cousin **Henrietta** **Fakenham** **,**

表哥 亨丽埃塔 法肯汉姆 ,

柯蒂斯的女儿，汉普郡的美人，除了她的表妹亨丽埃塔·法肯汉姆之外，无人能及。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɑːmədɔːr] ['bɔːldwɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

the **daughter** **of** **Commodore** **Baldwin** **;** **and** **they** **were** **two** **different** **kinds** **of**

这 女儿 的 准将 鲍德温 ; 和 他们 是 二 不同的 种类 的

['bjuːtiːz] ,

beauties **,**

美女 ,

鲍德温准将的女儿；她们是两种截然不同的美人。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ;

not **to** **be** **compared** **,** **and** **different** **were** **their** **fortunes** **;**

不是 到 是 比较的 , 和 不同的 是 他们的 财富 ;

无法相提并论，他们的命运截然不同；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [nuːn] ,

for **this** **lady** **was** **likened** **to** **the** **sun** **going** **down** **on** **a** **cloudy** **noon** **,**

为了 这 女士 曾是 类似 到 这 太阳 去 向下 在 一个 多云 中午 ,

这位女士被比作阴天正午落下的太阳。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] .

and	that	lady	to	the	moon	riding	through	a	stormy	night	.
和	那	女士	到	这	月亮	骑术	通过	一个	暴风雨	夜晚	.

还有那位骑马穿越暴风雨之夜的月亮女神。

['lɪviːə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['dʌˌfiːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

Livia	was	the	young	widow	of	Lord	Duffield	when	she	accepted	the	Earl	of
莉维娅	曾是	这	年轻的	寡妇	的	主	达菲尔德	什么时候	她	公认	这	伯爵	的

['fliːtwud] ,

Fleetwood	,
弗利特伍德	,

莉维娅嫁给弗利特伍德伯爵时，是达菲尔德勋爵的年轻遗孀。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [æt; ət] [eɪt] - [ænd; ənd] -

and	was	his	third	countess	,	and	again	a	widow	at	eight	-	and	-
和	曾是	他的	第三	伯爵夫人	,	和	再次	一个	寡妇	在	八	-	和	-

['twenti] , [ænd; ənd] ['stepmʌðər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kriːsəs] ,

twenty	,	and	stepmother	to	young	Croesus	,
二十	,	和	后妈	到	年轻的	克罗伊索斯	,

她是他的第三任伯爵夫人，28岁时再次成为寡妇，也是小克罗伊索斯的继母。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

the	Earl	of	Fleetwood	of	my	story	.
这	伯爵	的	弗利特伍德	的	我的	故事	.

我故事中的弗利特伍德伯爵。

['meri] [dʌmp] ['testifaiz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɪ'pɛndənts] .

Mary	Dump	testifies	to	her	kindness	of	heart	to	her	dependents	.
玛丽	倾倒	作证	到	她	仁慈	的	心	到	她	家属	.

玛丽·邓普证明了她对家人的仁慈之心。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['witnisiz] .

If	we	are	to	speak	of	goodness	,	I	am	afraid	there	are	other	witnesses	.
如果	我们	是	到	说话	的	善良	,	我	是	害怕的	那里	是	其他	证人	.

如果要谈论善，恐怕还有其他见证人。

[aɪ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

I	resent	being	warned	that	my	time	is	short	and	that	I	have	wasted	much	of
我	怨恨	存在	警告	那	我的	时间	是	短的	和	那	我	有	浪费	很多	的

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] - [ðə; ði] [ə'træktɪv] [tʃɑːrlz] . -

it	over	'	the	attractive	Charles	.	'
它	超过	-	这	吸引人的	查尔斯	.	-

有人警告我说我的时间不多了，而且我把很多时间都浪费在了“英俊的查尔斯”身上，我对此感到很反感。

[wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

What	I	have	done	I	have	done	with	a	purpose	,
什么	我	有	完毕	我	有	完毕	和	一个	目的	,

我所做的一切都是有目的的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːritelər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] [huː]

and	it	must	be	a	storyteller	devoid	of	the	rudiments	of	his	art	who
和	它	必须	是	一个	讲故事的人	缺乏	的	这	基本原理	的	他的	艺术	WHO

[kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [tʃɑːrlz] [dʌmp] ,

can	complain	of	my	dwelling	on	Charles	Dump	,
能	抱怨	的	我的	住宅	在	查尔斯	倾倒	,

只有那些缺乏讲故事基本功的人才会抱怨我老是讲查尔斯·邓普的故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [pɪn] [ɪts] [feɪθ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

for	the	world	to	have	a	pause	and	pin	its	faith	to	him	,
为了	这	世界	到	有	一个	暂停	和	别针	它是	信仰	到	他	,

让全世界停下来，将希望寄托在他身上，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['grændʒ] ['pɜːrs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][peg] .

which	it	would	not	do	to	a	grander	person	—	that	is	,	as	a	peg	.
哪个	它	会	不是	做	到	一个	更宏伟	人	—	那	是	,	作为	一个	钉子	.

但这对地位更高的人却不会如此——也就是说，不会把它当作一个钉子。

['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Wonderful	events	,	however	true	they	are	,	must	be	attached	to	something
精彩的	活动	,	然而	真的	他们	是	,	必须	是	随附的	到	某物

['kɑːmən] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

common	and	familiar	,
常见的	和	熟悉的	,

美好的事件，无论多么真实，都必须与一些普通而熟悉的事物联系在一起。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kredəb(ə)l] .

to	make	them	credible	.
到	制作	他们	可信的	.

为了使它们具有可信度。

[tʃɑːrlz] [dʌmp] , [aɪ] [seɪ] ,

Charles	Dump	,	I	say	,
查尔斯	倾倒	,	我	说	,

我说，查尔斯·邓普

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frʌnt] - [peɪdʒ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['kwaɪət] [jet] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz]

is	like	a	front	-	page	picture	to	a	history	of	those	old	quiet	yet	exciting	days
是	喜欢	一个	正面	-	页	图片	到	一个	历史	的	那些	老的	安静的	然而	激动人心	天

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

就像一张头版照片，展现了英国过去那些平静而又激动人心的日子。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːzd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	when	once	you	have	seized	him	the	whole	period	is	alive	to	you	,
和	什么时候	一次	你	有	查获	他	这	所有的	时期	是	活	到	你	,

一旦你抓住了他，整个过程对你来说就都鲜活了起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dʌlnɪs] [aɪ] [lʌvd] ,

as	it	was	to	me	in	the	delicious	dulness	I	loved	,
作为	它	曾是	到	我	在	这	可口的	沉闷	我	喜爱	,

对我而言，那是一种我所钟爱的甜蜜的慵懒，

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði]

that	made	us	thirsty	to	hear	of	adventures	and	able	to	enjoy	to	the
那	制成	我们	渴	到	听到	的	冒险	和	有能力的	到	享受	到	这

['ʌtmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] .

utmost	every	thing	occurring	.
极致	每一个	事物	发生	.

这让我们渴望了解冒险故事，并能够尽情享受发生的每一件事。

[ðə; ði][mæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] .

The	man	is	no	more	attractive	to	me	than	a	lump	of	clay	.
这	男人	是	不	更多的	吸引人的	到	我	比	一个	块	的	黏土	.

在我看来，这个人就像一块泥巴一样毫无吸引力。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

How	could	he	be	?
如何	可以	他	是	?

他怎么可能是?

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	supposing	I	took	up	the	lump	and	told	you	that	there	where	I	found	it	,
但	假如	我	采取	向上	这	块	和	讲述	你	那	那里	在哪里	我	成立	它	,

但假设我拿起那块东西，告诉你它是我在那里找到的，

[ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [left] [wiːl] [ʌv; əv]

that	lump	of	clay	had	been	rolled	over	and	flung	off	by	the	left	wheel	of
那	块	的	黏土	有	到过	滚动	超过	和	扔	离开	经过	这	左边	车轮	的

[ðə; ði] ['prɑːfəts] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

the	prophet's	Chariot	of	Fire	before	it	mounted	aloft	and	disappeared	in	the
这	先知的	战车	的	火	前	它	安装	高空	和	消失	在	这

['hevəns] [ə'bʌv] !

heavens	above	!
天	多于	!

那团泥土被先知的火战车的左轮碾过并抛了出去，然后升空消失在天际之中！

— [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [siːn] ['prez(ə)nt]

—	you	would	examine	it	and	cherish	it	and	have	the	scene	present
—	你	会	检查	它	和	珍惜	它	和	有	这	场景	展示

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

你会仔细端详它，珍藏它，让那场景常伴你左右。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃənz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wʌn] - [hæf][soʊ]

you	may	be	sure	;	and	magnificent	descriptions	would	not	be	one	-	half	so
你	可能	是	当然	;	和	壮丽	描述	会	不是	是	一	-	一半	所以

[pər'sweɪsɪv] .

persuasive	.
有说服力的	.

你完全可以相信；再精彩的描述也无法达到如此的说服力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] , [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ɑːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

And	that	is	what	we	call	,	in	my	profession	,	Art	,	if	you	please	.
和	那	是	什么	我们	称呼	,	在	我的	职业	,	艺术	,	如果	你	请	.

在我的专业领域，这就是我们所说的艺术。

[soʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

So	to	continue	:	the	Earl	of	Cressett	fell	from	his	coach	-	box	in	a	fit	,
所以	到	继续	:	这	伯爵	的	-	跌倒	从	他的	教练	-	盒子	在	一个	合身	,

所以，故事继续：克雷塞特伯爵突然从马车厢里摔了下来。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;

and	died	of	it	,	a	fortnight	after	the	flight	of	his	wife	;
和	死亡	的	它	,	一个	两星期	后	这	航班	的	他的	妻子	;

在他妻子逃亡两周后，他也死于这种疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['weɪtɪd] .

and	the	people	said	she	might	as	well	have	waited	.
和	这	人们	说	她	可能	作为	出色地	有	等待	.

人们说她还不如再等等。

['kɜːbi] [ænd; ənd]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['fæni] [wɜːr; wər][æt; ət] [luː'sɜːrn] [ɔːr] [loʊ'zæn] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ]

Kirby	and	Countess	Fanny	were	at	Lucerne	or	Lausanne	,	or	some	such
柯比	和	伯爵夫人	舳	是	在	卢塞恩	或者	洛桑	,	或者	一些	这样的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

柯比和范妮伯爵夫人当时在卢塞恩或洛桑，或者类似的地方。

[ɪn] ['swɪtsərlənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɜːbi] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [æn; ən] ['aʊər]

in	Switzerland	when	the	news	reached	them	,	and	Kirby	,	without	losing	an	hour
在	瑞士	什么时候	这	消息	达到	他们	,	和	柯比	,	没有	输	一个	小时

,

,
,

当消息传到瑞士时，柯比立即赶往现场，一小时未耽搁。

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]

laid	hold	of	an	English	clergyman	of	the	Established	Church	and	put	him
铺设	抓住	的	一个	英语	牧师	的	这	已确立的	教会	和	放	他

[θruː] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

through	the	ceremony	of	celebrating	his	lawful	union	with	the	beautiful	young
通过	这	仪式	的	庆祝	他的	合法的	联盟	和	这	美丽的	年轻的

['kriːtʃər] [hiː; hi] [ə'dɔrd] .

creature	he	adored	.
生物	他	受人喜爱	.

他抓住了一位英国国教牧师，让他举行仪式，庆祝他与他所爱慕的美丽年轻女子的合法结合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

And	this	he	did	,	he	said	,
和	这	他	做过	,	他	说	,

他说，他确实这么做了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [fæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['sɜːrk(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz]

for	the	world	to	guard	his	Fan	in	a	wider	circle	than	his	two	arms
为了	这	世界	到	警卫	他的	扇子	在	一个	更广泛	圆圈	比	他的	二	武器

[kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

could	compass	,
可以	罗盘	,

为了让世界守护他的扇子，其范围比他双臂所能环顾的还要广。

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] .

if	not	quite	so	well	.
如果	不是	相当	所以	出色地	.

如果情况不太理想的话。

[soʊ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [wʌz; wəz] ['evər] ['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

So	the	Old	Buccaneer	was	ever	after	that	her	lawful	husband	,	and	as	his
所以	这	老的	海盗	曾是	曾经	后	那	她	合法的	丈夫	,	和	作为	他的

['wedɪd] [waɪf] ,

wedded	wife	,
已婚	妻子	,

所以，从那以后，老海盗就一直是她的合法丈夫，而她也成了他的妻子。

[nɑːt] ['wedɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [seks] ,

not	wedded	to	a	fool	,	she	was	an	example	to	her	sex	,
不是	已婚	到	一个	傻子	,	她	曾是	一个	例子	到	她	性别	,

她没有嫁给一个傻瓜，她为她的女性树立了榜样。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hedɪd] [meit] .

like	many	another	woman	who	has	begun	badly	with	a	light	-	headed	mate	.
喜欢	许多	其他	女士	WHO	有	开始	糟糕	和	一个	光	-	标题	伴侣	.

就像许多其他女人一样，她们的婚姻一开始就因为一个轻浮的伴侣而蒙受损失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fuːl] ,

It	is	hard	enough	for	a	man	to	be	married	to	a	fool	,
它	是	难的	足够的	为了	一个	男人	到	是	已婚	到	一个	傻子	,

娶个傻瓜老婆对一个男人来说已经够难受的了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] - ['kænsəld] [baɪ] [ðæt] ['bɜːrd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ;

but	a	man	is	only	half	-	cancelled	by	that	burden	,	it	has	been	said	;
但	一个	男人	是	仅有的	一半	-	取消	经过	那	负担	,	它	有	到过	说	;

但有人说，一个人被这种负担所抵消的程度只有一半；

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [faindz] [hɜːr'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['rʌdərləs] ['ves(ə)l] ,

whereas	a	woman	finds	herself	on	board	a	rudderless	vessel	,
然而	一个	女士	发现	她自己	在	木板	一个	无舵	血管	,

而一位女性发现自己身处一艘没有舵的船上，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['despərət] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['perɪʃɪŋ] !

and	often	the	desperate	thing	she	does	is	to	avoid	perishing	!
和	经常	这	绝望的	事物	她	做	是	到	避免	消亡	!

她常常拼尽全力去避免死亡!

[ten] [mʌnθs] , [ɔːr][ɪ'lev(ə)n] , [sʌm; səm] [seɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ]

Ten	months	,	or	eleven	,	some	say	,	following	the	proclamation	of	the	marriage	-	tie
十	几个月	,	或者	十一	,	一些	说	,	下列的	这	公告	的	这	婚姻	-	领带

,

,

,

有人说，是在宣布结婚关系后的十个月，或者十一个月。

[ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['fæni] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] - [ɑːn] -

a	son	was	born	to	Countess	Fanny	,	close	by	the	castle	of	Chillon	-	on	-
一个	儿子	曾是	出生	到	伯爵夫人	舳	,	关闭	经过	这	城堡	的	西庸	-	在	-

[ðə; ði] - [leɪk] ,

the	-	lake	,
这	-	湖	,

范妮伯爵夫人生下了一个儿子，地点就在西庸湖畔城堡附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ['switsə] [dʒɑːn]['kɜːbi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	he	had	the	name	of	Chillon	Switzer	John	Kirby	given	to	him	to
和	他	有	这	姓名	的	西庸	斯威策	约翰	柯比	给定	到	他	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði][fækt] .

celebrate	the	fact	.
庆祝	这	事实	.

为了庆祝这一事实，他被赐予了奇隆·斯威策·约翰·柯比这个名字。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Two	years	later	the	girl	was	born	,
二	年	之后	这	女孩	曾是	出生	,

两年后，女孩出生了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðæt] ['ɔːstriən] ['prɑːvɪns] ,

and	for	the	reason	of	her	first	seeing	the	light	in	that	Austrian	province	,
和	为了	这	原因	的	她	第一的	看到	这	光	在	那	奥地利	省	,

而这一切都源于她在奥地利那个省份第一次见到光明的缘由。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] [kə'rinθiə] [dʒeɪn] .

she	was	christened	Carinthia	Jane	.
她	曾是	受洗	卡林西亚	简	.

她受洗时的名字是卡林西亚·简。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðɚz] [pet] ; [bʌt; bət]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['fæni] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

She	was	her	old	father's	pet	;	but	Countess	Fanny	gloried	in	the	boy	.
她	曾是	她	老的	父亲的	宠物	;	但	伯爵夫人	舳	光荣的	在	这	男生	.

她是她年迈父亲的宠儿；但范妮伯爵夫人却以这个男孩为荣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [saɪn][ʌv; əv]

She	had	fancied	she	would	be	a	childless	woman	before	he	gave	sign	of
她	有	幻想	她	会	是	一个	无子女	女士	前	他	给予	符号	的

['kʌmɪŋ] ;

coming	;
未来	;

在他显露出到来的迹象之前，她一直以为自己会是一个没有孩子的女人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

and	they	say	she	wrote	a	little	volume	of	Meditations	in	Prospect	of	Approaching
和	他们	说	她	写道	一个	小的	体积	的	冥想	在	前景	的	接近

['mʌðərhʊd] ,

Motherhood	,
母性	,

据说她写了一本名为《展望为人母的沉思录》的小册子，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

for	the	guidance	of	others	in	a	similar	situation	.
为了	这	指导	的	其他的	在	一个	相似的	情况	.

为处境相似的人提供指导。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [bʊk] [ɔːr] ['pæmflət] ,

I	have	never	been	able	to	procure	the	book	or	pamphlet	,
我	有	绝不	到过	有能力的	到	采购	这	书	或者	小册子	,

我一直没能找到这本书或小册子。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪvz] [tuː] .

but	I	know	she	was	the	best	of	mothers	,	and	of	wives	too	.
但	我	知道	她	曾是	这	最好的	的	母亲们	,	和	的	妻子们	也	.

但我知道她是一位最好的母亲，也是一位最好的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['hʌzbənd] , ['groʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weðər] -

And	she	,	with	her	old	husband	,	growing	like	a	rose	out	of	a	weather	-
和	她	,	和	她	老的	丈夫	,	生长	喜欢	一个	玫瑰	出去	的	一个	天气	-

['biːtn] [rɑːk] ,

beaten	rock	,
被打败	岩石	,

她和她的老丈夫，就像一朵从风化的岩石中生长出来的玫瑰。

[pruːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hænsəm] ['fɔːrən] ['ɑːfəsərz]['pʊrli,'pɔːrli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]

proved	she	was	that	,	among	those	handsome	foreign	officers	poorly	remarkable	for
已证实	她	曾是	那	,	之中	那些	英俊的	外国的	警官	差	卓越	为了

[ðer; ðər] ['mɔrəlz] .

their	morals	.
他们的	德	.

事实证明，在那些品行不端、相貌英俊的外国军官中，她的确如此。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [ˌbʌkə'nɪr] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Not	once	had	the	Old	Buccaneer	to	teach	them	a	lesson	.
不是	一次	有	这	老的	海盗	到	教	他们	一个	课	.

老海盗一次也没能教训过他们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [dɪd][nɑːt] [streɪ] — [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər]

Think	of	it	and	you	will	know	that	her	feet	did	not	stray	—	nor	did	her
思考	的	它	和	你	将要	知道	那	她	脚	做过	不是	流浪	—	也不	做过	她

['prɪti] [aɪz] .

pretty	eyes	.
漂亮的	眼睛	.

仔细想想，你就会明白她的双脚没有偏离轨道——她那双美丽的眼睛也没有偏离轨道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv]['vænəti] .

Her	heart	was	too	full	for	the	cravings	of	vanity	.
她	心	曾是	也	满的	为了	这	渴望	的	虚荣	.

她的内心早已被虚荣的欲望所占据。

['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdiz] [huː] [get][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['ɪntuː] [skreɪps] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [pər'hæps] ;

Innocent	ladies	who	get	their	husbands	into	scrapes	are	innocent	,	perhaps	;
清白的	女士们	WHO	得到	他们的	丈夫们	进入	刮伤	是	清白的	,	也许	;

那些让丈夫陷入困境的无辜女子，或许真的是无辜的；

[bʌt; bət] [nɑːk] [juː; jʊ][nekst] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['buzəmz] , [wer] [ðə; ði] [soʊl] [ri'zaidz] ,

but	knock	you	next	door	in	their	bosoms	,	where	the	soul	resides	,
但	敲	你	下一个	门	在	他们的	胸部	,	在哪里	这	灵魂	居住地	,

但请敲开隔壁邻居的胸膛，那里是灵魂栖息的地方。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər] .

and	ask	for	information	of	how	innocence	and	uncleanness	may	go	together	.
和	问	为了	信息	的	如何	无辜	和	不洁	可能	去	一起	.

并询问有关纯洁与污秽如何同时存在的信息。

['kɜːbi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn] [kə'rinθiə] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['stiriə] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]

Kirby	purchased	a	mine	in	Carinthia	,	on	the	borders	of	Styria	,	and	worked	it
柯比	购买	一个	矿	在	卡林西亚	,	在	这	边界	的	施蒂里亚	,	和	工作	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

柯比在卡林西亚州（位于施蒂利亚州边界）买下了一座矿山，并亲自开采。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

His	native	land	displeased	him	,
他的	本国的	土地	不高兴	他	,

他不喜欢他的祖国。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tʃɪ'lɑːn] ['entər] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['sɜːrvɪs]

so	that	he	would	not	have	been	unwilling	to	see	Chillon	enter	the	Austrian	service
所以	那	他	会	不是	有	到过	不情愿	到	看	西庸	进入	这	奥地利	服务

,

,
,

所以他不会不愿意看到西庸加入奥地利军队。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ,

which	the	young	man	was	inclined	for	,
哪个	这	年轻的	男人	曾是	倾斜	为了	,

而这正是这位年轻人所倾向的。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk]

subsequent	to	his	return	to	his	parents	from	one	of	the	English	public
随后的	到	他的	返回	到	他的	父母	从	一	的	这	英语	民众

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

从英国公立学校毕业后回到父母身边，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][oʊld] ['ɪŋglənd] .

notwithstanding	his	passionate	love	for	Old	England	.
虽然	他的	热情的	爱	为了	老的	英格兰	.

尽管他对古老的英格兰怀有深厚的爱。

[bʌt; bət] [lɔːrd] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - [fə'givn] ['sɪstər] ,

But	Lord	Levellier	explained	the	mystery	in	a	letter	to	his	half	-	forgiven	sister	,
但	主	-	解释	这	神秘	在	一个	信	到	他的	一半	-	已原谅	姐姐	,

但莱维利尔勋爵在一封写给他那半原谅他的妹妹的信中解释了这个谜团。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

praising	the	boy	for	his	defence	of	his	mother's	name	at	the	school	,
赞扬	这	男生	为了	他的	防御	的	他的	母亲的	姓名	在	这	学校	,

表扬这名男孩在学校里维护母亲的名誉。

[wer] [ə; eɪ][bɪg]['bruːt(ə)l] ['feloʊ] [sniəd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃɪ'lɑːn] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

where	a	big	brutal	fellow	sneered	at	her	,	and	Chillon	challenged	him	to
在哪里	一个	大的	野蛮	同伴	冷笑	在	她	,	和	西庸	挑战	他	到

[sɔːrd] [ɔːr]['pɪst(ə)l] ;

sword	or	pistol	;
剑	或者	手枪	;

一个身材魁梧、性情凶狠的家伙嘲笑她，西庸向他挑战，要用剑或手枪与他对决；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [hoʊm] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm]

and	then	he	walked	down	to	the	boy's	home	in	Staffordshire	to	force	him
和	然后	他	步行	向下	到	这	男孩们	家	在	斯塔福德郡	到	力量	他

[tuː; tə] [faɪt] ;

to	fight	;
到	斗争	;

然后他走到男孩位于斯塔福德郡的家中，强迫他打架；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ɔːfər] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

and	the	father	of	the	boy	made	him	offer	an	apology	.
和	这	父亲	的	这	男生	制成	他	提供	一个	道歉	.

男孩的父亲让他道歉。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɑːm][tuː; tə]['mæstər] - [wuːnd] .

That	was	not	much	balm	to	Master	Chillon's	wound	.
那	曾是	不是	很多	香脂	到	掌握	-	伤口	.

但这丝毫没有抚慰奇隆大师的伤口。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwaɪt] ['hevi] , [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

He	returned	to	his	mother	quite	heavy	,	unlike	a	young	man	;	and	the
他	返回	到	他的	母亲	相当	重的	,	与此不同	一个	年轻的	男人	;	和	这

[ʌn'hæpi] ['leɪdi] ,

unhappy	lady	,
不开心	女士	,

他回到母亲身边时，身体沉重，不像个年轻人；而那位不幸的女士，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtərli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

though	she	knew	,	him	to	be	bitterly	sensitive	on	the	point	of	honour	,
尽管	她	知道	,	他	到	是	苦涩地	敏感的	在	这	观点	的	荣誉	,

尽管她知道，他在荣誉问题上极其敏感，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	especially	as	to	everything	relating	to	her	,
和	尤其	作为	到	一切	相关	到	她	,

尤其是与她有关的一切事，

[sɔː] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]

saw	herself	compelled	to	tell	him	the	history	of	her	life	,	to	save	him
锯	她自己	被迫	到	告诉	他	这	历史	的	她	生活	,	到	节省	他

,

,

,

她觉得自己有义务向他讲述自己的身世，以此来拯救他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʃɪvəlrəs] [ˌvɪndɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] .

as	she	thought	,	from	these	chivalrous	vindications	of	her	good	name	.
作为	她	想法	,	从	这些	骑士精神	平反	的	她	好的	姓名	.

她心想，这些骑士般的举动维护了她的名誉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] [hɜːr'self] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

She	may	have	even	painted	herself	worse	than	she	was	,
她	可能	有	甚至	绘	她自己	更糟	比	她	曾是	,

她甚至可能把自己描绘得比实际情况更糟糕。

[bəuθ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['maɪzərlɪnɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] ['iːv(ə)l]

both	to	excuse	her	brother's	miserliness	to	her	son	and	the	world's	evil
两个都	到	原谅	她	兄弟	吝啬	到	她	儿子	和	这	世界的	邪恶的

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

speaking	of	her	.
请讲	的	她	.

既是为了替儿子原谅哥哥的吝啬，也是为了反抗世人对她的恶意议论。

['waɪzli] [ɔːr][nɑːt] ,

Wisely	or	not	,
明智地	或者	不是	,

无论明智与否，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðɪs] [kɔːrs] [dɪ'voʊtɪdli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪlz] [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ɪn]

she	chose	this	course	devotedly	to	protect	him	from	the	perils	she	foresaw	in
她	选择	这	课程	虔诚地	到	保护	他	从	这	危险	她	预见	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

connection	with	the	name	of	the	once	famous	Countess	Fanny	in	the	British
联系	和	这	姓名	的	这	一次	著名的	伯爵夫人	舢	在	这	英国

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

她全心全意地选择这条道路，是为了保护他免受她预见的与曾经在不列颠群岛闻名遐迩的范妮伯爵夫人的名字有关的危险。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

And	thus	are	we	stricken	by	the	days	of	our	youth	.
和	因此	是	我们	受打击的	经过	这	天	的	我们的	青年	.

于是，我们便被青春岁月的回忆所困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrəlaɪz] [kən'viːniəntli] [wen] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

It	is	impossible	to	moralize	conveniently	when	one	is	being	hurried	by	a	person
它	是	不可能的	到	道德说教	方便	什么时候	一	是	存在	慌忙	经过	一个	人

[æt; ət] [wʌnz] ['elboʊ] .

at	one's	elbow	.
在	一个人的	弯头	.

当身边有人催促你时，很难心安理得地进行道德说教。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

So	the	young	man	heard	his	mother	out	and	kissed	her	,
所以	这	年轻的	男人	听到	他的	母亲	出去	和	亲吻	她	,

于是，这个年轻人听完母亲的话，吻了她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə] [vi'enə] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	he	went	secretly	to	Vienna	and	enlisted	and	served	for	a
和	然后	他	去	偷偷	到	维也纳	和	入伍	和	服务	为了	一个

[jɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] ,

year	as	a	private	in	the	regiment	of	Hussars	,
年	作为	一个	私人的	在	这	团	的	骠骑兵	,

然后他秘密前往维也纳应征入伍，在骠骑兵团当了一年列兵。

[kɔːld] , [maɪ] ['pepərz] [tel] [ˌem 'iː] , ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn] ,

called	,	my	papers	tell	me	,	Liechtenstein	,
称为	,	我的	文件	告诉	我	,	列支敦士登	,

我的证件显示，这叫列支敦士登。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['kɝːbiːz] [frendz] ,

and	what	with	his	good	conduct	and	the	help	of	Kirby's	friends	,
和	什么	和	他的	好的	执行	和	这	帮助	的	卡比的	朋友们	,

再加上他良好的品行以及柯比朋友们的帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] , [wen] ,

he	would	have	obtained	a	commission	from	the	emperor	,	when	,
他	会	有	获得	一个	委员会	从	这	皇帝	,	什么时候	,

他本可以从皇帝那里获得一份委任状，当时.....

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ˈkɜːbiːz] [groʊθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

at	the	right	moment	to	keep	a	sprig	of	Kirby's	growth	for	his	country	,
在	这	正确的	片刻	到	保持	一个	枝	的	卡比的	生长	为了	他的	国家	,

在合适的时机，为他的国家保留一丝柯比的成长果实。

[lɔːrd] - [sent] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɔːnitsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt]

Lord	Levellier	sent	word	that	he	was	down	for	a	cornetcy	in	a	British	regiment
主	-	发送	单词	那	他	曾是	向下	为了	一个	角膜	在	一个	英国	团

[ʌv; əv] [drəˈguːnz] .

of	dragoons	.
的	龙骑兵	.

莱维利尔勋爵捎来消息，他已被委任为英国龙骑兵团的少尉。

[tʃɪˈlɑːn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]

Chillon	came	home	from	a	garrison	town	,	and	there	was	a	consultation
西庸	来了	家	从	一个	驻军	镇	,	和	那里	曾是	一个	咨询

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [kəˈrɪr] .

about	his	future	career	.
关于	他的	未来	职业	.

西庸从驻军小镇回到家乡，与人商讨他未来的职业生涯。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɪŋglənd] ?

Shall	it	be	England	?
将	它	是	英格兰	?

是英格兰吗?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈɔːstriə] ?

Shall	it	be	Austria	?
将	它	是	奥地利	?

是奥地利吗?

[ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈfæniz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ðə; ði] [voʊt] ,

Countess	Fanny's	voice	was	for	England	,	and	she	carried	the	vote	,
伯爵夫人	芬妮的	嗓音	曾是	为了	英格兰	,	和	她	携带	这	投票	,

范妮伯爵夫人支持英格兰，她赢得了选举。

[ˈnoʊɪŋ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

knowing	though	she	did	that	it	signified	separation	,
会心	尽管	她	做过	那	它	表示	分离	,

她明知这样做意味着分离，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] — [wer] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz]

and	it	might	be	alienation	—	where	her	son	would	chance	to	hear	things
和	它	可能	是	异化	—	在哪里	她	儿子	会	机会	到	听到	事物

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːt] .

he	could	not	refute	.
他	可以	不是	反驳	.

也可能是疏离——她的儿子可能会偶然听到一些他无法反驳的事情。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈkɜːbi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

She	believed	that	her	son	by	such	a	man	as	Kirby	would	be	of	use	to	his
她	相信	那	她	儿子	经过	这样的	一个	男人	作为	柯比	会	是	的	使用	到	他的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

她相信，她和柯比这样的人所生的儿子将来会对国家有所贡献。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ə'genst] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

and	her	voice	,	against	herself	,	was	for	England	.
和	她	嗓音	,	反对	她自己	,	曾是	为了	英格兰	.

她反对自己的声音，却是为了英格兰。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

It	broke	her	heart	.
它	打破	她	心	.

这让她心碎了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['regjələr] ['letər] , [ʃiː; ʃi]['paɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪs'kɑːnsələt] .

If	she	failed	to	receive	the	regular	letter	,	she	pined	and	was	disconsolate	.
如果	她	失败的	到	收到	这	常规的	信	,	她	松开	和	曾是	沮丧的	.

如果她收不到定期来信，她就会感到思念和沮丧。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

He	has	heard	more	of	me	!
他	有	听到	更多的	的	我	!

他听到的关于我的消息更多了!

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

was	in	her	mind	.
曾是	在	她	头脑	.

她一直想着这件事。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][lɑːrdʒ] [greɪ] ['glæsi] [aɪz] .

Her	husband	sat	looking	at	her	with	his	old	large	grey	glassy	eyes	.
她	丈夫	卫星	寻找	在	她	和	他的	老的	大的	灰色的	玻璃状	眼睛	.

她的丈夫坐在那里，用他那双苍老的、灰蒙蒙的眼睛望着她。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

You	would	have	fancied	him	awaiting	her	death	as	the	signal	for	his	own
你	会	有	幻想	他	等待中	她	死亡	作为	这	信号	为了	他的	自己的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

你可能会觉得他会等着她的死作为自己解脱的信号。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [pʊr] ['mʌðər] ,

But	she	,	poor	mother	,
但	她	,	贫穷的	母亲	,

可怜的母亲，

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [lɪdz] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['fɪliəl] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

behind	her	weeping	lids	beheld	her	son's	filial	love	of	her	wounded	and
在后面	她	哭泣	盖子	观看	她	儿子的	孝	爱	的	她	受伤	和

['bliːdɪŋ] .

bleeding	.
出血	.

在她泪眼朦胧中，她看到了儿子对受伤流血的她那充满孝顺的爱。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [oʊld]['kɜːbi][wʌz; wəz][ə'stə:] .

When	there	was	anything	to	be	done	for	her	,	old	Kirby	was	astir	.
什么时候	那里	曾是	任何事物	到	是	完毕	为了	她	,	老的	柯比	曾是	搅拌	.

只要有什么事需要她帮忙，老柯比就会立刻行动起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['iːðər] [ɪn] ['fɪzɪk] [ɔːr] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

When	it	was	nothing	,	either	in	physic	or	assistance	,	he	was	like	a	great
什么时候	它	曾是	没有什么	,	任何一个	在	物理学	或者	协助	,	他	曾是	喜欢	一个	伟大的

['kɔːrnər][ʌv; əv] [rɑːk] .

corner	of	rock	.
角落	的	岩石	.

当他在医学或医疗方面一无所获时，他就像一块巨大的岩石，坚不可摧。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'diːd] [ɪ'mædʒɪn] [griːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [rɑːk] [ðæt] [siːz] [ɪts] ['flaʊər] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

You	may	indeed	imagine	grief	in	the	very	rock	that	sees	its	flower	fading	to	the
你	可能	的确	想象	悲伤	在	这	非常	岩石	那	看到	它是	花	褪色	到	这

['wɪðərd] [ʃred] .

withered	shred	.
干枯	撕碎	.

你或许真的能想象到，当一朵花凋零成枯萎的碎片时，那块岩石也会感到悲伤。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðɪs] [oʊld][mæn][ʌv; əv][pæst] ['naɪnti] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

On	the	last	night	of	her	life	this	old	man	of	past	ninety	carried	her	in	his
在	这	最后的	夜晚	的	她	生活	这	老的	男人	的	过去的	九十	携带	她	在	他的

[ɑːrmz][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

arms	up	a	flight	of	stairs	to	her	bed	.
武器	向上	一个	航班	的	楼梯	到	她	床	.

在她生命的最后一晚，这位九十多岁的老人抱着她，走上一段楼梯，把她送到床上。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] ['beriəl] , ['kɝːbi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɔːrɪst] .

A	week	after	her	burial	,	Kirby	was	found	a	corpse	in	the	mountain	forest	.
一个	星期	后	她	葬礼	,	柯比	曾是	成立	一个	尸体	在	这	山	森林	.

柯比下葬一周后，人们在山林中发现了她的尸体。

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] - [stroʊk] [mʌst; məst][hæv; həv]

His	having	called	the	death	of	his	darling	his	lightning	-	stroke	must	have
他的	拥有	称为	这	死亡	的	他的	亲爱的	他的	闪电	-	中风	必须	有

[bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

been	the	origin	of	the	report	that	he	died	of	lightning	.
到过	这	起源	的	这	报告	那	他	死亡	的	闪电	.

他称自己心爱之人的死是“雷击”，这一定是导致他死于雷击的报道的由来。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	touched	not	a	morsel	of	food	from	the	hour	of	the	dropping	of	the
他	感动	不是	一个	小块	的	食物	从	这	小时	的	这	下降	的	这

[sɑːd][ɑːn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['ebəni] [wʊd] .

sod	on	her	coffin	of	ebony	wood	.
草皮	在	她	棺材	的	乌木	木头	.

自从她被安葬在乌木棺材上的那一刻起，他就没碰过一口食物。

[æn; ən][oʊld] [krʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'hɑːgəni] [bred] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

An	old	crust	of	their	mahogany	bread	,	supposed	at	first	to	be	a
一个	老的	地壳	的	他们的	桃花心木	面包	,	据称	在	第一的	到	是	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv][kwɔːrts] ,

specimen	of	quartz	,
标本	的	石英	,

他们一块陈旧的红棕色面包皮，起初被认为是石英标本。

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] .

was	found	in	one	of	his	coat	pockets	.
曾是	成立	在	一	的	他的	外套	口袋	.

是在他的一件外套口袋里发现的。

[hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][gɜːrl] [kə'rinθiə] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [læst] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	kissed	his	girl	Carinthia	before	going	out	on	his	last	journey	from	home	,
他	亲吻	他的	女孩	卡林西亚	前	去	出去	在	他的	最后的	旅行	从	家	,

在离开家乡踏上人生最后旅程之前，他吻了女友卡琳西亚。

[ænd; ənd] [spoʊk] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [wɜːrdz] .

and	spoke	some	wandering	words	.
和	辐	一些	漫游	字	.

然后说了一些零散的话。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

The	mine	had	not	been	worked	for	a	year	.
这	矿	有	不是	到过	工作	为了	一个	年	.

该矿已经停产一年了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,

She	thought	she	would	find	him	at	the	mouth	of	the	shaft	,
她	想法	她	会	寻找	他	在	这	嘴	的	这	轴	,

她以为会在井口找到他，

[wer] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

where	he	would	sometimes	be	sitting	and	staring	,
在哪里	他	会	有时	是	坐着	和	凝视	,

他有时会坐在那里，凝视着前方。

[ɔːl'redi] [ded] [æt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['wʊmən] .

already	dead	at	heart	with	the	death	he	saw	coming	to	the	beloved	woman	.
已经	死的	在	心	和	这	死亡	他	锯	未来	到	这	心爱	女士	.

他早已心如死灰，因为他预见到心爱的女人即将离世。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [roʊps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][hɜːr'self][hiː; hi]

They	had	to	let	her	down	with	ropes	,	that	she	might	satisfy	herself	he
他们	有	到	让	她	向下	和	绳索	,	那	她	可能	满足	她自己	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'loʊ] .

was	not	below	.
曾是	不是	以下	.

他们不得不使用绳索将她放下来，让她确认他不在下面。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] - ['sɜːrvənt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn]

She	and	her	great	dog	and	a	faithful	man	-	servant	discovered	the	body	in
她	和	她	伟大的	狗	和	一个	忠实	男人	-	仆人	发现	这	身体	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

她和她的大狗以及一名忠诚的男仆在森林里发现了尸体。

[tʃɪ'lɑːn] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [greɪv] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Chillon	arrived	from	England	to	see	the	common	grave	of	both	his	parents	.
西庸	到达的	从	英格兰	到	看	这	常见的	严重	的	两个都	他的	父母	.

西庸从英国来到这里，瞻仰父母的合葬墓。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

And	now	good	-	bye	to	sorrow	for	a	while	.
和	现在	好的	-	再见	到	悲哀	为了	一个	尽管	.

现在，暂时告别悲伤吧。

[kiːp] [jʊr; jər] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Keep	your	tears	for	the	living	.
保持	你的	眼泪	为了	这	活的	.

把你的眼泪留给活着的人吧。

[ænd; ənd][fɜːrst][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] ,

And	first	I	am	going	to	describe	to	you	the	young	Earl	of	Fleetwood	,
和	第一的	我	是	去	到	描述	到	你	这	年轻的	伯爵	的	弗利特伍德	,

首先，我要向你们介绍一下年轻的弗利特伍德伯爵。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [welʃ] ['leɪdi] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['noʊblmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

son	of	the	strange	Welsh	lady	,	the	richest	nobleman	of	his	time	,
儿子	的	这	奇怪的	威尔士语	女士	,	这	最富有的	贵族	的	他的	时间	,

那位古怪的威尔士女士的儿子，当时最富有的贵族

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	how	he	persued	and	shunned	the	lady	who	had	fascinated	him	,
和	如何	他	追捕	和	被排斥	这	女士	WHO	有	着迷	他	,

[ˌhenriˈetə] ,

Henrietta	,
亨丽埃塔	,

以及他如何追求又如何冷落了令他着迷的亨丽埃塔。

[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmədɔːr] [ˈbɔːldwɪn] [ˈfeɪkənəm] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] [kəˈrinθiə] [dʒeɪn] ;

the	daughter	of	Commodore	Baldwin	Fakenham	;	and	how	he	met	Carinthia	Jane	;
这	女儿	的	准将	鲍德温	法肯汉姆	;	和	如何	他	遇见	卡林西亚	简	;

鲍德温·法肯汉姆准将的女儿；以及他如何与卡林西亚·简相遇；

[ænd; ənd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˌhenriˈetə] [ænd; ənd] [tʃɪˈlɑːn] [ˈkɝːbi] - - ; [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	concerning	that	lovely	Henrietta	and	Chillon	Kirby	-	Levellier	;	and	of
和	有关	那	迷人的	亨丽埃塔	和	西庸	柯比	-	-	;	和	的

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['perəntɪdʒ] ,

the	young	poet	of	ordinary	parentage	,
这	年轻的	诗人	的	普通的	亲子关系	,

还有关于可爱的亨丽埃塔和西庸·柯比-莱维利尔；以及那位出身普通的年轻诗人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd]['lɪviːə][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

and	the	giant	Captain	Abrane	,	and	Livia	the	widowed	Countess	of
和	这	巨大的	队长	-	,	和	莉维娅	这	寡	伯爵夫人	的

['fliːtwud] , [ˌhɛnri'ɛtəz] ['kʌz(ə)n] ,

Fleetwood	,	Henrietta's	cousin	,
弗利特伍德	,	亨丽埃塔的	表哥	,

还有巨人阿布拉内船长，以及亨丽埃塔的表妹，寡居的弗利特伍德伯爵夫人莉维娅。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['kɜːrtɪs] ['feɪkənəm] ; [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [lɔːrd] - , [lɔːrd]

daughter	of	Curtis	Fakenham	;	and	numbers	of	others	;	Lord	Levellier	,	Lord
女儿	的	柯蒂斯	法肯汉姆	;	和	数字	的	其他的	;	主	-	,	主

- , [lɔːrd] ['saɪmən] - ,

Brailstone	,	Lord	Simon	Pitscrew	,
-	,	主	西蒙	-	,

柯蒂斯·法肯汉姆的女儿；以及其他一些人；莱维利尔勋爵、布雷尔斯通勋爵、西蒙·皮特斯克鲁勋爵，

['tʃʌmli] ['pɑːts] , [jʌŋ] ['æmˌbroʊz] ['mælərd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pjuːdʒɪlɪst] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

Chumley	Potts	,	young	Ambrose	Mallard	;	and	the	English	pugilist	,	such	a	man
丘姆利	波茨	,	年轻的	安布罗斯	凫	;	和	这	英语	拳师	,	这样的	一个	男人

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðoʊ] [hiː; hi][dræŋk] ;

of	honour	though	he	drank	;
的	荣誉	尽管	他	喝	;

查姆利·波茨，年轻的安布罗斯·马拉德；还有那位英国拳击手，尽管他酗酒，却是一位很有荣誉感的人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [mædʒ] , [kəˈrinθiə] ['dʒeɪnz][meɪd] .

and	the	adventures	of	Madge	,	Carinthia	Jane's	maid	.
和	这	冒险	的	玛吉	,	卡林西亚	简的	女佣	.

以及卡琳西亚·简的女仆玛吉的冒险故事。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] .

Just	a	few	touches	.
只是	一个	很少	触摸	.

只需轻触几下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː] [hævz] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz] .

And	then	the	marriage	dividing	Great	Britain	into	halves	,	taking	sides	.
和	然后	这	婚姻	分割	伟大的	英国	进入	一半	,	采取	侧面	.

然后，这场婚姻将大不列颠一分为二，双方都站队起来。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ,

After	that	,	I	trust	you	may	go	on	,
后	那	,	我	相信	你	可能	去	在	,

之后，我相信你可以继续前进了。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] ['kæri] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

as	I	would	carry	you	were	we	all	twenty	years	younger	,
作为	我	会	携带	你	是	我们	全部	二十	年	年轻	,

如果我们都年轻二十岁，我会像抱你一样抱着你。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] ['suːnər] [bɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['treʒərd] ['pepərz] .

had	I	but	sooner	been	in	possession	of	these	treasured	papers	.
有	我	但	很快	到过	在	拥有	的	这些	珍藏	文件	.

如果我早点拥有这些珍贵的文件就好了。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	promise	you	excitement	enough	,	if	justice	is	done	to	them	.
我	承诺	你	激动	足够的	,	如果	正义	是	完毕	到	他们	.

如果他们得到公正的对待，我保证你会感到非常激动人心。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

But	I	must	and	will	describe	the	wedding	.
但	我	必须	和	将要	描述	这	婚礼	.

但我必须也将会描述这场婚礼。

[ðɪs] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['fliːtwud] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊdər] - ['mægəziːn]

This	young	Earl	of	Fleetwood	,	you	should	know	,	was	a	very	powder	-	magazine
这	年轻的	伯爵	的	弗利特伍德	,	你	应该	知道	,	曾是	一个	非常	粉末	-	杂志

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

of	ambition	,
的	志向	,

你应该知道，这位年轻的弗利特伍德伯爵野心勃勃，简直像个火药库。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] : [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['kerf(ə)l] ; ; ;

and	never	would	he	break	his	word	:	which	is	right	,	if	we	are	properly	careful
和	绝不	会	他	休息	他的	单词	:	哪个	是	正确的	,	如果	我们	是	适当地	小心

他从不食言：如果我们足够谨慎，这话是对的；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] —

and	so	he	—
和	所以	他	—

于是他——

[ʃiː; ʃi] [siːsiz] .

She	ceases	.
她	停止	.

她停了下来。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['leɪdiːz] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] .

According	to	the	terms	of	the	treaty	,	the	venerable	lady's	time	has	passed	.
根据	到	这	条款	的	这	条约	,	这	可敬	女士的	时间	有	通过了	.

根据条约规定，这位德高望重的女士的时代已经过去了。

[æn; ən] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [dɪ'sendz] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

An	extinguisher	descends	on	her	,
一个	灭火器	下降	在	她	,

灭火器向她袭来，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌndər] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði][moʊst]['hoʊli] -

giving	her	the	likeness	of	one	under	condemnation	of	'	the	Most	Holy	Inqusition
给予	她	这	相似	的	一	在下面	谴责	的	-	这	最多	圣	-

,

,

,

让她看起来像一个受到“至圣宗教裁判所”谴责的人，

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən] - ['ɔːtoʊ][ˌdiː 'eɪ][ˌef 'iː] - ;

in	the	ranks	of	an	'	auto	da	fe	'	;
在	这	排名	的	一个	-	汽车	达	费	-	;

在“宗教审判”的行列中；

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['vɪktɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃiː; ʃi]

and	singularly	resembling	that	victim	at	the	first	sharp	bite	of	the	flames	she
和	单独地	类似	那	受害者	在	这	第一的	锋利的	咬	的	这	火焰	她

[wɪl] ,

will	,
将要	,

她将与那名受害者在火焰最初猛烈冲击下的模样惊人地相似，

[biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɔːri] .

be	when	she	hears	the	version	of	her	story	.
是	什么时候	她	听到	这	版本	的	她	故事	.

当她听到关于她故事的版本时，她会作何反应?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfer'wel]

MORNING	AND	FAREWELL
早晨	和	告别

早安与告别

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [hoʊm]

TO	AN	OLD	HOME
到	一个	老的	家

回到老家

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['ɪŋgləənd] .

Brother	and	sister	were	about	to	leave	the	mountainland	for	England	.
兄弟	和	姐姐	是	关于	到	离开	这	-	为了	英格兰	.

兄妹俩即将离开山区前往英格兰。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ˌoʊvər'naɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	not	gone	to	bed	overnight	,	and	from	the	windows	of	their
他们	有	不是	已消失	到	床	过夜	,	和	从	这	视窗	的	他们的

[dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊm] ,

deserted	home	,
荒凉的	家	,

他们一夜未眠，从他们空荡荡的家中窗户望出去，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dwindld] [muːn] , [ə; eɪ] [leɪt] ['raɪzər] ,

a	little	before	dawn	,	they	saw	the	dwindled	moon	,	a	late	riser	,
一个	小的	前	黎明	,	他们	锯	这	减少	月亮	,	一个	晚的	立管	,

黎明前不久，他们看到了那轮渐渐暗淡的月亮，它升起得晚。

[breɪk] [θruː] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['hʌntɪd] [klaʊd] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['tɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['gɑːrdiən]

break	through	droves	of	hunted	cloud	,	directly	topping	their	ancient	guardian
休息	通过	成群	的	猎杀	云	,	直接地	配料	他们的	古老的	监护人

[haɪt] ,

height	,
高度	,

突破成群的猎云，直接超越了它们古老的守护者之巅，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [piːk] [ænd; ənd]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	triple	peak	and	giant	of	the	range	,
这	三倍	顶峰	和	巨大的	的	这	范围	,

山脉中的三峰巨峰

['frɛndliːɚ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn]['æspekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

friendlier	in	his	name	than	in	aspect	for	the	two	young	people	clinging	to	the
更友善	在	他的	姓名	比	在	方面	为了	这	二	年轻的	人们	依恋	到	这

[siːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kwɪt] .

scene	they	were	to	quit	.
场景	他们	是	到	辞职	.

他的名字听起来比他的外表更友善，对于两个执着于他们即将离开的场景的年轻人来说，他显得格外亲切。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [riˈkɔːld] [oʊld] - [deɪz] :

His	name	recalled	old	-	days	:
他的	姓名	召回	老的	-	天	:

他的名字让人想起过去的日子：

[ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [drʌmd] [ɑːn][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]

the	apparition	of	his	head	among	the	heavens	drummed	on	their	sense	of
这	幻影	的	他的	头	之中	这	天	鼓声	在	他们的	感觉	的

['bænɪʃmənt] .

banishment	.
流放	.

他的头颅在天际的幻影，加深了他们被放逐的感受。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [held][ðə; ði]

To	the	girl	,	this	was	a	division	of	her	life	,	and	the	dawn	held	the
到	这	女孩	,	这	曾是	一个	分配	的	她	生活	,	和	这	黎明	握住	这

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

对女孩来说，这是她人生的一个分界线，而黎明则握着那把剑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [mɪdzwɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] ,

She	felt	herself	midswing	across	a	gulf	that	was	the	grave	of	one	half	,
她	毛毡	她自己	挥杆中期	穿过	一个	海湾	那	曾是	这	严重	的	一	一半	,

她感觉自己正荡过一道深渊，那深渊是她一半灵魂的坟墓。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

without	a	light	of	promise	for	the	other	.
没有	一个	光	的	承诺	为了	这	其他	.

没有给对方带来任何希望之光。

[hɜːr; hər] ['pæʃənət] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['berid] [hoʊm] [rɔbd] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

Her	passionate	excess	of	attachment	to	her	buried	home	robbed	the	future
她	热情的	过量的	的	依恋	到	她	埋葬	家	被抢劫	这	未来

[ʌv; əv] ['eni] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrn][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ['kwɪkən] .

of	any	colours	it	might	have	worn	to	bid	a	young	heart	quicken	.
的	任何	颜色	它	可能	有	磨损	到	出价	一个	年轻的	心	加速	.

她对埋葬的故乡的过度依恋，剥夺了未来可能拥有的任何色彩，使年轻的心灵无法悸动。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [blʌd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [pleɪs] [tu:; tə]

And	England	,	though	she	was	of	British	blood	,	was	a	foreign	place	to
和	英格兰	,	尽管	她	曾是	的	英国	血	,	曾是	一个	外国的	地方	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

虽然她有英国血统，但对她来说，英格兰却是一个陌生的地方。

[nɑ:t] [ə'lʊrɪŋ] : [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [twaɪs] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] [spi:tʃ] ;

not	alluring	:	her	brother	had	twice	come	out	of	England	reserved	in	speech	;
不是	诱人	:	她	兄弟	有	两次	来	出去	的	英格兰	预订的	在	演讲	;

不具吸引力：她的哥哥曾两次从英国来，说话都很拘谨；

[hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hæpi] ;

her	mother's	talk	of	England	had	been	unhappy	;
她	母亲的	讲话	的	英格兰	有	到过	不开心	;

她母亲谈起英国来总是很不开心；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

her	father	had	suffered	ill	-	treatment	there	from	a	brutal	institution
她	父亲	有	遭受	患病的	-	治疗	那里	从	一个	野蛮	机构

[tɜ:m] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

termed	the	Admiralty	,
称为	这	海军部	,

她的父亲曾在那里遭受过一个名为海军部的残酷机构的虐待。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

and	had	never	regretted	the	not	seeing	England	again	.
和	有	绝不	后悔	这	不是	看到	英格兰	再次	.

而且他从未后悔没有再次回到英格兰。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['ðɪðərwərd] [en'fəʊldid] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [mɪst] .

The	thought	that	she	was	bound	thitherward	enfolded	her	like	a	frosty	mist	.
这	想法	那	她	曾是	边界	向那边	包裹	她	喜欢	一个	霜冻	薄雾	.

她一想到自己将被束缚在那里，就如同被一层冰冷的迷雾笼罩。

[bʌt; bət] [ði:z] [ber] [wɔ:lz] , [ði:z] [laʊd] [flɔ:rz] , [tʃɪl] [ru:mz; rʊmz] , [dʌl] ['wɪndoʊz] ,

But	these	bare	walls	,	these	loud	floors	,	chill	rooms	,	dull	windows	,
但	这些	裸	墙壁	,	这些	大声	楼层	,	寒意	房间	,	乏味的	视窗	,

但是这些光秃秃的墙壁、嘈杂的地板、冰冷的房间、黯淡的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔ:lt] - ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊstli] [haʊs] ,

and	the	vault	-	sounding	of	the	ghostly	house	,
和	这	金库	-	听起来	的	这	幽灵般的	房子	,

还有那座鬼屋传来的地窖声。

['evriwer] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs]

everywhere	the	absence	of	the	faces	in	the	house	told	her	she	had	no	choice
到处	这	缺席	的	这	面孔	在	这	房子	讲述	她	她	有	不	选择

,

,
,

屋里到处都是空荡荡的面孔，这告诉她她别无选择。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

she	must	go	.
她	必须	去	.

她必须走。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - [haɪt] , [ʌp][ə; eɪ] [bluː]

The	appearance	of	her	old	friend	the	towering	mountain	-	height	,	up	a	blue
这	外貌	的	她	老的	朋友	这	参天	山	-	高度	,	向上	一个	蓝色的

[naɪt] - [skaɪ] ,

night	-	sky	,
夜晚	-	天空	,

她老朋友的身影出现在蔚蓝的夜空中，巍峨的山峰巍峨耸立。

[kəm'peld] [hɜːr; hər] [swɪft] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɜːr'self][fɑːr] [ə'weɪ] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

compelled	her	swift	mind	to	see	herself	far	away	,	yearning	to	him	out	of
被迫	她	迅速	头脑	到	看	她自己	远的	离开	,	渴望	到	他	出去	的

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

她敏捷的思维驱使着她想象自己身处远方，渴望着他从流放之地回到身边。

[æn; ən]['eksaɪl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]['loʊk(ə)l] [fɪtʃər] ;

an	exile	that	had	no	local	features	;
一个	流亡	那	有	不	当地的	特征	;

一个没有地方特色的流放地；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [hɜːr; hər] ['wɪlfl] [griːf]

she	would	not	imagine	them	to	give	a	centre	of	warmth	,	her	wilful	grief
她	会	不是	想象	他们	到	给	一个	中心	的	温暖	,	她	故意	悲伤

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][blæŋk] .

preferred	the	blank	.
首选	这	空白的	.

她不愿想象它们能带来温暖，她任性的悲伤更喜欢空白。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [deθ] [ɪn] ['siːmɪŋ] [sʌm; səm] ['hɑːloʊnəs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ʃraʊd] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	resembled	death	in	seeming	some	hollowness	behind	a	shroud	,	which	we
它	类似	死亡	在	似乎	一些	空虚	在后面	一个	裹尸布	,	哪个	我们

['ʃʌdər] [æt; ət] .

shudder	at	.
不寒而栗	在	.

它像死亡一样，仿佛裹尸布背后隐藏着某种空洞，这让我们不寒而栗。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - ['læntərn][ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] .

The	room	was	lighted	by	a	stable	-	lantern	on	a	kitchen	-	table	.
这	房间	曾是	照明	经过	一个	稳定的	-	灯笼	在	一个	厨房	-	桌子	.

房间里亮着一盏放在厨房桌子上的马槽灯。

[ðer; ðər] [siːt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['gɑːrdn] - [bentʃ] [rɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] ['hedlɔːŋ]

Their	seat	near	the	window	was	a	rickety	garden	-	bench	rejected	in	the	headlong
他们的	座位	靠近	这	窗户	曾是	一个	摇摇晃晃的	花园	-	长椅	拒绝	在	这	一头扎

[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ;

sale	of	the	furniture	;
销售	的	这	家具	;

他们靠窗的座位是一张摇摇晃晃的花园长椅，是家具大甩卖时被淘汰下来的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv]

and	when	she	rose	,	unable	to	continue	motionless	while	the	hosts	of
和	什么时候	她	玫瑰	,	无法	到	继续	静止不动	尽管	这	主持人	的

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klaʊd] [fluː] [fæst] ,

illuminated	cloud	flew	fast	,
照明	云	飞翔	快速地	,

当她起身时，无法再像之前那样静止不动，看着成群的发光云朵快速飞舞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

she	had	to	warn	her	brother	to	preserve	his	balance	.
她	有	到	警告	她	兄弟	到	保存	他的	平衡	.

她不得不提醒弟弟注意保持平衡。

[hiː; hi] ['tæsɪtli] [dɪd][soʊ] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

He	tacitly	did	so	,	aware	of	the	necessity	.
他	默许地	做过	所以	,	意识到的	的	这	必要性	.

他心照不宣地照做了，因为他知道这样做是必要的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sev(ə)n] - ['windəud] [sə'luːn] , ['hɔːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

She	walked	up	and	down	the	long	seven	-	windowed	saloon	,	haunted	by	her
她	步行	向上	和	向下	这	长的	七	-	窗口	酒吧	,	闹鬼的	经过	她

['fʊtfɔːl] ,

footfall	,
人流量	,

她在那间长长的、有七扇窗户的沙龙里来回踱步，脚步声仿佛萦绕在她心头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

trying	to	think	,	chafing	at	his	quietness	and	acknowledging	that	he	did
尝试	到	思考	,	摩擦	在	他的	寂静	和	承认	那	他	做过

[wel] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

well	to	be	quiet	.
出色地	到	是	安静的	.

他努力思考，对自己的沉默感到有些不耐烦，但也承认自己保持沉默是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['werɪŋ] - [ə'pærəl] [fɔːr; fər]

They	had	finished	their	packing	of	boxes	and	of	wearing	-	apparel	for
他们	有	完成的	他们的	包装	的	盒子	和	的	穿着	-	服饰	为了

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

他们已经收拾好了旅途所需的箱子和衣物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ,

There	was	nothing	to	think	of	,	nothing	further	to	talk	of	,
那里	曾是	没有什么	到	思考	的	,	没有什么	更远	到	讲话	的	,

没什么好想的，也没什么好说的了。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [seɪv] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] ['dedn] [hɜːr; hər] [θrɔbz]

nothing	for	her	to	do	save	to	sit	and	look	,	and	deaden	her	throbs
没有什么	为了	她	到	做	节省	到	坐	和	看	,	和	缓和	她	悸动

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	counting	them	.
经过	计数	他们	.

她除了坐着看，什么也做不了，只能数着心跳来麻痹自己。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

She	soon	returned	to	her	seat	beside	her	brother	,
她	很快	返回	到	她	座位	旁	她	兄弟	,

她很快回到哥哥身边的座位上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʌv]

with	the	marvel	in	her	breast	that	the	house	she	desired	so	much	to	love
和	这	奇迹	在	她	胸部	那	这	房子	她	想要的	所以	很多	到	爱

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [ʃel] .

should	be	cold	and	repel	her	now	it	was	a	vacant	shell	.
应该	是	寒冷的	和	击退	她	现在	它	曾是	一个	空缺	壳	.

她心中充满惊奇，她如此渴望拥有的房子如今却冰冷而令她反感，变成了一个空荡荡的空壳。

[hɜːr; hər] ['meməriz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hæŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

Her	memories	could	not	hang	within	it	anywhere	.
她	回忆	可以	不是	悬挂	之内	它	任何地方	.

她的记忆无法留在其中的任何地方。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

She	shut	her	eyes	to	be	with	the	images	of	the	dead	,
她	关闭	她	眼睛	到	是	和	这	图片	的	这	死的	,

她闭上双眼，与逝者的影像相伴。

[kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['hæpi] ['siːkrət] , [ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz]

conceiving	the	method	as	her	brother's	happy	secret	,	and	imitated	his
受孕	这	方法	作为	她	兄弟	快乐的	秘密	,	和	模仿	他的

['pɑːstʃər] ,

posture	,
姿势	,

她把这种方法想象成哥哥的秘密武器，并模仿了他的姿势。

['elbəuz] [prɔpt] [ɑːn] [niːz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [tʃɪn] .

elbows	propped	on	knees	to	support	the	chin	.
肘部	支撑	在	膝盖	到	支持	这	下巴	.

双肘撑在膝盖上，托住下巴。

[hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] [briːðd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [lʌv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

His	quietness	breathed	of	a	deeper	love	than	her	own	.
他的	寂静	呼吸	的	一个	更深	爱	比	她	自己的	.

他的沉默中流露出比她更深沉的爱。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [sʌŋk] ; [ðə; ði] [muːn] , ['æftər] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [hæf]

Meanwhile	the	high	wind	had	sunk	;	the	moon	,	after	pushing	her	withered	half
同时	这	高的	风	有	沉没	;	这	月亮	,	后	推动	她	干枯	一半

[tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] ,

to	the	zenith	,
到	这	天顶	,

与此同时，狂风停息；月亮将她枯萎的一半推向天顶后，

[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [edʒ] , [rɪ'viːld] ['fɪtfəli] ;

was	climbing	the	dusky	edge	,	revealed	fitfully	;
曾是	攀登	这	昏暗	边缘	,	揭晓	断断续续地	;

攀爬着昏暗的边缘，时隐时现；

[θredz] [ænd; ənd] [wɪsps] [ʌv; əv] [θɪn] ['veɪpər] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [geɪl] ,

threads	and	wisps	of	thin	vapour	travelled	along	a	falling	gale	,
线程	和	缕缕	的	薄的	汽	旅行	沿着	一个	坠落	大风	,

缕缕薄雾随着阵阵狂风飘荡。

[ænd; ənd] [brænʧt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['maɪgrətɔːri]['broʊkən] [laɪnz] ,

and	branched	from	the	dome	of	the	sky	in	migratory	broken	lines	,
和	分支	从	这	穹顶	的	这	天空	在	迁徙的	破碎的	线条	,

从天空穹顶分叉而出，形成迁徙般的断续线条，

[laɪk] [waɪld][bɜːrdz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [flaɪt] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] ,

like	wild	birds	shifting	the	order	of	flight	,	north	and	east	,
喜欢	荒野	鸟类	转变	这	命令	的	航班	,	北	和	东方	,

就像野生鸟类改变飞行方向，向北和向东飞行一样，

[wer] [ðə; ði] [dɑːn] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [web] ,

where	the	dawn	sat	in	a	web	,
在哪里	这	黎明	卫星	在	一个	网站	,

黎明栖息在蛛网之中，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃuːt] [ʌp][ə; eɪ] [gloʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]

but	as	yet	had	done	no	more	than	shoot	up	a	glow	along	the	central
但	作为	然而	有	完毕	不	更多的	比	射击	向上	一个	辉光	沿着	这	中央

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

但目前为止，它只不过是在中央天空射出一道光芒而已。

[ɪn][ə'mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['di:pənd] [ə'laʊd] :

in	amid	the	waves	of	deepened	aloud	:
在	之中	这	波浪	的	加深	大声	:

在越来越深沉的声浪中:

[ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔ:r; fər] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][dɑ:rk][self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hju:] .

a	mirror	for	night	to	see	her	dark	self	in	her	own	hue	.
一个	镜子	为了	夜晚	到	看	她	黑暗的	自己	在	她	自己的	色调	.

一面夜之镜，让她得以在夜色中看到自己黑暗的一面。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kʌp(ə)l] [prɪkt] [ðer; ðər] [wɪts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :

A	shiver	between	the	silent	couple	pricked	their	wits	,	and	she	said	:
一个	颤抖	之间	这	沉默的	夫妻	刺痛	他们的	智慧	,	和	她	说	:

这对沉默的夫妇之间一阵颤抖，让他们警觉起来，她开口说道:

- [tʃɪ'lɑ:n] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? -

'	Chillon	,	shall	we	run	out	and	call	the	morning	?	'
-	西庸	,	将	我们	跑步	出去	和	称呼	这	早晨	?	-

“奇隆，我们出去叫醒大叔吧？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv] [ðerz] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['hɑ:rti] ['fɑ:ðər] ,

It	was	an	old	game	of	theirs	,	encouraged	by	their	hearty	father	,
它	曾是	一个	老的	游戏	的	他们的	,	鼓励	经过	他们的	爽朗	父亲	,

这是他们从小就玩的游戏，他们那热情好客的父亲也一直鼓励他们玩。

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ɑ:n][ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] - [kɔ:l]

to	be	out	in	the	early	hour	on	a	rise	of	ground	near	the	house	and	'	call
到	是	出去	在	这	早期的	小时	在	一个	上升	的	地面	靠近	这	房子	和	-	称呼

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -

the	morning	.	'
这	早晨	.	-

清晨时分，来到房子附近的一处高地上，“呼唤清晨”。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:nz]

Her	brother	was	glad	of	the	challenge	,	and	upon	one	of	the	yawns
她	兄弟	曾是	高兴的	的	这	挑战	,	和	之上	一	的	这	打哈欠

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ,

following	a	sleepless	night	,
下列的	一个	失眠	夜晚	,

她的哥哥欣然接受了挑战，在经历了一夜失眠后的一个哈欠中，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɔɪɪʃnɪs] : - [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

replied	with	a	return	to	boyishness	:	'	Yes	,	if	you	like	.
回复	和	一个	返回	到	男孩气	:	-	是的	,	如果	你	喜欢	.

他用一种孩子气的语气回答道：“是的，如果你喜欢的话。”

[its] [ðə; ði][læst] [taɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hɪr] .

It's	the	last	time	we	shall	do	her	the	service	here	.
它是	这	最后的	时间	我们	将	做	她	这	服务	这里	.

这是我们最后一次在这里为她提供服务了。

[lets] [goʊ] . -

Let's	go	.	'
我们来吧	去	.	-

我们走吧。'

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	sprang	up	together	and	the	bench	fell	behind	them	.
他们	弹簧	向上	一起	和	这	长椅	跌倒	在后面	他们	.

他们一起跳了起来，长凳倒在了他们身后。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi] ['kærid] [ˌɪnkən'sɪdərətli] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [ɑːn]

Swinging	**the**	**lantern**	**he**	**carried**	**inconsiderately**	**,**	**the**	**ring**	**of**	**it**	**was**	**left**	**on**
摇摆	这	灯笼	他	携带	不顾及他人感受	,	这	戒指	的	它	曾是	左边	在

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

his	**finger**	**,**
他的	手指	,

他漫不经心地挥舞着提灯，灯上的戒指留在了他的手指上。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['kænd(ə)l] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪzi] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

and	**the**	**end**	**of**	**candle**	**rolled**	**out**	**of**	**the**	**crazy**	**frame**	**to**	**the**	**floor**	**and**
和	这	结尾	的	蜡烛	滚动	出去	的	这	疯狂的	框架	到	这	地面	和

[wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

was	**extinguished**	**.**
曾是	熄灭	.

蜡烛的末端从那疯狂的烛台上滚落到地上，熄灭了。

[tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd][noʊ] [mætʃ] - [bɑːks] .

Chillon	**had**	**no**	**match**	**-**	**box**	**.**
西庸	有	不	匹配	-	盒子	.

西庸没有火柴盒。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

He	**said**	**to**	**her**	**:**
他	说	到	她	:

他对她说：

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? — [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['kærɪn] .

'	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**the**	**window**	**?**	**—**	**we've**	**done**	**it**	**before**	**,**	**Carin**	**.**
-	什么	做	你	思考	的	这	窗户	?	—	我们已经	完毕	它	前	,	卡琳	.

“你觉得这扇窗户怎么样？——我们以前也做过，卡琳。”

['betər] [ðæn; ðən] ['groʊpɪŋ] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] . -

Better	**than**	**groping**	**down**	**stairs**	**and**	**passages**	**blocked**	**with**	**lumber**	**.**	**'**
更好的	比	摸索	向下	楼梯	和	段落	已屏蔽	和	木材	.	-

总比摸索着走下被木头堵住的楼梯和通道要好得多。

- [aɪm] ['redi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	**I'm**	**ready**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我是	准备好	,	-	她	说	,

“我准备好了，”她说。

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts][baɪ] ['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	**caught**	**at**	**her**	**skirts**	**by**	**instinct**	**to**	**prove**	**her**	**readiness**	**on**	**the**	**spot**	**.**
和	捕捉	在	她	裙子	经过	本能	到	证明	她	准备就绪	在	这	点	.

她本能地抓住裙摆，以证明自己当场做好了准备。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] — [bed]

A	**drop**	**of**	**a**	**dozen**	**feet**	**or**	**so**	**from**	**the**	**French**	**window**	**to**	**a**	**flower**	**—**	**bed**
一个	降低	的	一个	打	脚	或者	所以	从	这	法语	窗户	到	一个	花	—	床

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

was	**not**	**very**	**difficult**	**.**
曾是	不是	非常	难的	.

从落地窗到花坛大约有十几英尺的落差，这并不难。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər]

Her	**father**	**had**	**taught**	**her**	**how**	**to**	**jump**	**,**	**besides**	**the**	**how**	**of**	**many**	**other**
她	父亲	有	教授	她	如何	到	跳	,	除了	这	如何	的	许多	其他

['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] .

practical	**things**	**.**
实际的	事物	.

除了其他许多实用技能外，她的父亲还教她如何跳跃。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ;

She	**leaped**	**as**	**lightly**	**as**	**her**	**brother**	**,**	**never**	**touching**	**earth**	**with**	**her**	**hands**	**;**
她	跳跃	作为	轻轻	作为	她	兄弟	,	绝不	接触	地球	和	她	双手	;

她像哥哥一样轻盈地跳跃，双手从未触碰过地面；

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

and	**rising**	**from**	**the**	**proper**	**contraction**	**of**	**the**	**legs**	**in**	**taking**	**the**	**descent**	**,**
和	上升	从	这	恰当的	收缩	的	这	腿	在	采取	这	下降	,

起身时，腿部要正确收缩，才能顺利下坡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][hɜːr; hər]['fɑːðər] : - [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -

she	quoted	her	father	:	'	Mean	it	when	you're	doing	it	.	'
她	引	她	父亲	:	-	意思是	它	什么时候	你是	正在做	它	.	-

她引用了她父亲的话："做事要说到做到。"

- [fɔːr; fər][noʊ] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðiː][ækt] , -

'	For	no	enemy's	shot	is	equal	to	a	weak	heart	in	the	act	,	'
-	为了	不	敌人的	射击	是	平等的	到	一个	虚弱的	心	在	这	行为	,	-

"因为敌人的任何一枪都比不上临阵脱逃时那颗软弱的心。"

[tʃɪ'lɑːn] [pər'suːd] [ðə; ðiː][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]

Chillon	pursued	the	quotation	,	laying	his	hand	on	her	shoulder	for	a	sign
西庸	追击	这	引述	,	躺下	他的	手	在	她	肩膀	为了	一个	符号

[ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

of	approval	.
的	赞同	.

西庸继续引用这句话，并将手放在她的肩膀上表示赞许。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['medoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ['swoʊlən][baɪ]

They	passed	down	the	garden	and	a	sloping	meadow	to	a	brook	swollen	by
他们	通过了	向下	这	花园	和	一个	倾斜的	草地	到	一个	溪	肿	经过

['hevi] [reɪnz] ;

heavy	rains	;
重的	雨	;

他们穿过花园和倾斜的草地，来到一条因暴雨而水位上涨的小溪边；

['oʊvər][ðə; ðiː] [brʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] , [ænd; ənd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] ['pæθweɪ] ,

over	the	brook	on	a	narrow	plank	,	and	up	a	steep	and	stony	pathway	,
超过	这	溪	在	一个	狭窄的	板	,	和	向上	一个	陡	和	石质的	路径	,

走过小溪上的一条窄木板，再沿着陡峭多石的小路向上走，

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɔːtərkɔːrs] , [bɪ'twiːn] ['rɑːks] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['medoʊ] , ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [haʊs]

almost	a	watercourse	,	between	rocks	,	to	another	meadow	,	level	with	the	house
几乎	一个	河道	,	之间	岩石	,	到	其他	草地	,	等级	和	这	房子

,

,

,

几乎是一条水道，在岩石之间，通向另一片与房屋齐平的草地，

[ðæt] [led] [ə'sendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɝːwʊd] ;

that	led	ascending	through	a	firwood	;
那	引领	上升	通过	一个	杉木	;

那条路通往一片杉树林的上方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['θɪkər] ['dɑːrknəs] [toʊld][ðem; ðəm] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

and	there	the	change	to	thicker	darkness	told	them	light	was	abroad	,
和	那里	这	改变	到	较厚	黑暗	讲述	他们	光	曾是	国外	,

而周围逐渐加深的黑暗告诉他们，光明已经到来。

[ðoʊ] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [muːn] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

though	whether	of	the	clouded	moon	or	of	the	first	grey	of	the	quiet
尽管	无论	的	这	阴天	月亮	或者	的	这	第一的	灰色的	的	这	安静的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

revolution	was	uncertain	.
革命	曾是	不确定	.

然而，究竟是阴云密布的月亮，还是静悄悄的革命伊始的灰蒙蒙的月亮，还不得而知。

[mə'tælɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [relm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] .

Metallic	light	of	a	subterranean	realm	,	it	might	have	been	thought	.
金属	光	的	一个	地下	领域	,	它	可能	有	到过	想法	.

人们或许会认为，那是来自地下世界的金属光泽。

- [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , - [kə'rinθiə] [sed] .

'	You	remember	everything	of	father	,	'	Carinthia	said	.
-	你	记住	一切	的	父亲	,	-	卡林西亚	说	.

“你记得父亲的一切，”卡琳西亚说。

- [wiː; wi][bəuθ][duː] , - [sed]

'	We	both	do	,	'	said
-	我们	两个都	做	,	-	说

“我们俩都这么认为，”他说。

[tʃɪ'lɑːn] .

Chillon	.
西庸	.

西庸。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] .

She	pressed	her	brother's	arm	.
她	按下	她	兄弟	手臂	.

她按住哥哥的胳膊。

- [wiː; wi] [wɪl] .

'	We	will	.
-	我们	将要	.

'我们将。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ['eniθɪŋ] . -

We	will	never	forget	anything	.	'
我们	将要	绝不	忘记	任何事物	.	-

我们永远不会忘记任何事。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɝːwʊd] [laɪt] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ðə; ði] ['dɔnz] .

Beyond	the	firwood	light	was	visibly	the	dawn's	.
超过	这	杉木	光	曾是	明显地	这	黎明	.

透过杉木的光芒，可以看到黎明的曙光。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ðə; ði] [laɪt] [kæst] [ɔːf] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['wɔːtər] .

Half	-	way	down	the	ravines	it	resembled	the	light	cast	off	a	torrent	water	.
一半	-	方式	向下	这	峡谷	它	类似	这	光	投掷	离开	一个	激流	水	.

走到峡谷半山腰，它就像湍急的水流投下的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [stiːl] ,

It	lay	on	the	grass	like	a	sheet	of	unreflecting	steel	,
它	躺	在	这	草	喜欢	一个	床单	的	不加反思	钢	,

它像一块毫无反光的钢板一样平躺在草地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'bʌv] .

and	was	a	face	without	a	smile	above	.
和	曾是	一个	脸	没有	一个	微笑	多于	.

上方是一张没有笑容的脸。

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] ,

Their	childhood	ran	along	the	tracks	to	the	forest	by	the	light	,
他们的	童年	跑	沿着	这	轨道	到	这	森林	经过	这	光	,

他们的童年是在阳光照耀下沿着铁轨奔向森林的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [dɪm][nɔːr][koʊld] , [bʌt; bət] [greɪv] ;

which	was	neither	dim	nor	cold	,	but	grave	;
哪个	曾是	两者都不	暗淡	也不	寒冷的	,	但	严重	;

那地方既不昏暗也不寒冷，而是庄严肃穆；

['prezəntɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ænd; ənd][dwɔːrf] [groʊθ] [ænd; ənd] [græs] [ɔː'stɪrli] , [nɑːt]

presenting	tree	and	shrub	and	dwarf	growth	and	grass	austerely	,	not
呈现	树	和	灌木	和	矮人	生长	和	草	简朴地	,	不是

['diːpənɪŋ] [ɔːr] [kən'fjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

deepening	or	confusing	them	.
加深	或者	令人困惑	他们	.

简洁地呈现乔木、灌木、矮生植物和草地，不加深或混淆它们。

[ðeɪ] [wuːnd] [ðer; ðər] [weɪ] [baɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv][kræg] ,

They	wound	their	way	by	borders	of	crag	,
他们	伤口	他们的	方式	经过	边界	的	岩	,

他们沿着峭壁边缘蜿蜒而行，

['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [del] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [maɪn] [bed'ʒɜːt][wɪð; wɪθ] ['wiːdi] [ænd; ənd]

seeing	in	a	dell	below	the	mouth	of	the	idle	mine	begirt	with	weedy	and
看到	在	一个	戴尔	以下	这	嘴	的	这	闲置的	矿	环绕	和	杂草	和

[ʃrʌb] - [hʌŋ] [rɑːk] ,

shrub	-	hung	rock	,
灌木	-	悬挂	岩石	,

在废弃矿井口下方的小山谷里，可以看到杂草丛生、灌木丛生的岩石。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

a	dripping	semi	-	circle	.
一个	滴落	半	-	圆圈	.

一个滴着水的半圆形。

['fɑːrðər] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] ['dʒuːnɪpər][ænd; ənd] [krɔːst] [ə; eɪ] [wet] [graʊnd] - ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

Farther	up	they	came	on	the	flat	juniper	and	crossed	a	wet	ground	-	thicket	of
更远	向上	他们	来了	在	这	平坦的	杜松	和	交叉	一个	湿的	地面	-	灌木丛	的

['wɜːrtlberi] :

whortleberry	:
越橘	:

他们继续向上走，来到一片平坦的杜松林上，穿过一片潮湿的越橘灌丛：

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [mɔːs] [ə'mʌŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv] [hiːθ] ;

their	feet	were	in	the	moist	moss	among	sprigs	of	heath	;
他们的	脚	是	在	这	潮湿	苔藓	之中	枝条	的	希思	;

他们的脚踩在潮湿的苔藓上，周围是石楠花枝；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːr] - [triː] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

and	a	great	fir	-	tree	stretched	his	length	,
和	一个	伟大的	冷杉	-	树	拉伸	他的	长度	,

一棵巨大的杉树伸展着他的身躯，

[ə; eɪ] [piːld] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɛloʊz] [liːnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

a	peeled	multitude	of	his	dead	fellows	leaned	and	stood	upright	in	the	midst
一个	去皮	民众	的	他的	死的	伙伴们	倾斜	和	站立	直立	在	这	中间

[ʌv; əv] ['skætərd] ['faɪər] - [steɪnd] ['membər] ,

of	scattered	fire	-	stained	members	,
的	疏散	火	-	染色	成员	,

许多同伴的尸体被剥了皮，有的倚靠着，有的直立着，散落在被火烧得斑驳的尸体中间。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['skelɪt(ə)n] [lɪmz] [ðə; ði] [ʃɪr] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [sleɪt] - [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk]
and **through** **their** **skeleton** **limbs** **the** **sheer** **precipice** **of** **slate** **-** **rock** **of** **the** **bulk**
和 通过 他们的 骨骼 四肢 这 透明 悬崖 的 石板 - 岩石 的 这 大部分
[ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] ,
across **the** **chasm** **,**
穿过 这 深渊 ,

透过它们嶙峋的骨骼，可以看到峡谷对面陡峭的板岩峭壁。

['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [hɔːk] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] ; [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [tɪndʒ] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrmər] [laɪt]
nursery **of** **hawk** **and** **eagle** **;** **wore** **a** **thin** **blue** **tinge** **,** **the** **sign** **of** **warmer** **light**
苗圃 的 鹰 和 鹰 ; 穿着 一个 薄的 蓝色的 色调 , 这 符号 的 更温暖 光
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

鹰隼的育雏地；泛着淡淡的蓝色，那是外面温暖阳光的标志。

- [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] ['brʌðər] ! - [kraɪd] [kə'rinθiə] , ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pæθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
' **This** **way** **,** **my** **brother** **!** **'** **cried** **Carinthia** **,** **shuddering** **at** **a** **path** **he** **was** **about**
- 这 方式 , 我的 兄弟 ! - 哭 卡林西亚 , 颤抖 在 一个 小路 他 曾是 关于
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
to **follow** **.**
到 跟随 .

“这边走，我的兄弟！”卡林西亚喊道，看到他即将走的路，不禁浑身颤抖。

[dɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lænd][ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] .
Dawn **in** **the** **mountain** **-** **land** **is** **a** **meeting** **of** **many** **friends** **.**
黎明 在 这 山 - 土地 是 一个 会议 的 许多 朋友们 .

山间的黎明，是众多朋友的相聚。

[ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [hed] , [ðə; ði] - ['tʌftɪd] [maʊnd] , [rɑːk] - ['bæstʃən] [ænd; ənd]
The **pinnacle** **,** **the** **forest** **-** **head** **,** **the** **latschen** **-** **tufted** **mound** **,** **rock** **-** **bastion** **and**
这 巅峰 , 这 森林 - 头 , 这 拉特申 - 簇绒 冢 , 岩石 - 堡垒 和
[dɪ'faɪənt] [klɪf] [ænd; ənd]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [piːk] ,
defiant **cliff** **and** **giant** **of** **the** **triple** **peak** **,**
桀骜不驯 悬崖 和 巨大的 的 这 三倍 顶峰 ,

顶峰，森林之巅，簇生着蕨类植物的土丘，岩石堡垒，巍峨的悬崖，以及三峰巨人，

[wɜːr; wər][ɪn] [vjuː] , ['klɪrli] [laɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] ['fɪgjərz]
were **in** **view** **,** **clearly** **lined** **for** **a** **common** **recognition** **,** **but** **all** **were** **figures**
是 在 看法 , 清楚地 衬里 为了 一个 常见的 认出 , 但 全部 是 数据
[ʌv; əv]['sɑːlɪd] [gluːm] ,
of **solid** **gloom** **,**
的 坚硬的 愁云 ,

他们都清晰可见，排列整齐，彼此之间似乎有共同的识别，但他们个个都笼罩在一片阴郁之中。

[ˌʌn'fiːtʃəd] [ænd; ənd] [b'luːmles] .
unfeatured **and** **bloomless** **.**
未收录 和 无花 .

不引人注目，毫无生气。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt]
Another **minute**
其他 分钟

再过一分钟

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [meɪl] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['veriəs] , [ɪn'dentɪd] ,
and **they** **had** **flung** **off** **their** **mail** **,** **and** **changed** **to** **various** **,** **indented** **,**
和 他们 有 扔 离开 他们的 邮件 , 和 已更改 到 各种各样的 , 缩进 ,
['ɪntrɪkət] ,
intricate **,**
错综复杂 ,

他们脱下身上的邮件，换上了各种各样、凹凸不平、错综复杂的.....

[sək'sɪŋkt] [ɪn] [rɪdʒ] , [skɑːr][ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l] ;

succinct	in	ridge	,	scar	and	channel	;
简洁	在	岭	,	瘢痕	和	渠道	;

简洁地分为脊、疤痕和通道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɑːtʃflnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] ['kʌmpəni] .

and	they	had	all	a	look	of	watchfulness	that	made	them	one	company	.
和	他们	有	全部	一个	看	的	警惕	那	制成	他们	一	公司	.

他们都带着警惕的神情，这使他们团结成一个整体。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ænd; ənd] [mɔːs] [gruː] [kiːn] ;

The	smell	of	rock	-	waters	and	roots	of	herb	and	moss	grew	keen	;
这	闻	的	岩石	-	水	和	根	的	草本植物	和	苔藓	生长	敏锐的	;

岩水、草药和苔藓根部的气味越来越浓烈；

[er] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] [brest] [haɪ] [tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ;

air	became	a	wine	that	raised	the	breast	high	to	breathe	it	;
空气	成为	一个	葡萄酒	那	提高	这	胸部	高的	到	呼吸	它	;

空气化作美酒，令人高昂胸膛，尽情呼吸；

[æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['kuːlnəs] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [haɪts] .

an	uplifting	coolness	pervaded	the	heights	.
一个	令人振奋	凉爽	弥漫	这	高度	.

高处弥漫着令人心旷神怡的凉爽。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [bred] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [let] [flaɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

What	wonder	that	the	mountain	-	bred	girl	should	let	fly	her	voice	.
什么	想知道	那	这	山	-	繁殖	女孩	应该	让	飞	她	嗓音	.

难怪这位山里长大的女孩会放声歌唱。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kærəl] [woʊk] [æn; ən]['ekoʊ] .

The	natural	carol	woke	an	echo	.
这	自然的	颂歌	觉醒	一个	回声	.

自然的歌声唤起了回声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	repeat	it	.
她	做过	不是	重复	它	.

她没有重复这句话。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [tʃɪ'lɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	we	will	not	forget	our	home	,	Chillon	,	'	she	said	,
-	和	我们	将要	不是	忘记	我们的	家	,	西庸	,	-	她	说	,

“我们不会忘记我们的家乡，西庸，”她说。

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə] ['kʌmfərt] [sʌm; səm] ['sædnd] ['fiːlɪŋ] .

touching	him	gently	to	comfort	some	saddened	feeling	.
接触	他	轻轻地	到	舒适	一些	悲伤	感觉	.

轻轻触碰他，以抚慰他悲伤的情绪。

[ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [klaʊd] [naʊ] ['sloʊli] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːfti] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd] [meltid]

The	plumes	of	cloud	now	slowly	entered	into	the	lofty	arch	of	dawn	and	melted
这	羽流	的	云	现在	缓慢地	进入	进入	这	高远	拱	的	黎明	和	融化

[frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] - .

from	brown	to	purpleblack	.
从	棕色的	到	-	.

缕缕云雾缓缓融入黎明高耸的拱形之中，颜色也由棕色逐渐变为紫黑色。

[ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ][swæm][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [iːtʃ] [streɪ] [klaʊd] - ['feðər]

The	upper	sky	swam	with	violet	;	and	in	a	moment	each	stray	cloud	-	feather
这	上	天空	游泳	和	紫色	;	和	在	一个	片刻	每个	流浪	云	-	羽毛

[wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [roʊz] ,

was	edged	with	rose	,
曾是	边缘	和	玫瑰	,

天际泛着紫罗兰色；刹那间，每一片飘散的云羽都染上了玫瑰色的边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [səf'juːzd] .

and	then	suffused	.
和	然后	弥漫	.

然后进行灌注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪts] ['frʌntɪd] [iːst] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

It	seemed	that	the	heights	fronted	East	to	eye	the	interflooding	of	colours	,
它	似乎	那	这	高度	正面	东方	到	眼睛	这	-	的	颜色	,

仿佛高耸的山峰面向东方，注视着色彩交织的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huːz] ['fɔːrhed] [fɜːrst]

and	it	was	imaginable	that	all	turned	to	the	giant	whose	forehead	first
和	它	曾是	可以想象的	那	全部	转向	到	这	巨大的	谁	前额	第一的

['kɪndld] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] :

kindled	to	the	sun	:
点燃	到	这	太阳	:

不难想象，所有人都转向了那位额头最先被太阳照亮的巨人：

[ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kɪŋ] .

a	greeting	of	god	and	king	.
一个	问候	的	上帝	和	国王	.

向神和王致敬。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [wiː; wi] ['flʌktʃueɪt] ['ʃɑːrpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri] ['dɪstənt]

On	the	morning	of	a	farewell	we	fluctuate	sharply	between	the	very	distant
在	这	早晨	的	一个	告别	我们	波动	尖锐地	之间	这	非常	遥远

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hoʊmli] :

and	the	close	and	homely	:
和	这	关闭	和	家常的	:

在离别的早晨，我们的心情会在遥远的疏离感和亲切温馨感之间剧烈波动：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] ['grændɜ˞] [siːn] ['kæstɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

and	even	in	memory	the	fluctuation	occurs	,	the	grander	scene	casting	us	back
和	甚至	在	记忆	这	波动	发生	,	这	更宏伟	场景	铸件	我们	后退

[ɑːn][ðə; ði] ['mɑːdɪstli] ['nestlɪŋ] ,

on	the	modestly	nestling	,
在	这	谦虚地	雏鸟	,

即使在记忆中，这种波动也依然存在，宏大的景象会将我们拉回到不起眼的雏鸟身上。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es] , ['kɑːndʒərɪŋ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

and	that	,	when	it	has	refreshed	us	,	conjuring	imagination	to	embrace
和	那	,	什么时候	它	有	焕然一新	我们	,	魔法	想像力	到	拥抱

[ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

the	splendour	and	wonder	.
这	辉煌	和	想知道	.

而且，当它使我们精神焕发时，会激发我们的想象力去拥抱辉煌和奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [lʌv] [meɪks] [ðə; ði]

But	the	wrench	of	an	immediate	division	from	what	we	love	makes	the
但	这	扳手	的	一个	即时	分配	从	什么	我们	爱	制作	这

[θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ,

things	within	us	reach	the	dearest	,
事物	之内	我们	抵达	这	亲爱的	,

但是，与我们所爱之人瞬间分离的痛苦，会让我们内心最珍贵的东西变得尤为重要。

[wiː; wi] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['vaɪələntli] - ['pɑːrtɪd] ['lʌvəz] [duː] ,

we	put	out	our	hands	for	them	,	as	violently	-	parted	lovers	do	,
我们	放	出去	我们的	双手	为了	他们	,	作为	暴力	-	分手了	恋人	做	,

我们向他们伸出双手，就像一对被迫分离的恋人一样。

[ðoʊ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [noʊ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][flæp]

though	the	soul	in	days	to	come	would	know	a	craving	,	and	imagination	flap
尽管	这	灵魂	在	天	到	来	会	知道	一个	渴望	,	和	想像力	瓣膜

[ə; eɪ] ['ledn] [wɪŋ] ,

a	leaden	wing	,
一个	铅灰色	翼	,

虽然未来的日子里灵魂会感受到渴望，想象力也会像铅一样沉重地拍打着翅膀，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

if	we	had	not	looked	beyond	them	.
如果	我们	有	不是	看起来	超过	他们	.

如果我们没有把目光投向更远的地方就好了。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ? - [sed] [kə'rinθiə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [nɪr] [ðə; ði]

'	Shall	we	go	down	?	'	said	Carinthia	,	for	she	knew	a	little	cascade	near	the
-	将	我们	去	向下	?	-	说	卡林西亚	,	为了	她	知道	一个	小的	级联	靠近	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我们下去看看吧？”卡琳西亚说，因为她知道房子附近有个小瀑布。

['ʃaʊərɪŋ] [ɑːn] [rɑːk] [ænd; ənd][fɜːrn] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

showering	on	rock	and	fern	,	and	longed	to	have	it	round	her	.
淋浴	在	岩石	和	蕨类	,	和	渴望	到	有	它	圆形的	她	.

她沐浴在岩石和蕨类植物上，渴望它们环绕着她。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [tʃɪ'lɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] ,

They	descended	,	Chillon	saying	that	they	would	soon	have	the	mists	rising	,
他们	下降	,	西庸	说	那	他们	会	很快	有	这	薄雾	上升	,

他们下山了，西庸说他们很快就会看到雾气升腾。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	must	not	delay	to	start	on	their	journey	.
和	必须	不是	延迟	到	开始	在	他们的	旅行	.

他们必须立即启程。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌnraɪz] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] - [lændz] ['neɪbərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] , [væst]

The	armies	of	the	young	sunrise	in	mountain	-	lands	neighbouring	the	plains	,	vast
这	军队	的	这	年轻的	日出	在	山	-	土地	邻接	这	平原	,	广阔的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

年轻的日出之军在毗邻平原的山区，投下巨大的阴影，

[wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ['oʊvər] [wʊdz] [ænd; ənd] ['miːdz] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['goʊldən] ;

were	marching	over	woods	and	meads	,	black	against	the	edge	of	golden	;
是	行军	超过	树林	和	蜂蜜酒	,	黑色的	反对	这	边缘	的	金的	;

他们行军穿过树林和草地，黑色的身影映衬着金色的边缘；

[ænd; ənd] [greɪt] [haɪts] [wɜːr; wər] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	great	heights	were	cut	with	them	,
和	伟大的	高度	是	切	和	他们	,

它们被用来开辟高耸入云的山峰，

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['wɔːtərz] [tʊk] [ðə; ði] [liːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [gluːm] ;

and	bounding	waters	took	the	leap	in	a	silvery	radiance	to	gloom	;
和	边界	水	采取	这	飞跃	在	一个	银色	辐射	到	愁云	;

奔腾的河水在银色的光芒中跃入黑暗；

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['bændɪd] ['væliz] [wɜːr; wər] [laɪk] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['teɪkɪŋ] [hændz]

the	bright	and	dark	-	banded	valleys	were	like	night	and	morning	taking	hands
这	明亮的	和	黑暗的	-	带状	山谷	是	喜欢	夜晚	和	早晨	采取	双手

[daʊn] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪvəz] .

down	the	sweep	of	their	rivers	.
向下	这	扫	的	他们的	河流	.

明暗相间的山谷就像夜晚和黎明手牵着手，沿着河流蜿蜒而下。

[ɪ'mens] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['skʌdɪŋ] [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [i'limitəbl]

Immense	was	the	range	of	vision	scudding	the	peaks	and	over	the	illimitable
巨大	曾是	这	范围	的	想象	疾驰	这	高峰	和	超过	这	无限的

['iːstwərd] [pleɪnz] [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [iːst] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Eastward	plains	flat	to	the	very	East	and	sources	of	the	sun	.
向东	平原	平坦的	到	这	非常	东方	和	来源	的	这	太阳	.

视野极其广阔，可以俯瞰群山，远眺无垠的东方平原，一直延伸到最东边，直抵太阳的源头。

[kə'rinθiə] [sed] : - [wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] . -

Carinthia	said	:	'	When	I	marry	I	shall	come	here	to	live	and	die	.	'
卡林西亚	说	:	-	什么时候	我	结婚	我	将	来	这里	到	居住	和	死	.	-

卡林西亚说：“等我结婚后，我将来到这里生活，也在这里死去。”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Her	brother	glanced	at	her	.
她	兄弟	瞥了一眼	在	她	.

她哥哥看了她一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

He	was	fond	of	her	,	and	personally	he	liked	her	face	;
他	曾是	喜爱	的	她	,	和	亲自	他	喜欢	她	脸	;

他很喜欢她，尤其喜欢她的长相；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːʃənlis,'pəj-]

but	such	a	confident	anticipation	of	marriage	on	the	part	of	a	portionless
但	这样的	一个	自信的	预期	的	婚姻	在	这	部分	的	一个	无份

[gɜːrl][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

girl	set	him	thinking	of	the	character	of	her	charms	and	the	attraction
女孩	放	他	思维	的	这	特点	的	她	魅力	和	这	景点

[ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

they	would	present	to	the	world	of	men	.
他们	会	展示	到	这	世界	的	男人	.

但是，一个没有财产的女孩对婚姻如此充满自信的期待，让他不禁思考她的魅力究竟有何特点，以及这些魅力会对男人的世界产生怎样的吸引力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] ;

They	were	expressive	enough	;
他们	是	富有表现力的	足够的	;

他们表现得足够生动；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['mɑːrvələs] [ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	times	he	had	thought	them	marvellous	in	their	clear	cut	of	the
在	时代	他	有	想法	他们	奇妙	在	他们的	清除	切	的	这

['ænɪmeɪtɪŋ] [maɪnd] . — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['fænsi][hɜːr; hər] ['hænsəm] ;

animating	mind	.	—	No	one	could	fancy	her	handsome	;
动画	头脑	.	—	不	一	可以	想要	她	英俊的	;

他有时觉得他们对人物性格的刻画非常精彩。——没有人会觉得她漂亮；

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər] ,

and	just	now	her	hair	was	in	some	disorder	,
和	只是	现在	她	头发	曾是	在	一些	紊乱	,

刚才她的头发有些凌乱。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] .

a	night	without	sleep	had	an	effect	on	her	complexion	.
一个	夜晚	没有	睡觉	有	一个	影响	在	她	肤色	.

一夜没睡对她的肤色产生了影响。

- [its] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [waɪf] [huː] [di'saidz] [wer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , - [sed] [hiː; hi] .

'	It's	not	usually	the	wife	who	decides	where	to	live	,	'	said	he	.
-	它是	不是	通常	这	妻子	WHO	决定	在哪里	到	居住	,	-	说	他	.

“通常不是妻子决定住在哪里，”他说。

[hɜːr; hər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['eniwer] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

Her	ideas	were	anywhere	but	with	the	dream	of	a	husband	.
她	想法	是	任何地方	但	和	这	梦	的	一个	丈夫	.

她心里想的根本不是找个丈夫。

- [kʊd; kəd][wiː; wi] [steɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [deɪ] ? — -

'	Could	we	stay	on	another	day	?	—	'
-	可以	我们	停留	在	其他	天	?	—	-

“我们能再待一天吗？”

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !

'	My	dear	girl	!
-	我的	亲爱的	女孩	!

“我亲爱的女孩！”

[ə'nʌðər] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] ['kreɪzi] [stuːl] ! -

Another	night	on	that	crazy	stool	!	'
其他	夜晚	在	那	疯狂的	凳子	!	-

又一个晚上睡在那张怪凳子上了！

[bɪ'saɪdz] , - [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [huːz]

Besides	,	Mariandl	is	bound	to	go	to	-	day	to	her	new	place	,	and	who's
除了	,	-	是	边界	到	去	到	-	天	到	她	新的	地方	,	和	谁是

[tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

to	cook	for	us	?
到	厨师	为了	我们	?

此外，玛丽安德尔今天就要去她的新家了，谁来给我们做饭呢?

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['fæstɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] ? -

Do	you	propose	fasting	as	well	as	watching	?	'
做	你	提出	禁食	作为	出色地	作为	观看	?	-

你建议禁食的同时观看吗?

- [kʊd; kəd][aɪ] [kʊk] ? -

'	Could	I	cook	?	'
-	可以	我	厨师	?	-

我会做饭吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['hʌmbli] .

she	asked	him	humbly	.
她	问	他	谦卑地	.

她谦卑地问他。

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['redʒɪmənt] !

'	No	,	you	couldn't	;	not	for	a	starving	regiment	!
-	不	,	你	不能	;	不是	为了	一个	饥饿	团	!

“不，你做不到；即使是对一个饥饿的军团来说也不行！”

[jʊr; jər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] .

Your	accomplishments	are	of	a	different	sort	.
你的	成就	是	的	一个	不同的	种类	.

你的成就则截然不同。

[noʊ] , [its] ['betər] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**,**	**it's**	**better**	**to**	**get**	**over**	**the**	**pain**	**at**	**once**	**,**	**if**	**we**	**can't**	**escape**	**it**	**.**
不	,	它是	更好的	到	得到	超过	这	疼痛	在	一次	,	如果	我们	不能	逃脱	它	.

不，如果无法逃避痛苦，最好立刻克服它。

- [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [prə'vɪʒnz] .

'	**That**	**I**	**think**	**too**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**and**	**we**	**should**	**have**	**to**	**buy**	**provisions**	**.**
-	那	我	思考	也	,	-	说	她	,	-	和	我们	应该	有	到	买	条款	.

“我也这么认为，”她说，“我们应该去买些生活必需品。”

[ðen] , ['brʌðər] , ['ɪnstəntli] ['æftər] ['brekfəst] .

Then	**,**	**brother**	**,**	**instantly**	**after**	**breakfast**	**.**
然后	,	兄弟	,	即刻	后	早餐	.

然后，哥哥，早餐后立刻。

['oʊnli] , [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**,**	**let**	**us**	**walk**	**it**	**.**
仅有的	,	让	我们	走	它	.

但我们还是走过去吧。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ,

I	**know**	**the**	**whole**	**way**	**,**
我	知道	这	所有的	方式	,

我知道全程，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [wɔːk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

and	**it**	**is**	**not**	**more**	**than**	**a**	**two**	**days**	**'**	**walk**	**for**	**you**	**and**	**me**	**.**
和	它	是	不是	更多的	比	一个	二	天	-	走	为了	你	和	我	.

对你我来说，步行最多也就两天的路程。

[kən'sent] .

Consent	**.**
同意	.

同意。

['draɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['glædli] .

Driving	**would**	**be**	**like**	**going**	**gladly**	**.**
驾驶	会	是	喜欢	去	乐意	.

开车就像是乐意去旅行。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

I	**could**	**never**	**bear**	**to**	**remember**	**that**	**I**	**was**	**driven**	**away**	**.**
我	可以	绝不	熊	到	记住	那	我	曾是	驱动	离开	.

我永远无法忍受回忆起我被驱逐的往事。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪtʃ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] . -

And	**walking**	**will**	**save**	**money**	**;**	**we**	**are**	**not**	**rich**	**,**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**brother**	**.**	**'**
和	步行	将要	节省	钱	;	我们	是	不是	富有的	,	你	告诉	我	,	兄弟	.	-

而且走路能省钱；你说我们又不富裕，兄弟。

- [ə; eɪ] [fjuː] ['flɔːrɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ! -

'	**A**	**few**	**florins**	**more**	**or**	**less**	**!**	**'**
-	一个	很少	弗洛林	更多的	或者	较少的	!	-

“差不多就差几个弗罗林了！”

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['ræðər] ['fraʊnɪŋ] .

he	**rejoined**	**,**	**rather**	**frowning**	**.**
他	重新加入	,	相当	皱眉	.

他皱着眉头重新说道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] ['stɪriən] [buːts] , [aɪ] [siː] .

'	**You**	**have**	**good**	**Styrian**	**boots**	**,**	**I**	**see**	**.**
-	你	有	好的	施蒂里亚	靴子	,	我	看	.

“看来你穿的是很棒的施蒂里亚靴子。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][ðer; ðər] [suːn] ; [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][tuː; tə] -

But	I	want	to	be	over	at	the	Baths	there	soon	;	not	later	than	to	-
但	我	想	到	是	超过	在	这	浴室	那里	很快	;	不是	之后	比	到	-

['mɔːroʊ] . -

morrow	.	'
明天	.	-

但我希望尽快到那边的浴场去；最迟明天就到。

- [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

'	But	,	brother	,	if	they	know	we	are	coming	they	will	wait	for	us	.
-	但	,	兄弟	,	如果	他们	知道	我们	是	未来	他们	将要	等待	为了	我们	.

“但是，兄弟，如果他们知道我们要来，他们就会等着我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ! -

And	we	can	be	there	to	-	morrow	night	or	the	next	morning	!	'
和	我们	能	是	那里	到	-	明天	夜晚	或者	这	下一个	早晨	!	-

我们明天晚上或者后天早上都可以到！

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	considered	it	.
他	经过考虑的	它	.

他考虑了一下。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [lʌvd] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] - [lænd] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [meltid] ['ɪntuː]

He	wanted	exercise	and	loved	this	mountain	-	land	;	his	inclinations	melted	into
他	通缉	锻炼	和	喜爱	这	山	-	土地	;	他的	倾向	融化	进入

[hɜːrz] ;

hers	;
她的	;

他喜欢锻炼，也热爱这片山地；他的喜好与她的喜好相契合；

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] . -

though	he	had	reasons	for	hesitating	.	'
尽管	他	有	原因	为了	犹豫不决	.	-

尽管他有犹豫的理由。

[wel] , [wiːl] [send] [ɑːn][maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ; [wiːl] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	we'll	send	on	my	portmanteau	and	your	boxes	in	the	cart	;	we'll	walk	it	.
出色地	,	出色地	发送	在	我的	合成词	和	你的	盒子	在	这	大车	;	出色地	走	它	.

好的，我们会把我的行李箱和你的箱子放在手推车里送过去；我们步行送过去。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɔːkər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gæləənt] ['kɑːmræd] ; [aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

You're	a	capital	walker	,	you're	a	gallant	comrade	;	I	wouldn't	wish	for	a	better
你是	一个	首都	沃克	,	你是	一个	英勇	同志	;	我	不会	希望	为了	一个	更好的

. -

'
-

. -

你真是个了不起的步行者，你真是个英勇的同志；我再也找不到比你更好的了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

He	wondered	,	as	he	spoke	,
他	想知道	,	作为	他	辐	,

他一边说着，一边疑惑地想着：

['weðər] ['eni] [truː] - ['hɑrtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv]

whether	any	true	-	hearted	gentleman	besides	himself	would	ever	think	the	same	of
无论	任何	真的	-	心地	绅士	除了	他自己	会	曾经	思考	这	相同的	的

[ðɪs] ['loʊnli] [gɜːrl] .

this	lonely	girl	.
这	孤独	女孩	.

除了他自己，是否还有一位真正有良知的绅士会对这位孤独的女孩抱有同样的看法。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] - [noʊ] - ['riːəli] ? -

Her	eyes	looked	a	delighted	'	No	-	really	?	'
她	眼睛	看起来	一个	高兴极了	-	不	-	真的	?	-

她眼中闪过一丝欣喜的光芒："真的吗？"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

for	the	sweetest	on	earth	to	her	was	to	be	prized	by	her	brother	.
为了	这	最甜美的	在	地球	到	她	曾是	到	是	珍贵的	经过	她	兄弟	.

对她来说，世上最甜蜜的事莫过于被哥哥珍爱。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] .

She	hastened	forward	.
她	加快	向前	.

她加快脚步向前走去。

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][læst] [miːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

'	We	will	go	down	and	have	our	last	meal	at	home	,
-	我们	将要	去	向下	和	有	我们的	最后的	一顿饭	在	家	,

"我们会下楼回家吃最后一顿饭。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

'	she	said	in	the	dialect	of	the	country	.
-	她	说	在	这	方言	的	这	国家	.

她用当地的方言说道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [faɪv] [egz] .

'	We	have	five	eggs	.
-	我们	有	五	鸡蛋	.

我们有五个鸡蛋。

[noʊ] [miːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [sʌm; səm] ['hʌni] [left] ,

No	meat	for	you	,	dear	,	but	enough	bread	and	butter	,	some	honey	left	,
不	肉	为了	你	,	亲爱的	,	但	足够的	面包	和	黄油	,	一些	蜂蜜	左边	,

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	plenty	of	coffee	.
和	很多	的	咖啡	.

亲爱的，没有肉给你吃，但是面包和黄油够吃，还有一些蜂蜜，咖啡也很多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [oʊld] - [mɔːr] ,

I	should	like	to	have	left	old	Mariandl	more	,
我	应该	喜欢	到	有	左边	老的	-	更多的	,

我真希望当初能多花些时间在老玛丽安德尔镇。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

but	we	are	unable	to	do	very	much	for	poor	people	now	.
但	我们	是	无法	到	做	非常	很多	为了	贫穷的	人们	现在	.

但我们现在能为穷人做的实在太少了。

[mɪlk] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

Milk	,	I	cannot	say	.
牛奶	,	我	不能	说	.

牛奶，我说不上来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][soʊl][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [mɪlk] [fɔːr; fər][æn; ən]

She	is	just	the	kind	soul	to	be	up	and	out	to	fetch	us	milk	for	an
她	是	只是	这	种类	灵魂	到	是	向上	和	出去	到	拿来	我们	牛奶	为了	一个

['ɜːrli] [fɜːrst] ['brekfəst] ;

early	first	breakfast	;
早期的	第一的	早餐	;

她真是个好人，一大早就出门给我们买牛奶，让我们吃第一顿早餐；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][.əuvə'slept] [hɜːr'self] . -

but	she	may	have	overslept	herself	.	'
但	她	可能	有	睡过头了	她自己	.	-

但她自己也可能睡过头了。

[tʃɪ'lɑːn] [smaɪld] .

Chillon	smiled	.
西庸	微笑	.

西庸笑了。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['dʒænit] - , [ə'baʊt][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][læst] [naɪt] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

'	You	were	right	,	Janet	'	,	about	not	going	to	bed	last	night	;	we	might	have
-	你	是	正确的	,	珍妮特	-	,	关于	不是	去	到	床	最后的	夜晚	;	我们	可能	有

[mɪst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -

missed	the	morning	.	'
错过	这	早晨	.	-

“珍妮特，你说得对，”昨晚没睡觉，我们可能就错过早上了。

- [aɪ] [heɪt] [sliːp] : [aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	hate	sleep	:	I	hate	anything	that	robs	me	of	my	will	,	'	she	replied	.
-	我	恨	睡觉	:	我	恨	任何事物	那	抢劫	我	的	我的	将要	,	-	她	回复	.

“我讨厌睡觉：我讨厌任何剥夺我意志的东西，”她回答说。

- [juːd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər]['doʊsɪz][ʌv; əv] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] . -

'	You'd	be	glad	of	your	doses	of	sleep	if	you	had	to	work	and	study	.	'
-	你会	是	高兴的	的	你的	剂量	的	睡觉	如果	你	有	到	工作	和	学习	.	-

“如果你既要工作又要学习，你就会庆幸自己有足够的睡眠时间了。”

- [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['taɪərd] [aʊt] — [jes] , ['brʌðər] , [ə; eɪ] [ded] [sliːp] [ɪz] [gʊd] .

'	To	fall	down	by	the	wayside	tired	out	—	yes	,	brother	,	a	dead	sleep	is	good	.
-	到	落下	向下	经过	这	路边	疲劳的	出去	—	是的	,	兄弟	,	一个	死的	睡觉	是	好的	.

“累得倒在路边——是的，兄弟，睡个好觉是件好事。”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

Then	you	are	in	the	hands	of	God	.
然后	你	是	在	这	双手	的	上帝	.

那么你就掌握在上帝手中了。

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] . -

Father	used	to	say	,	four	hours	for	a	man	,	six	for	a	woman	.	'
父亲	用过的	到	说	,	四	小时	为了	一个	男人	,	六	为了	一个	女士	.	-

父亲常说，男人四个小时，女人六个小时。

- [ænd; ənd] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːrd] , - ['ædɪd] [tʃɪ'lɑːn] .

'	And	four	and	twenty	for	a	lord	,	'	added	Chillon	.
-	和	四	和	二十	为了	一个	主	,	-	额外	西庸	.

“领主则需二十四英镑，”西庸补充道。

- [aɪ] [rɪ'membər] . -

'	I	remember	.	'
-	我	记住	.	-

“我记得。”

- [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəlti] , - [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊzər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

'	A	lord	of	that	Admiralty	,	'	she	appealed	to	his	closer	recollection	.
-	一个	主	的	那	海军部	,	-	她	上诉	到	他的	更近	回忆	.

“是海军部的某位大臣，”她唤他回忆。

- [bʌt; bət][aɪ] [miːn] , ['brʌðər] , ['driːmiŋ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'test] [soʊ] . -

'	But	I	mean	,	brother	,	dreaming	is	what	I	detest	so	.	'
-	但	我	意思是	,	兄弟	,	做梦	是	什么	我	厌恶	所以	.	-

“但是，兄弟，我最讨厌的就是做梦。”

- [dəunt][biː; bi] [dɪ'testɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ; [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [streŋθ] , - [sed] [hiː; hi] .
' Don't be detesting , my dear ; reserve your strength , ' said he .
- 不 是 厌恶 , 我的 亲爱的 ; 预订 你的 力量 , - 说 他 .

“别恨他，亲爱的；保存体力吧。”他说。

- [aɪ] [sə'poʊz] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . -
' I suppose dreams are of some use , now and then . '
- 我 认为 梦境 是 的 一些 使用 , 现在 和 然后 . -

“我想，梦境偶尔还是有点用的。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['juːsf(ə)l] . -
' I shall never think them useful . '
- 我 将 绝不 思考 他们 有用 . -

我永远不会认为它们有用。

- [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [maɪ] [gʊd] ['kærɪn] . -
' When we can't get what we want , my good Carin . '
- 什么时候 我们 不能 得到 什么 我们 想 , 我的 好的 卡琳 . -

“当我们得不到想要的东西时，我的好卡琳。”

- [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [ɑːr'selvz] [ɪn] [driːmz] . -
' Then we should not waste ourselves in dreams . '
- 然后 我们 应该 不是 浪费 我们自己 在 梦境 . -

那么我们就不应该把时间浪费在做梦上。

- [ðeɪ] ['prɑːmɪs] ['fɔːlsli] ['sʌmtaɪmz] .
' They promise falsely sometimes .
- 他们 承诺 错误地 有时 .

他们有时会做出虚假的承诺。

[ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒekt][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [wʌt] [wiː; wi]
That's no reason why we should reject the consolation when we can't get what we
[wɑːnt] ,
want ,
那就是 不 原因 为什么 我们 应该 拒绝 这 安慰 什么时候 我们 不能 得到 什么 我们
,

但这并不意味着当我们无法得到想要的东西时，就应该拒绝安慰。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] . -
my little sister . '
我的 小的 姐姐 . -

我的妹妹。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] . -
' I would not be denied . '
- 我 会 不是 是 否认 . -

“我不会被拒绝。”

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . -
' There's the impossible . '
- 有 这 不可能的 . -

“这简直是不可能的事。”

- [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['brʌðər] . -
' Not for you , brother . '
- 不是 为了 你 , 兄弟 . -

“不适合你，兄弟。”

[pər'hæps][ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [hiː; hi] [sed] ,
Perhaps a half - minute after she had spoken , he said ,
也许 一个 一半 - 分钟 后 她 有 说 , 他 说 ,

她说话后大约半分钟，他说：

- [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə'laʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] : - [ju:; jʊ]

'	pursuing	a	dialogue	within	himself	aloud	rather	than	revealing	a	secret	:	'	You
-	追求	一个	对话	之内	他自己	大声	相当	比	揭示	一个	秘密	:	-	你

[dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] . -

don't	know	her	position	.	'
不	知道	她	位置	.	-

“与其说是透露秘密，不如说是在内心进行对话：‘你不知道她的处境。’”

[kɜ-ɪnθi:əz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] .

Carinthia's	heart	stopped	beating	.
卡林西亚的	心	停止	殴打	.

卡林西亚的心脏停止了跳动。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ['sʌd(ə)nli] ['kɔndʒəd] [ʌp] ?

Who	was	this	person	suddenly	conjured	up	?
WHO	曾是	这	人	突然	召唤	向上	?

这个人是谁？他/她突然就出现了。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [hɜ:rd] [kə'rektli] ;

She	fancied	she	might	not	have	heard	correctly	;
她	幻想	她	可能	不是	有	听到	正确	;

她怀疑自己可能没听清楚；

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə][æsk][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd]

she	feared	to	ask	and	yet	she	perceived	a	novel	softness	in	him	that	would
她	害怕	到	问	和	然而	她	感知	一个	小说	柔软	在	他	那	会

[hæv; həv] ['ænsər] .

have	answered	.
有	回答	.

她不敢问，但她察觉到他身上有一种前所未有的温柔，仿佛会回答她。

[peɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [kaɪnd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪf]

Pain	of	an	unknown	kind	made	her	love	of	her	brother	conscious	that	if
疼痛	的	一个	未知	种类	制成	她	爱	的	她	兄弟	有意识的	那	如果

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] ['greɪtər] [peɪn] .

she	asked	she	would	suffer	greater	pain	.
她	问	她	会	遭受	更大的	疼痛	.

一种未知的痛苦让她意识到，如果她开口求助，自己将会承受更大的痛苦。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][blaɪndz] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]

The	house	was	in	sight	,	a	long	white	building	with	blinds	down	at	some
这	房子	曾是	在	视线	,	一个	长的	白色的	建筑	和	百叶窗	向下	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

of	the	windows	,
的	这	视窗	,

房子就在眼前，那是一栋长长的白色建筑，有些窗户的百叶窗拉了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪd] ['oʊpən] , [sʌm; səm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌn'kli:n] [glæs] :

and	some	wide	open	,	some	showing	unclean	glass	:
和	一些	宽的	打开	,	一些	显示	不洁	玻璃	:

有些门大开着，有些门窗玻璃不干净：

[ðə; ði] [θri:] ['æspekts][ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsɪz] ['emptinəs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:n]

the	three	aspects	and	signs	of	a	house's	emptiness	when	they	are	seen
这	三	方面	和	标志	的	一个	房屋	空虚	什么时候	他们	是	已见

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

当房屋空置的三个方面和迹象同时出现时，就表明房屋空置。

[kə'rinθiə] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [met] ['noʊbɑ:di] .

Carinthia	**remarked**	**on**	**their**	**having**	**met**	**nobody**	**.**
卡林西亚	评论	在	他们的	拥有	遇见	无人	.

卡林西亚评论说他们一个熟人也没遇到。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

It	**had**	**a**	**serious**	**meaning**	**for**	**them**	**.**
它	有	一个	严肃的	意义	为了	他们	.

这件事对他们来说意义重大。

['fɔ:rmərli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] ,

Formerly	**they**	**were**	**proud**	**of**	**outstripping**	**the**	**busy**	**population**	**of**	**the**	**mine**	**,**
以前	他们	是	自豪的	的	超越	这	忙碌的	人口	的	这	矿	,

过去，他们曾为自己超越了繁忙的矿区人口而感到自豪。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪld] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] .

coming	**down**	**on**	**them**	**with**	**wild**	**wavings**	**and**	**shouts**	**of**	**sunrise**	**.**
未来	向下	在	他们	和	荒野	挥手	和	喊叫	的	日出	.

伴随着狂野的挥手和日出的呼喊，他们向他们袭来。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [deθ] [ə'gen] , [ə; eɪ] [hoʊl] [fi:ld] [leɪd] [loʊ] [baɪ][wʌn] [stroʊk] ,

They	**felt**	**the**	**death**	**again**	**,**	**a**	**whole**	**field**	**laid**	**low**	**by**	**one**	**stroke**	**,**
他们	毛毡	这	死亡	再次	,	一个	所有的	场地	铺设	低的	经过	一	中风	,

他们再次感受到了死亡的气息，一击便摧毁了整片田野。

[ænd; ənd] ['wɪntrɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][glæd][laɪf] .

and	**wintriness**	**in**	**the**	**season**	**of**	**glad**	**life**	**.**
和	冬季	在	这	季节	的	高兴的	生活	.

在生机勃勃的季节里感受寒冬。

[ə; eɪ] [wɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] [ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

A	**wind**	**had**	**blown**	**and**	**all**	**had**	**vanished**	**.**
一个	风	有	吹	和	全部	有	消失了	.

一阵风吹过，一切都消失了。

[ðə; ði] ['sekənd] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃɑ:t] ['laɪvli] ['spɑ:klz] [ɔ:f][ðə; ði] [medəuz] ,

The	**second**	**green**	**of**	**the**	**year**	**shot**	**lively**	**sparkles**	**off**	**the**	**meadows**	**,**
这	第二	绿色的	的	这	年	射击	热闹	闪光	离开	这	草地	,

今年的第二个果岭在草地上投下活泼的闪光，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glʌvləts] [tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rm] ['sɪlvər] [leɪk] [ʌv; əv] ['du:z] .

from	**a**	**fringe**	**of**	**coloured**	**glovelets**	**to**	**a**	**warm**	**silver**	**lake**	**of**	**dews**	**.**
从	一个	边缘	的	有色	手套	到	一个	温暖的	银	湖	的	露水	.

从一圈彩色手套状的饰边到温暖的银色露珠湖。

[ðə; ði] [fɝ:wʊd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bri:ðɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

The	**firwood**	**was**	**already**	**breathing**	**rich**	**and**	**sweet**	**in**	**the**	**sun**	**.**
这	杉木	曾是	已经	呼吸	富有的	和	甜的	在	这	太阳	.

阳光下，杉木已经散发出浓郁甜美的香气。

[ðə; ði][hæf] - [mu:n] [fel] ['reɪlɪs] [ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən][ðə; ði][fæn][ʌv; əv] ['fli:sɪz] [pʊʃt] [ʌp]

The	**half**	**-**	**moon**	**fell**	**rayless**	**and**	**paler**	**than**	**the**	**fan**	**of**	**fleeces**	**pushed**	**up**
这	一半	-	月亮	跌倒	无射线	和	肤色较浅	比	这	扇子	的	羊毛	推动	向上

['westwərd] ,

Westward	**,**
向西	,

半轮月亮落下时没有光芒，颜色也比向西飘来的羊毛伞更浅。

[haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ðəm'selvz] [di'spə:siŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] [ɪn] ['daʊni] ['fɛðɝz] ,

high	**overhead**	**,**	**themselves**	**dispersing**	**on**	**the**	**blue**	**in**	**downy**	**feathers**	**,**
高的	开销	,	他们自己	分散	在	这	蓝色的	在	绒毛状	羽毛	,

高悬空中，它们自身化作绒毛散落在蓝色的天空中。

[laɪk] [ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [brest] :

like	the	mottled	grey	of	an	eagle's	breast	:
喜欢	这	斑驳	灰色的	的	一个	老鹰的	胸部	:

就像鹰胸前斑驳的灰色羽毛:

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bluːɪʃ] [laɪk] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːkt] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] .

the	smaller	of	them	bluish	like	traces	of	the	beaked	wood	-	pigeon	.
这	较小的	的	他们	蓝蓝色	喜欢	痕迹	的	这	有喙的	木头	-	鸽子	.

较小的那些呈蓝色，像喙状木鸽的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'bʌv] ,

She	looked	above	,
她	看起来	多于	,

她抬头望去，

[ðen] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [slɪm] [ænd; ənd] - ['flɑːks] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] ['pɜːrp(ə)l] ['krəukəsiz] [ɪn] [bʌd]

then	below	on	the	slim	and	straightgrown	flocks	of	naked	purple	crocuses	in	bud
然后	以下	在	这	苗条的	和	-	羊群	的	裸	紫色的	番红花	在	芽

[ænd; ənd] [bloʊ] [ə'baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	blow	abounding	over	the	meadow	that	rolled	to	the	level	of	the	house	,
和	吹	丰富	超过	这	草地	那	滚动	到	这	等级	的	这	房子	,

然后，在下方，可以看到成片纤细笔直的紫色番红花，它们含苞待放，遍布草地，一直延伸到房屋所在的高度。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] .

and	two	of	these	she	gathered	.
和	二	的	这些	她	聚集	.

她收集了其中的两件。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːk] [ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]

A	MOUNTAIN	WALK	IN	MIST	AND	SUNSHINE
一个	山	走	在	薄雾	和	阳光

雾中与阳光下的山间漫步

[tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrkæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] .

Chillon	was	right	in	his	forecast	of	the	mists	.
西庸	曾是	正确的	在	他的	预报	的	这	薄雾	.

西庸对雾的预言是正确的。

[æn; ən]['oʊvər] - ['mɔɪsnd] [ɜːrθ] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː]

An	over	-	moistened	earth	steaming	to	the	sun	obscured	it	before	the	two
一个	超过	-	湿润	地球	蒸煮	到	这	太阳	模糊不清	它	前	这	二

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

had	finished	breakfast	,
有	完成的	早餐	,

两人还没吃完早餐，一块被阳光炙烤得冒着热气的潮湿泥土就把它遮住了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [ɪn][ðə; ði] ['rævɪdʒd] ['dwelɪŋ] ,

which	was	a	finish	to	everything	eatable	in	the	ravaged	dwelling	,
哪个	曾是	一个	结束	到	一切	可食用	在	这	饱受蹂躏	住宅	,

这导致被摧毁的房屋内所有可食用的东西都消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

with	the	exception	of	a	sly	store	for	the	midday	meal	,
和	这	例外	的	一个	狡猾	店铺	为了	这	正午	一顿饭	,

除了那家偷偷摸摸卖午餐的小店之外，

[ðæt] [oʊld] - [hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː] - ['leðər] [sæk] — [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['siːkrət]

that	old	Mariandl	had	stuffed	into	Chillon's	leather	sack	—	the	fruit	of	secret
那	老的	-	有	填充	进入	-	皮革	解雇	—	这	水果	的	秘密

['bɛgɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

begging	on	their	behalf	about	the	neighbourhood	.
乞讨	在	他们的	代表	关于	这	邻里	.

老玛丽安德尔把这些东西塞进了西庸的皮袋里——这是她秘密替他们向邻居乞讨来的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sæk] ['hevi] [ænd; ənd] ['bʌlki] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;

He	found	the	sack	heavy	and	bulky	as	he	slung	it	over	his	shoulders	;
他	成立	这	解雇	重的	和	笨重	作为	他	吊着	它	超过	他的	肩膀	;

他把麻袋挎在肩上，发现它又重又大；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd]

but	she	bade	him	make	nothing	of	such	a	trifle	till	he	had	it	inside
但	她	巴德	他	制作	没有什么	的	这样的	一个	琐事	直到	他	有	它	里面

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

但她嘱咐他不要在意这种小事，等他把东西吃下去之后再说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [lʌv] [tiː]

And	you	that	love	tea
和	你	那	爱	茶

还有你，那个爱喝茶的人。

[soʊ] , [maɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

so	,	my	pretty	one	,
所以	,	我的	漂亮的	一	,

所以，我的漂亮宝贝，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

so	that	you	always	laughed	and	sang	after	drinking	a	cup	with	your	mother	,
所以	那	你	总是	笑了	和	唱	后	喝	一个	杯子	和	你的	母亲	,

所以你每次和妈妈喝完一杯酒后，都会欢笑歌唱。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kə'rinθiə] ,

'	she	said	to	Carinthia	,
-	她	说	到	卡林西亚	,

她对卡林西亚说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][bæg][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][left] - [fʊt]

'	you	will	find	one	pinch	of	it	in	your	bag	at	the	end	of	the	left	-	foot
-	你	将要	寻找	一	捏	的	它	在	你的	包	在	这	结尾	的	这	左边	-	脚

['slɪpər] ,

slipper	,
拖鞋	,

“你会在左脚拖鞋的末端，也就是包里找到一小撮它。”

[tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [hoʊm] [baɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -

to	remember	your	home	by	when	you	are	out	in	the	world	.	'
到	记住	你的	家	经过	什么时候	你	是	出去	在	这	世界	.	-

让你在身处世界时也能记住家乡。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['bʊzəm] ,

She	crossed	the	strap	of	the	bag	on	her	mistress's	bosom	,
她	交叉	这	带子	的	这	包	在	她	情妇的	怀	,

她把包带搭在女主人的胸前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'breɪst] [baɪ] [kə'rinθiə] [ænd; ənd] [tʃɪ'lɑːn] [ɪn][tɜːrnz] , [kə'rinθiə] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]

and	was	embraced	by	Carinthia	and	Chillon	in	turns	,	Carinthia	telling	her
和	曾是	拥抱	经过	卡林西亚	和	西庸	在	转弯	,	卡林西亚	讲述	她

[tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] ,

to	dry	her	eyes	,
到	干燥	她	眼睛	,

卡林西亚和西庸轮流拥抱了她，卡林西亚还让她擦干眼泪。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [deɪ] [ɔːr]

for	that	she	would	certainly	come	back	and	perhaps	occupy	the	house	one	day	or
为了	那	她	会	当然	来	后退	和	也许	占据	这	房子	一	天	或者

['ʌðər] .

other	.
其他	.

为此，她肯定会回来，或许有一天还会住进那栋房子。

[ðə; ði][oʊld][soʊl] [moʊn] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ;

The	old	soul	moaned	of	eyes	that	would	not	be	awake	to	behold	her	;
这	老的	灵魂	呻吟	的	眼睛	那	会	不是	是	醒	到	看哪	她	;

那颗古老的灵魂哀叹着，那双眼睛再也睁不开，无法看到她；

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][hɜːr; hər] [greɪv] ,

she	begged	a	visit	at	her	grave	,
她	乞求	一个	访问	在	她	严重	,

她恳求人们去她的墓前探望。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['beriəl] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd]

though	it	was	to	be	in	a	Catholic	burial	-	place	and	the	priests	had
尽管	它	曾是	到	是	在	一个	天主教	葬礼	-	地方	和	这	神父	有

[juːst] [hɜːr; hər] [dɪr] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪl] ,

used	her	dear	master	and	mistress	ill	,
用过的	她	亲爱的	掌握	和	情妇	患病的	,

虽然她将被安葬在天主教墓地，而且神父们曾对她亲爱的主人和女主人施以酷刑，

[nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][laɪ][ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] ;

not	allowing	them	to	lie	in	consecrated	ground	;
不是	允许	他们	到	说谎	在	已祝圣的	地面	;

不允许他们躺在圣地上；

[ə'fekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑːlərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

affection	made	her	a	champion	of	religious	tolerance	and	a	little	afraid	of
感情	制成	她	一个	冠军	的	宗教	宽容	和	一个	小的	害怕的	的

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

retribution	.
报应	.

出于爱，她成为了宗教宽容的倡导者，同时也有些害怕遭到报复。

[kə'rinθiə] [suːðd] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz]

Carinthia	soothed	her	,	kissed	her	,	gave	the	promise	,	and	the	parting	was
卡林西亚	舒缓	她	,	亲吻	她	,	给予	这	承诺	,	和	这	离别	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

卡琳西亚安慰了她，吻了她，许下了承诺，离别结束了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tʃɪ'lɑːn] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

She	and	Chillon	had	on	the	previous	day	accomplished	a	pilgrimage	to	the
她	和	西庸	有	在	这	以前的	天	完成	一个	朝圣	到	这

['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'mʌŋ] ['hʌmb(ə)l] ['prɔtistənts] ,

resting	-	place	of	their	father	and	mother	among	humble	Protestants	,
休息	-	地方	的	他们的	父亲	和	母亲	之中	谦逊的	新教徒	,

前一天，她和西庸前往父母安息的圣地朝圣，那里居住着许多虔诚的新教徒。

['aɪərn] - ['smeltəz] ,
iron - **smelters** ,
铁 - 冶炼厂 ,

炼铁厂

[ɪn][ə; eɪ] ['væli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər]
in **a** **valley** **out** **of** **the** **way** **of** **their** **present** **line** **of** **march** **to** **the** **glacier**
在 一个 谷 出去 的 这 方式 的 他们的 展示 线 的 行进 到 这 冰川
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - ['maʊnt(ə)n] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [θriː] ['ælpaɪn]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]
of **the** **great** **snow** - **mountain** **marking** **the** **junction** **of** **three** **Alpine** **provinces** **of**
的 这 伟大的 雪 - 山 标记 这 交汇处 的 三 高山 省份 的
['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

在一条远离他们目前行军路线的山谷中，这条路线通往标志着奥地利三个阿尔卑斯山省份交界处的大雪山的冰川。

['dʒoʊsəf] , [ðə; ði][kɑːrt] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['væli] ,
Josef , **the** **cart** - **driver** **with** **the** **boxes** , **who** **was** **to** **pass** **the** **valley** ,
约瑟夫 , 这 大车 - 司机 和 这 盒子 , WHO 曾是 到 经过 这 谷 ,

约瑟夫，那个赶着箱子的车夫，要经过山谷。

['vaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['deɪz] [riːθ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz] .
vowed **of** **his** **own** **accord** **to** **hang** **a** **fresh** **day's** **wreath** **on** **the** **rails** **.**
发誓 的 他的 自己的 符合 到 悬挂 一个 新鲜的 天 花圈 在 这 铁轨 .

他自告奋勇要在铁轨上挂上一个崭新的花圈。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] .
He **would** **not** **hear** **of** **money** **for** **the** **purchase** , **and** **they** **humoured** **him** **.**
他 会 不是 听到 的 钱 为了 这 购买 , 和 他们 幽默 他 .

他坚决不肯用钱购买，他们只好顺着他。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] .
The **family** **had** **been** **beloved** **.**
这 家庭 有 到过 心爱 .

这个家庭深受爱戴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər] [kə'rinθiə] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt]
There **was** **an** **offer** **of** **a** **home** **for** **Carinthia** **in** **the** **castle** **of** **Count** **Lebern**
那里 曾是 一个 提供 的 一个 家 为了 卡林西亚 在 这 城堡 的 数数 勒伯恩
,
,
,

有人提出让卡林西亚住在莱伯恩伯爵的城堡里。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
a **friend** **of** **her** **parents** , **much** **taken** **with** **her** ,
一个 朋友 的 她 父母 , 很多 已采取 和 她 ,

她父母的一位朋友，非常喜欢她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [tʃɪ'lɑːn] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
and **she** **would** **have** **accepted** **it** **had** **not** **Chillon** **overruled** **her** **choice** ,
和 她 会 有 公认 它 有 不是 西庸 否决 她 选择 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,
determined **that** ,
决定 那 ,

如果不是西庸否决了她的选择，并认定她会接受，她本会接受的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]

as	she	was	English	,	she	must	come	to	England	and	live	under	the
作为	她	曾是	英语	,	她	必须	来	到	英格兰	和	居住	在下面	这

['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

guardianship	of	her	uncle	,
监护	的	她	叔叔	,

由于她是英国人，她必须来英国，在她叔叔的监护下生活。

[lɔːrd] - , [ʌv; əv] [huːz] ['kærəktər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Lord	Levellier	,	of	whose	character	he	did	not	speak	.
主	-	,	的	谁	特点	他	做过	不是	说话	.

他没有评价莱维利尔勋爵的品行。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [drɔːn] [θɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ʃʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [ʃiː; ʃi]

The	girl's	cheeks	were	drawn	thin	and	her	lips	shut	as	they	departed	;	she
这	女孩们	脸颊	是	绘制	薄的	和	她	嘴唇	关闭	作为	他们	已离开	;	她

[wʌz; wəz] ['tɪrlɪs] .

was	tearless	.
曾是	无泪	.

他们离开时，女孩的脸颊消瘦，嘴唇紧闭，没有流泪。

[ə; eɪ] ['fæntəm] [rɪŋ] [ʌv; əv][mɪst] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['fʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

A	phantom	ring	of	mist	accompanied	her	from	her	first	footing	outside	the
一个	幻影	戒指	的	薄雾	伴随	她	从	她	第一的	立足点	外部	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

从她踏出家门的那一刻起，一圈幽灵般的雾气就一直伴随着她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] .

She	did	not	look	back	.
她	做过	不是	看	后退	.

她没有回头。

[ðə; ði] [haʊs] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ] ['spektrəl] [ʃɪp] [ɑːn][bɪg]

The	house	came	swimming	and	plunging	after	her	,	like	a	spectral	ship	on	big
这	房子	来了	游泳	和	骤降	后	她	,	喜欢	一个	光谱	船	在	大的

['siːz] ,

seas	,
海域	,

房子像一艘在大海上航行的幽灵船，在她身后游来游去，纵身跃入水中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [brest] ; [ænd; ənd] [naʊ]

and	her	father	and	mother	lived	and	died	in	her	breast	;	and	now
和	她	父亲	和	母亲	居住地	和	死亡	在	她	胸部	;	和	现在

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

they	were	strong	,
他们	是	强的	,

她的父母在她怀中生活、死去；如今他们都很强壮。

[kən'sʌltɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , ['læfɪŋ] , [kə'resɪŋ] ; [naʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

consulting	,	chatting	,	laughing	,	caressing	;	now	still	and	white	,
咨询	,	聊天	,	笑	,	爱抚	;	现在	仍然	和	白色的	,

咨询、聊天、欢笑、爱抚；如今静止而苍白，

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæt] [daɪvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːðər] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] ,

caught	by	a	vapour	that	dived	away	with	them	either	to	right	or	left	,
捕捉	经过	一个	汽	那	潜水	离开	和	他们	任何一个	到	正确的	或者	左边	,

被一股蒸汽裹挟着，随即向左或向右飞去。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sʌdnnəs] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r'self] ['weðər]

but	always	with	the	same	suddenness	,	leaving	her	to	question	herself	whether
但	总是	和	这	相同的	突然	,	离开	她	到	问题	她自己	无论

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] ,

she	existed	,
她	存在	,

但每次都来得如此突然，让她不禁怀疑自己是否存在。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

for	more	of	life	seemed	to	be	with	their	mystery	than	with	her
为了	更多的	的	生活	似乎	到	是	和	他们的	神秘	比	和	她

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculations	.
猜测	.

生活似乎更多地与他们的神秘感有关，而不是与她的推测有关。

[ðə; ði] ['fæntəm] [rɪŋ] [ʌv; əv] [mɪst] [in'kləuzɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [loʊ] - ['swi:pɪŋ] [dɑ:rk]

The	phantom	ring	of	mist	enclosing	for	miles	the	invariable	low	-	sweeping	dark
这	幻影	戒指	的	薄雾	封闭	为了	英里	这	不变的	低的	-	扫荡	黑暗的

[spru:s] - [fɜ:r] [kept] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃraʊd] .

spruce	-	fir	kept	her	thoughts	on	them	as	close	as	the	shroud	.
云杉	-	冷杉	保留	她	想法	在	他们	作为	关闭	作为	这	裹尸布	.

笼罩着绵延数英里的低矮阴暗云杉的幽灵般的雾圈，让她的思绪如同裹尸布般紧紧地贴在它们身上。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [fæst] , [bʌt; bət] ['skersli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

She	walked	fast	,	but	scarcely	felt	that	she	was	moving	.
她	步行	快速地	,	但	几乎	毛毡	那	她	曾是	移动	.

她走得很快，但几乎感觉不到自己在移动。

[nɪr] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['sɜ:rk(ə)l] ['waidnd] ; ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['lu:sli] ['foʊldɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Near	midday	the	haunted	circle	widened	;	rocks	were	loosely	folded	in	it	,	and
靠近	正午	这	闹鬼的	圆圈	扩大	;	岩石	是	松散地	折叠	在	它	,	和

['hedz] [ʌv; əv] [tri:z] ,

heads	of	trees	,
头部	的	树木	,

临近中午时分，那片闹鬼的圆圈扩大了；里面散落着一些岩石，还有一些树梢，

[hu:z] [raʊnd] [ˌɪntər'vɑ:lvɪŋ] [ru:ts] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊdsaɪd] [sɔɪl] ; [ðə; ði] [mɪsts] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ]

whose	round	intervolving	roots	grasped	the	yellow	roadside	soil	;	the	mists	shook	like	a
谁	圆形的	交织	根	抓住	这	黄色的	路边	土壤	;	这	薄雾	摇晃	喜欢	一个

['kɜ:rt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

它圆润交错的根系紧紧抓住路边黄色的泥土；薄雾像帘幕般摇曳。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tæpəstri] - ['lændskeɪp] , ['rʌfli] [wɜ:rkt] , [ʌv; əv]

and	partly	opened	and	displayed	a	tapestry	-	landscape	,	roughly	worked	,	of
和	部分	打开	和	显示	一个	挂毯	-	景观	,	大致	工作	,	的

['wʊlən] [kræg][ænd; ənd]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [glen] ,

woollen	crag	and	castle	and	suggested	glen	,
羊毛	岩	和	城堡	和	建议	格伦	,

部分打开后，可以看到一幅粗略绘制的挂毯风景画，画中描绘了羊毛状的峭壁、城堡和隐约可见的山谷。

['θredɪd] ['wɔ:tərz] , ['veri] ['prɑ:mɪnənt] ['fɔ:rgraʊnd] , ['ɔ:təm] ['flaʊərz] [ɑ:n][bæŋks] ; [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt]

threaded	waters	,	very	prominent	foreground	,	Autumn	flowers	on	banks	;	a	predominant
螺纹	水	,	非常	著名的	前景	,	秋天	花朵	在	银行	;	一个	主要的

[ˌætməs'fɪrɪk] ['greɪnəs] .

atmospheric	greyness	.
大气	灰色	.

蜿蜒的水面，非常突出的前景，河岸上盛开着秋天的花朵；整体色调偏灰。

[ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ʃæft] , ['lɪkwɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] [biːmz]

The	sun	threw	a	shaft	,	liquid	instead	of	burning	,	as	we	see	his	beams
这	太阳	扔	一个	轴	,	液体	反而	的	燃烧	,	作为	我们	看	他的	光束

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [weɪv] ;

beneath	a	wave	;
下面	一个	海浪	;

太阳射出一道光束，不是燃烧的，而是液态的，就像我们在波浪下看到它的光芒一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɪsts] ['nærəud] [ə'gen] , [bɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [striːmz] [ə'bʌv]

and	then	the	mists	narrowed	again	,	boiled	up	the	valleys	and	streams	above
和	然后	这	薄雾	范围缩小	再次	,	煮沸	向上	这	山谷	和	溪流	多于

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

然后雾气再次弥漫开来，在山顶的山谷和溪流中翻腾涌动。

[kɜːrld] [ænd; ənd] [fluː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['paɪθɑːn] [kɔɪlz] [pɪrst] [baɪ] [braitə] ['ærəus] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

curled	and	flew	,	and	were	Python	coils	pierced	by	brighter	arrows	of	the	sun
卷曲	和	飞翔	,	和	是	Python	线圈	穿孔	经过	更亮	箭头	的	这	太阳

.

:
.

蜷缩着飞翔，如同蟒蛇盘绕的身躯，被太阳更明亮的箭矢刺穿。

[ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [bluː] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ə'bʌv] .

A	spot	of	blue	signalled	his	victory	above	.
一个	点	的	蓝色的	发出信号	他的	胜利	多于	.

上方的一抹蓝色象征着他的胜利。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

To	look	at	it	was	to	fancy	they	had	been	walking	under	water	and
到	看	在	它	曾是	到	想要	他们	有	到过	步行	在下面	水	和

[hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

had	now	risen	to	the	surface	.
有	现在	升起	到	这	表面	.

看着他们，你会觉得他们仿佛一直在水下行走，现在又浮出了水面。

[kɜ-ɪnθiːəz] [maɪnd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [deθ] .

Carinthia's	mind	stepped	out	of	the	chamber	of	death	.
卡林西亚的	头脑	步	出去	的	这	房间	的	死亡	.

卡林西亚的意识走出了死亡之室。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [er] [ænd; ənd] [siːn] [briːðd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [wɔːrmθ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

The	different	air	and	scene	breathed	into	her	a	timid	warmth	toward	the	future
这	不同的	空气	和	场景	呼吸	进入	她	一个	胆小	温暖	朝向	这	未来

,

,
,

不同的空气和景色让她对未来产生了一丝羞涩的温暖。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lesər] ['maʊntnz] [ɑːn] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs]

and	between	her	naming	of	the	lesser	mountains	on	their	side	of	the	pass
和	之间	她	命名	的	这	较少	山脉	在	他们的	边	的	这	经过

,

,
,

在她给山口那边的小山峰命名的间隙，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

she	asked	questions	relating	to	England	,
她	问	问题	相关	到	英格兰	,

她问了一些与英国有关的问题，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['gleɪʃər] -

and	especially	the	ladies	she	was	to	see	at	the	Baths	beyond	the	glacier	-
和	尤其	这	女士们	她	曾是	到	看	在	这	浴室	超过	这	冰川	-

[pæs] .

pass	.
经过	.

尤其是她将在冰川隘口外的温泉浴场见到的那些女士们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

She	had	heard	of	a	party	of	his	friends	awaiting	him	there	,
她	有	听到	的	一个	派对	的	他的	朋友们	等待中	他	那里	,

她听说他的朋友们在那里等着他。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

without	much	encouragement	from	him	to	ask	particulars	of	them	,	and
没有	很多	鼓励	从	他	到	问	细节	的	他们	,	和

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [əb'steɪn] ,

she	had	hitherto	abstained	,
她	有	迄今为止	弃权	,

他并没有过多鼓励她询问详情，而她此前也一直没有问过。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌntri,wumən] .

as	she	was	rather	shy	of	meeting	her	countrywomen	.
作为	她	曾是	相当	害羞的	的	会议	她	乡下妇女	.

因为她不太愿意与同胞女性见面。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [tʃɪ'lɑ:n] [sed] , [wɜ:r; wər] ['kʌznz] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði]

The	ladies	,	Chillon	said	,	were	cousins	;	one	was	a	young	widow	,	the
这	女士们	,	西庸	说	,	是	表兄弟姐妹	;	一	曾是	一个	年轻的	寡妇	,	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fli:twud] ,

Countess	of	Fleetwood	,
伯爵夫人	的	弗利特伍德	,

奇隆说，这两位女士是表姐妹；其中一位是年轻的寡妇，弗利特伍德伯爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɪs] ['feɪkənəm] , [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['leɪdi] .

and	the	other	was	Miss	Fakenham	,	a	younger	lady	.
和	这	其他	曾是	错过	法肯汉姆	,	一个	年轻	女士	.

另一位是法肯汉姆小姐，一位更年轻的女士。

[kə'rinθiə] ['mɜ:mɜd] [ɪn]['dʒɜ:rmən] : - [pʊr] [soʊl] ! -

Carinthia	murmured	in	German	:	'	Poor	soul	!	'
卡林西亚	低声说道	在	德语	:	-	贫穷的	灵魂	!	-

卡林西亚用德语低声说道："可怜的人儿！"

[wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['pɪtiɪŋ] ?

Which	one	was	she	pitying	?
哪个	一	曾是	她	怜悯	?

她到底在同情谁?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [im'plaiŋ] , ['nætʃ(ə)rəli] .

The	widow	,	she	said	,	in	the	tone	implying	,	naturally	.
这	寡妇	,	她	说	,	在	这	语气	暗示	,	自然	.

"那个寡妇，"她用一种理所当然的语气说道。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Her	brother	assured	her	the	widow	was	used	to	it	,	for	this	was
她	兄弟	保证	她	这	寡妇	曾是	用过的	到	它	,	为了	这	曾是

[hɜ:r; hər] ['sekənd] ['wɪdoʊhʊd] .

her	second	widowhood	.
她	第二	丧偶	.

她的哥哥向她保证，这位寡妇已经习惯了，因为这是她第二次守寡。

- [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə'gen] ! -
' She marries again ! '
- 她 结婚 再次 ! -

她再婚了!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
exclaimed the girl .
惊呼 这 女孩 .

女孩惊呼道。

- [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt][aɪ'diːə] ? - [sed] [hiː; hi] .
' You don't like that idea ? ' said he .
- 你 不 喜欢 那 主意 ? - 说 他 .

“你不喜欢这个主意吗？”他问道。

[kə'rinθiə] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ʃʌdər] .
Carinthia betrayed a delicate shudder .
卡林西亚 背叛 一个 精美的 不寒而栗 .

卡林西亚微微颤抖了一下。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] ['prez(ə)nt] [tens] .
Her brother laughed to himself at her expressive present tense .
她 兄弟 笑了 到 他自己 在 她 富有表现力的 展示 紧张 .

她哥哥被她生动的现在时态逗笑了。

- [ænd; ənd] ['mæriz] [ə'gen] ! -
' And marries again ! '
- 和 结婚 再次 ! -

“然后她又结婚了！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] . -
' There will certainly be a third . '
- 那里 将要 当然 是 一个 第三 . -

“肯定会有第三部。”

- ['hʌzbənd] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .
' Husband ? ' said she , as at the incredible .
- 丈夫 ? - 说 她 , 作为 在 这 极好的 .

“丈夫？”她说道，语气中充满了难以置信。

- ['hʌzbənd] , [lets] [hoʊp] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Husband , let's hope , ' he answered .
- 丈夫 , 我们来吧 希望 , - 他 回答 .

“老公，但愿如此吧。”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət]
She dropped from her contemplation of the lady , and her look at
她 掉落 从 她 沉思 的 这 女士 , 和 她 看 在
[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sɪgnɪfaɪd] :
her brother signified :
她 兄弟 表示 :

她停止了对那位女士的凝视，看向哥哥的眼神意味深长：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ] !
It will not be you !
它 将要 不是 是 你 !

不会是你!

[tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spred] [aʊt] [ðə; ði]

Chillon	**was**	**engaged**	**in**	**spying**	**for**	**a**	**place**	**where**	**he**	**could**	**spread**	**out**	**the**
西庸	曾是	已订婚的	在	间谍活动	为了	一个	地方	在哪里	他	可以	传播	出去	这

['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .

contents	**of**	**his**	**bag**	**.**
内容	的	他的	包	.

西庸当时正在四处打探，寻找一个可以摊开他袋子里东西的地方。

[ʃɑːrp] ['hʌŋgər] [bɪ'set] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

Sharp	**hunger**	**beset**	**them**	**both**	**at**	**the**	**mention**	**of**	**eating**	**.**
锋利的	饥饿	围困	他们	两个都	在	这	提到	的	吃	.

一提到吃饭，两人都感到一阵强烈的饥饿感。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['sloʊpɪŋ] [griːn] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [siːt] ,

A	**bank**	**of**	**sloping**	**green**	**shaded**	**by**	**a**	**chestnut**	**proposed**	**the**	**seat**	**,**
一个	银行	的	倾斜的	绿色的	阴影	经过	一个	板栗	建议的	这	座位	,

一片倾斜的绿地，被一棵栗树遮蔽，成为了理想的座位。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , ['slaɪsɪz][ʌv; əv] ,

and	**here**	**he**	**relieved**	**the**	**bag**	**of**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**,**	**slices**	**of**	**,**
和	这里	他	松了口气	这	包	的	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	切片	的	,

然后他从袋子里拿出一瓶葡萄酒和几片……

[miːt] , [bred] , [hɑːrd] [egz] , [ænd; ənd] ['letɪs] , [ə; eɪ] [tʃɪpt] [kʌp] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ]

meat	**,**	**bread**	**,**	**hard**	**eggs**	**,**	**and**	**lettuce**	**,**	**a**	**chipped**	**cup**	**to**	**fling**	**away**	**after**	**drinking**
肉	,	面包	,	难的	鸡蛋	,	和	莴苣	,	一个	缺口	杯子	到	一扔	离开	后	喝

[ðə; ði] [waɪn] ,

the	**wine**	**,**
这	葡萄酒	,

肉、面包、煮熟的鸡蛋、生菜，以及一个喝完酒后要扔掉的缺口杯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['bʌtlər] - [keɪks] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərɪts] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiə] .

and	**a**	**supply**	**of**	**small**	**butler**	**-**	**cakes**	**known**	**to**	**be**	**favourites**	**with**	**Carinthia**	**.**
和	一个	供应	的	小的	管家	-	蛋糕	已知	到	是	收藏夹	和	卡林西亚	.

还有一批小巧精致的管家蛋糕，据说深受卡林西亚人的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [baɪ] [kə'mensɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] ,

She	**reversed**	**the**	**order**	**of**	**the**	**feast**	**by**	**commencing**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**cakes**	**,**
她	反转	这	命令	的	这	盛宴	经过	开始	之上	一	的	这	蛋糕	,

她颠倒了宴席的顺序，先从一块蛋糕开始吃起。

[tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] - ['θɔːtflnəs] .

to	**do**	**honour**	**to**	**Mariandl's**	**thoughtfulness**	**.**
到	做	荣誉	到	-	深思熟虑	.

为了表达对玛丽安德尔体贴周到的敬意。

[æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [læst] ['mɔːrs(ə)l] .

As	**at**	**their**	**breakfast**	**,**	**they**	**shared**	**the**	**last**	**morsel**	**.**
作为	在	他们的	早餐	,	他们	共享	这	最后的	小块	.

就像早餐时一样，他们分享了最后一口食物。

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][dɔːg]['pluːtoʊ][æz; əz]

'	**But**	**we**	**would**	**have**	**made**	**it**	**enough**	**for**	**our**	**dear**	**old**	**dog**	**Pluto**	**as**
-	但	我们	会	有	制成	它	足够的	为了	我们的	亲爱的	老的	狗	冥王星	作为

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“但我们也会为我们亲爱的老狗普鲁托做足够的食物。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , - [sed] [kə'rinθiə] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]

if	he	had	lived	,	'	said	Carinthia	,	sighing	with	her	thankfulness	and
如果	他	有	居住地	,	-	说	卡林西亚	,	叹息	和	她	感恩	和

[kəm'pæʃənət] [rɪ'grets] ,

compassionate	regrets	,
富有同情心	遗憾	,

“如果他活下来就好了，”卡琳西亚叹了口气，既感激又惋惜地说。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] ['ɔːf(ə)n][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['tendər] ['bæblɪŋ] ['meləŋkɑːli] .

a	mixture	often	inspiring	a	tender	babbling	melancholy	.
一个	混合物	经常	鼓舞人心	一个	投标	胡说	忧郁	.

这种混合往往会引发一种温柔而喃喃自语的忧郁。

- [dɔːgz] - [aɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] .

'	Dogs	'	eyes	have	such	a	sick	look	of	love	.
-	狗	-	眼睛	有	这样的	一个	生病的	看	的	爱	.

狗的眼睛里充满了病态的爱意。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋgər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ,

He	might	have	lived	longer	,	though	he	was	very	old	,
他	可能	有	居住地	更长	,	尽管	他	曾是	非常	老的	,

他本可以活得更久，尽管他年纪很大了。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɑːðər] .

only	he	could	not	survive	the	loss	of	father	.
仅有的	他	可以	不是	存活	这	损失	的	父亲	.

只是他无法承受失去父亲的痛苦。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	know	the	finding	of	the	body	broke	his	heart	.
我	知道	这	寻找	的	这	身体	打破	他的	心	.

我知道发现尸体让他心碎。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	sprang	forward	,	he	stopped	and	threw	up	his	head	.
他	弹簧	向前	,	他	停止	和	扔	向上	他的	头	.

他向前猛扑，然后停下，高高抬起头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [tʃɪ'lɑːn] .

It	was	human	language	to	hear	him	,	Chillon	.
它	曾是	人类	语言	到	听到	他	,	西庸	.

西庸说，听他说话，那才是人类的语言。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	lay	in	the	yard	,	trying	to	lift	his	eyes	when	I	came	to	him	,
他	躺	在	这	院子	,	尝试	到	举起	他的	眼睛	什么时候	我	来了	到	他	,

我走近他时，他躺在院子里，努力抬起头来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] ;

they	were	so	heavy	;
他们	是	所以	重的	;

它们很重；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld][teɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	he	had	not	strength	to	move	his	poor	old	tail	more	than	once	.
和	他	有	不是	力量	到	移动	他的	贫穷的	老的	尾巴	更多的	比	一次	.

他连动一下可怜的老尾巴的力气都没有了。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ][læp] .

He	died	with	his	head	on	my	lap	.
他	死亡	和	他的	头	在	我的	膝	.

他去世时，头枕在我的腿上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][beg][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [twaɪs] ,

He	seemed	to	beg	me	,	and	I	took	him	,	and	he	breathed	twice	,
他	似乎	到	求	我	,	和	我	采取	他	,	和	他	呼吸	两次	,

他似乎在哀求我，我把他带走，他喘了两口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][end] .

and	that	was	his	end	.
和	那	曾是	他的	结尾	.

他的结局就是这样。

[ˈpluːtoʊ] ! [oʊld][dɔːg] !

Pluto	!	old	dog	!
冥王星	!	老的	狗	!

冥王星！老狗！

[wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɪʃ] .

Well	,	for	you	or	for	me	,	brother	,	we	could	not	have	a	better	wish	.
出色地	,	为了	你	或者	为了	我	,	兄弟	,	我们	可以	不是	有	一个	更好的	希望	.

兄弟，无论对你我来说，这都是我们最大的愿望。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [deθ] ! . . .

As	for	me	,	death	!	.	.	.
作为	为了	我	,	死亡	!	.	.	.

至于我，死亡！.....

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] !

When	we	know	we	are	to	die	!
什么时候	我们	知道	我们	是	到	死	!

当我们知道自己即将死去的时候!

[ˈoʊnli][let][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [lɪv; laɪv] !

Only	let	my	darling	live	!
仅有的	让	我的	亲爱的	居住	!

只求你让我心爱的人活下去!

[ðæt] [ɪz][maɪ] [prer] ,

that	is	my	prayer	,
那	是	我的	祷告	,

这是我的祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈteɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [greɪv] .

and	that	we	two	may	not	be	separated	till	I	am	taken	to	their	grave	.
和	那	我们	二	可能	不是	是	分开	直到	我	是	已采取	到	他们的	严重	.

愿我们二人永不分离，直到我入土为安。

[ˈfɑːðər] [bɔːt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fɔːr] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .

Father	bought	ground	for	four	—	his	wife	and	himself	and	his	two	children	.
父亲	买	地面	为了	四	—	他的	妻子	和	他自己	和	他的	二	孩子们	.

父亲买了一块地，够他和妻子以及两个孩子住。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][əˈblaɪdʒ][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər] ? -

It	does	not	oblige	us	to	be	buried	there	,	but	could	we	have	any	other	desire	?	'
它	做	不是	必须	我们	到	是	埋葬	那里	,	但	可以	我们	有	任何	其他	欲望	?	-

这并不意味着我们一定要葬在那里，但我们还能有别的愿望吗?

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

She	stretched	her	hand	to	her	brother	.
她	拉伸	她	手	到	她	兄弟	.

她向哥哥伸出手。

[hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspɪrɪtɪdli] .
He kissed it spiritedly .
他 亲吻 它 精神抖擞地 .

他热情地吻了它。

- [lʊk] [əˈhed] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
' Look ahead , my dear girl .
- 看 前方 , 我的 亲爱的 女孩 .

“亲爱的女孩，向前看。”

[help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [waɪn] .
Help me to finish this wine .
帮助 我 到 结束 这 葡萄酒 .

帮我把这瓶酒喝完。

[ðer; ðər] - [es] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [hɑːrd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkɑːmən] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ]
There ' s nothing like good hard walking to give common wine of the country a
那里 - s 没有什么 喜欢 好的 难的 步行 到 给 常见的 葡萄酒 的 这 国家 一个
[ˈfleɪvər] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkrɑːkəri] . -
flavour — and out of broken crockery . '
味道 — 和 出去 的 破碎的 陶器 . -

没有什么比徒步旅行更能让乡村的普通葡萄酒——用碎瓷器盛装的葡萄酒——更有风味了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [gʊd] , - [kəˈrinθiə] [rɪˈplaɪd] , [ˈæftər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌp] .
' I think it so good , ' Carinthia replied , after drinking from the cup .
- 我 思考 它 所以 好的 , - 卡林西亚 回复 , 后 喝 从 这 杯子 .

“我觉得很好喝，”卡林西亚喝了一口杯子里的水后回答道。

- [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ðeɪ] , [duː][nɑːt] [groʊ] [waɪn] .
' In England they , do not grow wine .
- 在 英格兰 他们 , 做 不是 生长 葡萄酒 .

在英国，他们不种植葡萄。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][kaɪnd] ? -
Are the people there kind ? '
是 这 人们 那里 种类 ? -

那里的人友善吗?

- [ðeə(r)] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈpiːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' They're civilized people , of course . '
- 它们是 文明 人们 , 的 课程 . -

“他们当然是文明人。”

- [kaɪnd] — [wɔːrm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɪˈlɑːn] ? -
' Kind — warm to you , Chillon ? '
- 种类 — 温暖的 到 你 , 西庸 ? -

“对你友善——热情吗，西庸？”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
' Some of them , when you know them .
- 一些 的 他们 , 什么时候 你 知道 他们 .

“当你认识他们的时候，就会明白他们中的一些人。”

" [wɔːrm] , " [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [wɜːrd] .
" Warm , " is hardly the word .
" 温暖的 , " 是 几乎 这 单词 .

“温暖”这个词远不足以形容。

[ˈwɪntɚz] [wɔːrm] [ɑːn] [skeɪts] .
Winter's warm on skates .
冬天的 温暖的 在 冰鞋 .

冬天滑冰很暖和。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You	**must**	**do**	**a**	**great**	**deal**	**for**	**yourself**	**.**
你	必须	做	一个	伟大的	交易	为了	你自己	.

你必须为自己做很多事。

[ðeɪ] [dəunt] [bɔɪl] ['oʊvər] .

They	**don't**	**boil**	**over**	**.**
他们	不	熬	超过	.

它们不会沸腾。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . -

By	**the**	**way**	**,**	**don't**	**expect**	**much**	**of**	**your**	**uncle**	**.**	**'**
经过	这	方式	,	不	预计	很多	的	你的	叔叔	.	-

对了，别对你叔叔抱太大期望。

- [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ? -

'	**Will**	**he**	**not**	**love**	**me**	**?**	**'**
-	将要	他	不是	爱	我	?	-

他难道不爱我吗?

- [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [hoʊp] .

'	**He**	**gives**	**you**	**a**	**lodging**	**in**	**his**	**house**	**,**	**and**	**food**	**enough**	**,**	**we'll**	**hope**	**.**
-	他	给予	你	一个	住宿	在	他的	房子	,	和	食物	足够的	,	出色地	希望	.

“他会给你提供住处和足够的食物，我们希望如此。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['kʌmpəni] [ɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

You	**won't**	**see**	**company**	**or**	**much**	**of**	**him**	**.**	**'**
你	惯于	看	公司	或者	很多	的	他	.	-

你不会见到他，也不会经常见到他。

- [aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [lʌvd] .

'	**I**	**cannot**	**exist**	**without**	**being**	**loved**	**.**
-	我	不能	存在	没有	存在	喜爱	.

“没有爱，我无法存在。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

I	**do**	**not**	**care**	**for**	**company**	**.**
我	做	不是	关心	为了	公司	.

我不喜欢有人陪伴。

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

He	**must**	**love**	**me**	**a**	**little**	**.**	**'**
他	必须	爱	我	一个	小的	.	-

他一定有点喜欢我。

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [reɪs] — ['hiːz] ['mʌðɝz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət] [wer] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ,

'	**He**	**is**	**one**	**of**	**the**	**warm**	**-**	**hearted**	**race**	**—**	**he's**	**mother's**	**brother**	**;**	**but**	**where**	**his**	**heart**	**is**	**,**
-	他	是	一	的	这	温暖的	-	心地	种族	—	他是	母亲的	兄弟	;	但	在哪里	他的	心	是	,

“他是个心地善良的人——他是我母亲的兄弟；但他的心在哪里，

[aɪ] - ['viː][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] .

I	**'**	**ve**	**not**	**discovered**	**.**
我	-	ve	不是	发现	.

我还没有发现。

[ber] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] , [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

Bear	with	him	just	for	the	present	,	my	dear	,	till	I	am	able	to	support
熊	和	他	只是	为了	这	展示	,	我的	亲爱的	,	直到	我	是	有能力的	到	支持

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

亲爱的，你暂时忍耐一下他，直到我能照顾你为止。

- [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	will	,	'	she	said	.
-	我	将要	,	-	她	说	.

“我会的，”她说。

[ðə; ði] ['drɪri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['braɪtnd] [baɪ]

The	dreary	vision	of	a	home	with	an	unloving	uncle	was	not	brightened	by
这	凄凉	想象	的	一个	家	和	一个	冷漠无情	叔叔	曾是	不是	明亮	经过

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

the	alternative	of	her	brother's	having	to	support	her	.
这	选择	的	她	兄弟	拥有	到	支持	她	.

想到要和冷漠的叔叔一起生活，再加上要靠哥哥养活，原本就令人沮丧的前景更加黯淡了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

She	spoke	of	money	.
她	辐	的	钱	.

她谈到了钱。

- [hæv; həv][wiː; wi] [nʌn] , [tʃɪ'lɑːn] ? -

'	Have	we	none	,	Chillon	?	'
-	有	我们	没有任何	,	西庸	?	-

“难道我们没有吗，西庸？”

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['dɛts] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

'	We	have	no	debts	,	'	he	answered	.
-	我们	有	不	债务	,	-	他	回答	.

“我们没有债务，”他回答说。

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['prɑːpərti]

'	We	have	a	claim	on	the	Government	here	for	indemnification	for	property
-	我们	有	一个	宣称	在	这	政府	这里	为了	保障	为了	财产

['teɪkən][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paːsiz] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .

taken	to	build	a	fortress	upon	one	of	the	passes	into	Italy	.
已采取	到	建造	一个	堡垒	之上	一	的	这	通过	进入	意大利	.

“我们向政府提出索赔，要求赔偿因在通往意大利的某个山口修建堡垒而征用的财产损失。”

['fɑːðər] [bɔːt] [ðə; ði][lænd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [jiːld] [ʌv; əv] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ;

Father	bought	the	land	,	thinking	there	would	be	a	yield	of	ore	thereabout	;
父亲	买	这	土地	,	思维	那里	会	是	一个	屈服	的	矿石	大约	;

父亲买下这块地，认为那里应该有矿石出产；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtli] [ɪ'nʌf] ,

and	they	have	seized	it	,	rightly	enough	,
和	他们	有	查获	它	,	没错	足够的	,

他们夺取了它，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	dispute	our	claim	for	the	valuation	we	put	on	it	.
但	他们	争议	我们的	宣称	为了	这	估值	我们	放	在	它	.

但他们对我们给出的估价提出异议。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [peɪ] .

A	small	sum	they	would	consent	to	pay	.
一个	小的	和	他们	会	同意	到	支付	.

他们愿意支付一小笔钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ] - [em] ['fɑːðɚz] [sʌn] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]

It	would	be	a	very	small	sum	,	and	I	'	m	father's	son	,	I	will	have
它	会	是	一个	非常	小的	和	,	和	我	-	米	父亲的	儿子	,	我	将要	有

['dʒʌstɪs] . -

justice	.	'
正义	.	-

金额很小，而且我是父亲的儿子，我一定会讨回公道。

- [jes] ! -

'	Yes	!	'
-	是的	!	-

'是的！ '

- [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [staʊt] ['neɪtʃər] .

Carthinia	joined	with	him	to	show	the	same	stout	nature	.
-	加入	和	他	到	展示	这	相同的	肥硕	自然	.

卡提尼亚也加入了他的行列，展现出同样的坚韧不拔的性格。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][fɔːr; fər] [lʌk] . -

'	We	have	nothing	else	except	a	bit	to	toss	up	for	luck	.	'
-	我们	有	没有什么	别的	除了	一个	少量	到	折腾	向上	为了	运气	.	-

“我们除了碰碰运气之外，别无他法了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][maɪ] ['brʌðər] ? -

'	And	how	can	I	help	being	a	burden	on	my	brother	?	'
-	和	如何	能	我	帮助	存在	一个	负担	在	我的	兄弟	?	-

“我怎样才能不成为哥哥的负担呢？”

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn] [dɪ'stres] .

she	inquired	,	in	distress	.
她	询问	,	在	痛苦	.

她焦急地问道。

- ['mæri] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , - [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .

'	Marry	,	and	be	a	blessing	to	a	husband	,	'	he	said	lightly	.
-	结婚	,	和	是	一个	祝福	到	一个	丈夫	,	-	他	说	轻轻	.

“结婚吧，成为丈夫的福气，”他轻松地说。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [krækt] [kʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt]

They	performed	a	sacrifice	of	the	empty	bottle	and	cracked	cup	on	the	site
他们	执行	一个	牺牲	的	这	空的	瓶子	和	裂纹	杯子	在	这	地点

[ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] ,

of	their	meal	,
的	他们的	一顿饭	,

他们在用餐地点献祭了空瓶子和破裂的杯子。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

as	if	it	had	been	a	ceremony	demanded	from	travellers	,	and	leaving
作为	如果	它	有	到过	一个	仪式	要求	从	旅行者	,	和	离开

[ðem; ðəm][ɪn] ['frægmənts] ,

them	in	fragments	,
他们	在	片段	,

仿佛这是一种强加给旅行者的仪式，并将他们抛诸脑后。

[prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [rɪ'freʃt] .

proceeded	on	their	journey	refreshed	.
继续	在	他们的	旅行	焕然一新	.

他们精神焕发地继续旅程。

['wɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [fɔ:r; fər]

Walking	was	now	high	enjoyment	,	notwithstanding	the	force	of	the	sun	,	for
步行	曾是	现在	高的	享受	,	虽然	这	力量	的	这	太阳	,	为了

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hɑ:rdi] ['kʌp(ə)l] ,

they	were	a	hardy	couple	,
他们	是	一个	耐寒的	夫妻	,

尽管烈日当空，散步对他们来说却成了一种极大的乐趣，因为他们是一对体格健壮的夫妇。

[ri'kwaiərɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜ:rɪʃmənt] [tu:; tə]['kɑ:mbæt][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

requiring	no	more	than	sufficient	nourishment	to	combat	the	elements
需要	不	更多的	比	充足的	营养	到	战斗	这	元素

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [blʌd] .

with	an	exulting	blood	.
和	一个	欣喜若狂	血	.

只需要足够的营养就能以充沛的精力对抗恶劣的自然环境。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [lʌvd] ['maʊnt(ə)n] [er] [ænd; ənd] ['si:nəri] ,

Besides	they	loved	mountain	air	and	scenery	,
除了	他们	喜爱	山	空气	和	风景	,

此外，他们还热爱山间的空气和风景。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðeɪ] [klaɪmd] [wʌz; wəz][æn; ən] [æd'væns] [ɪn]

and	each	step	to	the	ridge	of	the	pass	they	climbed	was	an	advance	in
和	每个	步	到	这	岭	的	这	经过	他们	攀登	曾是	一个	进步	在

['splendər] .

splendour	.
辉煌	.

他们攀登到山口山脊的每一步，都是一次壮丽的进步。

[pi:ks] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [hju:][ænd; ənd] [peɪl] [draɪ] [red] [ænd; ənd] [peɪl] ['sʌlfər] [pʊʃt] [ʌp] ,

Peaks	of	ashen	hue	and	pale	dry	red	and	pale	sulphur	pushed	up	,
山峰	的	铁青	色调	和	苍白	干燥	红色的	和	苍白	硫	推动	向上	,

灰白色、淡干红色和淡硫磺色的山峰隆起，

[streɪt] , [fɔ:rkt] , ['twɪstɪd] , ['neɪkɪd] , ['straɪkɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət]

straight	,	forked	,	twisted	,	naked	,	striking	their	minds	with	an	indeterminate
直的	,	分叉	,	扭曲	,	裸	,	引人注目	他们的	思想	和	一个	不定

['gəustlinis] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ,

ghostliness	of	Indian	,
幽灵般的	的	印度	,

笔直的、分叉的、扭曲的、赤裸的，以一种难以名状的印度幽灵般的感觉冲击着他们的心灵。

[soʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

so	strange	they	were	in	shape	and	colouring	.
所以	奇怪的	他们	是	在	形状	和	染色	.

它们的形状和颜色都非常奇特。

[ði:z] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [gri:n]

These	sharp	points	were	the	first	to	greet	them	between	the	blue	and	green
这些	锋利的	积分	是	这	第一的	到	迎接	他们	之间	这	蓝色的	和	绿色的

.

:
.

在蓝色和绿色之间，这些尖锐的物体最先映入眼帘。

[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [geɪv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [blæk] [fɜ:r]

A	depression	of	the	pass	to	the	left	gave	sight	of	the	points	of	black	fir
一个	沮丧	的	这	经过	到	这	左边	给予	视线	的	这	积分	的	黑色的	冷杉

['fɔ:rɪst] [bɪ'loʊ] ,

forest	below	,
森林	以下	,

左侧山口的低洼处可以看到下方黑杉林的点点星罗棋布。

[raʊnd] [ðə; ði] [gəːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [ʃɑːfts] .

round	the	girths	of	the	barren	shafts	.
圆形的	这	周长	的	这	荒芜	轴	.

在光秃秃的树干周围。

['maʊnt(ə)n] [blɑːks] [ə'pɪrd] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [wʊdz]

Mountain	blocks	appeared	pushing	up	in	front	,	and	a	mountain	wall	and	woods
山	积木	出现	推动	向上	在	正面	,	和	一个	山	墙	和	树林

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

前方出现了隆起的山体，山体上还有山墙和树林。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [klɪfs] ['rɪvn] [wɪð; wɪθ] [fɔːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt]

and	mountains	in	the	distance	,	and	cliffs	riven	with	falls	of	water	that
和	山脉	在	这	距离	,	和	悬崖	裂隙	和	瀑布	的	水	那

[wɜːr; wər] ['sɪlvər] [skeɪn] ,

were	silver	skeins	,
是	银	线团	,

远处是群山，悬崖峭壁上瀑布飞流直下，宛如银色的丝线。

[daʊn] ['loʊər] [tuː; tə] [medəuz] , ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ,

down	lower	to	meadows	,	villages	and	spires	,
向下	降低	到	草地	,	村庄	和	尖塔	,

向下望去，可以看到草地、村庄和尖塔。

[ænd; ənd] ['loʊər] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər] ,

and	lower	finally	to	the	whole	valley	of	the	foaming	river	,
和	降低	最后	到	这	所有的	谷	的	这	起泡	河	,

最后下降到整个奔腾的河谷，

[fiːld] [ænd; ənd] ['rɪvər] ['siːmɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]

field	and	river	seeming	in	imagination	rolled	out	from	the	hand	of	the
场地	和	河	似乎	在	想像力	滚动	出去	从	这	手	的	这

['hedɪŋ] ['maʊnt(ə)n] .

heading	mountain	.
标题	山	.

田野和河流仿佛在想象中从巍峨的山峦手中舒展开来。

- [bʌt; bət] [siː] [ðɪs] [ɪn] ['wɪntər] , [æz; əz][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , [tʃɪ'lɑːn] ! - [sed] [kə'rinθiə] .

'	But	see	this	in	winter	,	as	I	did	with	father	,	Chillon	!	'	said	Carinthia	.
-	但	看	这	在	冬天	,	作为	我	做过	和	父亲	,	西庸	!	-	说	卡林西亚	.

“但是到了冬天，你一定要像我和父亲西庸一起那样，看看这番景象！”卡林西亚说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['lʌvz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]['heɪloʊ][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['prez(ə)nt]

She	said	it	upon	love's	instinct	to	halo	the	scene	with	something	beyond	present
她	说	它	之上	爱的	本能	到	光环	这	场景	和	某物	超过	展示

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

她说这话是出于爱情的本能，为了让眼前的景象笼罩上一层超越当下视野的光环。

[ænd; ənd][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

and	to	sanctify	it	for	her	brother	,
和	到	圣化	它	为了	她	兄弟	,

并为了她哥哥而将其圣化，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðerz] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

so	that	this	walk	of	theirs	together	should	never	be	forgotten	.
所以	那	这	走	的	他们的	一起	应该	绝不	是	被遗忘的	.

这样，他们一起散步的这段经历就永远不会被遗忘。

[ə; eɪ] [smuːð] [foʊld][ʌv; əv] [klaʊd] , ['muːvlis] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['pɑːstʃəz] ,

A	smooth	fold	of	cloud	,	moveless	along	one	of	the	upper	pastures	,
一个	光滑的	折叠	的	云	,	不动	沿着	一	的	这	上	牧场	,

一团平滑的云朵，静静地沿着高处的一片牧场飘荡。

[ænd; ənd] [stɪl] [dens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪnəs] [ɪn] ['sʌnlaɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	still	dense	enough	to	be	luminous	in	sunlight	,	was	the	last	of	the
和	仍然	稠密	足够的	到	是	发光的	在	阳光	,	曾是	这	最后的	的	这

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

最后的薄雾依然浓密，在阳光下闪闪发光。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ləˈvaɪəθən] [dɪ'mɪnɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	watched	it	lying	in	the	form	of	a	fish	,	leviathan	diminished	,	as	they
他们	观看	它	说谎	在	这	形式	的	一个	鱼	,	利维坦	减少	,	作为	他们

[dɪ'sendɪd] [ðer; ðər] [pæθ] ;

descended	their	path	;
下降	他们的	小路	;

他们沿着小路向下走，看到它像鱼一样躺在那里，庞然大物已经退化了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hed] [wʌz; wəz][lɔːst] , [ðə; ðɪ][teɪl] [spred] ['piːˌkɑːkˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['sloʊli]

and	the	head	was	lost	,	the	tail	spread	peacockwise	,	and	evaporated	slowly
和	这	头	曾是	丢失的	,	这	尾巴	传播	孔雀智慧	,	和	蒸发	缓慢地

[ɪn] [ðæt] ['laɪknəs] ;

in	that	likeness	;
在	那	相似	;

头消失了，尾巴像孔雀一样展开，然后慢慢地以那种形状蒸发了；

[ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz] ['gɑːsəmər] [daʊn] , [ðə; ðɪ]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɔːl] ,

and	soft	to	a	breath	of	air	as	gossamer	down	,	the	body	became	a	ball	,
和	柔软的	到	一个	气息	的	空气	作为	游丝	向下	,	这	身体	成为	一个	球	,

身体像蛛丝般柔软，一口气就化作一个球。

[ə; eɪ] [kɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪzərd] , ['nʌθɪŋnəs] .

a	cock	,	a	little	lizard	,	nothingness	.
一个	公鸡	,	一个	小的	蜥蜴	,	虚无	.

一只公鸡，一只小蜥蜴，虚无。

[ðə; ðɪ] [bluː] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

The	bluest	bright	day	of	the	year	was	shining	.
这	最蓝的	明亮的	天	的	这	年	曾是	灼灼	.

一年中最晴朗的一天，阳光灿烂。

[tʃɪ'lɑːn] [led][ðə; ðɪ] [dɪ'sent] .

Chillon	led	the	descent	.
西庸	引领	这	下降	.

西庸带头下山。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][trɪm] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [kə'rinθiə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]

With	his	trim	and	handsome	figure	before	her	,	Carinthia	remembered	the
和	他的	修剪	和	英俊的	数字	前	她	,	卡林西亚	记得	这

['kɜːrənt] ['seɪɪŋ] ,

current	saying	,
当前的	说	,

卡琳西亚看着眼前这位身材修长、相貌英俊的男子，想起了一句流行语：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

that	he	should	have	been	the	girl	and	she	the	boy	.
那	他	应该	有	到过	这	女孩	和	她	这	男生	.

他本该是女孩，而她本该是男孩。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'zembld] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [feɪs] .

That	was	because	he	resembled	their	mother	in	face	.
那	曾是	因为	他	类似	他们的	母亲	在	脸	.

那是因为他长得像他们的母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['femənɪn] .

But	the	build	of	his	limbs	and	shoulders	was	not	feminine	.
但	这	建造	的	他的	四肢	和	肩膀	曾是	不是	女性	.

但他的四肢和肩膀的体型并不女性化。

[tuː; tə][hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]

To	her	admiring	eyes	,	he	had	a	look	superior	to	simple	strength	and
到	她	钦佩	眼睛	,	他	有	一个	看	优越的	到	简单的	力量	和

[greɪs] ;

grace	;
优雅	;

在她仰慕的眼中，他拥有超越单纯的力量和优雅的气质；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [skaɪ] - [bɜːrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [maʊnt] , [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] ['enərdʒi] [ʌv; əv]

the	look	of	a	great	sky	-	bird	about	to	mount	,	a	fountain	-	like	energy	of
这	看	的	一个	伟大的	天空	-	鸟	关于	到	山	,	一个	喷泉	-	喜欢	活力	的

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

宛如一只即将翱翔天际的雄伟飞鸟，气势磅礴，充满活力。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

delightful	to	her	contemplation	.
愉快	到	她	沉思	.

令她沉思不已。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [maʊθ] ['wɪmɪn] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][fɔːr; fər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪkstnəs] .

And	he	had	the	mouth	women	put	faith	in	for	decision	and	fixedness	.
和	他	有	这	嘴	女性	放	信仰	在	为了	决定	和	固定性	.

他那张嘴能让女人信赖，让她相信他能做出决定和坚持己见。

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [moʊst] ['fʊli] ; [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ə'seɪld]

She	did	,	most	fully	;	and	reflecting	how	entirely	she	did	so	,	the	thought	assailed
她	做过	,	最多	完全	;	和	反思	如何	完全	她	做过	所以	,	这	想法	遭受攻击

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

她做到了，而且做得非常彻底；而反思自己做得如此彻底，一个念头突然涌上心头：

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] !

some	one	must	be	loving	him	!
一些	一	必须	是	爱	他	!

一定有人在爱他!

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] , [nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'iːzi]

She	allowed	it	to	surprise	her	,	not	choosing	to	revert	to	an	uneasy
她	允许	它	到	惊喜	她	,	不是	选择	到	恢复	到	一个	不安

[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

sensation	of	the	morning	.
感觉	的	这	早晨	.

她任由这种惊喜降临，而不是选择回到早晨那种不安的感觉。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] , [hɜːr; hər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]

That	some	one	,	her	process	of	reasoning	informed	her	,	was	necessarily
那	一些	一	,	她	过程	的	推理	知情的	她	,	曾是	一定

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

an	English	young	lady	.
一个	英语	年轻的	女士	.

她的推理过程告诉她，那个人必然是一位英国年轻女士。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ðɪs] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [daʊn]

She	reserved	her	questions	till	they	should	cease	this	hopping	and	heeling	down
她	预订的	她	问题	直到	他们	应该	停止	这	跳跃	和	脚跟	向下

[ðə; ði]['zɪgzæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [pæθ] - [træk] .

the	zigzag	of	the	slippery	path	-	track	.
这	之字形	的	这	滑	小路	-	追踪	.

她等到他们停止沿着湿滑的小路之字形跳跃和踮脚后跟走下去后，才开始提问。

[wen] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektəz] [ʌv; əv] ['biːtlz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	children	they	had	been	collectors	of	beetles	and	butterflies	,	and	the
什么时候	孩子们	他们	有	到过	收藏家	的	甲虫	和	蝴蝶	,	和	这

['flaɪɪŋ] [baɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['rɔɪəl] - ['mænt(ə)l] ,

flying	by	of	a	'	royal	-	mantle	,
飞行	经过	的	一个	-	皇家	-	地幔	,

他们小时候就喜欢收集甲虫和蝴蝶，以及一只“皇家斗篷”飞过的蝴蝶。

- [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['grændli] [frɪndʒd] ,

'	the	purple	butterfly	grandly	fringed	,
-	这	紫色的	蝴蝶	宏伟	流苏	,

紫色的蝴蝶，羽毛华丽地镶着边。

[kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'maɪnd] [kə'rinθiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][tuː; tə][spaɪ][ænd; ənd]

could	still	remind	Carinthia	of	the	event	it	was	of	old	to	spy	and
可以	仍然	提醒	卡林西亚	的	这	事件	它	曾是	的	老的	到	间谍	和

[tʃeɪs] [wʌn] .

chase	one	.
追赶	一	.

或许还能让卡林西亚想起过去监视和追捕他们的那件事。

[tʃɪ'lɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] " ;

Chillon	himself	was	not	above	the	sentiment	of	their	"	very	early	days	"	;
西庸	他自己	曾是	不是	多于	这	情绪	的	他们的	"	非常	早期的	天	"	;

西庸本人也并非不怀念他们“早期岁月”的情怀；

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['lʌstrəs] [bluː] - [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['rɛrɚ] ['spiːʃiːz] ,

he	stopped	to	ask	if	she	had	been	that	lustrous	blue	-	wing	,	a	rarer	species	,
他	停止	到	问	如果	她	有	到过	那	光泽的	蓝色的	-	翼	,	一个	稀有	物种	,

他停下来问她是不是那只闪亮的蓝翅鹦鹉，一种比较罕见的鹦鹉。

[praɪzd] [baɪ] ['jʌŋstəz] , [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɔːzd] [fɔːr; fər]

prized	by	youngsters	,	shoot	through	the	chestnut	trees	:	and	they	both	paused	for
珍贵的	经过	年轻人	,	射击	通过	这	板栗	树木	:	和	他们	两个都	暂停	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

孩子们喜爱的花朵，穿过栗子树：他们俩都停顿了一下，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , [ʃiː; ʃi] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪz] ,

gazing	into	the	fairyland	of	infancy	,	she	seeing	with	her	brother's	eyes	,
凝视	进入	这	仙境	的	婴儿期	,	她	看到	和	她	兄弟	眼睛	,

她凝视着童年的仙境，用哥哥的眼睛去看世界。

[ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

this	prince	of	the	realm	having	escaped	her	.
这	王子	的	这	领域	拥有	逃脱	她	.

这位王子已经逃离了她。

[hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪliənt] ['feloʊ] [fluː] [swɪft]

He	owned	he	might	have	been	mistaken	,	as	the	brilliant	fellow	flew	swift
他	拥有	他	可能	有	到过	错误	,	作为	这	杰出的	同伴	飞翔	迅速

[ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'twiːn] [liːvz] ,

and	high	between	leaves	,
和	高的	之间	树叶	,

他承认自己可能弄错了，因为那只聪明的家伙在树叶间飞得又快又高。

[laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['frɪtəleri] .

like	an	ordinary	fritillary	.
喜欢	一个	普通的	贝母	.

就像一只普通的贝母。

[nɑːt][ðə; ði] [les] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]

Not	the	less	did	they	get	their	glimpse	of	the	wonders	in	the	sunny	eternity	of
不是	这	较少的	做过	他们	得到	他们的	一瞥	的	这	奇迹	在	这	阳光明媚	永恒	的

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ˌæftər'nuːn] .

a	child's	afternoon	.
一个	孩子的	下午	.

尽管如此，他们还是得以一窥阳光灿烂、永恒美好的童年午后的奇妙景象。

- [æn; ən] [aʊɝhɑːn] , [tʃɪ'lɑːn] ! -

'	An	Auerhahn	,	Chillon	!	'
-	一个	奥尔汉	,	西庸	!	-

“安·奥尔汉，西庸！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][mə'tjuərə] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeɪld] ['perələs] [haɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

picturing	the	maturer	day	when	she	had	scaled	perilous	heights	with	him	at
想象	这	成熟	天	什么时候	她	有	缩放	危险的	高度	和	他	在

[naɪt] [tuː; tə] [stɔːk] [ðə; ði] ['blækkɒk] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

night	to	stalk	the	blackcock	in	the	prime	of	the	morning	.
夜晚	到	茎	这	黑鸡	在	这	主要的	的	这	早晨	.

她想象着长大后，和他一起在夜里攀登危险的高山，在清晨时分跟踪黑公鸡的情景。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [əd'ventʃər] [tuː; tə][stæmp][ðə; ði][oʊld]

She	wished	they	could	have	had	another	such	adventure	to	stamp	the	old
她	希望	他们	可以	有	有	其他	这样的	冒险	到	邮票	这	老的

[hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['freʃli] ,

home	on	his	heart	freshly	,
家	在	他的	心	新鲜的	,

她希望他们能再经历一次这样的冒险，好让旧家的记忆再次深深地烙印在他的心中。

[tuː; tə][taɪl] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['feɪsɪz] .

to	tile	exclusion	of	beautiful	English	faces	.
到	瓦	排除	的	美丽的	英语	面孔	.

排除美丽的英国面孔。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['tɔːrənt] - ['rɪvər] , ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]
On **the** **level** **of** **the** **valley** **,** **where** **they** **met** **the** **torrent** **-** **river** **,** **walking** **side** **by** **side**
在 这 等级 的 这 谷 , 在哪里 他们 遇见 这 激流 - 河 , 步行 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

在山谷的平坦地带，他们与湍急的河流相遇，他们与他并肩而行。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : - ['ɪŋglɪʃ] ['gɜːlz][ɑːr; ər] [fer] ['gɜːlz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? -
she **ventured** **an** **inquiry** **:** **'** **English** **girls** **are** **fair** **girls** **,** **are** **they** **not** **?** **'**
她 冒险 一个 询问 : - 英语 女孩们 是 公平的 女孩们 , 是 他们 不是 ? -

她试探性地问道：“英国女孩都是漂亮女孩，对吧？”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dɑːrk]['ɔːlsoʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **There** **are** **some** **dark** **also** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 那里 是 一些 黑暗的 还 , - 他 回复 .

“也有一些是黑暗的，”他回答说。

- [bʌt; bət][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [ɑːr; ər] [fer] ? -
' **But** **the** **best** **-** **looking** **are** **fair** **?** **'**
- 但 这 最好的 - 寻找 是 公平的 ? -

“但是长相最好看的人肤色也白皙吗？”

- [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] . -
' **Perhaps** **they** **are** **,** **with** **us** **.** **'**
- 也许 他们 是 , 和 我们 . -

“或许他们和我们在一起。”

- ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fer] . -
' **Mother** **was** **fair** **.** **'**
- 母亲 曾是 公平的 . -

“母亲很公正。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . -
' **She** **was** **.** **'**
- 她 曾是 . -

'她。'

- [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌns][æt; ət]['vaɪz][ænd; ənd][æt; ət] ['venɪs] ,
' **I** **have** **only** **seen** **a** **few** **of** **them** **,** **once** **at** **Vies** **and** **at** **Venice** **,**
- 我 有 仅有的 已见 一个 很少 的 他们 , 一次 在 维斯 和 在 威尼斯 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz]
and **those**
和 那些

我只见过其中几位，一次是在维斯，一次是在威尼斯，还有那些

[baːðz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ; [ænd; ənd][æt; ət]['mɛˌrɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] . -
Baths **we** **are** **going** **to** **;** **and** **at** **Meran** **,** **I** **think** **.** **'**
浴室 我们 是 去 到 ; 和 在 梅兰 , 我 思考 . -

我们要去浴场；我想是在梅兰。

- [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['tʃɑːrmɪŋ] ? -
' **You** **considered** **them** **charming** **?** **'**
- 你 经过考虑的 他们 迷人 ? -

你觉得他们很有魅力吗？

- [nɑːt][ɔːl] . -
' **Not** **all** **.** **'**
- 不是 全部 . -

“并非全部。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri,wumən] !

It	was	touching	that	she	should	be	such	a	stranger	to	her	countrywomen	!
它	曾是	接触	那	她	应该	是	这样的	一个	陌生人	到	她	乡下妇女	！

令人感动的是，她与自己的同胞竟然如此陌生！

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - [keɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]

He	drew	a	portrait	-	case	from	his	breast	-	pocket	,	pressing	the	spring	,	and
他	画	一个	肖像	-	案件	从	他的	胸部	-	口袋	,	紧迫	这	春天	,	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

handed	it	to	her	,
递交	它	到	她	,

他从胸前的口袋里掏出一个肖像盒，按下弹簧，递给了她。

['seɪɪŋ] : - [ðer; ðər][ɪz][wʌn] . -

saying	:	'	There	is	one	.	'
说	:	-	那里	是	一	.	-

他说：“有一个。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn'dɪfrəntli] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	spoke	indifferently	,	but	as	soon	as	she	had	seen	the	face	inside	it	,
他	辐	漠不关心	,	但	作为	很快	作为	她	有	已见	这	脸	里面	它	,

他语气冷淡，但她一看到面具下的脸，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ; [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

with	a	look	at	him	and	a	deep	breath	;	she	understood	that	he	was
和	一个	看	在	他	和	一个	深的	气息	;	她	理解	那	他	曾是

[æn; ən] ['ɔːltərd] ['brʌðər] ,

an	altered	brother	,
一个	已修改	兄弟	,

她看了他一眼，深吸了一口气；她明白，他是一个变了个人的哥哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] .

and	that	they	were	three	instead	of	two	.
和	那	他们	是	三	反而	的	二	.

而且他们原本是两个人，现在却有三个人。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [hʌʃt] [ænd; ənd]['oʊnli] - [jes] . -

She	handed	it	back	to	him	,	saying	hushedly	and	only	'	Yes	.	'
她	递交	它	后退	到	他	,	说	悄悄地	和	仅有的	-	是的	.	-

她把东西递还给他，低声只说了句“是”。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

He	did	not	ask	an	opinion	upon	the	beauty	she	had	seen	.
他	做过	不是	问	一个	观点	之上	这	美丽	她	有	已见	.

他没有询问她对所见美景的看法。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [hɜːr; hər] [steps] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	pace	increased	,	and	she	hastened	her	steps	beside	him	.
他的	步伐	增加	,	和	她	加快	她	步骤	旁	他	.

他加快了脚步，她也加快了脚步跟在他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]

She	had	not	much	to	learn	when	some	minutes	later	she	said	;	'	Shall	I	see
她	有	不是	很多	到	学习	什么时候	一些	分钟	之后	她	说	;	-	将	我	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她似乎没什么需要学习的，几分钟后她说道：“我可以见她吗？”

[tʃɪ'lɑːn] ? -

Chillon	?	'
西庸	?	-

西庸?

- [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] . -

'	She	is	one	of	the	ladies	we	are	to	meet	.	'
-	她	是	一	的	这	女士们	我们	是	到	见面	.	-

“她是我们要见的女士之一。”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ！ -

'	What	a	pity	!	'
-	什么	一个	遗憾	！	-

'真可惜！ '

[kə'rinθiə] [stept] ['fæstər] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz]

Carinthia	stepped	faster	,	enlightened	as	to	his	wish	to	get	to	the	Baths
卡林西亚	步	快点	,	开明	作为	到	他的	希望	到	得到	到	这	浴室

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

without	delay	;
没有	延迟	;

卡林西亚加快了脚步，她明白他想尽快赶到浴场；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sɔfənd] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['redɪli] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	heart	softened	in	reflecting	how	readily	he	had	yielded	to	her
和	她	心	软化	在	反思	如何	容易	他	有	产生	到	她

['sɪli] ['prefrəns] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] .

silly	preference	for	going	on	foot	.
愚蠢的	偏爱	为了	去	在	脚	.

想到他如此轻易地就满足了她步行的傻念头，她的心也软了下来。

[hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'gret] [wʌz; wəz][ɪ'kwɪvək(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Her	cry	of	regret	was	equivocal	;	it	produced	no	impression	on	him	.
她	哭	的	后悔	曾是	模棱两可	;	它	生产	不	印象	在	他	.

她那声悔恨的呼喊含糊不清，并没有打动他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [hɜːr; hər] ['liːdər] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ædvɪzəbəl] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər]

They	reached	a	village	where	her	leader	deemed	it	advisable	to	drive	for
他们	达到	一个	村庄	在哪里	她	领导者	被认为	它	建议	到	驾驶	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] [snoʊ] - ['maʊnt(ə)n] .

the	remainder	of	the	distance	up	the	valley	to	the	barrier	snow	-	mountain	.
这	余	的	这	距离	向上	这	谷	到	这	障碍	雪	-	山	.

他们到达了一个村庄，她的领队认为最好开车沿着山谷继续前行，到达阻挡他们的雪山。

[ʃiː; ʃi] [ə'sentid] ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['æktɪv] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	assented	instantly	,	she	had	no	longer	any	active	wishes	of	her	own	,
她	同意	即刻	,	她	有	不	更长	任何	积极的	愿望	的	她	自己的	,

她立刻同意了，她已经没有任何自主意愿了。

[seɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd] ['evər] [biː; bi]

save	to	make	amends	to	her	brother	,	who	was	and	would	ever	be
节省	到	制作	修改	到	她	兄弟	,	WHO	曾是	和	会	曾经	是

[hɜːr; hər] ['brʌðər] :

her	brother	:
她	兄弟	:

除了向她的哥哥道歉之外，她别无选择，因为她的哥哥过去是、现在是、将来也永远是她的哥哥：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

she	could	not	be	robbed	of	their	relationship	.
她	可以	不是	是	被抢劫	的	他们的	关系	.

她绝不会失去他们的关系。

['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv] ,

Something	undefined	in	her	feeling	of	possession	she	had	been	robbed	of	,
某物	不明确的	在	她	感觉	的	拥有	她	有	到过	被抢劫	的	,

她心中有一种难以言喻的归属感，仿佛她失去了什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] ['spɪrɪtləsnəs] ;

she	knew	it	by	her	spiritlessness	;
她	知道	它	经过	她	精神缺失	;

她从自己的精神萎靡中就能感受到这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	she	would	fain	have	attributed	it	to	the	idle	motion	of	the	car	,
和	她	会	欣然	有	归因于	它	到	这	闲置的	运动	的	这	车	,

她很想把这归咎于汽车的空转。

[naʊ] [ænd; ənd][ðem; ðəm] ['stuːpɪdli] ['dʒoʊltɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn] , ['æftər][ðə; ði]['væliənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

now	and	them	stupidly	jolting	her	on	,	after	the	valiant	exercise	of	her
现在	和	他们	愚蠢地	剧烈震动	她	在	,	后	这	英勇	锻炼	的	她

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

现在，在她英勇地活动四肢之后，他们愚蠢地猛地推了她一把。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɔtəːˌfɔls] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mɪlz] ,

They	were	in	a	land	of	waterfalls	and	busy	mills	,
他们	是	在	一个	土地	的	瀑布	和	忙碌的	磨坊	,

他们身处瀑布飞流、磨坊繁忙的地区，

[ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] [veɪl] [wer] [ðə; ði] [rʌnz] [ʌv; əv] [græs] [gruː] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][waɪld] ,

a	narrowing	vale	where	the	runs	of	grass	grew	short	and	wild	,
一个	收窄	谷	在哪里	这	跑步	的	草	生长	短的	和	荒野	,

山谷逐渐变窄，野草长得又短又茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃər] - ['rɪvər] [rɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːp] , [mɔːr] [foʊm] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [ænd; ənd]

and	the	glacier	-	river	roared	for	the	leap	,	more	foam	than	water	,	and
和	这	冰川	-	河	咆哮	为了	这	飞跃	,	更多的	泡沫	比	水	,	和

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] ,

the	savagery	,
这	野蛮	,

冰川河流咆哮着跃入水中，泡沫比水还多，野性十足。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [briːðd] [ʌv; əv][ɪts] [ler] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][aɪs] - [fiːldz]

naturally	exciting	to	her	,	breathed	of	its	lair	among	the	rocks	and	ice	-	fields
自然	激动人心	到	她	,	呼吸	的	它是	巢穴	之中	这	岩石	和	冰	-	字段

.

:
.

对她来说，这自然而然地令人兴奋，它呼吸着岩石和冰原间巢穴的气息。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] : - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . -

Her	brother	said	:	'	There	he	is	.	'
她	兄弟	说	:	-	那里	他	是	.	-

她哥哥说："他在那儿。"

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] - [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] ,

She	saw	the	whitecrowned	king	of	the	region	,
她	锯	这	-	国王	的	这	地区	,

她看到了那个地区头戴白冠的国王，

[ʌv; əv] [huːz] [nɪr] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

of	whose	near	presence	to	her	old	home	she	had	been	accustomed	to	think
的	谁	靠近	在场	到	她	老的	家	她	有	到过	习惯	到	思考

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

她过去常常为他的到来而感到自豪，因为他离她的老家很近。

[end] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

end	**she**	**looked**	**at**	**him**	**without**	**springing**	**to**	**him**	**,**
结尾	她	看起来	在	他	没有	弹簧	到	他	,

最后她看了他一眼，却没有扑向他。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪmɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvləs] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmɪrli] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

and	**continued**	**imaging**	**her**	**English**	**home**	**and**	**her**	**loveless**	**uncle**	**,**	**merely**	**admiring**	**the**	**scene**	**,**
和	持续	成像	她	英语	家	和	她	无爱	叔叔	,	仅仅	钦佩	这	场景	,

她继续想象着自己的英国故居和冷漠的叔叔，只是单纯地欣赏着眼前的景象。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

as	**if**	**the**	**fire**	**of**	**her**	**soul**	**had**	**been**	**extinguished**	**.**
作为	如果	这	火	的	她	灵魂	有	到过	熄灭	.

仿佛她灵魂之火已然熄灭。

— - [ˈmæri] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] . -

—	**'**	**Marry**	**,**	**and**	**be**	**a**	**blessing**	**to**	**a**	**husband**	**.**	**'**
—	-	结婚	,	和	是	一个	祝福	到	一个	丈夫	.	-

“结婚吧，成为丈夫的祝福。”

- [wɜːrdz] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [den] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .

Chillon's	**words**	**whispered**	**of**	**the**	**means**	**of**	**escape**	**from**	**the**	**den**	**of**	**her**	**uncle**	**.**
-	字	低声说道	的	这	方法	的	逃脱	从	这	丹	的	她	叔叔	.

奇隆的话语中透露了逃离她叔叔巢穴的方法。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] !

But	**who**	**would**	**marry**	**me**	**!**
但	WHO	会	结婚	我	!

但谁会娶我呢！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[æn; ən] [ˌʌnrɪˈpruːvd] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [pəˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] ,

An	**unreproved**	**sensation**	**of**	**melting**	**pervaded**	**her**	**;**	**she**	**knew**	**her**	**capacity**	**for**	**gratitude**	**,**
一个	未经证实	感觉	的	融化	弥漫	她	;	她	知道	她	容量	为了	感激	,

一种毫无保留的融化感涌上心头；她知道自己有能力表达感激之情。

[ænd; ənd] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] - [hɑːrt] ,

and	**conjuring**	**it**	**up**	**in**	**her**	**'**	**heart**	**,**
和	魔法	它	向上	在	她	-	心	,

并在她的“心中”唤起它，

[ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈnaɪtli] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [ˈriːəli] [stuːp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] ,

there	**came**	**with**	**it**	**the**	**noble**	**knightly**	**gentleman**	**who**	**would**	**really**	**stoop**	**to**	**take**	**a**	**plain**	**girl**	**by**	**the**	**hand**	**,**
那里	来了	和	它	这	高贵	骑士精神	绅士	WHO	会	真的	哈腰	到	拿	一个	清楚的	女孩	经过	这	手	,

于是，出现了一位高贵的骑士绅士，他会屈尊牵起一位相貌平平的姑娘的手。

[rɪ'liːs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [biː; bi] [maɪn] ! -

release	her	,	and	say	:	'	Be	mine	!	'
发布	她	,	和	说	:	-	是	矿	!	-

放了她，然后说："做我的妻子吧！"

[hɪz; ɪz]['vaɪzər][wʌz; wəz] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

His	vizor	was	down	,	of	course	.
他的	面颊	曾是	向下	,	的	课程	.

他的面罩当然是放下来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːdədʒi] .

She	had	no	power	of	imagining	the	lineaments	of	that	prodigy	.
她	有	不	力量	的	想象	这	线状线	的	那	神童	.

她根本无法想象出那个神童的相貌。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [driːm] ?

Or	was	he	a	dream	?
或者	曾是	他	一个	梦	?

或者，他只是一场梦?

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

He	came	and	went	.
他	来了	和	去	.

他来来去去。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɑːt] [ʌn'kaɪndli] , ['sædli] , [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] ['gɝːlz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

Her	mother	,	not	unkindly	,	sadly	,	had	counted	her	poor	girl's	chances	of
她	母亲	,	不是	不友善的	,	令人遗憾的是	,	有	计数	她	贫穷的	女孩们	机会	的

['wɪnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

winning	attention	and	a	husband	.
获胜	注意力	和	一个	丈夫	.

她的母亲虽然并非刻薄，但却悲伤地盘算着她可怜的女儿赢得关注和找到丈夫的机会。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['doʊtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ,

Her	father	had	doated	on	her	face	;	but	,	as	she	argued	,
她	父亲	有	受过治疗	在	她	脸	;	但	,	作为	她	争论	,

她父亲曾为她的脸庞倾倒；但是，正如她争辩的那样，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

her	father	had	been	attracted	by	her	mother	,	a	beautiful	woman	,
她	父亲	有	到过	吸引	经过	她	母亲	,	一个	美丽的	女士	,

她的父亲被她美丽的母亲所吸引。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hoʊpləsnəs] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	this	was	a	circumstance	that	reflected	the	greater	hopelessness	on	her
和	这	曾是	一个	环境	那	反映	这	更大的	绝望	在	她

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

这种情况反映出她对未来前景的更加绝望。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

She	bore	a	likeness	to	her	father	,	little	to	her	mother	,
她	钻孔	一个	相似	到	她	父亲	,	小的	到	她	母亲	,

她长得像父亲，不太像母亲。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌðɝz] [lɪps][ænd; ənd] [her] .

though	he	fancied	the	reverse	and	gave	her	the	mother's	lips	and	hair	.
尽管	他	幻想	这	撤销	和	给予	她	这	母亲的	嘴唇	和	头发	.

但他却喜欢反过来，给了她母亲的嘴唇和头发。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪrər]

Thinking	**of**	**herself**	**,**	**however**	**,**	**was**	**destructive**	**to**	**the**	**form**	**of**	**her**	**mirror**
思维	的	她自己	,	然而	,	曾是	破坏性的	到	这	形式	的	她	镜子

[ʌv; əv] ['naɪtlɪnəs] :

of	**knightliness**	**:**
的	骑士精神	:

然而，过分关注自身却会破坏她心中骑士精神的形象：

[hiː; hi] ['weivəd] , [hiː; hi][fled][fɔːr; fər] [gʊd] ,

he	**wavered**	**,**	**he**	**fled**	**for**	**good**	**,**
他	犹豫不决	,	他	逃亡	为了	好的	,

他动摇了，最终还是逃走了。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊzi] ['veɪpər] [bɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsensə'bɪlətɪ][mʌst; məst][duː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'læps] [tuː; tə]

as	**the**	**rosy**	**vapour**	**born**	**of**	**our**	**sensibility**	**must**	**do**	**when**	**we**	**relapse**	**to**
作为	这	红润	汽	出生	的	我们的	感性	必须	做	什么时候	我们	复发	到

['koʊldnəs] ,

coldness	**,**
寒冷	,

就像我们感性中产生的玫瑰色雾气，在我们再次陷入冷漠时必然会变成那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**more**	**completely**	**when**	**we**	**try**	**to**	**command**	**it**	**.**
和	这	更多的	完全地	什么时候	我们	尝试	到	命令	它	.

当我们试图控制它时，情况就更糟了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ][pleɪn][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɜːrk] , [tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns]

No	**,**	**she**	**thought**	**,**	**a**	**plain**	**girl**	**should**	**think**	**of**	**work**	**,**	**to**	**earn**	**her**	**independence**
不	,	她	想法	,	一个	清楚的	女孩	应该	思考	的	工作	,	到	赚	她	独立

.

:
:

她心想，不，一个相貌平平的女孩应该考虑工作，去挣取经济独立。

- ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['ɑːmiz] , [tʃɪ'lɑːn] ? -

'	**Women**	**are**	**not**	**permitted**	**to**	**follow**	**armies**	**,**	**Chillon**	**?**	**'**
-	女性	是	不是	允许	到	跟随	军队	,	西庸	?	-

“西庸，女人不允许随军吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] .

He	**laughed**	**out**	**.**
他	笑了	出去	.

他大笑起来。

- [wʌt] - [es][ɪn][jʊr; jər] [hed] ? -

'	**What**	**'**	**s**	**in**	**your**	**head**	**?**	**'**
-	什么	-	s	在	你的	头	?	-

你脑子里在想什么？

[ðə; ði] [læf] [ə'bæʃt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [gʊd] ['nɜːrsɪz] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd]

The	**laugh**	**abashed**	**her**	**;**	**she**	**murmured**	**of**	**women**	**being**	**good**	**nurses**	**for**	**wounded**
这	笑	羞愧	她	;	她	低声说道	的	女性	存在	好的	护士	为了	受伤

['soʊldʒərz] ,

soldiers	**,**
士兵	,

那声笑让她感到羞愧；她喃喃自语说，女人是照顾受伤士兵的好护士。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɔkɜ-z] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ænd; ənd] ,

if	they	were	good	walkers	to	march	with	the	army	;	and	,
如果	他们	是	好的	步行者	到	行进	和	这	军队	;	和	,

如果他们善于步行，就能随军行军；而且，

[æz; əz] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['wɪtləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l] :

as	evidently	it	sounded	witless	to	him	,	she	added	,	to	seem	reasonable	:
作为	显然	它	听起来	愚蠢	到	他	,	她	额外	,	到	似乎	合理的	:

她补充说，显然他觉得这很愚蠢，这样说才显得合情合理：

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] . -

'	You	have	not	told	me	the	Christian	names	of	those	ladies	.	'
-	你	有	不是	讲述	我	这	基督教	姓名	的	那些	女士们	.	-

“你还没有告诉我那些女士的教名。”

[hiː; hi] [meɪd] [kwɪr] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	made	queer	eyes	over	the	puzzle	to	connect	the	foregoing	and	the
他	制成	酷儿	眼睛	超过	这	谜	到	连接	这	前文	和	这

[sək'siːdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ri'mɑːks] ,

succeeding	in	her	remarks	,
成功	在	她	评论	,

他用奇怪的眼神打量着谜题，试图将她前面的话和后面的话联系起来。

[bʌt; bət] ['ænsər] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] : - ['lɪviːə][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] !

but	answered	straightforwardly	:	'	Livia	is	one	,	and	Henrietta	!
但	回答	直截了当地	:	-	莉维娅	是	一	,	和	亨丽埃塔	!

但他直截了当地回答说：“莉维娅是其中之一，还有亨丽埃塔！”

[hɜːr; hər] [ɪr] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Her	ear	seized	on	the	stress	of	his	voice	.
她	耳朵	查获	在	这	压力	的	他的	嗓音	.

她敏锐地察觉到他语气中的紧张。

- [ˌhenri'etə] ! -

'	Henrietta	!	'
-	亨丽埃塔	!	-

“亨丽埃塔！”

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðæt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː] [fjuːzd]

She	chose	that	name	for	the	name	of	the	person	disturbing	her	;	it	fused
她	选择	那	姓名	为了	这	姓名	的	这	人	令人不安	她	;	它	融合

[best] ,

best	,
最好的	,

她选择这个名字作为打扰她的人的名字；这两个名字融合得最好。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

she	thought	,	with	the	new	element	she	had	been	compelled	to	take	into	her
她	想法	,	和	这	新的	元素	她	有	到过	被迫	到	拿	进入	她

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

她心想，自己被迫将这种新元素摄入体内了。

[tuː; tə][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

to	absorb	it	if	she	could	.
到	吸收	它	如果	她	可以	.

如果可以的话，她想把它吸收掉。

- [jʊə(r)] [nɑːt] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːrv] [æz; əz]['ɑːrmi]['hɑːspɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] , [maɪ] [dɪr] ? -

'	You're	not	scheming	to	have	them	serve	as	army	hospital	nurses	,	my	dear	?	'
-	你是	不是	心计	到	有	他们	服务	作为	军队	医院	护士	,	我的	亲爱的	?	-

“亲爱的，你不会是想安排她们去军队医院当护士吧？”

- [noʊ] , [tʃɪˈlɑːn] . -
' No , Chillon . '
- 不 , 西庸 . -

“不，西庸。”

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? -
' You can't explain it , I suppose ? '
- 你 不能 解释 它 , 我 认为 ? -

“我想你也没办法解释吧？”

- [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] , [tʃɪˈlɑːn] . -
' A sister could go too , when you go to war , Chillon . '
- 一个 姐姐 可以 去 也 , 什么时候 你 去 到 战争 , 西庸 . -

“西庸，你上战场的时候，妹妹也可以一起去。”

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [goʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,
A sister could go , if it were permitted by the authorities ,
一个 姐姐 可以 去 , 如果 它 是 允许 经过 这 当局 ,

如果当局允许，妹妹可以去。

[ænd; ənd] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] ;
and be near her brother to nurse him in case of wounds ;
和 是 靠近 她 兄弟 到 护士 他 在 案件 的 伤口 ;

并且要待在她哥哥身边，以便在他受伤时照顾他；

[ˈʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
others would be unable to claim the privilege .
其他的 会 是 无法 到 宣称 这 特权 .

其他人则无法享有这种特权。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] , [ɪnˈvɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈheɪzi] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ]
That was her meaning , involved with the hazy project of earning
那 曾是 她 意义 , 涉及 和 这 朦胧 项目 的 收入
[æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] ;
an independence ;
一个 独立 ;

这就是她的意思，与争取独立的模糊目标有关；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tʃɪˈlɑːn] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but she could not explain it , and Chillon set her down for one of the
但 她 可以 不是 解释 它 , 和 西庸 放 她 向下 为了 一 的 这
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [seks] ,
inexplicable sex ,
无法解释的 性别 ,

但她无法解释，西庸便让她去做那种无法解释的性行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ædˈventʃərəs] [gɜːrl] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈpriːviəsli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
which the simple adventurous girl had not previously seemed to be .
哪个 这 简单的 冒险的 女孩 有 不是 之前 似乎 到 是 .

而这位单纯爱冒险的女孩之前似乎并非如此。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tɔːkt] [ˈfuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ]
She was inwardly warned of having talked foolishly , and she held her tongue
她 曾是 内心 警告 的 拥有 谈话 愚蠢地 , 和 她 握住 她 舌头
.
:
.

她内心意识到自己说了蠢话，于是保持沉默。

[hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['mɑːdɪst] ['dʒeləsi] , [skers] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Her	humble	and	modest	jealousy	,	scarce	deserving	the	title	,	passed	with	a
她	谦逊的	和	谦虚的	妒忌	,	稀少	值得	这	标题	,	通过了	和	一个

[saɪ] [ɔːr] [tuː] .

sigh	or	two	.
叹	或者	二	.

她那谦逊而含蓄的嫉妒，几乎不配被称为嫉妒，只是叹了一两声而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	her	first	taste	of	life	in	the	world	.
它	曾是	她	第一的	品尝	的	生活	在	这	世界	.

这是她第一次体验到人世间的滋味。

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['hevi] - ['maɪndɪdnɪs] [in'sjuːd] , [ðæt] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði]['kɑːntræst][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt]

A	fit	of	heavy	-	mindedness	ensued	,	that	heightened	the	contrast	her	recent
一个	合身	的	重的	-	心智	随后	,	那	增强	这	对比	她	最近的

[muːd] [hæd; həd] [bɪ'kwiːðd] ,

mood	had	bequeathed	,
情绪	有	遗赠	,

一阵沉重的情绪袭来，加剧了她近期情绪低落的反差。

[bɪ'twiːn] [hɜːr'self] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['leɪdiz] .

between	herself	,	ignorant	as	she	was	,	and	those	ladies	.
之间	她自己	,	无知	作为	她	曾是	,	和	那些	女士们	.

她自己，尽管无知，却和那些女士们之间。

[ðer; ðər] [neɪmz] , ['lɪviːə][ænd; ənd] [ˌhenri'etə] , [sɔːd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk]

Their	names	,	Livia	and	Henrietta	,	soared	above	her	and	sang	the	music
他们的	姓名	,	莉维娅	和	亨丽埃塔	,	飙升	多于	她	和	唱	这	音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [sfiəz] .

of	the	splendid	spheres	.
的	这	灿烂	球体	.

她们的名字，莉维娅和亨丽埃塔，在她头顶翱翔，唱着美妙天籁的乐章。

[ˌhenri'etə] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] ; [ʃiː; ʃi]

Henrietta	was	closer	to	earth	,	for	her	features	had	been	revealed	;	she
亨丽埃塔	曾是	更近	到	地球	,	为了	她	特征	有	到过	揭晓	;	她

[wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['dɪrɚ] ,

was	therefore	the	dearer	,
曾是	所以	这	更贵	,

亨丽埃塔更贴近尘世，因为她的容貌已经显露；因此，她更受人喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [æn; ən]

and	the	richer	for	him	who	loved	her	,	being	one	of	us	,	though	an
和	这	更富有	为了	他	WHO	喜爱	她	,	存在	一	的	我们	,	尽管	一个

['oʊvər] - ['ɜːrθli] [wʌn] ;

over	-	earthly	one	;
超过	-	尘世的	一	;

而爱她的人，虽然超凡脱俗，却是我们中的一员，因此也更加富有。

[ænd; ənd] [kə'rinθiə] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] ,

and	Carinthia	gave	her	to	Chillon	,
和	卡林西亚	给予	她	到	西庸	,

卡林西亚将她送给了西庸。

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [hændmeɪdənz] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

reserving	for	herself	a	handmaiden's	place	within	the	circle	of	their	happiness	.
预订	为了	她自己	一个	使女的	地方	之内	这	圆圈	的	他们的	幸福	.

她为自己保留了在他们的幸福圈子中侍女的位置。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][sæt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

This	done	,	she	sat	straight	in	the	car	.
这	完毕	,	她	卫星	直的	在	这	车	.

一切就绪后，她笔直地坐在车里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [əˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ][glen][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] ,

It	was	toiling	up	the	steep	ascent	of	a	glen	to	the	mountain	village	,
它	曾是	辛勤劳作	向上	这	陡	上升	的	一个	格伦	到	这	山	村庄	,

它正艰难地攀登通往山村的陡峭山谷。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈprɑːvɪns] .

the	last	of	her	native	province	.
这	最后的	的	她	本国的	省	.

她是她家乡的最后一人。

[hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,

Her	proposal	to	walk	was	accepted	,	and	the	speeding	of	her	blood	,
她	提议	到	走	曾是	公认	,	和	这	超速	的	她	血	,

她提出的步行方案被接受了，她的血液循环也随之加快。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

now	that	she	had	mastered	a	new	element	in	it	,
现在	那	她	有	精通	一个	新的	元素	在	它	,

既然她已经掌握了其中的一种新元素，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[suːn] [rɪˈstɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstərli] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈglɔːriz] .

soon	restored	her	to	her	sisterly	affinity	with	natural	glories	.
很快	恢复	她	到	她	姐妹情谊	亲和力	和	自然的	荣耀	.

很快，她就恢复了与生俱来的自然之美，如同姐妹般亲密无间。

[ðə; ði] [ˈsʌnset] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈjɑːndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz] .

The	sunset	was	on	yonder	side	of	the	snows	.
这	日落	曾是	在	远处	边	的	这	雪	.

夕阳在雪的另一边。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ˈveriəsli,ˈværiəsli] - [ˈtɪntɪd] [ˈsʌnset] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn] [snoʊ] ,

Here	there	was	a	feast	of	variously	-	tinted	sunset	shadows	on	snow	,
这里	那里	曾是	一个	盛宴	的	各种各样的	-	有色	日落	阴影	在	雪	,

[medəuz] , [rɑːk] , [ˈrɪvər] , [səˈreɪtɪd] [klɪf] .

meadows	,	rock	,	river	,	serrated	cliff	.
草地	,	岩石	,	河	,	锯齿状	悬崖	.

这里上演了一场色彩斑斓的日落盛宴，落日的影子投射在雪地、草地、岩石、河流和锯齿状的悬崖上。

[ðə; ði] [piːkt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [rɑːk] - [ˈdɑːtɪd] [swiːps] [ʌv; əv] [ˈʌpwərd] [snoʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]

The	peaked	cap	of	the	rushing	rock	-	dotted	sweeps	of	upward	snow	caught	a
这	巅峰	帽	的	这	匆忙	岩石	-	虚线	扫荡	的	向上	雪	捕捉	一个

[ˈskɑːrlət] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] :

scarlet	illumination	:
猩红	照明	:

奔腾而起的积雪，嶙峋的岩石间，形成一道道尖峰，在晨曦的照耀下闪闪发光：

[wʌn] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] - [ˈwʌndərfəli] .

one	flank	of	the	white	in	heaven	was	violetted	wonderfully	.
一	侧翼	的	这	白色的	在	天堂	曾是	-	太棒了	.

天上的白色一侧奇妙地染上了紫色。

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klɪr] [blæk] [skaɪ] ,

At	nightfall	,	under	a	clear	black	sky	,
在	黄昏	,	在下面	一个	清除	黑色的	天空	,

夜幕降临，在澄澈的夜空下，

[əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪkfl] [fairz] [raʊnd] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ælp] ,

alive	with	wakeful	fires	round	head	and	breast	of	the	great	Alp	,
活	和	清醒	火灾	圆形的	头	和	胸部	的	这	伟大的	阿尔卑斯山	,

巍峨的阿尔卑斯山山头和山腰燃起熊熊烈火，生机勃勃。

[tʃɪˈlɑːn] [ænd; ənd] [kəˈrinθiə] [ˈstroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm]

Chillon	and	Carinthia	strolled	out	of	the	village	,	and	he	told	her	some
西庸	和	卡林西亚	漫步	出去	的	这	村庄	,	和	他	讲述	她	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] .

of	his	hopes	.
的	他的	希望	.

奇庸和卡林西亚漫步走出村庄，他向她倾诉了自己的一些愿望。

[ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈwɛpənz] ,

They	referred	to	inventions	of	destructive	weapons	,
他们	指	到	发明	的	破坏性的	武器	,

他们指的是毁灭性武器的发明，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][praɪ'merəli][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn]
which **were** **primarily** **to** **place** **his** **country** **out** **of** **all** **danger** **from** **a** **world** **in**
哪个 是 主要 到 地方 他的 国家 出去 的 全部 危险 从 一个 世界 在
[ɑːrmz] ;
arms **;**
武器 ;

主要目的是使他的国家免受世界战乱的威胁；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrtʃən] .
and **also** **,** **it** **might** **be** **mentioned** **,** **to** **bring** **him** **fortune** **.**
和 还 , 它 可能 是 提及 , 到 带来 他 财富 .

此外，还可以提到，这会给他带来好运。

- [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ! -
' **For** **I** **must** **have** **money** **!** **'**
- 为了 我 必须 有 钱 ! -

“因为我必须有钱！”

[hiː; hi] [sed] , ['saɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [oʊθ] .
he **said** **,** **sighing** **it** **out** **like** **a** **deliberate** **oath** **.**
他 说 , 叹息 它 出去 喜欢 一个 商榷 誓言 .

他叹了口气，仿佛在郑重发誓似的说道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [in'venʃənz] .
He **and** **his** **uncle** **were** **associated** **in** **the** **inventions** **.**
他 和 他的 叔叔 是 联系 在 这 发明 .

他和他的叔叔共同参与了这些发明。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['rɑːkɪt] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] ['mɪlətəri] [tʃiːfs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
They **had** **an** **improved** **rocket** **that** **would** **force** **military** **chiefs** **to** **change** **their**
他们 有 一个 改进 火箭 那 会 力量 军队 酋长们 到 改变 他们的
['tæktɪks] :
tactics **:**
策略 :

他们拥有一种改良型火箭，这将迫使军事首脑改变战术：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['paʊdər] , [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['mʌskɪt] — [ðə; ði] ['lætər] [beɪst] [ɑːn]
they **had** **a** **new** **powder** **,** **a** **rifle** **,** **a** **model** **musket** **—** **the** **latter** **based** **on**
他们 有 一个 新的 粉末 , 一个 步枪 , 一个 模型 滑膛枪 — 这 后者 基于 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ;
his **own** **plans** **;**
他的 自己的 计划 ;

他们有了一种新式火药、一支步枪、一支模型滑膛枪——后者是根据他自己的设计制造的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] ['fɔːrtrəs] [ɑːr'tɪləri] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ɪn] ['feɪvər]
and **a** **scheme** **for** **fortress** **artillery** **likely** **to** **turn** **the** **preponderance** **in** **favour**
和 一个 方案 为了 堡垒 炮兵 可能 到 转动 这 优势 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wʌns] [ə'gen] .
of **the** **defensive** **once** **again** **.**
的 这 防守 一次 再次 .

以及一项堡垒炮兵计划，该计划可能会再次扭转战局，使防御方占据优势。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['duːɪŋ] [gʊd] , - [sed] [tʃɪ'lɑːn] , - [fɔːr; fər] [wer] [its] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' **And** **that** **will** **be** **really** **doing** **good** **,** **'** **said** **Chillon** **,** **'** **for** **where** **it's** **with** **the**
- 和 那 将要 是 真的 正在做 好的 , - 说 西庸 , - 为了 在哪里 它是 和 这
[ə'fensɪv] ,
offensive **,**
进攻 ,

“这对目前的进攻形势来说真的很有好处，”奇隆说。

[ðeəz; ðəz] [ˌevər'læstɪŋ] ['bʊlɪɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] . -

there's	everlasting	bullying	and	plundering	.	'
有	永恒	欺凌	和	掠夺	.	-

欺凌和掠夺永无止境。

[kə'rinθiə] ['wɔ:rmli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði]['prɑ:fɪts] ['i:kwəli] .

Carinthia	warmly	agreed	with	him	,	but	begged	him	be	sure	his	uncle	divided	the	profits	equally	.
卡林西亚	热情地	同意	和	他	,	但	乞求	他	是	当然	他的	叔叔	分割	这	利润	同样地	.

卡林西亚非常赞同他的说法，但恳求他务必让他的叔叔平均分配利润。

[ʃi:; ʃi] [di'sə:nd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ['sɪgnɪfaɪd] .

She	discerned	what	his	need	of	money	signified	.
她	辨别	什么	他的	需要	的	钱	表示	.

她明白了他对钱的需求意味着什么。

['tendərnəs] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] : - [ˌhenri'etə] ! [tʃɪ'lɑ:n] . -

Tenderness	urged	her	to	say	:	'	Henrietta	!	Chillon	.	'
压痛	敦促	她	到	说	:	-	亨丽埃塔	!	西庸	.	-

温柔促使她说："亨丽埃塔！西庸。"

- [wel] ? -

'	Well	?	'
-	出色地	?	-

'出色地？ '

[hi:; hi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

he	answered	quickly	.
他	回答	迅速地	.

他很快回答了。

- [wɪl] [ʃi:; ʃi] [weɪt] ? -

'	Will	she	wait	?	'
-	将要	她	等待	?	-

她会等吗？

- [kæn; kən][ʃi:; ʃi] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] . -

'	Can	she	,	you	should	ask	.	'
-	能	她	,	你	应该	问	.	-

"她能做到吗？你应该问问她。"

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [breɪv] ? -

'	Is	she	brave	?	'
-	是	她	勇敢的	?	-

她勇敢吗？

- [hu:] [kæn; kən] [tel] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] ? -

'	Who	can	tell	,	till	she	has	been	tried	?	'
-	WHO	能	告诉	,	直到	她	有	到过	尝试	?	-

"在她接受审判之前，谁又能说得准呢？"

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [fri:] ? -

'	Is	she	quite	free	?	'
-	是	她	相当	自由的	?	-

她现在完全自由吗？

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['kæptʃərd] . -

'	She	has	not	yet	been	captured	.	'
-	她	有	不是	然而	到过	捕获	.	-

"她还没有被抓获。"

- ['brʌðər] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] . . . ? -
' **Brother** **,** **is** **there** **no** **one** **else** **. . . ?** '
- 兄弟 , 是 那里 不 一 别的 . . . ? -

“哥哥，难道就没有其他人了吗……？”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ɑːn][hɜːr; hər] . -
' **There's** **a** **nobleman** **anxious** **to** **bestow** **his** **titles** **on** **her** **.** '
- 有 一个 贵族 焦虑的 到 赐给 他的 标题 在 她 . -

“有一位贵族急于将自己的爵位授予她。”

- [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ? -
' **He** **is** **rich** **?** '
- 他 是 富有的 ? -

“他很有钱吗？”

- [ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd] ['wɛlθiːəst] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] . -
' **The** **first** **or** **second** **wealthiest** **in** **Great** **Britain** **,** **they** **say** **.** '
- 这 第一的 或者 第二 最富有的 在 伟大的 英国 , 他们 说 . -

“他们说，他是英国第一或第二富有的人。”

- [ɪz][hiː; hi] [jʌŋ] ? -
' **Is** **he** **young** **?** '
- 是 他 年轻的 ? -

他年轻吗?

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [maɪn] . -
' **About** **the** **same** **age** **as** **mine** **.** '
- 关于 这 相同的 年龄 作为 矿 . -

“和我年纪差不多。”

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ? -
' **Is** **he** **a** **handsome** **young** **man** **?** '
- 是 他 一个 英俊的 年轻的 男人 ? -

他是个英俊的小伙子吗?

- ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['brʌðər] , [maɪ][gɜːrl] . -
' **Handsomer** **than** **your** **brother** **,** **my** **girl** **.** '
- 更英俊 比 你的 兄弟 , 我的 女孩 . -

“比你哥哥帅多了，姑娘。”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] . -
' **No** **,** **no** **,** **no** **!** ' **said** **she** **.** '
- 不 , 不 , 不 ! - 说 她 . -

“不，不，不！”她说道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌhenri'etə] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] ?
And **what** **if** **he** **is** **,** **and** **your** **Henrietta** **does** **not** **choose** **him** **?**
和 什么 如果 他 是 , 和 你的 亨丽埃塔 做 不是 选择 他 ?

如果他真是那样的人，而你的亨丽埃塔却不选择他呢?

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Now **let** **me** **think** **what** **I** **long** **to** **think** **.**
现在 让 我 思考 什么 我 长的 到 思考 .

现在让我好好想想我一直想想的事情吧。

[aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
I **have** **her** **close** **to** **me** **.** '
我 有 她 关闭 到 我 . -

她就在我身边。

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['roʊziət] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
She rocked a roseate image on her heart and went to bed with it by
她 摇滚 一个 玫瑰 图像 在 她 心 和 去 到 床 和 它 经过
['stɑːrlaɪt] .
starlight .
星光 .

她将一幅玫瑰色的画像贴在心口，伴着星光入睡。

[baɪ] ['stɑːrlaɪt] [ðeɪ] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
By starlight they sprang to their feet and departed the next morning ,
经过 星光 他们 弹簧 到 他们的 脚 和 已离开 这 下一个 早晨 ,

借着星光，他们起身，于次日清晨启程。

[ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] ['kæriɪŋ] , [tʃɪ'lɑːn] [sed] ,
in the steps of a guide carrying , Chillon said ,
在 这 步骤 的 一个 指导 携带 , 西庸 说 ,

西庸说，他正沿着向导扛着的脚步走着。

- [ə; eɪ] ['betər] ['læntərn][ðæn; ðən][wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['smɪθi] . -
' a better lantern than we left behind us at the smithy . '
- 一个 更好的 灯笼 比 我们 左边 在后面 我们 在 这 铁匠铺 . -

“比我们留在铁匠铺的灯笼好多了。”

- ['fɑːðər] ! - [ɪk'skleɪmd] [kə'rinθiə] [ɑːn][hɜːr; hər] [swɪft] ['ɪnwərd] [breθ] ,
' Father ! ' exclaimed Carinthia on her swift inward breath ,
- 父亲 ! - 惊呼 卡林西亚 在 她 迅速 向内 气息 ,

“父亲！”卡琳西亚倒吸一口凉气，惊呼道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm]
for this one of the names he had used to give to her old home
为了 这 一 的 这 姓名 他 有 用过的 到 给 到 她 老的 家
[ri'vaivd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['fɜːrvəntli] .
revived him to her thoughts and senses fervently .
复活 他 到 她 想法 和 感官 热切地 .

因为这个他曾用来称呼她旧居的名字，让他热烈地回忆起她。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər]
THE NATURAL PHILOSOPHER
这 自然的 哲学家

自然哲学家

[θriː] [pɑːrts] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [sleɪt] ,
Three parts down a swift decline of shattered slate ,
三 部分 向下 一个 迅速 衰退 的 破碎 石板 ,

迅速滑落的三块破碎石板，

[wer] ['trævəlɪŋ] [stoʊnz] ['luːsnd] [frʌm; frəm]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [skriː] [hɜːrl] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd]
where travelling stones loosened from rows of scree hurl away at a bound
在哪里 旅行 石头 松动 从 行 的 碎石 投 离开 在 一个 边界
['æftər][wʌn][roʊl]['oʊvər] ,
after one roll over ,
后 一 卷 超过 ,

移动的石块从成排的碎石中松动，翻滚一次后便会弹射出去。

[ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] [juːθ] ['dʌsti] [ænd; ənd][tɔːrn] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [leg] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst]

there	sat	a	youth	dusty	and	torn	,	nursing	a	bruised	leg	,	not	in	the	easiest
那里	卫星	一个	青年	尘土飞扬	和	撕裂	,	护理	一个	瘀伤	腿	,	不是	在	这	最容易

[ʌv; əv] ['pɔstʃəz] ,

of	postures	,
的	姿势	,

那里坐着一个浑身尘土、衣衫褴褛的年轻人，他正捂着受伤的腿，姿势很不舒服。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tuːθ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

on	a	sharp	tooth	of	rock	,
在	一个	锋利的	齿	的	岩石	,

在岩石的尖锐齿上，

[ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][hæv; həv]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [slæb][æt; ət][ðə; ði][end]

that	might	at	any	moment	have	broken	from	the	slanting	slab	at	the	end
那	可能	在	任何	片刻	有	破碎的	从	这	斜	板	在	这	结尾

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [stʌmp] ,

of	which	it	formed	a	stump	,
的	哪个	它	形成	一个	树桩	,

它随时可能从倾斜的石板上断裂，而它末端形成的正是石桩。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['krʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	added	him	a	second	time	to	the	general	crumble	of	the	mountain	.
和	额外	他	一个	第二	时间	到	这	一般的	崩溃	的	这	山	.

然后，他第二次被卷入了山体整体的崩塌之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt]

He	had	done	a	portion	of	the	descent	in	excellent	imitation	of	the	detached
他	有	完毕	一个	部分	的	这	下降	在	出色的	模仿	的	这	分离的

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

他出色地模仿了那些零散的片段，完成了其中一部分的下降动作。

[ænd; ənd][hæd; həd]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ælpənˌstɑːk] [ænd; ənd] [plæd] ;

and	had	parted	company	with	his	alpenstock	and	plaid	;
和	有	分手了	公司	和	他的	登山杖	和	格子图案	;

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

preserving	his	hat	and	his	knapsack	.
保存	他的	帽子	和	他的	背包	.

他舍弃了登山杖和格子呢披肩，只留下了帽子和背包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [dɪs'eɪbld] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ;

He	was	alone	,	disabled	,	and	cheerful	;
他	曾是	独自的	,	已禁用	,	和	快乐	;

他孤身一人，身有残疾，却很乐观；

[ɪn] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sʌkər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [left] [leg][tuː; tə][duː]

in	doubt	of	the	arrival	of	succour	before	he	could	trust	his	left	leg	to	do
在	怀疑	的	这	到达	的	救助	前	他	可以	相信	他的	左边	腿	到	做

[hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ʌn'eɪdɪd] ;

him	further	service	unaided	;
他	更远	服务	未受帮助	;

在能够相信自己的左腿可以继续独立为他服务之前，他一直怀疑救援何时会到来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] ;

but	it	was	morning	still	,	the	sun	was	hot	,	the	air	was	cool	;
但	它	曾是	早晨	仍然	,	这	太阳	曾是	热的	,	这	空气	曾是	凉爽的	;

但当时还是清晨，阳光炙热，空气凉爽；

[dʒʌst][ðə; ði] ['tempərɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [ɪg'zɪstəns] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

just	the	tempering	opposition	to	render	existence	pleasant	as	a	piece	of
只是	这	回火	反对	到	使成为	存在	令人愉快的	作为	一个	片	的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

仅仅是抑制这种反对情绪，使生存如同植物般舒适。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;

especially	when	there	has	been	a	question	of	your	ceasing	to	exist	;
尤其	什么时候	那里	有	到过	一个	问题	的	你的	停止	到	存在	;

尤其是当你的生命面临终结的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv] ['desəleitə] : [kræg][ænd; ənd]

and	the	view	was	of	a	sustaining	sublimity	of	desolateness	:	crag	and
和	这	看法	曾是	的	一个	维持	崇高	的	荒凉	:	岩	和

[snoʊ] [ˌoʊvər'hed] ;

snow	overhead	;
雪	开销	;

眼前的景象令人心旷神怡，既荒凉又壮丽：头顶是嶙峋的峭壁和皑皑的积雪；

[ə; eɪ] ['gluːmi] [veɪl] [bɪ'loʊ] ; [noʊ][laɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][bɜːrd][ɔːr][hɜːrd] ;

a	gloomy	vale	below	;	no	life	either	of	bird	or	herd	;
一个	阴沉	谷	以下	;	不	生活	任何一个	的	鸟	或者	一群	;

下面是一个阴暗的山谷；既没有鸟类也没有牲畜；

[ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['riːdʒən] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['rɔrz] [æt; ət][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	voiceless	region	where	there	had	once	been	roars	at	the	bowling	of	a
一个	无声	地区	在哪里	那里	有	一次	到过	咆哮	在	这	保龄球	的	一个

[hɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ,

hill	from	a	mountain	to	the	deep	,
爬坡道	从	一个	山	到	这	深的	,

曾经，山丘滚落山底，发出隆隆的轰鸣声，而如今，这里已是一片寂静之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

and	the	third	flank	of	the	mountain	spoke	of	it	in	the	silence	.
和	这	第三	侧翼	的	这	山	辐	的	它	在	这	沉默	.

山体的第三侧山坡在寂静中诉说着这一切。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] , [laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd]

He	would	have	enjoyed	the	scene	unremittingly	,	like	the	philosopher	he	pretended
他	会	有	享受	这	场景	不懈地	,	喜欢	这	哲学家	他	假装

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他会像他假装成的哲学家那样，津津有味地欣赏这番景象。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [men] ,

in	a	disdain	of	civilization	and	the	ambitions	of	men	,
在	一个	蔑视	的	文明	和	这	抱负	的	男人	,

他们蔑视文明和人类的野心，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə]

had	not	a	contest	with	earth	been	forced	on	him	from	time	to	time	to
有	不是	一个	竞赛	和	地球	到过	强制	在	他	从	时间	到	时间	到

[kiːp] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

keep	the	heel	of	his	right	foot	,
保持	这	脚跟	的	他的	正确的	脚	,

如果不是时不时被迫与泥土搏斗以保住右脚后跟，

[dʌg] [ɪn] ['ʃæloʊ] [ʃeɪl] , [fɪkst] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] .

dug	in	shallow	shale	,	fixed	and	supporting	.
挖	在	浅的	页岩	,	固定的	和	支持	.

挖入浅层页岩中，固定并支撑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

As	long	as	it	held	he	was	happy	and	maintained	the	attitude	of	a
作为	长的	作为	它	握住	他	曾是	快乐的	和	维持	这	态度	的	一个

[gɪ'tɑːr] - ['pleɪər] ,

guitar	-	player	,
吉他	-	玩家	,

只要吉他还在，他就很开心，并保持着吉他手的态度。

[θrʌmɪŋ] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] [leg] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['tuːnfl] [θɔːts] ,

thrumming	the	calf	of	the	useless	leg	to	accompany	tuneful	thoughts	,
嗡嗡作响	这	小牛	的	这	无用	腿	到	陪伴	悦耳动听	想法	,

伴着悦耳的思绪，轻轻拍打着无力腿的小腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [læps] [ænd; ənd] [slaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ri'kəːd] ,

but	the	inevitable	lapse	and	slide	of	the	foot	recurred	,
但	这	不可避免的	失效	和	滑动	的	这	脚	复发	,

但脚部不可避免的失误和滑倒又再次发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] .

and	the	philosopher	was	exhibited	as	an	infant	learning	to	crawl	.
和	这	哲学家	曾是	展出	作为	一个	婴儿	学习	到	爬行	.

这位哲学家被描绘成一个正在学爬的婴儿形象进行展览。

[ðə; ði] [siːt] , [mɔːr'oʊvər] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fæʃnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːft] ['pɜːrpəs] ,

The	seat	,	moreover	,	not	having	been	fashioned	for	him	or	for	any	soft	purpose	,
这	座位	,	而且	,	不是	拥有	到过	造型	为了	他	或者	为了	任何	柔软的	目的	,

此外，这座位既不是为他量身定做的，也不是出于任何舒适的目的而设的。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['preʃər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [ðæt] [rɪ'kwaɪərd]

resisted	his	pressure	and	became	a	thing	of	violence	,	that	required
抵抗	他的	压力	和	成为	一个	事物	的	暴力	,	那	必需的

[tuː; tə] [biː; bi] [hjuː'mɪliˌeɪtɪŋli] [kəukst] .

to	be	humiliatingly	coaxed	.
到	是	屈辱地	哄骗	.

他反抗了他的压力，变成了暴力的化身，需要用羞辱的方式哄骗才能屈服。

[hɪz; ɪz] [læst] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kaʊnsəld] [baɪ] ['neɪtʃər] [tɜːrnd] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

His	last	resource	to	propitiate	it	was	counselled	by	nature	turned	mathematician
他的	最后的	资源	到	安抚	它	曾是	建议	经过	自然	转向	数学家

: [tə'neɪʃəs] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ;

:	tenacious	extension	solved	the	problem	;
:	顽强	扩大	已解决	这	问题	;

他最后求助于一位自然界的数学家，那就是坚持不懈地扩展，最终解决了这个问题。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] ,

he	lay	back	at	his	length	,
他	躺	后退	在	他的	长度	,

他向后仰躺着，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]

and	with	his	hat	over	his	eyes	consented	to	see	nothing	for	the	sake
和	和	他的	帽子	超过	他的	眼睛	同意	到	看	没有什么	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

of	comfort	.
的	舒适	.

他用帽子遮住眼睛，为了舒适起见，什么也不愿看。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] , [ðoʊ] [wen] ['ʌðər] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ə'pɪrd]

Thus 因此 **he** 他 **was** 曾是 **perfectly** 完美 **rational** 合理的 **,** , **though** 尽管 **when** 什么时候 **others** 其他的 **beheld** 观看 **him** 他 **he** 他 **appeared** 出现

[ðə; ði] [ɪn'seɪnɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

the 这 **insanest** 最疯狂的 **of** 的 **mortals** 凡人 **.** .

因此，他其实非常理性，尽管在别人眼中，他看起来像个疯子。

[ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kærəl] ['rɪŋɪŋlɪ] [ə'bʌv] .

A 一个 **girl's** 女孩们 **voice** 嗓音 **gave** 给予 **out** 出去 **the** 这 **mountain** 山 **carol** 颂歌 **ringingly** 响亮地 **above** 多于 **.** .

女孩的歌声在山间回荡，响亮而悠扬。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfænsis][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

His 他的 **heart** 心 **and** 和 **all** 全部 **his** 他的 **fancies** 幻想 **were** 是 **in** 在 **motion** 运动 **at** 在 **the** 这 **sound** 声音 **.** .

听到这声音，他的心跳和所有思绪都随之翻腾。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ðə; ði] [slaɪd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He 他 **leaned** 倾斜 **on** 在 **an** 一个 **elbow** 弯头 **to** 到 **listen** 听 **;** ; **the** 这 **slide** 滑动 **threatened** 威胁 **him** 他 **,** , **and** 和 **he** 他

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [stretʃ] ,

resumed 恢复 **his** 他的 **full** 满的 **stretch** 拉紧 **,** ,

他用手肘撑着身子倾听；滑坡威胁着他，于是他又恢复了完全伸展开的姿势。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [driːm] .

determined 决定 **to** 到 **take** 拿 **her** 她 **for** 为了 **a** 一个 **dream** 梦 **.** .

决心带她去实现梦想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [juθs] [huː] ,

He 他 **was** 曾是 **of** 的 **the** 这 **class** 班级 **of** 的 **youths** 青年 **who** WHO **,** ,

他属于这样一类青年：

[ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðer; ðər] [braɪt] ['siːz(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənənt] ,

in 在 **apprehension** 忧虑 **that** 那 **their** 他们的 **bright** 明亮的 **season** 季节 **may** 可能 **not** 不是 **be** 是 **permanent** 永恒的 **,** ,

担心好景不长，

[tʃuːz] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kən'tempt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ri'ælitiz] [ən'les] [ðeɪ]

choose 选择 **to** 到 **fortify** 强化 **it** 它 **by** 经过 **a** 一个 **systematic** 系统 **contempt** 鄙视 **of** 的 **material** 材料 **realities** 现实 **unless** 除非 **they** 他们

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

come 来 **in** 在 **the** 这 **fairest** 最公平 **of** 的 **shapes** 形状 **,** ,

除非物质现实以最美好的形式出现，否则就选择系统性地蔑视它们，以此来强化这种蔑视。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

and 和 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **quite** 相当 **sincere** 真诚 **in** 在 **this** 这 **feeling** 感觉 **and** 和 **election** 选举 **of** 的 **the** 这 **right** 正确的

[wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

way 方式 **to** 到 **live** 居住 **,** ,

因为他对此感受和选择的生活方式都非常真诚，

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] [ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [menz] [ʃaʊts] [ænd; ənd][steps]

disappointment	**and**	**sullenness**	**overcame**	**him**	**on**	**hearing**	**men's**	**shouts**	**and**	**steps**
失望	和	阴郁	克服	他	在	听力	男士	喊叫	和	步骤

;

;

;

听到人们的喊叫声和脚步声，他感到失望和沮丧；

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stɜːr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɑːrd][ɑːn]

despite	**his**	**helpless**	**condition**	**he**	**refused**	**to**	**stir**	**,**	**for**	**they**	**had**	**jarred**	**on**
尽管	他的	无助	状况	他	拒绝	到	搅拌	,	为了	他们	有	罐装	在

[hɪz; ɪz] [driːm] .

his	**dream**	**.**
他的	梦	.

尽管他虚弱无力，但他拒绝动弹，因为他们打扰了他的美梦。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['tempər] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd][baɪ][hɪz; ɪz]

Perhaps	**his**	**temper**	**,**	**unknown**	**to**	**himself**	**,**	**had**	**been**	**a**	**little**	**injured**	**by**	**his**
也许	他的	脾气	,	未知	到	他自己	,	有	到过	一个	小的	受伤	经过	他的

['mɪshæp] ,

mishap	**,**
意外	,

或许他自己都没意识到，那次意外让他有些恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv]

and	**he**	**would**	**not**	**have**	**been**	**sorry**	**to**	**charge**	**them**	**with**	**want**	**of**
和	他	会	不是	有	到过	对不起	到	收费	他们	和	想	的

['kɑːmən] [hjuː'mænəti][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

common	**humanity**	**in**	**passing**	**him**	**;**
常见的	人类	在	通过	他	;

他一定会毫不犹豫地指责他们从他身边经过时缺乏最基本的人性；

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [soʊ][bæd] ,

or	**he**	**did**	**not**	**think**	**his**	**plight**	**so**	**bad**	**,**
或者	他	做过	不是	思考	他的	困境	所以	坏的	,

或者他并不认为自己的处境有多么糟糕。

[els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [baɪ] :

else	**he**	**would**	**have**	**bawled**	**after**	**them**	**had**	**they**	**gone**	**by**	**:**
别的	他	会	有	嚎啕大哭	后	他们	有	他们	已消失	经过	:

否则，如果他们经过，他就会冲着他们嚎啕大哭：

[fɑːr][ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [fuːlz] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['sɪstəm] ,

far	**the**	**youths**	**of**	**his**	**description**	**are**	**fools**	**only**	**upon**	**system**	**,**
远的	这	青年	的	他的	描述	是	傻瓜	仅有的	之上	系统	,

他所描述的那些年轻人，只是在体制上愚昧无知而已。

— [haʊ'evər] ['ɜːrnɪstli] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][self] - ['pʌnɪʃɪŋ] ['sentɪmənt] .

—	**however**	**earnestly**	**they**	**indulge**	**the**	**present**	**self**	**-**	**punishing**	**sentiment**	**.**
—	然而	切实	他们	放纵	这	展示	自己	-	惩罚	情绪	.

——无论他们多么认真地沉溺于这种自我惩罚的情绪。

[ðə; ði]['pɑːrti][dɪd][nɑːt][pæs] ; [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [kən'sʌltid] ,

The	**party**	**did**	**not**	**pass**	**;**	**they**	**stopped**	**short**	**,**	**they**	**consulted**	**,**
这	派对	做过	不是	经过	;	他们	停止	短的	,	他们	咨询	,

该党派没有通过；他们止步不前，进行了磋商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['femənɪn] [tʌŋ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] ,

and	a	feminine	tongue	more	urgent	than	the	others	,	and	very	musical	,
和	一个	女性	舌头	更多的	紧迫的	比	这	其他的	,	和	非常	音乐	,

[swiːt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniwer] ,

sweet	to	hear	anywhere	,
甜的	到	听到	任何地方	,

还有一种女性特有的、比其他女性更急促、更悦耳动听的嗓音，无论在哪里听起来都很动听。

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuːn] .

put	him	in	tune	.
放	他	在	调	.

让他进入状态。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - ['brʌðər] ! ['brʌðər] ! -

She	said	,	'	Brother	!	brother	!	'
她	说	,	-	兄弟	!	兄弟	!	-

她说：“哥哥！哥哥！”

[ɪn]['dʒɜːrmən] .

in	German	.
在	德语	.

用德语。

['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

Our	philosopher	flung	off	his	hat	.
我们的	哲学家	扔	离开	他的	帽子	.

我们的哲学家脱下了帽子。

- [juː; jʊ] [siː] ! - [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['brʌðər] .

'	You	see	!	'	said	the	lady's	brother	.
-	你	看	!	-	说	这	女士的	兄弟	.

“你看！”女士的哥哥说道。

- [æsk][hɪm; ɪm] , ['æntən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] .

'	Ask	him	,	Anton	,	'	she	said	to	their	guide	.
-	问	他	,	安东	,	-	她	说	到	他们的	指导	.

“去问他吧，安东，”她对他们的向导说。

- [ænd; ənd] [kwɪk] ! -

'	And	quick	!	'
-	和	快的	!	-

“快点！”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ædɪd] .

her	brother	added	.
她	兄弟	额外	.

她哥哥补充道。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] ['skræmbld] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kloʊzər] [glæns] ['ʃaʊtɪd] : - [ðə; ðɪ]

The	guide	scrambled	along	to	him	,	and	at	a	closer	glance	shouted	:	'	The
这	指导	打乱	沿着	到	他	,	和	在	一个	更近	瞥一眼	喊叫	:	-	这

向导赶紧跑到他跟前，凑近一看，喊道：“

['ɪŋglɪʃmən] ! -

Englishman	!	'
英国人	!	-

英国人！

['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

wheeling	his	finger	to	indicate	what	had	happened	to	the
惠灵	他的	手指	到	表明	什么	有	发生	到	这

他转动着手指，示意发生了什么事。

['tɒm.nɒdi] ['aɪləndər] .

Tomnoddy	**islander**	**.**
汤姆诺迪	岛民	.

汤姆诺迪岛民。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːld] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['broʊkən] [boʊnz] ,

His	**master**	**called**	**to**	**know**	**if**	**there**	**were**	**broken**	**bones**	**,**
他的	掌握	称为	到	知道	如果	那里	是	破碎的	骨头	,

他的主人打电话来询问是否有人骨折。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

as	**if**	**he**	**could**	**stop**	**for**	**nothing**	**else**	**.**
作为	如果	他	可以	停止	为了	没有什么	别的	.

仿佛他除了这件事别无他事可做。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

The	**cripple**	**was**	**raised**	**.**
这	削弱	曾是	提高	.

残疾人被扶了起来。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**gentleman**	**and**	**lady**	**made**	**their**	**way**	**to**	**him**	**,**
这	绅士	和	女士	制成	他们的	方式	到	他	,

那位先生和女士走到他跟前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɔtəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn]

and	**he**	**tried**	**his**	**hardest**	**to**	**keep**	**from**	**tottering**	**on**	**the**	**slope**	**in**
和	他	尝试	他的	最难	到	保持	从	颤巍巍	在	这	坡	在

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	**presence**	**.**
她	在场	.

他竭尽全力才不让自己在她面前在斜坡上摇摇晃晃。

[noʊ]['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][leg] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɪfnəs] ,

No	**injury**	**had**	**been**	**done**	**to**	**the**	**leg**	**;**	**there**	**was**	**only**	**a**	**stiffness**	**,**
不	受伤	有	到过	完毕	到	这	腿	;	那里	曾是	仅有的	一个	刚性	,

腿部没有受伤，只是有些僵硬。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niː] ,

and	**an**	**idiotic**	**doubling**	**of**	**the**	**knee**	**,**
和	一个	愚蠢的	翻倍	的	这	膝盖	,

还有愚蠢的膝盖弯曲动作，

[æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [hɪz; ɪz] [leg] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] ['negətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

as	**though**	**at**	**each**	**step**	**his**	**leg**	**pronounced**	**a**	**dogged**	**negative**	**to**	**the**	**act**	**of**
作为	尽管	在	每个	步	他的	腿	发音	一个	顽强	消极的	到	这	行为	的

['wɔːkɪŋ] .

walking	**.**
步行	.

仿佛他每走一步，他的腿都在顽强地否定走路这件事。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - [ðɪs] ['dɑːŋki] [leg] ,

He	**said**	**something**	**equivalent**	**to**	**'**	**this**	**donkey**	**leg**	**,**
他	说	某物	相等的	到	-	这	驴	腿	,

他说了类似“这驴腿”的话

- [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli]

'	**to**	**divert**	**her**	**charitable**	**eyes**	**from**	**a**	**countenance**	**dancing**	**with**	**ugly**
-	到	转移	她	慈善	眼睛	从	一个	面容	跳舞	和	丑陋的

['twɪtʃɪz] .

twitches	**.**
抽搐	.

' 好让她那双充满爱意的眼睛不去看那张丑陋抽搐的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][səˈmærɪtən] .

She	was	the	Samaritan	.
她	曾是	这	撒玛利亚人	.

她就是那位撒玛利亚人。

[ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [diˈsəːnz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈfɪzɪkli] [əˈsists]

A	sufferer	discerns	his	friend	,	though	it	be	not	the	one	who	physically	assists
一个	患者	辨别	他的	朋友	,	尽管	它	是	不是	这	一	WHO	身体	助攻

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

受苦之人能分辨出自己的朋友，即使那人并非实际帮助他的人：

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [pʊt] [məˈtɪriəl] [eɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [mɑːrk][ðæn; ðən][ˈdʒent(ə)lnəs] ,

he	is	inclined	by	nature	to	put	material	aid	at	a	lower	mark	than	gentleness	,
他	是	倾斜	经过	自然	到	放	材料	援助	在	一个	降低	标记	比	温柔	,

他天性倾向于将物质援助置于温柔之上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [briːf] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] [jet] [mɔːr]

and	her	brief	words	of	encouragement	,	the	tone	of	their	delivery	yet	more
和	她	简短的	字	的	鼓励	,	这	语气	的	他们的	送货	然而	更多的

,

,
,

她简短的鼓励话语，以及她说话的语气，更是如此。

[wɜːr; wər][ˈmedɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ˈbetər] [help] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈaɪərn][ɑːrm] , [hiː; hi]

were	medical	to	his	blood	,	better	help	than	her	brother's	iron	arm	,	he
是	医疗的	到	他的	血	,	更好的	帮助	比	她	兄弟	铁	手臂	,	他

[ˈriːəli] [biˈliːvd] .

really	believed	.
真的	相信	.

对他来说，这是一种医疗手段，比她哥哥的铁臂更有帮助，他深信不疑。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [held] [hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Her	brother	and	the	guide	held	him	on	each	side	,
她	兄弟	和	这	指导	握住	他	在	每个	边	,

她的哥哥和向导一左一右地扶着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][ˈseɪfər] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

and	she	led	to	pick	out	the	safer	footing	for	him	;
和	她	引领	到	挑选	出去	这	更安全	立足点	为了	他	;

她带头为他挑选了更安全的落脚点；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][prəˈdʒekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] [step] ;

she	looked	round	and	pointed	to	some	projection	that	would	form	a	step	;
她	看起来	圆形的	和	尖	到	一些	投影	那	会	形式	一个	步	;

她环顾四周，指着某个可以形成台阶的凸起物；

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [vjuːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][wɪn] [ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ] ;

she	drew	attention	to	views	here	and	there	,	to	win	excuses	for	his	resting	;
她	画	注意力	到	浏览	这里	和	那里	,	到	赢	借口	为了	他的	休息	;

她不时地指出一些观点，为他休息找借口；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əˈmɪt][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [wel] ,

she	did	not	omit	to	soften	her	brother's	visible	impatience	as	well	,
她	做过	不是	忽略	到	软化	她	兄弟	可见的	不耐烦	作为	出色地	,

她也不忘缓和哥哥明显的不耐烦情绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [ˈsensəb(ə)l] [ˈdetər] [moʊst] .

and	this	was	the	art	which	affected	her	keenly	sensible	debtor	most	.
和	这	曾是	这	艺术	哪个	做作的	她	敏锐地	明智的	债务人	最多	.

而正是这件艺术品深深打动了她那位心思敏锐的债务人。

- [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [gaɪd] ， - [hiː; hi] [sed] .

'	I	suppose	I	ought	to	have	taken	a	guide	,	'	he	said	.
-	我	认为	我	应该	到	有	已采取	一个	指导	，	-	他	说	.

“我想我应该请个向导的，”他说。

- [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ， - [sed] [tʃɪ'lɑːn] ['kɜːbi] .

'	There's	not	a	doubt	of	that	,	'	said	Chillon	Kirby	.
-	有	不是	一个	怀疑	的	那	，	-	说	西庸	柯比	.

“这一点毋庸置疑，”奇隆·柯比说道。

[kə'rinθiə] ['hɔːltɪd] ， ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɑːf] ： - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] .

Carinthia	halted	,	leaning	on	her	staff	:	'	But	I	had	the	same	wish	.
卡林西亚	停止	，	倾斜	在	她	职员	：	-	但	我	有	这	相同的	希望	.

卡林西亚停下脚步，倚着她的手杖说：“但我也有同样的愿望。”

[ðeɪ] [toʊld][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [left] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]

They	told	us	at	the	inn	of	an	Englishman	who	left	last	night	to	sleep	on
他们	讲述	我们	在	这	客栈	的	一个	英国人	WHO	左边	最后的	夜晚	到	睡觉	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	，

旅店老板告诉我们，昨晚有个英国人去山上过夜了。

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt] [seɪ] ， ['brʌðər] ，

and	would	go	alone	;	and	did	I	not	say	,	brother	,
和	会	去	独自的	;	和	做过	我	不是	说	，	兄弟	，

他会独自前往；我难道没有说过，兄弟，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ? -

that	must	be	true	love	of	the	mountains	?	'
那	必须	是	真的	爱	的	这	山脉	?	-

那一定是真爱山川吧?

- [ðiːz] [friːks] [get] [juː 'es][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ， - [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] .

'	These	freaks	get	us	a	bad	name	on	the	Continent	,	'	her	brother	replied	.
-	这些	怪胎	得到	我们	一个	坏的	姓名	在	这	大陆	，	-	她	兄弟	回复	.

“这些怪胎让我们在欧洲大陆上名声扫地，”她哥哥回答说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] ,

He	had	no	sympathy	with	nonsense	,
他	有	不	同情	和	废话	，

他丝毫不同情胡言乱语。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [smelt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [roʊ'mænsər]

and	naturally	not	with	a	youth	who	smelt	of	being	a	dreamy	romancer
和	自然	不是	和	一个	青年	WHO	冶炼	的	存在	一个	梦幻般的	浪漫主义者

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn]

and	had	caused	the	name	of	Englishman	to	be	shouted	in	his	ear	in
和	有	导致	这	姓名	的	英国人	到	是	喊叫	在	他的	耳朵	在

[dɪ'rɪʒn] .

derision	.
嘲笑	.

当然，他不会和一个浑身散发着浪漫幻想的年轻人在一起，那个年轻人甚至让别人在他耳边嘲笑他“英国人”的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][baːðz][ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

And	the	fellow	might	delay	his	arrival	at	the	Baths	and	sight	of	the	lady
和	这	同伴	可能	延迟	他的	到达	在	这	浴室	和	视线	的	这	女士

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['aʊərz] !

of	his	love	for	hours	!
的	他的	爱	为了	小时	!

而这个人可能会因此耽误几个小时才能到达浴场，见到他心爱的女士!

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['hɔbəlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [griːn] [tʌft] [ʌv; əv]

They	managed	to	get	him	hobbling	and	slipping	to	the	first	green	tuft	of
他们	管理	到	得到	他	跛行	和	滑倒	到	这	第一的	绿色的	簇	的

[ðə; ði] [beɪs] ,

the	base	,
这	根据	,

他们设法让他一瘸一拐地滑倒在基地第一丛绿色的草丛旁。

[wer] [lɔːŋ] [blæk] [tʌŋz] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['rʌbl] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [græs] , [laɪk] [ʃɔːr] - [weɪvz]

where	long	black	tongues	of	slate	-	rubble	pouring	into	the	grass	,	like	shore	-	waves
在哪里	长的	黑色的	舌头	的	石板	-	瓦砾	浇注	进入	这	草	,	喜欢	支撑	-	波浪

[ðæt] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] ,

that	have	spent	their	burden	,
那	有	花费	他们的	负担	,

长长的黑色板岩碎石像舌头一样倾泻到草地上，如同卸下重担的海浪。

[siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] .

seem	about	to	draw	back	to	bring	the	mountain	down	.
似乎	关于	到	画	后退	到	带来	这	山	向下	.

似乎要撤退，把山拉下来。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levə(ə)l] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [skɪps] [pər'fɔːrmd] ['slaɪdɪŋ] .

Thence	to	the	level	pasture	was	but	a	few	skips	performed	sliding	.
因此	到	这	等级	牧场	曾是	但	一个	很少	跳过	执行	滑动	.

然后只需滑行几步就能到达平坦的牧场。

- [wel] , [naʊ] , - [sed] [tʃɪ'lɑːn] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] ? -

'	Well	,	now	,	'	said	Chillon	,	'	you	can	stand	?	'
-	出色地	,	现在	,	-	说	西庸	,	-	你	能	站立	?	-

“好了，”西庸说，“现在你能站起来了吗？”

- ['prɪti] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] . -

'	Pretty	well	,	I	think	.	'
-	漂亮的	出色地	,	我	思考	.	-

“我觉得还不错。”

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] ,

He	tried	his	foot	on	the	ground	,	and	then	stretched	his	length	,
他	尝试	他的	脚	在	这	地面	,	和	然后	拉伸	他的	长度	,

他试着用脚踩了一下地面，然后伸展了一下身体。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [rest] .

saying	that	it	only	wanted	rest	.
说	那	它	仅有的	通缉	休息	.

它说它只想休息。

['æntən] [prest] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [boʊnz]

Anton	pressed	a	hand	at	his	ankle	and	made	him	wince	,	but	the	bones
安东	按下	一个	手	在	他的	踝	和	制成	他	畏缩	,	但	这	骨头

[wɜːr; wər] [saʊnd] ,

were	sound	,
是	声音	,

安东按了按他的脚踝，疼得他龇牙咧嘴，但骨头完好无损。

[leg] [ænd; ənd] [hɪp] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['bædli] [bruːzd] .

leg	and	hip	not	worse	than	badly	bruised	.
腿	和	时髦的	不是	更糟	比	糟糕	瘀伤	.

腿和臀部伤势不重，但并不比严重瘀伤更严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ]['æntən][tuː; tə][plænt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][hiː; hi] [keɪm]

He	was	advised	by	Anton	to	plant	his	foot	in	the	first	running	water	he	came
他	曾是	建议	经过	安东	到	植物	他的	脚	在	这	第一的	跑步	水	他	来了

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

安东建议他把脚伸进遇到的第一条流水中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn]

and	he	was	considerate	enough	to	say	to	Chillon
和	他	曾是	周到	足够的	到	说	到	西庸

他体贴地对西庸说了这句话。

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	Now	you	can	leave	me	;	and	let	me	thank	you	.
-	现在	你	能	离开	我	;	和	让	我	感谢	你	.

现在你可以离开了；让我谢谢你。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪl] [set][ˌem 'iː] [raɪt] .

Half	an	hour	will	set	me	right	.
一半	一个	小时	将要	放	我	正确的	.

半小时后我就能恢复正常了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ɪf] ['evər][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] . -

My	name	is	Woodseer	,	if	ever	we	meet	again	.	'
我的	姓名	是	-	,	如果	曾经	我们	见面	再次	.	-

我的名字叫伍德西尔，如果我们还有机会再见面的话。

[tʃɪ'lɑːn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['hɜːrid] [gʊd] - [baɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Chillon	nodded	a	hurried	good	-	bye	,	without	a	thought	of	giving	his	name
西庸	点头	一个	慌忙	好的	-	再见	,	没有	一个	想法	的	给予	他的	姓名

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

西庸匆匆点头道别，甚至没有想到要留下自己的姓名。

[bʌt; bət] [kə'rinθiə] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

But	Carinthia	had	thrown	herself	on	the	grass	.
但	卡林西亚	有	抛掷	她自己	在	这	草	.

但卡林西亚已经扑倒在草地上。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

Her	brother	asked	her	in	dismay	if	she	was	tired	.
她	兄弟	问	她	在	沮丧	如果	她	曾是	疲劳的	.

她哥哥惊愕地问她是不是累了。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] . -

She	murmured	to	him	:	'	I	should	like	to	hear	more	English	.	'
她	低声说道	到	他	:	-	我	应该	喜欢	到	听到	更多的	英语	.	-

她低声对他说："我想多听听英语。"

- [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . -

'	My	dear	girl	,	you'll	have	enough	of	it	in	two	or	three	weeks	.	'
-	我的	亲爱的	女孩	,	你会	有	足够的	的	它	在	二	或者	三	周	.	-

"我的宝贝女儿，再过两三个星期你就受够了。"

- [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [hæf] [dʌn] , [tʃɪ'lɑːn] ? -

'	Should	we	leave	a	good	deed	half	done	,	Chillon	?	'
-	应该	我们	离开	一个	好的	契据	一半	完毕	,	西庸	?	-

"西庸，我们难道应该把一件好事做到一半就放弃吗？"

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] . -
' He shall have our guide . '
- 他 将 有 我们的 指导 . -

“他将有我们的向导。”

- [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪtʃ] . -
' He may not be rich . '
- 他 可能 不是 是 富有的 . -

“他可能并不富有。”

- [aɪl] [peɪ] ['æntən][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' I'll pay Anton to stick to him . '
- 患病的 支付 安东 到 戳 到 他 . -

“我会付钱让安东跟着他。”

- ['brʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪdz] . -
' Brother , he has an objection to guides . '
- 兄弟 , 他 有 一个 异议 到 指南 . -

“兄弟，他不喜欢导游。”

[tʃɪ'lɑːn] [kæst] ['hʌŋgri] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] : - [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] . -
Chillon cast hungry eyes on his watch : ' Five minutes , then . '
西庸 投掷 饥饿的 眼睛 在 他的 手表 : - 五 分钟 , 然后 . -

西庸饥渴地看了看手表：“还有五分钟。”

[hiː; hi] [ə'drest] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [taɪm] , [hɑːrd] - [baɪ]
He addressed Mr . Woodseer , who was reposing , indifferent to time , hard - by
他 已解决 先生 . - , WHO 曾是 休息 , 冷漠 到 时间 , 难的 - 经过
:
:
:

他向伍德西尔先生说道，伍德西尔先生正安然地躺在不远处，全然不顾时间的流逝：

- [jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [gaɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] .
' Your objection to guides might have taught you a sharp lesson .
- 你的 异议 到 指南 可能 有 教授 你 一个 锋利的 课 .

你对导游的反对或许已经给你上了一堂深刻的课。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [laɪk] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪəns] — ['trʌstɪŋ] [tuː; tə]
It ' s like declining to have a master in studying a science — trusting to
它 - s 喜欢 下降 到 有 一个 掌握 在 学习 一个 科学 — 信任 到
['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] .
instinct for your knowledge of a bargain .
本能 为了 你的 知识 的 一个 便宜货 .

这就像拒绝攻读科学硕士学位——仅仅依靠直觉来判断是否划算的交易。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'fjuːz] [æn; ən] [ɔːr] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . -
One might as well refuse an oar to row in a boat . '
一 可能 作为 出色地 拒绝 一个 桨 到 排 在 一个 船 . -

这就好比拒绝划船的桨一样。

- [aɪ] - [diː] ['ræðər] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
' I ' d rather risk it , ' the young man replied .
- 我 - d 相当 风险 它 , - 这 年轻的 男人 回复 .

“我宁愿冒险一试，”年轻人回答道。

- [ðiːz] [gaɪdz] [kɪk] [ðə; ðɪ] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːnəri] .
' These guides kick the soul out of scenery .
- 这些 指南 踢 这 灵魂 出去 的 风景 .

这些导游把风景的灵魂都毁了。

[aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -

I	**came**	**for**	**that**	**and**	**not**	**for**	**them**	**.**	**'**
我	来了	为了	那	和	不是	为了	他们	.	-

我来这里是为了这个，而不是为了他们。

- [juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] . -

'	**You**	**might**	**easily**	**have**	**been**	**a**	**disagreeable**	**part**	**of**	**the**	**scene**	**.**	**'**
-	你	可能	容易地	有	到过	一个	令人不快的	部分	的	这	场景	.	-

“你很可能成为当时令人不快的一方。”

- [waɪ] [nɑːt] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] ? -

'	**Why**	**not**	**here**	**as**	**well**	**as**	**elsewhere**	**?**	**'**
-	为什么	不是	这里	作为	出色地	作为	别处	?	-

“为什么不能像其他地方一样在这里也这样做呢？”

- [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ? -

'	**You**	**don't**	**care**	**for**	**your**	**life**	**?**	**'**
-	你	不	关心	为了	你的	生活	?	-

你不在乎自己的生命吗?

- [aɪ][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['destəni] [dʌz] . -

'	**I**	**try**	**not**	**to**	**care**	**for**	**it**	**a**	**fraction**	**more**	**than**	**Destiny**	**does**	**.**	**'**
-	我	尝试	不是	到	关心	为了	它	一个	分数	更多的	比	命运	做	.	-

“我尽量不比命运多一分一毫地在意它。”

- ['feɪtəlɪzəm] .

'	**Fatalism**	**.**
-	宿命论	.

'宿命论。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ? -

I	**suppose**	**you**	**care**	**for**	**something**	**?**	**'**
我	认为	你	关心	为了	某物	?	-

我想你大概也有在乎的东西吧?

- [bɪ'saɪdz] [aɪv] [ə; eɪ] [slæk] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [gaɪdz] [ænd; ənd] [ɪnz] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

'	**Besides**	**I've**	**a**	**slack**	**purse**	**,**	**and**	**shun**	**guides**	**and**	**inns**	**when**	**I**	**can**	**.**
-	除了	我已经	一个	松弛	钱包	,	和	回避	指南	和	旅馆	什么时候	我	能	.

“此外，我的钱包很宽松，而且能不找导游、不住旅馆就不找。”

[aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['oʊpən] [er] , ['kʌlər] , ['flaʊərz] , [wiːdz] , [bɜːrdz] , ['ɪnsekts] , ['maʊntnz] .

I	**care**	**for**	**open**	**air**	**,**	**colour**	**,**	**flowers**	**,**	**weeds**	**,**	**birds**	**,**	**insects**	**,**	**mountains**	**.**
我	关心	为了	打开	空气	,	颜色	,	花朵	,	杂草	,	鸟类	,	昆虫	,	山脉	.

我喜欢开阔的空气、色彩、花朵、杂草、鸟类、昆虫和山脉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk] .

There's	**a**	**world**	**behind**	**the**	**mask**	**.**
有	一个	世界	在后面	这	面具	.

面具背后是一个世界。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊnz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] , [ɪn'tɑːlərəbli] ['stʌfi] .

I	**call**	**this**	**life**	**;**	**and**	**the**	**town's**	**a**	**boiling**	**pot**	**,**	**intolerably**	**stuffy**	**.**
我	称呼	这	生活	;	和	这	镇上的	一个	沸腾	锅	,	无法容忍地	闷	.

我称之为生活；而这座小镇就像一个沸腾的大锅，闷热得令人难以忍受。

[maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

My	**one**	**ambition**	**is**	**to**	**be**	**out**	**of**	**it**	**.**
我的	一	志向	是	到	是	出去	的	它	.

我唯一的愿望就是摆脱这一切。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n]

I	**thank**	**heaven**
我	感谢	天堂

我感谢上苍

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	have	not	another	on	earth	.
我	有	不是	其他	在	地球	.

我在世上再也没有第二个伴侣了。

[jes] , [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ][noʊt] - [bʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

Yes	,	I	care	for	my	note	-	book	,	because	it's	of	no	use	to	a	human	being
是的	,	我	关心	为了	我的	笔记	-	书	,	因为	它是	的	不	使用	到	一个	人类	存在

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

except	me	.
除了	我	.

是的，我很爱惜我的笔记本，因为它除了我以外对其他人没有任何用处。

[aɪ] [slept] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][soʊ]

I	slept	beside	a	spring	last	night	,	and	I	never	shall	like	a	bedroom	so
我	睡着了	旁	一个	春天	最后的	夜晚	,	和	我	绝不	将	喜欢	一个	卧室	所以

[wel] .

well	.
出色地	.

昨晚我睡在泉水旁，我再也不会喜欢这样的卧室了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] : [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -

I	think	I	have	discovered	the	great	secret	:	I	may	be	wrong	,	of	course	.	'
我	思考	我	有	发现	这	伟大的	秘密	:	我	可能	是	错误的	,	的	课程	.	-

我想我发现了一个伟大的秘密：当然，我也可能错了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] , [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

And	if	so	,	he	had	his	philosophy	,	the	admission	was	meant	to	say	.
和	如果	所以	,	他	有	他的	哲学	,	这	入学	曾是	意思是	到	说	.

如果真是如此，他有自己的哲学理念，这句话的本意是想表达这个意思。

[kə'rinθiə] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['siːkrət] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

Carinthia	expected	the	revelation	of	a	notable	secret	,	but	none	came	;
卡林西亚	预期的	这	启示	的	一个	值得注意的	秘密	,	但	没有任何	来了	;

卡林西亚原本期待着一个重大秘密的揭露，但什么也没有发生；

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər][græsp] : — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [hiː; hi]

or	if	it	did	it	eluded	her	grasp	:	—	he	was	praising	contemplation	,	he
或者如果		它	做过	它	躲避	她	抓牢	:	—	他	曾是	赞扬	沉思	,	他

[wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] [tə'bækoʊ] .

was	praising	tobacco	.
曾是	赞扬	烟草	.

或者，即便有，也逃过了她的掌控：——他是在赞美沉思，他是在赞美烟草。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['setld] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

He	talked	of	the	charm	of	poverty	upon	a	settled	income	of	a	very	small
他	谈话	的	这	魅力	的	贫困	之上	一个	定居	收入	的	一个	非常	小的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

他谈到，即使收入微薄，贫穷也有其魅力。

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'pækt][hiː; hi] [wʊd] ['eksɪkjuːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	fruit	of	a	compact	he	would	execute	with	the	town	to	agree	to	his
这	水果	的	一个	袖珍的	他	会	执行	和	这	镇	到	同意	到	他的

[pər'petʃuəl] [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

perpetual	exclusion	from	it	,
永久	排除	从	它	,

这是他与镇上达成协议的结果，协议内容是他同意永远被排除在镇外。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [wɪtʃ] ['evri]

and	to	retain	his	identity	,	and	not	be	the	composite	which	every
和	到	保持	他的	身份	,	和	不是	是	这	合成的	哪个	每一个

['taʊnzmən] [wʌz; wəz] .

townsman	was	.
镇民	曾是	.

并保持自己的身份，而不是成为镇上每个普通人的混合体。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

He	talked	of	Buddha	.
他	谈话	的	佛	.

他谈到了佛陀。

[hiː; hi] [sed] : - [hɪr] [ðə; ði] ['brʊks] [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]

He	said	:	'	Here	the	brook's	the	brook	,	the	mountain's	the	mountain	:	they	are
他	说	:	-	这里	这	布鲁克的	这	溪	,	这	山的	这	山	:	他们	是

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] . -

as	they	always	were	.	'
作为	他们	总是	是	.	-

他说："这里的小溪还是小溪，山还是山，它们和以前一样。"

- [juːd] [hæv; həv] [men] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , - [tʃɪ'lɑːn] [rɪ'mɑːkt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrslɪŋ] ['prætələr] ,

'	You'd	have	men	be	the	same	,	'	Chillon	remarked	as	to	a	nursling	prattler	,
-	你会	有	男人	是	这	相同的	,	-	西庸	评论	作为	到	一个	哺乳	喋喋不休者	,

"你希望男人都一样，"西庸对一个喋喋不休的婴儿说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : - [ðeɪv] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪv] [geɪnd] ; [ðoʊ] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd]

and	he	rejoined	:	'	They've	lost	more	than	they've	gained	;	though	,	he	admitted
和	他	重新加入	:	-	他们有	丢失的	更多的	比	他们有	获得	;	尽管	,	他	承认

, - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][geɪn] ,

,	'	there	has	been	some	gain	,
,	-	那里	有	到过	一些	获得	,

他接着说："他们失去的比得到的多；不过，"他承认，"也确实取得了一些成果。"

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] . -

in	a	certain	way	.	'
在	一个	肯定	方式	.	-

在某种程度上。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Fortunately	for	them	,
幸运的是	为了	他们	,

对他们来说幸运的是，

[jʌŋ] [men] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [ðeɪ]

young	men	have	not	the	habit	of	reflecting	upon	the	indigestion	of	ideas	they
年轻的	男人	有	不是	这	习惯	的	反思	之上	这	消化不良	的	想法	他们

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnəti] ,

receive	from	members	of	their	community	,
收到	从	成员	的	他们的	社区	,

年轻人没有反思从社区成员那里接受的、难以消化的思想的习惯。

['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

sometimes	upon	exchange	.
有时	之上	交换	.

有时在交换过程中。

[ðeɪ] [kəm'per] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [vjuː] , [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] [sə'merəli] ;

They	compare	a	view	of	life	with	their	own	view	,	to	condemn	it	summarily	;
他们	比较	一个	看法	的	生活	和	他们的	自己的	看法	,	到	谴责	它	简而言之	;

他们将某种人生观与自己的人生观进行比较，然后草率地予以谴责；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɑːbʤekt][tuː; tə] [ʧɪ'lɑːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv]

and	he	was	a	curious	object	to	Chillon	as	the	perfect	opposite	of
和	他	曾是	一个	好奇的	目的	到	西庸	作为	这	完美的	对面的	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

对于西庸来说，他是一个奇特的对象，因为他与自己完全相反。

- [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , - [ʧɪ'lɑːn] [sed] , - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɪriən] [buːts] ,

'	I	would	advise	you	,	'	Chillon	said	,	'	to	get	a	pair	of	Styrian	boots	,
-	我	会	建议	你	,	-	西庸	说	,	-	到	得到	一个	一对	的	施蒂里亚	靴子	,

“我建议你，”西庸说，“买一双施蒂里亚靴子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

if	you	intend	to	stay	in	the	Alps	.
如果	你	打算	到	停留	在	这	阿尔卑斯山	.

如果你打算在阿尔卑斯山停留的话。

[ðoʊz] [buːts] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['lʌndən] [meɪk] . -

Those	boots	of	yours	are	London	make	.	'
那些	靴子	的	你的	是	伦敦	制作	.	-

你这双靴子是伦敦产的。

- [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][maɪ] ['fɑːðɚz] [meɪk] , - [sed] ['mɪstər] . - .

'	They	'	re	my	father's	make	,	'	said	Mr	.	Woodseer	.
-	他们	-	关于	我的	父亲的	制作	,	-	说	先生	.	-	.

“这是我父亲做的，”伍德西尔先生说。

[ʧɪ'lɑːn] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːʧ] .

Chillon	drew	out	his	watch	.
西庸	画	出去	他的	手表	.

西庸掏出了他的怀表。

- [kʌm] , [kə'rinθiə] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] . -

'	Come	,	Carinthia	,	we	must	be	off	.	'
-	来	,	卡林西亚	,	我们	必须	是	离开	.	-

“卡林西亚，走吧，我们得出发了。”

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['æntən][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] ,

He	proposed	his	guide	,	and	,	as	Anton	was	rejected	,
他	建议的	他的	指导	,	和	,	作为	安东	曾是	拒绝	,

他推荐了自己的向导，但由于安东拒绝了，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ruːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

he	pointed	the	route	over	the	head	of	the	valley	,
他	尖	这	路线	超过	这	头	的	这	谷	,

他指着越过山谷顶端的那条路，

['steɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [sə'luːtid] [ænd; ənd] [stroʊd] .

stated	the	distance	to	an	inn	that	way	,	saluted	and	strode	.
声明	这	距离	到	一个	客栈	那	方式	,	敬礼	和	大步走	.

他告诉路过一家客栈的距离，敬了个礼，然后大步向前走去。

['mɪstər] . - , ['pɑːrtli] ['raɪzɪŋ] , [pri'zjʊmd] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [kə'rinθiə]

Mr	.	Woodseer	,	partly	rising	,	presumed	,	in	raising	his	hat	and	thanking	Carinthia
先生	.	-	,	部分	上升	,	假定	,	在	提高	他的	帽子	和	谢谢	卡林西亚

, [tuː; tə] [tʌʧ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

,	to	touch	her	fingers	.
,	到	触碰	她	手指	.

伍德西尔先生起身，大概是举起帽子向卡林西亚道谢，并触摸了她的手指。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['fræŋkli] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊpən][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt]

She	smiled	on	him	,	frankly	extending	her	open	hand	,	and	pointing	the	route
她	微笑	在	他	,	坦率地说	扩展	她	打开	手	,	和	指向	这	路线

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她对他微笑，坦率地伸出手，再次指明了方向。

['kaʊnsəlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn] , ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] :

counselling	him	to	rest	at	the	inn	,	even	saying	:
咨询	他	到	休息	在	这	客栈	,	甚至	说	:

劝他到客栈休息，甚至还说：

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [jʊr; jər] [streŋθ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? -

'	You	have	not	yet	your	strength	to	come	on	with	us	?	'
-	你	有	不是	然而	你的	力量	到	来	在	和	我们	?	-

“你还没有力气和我们一起上路吗？”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] : [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	thought	he	would	stay	some	time	longer	:	he	had	a	disposition	to
他	想法	他	会	停留	一些	时间	更长	:	他	有	一个	处置	到

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

他想再待一段时间：他有抽烟的习惯。

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɪf] [ʌv; əv]

She	tripped	away	to	her	brother	and	was	watched	through	the	whiffs	of
她	绊倒了	离开	到	她	兄弟	和	曾是	观看	通过	这	嗅觉	的

[ə; eɪ] [paɪp] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

a	pipe	far	up	the	valley	,
一个	管道	远的	向上	这	谷	,

她跌跌撞撞地走向她的哥哥，有人从山谷深处的烟斗里偷偷观察着她。

['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

guiltless	of	any	consciousness	of	producing	an	impression	.
无罪	的	任何	意识	的	生产	一个	印象	.

丝毫没有刻意给人留下印象的意识。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ]

But	her	mind	was	with	the	stranger	sufficiently	to	cause	her	to	say
但	她	头脑	曾是	和	这	陌生人	足够	到	原因	她	到	说

[tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] ,

to	Chillon	,
到	西庸	,

但她的心思却完全放在了这位陌生人身上，以至于她对西庸说：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æntən][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ]

at	the	close	of	a	dispute	between	him	and	Anton	on	the	interesting
在	这	关闭	的	一个	争议	之间	他	和	安东	在	这	有趣的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] :

subject	of	the	growth	of	the	horns	of	chamois	:
主题	的	这	生长	的	这	角	的	麂皮	:

在他和安东就羚羊角生长这一有趣话题展开争论之后：

- [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [kwaɪt] [kaɪnd][tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? -

'	Have	we	been	quite	kind	to	that	gentleman	?	'
-	有	我们	到过	相当	种类	到	那	绅士	?	-

“我们对那位先生够客气了吗？”

[tʃɪ'lɑːn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Chillon	**looked**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
西庸	看起来	超过	他的	肩膀	.

西隆回头看了一眼。

- ['hiːz] [ðer; ðər] [stɪl] ; ['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] .

'	**He's**	**there**	**still**	**;**	**he's**	**fond**	**of**	**solitude**	**.**
-	他是	那里	仍然	;	他是	喜爱	的	孤独	.

“他还在那里；他喜欢独处。”

[ænd; ənd] , ['kærɪn] , [maɪ] [dɪr] ,

And	**,**	**Carin**	**,**	**my**	**dear**	**,**
和	,	卡琳	,	我的	亲爱的	,

还有，卡琳，我亲爱的，

[dəunt] [gɪv] [jʊr; jər][hænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [its] [nɑːt] [dʌn] . -

don't	**give**	**your**	**hand**	**when**	**you**	**are**	**meeting**	**or**	**parting**	**with**	**people**	**it's**	**not**	**done**	**.**	**'**
不	给	你的	手	什么时候	你	是	会议	或者	离别	和	人们	它是	不是	完毕	.	-

与人见面或告别时不要伸出手，这是不礼貌的。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['sɪstər] [sed] : - [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] ? -

His	**uninstructed**	**sister**	**said**	**:**	**'**	**Did**	**you**	**not**	**like**	**him**	**?**	**'**
他的	未经指导	姐姐	说	:	-	做过	你	不是	喜欢	他	?	-

他那不谙世事的妹妹问道：“你不喜欢他吗？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [oʊ] , - [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bæləns t] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði]

She	**was**	**answered**	**with**	**an**	**'**	**Oh**	**,**	**'**	**the**	**tone**	**of**	**which**	**balanced**	**lightly**	**on**	**the**
她	曾是	回答	和	一个	-	哦	,	-	这	语气	的	哪个	均衡	轻轻	在	这

['nuːtrəl] [laɪn] .

neutral	**line**	**.**
中性的	线	.

她的回答是“哦”，语气略显中性。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][hiː; hi][hæz; həz][ɑːr; ər] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] , [aɪ] [hɪr] ,

'	**Some**	**of**	**the**	**ideas**	**he**	**has**	**are**	**Lord**	**Fleetwood's**	**,**	**I**	**hear**	**,**
-	一些	的	这	想法	他	有	是	主	弗利特伍德的	,	我	听到	,

“我听说，他的一些想法是弗利特伍德勋爵的。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] ,

and	**one**	**can**	**understand**	**them**	**in**	**a**	**man**	**of**	**enormous**	**wealth**	**,**
和	一	能	理解	他们	在	一个	男人	的	巨大的	财富	,

人们可以理解那些拥有巨额财富的人的这种想法。

[huː] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪz] [ded] - [sɪk] [ʌv; əv] ['flætəri] ;

who	**doesn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**himself**	**and**	**is**	**dead**	**-**	**sick**	**of**	**flattery**	**;**
WHO	不	知道	什么	到	做	和	他自己	和	是	死的	-	生病的	的	奉承	;

他不知道该如何打发时间，而且对奉承感到厌倦至极；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ['neɪtʃər] .

though	**it**	**seems**	**odd**	**for**	**an**	**English**	**nobleman**	**to**	**be**	**raving**	**about**	**Nature**	**.**
尽管	它	似乎	奇怪的	为了	一个	英语	贵族	到	是	狂言	关于	自然	.

虽然一位英国贵族对大自然赞不绝口似乎有些奇怪。

[pər'hæps] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [els] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] . -

Perhaps	**it's**	**because**	**none**	**else**	**of**	**them**	**does**	**.**	**'**
也许	它是	因为	没有任何	别的	的	他们	做	.	-

或许是因为他们当中没有人这样做。

- [lɔːrd] ['fliːtwud] [lʌvz] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] , [tʃɪ'lɑːn] ? -

'	**Lord**	**Fleetwood**	**loves**	**our**	**mountains**	**,**	**Chillon**	**?**	**'**
-	主	弗利特伍德	爱	我们的	山脉	,	西庸	?	-

“弗利特伍德勋爵喜欢我们的山脉，奇隆？”

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

'	But	a	fellow	who	probably	has	to	make	his	way	in	the	world	!
-	但	一个	同伴	WHO	大概	有	到	制作	他的	方式	在	这	世界	!

但这个人可能得靠自己在这个世界上闯出一片天地!

— [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ! - . . .

—	and	he	despises	ambition	!	'	.	.	.
—	和	他	鄙视	志向	!	-	.	.	.

——而且他鄙视野心!

[tʃɪ'lɑːn] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Chillon	dropped	him	.
西庸	掉落	他	.

西戎把他甩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə] [ˌɛk'sɛntrɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərli][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ]

He	was	antipathetic	to	eccentrics	,	and	his	soldierly	and	social	training
他	曾是	反感的	到	怪人	,	和	他的	军人	和	社会的	训练

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hetərədɑːks][aɪ'diːəz] :

opposed	the	profession	of	heterodox	ideas	:
反对	这	职业	的	异质	想法	:

他厌恶怪人，他的军旅生涯和社会训练也使他反对宣扬异端思想:

[tuː; tə][hæv; həv] ['lisnd] ['sɪriəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]

to	have	listened	seriously	to	them	coming	from	the	mouth	of	an
到	有	听着	严重地	到	他们	未来	从	这	嘴	的	一个

[ˌʌnæm'bɪʃəs] [buːtmeɪkɝz] [sʌn] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] .

unambitious	bootmaker's	son	involved	him	in	the	absurdity	.
不求上进	制靴匠	儿子	涉及	他	在	这	荒谬	.

认真听取一个胸无大志的鞋匠儿子的话语，让他陷入了荒谬之中。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [læd] ,

He	considered	that	there	was	no	harm	in	the	lad	,
他	经过考虑的	那	那里	曾是	不	伤害	在	这	小伙子	,

他认为这孩子并无恶意。

['ræðər] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænərz] ;

rather	a	commendable	sort	of	courage	and	some	notion	of	manners	;
相当	一个	值得称赞	种类	的	勇气	和	一些	概念	的	礼仪	;

相当值得称道的勇气和一定的礼仪意识;

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vənəbl] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk]

allowing	for	his	ignorance	of	the	convenable	in	putting	out	his	hand	to	take
允许	为了	他的	无知	的	这	方便的	在	推杆	出去	他的	手	到	拿

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ,

a	young	lady's	,
一个	年轻的	女士的	,

考虑到他对礼仪的无知，他竟然伸出手去牵一位年轻女士的手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] .

with	the	plea	of	thanking	her	.
和	这	恳求	的	谢谢	她	.

并恳求她表示感谢。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

He	hoped	she	would	be	more	on	her	guard	.
他	希望	她	会	是	更多的	在	她	警卫	.

他希望她能更加警惕。

[kə'rinθiə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊblmən] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ]

Carinthia	was	sure	she	had	the	name	of	the	nobleman	wishing	to	bestow
卡林西亚	曾是	当然	她	有	这	姓名	的	这	贵族	祝	到	赐给

[hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌhenri'etə] .

his	title	upon	the	beautiful	Henrietta	.
他的	标题	之上	这	美丽的	亨丽埃塔	.

卡琳西亚确信她知道那位想要将爵位授予美丽的亨利埃塔的贵族的名字。

[lɔ:rd] ['fli:twud] !

Lord	Fleetwood	!
主	弗利特伍德	!

弗利特伍德勋爵!

[ðæt] ['slendər] [θred] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['raɪv(ə)l] [hu:]

That	slender	thread	given	her	of	the	character	of	her	brother's	rival	who
那	苗条	线	给定	她	的	这	特点	的	她	兄弟	竞争对手	WHO

[lʌvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns]

loved	the	mountains	was	woven	in	her	mind	with	her	passing	experience
喜爱	这	山脉	曾是	编织	在	她	头脑	和	她	通过	经验

[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

of	the	youth	they	had	left	behind	them	,
的	这	青年	他们	有	左边	在后面	他们	,

她脑海中浮现出哥哥的竞争对手——一个热爱山川的人——的形象，这与她对他们逝去青春的记忆交织在一起。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɪ'keɪm] [wʌn] , [ə; eɪ] ['haɪli] [træns'fɪgjəd] [wʌn] ,

until	the	two	became	one	,	a	highly	transfigured	one	,
直到	这	二	成为	一	,	一个	高度	变形	一	,

直到两者合二为一，成为一个高度变形的个体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

and	the	mountain	scenery	made	him	very	threatening	to	her	brother	.
和	这	山	风景	制成	他	非常	威胁	到	她	兄弟	.

山景让他对她哥哥构成了极大的威胁。

[ə; eɪ] ['sɪlki] ['herd] [ju:θ] , [braʊn] - [aɪd] , [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] , [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [fɑ:nd]

A	silky	haired	youth	,	brown	-	eyed	,	unconquerable	in	adversity	,	immensely	rich	,	fond
一个	丝滑	头发	青年	,	棕色的	-	眼睛	,	不可征服的	在	逆境	,	非常	富有的	,	喜爱

[ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,

of	solitude	,
的	孤独	,

一位头发柔顺、棕色眼睛、逆境中不屈不挠、极其富有、喜欢独处的青年。

[kɜ:rld] , ['dekəreɪtɪd] , [bɪ'dʒu:əld] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] [nəʊmz] [ʌv; əv]['ɪnmoʊst]['sɑ:lətu:d] ,

curled	,	decorated	,	bejewelled	by	all	the	elves	and	gnomes	of	inmost	solitude	,
卷曲	,	装饰	,	镶满珠宝的	经过	全部	这	精灵	和	地精	的	最	孤独	,

[mʌst; məst][hæv; həv] ['mɑ:rvələs] [ət'rækʃnz] ,

must	have	marvellous	attractions	,
必须	有	奇妙	景点	,

被幽暗深处的精灵和侏儒们精心装饰、镶满珠宝，蜷缩着，一定有着奇妙的魅力。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] .

she	feared	.
她	害怕	.

她感到害怕。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

She	thought	of	him	so	much	,
她	想法	的	他	所以	很多	,

她非常想念他。

[ðæt] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]['spɪrɪt] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['strɪkən] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʌv; əv]

that	her	humble	spirit	conceived	the	stricken	soul	of	the	woman	as	of
那	她	谦逊的	精神	构思	这	受打击的	灵魂	的	这	女士	作为	的

[nə'sesəti] [ðə; ði][pər'suːər] ;

necessity	the	pursuer	;
必要性	这	追击者	;

她谦卑的心灵将那位饱受折磨的女子视为追寻者；

[æz; əz] ['ʃeɪmləsli] , [ðoʊ] ['tɪmɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pər'suːd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]

as	shamelessly	,	though	timidly	,	as	she	herself	pursued	in	imagination	the
作为	厚颜无耻	,	尽管	胆怯地	,	作为	她	她自己	追击	在	想像力	这

[ɪn'tʃæntɪd] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [lænd] .

enchanted	secret	of	the	mountain	-	land	.
迷人的	秘密	的	这	山	-	土地	.

她像自己一样，既羞涩又胆怯地在想象中追寻着山地的神奇秘密。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] ['sʌpləˌkeɪt] ,

She	hoped	her	brother	would	not	supplicate	,
她	希望	她	兄弟	会	不是	哀告	,

她希望哥哥不会乞求。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [bi'sidʒd] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [hɜːr; hər]

for	it	struck	her	that	the	lover	who	besieged	the	lady	would	forfeit	her
为了	它	击	她	那	这	情人	WHO	被围困	这	女士	会	丧失	她

['roʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['fænsi] .

roaming	and	hunting	fancy	.
漫游	和	打猎	想要	.

因为她突然意识到，纠缠这位女士的情人将会失去她四处游荡和狩猎的爱好。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] .

'	I	wonder	what	that	gentleman	is	doing	now	,	'	she	said	to	Chillon	.
-	我	想知道	什么	那	绅士	是	正在做	现在	,	-	她	说	到	西庸	.

“我想知道那位先生现在在做什么，”她对西庸说。

[hiː; hi] ['grɪmɪst] ['slaɪtli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ,

He	grimaced	slightly	,	for	her	sake	;	he	would	have	liked	to	inform	her	,
他	做了个鬼脸	轻微地	,	为了	她	清酒	;	他	会	有	喜欢	到	通知	她	,

他为了她微微皱了皱眉；他很想告诉她：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

for	the	sake	of	educating	her	in	the	customs	of	the	world	she	was	going
为了	这	清酒	的	教育	她	在	这	海关	的	这	世界	她	曾是	去

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

为了让她了解她即将进入的世界的风俗习惯，

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['dʒent(ə)lmən] - [kən'veiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

that	the	word	'	gentleman	'	conveys	in	English	a	special	signification	.
那	这	单词	-	绅士	-	传递	在	英语	一个	特别的	意义	.

“gentleman”一词在英语中具有特殊的含义。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [geɪv] [tʃɪ'lɑːn]

Her	expression	of	wonder	whether	they	were	to	meet	him	again	gave	Chillon
她	表达	的	想知道	无论	他们	是	到	见面	他	再次	给予	西庸

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

the	opportunity	of	saying	:
这	机会	的	说	:

她脸上流露出的疑惑——他们是否还会再次见到他——给了西庸一个机会，让他说道：

- [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði] [ˌʌn'laɪkliɪst] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] . -

'	It	'	s	the	unlikeliest	thing	possible	—	at	all	events	in	England	.	'
-	它	-	s	这	最不可能	事物	可能的	—	在	全部	活动	在	英格兰	.	-

“这简直是天方夜谭——至少在英国是这样。”

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	But	I	think	we	shall	,	'	said	she	.
-	但	我	思考	我们	将	,	-	说	她	.

“但我认为我们会的，”她说。

- [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [miːt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] ; [juː; jʊ][dəunt] [miːt] ['ʌðər] . -

'	My	dear	,	you	meet	people	of	your	own	class	;	you	don't	meet	others	.	'
-	我的	亲爱的	,	你	见面	人们	的	你的	自己的	班级	;	你	不	见面	其他的	.	-

“亲爱的，你只会遇到和你同阶层的人，遇不到其他阶层的人。”

- [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [miːt] ['enibɑːdi] , [tʃɪ'lɑːn] ! -

'	But	we	may	meet	anybody	,	Chillon	!	'
-	但	我们	可能	见面	任何人	,	西庸	!	-

“但是我们可能会遇到任何人，西庸！”

- [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

'	In	the	street	.
-	在	这	街道	.

在街上。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] . -

I	suppose	you	would	not	stop	to	speak	to	him	in	the	street	.	'
我	认为	你	会	不是	停止	到	说话	到	他	在	这	街道	.	-

我想你不会在街上停下来和他说话吧?

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] ! -

'	It	would	be	strange	to	see	him	in	the	street	!	'
-	它	会	是	奇怪的	到	看	他	在	这	街道	!	-

“在街上看到他，那该多奇怪啊！”

[kə'rinθiə] [sed] .

Carinthia	said	.
卡林西亚	说	.

卡林西亚说道。

- [streɪndʒ] [ɔːr][nɑːt] ! - . .

'	Strange	or	not	!	'	.	.
-	奇怪的	或者	不是	!	-	.	.

“奇怪也好，不奇怪也罢！”

[tʃɪ'lɑːn] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Chillon	thought	he	had	said	sufficient	.
西庸	想法	他	有	说	充足的	.

西庸认为自己已经说得足够多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tektəʃip] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]

She	was	under	his	protectorship	,	otherwise	he	would	not	have	alluded	to	the
她	曾是	在下面	他的	保护国	,	否则	他	会	不是	有	暗示	到	这

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

observance	of	class	distinctions	.
观察	的	班级	区别	.

她受到他的保护，否则他不会提及阶级区别。

[hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ]

He	felt	them	personally	in	this	case	because	of	their	seeming	to	stretch
他	毛毡	他们	亲自	在	这	案件	因为	的	他们的	似乎	到	拉紧

[groʊ'teskli] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['hetərədɑːksi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

grotesquely	by	the	pretentious	heterodoxy	of	the	young	fellow	,
怪诞地	经过	这	装腔作势	异端	的	这	年轻的	同伴	,

他对此感同身受，因为这个年轻人的故作高深的异端邪说似乎使这些异端邪说显得荒谬可笑。

[huːm] , [ˌnevərðə'les] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

whom	,	nevertheless	,	thinking	him	over	now	that	he	was	mentioned	,
谁	,	尽管如此	,	思维	他	超过	现在	那	他	曾是	提及	,

然而，既然提到了他，他还是认真地考虑了一下他。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ɪn] ['blʌntli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['steɪtəs; 'stætəs] .

he	approved	for	his	manliness	in	bluntly	telling	his	origin	and	status	.
他	得到正式认可的	为了	他的	男子气概	在	直截了当地	讲述	他的	起源	和	地位	.

他坦率地讲述自己的出身和地位，展现了男子气概，并因此受到赞赏。

[ə; eɪ] [ʃæ'leɪ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ] [mɪlk] ,

A	chalet	supplied	them	with	fresh	milk	,
一个	小木屋	供应	他们	和	新鲜的	牛奶	,

小木屋为他们提供新鲜牛奶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .

and	the	inn	of	a	village	on	a	perch	with	the	midday	meal	.
和	这	客栈	的	一个	村庄	在	一个	栖息	和	这	正午	一顿饭	.

还有位于高处的村庄客栈，提供午餐。

[ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['prɪnsli] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

Their	appetites	were	princely	and	swept	over	the	little	inn	like	a	conflagration	.
他们的	食欲	是	王子	和	扫荡	超过	这	小的	客栈	喜欢	一个	大火	.

他们的食欲如同王子般旺盛，像一场大火一样席卷了这家小旅馆。

['oʊnli]['æftər] ['klɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['rɪrwərd] [pə'destriən] ,

Only	after	clearing	it	did	they	remember	the	rearward	pedestrian	,
仅有的	后	清理	它	做过	他们	记住	这	向后	行人	,

直到清理干净后，他们才想起后面还有行人。

[huːz] ['prɑːbəb(ə)l] ['wɒnts] [tʃɪ'lɑːn] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [baɪ] - [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][tuː; tə][ðer; ðər]

whose	probable	wants	Chillon	was	urged	by	Carthinia	to	speak	of	to	their
谁	可能	想要	西庸	曾是	敦促	经过	-	到	说话	的	到	他们的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

卡提尼亚敦促西庸向他们的主人谈论他可能想要的东西。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] , ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] , ['træmpɪŋ] ['geɪli] ,

They	pushed	on	,	clambering	up	,	scurrying	down	,	tramping	gaily	,
他们	推动	在	,	攀爬	向上	,	匆匆忙忙	向下	,	徒步旅行	兴高采烈地	,

他们继续前进，爬上去，跑下去，欢快地走着。

[tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] [kɜ-ɪnθiːəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd]

till	by	degrees	the	chambers	of	Carinthia's	imagination	closed	their	doors	and
直到	经过	学位	这	房间	的	卡林西亚的	想像力	关闭	他们的	门	和

[wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌɪntərkə'mjʊnəˌket] .

would	no	longer	intercommunicate	.
会	不	更长	互通	.

直到卡林西亚想象的各个房间逐渐关闭，不再相互连通。

[hɜːr; hər] [hed] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [æk'tɪvəti][tuː; tə][hɜːr; hər][legz]

Her	head	refused	to	interest	her	,	and	left	all	activity	to	her	legs
她	头	拒绝	到	兴趣	她	,	和	左边	全部	活动	到	她	腿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	her	eyes	,
和	她	眼睛	,

她对大脑毫无兴趣，所有的活动都集中在腿和眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'keɪm] ['ʌnəb'zəːvənt] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [fʊt] - [træks] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] .

and	the	latter	became	unobservant	,	except	of	foot	-	tracks	,	animal	-	like	.
和	这	后者	成为	昧	,	除了	的	脚	-	轨道	,	动物	-	喜欢	.

后者变得麻木不仁，除了脚印之外，像动物一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] :

She	felt	that	she	was	a	fine	machine	,	and	nothing	else	:
她	毛毡	那	她	曾是	一个	美好的	机器	,	和	没有什么	别的	:

她觉得自己只是一台精密的机器，仅此而已：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðoʊz] ['leɪdiz] !

and	she	was	rapidly	approaching	those	ladies	!
和	她	曾是	快速	接近	那些	女士们	!

她正迅速接近那些女士们!

- [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	will	tell	them	how	I	walked	with	you	,	'	she	said	.
-	你	将要	告诉	他们	如何	我	步行	和	你	,	-	她	说	.

“你会告诉他们我是如何陪你一起散步的，”她说。

- [jʊr; jər] [frendz] ['oʊvər] ['jɑːndər] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Your	friends	over	yonder	?	'	said	he	.
-	你的	朋友们	超过	远处	?	-	说	他	.

“你那边的那些朋友？”他问道。

- [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɪgnərənt] , ['brʌðər] . -

'	So	that	they	may	not	think	me	so	ignorant	,	brother	.	'
-	所以	那	他们	可能	不是	思考	我	所以	无知	,	兄弟	.	-

“这样他们就不会觉得我那么无知了，兄弟。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['heɪsti] ['efərt] [tuː; tə] [kloʊk] [hɜːr; hər]['vænəti] .

She	stumbled	on	the	helpless	word	in	a	hasty	effort	to	cloak	her	vanity	.
她	踉跄	在	这	无助	单词	在	一个	仓促	努力	到	披风	她	虚荣	.

她慌乱中脱口而出这个无助的词语，试图掩饰自己的虚荣心。

[hiː; hi] [læft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn]

Her	desire	to	meet	the	critical	English	ladies	with	a	towering	reputation	in	one
她	欲望	到	见面	这	批判的	英语	女士们	和	一个	参天	名声	在	一

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

department	of	human	enterprise	was	comprehensible	,
部门	的	人类	企业	曾是	可理解的	,

她渴望会见那些在人类事业的某个领域享有盛誉的英国杰出女性，这种愿望是可以理解的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌæpri'hensivniz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [waɪld][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

considering	the	natural	apprehensiveness	of	the	half	-	wild	girl	before	such	a
考虑	这	自然的	忧虑	的	这	一半	-	荒野	女孩	前	这样的	一个

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

考虑到这位半野性少女在这种会面之前自然会感到忐忑不安。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] [freɪzɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] ,

As	it	often	happens	with	the	silly	phrases	of	simple	people	,	the	wrong	word	,
作为	它	经常	发生	和	这	愚蠢的	短语	的	简单的	人们	,	这	错误的	单词	,

就像普通人说的那些愚蠢的短语经常出现的情况一样，用错了词，

['fuːlɪʃ] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

foolish	although	it	was	,
愚蠢	虽然	它	曾是	,

虽然这很愚蠢，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃærətəbl] [laɪt] [ðæn; ðən]

went	to	the	heart	of	the	hearer	and	threw	a	more	charitable	light	than
去	到	这	心	的	这	听者	和	扔	一个	更多的	慈善	光	比

['rɪdɪkjuːl] [ɑːn][hɜːr; hər] .

ridicule	on	her	.
嘲笑	在	她	.

这段话触动了听众的心灵，对她展现了比嘲笑更多的善意。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

So	that	they	may	know	I	can	do	something	they	cannot	do	,	was	the
所以	那	他们	可能	知道	我	能	做	某物	他们	不能	做	,	曾是	这

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

意思是说，这样他们就能知道我能做到他们做不到的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pʊrnəsˌpɔːrnəs][ɪn] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði][fækt] .

It	showed	her	deep	knowledge	of	her	poorness	in	laying	bare	the	fact	.
它	显示	她	深的	知识	的	她	贫穷	在	躺下	裸	这	事实	.

她毫不掩饰自己的贫穷，这表明她对自己贫穷的深刻认识。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] : - [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] .

Anxious	to	cheer	her	,	he	said	:	'	Come	,	come	,	you	can	dance	.
焦虑的	到	欢呼	她	,	他	说	:	-	来	,	来	,	你	能	舞蹈	.

为了鼓励她，他说：“来吧，来吧，你可以跳舞。”

[juː; jʊ] [dæns] [wel] , ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

You	dance	well	,	mother	has	told	me	,	and	she	was	a	judge	.
你	舞蹈	出色地	,	母亲	有	讲述	我	,	和	她	曾是	一个	法官	.

妈妈告诉我你跳舞跳得很好，她以前是评委。

[juː; jʊ] [raɪd] , [juː; jʊ] [swɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər] ['kʌntri] ['sɔŋz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

You	ride	,	you	swim	,	you	have	a	voice	for	country	songs	,	at	all	events	.
你	骑	,	你	游泳	,	你	有	一个	嗓音	为了	国家	歌曲	,	在	全部	活动	.

你骑马、游泳，还擅长唱乡村歌曲，在所有活动中都表现出色。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] [tuː] .

And	you're	a	bit	of	a	botanist	too	.
和	你是	一个	少量	的	一个	植物学家	也	.

你也算是个植物学家吧。

[jʊə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ; [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You're	good	at	English	and	German	;	you	had	a	French	governess	for	a
你是	好的	在	英语	和	德语	;	你	有	一个	法语	家庭教师	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

couple	of	years	.
夫妻	的	年	.

你的英语和德语都很好；你曾有一位法国家庭教师教过你几年。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][self] - [dɪ'fens] :

By	the	way	,	you	understand	the	use	of	a	walking	-	stick	in	self	-	defence	:
经过	这	方式	,	你	理解	这	使用	的	一个	步行	-	戳	在	自己	-	防御	:

顺便问一下，您了解手杖在自卫中的用途吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɑːn] [ə'keɪʒn] . -
you could handle a sword on occasion . '
你 可以 处理 一个 剑 在 场合 . -

你偶尔也能用剑。

- ['fɑːðər] [treɪnd] [ˌem 'iː] , - [sed] - .
' Father trained me , ' said Carthinia .
- 父亲 受过训练 我 , - 说 - .

“是父亲训练我的，”卡西尼亚说。

- [aɪ][kæn; kən]['faɪər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['eɪmɪŋ] . -
' I can fire a pistol , aiming . '
- 我 能 火 一个 手枪 , 瞄准 . -

“我会开枪，而且能瞄准。”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] , [tuː] .
' With a good aim , too .
- 和 一个 好的 目的 , 也 .

“而且瞄准得也很好。”

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] .
Father told me you could .
父亲 讲述 我 你 可以 .

父亲告诉我你可以。

[haʊ] [fɑːnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] !
How fond he was of his girl !
如何 喜爱 他 曾是 的 他的 女孩 !

他多么疼爱他的女友啊！

[wel] , [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Well , bear in mind that father was proud of you ,
出色地 , 熊 在 头脑 那 父亲 曾是 自豪的 的 你 ,

记住，父亲以你为荣。

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
and hold up your head wherever you are . '
和 抓住 向上 你的 头 无论 你 是 . -

无论身处何地，都要昂首挺胸。

- [aɪ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I will , ' she said .
- 我 将要 , - 她 说 .

“我会的，”她说。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bjuːgl] [bloʊn] [æt; ət][ðə; ði]
He assured her he had a mind to have a bugle blown at the
他 保证 她 他 有 一个 头脑 到 有 一个 号角 吹 在 这
['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːðz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðərz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər][ɪn]
entrance of the Baths for a challenge to the bathers to match her in
入口 的 这 浴室 为了 一个 挑战 到 这 沐浴者 到 匹配 她 在
['wɔːrlaɪk] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
warlike accomplishments .
好战 成就 .

他向她保证，他打算在浴场入口处吹响号角，向沐浴者们发出挑战，看他们能否在战斗功绩上与她匹敌。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [mʌtʃ] ['ræliɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][dʒʌst] [ðen] :
She bit her lips : she could not bear much rallying on the subject just then :
她 少量 她 嘴唇 : 她 可以 不是 熊 很多 集结 在 这 主题 只是 然后 :

她咬着嘴唇：她现在实在无法再就这个问题进行太多争论了：

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [pliːz] ? -
' **Which** **is** **the** **hard** **one** **to** **please** **?** '
- 哪个 是 这 难的 一 到 请 ? -

“哪个最难取悦？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she **asked** **.**
她 问 .

她问道。

- [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . -
' **The** **one** **you** **will** **find** **the** **kinder** **of** **the** **two** **.** '
- 这 一 你 将要 寻找 这 幼儿园 的 这 二 . -

“你会发现这两个人中比较善良的那个。”

- [ˌhenri'etə] ? -
' **Henrietta** **?** '
- 亨丽埃塔 ? -

“亨丽埃塔？”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He **nodded** **.**
他 点头 .

他点了点头。

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['fɑːðər] ? -
' **Has** **she** **a** **father** **?** '
- 有 她 一个 父亲 ? -

她有父亲吗?

- [ə; eɪ] ['gælənt] [oʊld]['ædmərəl] : ['ædmərəl] ['bɔːldwɪn] ['feɪkənəm] . -
' **A** **gallant** **old** **admiral** **:** **Admiral** **Baldwin** **Fakenham** **.** '
- 一个 英勇 老的 上将 : 上将 鲍德温 法肯汉姆 . -

“一位英勇的老海军上将：鲍德温·法肯汉姆海军上将。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! -
' **I** **am** **glad** **of** **that** **!** '
- 我 是 高兴的 的 那 ! -

“我很高兴！”

[kə'rinθiə] [said] [aʊt] ['hɑːrtɪli] . -
Carinthia **sighed** **out** **heartily** **.** '
卡林西亚 叹了口气 出去 衷心地 . -

卡林西亚长长地叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
And **he** **is** **with** **her** **?**
和 他 是 和 她 ?

他和她在一起?

[ænd; ənd] [laɪks] [juː; jʊ] , [tʃɪ'lɑːn] ? -
And **likes** **you** **,** **Chillon** **?** '
和 点赞 你 , 西庸 ? -

像你这样的人，西庸?

- [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] . -
' **On** **the** **whole** **,** **I** **think** **he** **does** **.** '
- 在 这 所有的 , 我 思考 他 做 . -

“总的来说，我认为他的确如此。”

- [ə; eɪ] [breɪv] ['ɑːfɪsər] ! -
' **A** **brave** **officer** **!** '
- 一个 勇敢的 官 ! -

“一位勇敢的警官！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Such	a	father	would	be	sure	to	like	him	.
这样的	一个	父亲	会	是	当然	到	喜欢	他	.

这样的父亲一定会喜欢他。

[soʊ] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] ['hoʊpf(ə)l] .

So	the	domestic	prospect	was	hopeful	.
所以	这	国内的	前景	曾是	充满希望	.

因此，国内前景乐观。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːðz] ,

At	sunset	they	stood	on	the	hills	overlooking	the	basin	of	the	Baths	,
在	日落	他们	站立	在	这	丘陵	俯瞰	这	盆地	的	这	浴室	,

日落时分，他们站在俯瞰温泉浴场水池的山丘上。

[ɔːl] [en'fəʊldid] [ɪn] [swɔðz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ]

all	enfolded	in	swathes	of	pink	and	crimson	up	to	the	shining	grey	of	a	high
全部	包裹	在	大片	的	粉色的	和	赤红	向上	到	这	灼灼	灰色的	的	一个	高的

['hev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [freʃ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

heaven	that	had	the	fresh	brightness	of	the	morning	.
天堂	那	有	这	新鲜的	亮度	的	这	早晨	.

一切都被粉红色和深红色的光芒所笼罩，一直延伸到闪耀着晨曦般明亮的高空灰色。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] , - [sed] [kə'rinθiə] ,

'	We	are	not	tired	in	the	slightest	,	'	said	Carinthia	,
-	我们	是	不是	疲劳的	在	这	丝毫	,	-	说	卡林西亚	,

“我们一点也不觉得累，”卡林西亚说道。

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [rest] [bɪ'loʊ] .

trifling	with	the	vision	of	a	cushioned	rest	below	.
琐事	和	这	想象	的	一个	缓冲	休息	以下	.

轻视下方柔软舒适的休息环境。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] . -

'	I	could	go	on	through	the	night	quite	comfortably	.	'
-	我	可以	去	在	通过	这	夜晚	相当	舒适地	.	-

“我可以轻松熬过漫漫长夜。”

- [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [bed] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [tʃɪ'lɑːn] [rɪ'plaɪd] ['staʊtli] ,

'	Wait	till	you	wake	up	in	your	little	bed	to	-	morrow	,	'	Chillon	replied	stoutly	,
-	等待	直到	你	唤醒	向上	在	你的	小的	床	到	-	明天	,	-	西庸	回复	坚定地	,

“等你明天醒来躺在你的小床上就知道了，”西庸斩钉截铁地回答道。

[tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [tʃɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lʌvɚz] [hɑːrt] ,

to	drive	a	chill	from	his	lover's	heart	,
到	驾驶	一个	寒意	从	他的	恋人的	心	,

为了驱散爱人心中的寒意，

[ðæt] [hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

that	had	seized	it	at	the	bare	suggestion	of	their	going	on	.
那	有	查获	它	在	这	裸	建议	的	他们的	去	在	.

他们仅仅因为对方提出继续前进的建议就抓住了这个机会。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['letər]

THE	LADY'S	LETTER
这	女士的	信

女士的信

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['lʌvər][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ?

Is	not	the	lover	a	prophet	?
是	不是	这	情人	一个	先知	?

难道恋人不是一位先知吗?

[hiː; hi][ðæt]['fɜːrvəntli][dɪ'zaɪəz][meɪ][wel][biː; bi][wʌn] ;

He	that	fervently	desires	may	well	be	one	;
他	那	热切地	欲望	可能	出色地	是	一	;

热切渴望者很可能就是其中之一;

[hɪz; ɪz]['hɜːrid]['neɪtʃər][ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][wɔːrmθ][tuː; tə][breɪk][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][bloʊ] :

his	hurried	nature	is	alive	with	warmth	to	break	the	possible	blow	:
他的	慌忙	自然	是	活	和	温暖	到	休息	这	可能的	吹	:

他急躁的性格中蕴藏着温暖，足以化解可能的打击:

[ænd; ənd][ɪf][hɪz; ɪz][fɪrz][wɜːr; wər][nɑːt]['niːdɪd][ðeɪ][wɜːr; wər]['ʃæˌdoʊz] ; [ænd; ənd][ɪf][fʊl'fɪld] ,

and	if	his	fears	were	not	needed	they	were	shadows	;	and	if	fulfilled	,
和	如果	他的	恐惧	是	不是	需要	他们	是	阴影	;	和	如果	已完成	,

如果他的恐惧并非必要，它们就只是影子；如果恐惧成真，

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][kən'vɪnst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmɪs'fɔːrtʃən][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðæt]['rerli][əːd]

was	he	not	convinced	of	his	misfortune	by	a	dark	anticipation	that	rarely	erred
曾是	他	不是	确信	的	他的	不幸	经过	一个	黑暗的	预期	那	很少	犯错

?

?
?

难道他没有因为那种几乎从未出错的阴郁预感而确信自己将遭遇不幸吗?

[dɪ'sendɪŋ][ðə; ði][hɪlz] , [hiː; hi][rɪ'membər]['sevrəl]['əʊmənz] :

Descending	the	hills	,	he	remembered	several	omens	:
下降	这	丘陵	,	他	记得	一些	预兆	:

下山途中，他想起了几个预兆:

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][sʌŋk][wen][hiː; hi][lʊkt][daʊn][ɑːn][ðə; ði]['vɪləz][ænd; ənd]['klʌstərd]['haʊzɪz] ,

the	sun	had	sunk	when	he	looked	down	on	the	villas	and	clustered	houses	,
这	太阳	有	沉没	什么时候	他	看起来	向下	在	这	别墅	和	聚类	房屋	,

当他俯瞰别墅和成片的房屋时，太阳已经落山了。

[nɑːt][æn; ən][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrb][hæd; həd][bɪn][siːn] ;

not	an	edge	of	the	orb	had	been	seen	;
不是	一个	边缘	的	这	球体	有	到过	已见	;

球体的边缘丝毫没有被看到;

[ðə; ði]['ædmɝəlz]['kwɔːrtərz][ɪn][taɪl][brɔːd] - [feɪst][hoʊ'tel][hæd; həd][wɔːrn][æn; ən] [ə'pɪrəns]

the	admiral's	quarters	in	tile	broad	-	faced	hotel	had	worn	an	appearance
这	海军上将的	四分之一	在	瓦	广阔	-	面对	酒店	有	磨损	一个	外貌

[rɪ'zemblɪŋ][ðə; ði]['empti][haʊs][ʌv; əv]['jestərdeɪ] ;

resembling	the	empty	house	of	yesterday	;
类似	这	空的	房子	的	昨天	;

这座位于瓷砖铺砌的宽面酒店里的海军上将宿舍，看起来就像昨天的空房子一样;

[ðə; ði][ɪn'kaʊntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feloʊ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['wɪspər][ʌv; əv]['ɪmpɪʃ]

the	encounter	with	the	fellow	on	the	rocks	had	a	bad	whisper	of	impish
这	遇到	和	这	同伴	在	这	岩石	有	一个	坏的	耳语	的	顽皮的

['trɪpɪŋ] .

tripping	.
绊倒	.

与岩石上那家伙的遭遇，隐隐透着一股顽皮的醉意。

[ænd; ənd][wʌt][muːvd][kə'rinθiə][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

And	what	moved	Carinthia	to	speak	of	going	on	?
和	什么	已搬	卡林西亚	到	说话	的	去	在	?

是什么促使卡林西亚谈论继续进行下去?

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ʧɪ'lɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [hoʊ'tel] ,

A	letter	was	handed	to	Chillon	in	the	hall	of	the	admiral's	hotel	,
一个	信	曾是	递交	到	西庸	在	这	大厅	的	这	海军上将的	酒店	,

在海军上将下榻的酒店大厅里，有人递给了西庸一封信。

[wer] [hɪz; ɪz] ['bægɪʤ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

where	his	baggage	had	already	been	delivered	.
在哪里	他的	行李	有	已经	到过	发表	.

他的行李已经送到了那里。

[ðə; ði] ['mænɪʤər] [wʌz; wəz] [diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə]

The	manager	was	deploring	the	circumstance	that	his	rooms	were	full	to
这	经理	曾是	痛惜	这	环境	那	他的	房间	是	满的	到

[ðə; ði] [ruːf] , [wen] [ʧɪ'lɑːn] [sed] :

the	roof	,	when	Chillon	said	:
这	屋顶	, 什么时候		西庸	说	:

经理正抱怨房间爆满，这时西庸说道：

- [wel] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [iːt] - ; [ænd; ənd] [kə'rinθiə] ,

'	Well	,	we	must	wash	and	eat	'	;	and	Carinthia	,
-	出色地	,	我们	必须	洗	和	吃	-	;	和	卡林西亚	,

“好吧，我们得洗漱吃饭了”；还有卡林西亚，

[frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðɜ-z] ['fɔːrhed] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

from	watching	her	brother's	forehead	during	his	perusal	of	the	letter	,
从	观看	她	兄弟	前额	期间	他的	仔细阅读	的	这	信	,

[dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

declared	her	readiness	for	anything	.
声明	她	准备就绪	为了	任何事物	.

从她哥哥阅读信件时额头的表情，她看出自己已经做好了应对任何情况的准备。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] [hɜːr'self] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ,

He	gave	her	the	letter	to	read	by	herself	while	preparing	to	sit	at	table	,
他	给予	她	这	信	到	读	经过	她自己	尽管	准备	到	坐	在	桌子	,

他把信递给她，让她自己边看边准备坐到餐桌旁。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tæks] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['enədʒiz] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

unwilling	to	ask	her	for	a	further	tax	on	her	energies	—	but	it
不情愿	到	问	她	为了	一个	更远	税	在	她	能量	—	但	它

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !

was	she	who	had	spoken	of	going	on	!
曾是	她	WHO	有	说	的	去	在	!

不愿再向她索要额外的精力——但正是她自己说过要继续下去！

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [det] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]

He	thought	of	it	as	of	a	debt	she	had	contracted	and	might	be
他	想法	的	它	作为	的	一个	债务	她	有	合同	和	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

supposed	to	think	payable	to	their	misfortune	.
据称	到	思考	应付账款	到	他们的	不幸	.

他认为这是她欠下的债务，或许应该偿还给他们的不幸。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['sentənsɪz] .

She	read	off	the	first	two	sentences	.
她	读	离开	这	第一的	二	句子	.

她读出了前两句话。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr] , [ʧɪ'lɑːn] ; ['ɔːrdər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

'	We	can	have	a	carriage	here	,	Chillon	;	order	a	carriage	;
-	我们	能	有	一个	运输	这里	,	西庸	;	命令	一个	运输	;

“我们可以在这里叫辆马车，西庸；叫辆马车吧；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][æz; əz] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bed] :

I	shall	get	as	much	sleep	in	a	carriage	as	in	a	bed	:
我	将	得到	作为	很多	睡觉	在	一个	运输	作为	在	一个	床	:

我在马车里能睡得和在床上一样多:

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪ'miːdiətli] ,

I	shall	enjoy	driving	at	night	,	'	she	said	immediately	,
我	将	享受	驾驶	在	夜晚	,	-	她	说	立即地	,

“我会很享受夜间驾驶的,”她立刻说道。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] ['ɝːdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jiːld] ,

and	strongly	urged	it	and	forced	him	to	yield	,
和	强烈	敦促	它	和	强制	他	到	屈服	,

他极力劝说，迫使他屈服。

[ðə; ði]['mænɪdʒər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

the	manager	observing	that	a	carriage	could	be	had	.
这	经理	观察	那	一个	运输	可以	是	有	.

经理注意到可以租一辆马车。

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [klɪr] ['floʊɪŋ] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz]

In	the	privacy	of	her	room	,	admiring	the	clear	flowing	hand	,	she	read	the	words
在	这	隐私	的	她	房间	,	钦佩	这	清除	流动	手	,	她	读	这	字

,

,

,

在她私密的房间里，她欣赏着那流畅清晰的笔迹，读着上面的文字:

[dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [nuːz] ,

delicious	in	their	strangeness	to	her	,	notwithstanding	the	heavy	news	,
可口的	在	他们的	奇怪	到	她	,	虽然	这	重的	消息	,

尽管消息沉重，但对她来说，这些陌生的事物却让她感到愉悦。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [skaɪ] :

as	though	they	were	sung	out	of	a	night	-	sky	:
作为	尽管	他们	是	唱	出去	的	一个	夜晚	-	天空	:

仿佛是从夜空中传来的歌声:

- [moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['kɑːslz] !

'	Most	picturesque	of	Castles	!
-	最多	如画	的	城堡	!

“风景最美的城堡！”

[meɪ] [nʌn] [ðiːz] [maːrks] [ɪ'feɪs] ,

May	none	these	marks	efface	,
可能	没有任何	这些	标记	抹去	,

愿这些痕迹都不会被抹去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] . . . -

For	they	appeal	from	Tyranny	.	.	.	'
为了	他们	上诉	从	暴政	.	.	.	-

因为他们向暴政求助.....

- [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	We	start	at	noon	to	-	day	.
-	我们	开始	在	中午	到	-	天	.

我们今天中午开始。

['seɪlɪŋ] ['ɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

Sailing	orders	have	been	issued	,
帆船	订单	有	到过	发布	,

已下达航行指令。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][baɪ] ['kæstɪŋ]

and	I	could	only	have	resisted	them	in	my	own	person	by	casting
和	我	可以	仅有的	有	抵抗	他们	在	我的	自己的	人	经过	铸件

[maɪ'self] ['oʊvərbɔːrd] .

myself	overboard	.
我	落水	.

我唯一能抵抗他们的办法就是跳海自尽。

[aɪ][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

I	go	like	the	boat	behind	the	vessel	.
我	去	喜欢	这	船	在后面	这	血管	.

我像船后面的小船一样前进。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['jestərdeɪ] , [æt; ət] ['leɪtɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	were	expected	yesterday	,	at	latest	this	morning	.
你	是	预期的	昨天	,	在	最新的	这	早晨	.

你昨天应该到，最迟今天早上到。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][nɑːt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	seen	boxes	in	the	hall	,	with	a	name	on	them	not	foreign	to	me	.
我	有	已见	盒子	在	这	大厅	,	和	一个	姓名	在	他们	不是	外国的	到	我	.

我在大厅里看到了几个箱子，上面写着一个我并不陌生的名字。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['mæstər] ['tæri] ?

Why	does	the	master	tarry	?
为什么	做	这	掌握	焦油	?

主人为何迟迟不来?

[sɜːr] , [ʌv; əv][jʊr; jər] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [vaʊ] , — [kwoʊθ][ðə; ði]

Sir	,	of	your	valliance	you	should	have	held	to	your	good	vow	,	—	quoth	the
先生	,	的	你的	-	你	应该	有	握住	到	你的	好的	发誓	,	—	引用	这

['dæməˌzɛl] ,

damozel	,
少女	,

先生，您如此英勇，本应信守您的誓言，——少女说道。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [sɔːr] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][jʊr; jər][də'vwɑː][ɪz][maɪ]

for	now	you	see	me	sore	perplexed	and	that	you	did	not	your	devoir	is	my
为了	现在	你	看	我	疮	困惑	和	那	你	做过	不是	你的	责任	是	我的

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

现在你看到我如此困惑，而你没有履行你的职责，这成了我的痛苦。

[wer] ['liŋgəz] ['ʃɪvəlri] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'siːdid] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪt] ?

Where	lingers	chivalry	,	she	should	have	proceeded	,	if	not	with	my	knight	?
在哪里	徘徊不去	骑士精神	,	她	应该	有	继续	,	如果	不是	和	我的	骑士	?

如果骑士精神尚存，她就应该继续前进，即便不是和我的骑士一起?

[aɪ] [fiːst] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'grets] .

I	feast	on	your	regrets	.
我	盛宴	在	你的	遗憾	.

我以你的悔恨为食。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɪzrəb(ə)l] : [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

I	would	not	have	you	less	than	miserable	:	and	I	fear	the	reason	is	,
我	会	不是	有	你	较少的	比	悲惨的	:	和	我	害怕	这	原因	是	,

我不想让你过得轻松些：恐怕原因在于，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][æt; ət][ɔːl][ɔːr] ['veri] ['hjuːdʒli] ,

that	I	am	not	so	very	,	very	sure	you	will	be	so	at	all	or	very	hugely	,
那	我	是	不是	所以	非常	,	非常	当然	你	将要	是	所以	在	全部或者		非常	非常	,

我不太确定你是否会如此，或者会非常非常确定。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][dʒʌst][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒ]

as	I	would	command	it	of	you	for	just	time	enough	to	see	that	change
作为	我	会	命令	它	的	你	为了	只是	时间	足够的	到	看	那	改变

['oʊvər][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [wel] .

over	your	eyebrows	I	know	so	well	.
超过	你的	眉毛	我	知道	所以	出色地	.

我会命令你，只要有足够的时间，就能看到你眉毛上我非常熟悉的那种变化。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌhenri'etə] ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

'	If	you	had	seen	a	certain	Henrietta	yesterday	you	would	have	the	picture
-	如果	你	有	已见	一个	肯定	亨丽埃塔	昨天	你	会	有	这	图片

[ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] .

of	how	you	ought	to	look	.
的	如何	你	应该	到	看	.

“如果你昨天见过亨丽埃塔，你就会知道自己应该是什么样子了。”

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] — [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

The	admiral	was	heard	welcoming	a	new	arrival	—	you	can	hear	him	.
这	上将	曾是	听到	欢迎	一个	新的	到达	—	你	能	听到	他	.

可以听到海军上将欢迎新来者的声音。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] [kæ'skeɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,

She	ran	down	the	stairs	quicker	than	any	cascade	of	this	district	,
她	跑	向下	这	楼梯	更快	比	任何	级联	的	这	区	,

她跑下楼梯的速度比这个区的任何瀑布都快。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bet][wɪð; wɪθ]['lɪviːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] — [hɜːr; hər]

she	would	have	made	a	bet	with	Livia	that	it	could	be	no	one	else	—	her
她	会	有	制成	一个	赌注	和	莉维娅	那	它	可以	是	不	一	别的	—	她

[hænd][wʌz; wəz][aʊt] ,

hand	was	out	,
手	曾是	出去	,

她本可以和莉维娅打赌，除了她还能有谁——她已经举手示意了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][lɔːrd][ef] . - [es] !

before	she	was	aware	of	the	difference	it	was	locked	in	Lord	F	.	'	s	!
前	她	曾是	意识到的	的	这	不同之处	它	曾是	已锁定	在	主	F	.	-	s	!

在她意识到其中的区别之前，它就被锁在了F勋爵的房间里！

- [let] [ðə; ði] ['gɪlti] ['æbsənt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

'	Let	the	guilty	absent	suffer	for	causing	such	a	betrayal	of	disappointment	.
-	让	这	有罪的	缺席的	遭受	为了	导致	这样的	一个	背叛	的	失望	.

“让那些缺席的罪魁祸首为造成如此令人失望的背叛而受到惩罚。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vendʒd] !

I	must	be	avenged	!
我	必须	是	复仇	!

我一定要讨回公道！

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

But	if	indeed	you	are	unhappy	and	would	like	to	chide	the	innocent	,
但	如果	的确	你	是	不开心	和	会	喜欢	到	喝叱	这	清白的	,

但如果你真的不高兴，想要责备无辜的人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [in'heritɪŋ] [maɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['fiːlɪŋz]

I	am	full	of	compassion	for	the	poor	gentleman	inheriting	my	legitimate	feelings
我	是	满的	的	同情	为了	这	贫穷的	绅士	继承	我的	合法的	情怀

[ʌv; əv] [ræθ] ,

of	wrath	,
的	愤怒	,

我非常同情这位可怜的先生，他继承了我正当的愤怒情绪。

[ænd; ənd][beg] ['mɪrli] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pɔːr] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd]

and	beg	merely	that	he	will	not	pour	them	out	on	me	with	pen	and
和	求	仅仅	那	他	将要	不是	倒	他们	出去	在	我	和	笔	和

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

我只求他不要用笔和纸把这些话倾诉给我。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

but	from	his	lips	and	eyes	.
但	从	他的	嘴唇	和	眼睛	.

但从他的嘴唇和眼睛里。

- [taɪm] ['presɪŋ] , [aɪ] ['ʧætər] [noʊ] [mɔːr] .

'	Time	pressing	,	I	chatter	no	more	.
-	时间	紧迫	,	我	喋喋不休	不	更多的	.

时间紧迫，我不再赘述。

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪviəz] [bɪ'lʌvɪd] ['beɪdən] .

The	destination	is	Livia's	beloved	Baden	.
这	目的地	是	莉维娅的	心爱	巴登	.

目的地是莉维娅挚爱的巴登。

[wiː; wi] [rest] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] , [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] ['mjuːnɪk] , [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət]

We	rest	a	night	in	the	city	of	Mozart	,	a	night	at	Munich	,	a	night	at
我们	休息	一个	夜晚	在	这	城市	的	莫扎特	,	一个	夜晚	在	慕尼黑	,	一个	夜晚	在

['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt] .

Stuttgart	.
斯图加特	.

我们在莫扎特的故乡慕尼黑休息一晚，在慕尼黑休息一晚，在斯图加特休息一晚。

['beɪdən] [wɪl] [dɪ'teɪn] [maɪ]['kʌz(ə)n] [fʊl] [ə; eɪ] [wiːk] .

Baden	will	detain	my	cousin	full	a	week	.
巴登	将要	扣留	我的	表哥	满的	一个	星期	.

巴登将拘留我表弟整整一周。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [ɪn] [ə'tendəns] — [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ]

She	has	Captain	Abrane	and	Sir	Meeson	Corby	in	attendance	—	her	long	shadow
她	有	队长	-	和	先生	米森	科尔比	在	出席	—	她	长的	阴影

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] :

and	her	short	:
和	她	短的	:

阿布兰上尉和米森·科比爵士都陪在她身边——她身后有长长的影子，而她身后则有短短的影子：

[bəuθ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] [ef] . , [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['draɪvz] [ðem; ðəm] !

both	devoted	to	Lord	F	.	,	to	win	her	smile	,	and	how	he	drives	them	!
两个都	奉献	到	主	F	.	,	到	赢	她	微笑	,	和	如何	他	驱动	他们	!

他们都对F勋爵忠心耿耿，一心想赢得她的笑容，而他却驱使着他们！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [bɪn] [pə'reidid] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	captain	has	been	paraded	on	the	promenade	,	to	the	stupefaction	of	the
这	队长	有	到过	游行	在	这	长廊	,	到	这	震惊	的	这

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

船长被押着在海滨大道上游行，令外国游客目瞪口呆。

['prɪnsəz] , [kaʊnts] , ['dʒenrəlz] , ['dɪpləmæts] [pæst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] .

Princes	,	counts	,	generals	,	diplomats	passed	under	him	in	awe	.
王子们	,	计数	,	将军们	,	外交官	通过了	在下面	他	在	敬畏	.

王子、伯爵、将军、外交官都对他敬畏有加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] .

I	am	told	that	he	is	called	St	.	Christopher	.
我	是	讲述	那	他	是	称为	英石	.	克里斯托弗	.

据说他名叫圣克里斯托弗。

- [waɪ] [duː][wiː; wi][goʊ] [ðʌs] ['heɪstɪli] ? — [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['letər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] .

'	Why	do	we	go	thus	hastily	?	—	my	friend	,	this	letter	has	to	be	concealed	.
-	为什么	做	我们	去	因此	草草	?	—	我的	朋友	,	这	信	有	到	是	暗	.

“我们为何如此匆忙？——我的朋友，这封信必须藏起来。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [siːz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

I	know	some	one	who	sees	in	the	dark	.
我	知道	一些	一	WHO	看到	在	这	黑暗的	.

我认识一个能在黑暗中视物的人。

- [θɪŋk] [noʊ][hɑːrm][ʌv; əv]['lɪviːə] .

'	Think	no	harm	of	Livia	.
-	思考	不	伤害	的	莉维娅	.

不要对莉维娅抱有任何恶意。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [bent] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɜːrldli] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

She	is	bent	upon	my	worldly	advantage	,	and	that	is	plain	even	to	the	person
她	是	弯曲	之上	我的	世俗	优势	,	和	那	是	清楚的	甚至	到	这	人

[riˈdʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

rejecting	it	.
拒绝	它	.

她一心想从我身上获得世俗利益，即使是拒绝她的人也能看出这一点。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['pɑːpə] , [ðoʊ] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ,

How	much	more	so	must	it	be	to	papa	,	though	he	likes	you	,
如何	很多	更多的	所以	必须	它	是	到	爸爸	,	尽管	他	点赞	你	,

对于爸爸来说，即使他喜欢你，那他的感受该有多么不同啊！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ʌn'wɜːrldlinəs] ,

and	when	you	are	near	him	would	perhaps	,	in	a	fit	of	unworldliness	,
和	什么时候	你	是	靠近	他	会	也许	,	在	一个	合身	的	超凡脱俗	,

当你靠近他时，或许会突然变得不谙世事，

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [kɔːlz] ['mædkæp][ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [kɔːl]

be	almost	as	reckless	as	the	creature	he	calls	madcap	and	would	rather	call
是	几乎	作为	鲁莽	作为	这	生物	他	呼叫	疯子	和	会	相当	称呼

['kaʊntəsˌkaʊntes] .

countess	.
伯爵夫人	.

几乎和他口中的疯婆子一样鲁莽，他宁愿称她为伯爵夫人。

[noʊ] ! ['suːnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [maɪ] [frend] .

No	!	sooner	with	a	Will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	my	friend	.
不	!	很快	和	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	我的	朋友	.

不！比鬼火还快，我的朋友。

[huː] [kʊd; kəd]['evər] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [noʊz] [wer]

Who	could	ever	know	where	the	man	was	when	he	himself	never	knows	where
WHO	可以	曾经	知道	在哪里	这	男人	曾是	什么时候	他	他自己	绝不	知道	在哪里

[hiː; hi][ɪz] .

he	is	.
他	是	.

谁又能知道他身在何处呢？连他自己都不知道他在哪里。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blɑːwɛθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɪstɪθ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][eɪm]

He	is	the	wind	that	bloweth	as	it	listeth	—	because	it	is	without	an	aim
他	是	这	风	那	吹	作为	它	列出	—	因为	它	是	没有	一个	目的

[ɔːr] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

or	always	with	a	new	one	.
或者	总是	和	一个	新的	一	.

他就像随心所欲的风，因为他没有目标，或者总是带着新的目的。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] ?

And	am	I	the	one	to	direct	him	?
和	是	我	这	一	到	直接的	他	?

那我又能指导他吗?

[aɪ] [niːd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	need	direction	.
我	需要	方向	.

我需要指引。

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [mʌst; məst] [fɪks] [maɪ][maɪnd] .

My	lord	and	sovereign	must	fix	my	mind	.
我的	主	和	主权	必须	使固定	我的	头脑	.

我的君主必须让我心意坚定。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['vɑːlət(ə)l] , ['ɜːrθli] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] .

I	am	volatile	,	earthly	,	not	to	be	trusted	if	I	do	not	worship	.
我	是	易挥发的	,	尘世的	,	不是	到	是	可信	如果	我	做	不是	崇拜	.

我性情反复无常，世俗化，如果我不信奉宗教，就不可信任。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] — [hiː; hi] [riːdz] ['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] .

He	himself	said	to	me	that	—	he	reads	our	characters	.
他	他自己	说	到	我	那	—	他	阅读	我们的	人物	.

他亲口对我说——他能读懂我们的人物性格。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pruːvd] ['hɪroʊ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ˌhenri'etə] , " [hɪz; ɪz][wɜːrdz] !

"	Nothing	but	a	proved	hero	will	satisfy	Henrietta	,	"	his	words	!
"	没有什么	但	一个	已证实	英雄	将要	满足	亨丽埃塔	,	"	他的	字	!

“只有经过证明的英雄才能让亨丽埃塔满意，”他说道!

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] - ['faɪər][kept][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

And	the	hero	must	be	shining	like	a	beacon	-	fire	kept	in	a	blaze	.
和	这	英雄	必须	是	灼灼	喜欢	一个	信标	-	火	保留	在	一个	火焰	.

而英雄必须像熊熊燃烧的灯塔之火一样光芒四射。

[kwaɪt] [truː] ; [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

Quite	true	;	I	own	it	.
相当	真的	;	我	自己的	它	.

确实如此；我拥有它。

[ɪz] [tʃɪ'lɑːn] ['kɜːbi] ['sætɪsfaɪd] ?

Is	Chillon	Kirby	satisfied	?
是	西庸	柯比	使满意	?

Chillon Kirby满意了吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	ought	to	be	.
他	应该	到	是	.

他应该如此。

- [bʌt; bət][oʊ] ! — [tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [θɔːt] , [ən'les] [wiː; wi] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði]

'	But	oh	!	—	to	be	yoked	is	an	insufferable	thought	,	unless	we	name	all	the
-	但	哦	!	—	到	是	轭	是	一个	令人难以忍受的	想法	,	除非	我们	姓名	全部	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

“但是，哦！——除非我们列出所有条件，否则被束缚的想法是无法忍受的。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [joʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪmpʌlsɪz] !

But	to	be	yoked	to	a	creature	of	impulses	!
但	到	是	轭	到	一个	生物	的	冲动	!

但要嫁给一个冲动的生物!

['riːəli] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['neɪtʃər] [baɪ] [kə'mendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

Really	I	could	only	describe	his	erratic	nature	by	commending	you	to	the	study
真的	我	可以	仅有的	描述	他的	不稳定的	自然	经过	表扬	你	到	这	学习

[ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] .

of	a	dragon	-	fly	.
的	一个	龙	-	飞	.

要形容他反复无常的性格，我只能建议你去研究一下蜻蜓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mæp][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

It	would	map	you	an	idea	of	what	he	has	been	in	the	twenty	-	four	hours
它	会	地图	你	一个	主意	的	什么	他	有	到过	在	这	二十	-	四	小时

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

since	we	had	him	here	.
自从	我们	有	他	这里	.

这将让你大致了解自从我们把他带到这里以来，他在过去的24小时里都做了些什么。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪn] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .

They	tell	me	a	vain	sort	of	person	is	the	cause	.
他们	告诉	我	一个	徒劳	种类	的	人	是	这	原因	.

他们告诉我，这是虚荣心作祟造成的。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] ,

Can	she	be	the	cause	of	his	resolving	to	have	a	residence	here	,
能	她	是	这	原因	的	他的	解决	到	有	一个	住宅	这里	,

她会是他决定在此定居的原因吗?

[tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [hæf][ðə; ði] ['væli] — [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] — [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saɪt]

to	buy	up	half	the	valley	—	erecting	a	royal	palace	—	and	marking	out	the	site
到	买	向上	一半	这	谷	—	竖立	一个	皇家	宫殿	—	和	标记	出去	这	地点

— ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,

—	raving	about	it	in	the	wildest	language	,
—	狂言	关于	它	在	这	最狂野的	语言	,

买下半个山谷——建造一座皇家宫殿——并划定选址——用最狂野的语言对此大肆宣扬，

[poʊ'etɪkl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] ,

poetical	if	it	had	been	a	little	reasonable	—	and	then	,	after	a	night	,
诗意的	如果	它	有	到过	一个	小的	合理的	—	和	然后	,	后	一个	夜晚	,

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

如果它稍微合情合理一些，那倒也颇具诗意——然后，一夜过后，突然间，

[ˌʌnə'kaʊntəbli] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

unaccountably	,	hating	the	place	,	and	being	under	the	necessity	of	flying	from
无故	,	憎恨	这	地方	,	和	存在	在下面	这	必要性	的	飞行	从

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt] [heɪst] ,

it	in	hot	haste	,
它	在	热的	匆忙	,

莫名其妙地，他讨厌这个地方，并且不得不赶紧逃离它。

['terɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪ] ,
tearing **us** **all** **away** **,**
撕裂 我们 全部 离开 ,

把我们所有人带走，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʧt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [maʊnt] [nɔːr][fɔːl] ,
as **if** **we** **were** **attached** **to** **a** **kite** **that** **will** **neither** **mount** **nor** **fall** **,**
作为 如果 我们 是 随附的 到 一个 风筝 那 将要 两者都不 山 也不 落下 ,

就好像我们被拴在一只既不会升空也不会落下的风筝上一样。

[bʌt; bət] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] ['hedlɔːŋ] .
but **rushes** **about** **headlong** **.**
但 冲刺 关于 一头扎 .

但却横冲直撞。

[hæz; həz][hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] [sə'spektɪd] ?
Has **he** **heard** **,** **or** **suspected** **?**
有 他 听到 , 或者 怀疑 ?

他是否听说了，或者有所怀疑?

[ɔːr] [siːn] ['sɜːrt(ə)n][bɑːksɪz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
or **seen** **certain** **boxes** **bearing** **a** **name** **?**
或者 已见 肯定 盒子 轴承 一个 姓名 ?

或者见过一些标有名字的盒子?

['lɪviːə][hæz; həz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] ['wʌndərfəli] [kən'tentɪd] [ɪn][soʊ] [dʌl] [ə; eɪ]
Livia **has** **no** **suspicion** **,** **though** **she** **thinks** **me** **wonderfully** **contented** **in** **so** **dull** **a**
莉维娅 有 不 怀疑 , 尽管 她 思考 我 太棒了 满足 在 所以 乏味的 一个
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

莉维娅毫无戒心，尽管她认为我在这样一个乏味的地方过得非常满足。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [naɪn] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
where **it** **has** **rained** **nine** **days** **in** **a** **fortnight** **.**
在哪里 它 有 下雨了 九 天 在 一个 两星期 .

两周内下了九天雨。

[aɪ][æsk][maɪ'self] ['weðər] [maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'treɪd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]
I **ask** **myself** **whether** **my** **manner** **of** **greeting** **him** **betrayed** **my** **expectation** **of**
我 问 我 无论 我的 方式 的 问候 他 背叛 我的 期待 的
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

我问自己，我向他打招呼的方式是否暴露了我对另一个人的期待。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] .
He **has** **brains** **.**
他 有 大脑 .

他很有头脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['erərz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv]
It **is** **the** **greatest** **of** **errors** **to** **suppose** **him** **at** **all** **like** **the** **common** **run** **of**
它 是 这 最 的 错误 到 认为 他 在 全部 喜欢 这 常见的 跑步 的
[rɪtʃ] [jʌŋ] ['nəublmən] .
rich **young** **noblemen** **.**
富有的 年轻的 贵族 .

认为他与一般的富裕年轻贵族一样，是极其错误的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['brɪliənt] [wɪts] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['seɪɪŋz] .
He **seems** **to** **thirst** **for** **brilliant** **wits** **and** **original** **sayings** **.**
他 似乎 到 口渴 为了 杰出的 智慧 和 原来的 谚语 .

他似乎渴望获得精彩的妙语和独到的见解。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [liːd] [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['evriθɪŋ] !

His	ambition	is	to	lead	all	England	in	everything	!
他的	志向	是	到	带领	全部	英格兰	在	一切	!

他的目标是带领整个英格兰在各个方面都取得胜利!

[aɪ] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['dʒenərəs] [aɪ'diːəz] [tuː] ; [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]

I	readily	acknowledge	that	he	has	generous	ideas	too	;	but	try	to	hold	him
我	容易	承认	那	他	有	慷慨的	想法	也	;	但	尝试	到	抓住	他

,

,

,

我承认他也有很多好点子；但试着留住他，

[dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

deny	him	his	liberty	,
否定	他	他的	自由	,

剥夺他的自由，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['despərət] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get]

and	it	would	be	seen	how	desperate	and	relentless	he	would	be	to	get
和	它	会	是	已见	如何	绝望的	和	狠	他	会	是	到	得到

[luːs] .

loose	.
松动的	.

人们将会看到他为了逃脱会多么绝望和执着。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] : [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

Of	this	I	am	convinced	:	he	would	be	either	the	most	abject	of	lovers	,
的	这	我	是	确信	:	他	会	是	任何一个	这	最多	卑贱	的	恋人	,

对此我深信不疑：他要么会是最卑微的情人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lʌv]) [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]

or	a	woman	(	if	it	turned	out	not	to	be	love	)	would	find	him	the	most
或者	一个	女士	(	如果	它	转向	出去	不是	到	是	爱	)	会	寻找	他	这	最多

[ʌn'skruːpjələs] [ʌv; əv] [joʊk] - ['fɛloʊz] .

unscrupulous	of	yoke	-	fellows	.
无良的	的	轭	-	伙伴们	.

或者，如果最终发现这不是爱情，那么一个女人会认为他是世上最无良的同伙。

[joʊk] - ['feloʊ] !

Yoke	-	fellow	!
轭	-	同伴	!

同轭之友!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]['riːz(ə)n][ɪn] [kən'sentiŋ] .

She	would	not	have	her	reason	in	consenting	.
她	会	不是	有	她	原因	在	同意	.

她没有理由同意。

[ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] !

A	lamb	and	a	furious	bull	!
一个	羊肉	和	一个	狂怒	公牛	!

一只羔羊和一头愤怒的公牛!

['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɔːk] .

Papa	and	I	have	had	a	serious	talk	.
爸爸	和	我	有	有	一个	严肃的	讲话	.

我和爸爸进行了一次严肃的谈话。

[hiː; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pærəsnz] , [bʌt; bət] [əd'mits] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

He	shuts	his	ears	to	my	comparisons	,	but	admits	,	that	as	I	am	the
他	关闭	他的	耳朵	到	我的	比较	,	但	承认	,	那	作为	我	是	这

['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] ,

principal	person	concerned	,
主要的	人	担心的	,

他充耳不闻我的比较，但承认，因为我是主要相关人员，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ɪz] [tuː] ['temptɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['lɪviəz]

Rich	and	a	nobleman	is	too	tempting	for	an	anxious	father	;	and	Livia's
富有的	和	一个	贵族	是	也	诱人的	为了	一个	焦虑的	父亲	;	和	莉维娅的

['ɪnfluəns] [ɪz] ['pærəmaʊnt] .

influence	is	paramount	.
影响	是	派拉蒙	.

对于一位焦虑的父亲来说，富有且贵族的诱惑力太大了；而莉维娅的影响力更是举足轻重。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [sed] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

She	has	not	said	a	syllable	in	depreciation	of	you	.
她	有	不是	说	一个	音节	在	折旧	的	你	.

她没有说过一句贬低你的话。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredɪt] .

That	is	to	her	credit	.
那	是	到	她	信用	.

这值得她称赞。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [əd'mits] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [jiːld] ['friːli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

She	also	admits	that	I	must	yield	freely	if	at	all	,
她	还	承认	那	我	必须	屈服	自由	如果	在	全部	,

她也承认，如果我要让步，那也必须是心甘情愿的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grænt] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sɪmɪlɪz] ;

and	she	grants	me	the	use	of	similes	;
和	她	拨款	我	这	使用	的	明喻	;

她允许我使用比喻；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['tæktɪks][ɑːr; ər][tuː; tə]['kɑːntest][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

but	her	tactics	are	to	contest	them	one	by	one	,
但	她	策略	是	到	竞赛	他们	一	经过	一	,

但她的策略是逐一反击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [prɪ'tendər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['ʃɪfti] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [briːz] ,

and	the	admirable	pretender	is	not	as	shifty	as	the	mariner's	breeze	,
和	这	令人钦佩的	冒名顶替者	是	不是	作为	狡猾的	作为	这	水手的	微风	,

而那位令人钦佩的冒名顶替者，并不像水手吹来的微风那样变幻莫测。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [spɑːrk][ɪn][bɜːrnt]['peɪpər] ,

he	is	not	like	the	wandering	spark	in	burnt	paper	,
他	是	不是	喜欢	这	漫游	火花	在	烧焦的	纸	,

他不像烧焦纸张中游荡的火星，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔːr] [tʃeɪst] :

of	which	you	cannot	say	whether	it	is	chasing	or	chased	:
的	哪个	你	不能	说	无论	它	是	追逐	或者	追逐	:

你无法判断它是在追逐还是被追逐：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈʃɪfti] [poʊl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɛdɪɪst] [ʌv; əv] [ˈmægnɪts] .

it	is	I	who	am	the	shifty	Pole	to	the	steadiest	of	magnets	.
它	是	我	WHO	是	这	狡猾的	极	到	这	最稳定的	的	磁铁	.

我才是这块最稳固磁铁上那颗摇摆不定的极点。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [tuː; tə] [ˈfɪzɪks] .

She	is	a	princess	in	other	things	besides	her	superiority	to	Physics	.
她	是	一个	公主	在	其他	事物	除了	她	优势	到	物理	.

除了在物理学方面技艺超群之外，她在其他方面也是一位公主。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][waɪld] [siːnz] [æt; ət]['beɪdən] .

There	will	be	wild	scenes	at	Baden	.
那里	将要	是	荒野	场景	在	巴登	.

巴登将会出现混乱的场面。

- [maɪ]['daɪəri][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɔːl] [biˈstəu] [ɑːn][juː; jʊ] .

'	My	Diary	of	to	-	day	is	all	bestowed	on	you	.
-	我的	日记	的	到	-	天	是	全部	授予	在	你	.

“我今天的日记都献给你。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈkɑːməz] [ˈʌndər] [ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv]

What	have	I	to	write	in	it	except	the	pair	of	commas	under	the	last	line	of
什么	有	我	到	写	在	它	除了	这	一对	的	逗号	在下面	这	最后的	线	的

['jestərdeɪ] — " [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] !

yesterday	—	"	He	has	not	come	!
昨天	—	"	他	有	不是	来	!

除了昨天最后一行下面的两个逗号——“他没有来！”——我还能写些什么呢?

" [oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hiː; hi] .

"	Oh	!	to	be	caring	for	a	he	.
"	哦	!	到	是	关怀	为了	一个	他	.

“哦！照顾一个男人真好。”

- [oʊ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] [naʊ] , [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['aɪdl] ,

'	O	that	I	were	with	your	sister	now	,	on	one	side	of	her	idol	,
-	哦	那	我	是	和	你的	姐姐	现在	,	在	一	边	的	她	偶像	,

“哦，但愿我现在能和你姐姐在一起，在她偶像的一侧。”

[tuː; tə] [kəˈrekt] [hɜːr; hər] [ɪkˈstrævəgənt] [aɪˈdɑːlətri] !

to	correct	her	extravagant	idolatry	!
到	正确的	她	靡	偶像崇拜	!

纠正她过分的偶像崇拜!

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	long	for	her	.
我	长的	为了	她	.

我思念她。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪs] ['lɪt(ə)l] [freɪzɪz] [tuː; tə][pet][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .

I	had	a	number	of	nice	little	phrases	to	pet	her	with	.
我	有	一个	数字	的	好的	小的	短语	到	宠物	她	和	.

我准备了一些好听的小短语来哄她开心。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ([aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['rɪt(ə)n]) [ðæt] [men] [huː] [ɑːr; ər] [laɪkt] [baɪ][men][ɑːr; ər][ðə; ði]

'	You	have	said	(	I	have	it	written	)	that	men	who	are	liked	by	men	are	the
-	你	有	说	(	我	有	它	书面	)	那	男人	WHO	是	喜欢	经过	男人	是	这

[best] [frendz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

best	friends	for	women	.
最好的	朋友们	为了	女性	.

你曾说过（我有记录在案），受男人喜欢的男人是女人最好的朋友。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [hiː; hi][ɪz] [laɪkt] .

In	which	case	,	the	earl	should	be	worthy	of	our	friendship	;	he	is	liked	.
在	哪个	案件	,	这	伯爵	应该	是	值得	的	我们的	友谊	;	他	是	喜欢	.

如此看来，这位伯爵值得我们结交；他很受人喜爱。

['kæptɪn] - [ænd; ənd][sɜːr] ['miːsən] ,

Captain	Abrane	and	Sir	Meeson	,
队长	-	和	先生	米森	,

阿布兰船长和米森爵士

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][im'pəuziz][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːmɪk(ə)l]

in	spite	of	the	hard	service	he	imposes	on	them	with	such	comical
在	尽管如此	的	这	难的	服务	他	强加	在	他们	和	这样的	滑稽

['hɔːtinəs] ,

haughtiness	,
傲气	,

尽管他以如此滑稽傲慢的态度强迫他们做繁重的工作，

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

incline	to	speak	well	of	him	,
倾斜	到	说话	出色地	的	他	,

倾向于说他的好话，

[ænd; ənd] ['mɛθjuːən] ['rɪvəz] — [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['embəsi] [æt; ət]

and	Methuen	Rivers	—	here	for	two	days	on	his	way	to	his	embassy	at
和	梅休恩	河流	—	这里	为了	二	天	在	他的	方式	到	他的	大使馆	在

[viˈenə] — [əˈʃʊrd] [ˌjuː 'es][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

Vienna	—	assured	us	he	is	the	rarest	of	gentlemen	on	the	point	of	honour
维也纳	—	保证	我们	他	是	这	最稀有	的	先生们	在	这	观点	的	荣誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

of	his	word	.
的	他的	单词	.

梅休恩·里弗斯（Methuen Rivers）——他前往维也纳大使馆途中在此停留两天——向我们保证，他是一位极其罕见的信守诺言的绅士。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][kən'fɜːrm] ['lɪviəz] ['juːlədʒiːz] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʌŋk'tɪliəs]

They	have	stories	of	him	,	to	confirm	Livia's	eulogies	,	showing	him	punctilious
他们	有	故事	的	他	,	到	确认	莉维娅的	悼词	,	显示	他	一丝不苟

[tuː; tə] ['ʃɪvəlri] :

to	chivalry	:
到	骑士精神	:

他们讲述的故事可以佐证莉维娅的赞扬，证明他是一位恪守骑士精神的人：

[noʊ][mæn][əˈlaɪv][ɪz][laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] .

No	man	alive	is	like	him	in	that	,	they	say	.
不	男人	活	是	喜欢	他	在	那	,	他们	说	.

他们说，世上没有人能像他那样。

[hiː; hi] [griːvz] [ˌem 'iː] .

He	grieves	me	.
他	悲伤	我	.

他让我感到悲伤。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [ɪz][maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] ['sensətɪv] .

All	that	you	have	to	fear	is	my	pity	for	one	so	sensitive	.
全部	那	你	有	到	害怕	是	我的	遗憾	为了	一	所以	敏感的	.

你唯一需要担心的就是我对你这种敏感之人的怜悯。

[soʊ] [spiːd] , [sɜːr] !

So	speed	,	sir	!
所以	速度	,	先生	!

先生，速度要快!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ,

It	is	not	good	for	us	to	be	much	alone	,
它	是	不是	好的	为了	我们	到	是	很多	独自的	,

我们不应该长时间独处。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æbsənt] .

and	I	am	alone	when	you	are	absent	.
和	我	是	独自的	什么时候	你	是	缺席的	.

你不在的时候，我感到很孤独。

- [aɪ] [hɪr] ['mɪləteri] ['mjuːzɪk] !

'	I	hear	military	music	!
-	我	听到	军队	音乐	!

我听到军乐了!

- [haʊ] [grænd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [meɪks] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [wɜːrld] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	How	grand	that	music	makes	the	dullest	world	appear	in	a	minute	.
-	如何	盛大	那	音乐	制作	这	最无聊的	世界	出现	在	一个	分钟	.

“音乐多么美妙啊，能让最沉闷的世界在一瞬间变得无比精彩。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv]

There	is	a	magic	in	it	to	bring	you	to	me	from	the	most	dreadful	of
那里	是	一个	魔法	在	它	到	带来	你	到	我	从	这	最多	可怕	的

['distənsiz] .

distances	.
距离	.

它有一种神奇的力量，能将你从最遥远的距离带到我身边。

— [tʃɪ'lɑːn] !

—	Chillon	!
—	西庸	!

—Chillon!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ! — ['raɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][pər'hæps][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] , [aɪ][kæn; kən]

it	would	kill	me	!	—	Writing	here	and	you	perhaps	behind	the	hill	,	I	can
它	会	杀	我	!	—	写作	这里	和	你	也许	在后面	这	爬坡道	,	我	能

['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

hardly	bear	it	;
几乎	熊	它	;

这会要了我的命！——我在这里写信，而你或许在山后，我简直难以忍受；

— [aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn] [ə'weɪ] , [maɪ][hænd] [wɪl] [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .

—	I	am	torn	away	,	my	hand	will	not	any	more	.
—	我	是	撕裂	离开	,	我的	手	将要	不是	任何	更多的	.

—我被撕裂了，我的手再也做不了了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] !
This music burst out to mock me !
这 音乐 爆裂 出去 到 嘲笑 我 !

这音乐突然响起，仿佛在嘲笑我!

[ə'duː] .
Adieu .
再见 .

再见。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔːrz] .
' I am yours .
- 我 是 你的 .

我是你的。

- [jʊr; jər] [ˌhenri'etə] .
' Your HENRIETTA .
- 你的 亨丽埃塔 .

你的亨丽埃塔。

- [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɪstər] .
' A kiss to the sister .
- 一个 吻 到 这 姐姐 .

给妹妹一个吻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
It is owing to her . '
它 是 欠款 到 她 . -

这都归功于她。

[kə'rinθiə] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɑːn] [ðæt] [læst] [laɪn] .
Carinthia kissed the letter on that last line .
卡林西亚 亲吻 这 信 在 那 最后的 线 .

卡琳西亚吻了吻信纸上的最后一行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lestʃ(ə)l] ['ʃaʊər] .
It seemed to her to end in a celestial shower .
它 似乎 到 她 到 结尾 在 一个 天体 淋浴 .

在她看来，这场雨似乎以一场天降甘霖告终。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
She was oppressed by wonder of the writer who could run like the rill of the
她 曾是 受压迫者 经过 想知道 的 这 作家 WHO 可以 跑步 喜欢 这 溪流 的 这
['maʊntnz] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ] ;
mountains in written speech ;
山脉 在 书面 演讲 ;

她被那位作家的才华所深深震撼，他能用文字像山涧溪流般奔涌而出；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] [pər'petʃuəli] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kloʊz] ,
and her recollection of the contents perpetually hurried to the close ,
和 她 回忆 的 这 内容 永恒地 慌忙 到 这 关闭 ,

她对内容的记忆总是匆匆结束。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
which was more in her way of writing ,
哪个 曾是 更多的 在 她 方式 的 写作 ,

这更符合她的写作风格。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [briːf] ['sentənsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [θrɑːb] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

for	there	the	brief	sentences	had	a	throb	beneath	them	.
为了	那里	这	简短的	句子	有	一个	搏动	下面	他们	.

因为那些简短的句子中蕴含着一丝悸动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	speak	of	the	letter	to	her	brother	when	she	returned	it	.
她	做过	不是	说话	的	这	信	到	她	兄弟	什么时候	她	返回	它	.

她把信还给哥哥时，并没有提起这封信的事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hæpi] ['prɑːspekt] ,

A	night	in	the	carriage	,	against	his	shoulder	,	was	her	happy	prospect	,
一个	夜晚	在	这	运输	,	反对	他的	肩膀	,	曾是	她	快乐的	前景	,

在马车里，靠在他的肩膀上过夜，是她最幸福的愿望。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [ɔːl] [naɪt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

in	the	thought	that	she	would	be	with	her	dearest	all	night	,	touching	him
在	这	想法	那	她	会	是	和	她	亲爱的	全部	夜晚	,	接触	他

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

想到今晚她将和她最爱的人在一起，在他睡着时抚摸着他，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['eɪndʒl]

and	in	the	sweet	sense	of	being	near	to	the	beloved	of	the	fairest	angel
和	在	这	甜的	感觉	的	存在	靠近	到	这	心爱	的	这	最公平	天使

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

而且，这种感觉就像是与她所在性别中最美丽的天使的爱人亲密接触一样甜蜜。

[ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [suːn] ['æftər]['æntən][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['ʃeɪks] [ʌv; əv]

They	pursued	their	journey	soon	after	Anton	was	dismissed	with	warm	shakes	of
他们	追击	他们的	旅行	很快	后	安东	曾是	解雇	和	温暖的	奶昔	的

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	hand	and	appointments	for	a	possible	year	in	the	future	.
这	手	和	预约	为了	一个	可能的	年	在	这	未来	.

安东被热情地握手告别，并被安排在未来一年内继续他们的旅程，之后他们很快就继续他们的旅程。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːrn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['haɪweɪ] [muːvd] [tʃɪ'lɑːn] [tuː; tə] [seɪ] :

The	blast	of	the	postillion's	horn	on	the	dark	highway	moved	Chillon	to	say	:
这	爆炸	的	这	-	喇叭	在	这	黑暗的	公路	已搬	西庸	到	说	:

黑暗的公路上，邮递员的号角声响起，这让西庸不禁感叹：

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] ['poʊstɪŋ] , [maɪ] [dɪr] . -

'	This	is	what	they	call	posting	,	my	dear	.	'
-	这	是	什么	他们	称呼	发帖	,	我的	亲爱的	.	-

“这就是他们所谓的发帖，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - [tel] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] : [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [let] [nʌn] [ðiːz] [maːrks] [ɪ'feɪs] ,

She	replied	:	'	Tell	me	,	brother	:	I	do	not	understand	,	"	Let	none	these	marks	efface	,
她	回复	:	-	告诉	我	,	兄弟	:	我	做	不是	理解	,	"	让	没有任何	这些	标记	抹去	,

她回答说：“告诉我，哥哥：我不明白，‘不要让这些印记被抹去’，

" [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , ['æftər][moʊst] " [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['kɑːslz] " : — [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] . -

"	at	the	commencement	,	after	most	"	picturesque	of	Castles	"	:	—	that	is	you	.	'
"	在	这	开始	,	后	最多	"	如画	的	城堡	"	:	—	那	是	你	.	-

在开篇，在最“风景如画的城堡”之后：——那就是你。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,

'	They	are	quoted	from	the	verses	of	a	lord	who	was	a	poet	,
-	他们	是	引	从	这	诗句	的	一个	主	WHO	曾是	一个	诗人	,

“这些引文出自一位贵族诗人的诗句，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn] [leɪk] ['liːmən; 'leмən] .

addressed	to	the	castle	on	Lake	Leman	.
已解决	到	这	城堡	在	湖	莱曼	.

致莱芒湖畔的城堡。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . -

She	will	read	them	to	you	.	'
她	将要	读	他们	到	你	.	-

她会读给你听。

- [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? -

'	Will	she	?	'
-	将要	她	?	-

她会吗?

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [set] [kə'rinθiə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [huːm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

The	mention	of	the	lord	set	Carinthia	thinking	of	the	lord	whom	that	beautiful	SHE
这	提到	的	这	主	放	卡林西亚	思维	的	这	主	谁	那	美丽的	她

['pitid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sensətɪv]

pitied	because	she	was	forced	to	wound	him	and	he	was	very	sensitive
可怜的	因为	她	曾是	强制	到	伤口	他	和	他	曾是	非常	敏感的

.

:
.

提到领主，卡林西亚想起了那位美丽的领主，她曾怜悯他，因为她被迫伤害了他，而他非常敏感。

[ræpt] [ɪn] [ˌhenri'etə] , [ʃiː; ʃi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['graɪndɪŋ]

Wrapped	in	Henrietta	,	she	slept	through	the	joltings	of	the	carriage	,	the	grinding
包装	在	亨丽埃塔	,	她	睡着了	通过	这	震动	的	这	运输	,	这	研磨

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

of	the	wheels	,
的	这	车轮	,

她裹在亨丽埃塔的怀里，睡着了，没有听到马车的颠簸和车轮的摩擦声。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ]

the	blowing	of	the	horn	,	the	flashes	of	the	late	moonlight	and	the	kindling
这	吹	的	这	喇叭	,	这	闪光灯	的	这	晚的	月光	和	这	引火物

[ʌv; əv] [dɑːn] .

of	dawn	.
的	黎明	.

号角声、暮色中的月光和黎明的曙光。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] :

OF	THE	ENCOUNTER	OF	TWO	STRANGE	YOUNG	MEN	AND	THEIR	CONSORTING	:
的	这	遇到	的	二	奇怪的	年轻的	男士	和	他们的	结社	:

两个陌生青年相遇并结伴而行的故事:

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] ['riːdər] [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] [wʌt] [waɪld] ['kriːtʃər] [hiː; hi]

IN	WHICH	THE	MALE	READER	IS	REQUESTED	TO	BEAR	IN	MIND	WHAT	WILD	CREATURE	HE
在	哪个	这	男性	读者	是	请求	到	熊	在	头脑	什么	荒野	生物	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

WAS	IN	HIS	YOUTH	,
曾是	在	他的	青年	,

其中，男性读者需要记住自己年轻时是多么狂野的生物。

[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːrv(ə)l] ['kredjuləsli] .

WHILE	THE	FEMALE	SHOULD	MARVEL	CREDULOUSLY	.
尽管	这	女性	应该	奇迹	轻信地	.

而女性则应该满怀信心地惊叹。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊbd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['hoʊmspʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	young	man	who	fancied	he	had	robed	himself	in	the	plain	homespun	of	a
这	年轻的	男人	WHO	幻想	他	有	身着长袍	他自己	在	这	清楚的	质朴的	的	一个

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['dʒɜːniːd] ['lɪmpɪŋ] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði]

natural	philosopher	at	the	age	of	twenty	-	three	journeyed	limping	leisurely	in	the
自然的	哲学家	在	这	年龄	的	二十	-	三	旅程	跛行	悠闲	在	这

['maʊnt(ə)n] [meɪd] [kɜ-ɪnθiːəz] ['futsteps] ,

mountain	maid	Carinthia's	footsteps	,
山	女佣	卡林西亚的	脚步声	,

这位自以为二十三岁就穿上了自然哲学家朴素手织长袍的年轻人，跛着脚，悠闲地追随着山中少女卡林西亚的足迹旅行。

['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [rɪ'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

thankful	to	the	Fates	for	having	seen	her	;	and	reproving	the	remainder
感恩	到	这	命运	为了	拥有	已见	她	;	和	责备	这	余

[ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

of	superstition	within	him	,
的	迷信	之内	他	,

他感谢命运女神让他见到她；并斥责自己心中残存的迷信思想。

[wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə][smɑːrts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi] ,

which	would	lay	him	open	to	smarts	of	evil	fortune	if	he	,
哪个	会	躺	他	打开	到	智慧	的	邪恶的	财富	如果	他	,

如果他这样做，就会使他很容易受到厄运的捉弄，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] ['sensləs] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [gʊd] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [teɪk]

encouraged	a	senseless	gratitude	for	good	;	seeing	that	we	are	simply	to	take
鼓励	一个	无意义的	感激	为了	好的	;	看到	那	我们	是	简单地	到	拿

[wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

what	happens	to	us	.
什么	发生	到	我们	.

鼓励人们对美好事物怀有无条件的感激之情；明白我们只能接受发生在我们身上的一切。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]

The	little	inn	of	the	village	on	the	perch	furnished	him	a	night's	lodging	and
这	小的	客栈	的	这	村庄	在	这	栖息	提供	他	一个	夜晚	住宿	和

[ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

a	laugh	of	satisfaction	to	hear	of	a	young	lady	and	gentleman	,
一个	笑	的	满意	到	听到	的	一个	年轻的	女士	和	绅士	,

村里山顶上的小客栈为他提供了一晚的住宿，并让他听到一位年轻女士和一位年轻先生的故事，不禁露出满意的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evriθɪŋ] ['iːtəbl] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [æd'væns]

and	their	guide	,	who	had	devoured	everything	eatable	half	a	day	in	advance
和	他们的	指导	,	WHO	有	吞噬	一切	可食用	一半	一个	天	在	进步

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

还有他们的向导，他提前半天就把所有能吃的东西都吃光了。

[ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [miːt] ,

all	save	the	bread	and	butter	,	and	a	few	scraps	of	meat	,
全部	节省	这	面包	和	黄油	,	和	一个	很少	碎屑	的	肉	,

除了面包、黄油和几块碎肉之外，什么都没有了。

[ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [spred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pæst][baɪ][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] : [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ,

apologetically	spread	for	his	repast	by	the	maid	of	the	inn	:	not	enough	for	,
带着歉意地	传播	为了	他的	餐饮	经过	这	女佣	的	这	客栈	:	不是	足够的	为了	,

客栈女仆歉意地为他摆好饭菜：不够吃，

[ə; eɪ]['bæntəm] [kɑːk] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɑːmɪsɪŋ] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

a	bantam	cock	,	she	said	,	promising	eggs	for	breakfast	.
一个	矮脚鸡	公鸡	,	她	说	,	有前途	鸡蛋	为了	早餐	.

她说，这是一只矮脚公鸡，并承诺早餐会下鸡蛋。

[hiː; hi] ['vaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

He	vowed	with	an	honest	heart	,	that	it	was	more	than	enough	,
他	发誓	和	一个	诚实的	心	,	那	它	曾是	更多的	比	足够的	,

他由衷地发誓，这已经足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	was	nourished	by	sympathy	with	the	appetites	of	his
和	他	曾是	营养	经过	同情	和	这	食欲	的	他的

[priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːdz] .

precursors	and	the	maid's	description	of	their	deeds	.
前体	和	这	女佣	描述	的	他们的	契约	.

他从对前人欲望的同情以及女仆对他们行为的描述中汲取了养分。

[ðæt] [neɪm] , [kə'rinθiə] , [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm] .

That	name	,	Carinthia	,	went	a	good	way	to	fill	him	.
那	姓名	,	卡林西亚	,	去	一个	好的	方式	到	充满	他	.

“卡林西亚”这个名字让他感到很满足。

['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] , [bʌt; bət] [les] [kən'tentmənt] .

Farther	on	he	had	plenty	,	but	less	contentment	.
更远	在	他	有	很多	,	但	较少的	满意	.

后来他拥有了很多，但却越来越不满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [kə'rinθiə]

He	was	compelled	to	acknowledge	that	he	had	expected	to	meet	Carinthia
他	曾是	被迫	到	承认	那	他	有	预期的	到	见面	卡林西亚

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] .

again	at	the	Baths	.
再次	在	这	浴室	.

他不得不承认，他原本以为会在浴场再次见到卡林西亚。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [delt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriəl] ['strʌktʃər] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] ;

Her	absence	dealt	a	violent	shock	to	the	aerial	structure	he	dwelt	in	;
她	缺席	已处理	一个	暴力	震惊	到	这	天线	结构	他	居住	在	;

她的离开给他所居住的空中建筑带来了巨大的冲击；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][wʌz; wəz] [ʌn'feɪnd] ,

for	though	his	ardour	for	the	life	of	the	solitudes	was	unfeigned	,
为了	尽管	他的	热情	为了	这	生活	的	这	孤独	曾是	慨	,

虽然他对隐居生活的热爱是真诚的，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ðə; ði][self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['driːmər]

as	was	his	calm	overlooking	of	social	distinctions	,	the	self	-	indulgent	dreamer
作为	曾是	他的	冷静的	俯瞰	的	社会的	区别	,	这	自己	-	放纵的	梦想家

[bɪ'keɪm] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['senʃəns] ,

became	troubled	with	an	alarming	sentience	,
成为	麻烦	和	一个	令人担忧	知觉	,

正如他之前冷静地忽略社会差异一样，这位沉溺于自我幻想的梦想家开始被一种令人不安的感知所困扰。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪsk]

that	for	him	to	share	the	passions	of	the	world	of	men	was	to	risk
那	为了	他	到	分享	这	激情	的	这	世界	的	男人	曾是	到	风险

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən][moʊst] .

the	falling	lower	than	most	.
这	坠落	降低	比	最多	.

对他而言，参与人类世界的激情就意味着冒着比大多数人堕落的风险。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [driːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

Women	are	a	cause	of	dreams	,	but	they	are	dreaded	enemies	of	his	kind
女性	是	一个	原因	的	梦境	,	但	他们	是	令人恐惧的	敌人	的	他的	种类

[ʌv; əv] [driːm] ,

of	dream	,
的	梦	,

女人是梦想的源泉，但她们却是他那种梦想的可怕敌人。

['dedli] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['driːməz] ;

deadly	enemies	of	the	immaterial	dreamers	;
致命	敌人	的	这	无关紧要	梦想家	;

无形梦想家的死敌；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪpərɪʃ]

and	should	one	of	them	be	taken	on	board	a	vessel	of	the	vapourish
和	应该	一	的	他们	是	已采取	在	木板	一个	血管	的	这	易挥发的

['tekstʃər] [jʌŋ] - [seɪld] [ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ['laɪtli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]

texture	young	Woodseer	sailed	in	above	the	clouds	lightly	while	he	was	in	it	alone
质地	年轻的	-	航行	在	多于	这	云	轻轻	尽管	他	曾是	在	它	独自的

,

,

,

如果其中一个人被带上一艘像年轻的伍德西尔独自一人乘坐的那种轻盈如雾的船，在云层之上缓缓驶来，

['kwestʃənz] [ʌv; əv][pæst] , ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [θriː] [weɪts] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti] , [ber]

questions	of	past	,	future	,	and	present	,	the	three	weights	upon	humanity	,	bear
问题	的	过去的	,	未来	,	和	展示	,	这	三	重量	之上	人类	,	熊

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

过去、未来和现在的问题，压在人类身上的三大重担，使人类不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['ves(ə)l] [sɪŋks] .

and	she	must	go	,	or	the	vessel	sinks	.
和	她	必须	去	,	或者	这	血管	水槽	.

她必须去，否则船就会沉没。

[ænd; ənd][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

And	cast	out	of	it	,	what	was	he	?
和	投掷	出去	的	它	,	什么	曾是	他	?

被逐出其中后，他算什么？

[ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stɛdɪɪst] [wɪnd][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]

The	asking	exposed	him	to	the	steadiest	wind	the	civilized	world	is	known	to
这	问	裸露	他	到	这	最稳定的	风	这	文明	世界	是	已知	到

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

这次提问让他接触到了文明世界已知最稳定的风。

[frʌm; frəm] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

From	merely	thinking	upon	one	of	the	daughters	of	earth	,
从	仅仅	思维	之上	一	的	这	女儿们	的	地球	,

仅仅是想到地球上的一位女儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] , [ðoʊ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

he	was	made	to	feel	his	position	in	that	world	,	though	he	refused	to
他	曾是	制成	到	感觉	他的	位置	在	那	世界	,	尽管	他	拒绝	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

他被迫感受到自己在那个世界中的位置，尽管他拒绝理解。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [kə'rinθiə] [tuː; tə][æn; ən]

and	assisted	by	two	days	of	hard	walking	he	reduced	Carinthia	to	an
和	协助	经过	二	天	的	难的	步行	他	减少	卡林西亚	到	一个

['æbstrækt] [ɪn'θuːziæzəm] ,

abstract	enthusiasm	,
抽象的	热情	,

经过两天艰苦的步行，他将卡林西亚的热情转化为一种抽象的情感。

[noʊ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɜːrd(ə)n] .

no	very	serious	burden	.
不	非常	严肃的	负担	.

并无很严重的负担。

[hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

His	note	-	book	sustained	it	easily	.
他的	笔记	-	书	持续	它	容易地	.

他的笔记本轻松地承受住了这一切。

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ; [ə; eɪ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [hɪnts]

He	wrote	her	name	in	simple	fondness	of	the	name	;	a	verse	,	and	hints
他	写道	她	姓名	在	简单的	喜爱	的	这	姓名	;	一个	诗	,	和	提示

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	more	,
为了	更多的	,

他写下了她的名字，字里行间流露出对这个名字的喜爱；一首诗，以及更多暗示。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [prə'faʊnd] .

and	some	sentences	,	which	he	thought	profound	.
和	一些	句子	,	哪个	他	想法	深刻的	.

还有一些他认为意味深长的句子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [hɪlz] ,

They	were	composed	as	he	sat	by	the	roadway	,	on	the	top	of	hills	,
他们	是	由	作为	他	卫星	经过	这	道路	,	在	这	顶部	的	丘陵	,

他坐在山顶的路边，神情平静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] [leɪk] [diːp] ['ʌndər] ['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] [wɔːlz] :

and	in	a	boat	crossing	a	dark	green	lake	deep	under	wooded	mountain	walls	:
和	在	一个	船	过境	一个	黑暗的	绿色的	湖	深的	在下面	树木繁茂的	山	墙壁	:

乘船穿过幽暗的湖泊，湖泊位于树木繁茂的山体深处：

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] .

things	of	priceless	value	.
事物	的	无价	价值	.

无价之宝。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

It	happened	,
它	发生	,

事情发生了。

[ðæt] [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [praɪm] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][tuː; tə]

that	midway	on	the	lake	he	perceived	his	boatman	about	to	prime	a	pistol	to
那	中途	在	这	湖	他	感知	他的	船工	关于	到	主要的	一个	手枪	到

['mɜːrdər][ðə; ði][maɪld] - [aɪd] ['stɪlnəs] ,

murder	the	mild	-	eyed	stillness	,
谋杀	这	温和的	-	眼睛	寂静	,

划到湖中央时，他看到船夫正要上膛，要杀死那个眼神温和、静谧无声的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][best]['dʒɜːrmən][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

and	he	called	to	the	man	in	his	best	German	to	desist	.
和	他	称为	到	这	男人	在	他的	最好的	德语	到	停止	.

他用自己最好的德语喊道，让他住手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	altercation	,	there	passed	a	countryman	of	his	in	another	of	the
期间	这	争吵	,	那里	通过了	一个	同胞	的	他的	在	其他	的	这

[pʌnts] ,

punts	,
弃踢	,

争执期间，他的一个同胞乘坐另一艘平底船经过。

[huː] [sed] ['greɪvli] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . -

who	said	gravely	:	'	I	thank	you	for	that	.	'
WHO	说	严重地	:	-	我	感谢	你	为了	那	.	-

他严肃地说："谢谢你。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [iːtʃ]

It	was	early	morning	,	and	they	had	the	lake	to	themselves	,	each
它	曾是	早期的	早晨	,	和	他们	有	这	湖	到	他们自己	,	每个

['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][ɪn'truːdər] ;

deeming	the	other	an	intruder	;
认为	这	其他	一个	入侵者	;

当时是清晨，湖面上只有他们两个人，彼此都认为对方是闯入者；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrtʃɪp] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [weɪnz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['pɜːrs(ə)n]

for	the	courtship	of	solitude	wanes	when	we	are	haunted	by	a	second	person
为了	这	求爱	的	孤独	减弱	什么时候	我们	是	闹鬼的	经过	一个	第二	人

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

in	pursuit	of	it	;
在	追逐	的	它	;

因为当第二个人追求独处时，独处的乐趣就会逐渐消退；

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pjʊr] ['krɪst(ə)l] [kʌp] .

he	is	discolouring	matter	in	our	pure	crystal	cup	.
他	是	变色	事情	在	我们的	纯的	水晶	杯子	.

他正在使我们纯净的水晶杯中的物质变色。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [seɪ] ,

Such	is	the	worship	of	the	picturesque	;	and	it	would	appear	to	say	,
这样的	是	这	崇拜	的	这	如画	;	和	它	会	出现	到	说	,

这就是对如画美景的崇拜；它似乎在说：

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn][faindz][ɪt'self] [jet] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][baː'bɛəriənz] .

that	the	spirit	of	man	finds	itself	yet	in	the	society	of	barbarians	.
那	这	精神	的	男人	发现	本身	然而	在	这	社会	的	野蛮人	.

人类的精神依然能在野蛮人的社会中找到自我。

[ðə; ði] [keɪs] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [gʊd] ['pliːdɪŋ] ['iːðər] [wei] ,

The	case	admits	of	good	pleading	either	way	,
这	案件	承认	的	好的	恳求	任何一个	方式	,

双方都有充分的理由进行辩护。

['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ɔ:r][ðə; ði] ['vʌlgər] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] ['bɑ:rbərəs] .

even	upon	the	issue	whether	the	exclusive	or	the	vulgar	be	the	more	barbarous	.
甚至	之上	这	问题	无论	这	独家的	或者	这	庸俗	是	这	更多的	野蛮	.

甚至连高雅的还是庸俗的，哪个更野蛮这个问题都值得探讨。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,pɪktʃə'resk] [hæd; həd] [bɪn] [ri'vaivd] [baɪ][ə; eɪ]

But	in	those	days	the	solicitation	of	the	picturesque	had	been	revived	by	a
但	在	那些	天	这	征求意见	的	这	如画	有	到过	复活	经过	一个

['poʊət][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pæʃnd] ['retərɪk] ,

poet	of	some	impassioned	rhetoric	,
诗人	的	一些	热情洋溢	修辞	,

但当时，一位雄辩滔滔的诗人重新唤起了人们对如画美景的向往。

[ænd; ənd] [tu:] [,devə'ti:z] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [mi:t] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [met] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]

and	two	devotees	could	hardly	meet	,	as	the	two	met	here	,	and	not	be
和	二	信徒	可以	几乎	见面	,	作为	这	二	遇见	这里	,	和	不是	是

['mju:tʃuəli] [ɑ:bskjɝənts] .

mutually	obscurants	.
相互	遮蔽物	.

两个虔诚的信徒很难像他们在这里相遇一样，而不彼此蒙蔽。

[ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [ʃu:t] [ʌv; əv][lænd] [wer] [ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs]

They	stepped	ashore	in	turn	on	the	same	small	shoot	of	land	where	a	farm	-	house
他们	步	岸上	在	转动	在	这	相同的	小的	射击	的	土地	在哪里	一个	农场	-	房子

[nɪr] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [klɪfs] [dɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn] .

near	a	chapel	in	the	shadow	of	cliffs	did	occasional	service	for	an	inn	.
靠近	一个	教堂	在	这	阴影	的	悬崖	做过	偶然	服务	为了	一个	客栈	.

他们依次踏上同一片狭长的陆地，那里有一座农舍，靠近悬崖下的一座小教堂，偶尔会为一家旅店提供服务。

[i:tʃ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

Each	had	intended	to	pass	a	day	and	a	night	in	this	lonely	dwelling	-	place
每个	有	故意的	到	经过	一个	天	和	一个	夜晚	在	这	孤独	住宅	-	地方

[baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

by	the	lake	,
经过	这	湖	,

他们原本都打算在这间湖边僻静的住所里度过一天一夜。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] [lʌv] ,

but	a	rival	was	less	to	be	tolerated	there	than	in	love	,
但	一个	竞争对手	曾是	较少的	到	是	容忍	那里	比	在	爱	,

但在那里，人们对情敌的容忍度远低于在爱情中。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sed] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]

and	each	awaited	the	other's	departure	,	with	an	air	that	said	:	'	You	are	in
和	每个	等待中	这	其他的	离开	,	和	一个	空气	那	说	:	-	你	是	在

[maɪ] ['sʌnlaɪt] - ;

my	sunlight	'	;
我的	阳光	-	;

两人都等待着对方离开，脸上带着一种“你正沐浴在我的阳光下”的神情；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [di:pər] , [mɔ:r] ['stɜ:rnli] : - [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə] ['neɪtʃɝz]

and	going	deeper	,	more	sternly	:	'	Sir	,	you	are	an	offence	to	Nature's
和	去	更深	,	更多的	严厉地	:	-	先生	,	你	是	一个	罪行	到	自然的

['pju:dnsi] ! -

pudency	!	'
羞耻	!	-

而且语气更加严厉，语气也更加尖锐：“先生，您简直是对自然界贞洁的亵渎！”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['plækəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Woodseer	**was**	**the**	**more**	**placable**	**of**	**the**	**two**	**;**	**he**	**had**	**taken**	**possession**	**of**
-	曾是	这	更多的	可放置的	的	这	二	;	他	有	已采取	拥有	的

[ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	**bench**	**outside**	**,**
这	长椅	外部	,

伍德西尔是两人中比较随和的那一个；他占据了外面的长椅。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [prə'fʌndəti] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	**he**	**had**	**his**	**note**	**-**	**book**	**and**	**much**	**profundity**	**to**	**haul**	**up**	**with**	**it**
和	他	有	他的	笔记	-	书	和	很多	深刻	到	运输	向上	和	它

[waɪl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] .

while	**fish**	**were**	**frying**	**.**
尽管	鱼	是	煎炸	.

炸鱼的时候，他带着笔记本，想从中汲取许多深刻的见解。

[hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [hæd; həd] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ,

His	**countryman**	**had**	**rushed**	**inside**	**to**	**avoid**	**him**	**,**
他的	同胞	有	匆忙	里面	到	避免	他	,

他的同胞为了躲避他，匆匆跑进了屋里。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] ['nuːli] [keɪdʒd] .

and	**remained**	**there**	**pacing**	**the**	**chamber**	**like**	**a**	**lion**	**newly**	**caged**	**.**
和	剩余	那里	踱步	这	房间	喜欢	一个	狮子	新	笼中	.

他像一头刚被关进笼子的狮子一样，在房间里踱来踱去。

[ðer; ðər] ['boʊtmən] [wɜːr; wər] ['brʌðərli] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['peɪmənt] .

Their	**boatmen**	**were**	**brotherly**	**in**	**the**	**anticipation**	**of**	**provision**	**and**	**payment**	**.**
他们的	船夫	是	兄弟般的	在	这	预期	的	条款	和	支付	.

他们的船夫们如同兄弟一般，期盼着物资和报酬的到来。

['æftər] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] , - [dɪ'saɪdɪd] [ə'brʌptli] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

After	**eating**	**his**	**fish**	**,**	**Woodseer**	**decided**	**abruptly**	**,**	**that**	**as**	**he**	**could**	**not**	**have**
后	吃	他的	鱼	,	-	决定	突然	,	那	作为	他	可以	不是	有

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [hɪm'self] ,

the	**spot**	**to**	**himself**	**,**
这	点	到	他自己	,

伍德西尔吃完鱼后，突然决定，既然他不能独自享用这块地方，

['memərəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌɪntər'mæri] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɪn][soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ]

memorable	**as**	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**intermarry**	**with**	**Nature**	**in**	**so**	**sacred**	**a**
难忘	作为	它	会	有	到过	到	通婚	和	自然	在	所以	神圣	一个

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

welldepth	**of**	**the**	**mountains**	**,**
-	的	这	山脉	,

在如此神圣的山间深井中与大自然融为一体，该是多么令人难忘的事啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] .

he	**had**	**better**	**be**	**walking**	**and**	**climbing**	**.**
他	有	更好的	是	步行	和	攀登	.

他最好能走路和爬山。

[ə'nʌðər] [boʊt] ['pædlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [spaɪd] : ['sɑːlətuːd][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ʃerd]

Another	**boat**	**paddling**	**up**	**the**	**lake**	**had**	**been**	**spied**	**:**	**solitude**	**was**	**not**	**merely**	**shared**
其他	船	划桨	向上	这	湖	有	到过	间谍	:	孤独	曾是	不是	仅仅	共享

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,

with	**a**	**rival**	**,**
和	一个	竞争对手	,

人们发现另一艘船正沿湖而上：原来，独处并非仅仅与竞争对手共享。

[bʌt; bət] ['vaiəleitid] [baɪ] ['nʌmbərz] .

but	violated	by	numbers	.
但	违反	经过	数字	.

但却被数字所破坏。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪs] , [wiː; wi] [dɪ'test] [ðə; ði] [mæn] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi] [flai] [frʌm; frəm] [æn; ən]

In	the	first	case	,	we	detest	the	man	;	in	the	second	,	we	fly	from	an
在	这	第一的	案件	,	我们	厌恶	这	男人	;	在	这	第二	,	我们	飞	从	一个

['aʊtreɪdʒd] [siːn] .

outraged	scene	.
义愤填膺	场景	.

第一种情况下，我们憎恨这个人；第二种情况下，我们会逃离令人愤慨的现场。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] , ['hɜːrɪdli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

He	wrote	a	line	or	so	in	his	book	,	hurriedly	paid	his	bill	,
他	写道	一个	线	或者	所以	在	他的	书	,	匆匆	有薪酬的	他的	账单	,

他在笔记本上写了一行字，匆匆付了账。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['briːfli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .

and	started	,	full	of	the	matter	he	had	briefly	committed	to	his	pages	.
和	开始	,	满的	的	这	事情	他	有	简要地	坚定的	到	他的	页面	.

然后他开始滔滔不绝地讲述他之前简要记录在纸上的内容。

[æt; ət] [nuːn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bek] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

At	noon	,	sitting	beside	the	beck	that	runs	from	the	lake	,
在	中午	,	坐着	旁	这	贝克	那	跑步	从	这	湖	,

正午时分，坐在从湖中流出的小溪旁，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [,əuvə'teikən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ɪn]

he	was	overtaken	by	the	gentleman	he	had	left	behind	,	and	accosted	in
他	曾是	被超越	经过	这	绅士	他	有	左边	在后面	,	和	被骚扰	在

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

the	informal	English	style	,
这	非正式	英语	风格	,

他被他留下的那位绅士追上，并以非正式的英式风格与对方攀谈起来。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːrvəsli] [blʌnt] ['mænər] : - [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [jɔːrz] ,

with	all	the	politeness	possible	to	a	nervously	blunt	manner	:	'	This	book	is	yours	,
和	全部	这	礼貌	可能的	到	一个	紧张地	钝	方式	:	-	这	书	是	你的	,

语气尽可能礼貌，却又带着一丝紧张的生硬："这本书是你的。"

— [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

—	I	have	no	doubt	it	is	yours	;	I	am	glad	to	be	able	to	restore	it	;
—	我	有	不	怀疑	它	是	你的	;	我	是	高兴的	到	是	有能力的	到	恢复	它	;

—我确信这是你的；我很高兴能够把它归还给你；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] - ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] , [aɪ] [miːn] .

I	should	be	glad	to	be	the	owner	-	writer	of	the	contents	,	I	mean	.
我	应该	是	高兴的	到	是	这	所有者	-	作家	的	这	内容	,	我	意思是	.

我应该很高兴能成为这些内容的作者和所有者。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːs] ; [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['oʊpən] ; [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

I	have	to	beg	your	excuse	;	I	found	it	lying	open	;	I	looked	at	the	page	,
我	有	到	求	你的	原谅	;	我	成立	它	说谎	打开	;	我	看起来	在	这	页	,

我得向你道歉；我发现它摊开着；我看了看那一页，

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['mɜːrsi] . -

I	looked	through	the	whole	;	I	am	quite	at	your	mercy	.	'
我	看起来	通过	这	所有的	;	我	是	相当	在	你的	怜悯	.	-

我已将一切尽收眼底；我完全听候你的差遣。

- [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv]

Woodseer jumped at the sight of his note - book , felt for the emptiness of

- 跳了起来 在 这 视线 的 他的 笔记 - 书 , 毛毡 为了 这 空虚 的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his pocket ,

他的 口袋 ,

伍德西尔看到笔记本吓了一跳，摸了摸空空如也的口袋。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

and replied : ' Thank you , thank you .

和 回复 : - 感谢 你 , 感谢 你 .

并回答说：“谢谢，谢谢。”

[ɪts] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] . -

It's of use to me , though to no one else . '

它是 的 使用 到 我 , 尽管 到 不 一 别的 . -

虽然对其他人没用，但对我来说却很有用。

- [juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ? -

' You pardon me ? '

- 你 赦免 我 ? -

你说什么?

- ['sɜːrt(ə)nli] .

' Certainly .

- 当然 .

'当然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . -

I should have done it myself . '

我 应该 有 完毕 它 我 . -

我应该自己做的。

- [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][maɪ][ə'pɑːləˌdʒiːz][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] . -

' I cannot offer you my apologies as a stranger . '

- 我 不能 提供 你 我的 致歉 作为 一个 陌生人 . -

“我无法以陌生人的身份向您道歉。”

[lɔːrd] ['fliːtwud] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] .

Lord Fleetwood was the name given .

主 弗利特伍德 曾是 这 姓名 给定 .

人们给他取名为弗利特伍德勋爵。

- [plə'biːən] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

Woodseer's plebeian was exchanged for it , and he stood up .

- 平民 曾是 交换 为了 它 , 和 他 站立 向上 .

伍德西尔的平民身份被换了过来，他站了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][hæd; həd] [fer] , [streɪt] , [θɪn] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['restləs] [aɪz] [ðæt]

The young lord had fair , straight , thin features , with large restless eyes that

这 年轻的 主 有 公平的 , 直的 , 薄的 特征 , 和 大的 不安 眼睛 那

['laɪtɪd] ['kwɪkli] ,

lighted quickly ,

照明 迅速地 ,

这位年轻的领主五官清瘦，五官端正，眼睛又大又亮，目光炯炯有神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kə'loʊkwiəl] [muːd] .

and a mouth that was winning in his present colloquial mood .

和 一个 嘴 那 曾是 获胜 在 他的 展示 口语 情绪 .

他的嘴巴在他此刻的口语化语气中显得格外有说服力。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
' You could have done the same ?
- 你 可以 有 完毕 这 相同的 ?

你本来也可以这么做?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [praɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] ,
I should find it hard to forgive the man who pried into my secret thoughts ,
我 应该 寻找 它 难的 到 原谅 这 男人 WHO 撬开 进入 我的 秘密 想法 ,

我很难原谅那个窥探我内心秘密的男人。

- [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
' he remarked .
- 他 评论 .

他说道。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
' There they are .
- 那里 他们 是 .

“他们就在那里。”

[ɪf] [wʌn] [pʊts] [ðem; ðəm][tuː; tə]['peɪpər] ! . . . -
If one puts them to paper ! . . . '
如果 一 放置 他们 到 纸 ! . . . -

如果把它们写下来就好了！ .....

- [ʃ'rʌgd] .
Woodseer shrugged .
- 耸了耸肩 .

伍德西尔耸了耸肩。

- [jes] , [jes] .
' Yes , yes .
- 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ðeɪ] ['nevər] [læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
They never last long enough with me .
他们 绝不 最后的 长的 足够的 和 我 .

它们在我身边停留的时间总是不够长。

[soʊ][fɑːr][aɪm] [seɪf] .
So far I'm safe .
所以 远的 我是 安全的 .

目前为止我安全无恙。

[wʌn] [peɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
One page led to another .
一 页 引领 到 其他 .

一页接着一页。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['medɪteɪt] .
You can meditate .
你 能 幽思 .

你可以冥想。

[aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn] [riː'lɪdʒənz] .
I noticed some remarks on Religions .
我 注意到 一些 评论 在 宗教 .

我注意到了一些关于宗教的评论。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['diːpli] . -
You think deeply . '
你 思考 深 . -

你思考得很深入。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['mɑːdəsti] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Woodseer	**was**	**of**	**that**	**opinion**	**,**	**but**	**modesty**	**urged**	**him**	**to**	**reply**	**with**	**a**
-	曾是	的	那	观点	,	但	谦逊	敦促	他	到	回复	和	一个

[smɔːl] ['flɜːrɪʃ] . -

small	**flourish**	**.**	**'**
小的	繁荣	.	-

伍德西尔也持这种观点，但他谦虚地回应时略显轻佻。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

Just	**a**	**few**	**heads**	**of**	**ideas**	**.**
只是	一个	很少	头部	的	想法	.

只是一些零散的想法。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [pʌfs] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʊti] ['tʃɪmni] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [blæks] [ðæt]

When	**the**	**wind**	**puffs**	**down**	**a**	**sooty**	**chimney**	**the**	**air**	**is**	**filled**	**with**	**little**	**blacks**	**that**
什么时候	这	风	泡芙	向下	一个	煤烟	烟囱	这	空气	是	已填	和	小的	黑人	那

['set(ə)l] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ] [noʊts] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [maɪn] .

settle	**pretty**	**much**	**like**	**the**	**notes**	**in**	**this**	**book**	**of**	**mine**	**.**
定居	漂亮的	很多	喜欢	这	笔记	在	这	书	的	矿	.

当风吹过布满煤烟的烟囱时，空气中充满了黑色的小颗粒，它们沉降下来，就像我这本书里的笔记一样。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pʌf] , [ɔːr][maɪ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm] . -

There	**they**	**wait**	**for**	**another**	**puff**	**,**	**or**	**my**	**fingers**	**to**	**stamp**	**them**	**.**	**'**
那里	他们	等待	为了	其他	噗	,	或者	我的	手指	到	邮票	他们	.	-

它们就在那里等着再吹一口气，或者等着我的手指在它们身上盖个印。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] , - [sed] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

'	**I**	**could**	**tell**	**you**	**were**	**the**	**owner**	**of**	**that**	**book**	**,**	**'**	**said**	**Lord**	**Fleetwood**	**.**
-	我	可以	告诉	你	是	这	所有者	的	那	书	,	-	说	主	弗利特伍德	.

“我一眼就能看出你是那本书的主人，”弗利特伍德勋爵说道。

[hiː; hi] [swept] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['fiːvərɪʃli] .

He	**swept**	**his**	**forehead**	**feverishly**	**.**
他	扫荡	他的	前额	狂热地	.

他慌乱地揉了揉额头。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌnz] [breɪn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] !

'	**What**	**a**	**power**	**it**	**is**	**to**	**relieve**	**one's**	**brain**	**by**	**writing**	**!**
-	什么	一个	力量	它	是	到	缓解	一个人的	脑	经过	写作	!

写作真是一种释放大脑能量的好方法！

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . . ? -

May	**I**	**ask**	**you**	**,**	**which**	**one**	**of**	**the**	**Universities**	**.**	**.**	**?**	**'**
可能	我	问	你	,	哪个	一	的	这	大学	.	.	?	-

请问，您指的是哪所大学?

[ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt]

The	**burden**	**of**	**this**	**question**	**had**	**a**	**ring**	**of**	**irony**	**to**	**one**	**whom**	**it**	**taught**
这	负担	的	这	问题	有	一个	戒指	的	讽刺	到	一	谁	它	教授

[tuː; tə] [fiːl] ['rædər] [dɪ'faɪəntli] ,

to	**feel**	**rather**	**defiantly**	**,**
到	感觉	相当	公然挑衅	,

这个问题本身就带有一种讽刺意味，因为它教会了人们要表现出相当的反抗精神。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ]['bleɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːkɪŋ] [træmp] .

that	**he**	**carried**	**the**	**blazon**	**of**	**a**	**reeking**	**tramp**	**.**
那	他	携带	这	纹章	的	一个	臭气熏天	流浪汉	.

他浑身散发着流浪汉的气息。

- [maɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , - - [rɪˈplaɪd] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bremən][fɔːr; fər]

'	My	University	,	'	Woodseer	replied	,	'	was	a	merchant's	office	in	Bremen	for
-	我的	大学	,	-	-	回复	,	-	曾是	一个	商人的	办公室	在	不来梅	为了

[sʌm; səm] [mʌnθs] .

some	months	.
一些	几个月	.

“我的大学，”伍德西尔回答说，“在不来梅的几个月里，其实是一所商人的办公室。”

[aɪ] [lɜːrnt] [mɔːr] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ɪn]['bremən][ðæn; ðən] ['bɪznəs] .

I	learnt	more	Greek	and	Latin	in	Bremen	than	business	.
我	学会了	更多的	希腊语	和	拉丁	在	不来梅	比	商业	.

我在不来梅学到的希腊语和拉丁语比商业知识还多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənts] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

I	was	invalided	home	,	and	then	tried	a	merchant's	office	in	London	.
我	曾是	无效	家	,	和	然后	尝试	一个	商人的	办公室	在	伦敦	.

我因病退伍回家，然后尝试在伦敦的一家商户办事处工作。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hæt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	put	on	my	hat	one	day	,	and	walked	into	the	country	.
我	放	在	我的	帽子	一	天	,	和	步行	进入	这	国家	.

有一天，我戴上帽子，走进了乡下。

[maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['hɔːkər] , ['tɪŋkər] , [træmps] [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] , [tʃʌf]

My	College	fellows	were	hawkers	,	tinkers	,	tramps	and	ploughmen	,	choughs
我的	大学	伙伴们	是	小贩	,	修补匠	,	流浪汉	和	耕田者	,	红嘴鸦

[ænd; ənd][krəuz] .

and	crows	.
和	乌鸦	.

我的大学同学中有小贩、修补匠、流浪汉、农夫、红嘴山鸦和乌鸦。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [kəm'poʊzd] [maɪ]

A	volume	of	our	Poets	and	a	History	of	Philosophy	composed	my
一个	体积	的	我们的	诗人	和	一个	历史	的	哲学	由	我的

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

我的藏书包括一本《我们国家的诗人》和一本《哲学史》。

[aɪ][hæd; həd] [skers] ['eni] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ˌɪnɪk'spensɪvli] — [ə; eɪ] [gʊd] [fɜːrst]

I	had	scarce	any	money	,	so	I	learnt	how	to	idle	inexpensively	—	a	good	first
我	有	稀少	任何	钱	,	所以	我	学会了	如何	到	闲置的	廉价地	—	一个	好的	第一的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我当时几乎身无分文，所以我学会了如何低成本地消磨时间——这是一个很好的开端。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ;

We're	at	the	bottom	of	the	world	when	we	take	to	the	road	;
是	在	这	底部	的	这	世界	什么时候	我们	拿	到	这	路	;

当我们踏上旅途时，我们就身处世界的尽头；

[wiː; wi] [siː] [men] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] — [nɑːt][soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['hɑːrnɪs] [tɪl]

we	see	men	as	they	were	in	the	beginning	—	not	so	eager	for	harness	till
我们	看	男人	作为	他们	是	在	这	开始	—	不是	所以	渴望的	为了	马具	直到

[ðeɪ] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] ,

they	get	acquainted	with	hunger	,
他们	得到	熟人	和	饥饿	,

我们看到的是人类最初的样子——在体验过饥饿之前，他们对劳作并不那么渴望。

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,

就像我做的那样，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn][maɪ'self][ðə; ði][oʊld]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər][tuː; tə]
and studied in myself the old animal having his head pushed into the collar to
和 研究 在 我 这 老的 动物 拥有 他的 头 推动 进入 这 衣领 到
[ɜːrn] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv][kɔːrn] . -
earn a feed of corn . '
赚 一个 喂养 的 玉米 . -

我反思自己，就像看到一头老畜被按进项圈里，只为换取一小块玉米饲料。

- [læft] , ['ædɪŋ] ,
Woodseer laughed , adding ,
- 笑了 , 添加 ,

伍德西尔笑着补充道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [maɪnd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv]
that he had been of a serious mind in those days of the alternation of
那 他 有 到过 的 一个 严肃的 头脑 在 那些 天 的 这 交替 的
[smuːð] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [nə'sesəti] ,
smooth indifference and sharp necessity ,
光滑的 漠不关心 和 锋利的 必要性 ,

在那个冷漠与迫切需要交替的年代，他一直是一位严肃认真的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and he had plucked a flower from them .
和 他 有 拨弦 一个 花 从 他们 .

他从花丛中摘了一朵花。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['kændər] ,
His nature prompted him to speak of himself with simple candour ,
他的 自然 提示 他 到 说话 的 他自己 和 简单的 坦率 ,

他的性格使他能够以朴实坦诚的方式谈论自己。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] ['kɜːbi] ,
as he had done spontaneously to Chillon Kirby ,
作为 他 有 完毕 自发地 到 西庸 柯比 ,

就像他当初自发地对奇隆·柯比做的那样，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kɑːmən] [stʌf]
yet he was now anxious to let his companion know at once the common stuff
然而 他 曾是 现在 焦虑的 到 让 他的 伴侣 知道 在 一次 这 常见的 东西
[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
he was made of ,
他 曾是 制成 的 ,

但他现在急于立刻让他的同伴知道他其实是个平凡人。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [stʌf] [hiː; hi] [kən'teɪnd] .
together with the great stuff he contained .
一起 和 这 伟大的 东西 他 包含 .

以及他所拥有的那些宝贵的东西。

[hiː; hi] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,
He grew conscious of an over - anxiety , and was uneasy ,
他 生长 有意识的 的 一个 超过 - 焦虑 , 和 曾是 不安 ,

他开始意识到自己过度焦虑，感到不安。

[ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nætʃrəlnəs] ,
recollecting how he had just spoken about his naturalness ,
回忆 如何 他 有 只是 说 关于 他的 自然 ,

回想起他刚才是如何谈到自己的自然状态的，

['dɪmli] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪ'ðɪn] .

dimly	if	at	all	apprehending	the	cause	of	this	disturbance	within	.
依稀	如果	在	全部	逮捕	这	原因	的	这	干扰	之内	.

他几乎完全不明白内心这种不安的原因。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] !

What	is	a	lord	to	a	philosopher	!
什么	是	一个	主	到	一个	哲学家	!

在哲学家眼中，君主算什么！

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [koʊt] ;

But	the	world	is	around	us	as	a	cloak	,	if	not	a	coat	;
但	这	世界	是	大约	我们	作为	一个	披风	, 如果		不是	一个	外套	;

但世界就像一件斗篷，或者说一件外套，围绕着我们；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:] ['speʃəli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:rd] ['si:kɪŋ]

in	his	ignorance	he	supposed	it	specially	due	to	a	lord	seeking
在	他的	无知	他	据称	它	特别	到期的	到	一个	主	寻求

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

acquaintance	with	him	,
熟人	和	他	,

他出于无知，以为这是因为一位贵族想结识他。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] :

that	he	should	expose	his	condition	:
那	他	应该	暴露	他的	状况	:

他应该公开自己的病情：

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒərz]

doing	the	which	appeared	to	subject	him	to	parade	his	intellectual	treasures
正在做	这	哪个	出现	到	主题	他	到	游行	他的	知识分子	宝藏

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['ʃeɪpɪŋ] ['sentənsɪz] ;

and	capacity	for	shaping	sentences	;
和	容量	为了	成型	句子	;

这样做似乎是为了炫耀他的知识财富和造句能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][lɔ:rd] ['fli:twud] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] .

and	the	effect	upon	Lord	Fleetwood	was	an	incentive	to	the	display	.
和	这	影响	之上	主	弗利特伍德	曾是	一个	激励	到	这	展示	.

而弗利特伍德勋爵受到的影响，促使他举行了这次展览。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fretf(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskəm'poʊzɪŋ]

Nevertheless	he	had	a	fretful	desire	to	escape	from	the	discomposing
尽管如此	他	有	一个	烦躁	欲望	到	逃脱	从	这	令人不安

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] ;

society	of	a	lord	;
社会	的	一个	主	;

然而，他却一直渴望逃离令人心烦意乱的贵族生活；

[hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sɔ:ntər] .

he	fixed	his	knapsack	and	began	to	saunter	.
他	固定的	他的	背包	和	开始	到	溜达	.

他整理好背包，开始悠闲地散步。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

The	young	lord	was	at	his	elbow	.
这	年轻的	主	曾是	在	他的	弯头	.

那位年轻的勋爵就站在他旁边。

- [aɪ] [kɑ:nt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

'	I	can't	part	with	you	.
-	我	不能	部分	和	你	.

我不能和你分开。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ? -
Will you allow me ? '
将要 你 允许 我 ? -

你会允许我这么做吗?

- [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] : - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Woodseer was puzzled and had to say : ' If you wish it . '
- 曾是 困惑 和 有 到 说 : - 如果 你 希望 它 . -

伍德西尔感到困惑，只好说："如果你愿意的话。"

- [aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] : [æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' I do wish it : an hour's walk with you .
- 我 做 希望 它 : 一个 小时 走 和 你 .

"我真希望如此：能和你一起散步一个小时。"

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] .
One does not meet a man like you every day .
一 做 不是 见面 一个 男人 喜欢 你 每一个 天 .

像你这样的人可不是每天都能遇到的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ˈbeɪdən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] ;
I have to join a circle of mine in Baden , but there's no hurry ;
我 有 到 加入 一个 圆圈 的 矿 在 巴登 , 但 有 不 匆忙 ;

我必须去巴登参加我的一个聚会，不过不着急；

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
I could be disengaged for a week .
我 可以 是 脱离 为了 一个 星期 .

我可能要休息一周。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪndɪˈskreʃn] — [bʌt; bət][juː; jʊ]
And I have things to ask you , owing to my indiscretion — but you
和 我 有 事物 到 问 你 , 欠款 到 我的 轻率 — 但 你
[hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][ˌaɪ ˈtiː] . -
have excused it . '
有 已原谅 它 . -

由于我的失礼，我有些事想问你——但你已经原谅我了。

- [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [səˈluːtid]
Woodseer turned for a farewell gaze at the great Watzmann , and saluted
- 转向 为了 一个 告别 目光 在 这 伟大的 - , 和 敬礼
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

伍德西尔转身向伟大的瓦茨曼做了个告别的眼神，并向他敬了个礼。

- ['splendɪd] , - [sed] [lɔːrd] ['fliːtwud] ; - [bʌt; bət][dəunt][klæp] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
' Splendid , ' said Lord Fleetwood ; ' but don't clap names on the mountains .
- 灿烂 , - 说 主 弗利特伍德 ; - 但 不 拍 姓名 在 这 山脉 .

"太棒了，"弗利特伍德勋爵说；"但是不要在山上刻上名字。"

— [aɪ] [sɔː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [bʊk] : " [ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər]['dɑːdɑː] .
— I saw written in your book : " A text for Dada .
— 我 锯 书面 在 你的 书 : " 一个 文本 为了 达达 .

—我在你的书中看到这样写道："达达主义文本。"

" [juː; jʊ] [raɪt] : " [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wʊd] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlətuːd] , [bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] [goʊst] .
" You write : " A despotism would procure a perfect solitude , but kill the ghost .
" 你 写 : " 一个 专制主义 会 采购 一个 完美的 孤独 , 但 杀 这 鬼 .

你写道："专制统治可以带来绝对的孤独，但会扼杀幽灵。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] .

"	That	was	my	thought	at	the	place	where	we	were	at	the	lake	.
"	那	曾是	我的	想法	在	这	地方	在哪里	我们	是	在	这	湖	.

“当时我们在湖边，我就是这么想的。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	it	.
我	有	它	.

我曾经有过。

[tel] [ˌem ˈiː] — [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] " [goʊst] " [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]

Tell	me	—	though	I	could	not	have	written	it	,	and	"	ghost	"	is	just	the
告诉	我	—	尽管	我	可以	不是	有	书面	它	,	和	"	鬼	"	是	只是	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

告诉我——虽然我不可能写出这样的作品，“幽灵”这个词用得恰到好处，

[ðə; ði][ɪgˈzækt][wɜːrd] — [tel] [ˌem ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv] [welʃ] [blʌd] ?

the	exact	word	—	tell	me	,	are	you	of	Welsh	blood	?
这	精确的	单词	—	告诉	我	,	是	你	的	威尔士语	血	?

确切地说——告诉我，你有威尔士血统吗?

" [dæd] " [ɪz] [gʊd] [welʃ] — [prəˈnaʊns] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] . -

"	Dad	"	is	good	Welsh	—	pronounce	it	hard	.	'
"	爸爸	"	是	好的	威尔士语	—	发音	它	难的	.	-

“爸爸”是地道的威尔士语——发音要用力。

- ['ænsər] : - [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæˈmɔːrgənˌʃɪr] ['wʊmən] .

Woodseer	answered	:	'	My	mother	was	a	Glamorganshire	woman	.
-	回答	:	-	我的	母亲	曾是	一个	格拉摩根郡	女士	.

伍德西尔回答说：“我母亲是格拉摩根郡人。”

[maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] , [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm] [weɪlz] , ['mendɪŋ] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

My	father	,	I	know	,	walked	up	from	Wales	,	mending	boots	on	his	road	for	a
我的	父亲	,	我	知道	,	步行	向上	从	威尔士	,	修补	靴子	在	他的	路	为了	一个

['laɪvlihʊd] .

livelihood	.
生计	.

我知道，我的父亲从威尔士一路走来，沿途修鞋谋生。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['skɑːlər] , [hiː; hi] [noʊz] [griːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	is	not	a	bad	scholar	,	he	knows	Greek	enough	to	like	it	.
他	是	不是	一个	坏的	学者	,	他	知道	希腊语	足够的	到	喜欢	它	.

他学得还不错，希腊语很好，也挺喜欢这门语言的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsentɪŋ] ['priːtʃər] .

He	is	a	Dissenting	preacher	.
他	是	一个	持不同意见	牧师	.

他是一位持不同政见的牧师。

[wen] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ]['truːɪzəm] ,

When	I	strike	a	truism	,
什么时候	我	罢工	一个	真理	,

当我说出一句不言而喻的真理时，

[aɪ] - ['viː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['skɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peg][ɔːr] ['tjʊnɪŋ] - [fɔːrk][fɔːr; fər][wʌn]

I	'	ve	a	habit	of	scoring	it	to	give	him	a	peg	or	tuning	-	fork	for	one
我	-	ve	一个	习惯	的	得分	它	到	给	他	一个	钉子	或者	调谐	-	叉	为了	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] .

of	his	discourses	.
的	他的	论述	.

我有个习惯，就是给它打分，好让他能用一个木钉或音叉来表达他的某个观点。

['hiːz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləɴt] ; [hiː; hi] [tɔːt] [hɪm'self] ,

He's	a	man	of	talent	;	he	taught	himself	,
他是	一个	男人	的	天赋	;	他	教授	他自己	,

他很有才华，是自学的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] .

and	he	taught	me	more	than	I	learnt	at	school	.
和	他	教授	我	更多的	比	我	学会了	在	学校	.

他教给我的东西比我在学校学到的还要多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	is	a	thinker	in	his	way	.
他	是	一个	思想家	在	他的	方式	.

他有自己独特的思考方式。

[hiː; hi] [lʌvz] ['neɪtʃər] [tuː] .

He	loves	Nature	too	.
他	爱	自然	也	.

他也热爱大自然。

[aɪ] ['ræðər] ['envi] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

I	rather	envy	him	in	some	respects	.
我	相当	嫉妒	他	在	一些	尊重	.

在某些方面，我挺羡慕他的。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hʌntərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɑːn] ['dɪfrənt] [træks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

He	and	I	are	hunters	of	Wisdom	on	different	tracks	;	and	he	,	as	he	says	,
他	和	我	是	猎人	的	智慧	在	不同的	轨道	;	和	他	,	作为	他	说道	,

我和他都是追寻智慧的猎人，只是追寻的路径不同；正如他所说，

" [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	waits	for	me	.
"	等待	为了	我	.

“等着我。”

" ['hiːz] ['peɪʃ(ə)nt] ! -

"	He's	patient	!	'
"	他是	病人	!	-

“他很有耐心！”

[ɑː] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , - [lɔːrd] ['fliːtwud] [əb'zɜːrvd] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Ah	,	and	I	wanted	to	ask	you	,	'	Lord	Fleetwood	observed	,	bursting	with	it	,
啊	,	和	我	通缉	到	问	你	,	-	主	弗利特伍德	观察到	,	爆发	和	它	,

“啊，我还想问你呢，”弗利特伍德勋爵激动地说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði][end] ,

'	I	was	puzzled	by	a	name	you	write	here	and	there	near	the	end	,
-	我	曾是	困惑	经过	一个	姓名	你	写	这里	和	那里	靠近	这	结尾	,

“我在文章结尾附近零星地看到一个名字，这让我感到困惑。”

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [ˌaɪ 'tiː] : [kə'rinθiə] !

and	permit	me	to	ask	,	it	:	Carinthia	!
和	允许	我	到	问	,	它	:	卡林西亚	!

请允许我问一下：卡林西亚！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌntri] ?

It	cannot	be	the	country	?
它	不能	是	这	国家	?

不可能是那个国家吧?

[juː; jʊ] [raɪt] ['æftər] , [ðə; ði] [neɪm] : " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] — [ə; eɪ] ['hægərd] ['viːnəs] .

You	write	after	,	the	name	:	"	A	beautiful	Gorgon	—	a	haggard	Venus	.
你	写	后	,	这	姓名	:	"	一个	美丽的	戈耳工	—	一个	枯槁	金星	.

后面你写道："一个美丽的戈耳工——一个憔悴的维纳斯。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ˌem 'iː] .

"	It	seized	me	.
"	它	查获	我	.

它抓住了我。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['evər] [sɪns] .

I	have	had	the	face	before	my	eyes	ever	since	.
我	有	有	这	脸	前	我的	眼睛	曾经	自从	.

从那以后，那张脸就一直萦绕在我的眼前。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	must	mean	a	woman	.
你	必须	意思是	一个	女士	.

你说的应该是女性吧。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] : [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑːrt] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	can't	be	deceived	in	allusions	to	a	woman	:	they	have	heart	in	them	.
我	不能	是	受骗	在	暗示	到	一个	女士	:	他们	有	心	在	他们	.

我不会被那些影射女性的话语所蒙蔽：它们饱含深情。

[juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [kə'rinθiə] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] ?

You	met	her	somewhere	about	Carinthia	,	and	gave	her	the	name	?
你	遇见	她	某处	关于	卡林西亚	,	和	给予	她	这	姓名	?

你在卡林西亚附近某个地方遇见了她，然后给她取了这个名字?

[juː; jʊ] [raɪt] — [meɪ] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ? -

You	write	—	may	I	refer	to	the	book	?	'
你	写	—	可能	我	参考	到	这	书	?	-

您写道——我可以引用那本书吗?

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] :

He	received	the	book	and	flew	through	the	leaves	:
他	已收到	这	书	和	飞翔	通过	这	树叶	:

他接过书，飞跃过落叶：

- [hɪr] — " [ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [lʊk] " : [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] : " [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːtn] [fleɪm] :

'	Here	—	"	A	panting	look	"	:	you	write	again	:	"	A	look	of	beaten	flame	:
-	这里	—	"	一个	喘息	看	"	:	你	写	再次	:	"	一个	看	的	被打败	火焰	:

"这里——"你又写道："一副气喘吁吁的样子:"一副被打败的火焰般的表情:

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rʌn] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [bɪ'həʊldz] !

a	look	of	one	who	has	run	and	at	last	beholds	!
一个	看	的	一	WHO	有	跑步	和	在	最后的	凝视	!

那是奔跑了一段路，终于看到希望的眼神!

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪs] : [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] !

"	But	that	is	a	living	face	:	I	see	her	!
"	但	那	是	一个	活的	脸	:	我	看	她	!

"但那是一张活生生的脸：我看到她了！"

[hɪr] [ə'gen] :

Here	again	:
这里	再次	:

再说一遍：

" [frʌm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] ['luːzɪz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

"	From	minute	to	minute	she	is	the	rock	that	loses	the	sun	at	night	and
"	从	分钟	到	分钟	她	是	这	岩石	那	失败	这	太阳	在	夜晚	和

['rednz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

reddens	in	the	morning	.
变红	在	这	早晨	.

“她就像一块岩石，夜晚失去阳光，清晨泛红。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kriˈeɪt] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [muːv] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .

"	You	could	not	create	an	idea	of	a	woman	to	move	you	like	that	.
"	你	可以	不是	创造	一个	主意	的	一个	女士	到	移动	你	喜欢	那	.

“你不可能想象出一个能让你如此动容的女人。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['sɜːrt(ə)n] ; [ɪf] [soʊ] ,

No	one	could	,	I	am	certain	of	it	,	certain	;	if	so	,
不	一	可以	,	我	是	肯定	的	它	,	肯定	; 如果	所以		,

没人能做到，我对此深信不疑；如果真是这样，

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ə; eɪ] ['wɪzərd] — [aɪ] [swer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	'	re	a	wizard	—	I	swear	you	are	.
你	-	关于	一个	巫师	—	我	发誓	你	是	.

你真是个巫师——我发誓你就是。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [feɪs] [haɪ] ['oʊvər] ['bjuːti] .

But	that's	a	face	high	over	beauty	.
但	那就是	一个	脸	高的	超过	美丽	.

但那张脸远比美貌更重要。

[dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ɪz][æn; ən] ['æntidoʊt] .

Just	to	know	there	is	a	woman	like	her	,	is	an	antidote	.
只是	到	知道	那里	是	一个	女士	喜欢	她	,	是	一个	解毒剂	.

知道世上还有像她这样的女人，就是一种慰藉。

[juː; jʊ] [kəmˈper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] .

You	compare	her	to	a	rock	.
你	比较	她	到	一个	岩石	.

你把她比作一块石头。

[huː] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] !

Who	would	imagine	a	comparison	of	a	woman	to	a	rock	!
WHO	会	想象	一个	比较	的	一个	女士	到	一个	岩石	!

谁会想到把女人比作石头呢！

[bʌt; bət] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] , ['hægərd] ['viːnəs] .

But	rock	is	the	very	picture	of	beautiful	Gorgon	,	haggard	Venus	.
但	岩石	是	这	非常	图片	的	美丽的	戈耳工	,	枯槁	金星	.

但岩石正是美丽戈耳工、憔悴的维纳斯的写照。

[tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [met] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Tell	me	you	met	her	,	you	saw	her	.
告诉	我	你	遇见	她	,	你	锯	她	.

告诉我你见过她，你见过她。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	want	only	to	hear	she	lives	,	she	is	in	the	world	.
我	想	仅有的	到	听到	她	生活	,	她	是	在	这	世界	.

我只想知道她还活着，她还在这个世界上。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə]['roʊziz] [meɪ] [wɜːrl] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəm] [drəˈguːnz] !

Beautiful	women	compared	to	roses	may	whirl	away	with	their	handsome	dragoons	!
美丽的	女性	比较的	到	玫瑰	可能	旋转	离开	和	他们的	英俊的	龙骑兵	!

美若天仙的女子，如同玫瑰般娇艳，却也可能与英俊的骑兵一同扬帆远航！

[ə; eɪ] [pæŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

A	pang	from	them	is	a	thing	to	be	ashamed	of	.
一个	疼痛	从	他们	是	一个	事物	到	是	羞愧	的	.

他们的痛苦是件令人羞耻的事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [trɑːt][ə'baʊt] ['waɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

And	there	are	men	who	trot	about	whining	with	it	!
和	那里	是	男人	WHO	小跑	关于	抱怨	和	它	!

还有些男人拿着它到处抱怨!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rinθiə] [meɪks] [peɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] .

But	a	Carinthia	makes	pain	honourable	.
但	一个	卡林西亚	制作	疼痛	光荣的	.

但卡林西亚人却把痛苦视为一种荣耀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [fjuːzd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][grænd]

You	have	done	what	I	thought	impossible	—	fused	a	woman's	face	and	grand
你	有	完毕	什么	我	想法	不可能的	—	融合	一个	女性的	脸	和	盛大

['siːnəri] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'seprəbl] .

scenery	,	to	make	them	inseparable	.
风景	,	到	制作	他们	形影不离	.

你做到了我认为不可能的事——将女人的脸庞与壮丽的景色融为一体，使它们密不可分。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	might	be	wicked	for	me	.
她	可能	是	邪恶	为了	我	.

她或许会为我作恶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪm] [raʊnd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! — [ðə; ðiː] [rɑːk] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .

I	should	see	a	bright	rim	round	hatred	of	her	!	—	the	rock	you	describe	.
我	应该	看	一个	明亮的	轮缘	圆形的	仇恨	的	她	!	—	这	岩石	你	描述	.

我应该看到一圈明亮的边缘，那是对她的憎恨！——就像你描述的那块石头。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['hɒrəz] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'naɪəleɪt] [hɜːr; hər] !

I	could	endure	horrors	and	not	annihilate	her	!
我	可以	忍受	恐怖	和	不是	歼灭	她	!

我可以忍受种种恐怖，但绝不会毁灭她!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] . -

I	should	think	her	sacred	.	'
我	应该	思考	她	神圣	.	-

我应该视她为神圣之人。

- [tɜːrnd] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kwɪkər]

Woodseer	turned	about	to	have	a	look	at	the	man	who	was	even	quicker
-	转向	关于	到	有	一个	看	在	这	男人	WHO	曾是	甚至	更快

[ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

than	he	at	realizing	a	person	from	a	hint	of	description	,
比	他	在	意识到	一个	人	从	一个	暗示	的	描述	,

伍德西尔转过身去看那个人，那人甚至比他更能根据寥寥几句描述认出一个人。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪnli] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ðə; ðiː] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	almost	insanely	extravagant	in	the	pitch	of	the	things	he	uttered	to	a
和	几乎	疯狂地	靡	在	这	沥青	的	这	事物	他	说出	到	一个

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他跟陌生人说话的语气几乎疯狂地夸张。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [nɑːt] [ə'laʊɪŋ]

For	himself	,	he	was	open	with	everybody	,	his	philosophy	not	allowing
为了	他自己	,	他	曾是	打开	和	大家	,	他的	哲学	不是	允许

[ðæt] [st'reɪndʒəz] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

that	strangers	existed	on	earth	.
那	陌生人	存在	在	地球	.

他本人对所有人都很坦诚，他的哲学思想认为世上不存在陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] [brɔːt] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [wɜːrld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

But	the	presence	of	a	lord	brought	the	conventional	world	to	his	feelings	,
但	这	在场	的	一个	主	带来	这	传统的	世界	到	他的	情怀	,

但一位贵族的出现，却将世俗的情感带入了他的内心世界。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'brʌptnəs]

though	at	the	same	time	the	title	seemed	to	sanction	the	exceptional	abruptness
尽管	在	这	相同的	时间	这	标题	似乎	到	制裁	这	非凡的	突兀

[ænd; ənd] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːrd] .

and	wildness	of	this	lord	.
和	野性	的	这	主	.

但与此同时，这个头衔似乎也认可了这位领主异常的鲁莽和狂野。

[æz; əz][fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [aɪ'diːə]

As	for	suspecting	him	to	be	mad	,	it	would	have	been	a	common	idea
作为	为了	怀疑	他	到	是	疯狂的	,	它	会	有	到过	一个	常见的	主意

:
:
:

至于怀疑他精神失常，这倒也是一种常见的想法：

[noʊ] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr] ['əuvəstepɪŋ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ruːlz] [kʊd; kəd]['weɪkən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

no	stretching	of	speech	or	overstepping	of	social	rules	could	waken	a	suspicion
不	伸展	的	演讲	或者	越界	的	社会的	规则	可以	唤醒	一个	怀疑

[soʊ] ['spɪrɪtləs] [ɪn] - .

so	spiritless	in	Woodseer	.
所以	死气沉沉	在	-	.

任何夸张的言辞或逾越的社会规则都无法唤起伍德西尔心中那份冷漠的怀疑。

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] .

He	said	:	'	I	can	tell	you	I	met	her	and	she	lives	.
他	说	:	-	我	能	告诉	你	我	遇见	她	和	她	生活	.

他说：“我可以告诉你，我见过她，她还活着。”

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [swɪm] [ɪn] [ðæt] ['tɔːrənt] [ɔːr] [liːp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [rɪ'piːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

I	could	as	soon	swim	in	that	torrent	or	leap	the	mountain	as	repeat	what	she
我	可以	作为	很快	游泳	在	那	激流	或者	飞跃	这	山	作为	重复	什么	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

我宁愿在那条湍急的河流中游泳，或者跃过那座山，也不愿重复她说过的话。

[ɔːr] [sketʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

or	sketch	a	feature	of	her	.
或者	草图	一个	特征	的	她	.

或者画一幅她的素描。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

She	goes	into	the	blood	,	she	is	a	new	idea	of	women	.
她	去	进入	这	血	,	她	是	一个	新的	主意	的	女性	.

她融入了血液，她代表了一种全新的女性理念。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [tempt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][tuː; tə]['iːv(ə)l] ['telɪŋ] .

She	has	the	face	that	would	tempt	a	gypsy	to	evil	tellings	.
她	有	这	脸	那	会	诱惑	一个	吉普赛人	到	邪恶的	讲述	.

她长着一张会引诱吉普赛人说坏话的脸。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] : [kə'rinθiə] , [seɪnt] [ænd; ənd]['mɑːrtər] !

I	could	think	of	it	as	a	history	written	in	a	line	:	Carinthia	,	Saint	and	Martyr	!
我	可以	思考	的	它	作为	一个	历史	书面	在	一个	线	:	卡林西亚	,	圣	和	烈士	!

我可以把它想象成用一句话写成的历史：卡林西亚，圣徒和殉道者！

[æz; əz][fɔːr; fər] [kəm'pærəsnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] . -

As	for	comparisons	,	they	are	flowers	thrown	into	the	fire	.	'
作为	为了	比较	,	他们	是	花朵	抛掷	进入	这	火	.	-

至于拿它们来比较，那简直就是把鲜花扔进火里一样徒劳。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] — [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , - [sed] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

'	I	have	had	that	—	I	have	thought	that	,	'	said	Lord	Fleetwood	.
-	我	有	有	那	—	我	有	想法	那	,	-	说	主	弗利特伍德	.

“我也有过这种想法——我也想过，”弗利特伍德勋爵说道。

- [goʊ][ɑːn] ; [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [preɪ] ; [wɪ'ðaʊt] [kəm'pærəsnz] .

'	Go	on	;	talk	of	her	,	pray	;	without	comparisons	.
-	去	在	;	讲话	的	她	,	祈祷	;	没有	比较	.

“继续吧；谈论她，祈祷；不要做比较。”

[aɪ] [dɪ'test] [ðem; ðəm] .

I	detest	them	.
我	厌恶	他们	.

我讨厌他们。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ?

How	did	you	meet	her	?
如何	做过	你	见面	她	?

你们是怎么认识的?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][pɑːrt] ?

What	made	you	part	?
什么	制成	你	部分	?

是什么让你成为其中一员?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] . -

I	have	no	wish	to	find	her	,	but	I	want	thoroughly	to	believe	in	her	.	'
我	有	不	希望	到	寻找	她	,	但	我	想	彻底	到	相信	在	她	.	-

我并不想找到她，但我真心希望能够完全相信她。

[ə'nʌðər] [ðæn; ðən] - [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] ['mælədi] .

Another	than	Woodseer	would	have	perceived	the	young	lord's	malady	.
其他	比	-	会	有	感知	这	年轻的	领主的	弊病	.

除了伍德西尔之外，其他人恐怕都察觉不到这位年轻领主的病症。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrpənt][ʌv; əv] [lʌv] ,

Here	was	one	bitten	by	the	serpent	of	love	,
这里	曾是	一	被咬	经过	这	蛇	的	爱	,

他曾是爱情之蛇的受害者。

[ænd; ənd] [ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɜːrb] ,

and	athirst	for	an	image	of	the	sex	to	serve	for	the	cooling	herb	,
和	口渴	为了	一个	图像	的	这	性别	到	服务	为了	这	冷却	草本植物	,

渴望获得一张性爱的画面来服侍清凉的草药，

[æz; əz] [juːθ] [wɪl] [biː; bi] .

as	youth	will	be	.
作为	青年	将要	是	.

就像年轻人一样。

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Woodseer	put	it	down	to	a	curious	imaginative	fellowship	with	himself	.
-	放	它	向下	到	一个	好奇的	富有想象力的	奖学金	和	他自己	.

伍德西尔将其归因于他与自己之间一种奇特的、充满想象力的交流。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪknəs] ,

He	forgot	the	lord	,	and	supposed	he	had	found	his	own	likeness	,
他	忘了	这	主	,	和	据称	他	有	成立	他的	自己的	相似	,

[les] ['gɪftɪd] [ɪn] [spiːtʃ] .

less	gifted	in	speech	.
较少的	天才	在	演讲	.

他忘记了上帝，以为自己找到了自己的化身，只是口才不如上帝。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ,

After	talking	of	Carinthia	more	and	more	in	the	abstract	,
后	说	的	卡林西亚	更多的	和	更多的	在	这	抽象的	,

在对卡林西亚州进行越来越多抽象的讨论之后，

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] ,

he	fell	upon	his	discovery	of	the	Great	Secret	of	life	,
他	跌倒	之上	他的	发现	的	这	伟大的	秘密	的	生活	,

他偶然发现了生命的伟大秘密，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə]

against	which	his	hearer	struggled	for	a	time	,	though	that	was	cooling	to
反对	哪个	他的	听者	挣扎	为了	一个	时间	,	尽管	那	曾是	冷却	到

[hɪm; ɪm] [tuː] ;

him	too	;
他	也	;

他的听众起初对此感到抗拒，但这种抗拒也让他感到不快；

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,

but	ultimately	there	was	no	resistance	,
但	最终	那里	曾是	不	反抗	,

但最终并没有遇到抵抗。

[ænd; ənd] [soʊ] [diːp] [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

and	so	deep	did	they	sink	into	the	idea	of	pure	contemplation	,
和	所以	深的	做过	他们	下沉	进入	这	主意	的	纯的	沉思	,

他们如此深入地沉浸在纯粹冥想的理念中，

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	idea	of	woman	seemed	to	have	become	a	part	of	it	.
那	这	主意	的	女士	似乎	到	有	变得	一个	部分	的	它	.

女性的概念似乎也成为了其中的一部分。

[noʊ] [strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [iː'θiəriəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['ɜːrnɪstnəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːfərd] .

No	stronger	proof	of	their	aethereal	conversational	earnestness	could	be	offered	.
不	更强	证明	的	他们的	空灵的	对话	认真	可以	是	提供	.

他们之间那种超凡脱俗的真诚，再也没有比这更有力的证明了。

[ə; eɪ][loʊˈkæləti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,

A	locality	was	given	to	the	Great	Secret	,
一个	地点	曾是	给定	到	这	伟大的	秘密	,

一个地方被赐予了伟大的秘密，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['riːs(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	of	course	it	was	the	place	where	the	most	powerful	recent	impression
和	的	课程	它	曾是	这	地方	在哪里	这	最多	强大的	最近的	印象

[hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] :

had	been	stamped	on	the	mind	of	the	discoverer	:
有	到过	盖章	在	这	头脑	的	这	发现者	:

当然，这里也是发现者心中最近印象最深刻的地方：

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['væli] ['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] - [rɑːk] .

the	shadowy	valley	rolling	from	the	slate	-	rock	.
这	阴暗的	谷	滚动	从	这	石板	-	岩石	.

从板岩上蜿蜒而下的阴暗山谷。

- [wʌz; wəz] [tuː] [ɑːr'tɪstɪk][ə; eɪ] ['driːmər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [kə'rinθiə]

Woodseer	was	too	artistic	a	dreamer	to	present	the	passing	vision	of	Carinthia
-	曾是	也	艺术	一个	梦想家	到	展示	这	通过	想象	的	卡林西亚

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðer; ðər] .

with	any	associates	there	.
和	任何	同事	那里	.

伍德西尔是一位过于富有艺术气息的梦想家，他不会将卡林西亚转瞬即逝的景象与那里的任何同伴一起呈现。

[ʃiː; ʃi] [pæst] : [ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][lɔːst][hɜːr; hər] ;

She	passed	:	the	solitude	accepted	her	and	lost	her	;
她	通过了	:	这	孤独	公认	她	和	丢失的	她	;

她走了：孤独接纳了她，也失去了她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [swɪft] [gliːm] : [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

and	it	was	the	richer	for	the	one	swift	gleam	:	she	brought	no	trouble	,
和	它	曾是	这	更富有	为了	这	一	迅速	闪耀	:	她	带来	不	麻烦	,

而正是这短暂的一瞥，让它更加丰富：她没有带来任何麻烦。

[ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [rɪ'grets] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [əb'skjʊrəti] .

she	left	no	regrets	;	she	was	the	ghost	of	the	rocky	obscurity	.
她	左边	不	遗憾	;	她	曾是	这	鬼	的	这	岩石	朦胧	.

她没有留下任何遗憾；她是岩石隐匿处的幽灵。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] ['kærəl] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	now	remembering	her	mountain	carol	,	he	chanced	to	speak	of	her
但	现在	记住	她	山	颂歌	,	他	偶然	到	说话	的	她

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

as	a	girl	.
作为	一个	女孩	.

但现在想起她唱的山歌，他不由自主地把她当作女孩来谈论。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ? -

'	She	is	a	girl	?	'
-	她	是	一个	女孩	?	-

“她是女孩吗？”

[kraɪd] [lɔːrd] ['fliːtwud] ,

cried	Lord	Fleetwood	,
哭	主	弗利特伍德	,

弗利特伍德勋爵喊道：

['fraʊnɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] ['ʌtər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

frowning	**over**	**an**	**utter**	**revolution**	**of**	**sentiment**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**beautiful**
皱眉	超过	一个	说出	革命	的	情绪	在	这	想法	的	这	美丽的

['gɔːrgən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ;

Gorgon	**being**	**a**	**girl**	**;**
戈耳工	存在	一个	女孩	;

一想到美丽的戈耳工竟然是个女孩，就感到一阵彻底的情感革命，不禁皱起了眉头；

[fɔːr; fər] , ['ræpɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

for	**,**	**rapid**	**as**	**he**	**was**	**to**	**imagine**	**,**
为了	,	迅速的	作为	他	曾是	到	想象	,

因为他的想象力非常丰富，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['fæbrɪk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'rinθiə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

he	**had**	**raised**	**a**	**solid**	**fabric**	**upon**	**his**	**conception**	**of**	**Carinthia**	**the**	**woman**	**,**
他	有	提高	一个	坚硬的	织物	之上	他的	概念	的	卡林西亚	这	女士	,

[ˌnesə'seɾəli] [ðə; ði] ['wʊmən] — ['lɑːdʒɪkli] .

necessarily	**the**	**woman**	**—**	**logically**	**.**
一定	这	女士	—	逻辑上	.

他以自己对卡林西亚这位女性的理解为基础，构建了一个坚实的体系，而这种理解必然是基于女性本身——从逻辑上讲。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði]['gɔːrgən] !

Who	**but**	**the**	**woman**	**could**	**look**	**the**	**Gorgon**	**!**
WHO	但	这	女士	可以	看	这	戈耳工	!

除了女人，谁还能长得像戈耳工！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [lʊk] :

He	**tried**	**to**	**explain**	**it**	**to**	**be**	**impossible**	**for**	**a**	**girl**	**to**	**wear**	**the**	**look**	**:**
他	尝试	到	解释	它	到	是	不可能的	为了	一个	女孩	到	穿	这	看	:

他试图解释说，女孩子不可能穿成那样：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ,

and	**his**	**notion**	**evidently**	**was**	**,**
和	他的	概念	显然	曾是	,

而他的想法显然是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['steɾɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

that	**it**	**had**	**come**	**upon**	**a**	**beautiful**	**face**	**in**	**some**	**staring**	**horror**	**of**	**a**	**world**
那	它	有	来	之上	一个	美丽的	脸	在	一些	凝视	恐怖	的	一个	世界

[ðæt] [hæd; həd] ['bɪtn] [ðə; ði] ['tendər] ['wʊmən] .

that	**had**	**bitten**	**the**	**tender**	**woman**	**.**
那	有	被咬	这	投标	女士	.

它惊恐地瞥见了一张美丽的脸庞，而这个世界却咬伤了这位温柔的女子。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [θruː] [ðə; ði]['peɪθɑːs] .

She	**touched**	**him**	**sympathetically**	**through**	**the**	**pathos**	**.**
她	感动	他	同情地	通过	这	感伤	.

她以悲悯之心触动了他。

- [flʌŋ] [aʊt] [voʊ'sɪfərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

Woodseer	**flung**	**out**	**vociferously**	**for**	**the**	**contrary**	**.**
-	扔	出去	大声地	为了	这	相反	.

伍德西尔对此强烈反对。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] !

Who	**but**	**a**	**girl**	**could**	**look**	**the**	**beautiful**	**Gorgon**	**!**
WHO	但	一个	女孩	可以	看	这	美丽的	戈耳工	!

除了女孩，谁还能欣赏美丽的戈耳工！

[wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [siːm] [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['sɑːlətuːd] ?

What	other	could	seem	an	emanation	of	the	mountain	solitude	?
什么	其他	可以	似乎	一个	散发	的	这	山	孤独	?

还有什么能比这更能体现山间的孤寂呢?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['ɪnstəntli] [briːð] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

A	woman	would	instantly	breathe	the	world	on	it	to	destroy	it	.
一个	女士	会	即刻	呼吸	这	世界	在	它	到	破坏	它	.

女人会立刻用尽全力摧毁它。

[hɜːrz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][poʊ'etɪk] [feɪs] .

Hers	would	be	the	dramatic	and	not	the	poetic	face	.
她的	会	是	这	戏剧性	和	不是	这	诗意的	脸	.

她的脸会是戏剧性的，而不是诗意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃriːk] [ʌv; əv][mæn] , [weɪk] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][mæn] , ['slɔːtər] [ɔːl] .

It	would	shriek	of	man	,	wake	the	echoes	with	the	tale	of	man	,	slaughter	all	.
它	会	尖叫	的	男人	,	唤醒	这	回声	和	这	故事	的	男人	,	屠宰	全部	.

它会发出人类的尖叫，用人类的故事唤醒回声，屠杀一切。

['kwaɪətuːd] .

quietude	.
寂静	.

寂静。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['gɝːlz] [feɪs] [hæz; həz][noʊ]['stɔːri] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

But	a	girl's	face	has	no	story	of	poisonous	intrusion	.
但	一个	女孩们	脸	有	不	故事	的	有毒	入侵	.

但女孩的脸上却看不出任何毒物入侵的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [meɪ] [biː; bi][kæst][ɪn][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

She	indeed	may	be	cast	in	the	terrors	of	Nature	,	and	yet	be	sweet	with	Nature	,
她	的确	可能	是	投掷	在	这	恐怖	的	自然	,	和	然而	是	甜的	和	自然	,

她或许会身处大自然的种种恐怖之中，但依然能与大自然和谐相处。

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['pjʊrli] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beautiful	because	she	is	purely	of	Nature	.
美丽的	因为	她	是	纯粹	的	自然	.

她美丽是因为她纯粹源于自然。

- [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [vjuː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

Woodseer	did	his	best	to	present	his	view	irresistibly	.
-	做过	他的	最好的	到	展示	他的	看法	无法抗拒地	.

伍德西尔竭尽全力以令人信服的方式阐述他的观点。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skai'æməki] ,

Perhaps	he	was	not	clear	;	it	was	a	piece	of	skiamachy	,
也许	他	曾是	不是	清除	;	它	曾是	一个	片	的	斯基亚马奇	,

或许他没说清楚；这是一段斯基亚马奇的文字。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rendər] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] .

difficult	to	render	clear	to	the	defeated	.
难的	到	使成为	清除	到	这	战败	.

很难让战败者明白这一点。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] - ['gɔːrgən] !

Lord	Fleetwood	had	nothing	to	say	but	'	Gorgon	!
主	弗利特伍德	有	没有什么	到	说	但	-	戈耳工	!

弗利特伍德勋爵除了“戈耳工！”之外，什么也没说。

[ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ]['gɔːrgən] ! -

a	girl	a	Gorgon	!	'
一个	女孩	一个	戈耳工	!	-

一个女孩竟然是戈耳工!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] - [æz; əz] [ɪn'tensli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	struck	Woodseer	as	intensely	unreasonable	,	considering	that	he	had
和	它	击	-	作为	强烈地	不合理	,	考虑	那	他	有

[siːn] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] ,

seen	the	girl	whom	,
已见	这	女孩	谁	,

伍德西尔觉得这极其不合情理，因为他亲眼见过那个女孩，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] .

in	his	effort	to	portray	her	,	he	had	likened	to	a	beautiful	Gorgon	.
在	他的	努力	到	写真	她	,	他	有	类似	到	一个	美丽的	戈耳工	.

为了描绘她的形象，他把她比作美丽的戈耳工。

[hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

He	recounted	the	scene	of	the	meeting	with	her	,	pictured	it	in	effective
他	叙述	这	场景	的	这	会议	和	她	,	如图所示	它	在	有效的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

他重述了与她相遇的场景，并用生动的色彩描绘了出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [nɔːr][ə; eɪ][nɑːd] .

but	his	companion	gave	no	response	,	nor	a	nod	.
但	他的	伴侣	给予	不	回复	,	也不	一个	点头	.

但他的同伴既没有回应，也没有点头。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [ɑːn]

They	ceased	to	converse	,	and	when	the	young	lord's	hired	carriage	drew	up	on
他们	停止	到	交谈	,	和	什么时候	这	年轻的	领主的	雇用	运输	画	向上	在

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他们停止了交谈，这时，那位年轻勋爵租来的马车驶上了路边。

- [rɪ'kwaɪərd][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Woodseer	required	persuasion	to	accompany	him	.
-	必需的	劝说	到	陪伴	他	.

伍德西尔需要费一番口舌才同意陪同他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [jʌŋ] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	were	both	in	their	different	stations	young	tyrants	of	the	world	,
他们	是	两个都	在	他们的	不同的	车站	年轻的	暴君	的	这	世界	,

他们各自在不同的领域都曾是世界的年轻暴君。

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [vjuː]

ready	to	fight	the	world	and	one	another	for	not	having	their	immediate	view
准备好	到	斗争	这	世界	和	一	其他	为了	不是	拥有	他们的	即时	看法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	such	as	they	wanted	it	.
的	它	这样的	作为	他们	通缉	它	.

他们准备与世界和彼此争斗，只因无法立即获得他们想要看到的东西。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

They	agreed	,	however	,	not	to	sleep	in	the	city	.
他们	同意	,	然而	,	不是	到	睡觉	在	这	城市	.

但他们一致同意不在城里过夜。

[bedz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]
Beds were to be had near the top of a mountain on the other side of
床 是 到 是 有 靠近 这 顶部 的 一个 山 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] - ,
the Salza ,
这 - ,

在萨尔扎河对岸的山顶附近有床位。

[ðer; ðər] ['draɪvər] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [haɪt] ,
their driver informed them , and vowing themselves to that particular height ,
他们的 司机 知情的 他们 , 和 发誓 他们自己 到 那 特别的 高度 ,

他们的司机告诉了他们，他们也发誓要达到那个特定的高度。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [wækst] ['frɛndliːɚ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] .
in a mutual disgust of the city , they waxed friendlier , with a reserve .
在 一个 相互的 厌恶 的 这 城市 , 他们 打蜡 更友善 , 和 一个 预订 .

尽管彼此都对这座城市感到厌恶，但他们的态度变得更加友好，但仍保持着一定的距离。

- [suːn] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['triːtmənt]
Woodseer soon had experience that he was receiving exceptional treatment
- 很快 有 经验 那 他 曾是 接收 非凡的 治疗
[frʌm; frəm] [lɔːrd] ['fliːtwud] ,
from Lord Fleetwood ,
从 主 弗利特伍德 ,

伍德西尔很快就体会到，他受到了弗利特伍德勋爵的特殊待遇。

[huːz] ['mænsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [ɑːn] [ðə; ði]
whose manservant was on the steps of the hotel in Salzburg on the
谁 男仆 曾是 在 这 步骤 的 这 酒店 在 萨尔茨堡 在 这
['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
lookout for his master .
瞭望台 为了 他的 掌握 .

他的男仆当时正在萨尔茨堡一家酒店的台阶上寻找他的主人。

- [sɜːr] ['miːsən] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] .
' Sir Meeson has been getting impatient , my lord , ' said the man .
- 先生 米森 有 到过 获得 不耐烦 , 我的 主 , - 说 这 男人 .

“大人，米森爵士已经不耐烦了，”那人说道。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [ə'pɪrd] ; [lɔːrd] ['fliːtwud] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] : - [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;
Sir Meeson Corby appeared ; Lord Fleetwood cut him short : ' You ' re in a hurry ;
先生 米森 科尔比 出现 ; 主 弗利特伍德 切 他 短的 : - 你 - 关于 在 一个 匆忙 ;

米森·科比爵士出现了；弗利特伍德勋爵打断了他：“你很着急啊；

[goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
go at once , don't wait for me ;
去 在 一次 , 不 等待 为了 我 ;

立刻走，不要等我；

[aɪ] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] ['beɪdən] . — [duː] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
I join you in Baden . — Do me the favour to eat with me , ' he turned to
我 加入 你 在 巴登 . — 做 我 这 偏爱 到 吃 和 我 , - 他 转向 到
- .
Woodseer .
- .

“我在巴登与你们会合。”他转向伍德西尔说，“请你陪我吃顿饭吧。”

- [ænd; ənd] [hɪr] , ['kɔrbi] !
' And here , Corby !
- 和 这里 , 科尔比 !

“还有，科尔比！”

[tel] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

tell	the	countess	I	have	a	friend	to	bear	me	company	,
告诉	这	伯爵夫人	我	有	一个	朋友	到	熊	我	公司	,

请告诉伯爵夫人，我有一位朋友来陪伴我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekstrə]['bedruːm; 'bedrʊm] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel] .

and	there	is	to	be	an	extra	bedroom	secured	at	her	hotel	.
和	那里	是	到	是	一个	额外的	卧室	安全	在	她	酒店	.

她的酒店将额外安排一间卧室。

[ðæt] ['swaɪnəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kræmd] .

That	swinery	of	a	place	she	insists	on	visiting	is	usually	crammed	.
那	养猪场	的	一个	地方	她	坚持	在	访问	是	通常	拥挤	.

她坚持要去的那个肮脏不堪的地方通常人满为患。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , - [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , - [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] . —

With	you	there	,	'	he	turned	to	Woodseer	,	'	I	might	find	it	agreeable	.	—
和	你	那里	,	-	他	转向	到	-	,	-	我	可能	寻找	它	同意	.	—

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ][mæn] ,

You	can	take	my	man	,
你	能	拿	我的	男人	,

“有你在，”他转向伍德西尔，“我或许会觉得不错。——你可以带走我的手下。”

['kɔrbi] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['feloʊ] . -

Corby	;	I	shall	not	want	the	fellow	.	'
科尔比	;	我	将	不是	想	这	同伴	.	-

科比；我不需要那家伙。

- ['pɑːzətɪvli] , [maɪ] [dɪr] ['fliːtwud] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [sɜːr] ['miːsən] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər]

'	Positively	,	my	dear	Fleetwood	,	you	know	,	'	Sir	Meeson	expostulated	,	'	I	am	under
-	积极地	,	我的	亲爱的	弗利特伍德	,	你	知道	,	-	先生	米森	所宣称的	,	-	我	是	在下面

['ɔːrdərz] ;

orders	;
订单	;

“当然，我亲爱的弗利特伍德，你知道，”米森爵士说道，“我奉命行事；

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] — [aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

I	don't	see	how	—	I	really	can't	go	on	without	you	.	'
我	不	看	如何	—	我	真的	不能	去	在	没有	你	.	-

我不知道该怎么办——没有你我真的活不下去。

- [pliːz] [jɔːr'self] .

'	Please	yourself	.
-	请	你自己	.

请自行斟酌。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - . -

This	gentleman	is	my	friend	,	Mr	.	Woodseer	.	'
这	绅士	是	我的	朋友	,	先生	.	-	.	-

这位先生是我的朋友，伍德西尔先生。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [boʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

Sir	Meeson	Corby	was	a	plump	little	beau	of	forty	,
先生	米森	科尔比	曾是	一个	丰满	小的	帅哥	的	四十	,

米森·科比爵士是一位四十岁左右、身材圆润、容貌俊美的男子。

[æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [bluː] [teɪl] [koʊt][ænd; ənd] [bræs]

at	war	with	his	fat	and	accounting	his	tight	blue	tail	coat	and	brass
在	战争	和	他的	胖的	和	会计	他的	紧的	蓝色的	尾巴	外套	和	黄铜

['bʌtnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

buttons	a	victory	.
按钮	一个	胜利	.

他与自己的肥胖作斗争，并将紧身的蓝色燕尾服和黄铜纽扣视为胜利。

[hɪz; ɪz] ['taɪtnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fætnəs] [ɪ'læstɪk] ; [hi:; hi] [lʊkt] [wu:nd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dæns] ,

His	tightness	made	his	fatness	elastic	;	he	looked	wound	up	for	a	dance	,
他的	紧绷	制成	他的	肥胖	松紧带	;	他	看起来	伤口	向上	为了	一个	舞蹈	,

他紧绷的身体使他的肥胖显得富有弹性；他看起来像是随时准备跳舞。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [hoʊld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [leg] ;

and	could	hardly	hold	on	a	leg	;
和	可以	几乎	抓住	在	一个	腿	;

他几乎无法支撑住自己的腿；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætərd] [hæt] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['gɑ:rmənts] ,

but	the	presentation	of	a	creature	in	a	battered	hat	and	soiled	garments	,
但	这	推介会	的	一个	生物	在	一个	伤痕累累	帽子	和	脏的	服装	,

但是，如果把一个生物描绘成戴着破旧帽子、穿着肮脏衣服的样子，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['tætərd] ['næpsæk] [hæf] [slʌŋ] , [læŋk] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['lɑ:ks] ,

carrying	a	tattered	knapsack	half	slung	,	lank	and	with	disorderly	locks	,
携带	一个	破烂	背包	一半	吊着	,	空白	和	和	乱	锁	,

他背着一个破旧的背包，背包只挎了一半，身材瘦削，头发蓬乱不堪。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['fli:twʊdz] [frend] — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['noʊblmən] [ʌv; əv]

as	the	Earl	of	Fleetwood's	friend	—	the	friend	of	the	wealthiest	nobleman	of
作为	这	伯爵	的	弗利特伍德的	朋友	—	这	朋友	的	这	最富有的	贵族	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] !

Great	Britain	!
伟大的	英国	!

作为弗利特伍德伯爵的朋友——英国最富有的贵族的朋友！

— [fɪkst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɜ:kt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ˌɪntə'rɔgətɪvz] .

—	fixed	him	in	a	perked	attitude	of	inquiry	that	exhausted	interrogatives	.
—	固定的	他	在	一个	有	态度	的	询问	那	筋疲力尽的	疑问句	.

——他摆出一副兴致勃勃、刨根问底的探究姿态。

- [pæst] [hɪm; ɪm] , ['slaʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] .

Woodseer	passed	him	,	slouching	a	bow	.
-	通过了	他	,	伛	一个	弓	.

伍德西尔从他身边经过，弯腰鞠了一躬。

[ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [ster] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['mi:sən] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:ntrækt] .

The	circular	stare	of	Sir	Meeson	seemed	unable	to	contract	.
这	圆	盯	的	先生	米森	似乎	无法	到	合同	.

米森爵士的圆眼睛似乎无法收缩。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [lɔ:rd] ['fli:twud] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'maindid] [ðæt] [hi:; hi] [delt]

He	directed	it	on	Lord	Fleetwood	,	and	was	then	reminded	that	he	dealt
他	指导	它	在	主	弗利特伍德	,	和	曾是	然后	提醒	那	他	已处理

[wɪð; wɪθ] ['prɪkəlz] .

with	prickles	.
和	刺	.

他把矛头指向了弗利特伍德勋爵，然后有人提醒他，他要对付的是带刺的生物。

- [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? -

'	Where	have	you	been	?	'
-	在哪里	有	你	到过	?	-

'你去哪儿了？ '

[hi:; hi] [sed] , ['blɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔ:lz] .

he	said	,	blinking	to	refresh	his	eyeballs	.
他	说	,	眨眼	到	刷新	他的	眼球	.

他眨了眨眼，让眼睛清醒一下，说道。

- [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] , [aɪ][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðiː] [taʊn] ['æftər][juː; jʊ] . -

'	I	missed	you	,	I	ran	round	and	round	the	town	after	you	.	'
-	我	错过	你	,	我	跑	圆形的	和	圆形的	这	镇	后	你	.	-

“我好想你，我绕着小镇跑了好几圈才找到你。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [leɪk] . -

'	I	have	been	to	the	lake	.	'
-	我	有	到过	到	这	湖	.	-

我去过湖边。

- [kwɪr] [fɪʃ] [ðer; ðər] ! -

'	Queer	fish	there	!	'
-	酷儿	鱼	那里	!	-

“那条鱼真奇怪！”

[sɜːr] ['miːsən] [drɑːpt] [ə; eɪ] [glæns] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kæptʃər] .

Sir	Meeson	dropped	a	glance	on	the	capture	.
先生	米森	掉落	一个	瞥一眼	在	这	捕获	.

米森爵士瞥了一眼俘虏。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [tʊk] - [ɑːrm] .

Lord	Fleetwood	took	Woodseer's	arm	.
主	弗利特伍德	采取	-	手臂	.

弗利特伍德勋爵抓住了伍德西尔的手臂。

- [duː][juː; jʊ] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? -

'	Do	you	eat	with	us	?	'
-	做	你	吃	和	我们	?	-

“你和我们一起吃饭吗？”

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ðiː]['bærənət] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd]

he	asked	the	baronet	,	who	had	stayed	his	eating	for	an	hour	and
他	问	这	男爵	,	WHO	有	入住	他的	吃	为了	一个	小时	和

[wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] ;

was	famished	;
曾是	饥饿	;

他问那位男爵，男爵已经吃饭一个小时了，饿坏了；

[soʊ] [ðeɪ] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

so	they	strode	to	the	dining	-	room	.
所以	他们	大步走	到	这	用餐	-	房间	.

于是他们大步走向餐厅。

- [duː][juː; jʊ] [wɑːʃ] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] ['iːtɪŋ] ? -

'	Do	you	wash	,	sir	,	before	eating	?	'
-	做	你	洗	,	先生	,	前	吃	?	-

先生，您饭前会洗手吗?

[sɜːr] ['miːsən] [sed] [tuː; tə] - , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd]

Sir	Meeson	said	to	Woodseer	,	caressing	his	hands	when	they	had	seated
先生	米森	说	到	-	,	爱抚	他的	双手	什么时候	他们	有	坐着

[ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] .

themselves	at	table	.
他们自己	在	桌子	.

米森爵士在他们入座后，一边抚摸着伍德西尔的手一边说道。

- [ə'plaɪənsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] . -

'	Appliances	are	to	be	found	in	this	hotel	.	'
-	电器	是	到	是	成立	在	这	酒店	.	-

“这家酒店配备了各种电器。”

- [soʊp] ? - [sed] [lɔːrd] ['fliːtwud] .
' Soap ? ' said Lord Fleetwood .
- 肥皂 ? - 说 主 弗利特伍德 .

“肥皂？”弗利特伍德勋爵问道。

- [soʊp] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] . -
' Soap — at least , in my chamber . '
- 肥皂 — 在 至少 , 在 我的 房间 . -

“肥皂——至少我的房间里有。”

- [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] . -
' Fetch it , please . '
- 拿来 它 , 请 . -

请把它拿过来。

[sɜːr] ['miːsən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] .
Sir Meeson , of course , could not hear that .
先生 米森 , 的 课程 , 可以 不是 听到 那 .

当然，米森爵士不可能听到这些话。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] .
He requested the waiter to show the gentleman to a room .
他 请求 这 服务员 到 展示 这 绅士 到 一个 房间 .

他要求服务员带这位先生去房间。

[lɔːrd] ['fliːtwud] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['taʊəl] .
Lord Fleetwood ordered the waiter to bring a handbasin and towel .
主 弗利特伍德 订购 这 服务员 到 带来 一个 洗手盆 和 毛巾 .

弗利特伍德勋爵吩咐侍者拿来洗手盆和毛巾。

- [wɪə(r)] [ɔːf][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][mʌst; məst] [iːt] [æt; ət][wʌns] , - [hiː; hi] [sed] .
' We're off directly and must eat at once , ' he said .
- 是 离开 直接地 和 必须 吃 在 一次 , - 他 说 .

“我们马上出发，必须马上吃饭，”他说。

- [soʊp] — [soʊp] !
' Soap — soap !
- 肥皂 — 肥皂 !

肥皂——肥皂！

[maɪ] [dɪr] ['fliːtwud] , - [sɜːr] ['miːsən] ['nʌkld] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
my dear Fleetwood , ' Sir Meeson knuckled on the table ,
我的 亲爱的 弗利特伍德 , - 先生 米森 指关节 在 这 桌子 ,

“我亲爱的弗利特伍德，”米森爵士用指节敲击着桌子。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɔːrdʒ] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]
to impress it that his appetite and his gorge demanded a thorough
到 令人印象深刻 它 那 他的 食欲 和 他的 峡谷 要求 一个 彻底
['klenzɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪŋgərz] ,
cleansing of those fingers ,
清洁 的 那些 手指 ,

为了向它表明，他的食欲和贪婪需要彻底清洁他的手指，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][æt; ət][wʌn] [bɔːrd] .
if they were to sit at one board .
如果 他们 是 到 坐 在 一 木板 .

如果他们坐在同一个董事会里。

- [let] [ðə; ði] ['weɪtər] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Let the waiter fetch it . '
- 让 这 服务员 拿来 它 . -

“让服务员去拿吧。”

- [ðə; ði] [soʊp] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] . -
' The soap is in my portmanteau . '
- 这 肥皂 是 在 我的 合成词 . -

“肥皂在我的旅行箱里。”

- [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .
' You spoke of it as a necessity for this gentleman and me .
- 你 辐 的 它 作为 一个 必要性 为了 这 绅士 和 我 .

“你曾说过，这对这位先生和我来说都是必需的。”

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . -
Bring it . '
带来 它 . -

放马过来。

- [hæd; həd] [ˈrɪzn] .
Woodseer had risen .
- 有 升起 .

伍德西尔已经复活了。

[lɔːrd] [ˈfliːtwud] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Lord Fleetwood motioned him down .
主 弗利特伍德 示意 他 向下 .

弗利特伍德勋爵示意他下去。

[hiː; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ded] — [æz; əz] [ˈmɑːrb(ə)l] [ɑːn] [ˈkɔrbi] , [huː] [ˈmʌtəd] :
He kept an eye dead — as marble on Corby , who muttered :
他 保留 一个 眼睛 死的 — 作为 大理石 在 科尔比 , WHO 低声说道 :

他死死地盯着科比，就像盯着大理石一样，科比喃喃自语道：

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem ˈiː] . . . ? -
' You can't mean that you ask me . . . ? '
- 你 不能 意思是 那 你 问 我 . . . ? -

“你不会是问我吧……？”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɑːn] [sɜːr] [ˈmiːsən] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But the alternative was forced on Sir Meeson by too strong a power of the
但 这 选择 曾是 强制 在 先生 米森 经过 也 强的 一个 力量 的 这
[ɪmˈplækəbl] [aɪ] ;
implacable eye ;
冷酷无情 眼睛 ;

但是，由于那无情目光的强大力量，米森爵士不得不做出另一种选择；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈθʌndər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˌkɑːntɪˈnuːəti] [ʌv; əv] [geɪz] [fɔrsfəɹ] [ðæn; ðən] [repɪˈtɪʃnz]
there was thunder in it , a continuity of gaze forcefuller than repetitions
那里 曾是 雷 在 它 , 一个 连续性 的 目光 更强劲 比 重复
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
of the word .
的 这 单词 .

其中蕴含着雷鸣般的力量，目光的连贯性比重复的词语更有力。

[hiː; hi] [nuː] [lɔːrd] [ˈfliːtwud] .
He knew Lord Fleetwood .
他 知道 主 弗利特伍德 .

他认识弗利特伍德勋爵。

[men] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [jʌŋ] [ˈdespɑːt] :
Men privileged to attend on him were dogs to the flinty young despot :
男人 特权 到 出席 在 他 是 狗 到 这 燧石 年轻的 暴君 :

那些有幸侍奉他的人，在这位冷酷无情的年轻暴君眼里，都如同走狗一般：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ə'fens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

they	were	sure	to	be	called	upon	to	expiate	the	faintest	offence	to	him	.
他们	是	当然	到	是	称为	之上	到	赎罪	这	最微弱	罪行	到	他	.

他们肯定会被要求为对他的任何轻微冒犯进行赎罪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ə'piːl] ,

He	had	hastily	to	consider	,	that	he	was	banished	beyond	appeal	,
他	有	草草	到	考虑	,	那	他	曾是	被放逐	超过	上诉	,

他不得不匆匆考虑，他已被流放，且无上诉的余地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] [tuː; tə][æn; ən][ə'doʊrər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]

with	the	whole	torture	of	banishment	to	an	adorer	of	the	Countess
和	这	所有的	酷刑	的	流放	到	一个	崇拜者	的	这	伯爵夫人

['lɪviːə] ,

Livia	,
莉维娅	,

遭受流放至莉维娅伯爵夫人崇拜者那里的种种折磨，

[ɔːr] [els] [ðə; ði][mæd] [bɪ'hest] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

or	else	the	mad	behest	must	be	obeyed	.
或者	别的	这	疯狂的	要求	必须	是	服从	.

否则就必须服从这疯狂的命令。

[hiː; hi][prəu'testid] , [ʃ'rʌgd] , [sæt][fæst] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] , [ri'mɑːkɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [went]

He	protested	,	shrugged	,	sat	fast	,	and	sprang	up	,	remarking	,	that	he	went
他	抗议	,	耸了耸肩	,	卫星	快速地	,	和	弹簧	向上	,	评论	,	那	他	去

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

with	all	the	willingness	imaginable	.
和	全部	这	意愿	可以想象的	.

他抗议了一番，耸了耸肩，坐稳了，然后猛地站起来，说道，他是心甘情愿地去的。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] .

It	could	not	have	been	the	first	occasion	.
它	可以	不是	有	到过	这	第一的	场合	.

这不可能是第一次发生这种情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [əb'siːkwiəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	affecting	the	excessively	obsequious	when	he	came	back	bearing	his
他	曾是	影响	这	过度	低三下四	什么时候	他	来了	后退	轴承	他的

['met(ə)l] [soʊp] - [keɪs] .

metal	soap	-	case	.
金属	肥皂	-	案件	.

他提着金属肥皂盒回来时，表现得极其谄媚。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ə'nʌðər] [lʊk] ['sɑːlɪd][æz; əz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] .

The	performance	was	checked	by	another	look	solid	as	shot	,	and	as	quick	.
这	表现	曾是	已检查	经过	其他	看	坚硬的	作为	射击	,	和	作为	快的	.

表演通过另一次精准的观察进行了检验，如同射击一般，而且速度很快。

- , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [ɔːr] ['læzərəs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

Woodseer	,	who	would	have	done	for	Sir	Meeson	Corby	or	Lazarus	what	had	been
-	,	WHO	会	有	完毕	为了	先生	米森	科尔比	或者	拉撒路	什么	有	到过

[dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

done	for	him	,
完毕	为了	他	,

伍德西尔会像对待他一样对待米森·科比爵士或拉扎勒斯。

[θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

thought	little	of	the	service	,
想法	小的	的	这	服务	,

他对这项服务不以为然。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] [pə'remptərinis] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

but	so	intense	a	peremptoriness	in	the	look	of	an	eye	made	him
但	所以	激烈的	一个	专断性	在	这	看	的	一个	眼睛	制成	他

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

uncomfortable	in	his	own	sense	of	independence	.
不舒服	在	他的	自己的	感觉	的	独立	.

但眼神中那种强烈的不容置疑的语气，让他对自己原本的独立感感到不安。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]

The	humblest	citizen	of	a	free	nation	has	that	warning	at	some	notable
这	最谦逊的	公民	的	一个	自由的	国家	有	那	警告	在	一些	值得注意的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] :

exhibition	of	tyranny	in	a	neighbouring	State	:
展览	的	暴政	在	一个	邻接	状态	:

即使是自由国家中最普通的公民，在邻国出现一些引人注目的暴政行径时，也会发出这样的警告：

[ˌaɪ 'tiː][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

it	acts	like	a	concussion	of	the	air	.
它	行为	喜欢	一个	脑震荡	的	这	空气	.

它的作用就像空气的冲击波。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [led][æn; ən] ['iːzi] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] ['miːsən] , [ɑːn][ðer; ðər]

Lord	Fleetwood	led	an	easy	dialogue	with	him	and	Sir	Meeson	,	on	their
主	弗利特伍德	引领	一个	简单的	对话	和	他	和	先生	米森	,	在	他们的

['dɪfrənt] [θiːmz] [ɪ'miːdiətli] ,

different	themes	immediately	,
不同的	主题	立即地	,

弗利特伍德勋爵与他和米森爵士就他们各自不同的主题展开了轻松的对话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][æn; ən][əb'zɜːrvər] .

which	was	not	less	impressive	to	an	observer	.
哪个	曾是	不是	较少的	感人的	到	一个	观察员	.

这一点在旁观者看来同样令人印象深刻。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][sɜːr] - [en'triːtiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər]['beɪdən] ,

He	listened	to	Sir	Meeson's	entreaties	that	he	should	start	at	once	for	Baden	,
他	听着	到	先生	-	恳求	那	他	应该	开始	在	一次	为了	巴登	,

他听从了米森爵士的恳求，立即启程前往巴登。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	appeared	to	pity	the	poor	gentleman	,
和	出现	到	遗憾	这	贫穷的	绅士	,

他似乎对这位可怜的先生表示同情。

[kən'demd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['leɪdiːz]

condemned	by	his	office	to	hang	about	him	in	terror	of	his	liege	lady's
谴责	经过	他的	办公室	到	悬挂	关于	他	在	恐怖	的	他的	列日	女士的

[dɪs'pleʒər] .

displeasure	.
不满	.

被官府勒令时刻提防着他的女主人，生怕惹恼她。

['prez(ə)ntli] , [nɪr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,

Presently	,	near	the	close	of	the	meal	,	drawing	a	ring	from	his	finger	,
目前	,	靠近	这	关闭	的	这	一顿饭	,	绘画	一个	戒指	从	他的	手指	,

临近用餐结束时，他从手指上取下一枚戒指，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] .

he	handed	it	to	the	baronet	,	and	said	,	'	Give	her	that	.
他	递交	它	到	这	男爵	,	和	说	,	-	给	她	那	.

他把东西递给男爵，说："把那个给她。"

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðæt] . -
She knows I shall follow that . '
她 知道 我 将 跟随 那 . -

她知道我会照做。

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] : — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪl] - [lʌk] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
He added to himself : — I shall have ill - luck till I have it back !
他 额外 到 他自己 : — 我 将 有 患病的 - 运气 直到 我 有 它 后退 !

他对自己说：——在我找回它之前，我都会厄运缠身！

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] - ['weðər] [hiː; hi][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['tælɪsmənz] .
and he asked Woodseer whether he put faith in the virtue of talismans .
和 他 问 - 无论 他 放 信仰 在 这 美德 的 护身符 .

他问伍德西尔是否相信护身符的功效。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] [pə'zest] [wʌn] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['frænˌknəs] .
' I have never possessed one , ' said Woodseer , with his natural frankness .
- 我 有 绝不 拥有 一 , - 说 - , 和 他的 自然的 坦率 .

“我从来没有拥有过一个，”伍德西尔坦率地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] . -
' It would have gone long before this for a night's lodging . '
- 它 会 有 已消失 长的 前 这 为了 一个 夜晚 住宿 . -

“如果只是找个地方住一晚，早就走了。”

[sɜːr] ['miːsən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['ɜːrdʒd] [lɔːrd] ['fliːtwud] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Sir Meeson heard him , and instantly urged Lord Fleetwood not to think of
先生 米森 听到 他 , 和 即刻 敦促 主 弗利特伍德 不是 到 思考 的
[dis'misɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn]['frænsɪs] .
dismissing his man Francis .
解雇 他的 男人 弗朗西斯 .

米森爵士听到了他的话，立即劝弗利特伍德勋爵不要考虑解雇他的手下弗朗西斯。

- [aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː] , ['fliːtwud] !
' I beg it , Fleetwood !
- 我 求 它 , 弗利特伍德 !

“我求求你了，弗利特伍德！”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn] .
I beg you to take the man .
我 求 你 到 拿 这 男人 .

我求求你把这个人带走。

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['bædli] , [rɪŋ] [ɔːr][noʊ] [rɪŋ] ,
Her ladyship will receive me badly , ring or no ring ,
她 夫人 将要 收到 我 糟糕 , 戒指 或者 不 戒指 ,

无论有没有戒指，夫人都会冷落我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .
if she hears of your being left alone .
如果 她 听到 的 你的 存在 左边 独自的 .

如果她听说你被独自留下。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt]['prez(ə)nt][maɪ'self] .
I really can't present myself .
我 真的 不能 展示 我 .

我真的没办法自我介绍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , [nɑːt][goʊ] .
I shall not go , not go .
我 将 不是 去 , 不是 去 .

我不去，不去。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] . -
I say no . '
我 说 不 . -

我说不。

- [steɪ] , [ðen] , - [sed] ['fliːtwud] .
' Stay , then , ' said Fleetwood .
- 停留 , 然后 , - 说 弗利特伍德 .

“那就留下来吧，”弗利特伍德说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['defərəns] ,
He turned to Woodseer with an air of deference ,
他 转向 到 - 和 一个 空气 的 尊重 ,

他带着恭敬的神情转向伍德西尔，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ə'gen] ,
and requested the privilege of glancing at his notebook again ,
和 请求 这 特权 的 瞥了一眼 在 他的 笔记本 再次 ,

并请求允许他再次查看一下他的笔记本。

[ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
and scanned it closely at one of the pages .
和 扫描 它 密切 在 一 的 这 页面 .

然后仔细地翻阅了其中一页。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , - [hiː; hi] [kraɪd] ;
' I believe it true , ' he cried ;
- 我 相信 它 真的 , - 他 哭 ;

“我相信这是真的，”他喊道；

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] ,
' I had a half recollection of it — I have had some such thought ,
- 我 有 一个 一半 回忆 的 它 — 我 有 有 一些 这样的 想法 ,

“我对此有一点模糊的印象——我确实有过这样的想法。”

[bʌt; bət] ['nevər] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] .
but never could put it in words .
但 绝不 可以 放 它 在 字 .

但我始终无法用语言表达出来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] ['diːpli] . -
You have thought deeply . '
你 有 想法 深 . -

你思考得很深入。

- [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [θɔːt] , [ɔːr] ['kɑːmən] [rɪ'flekʃ(ə)n] , - [sed] - .
' That is only a surface thought , or common reflection , ' said Woodseer .
- 那 是 仅有的 一个 表面 想法 , 或者 常见的 反射 , - 说 - .

伍德西尔说：“那只是一种肤浅的想法，或者说是普通的思考。”

[sɜːr] ['miːsən] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
Sir Meeson stared at them in turn .
先生 米森 凝视 在 他们 在 转动 .

米森爵士依次盯着他们看。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrl] ,
Judging by their talk and the effect produced on the earl ,
评判 经过 他们的 讲话 和 这 影响 生产 在 这 伯爵 ,

从他们的谈话以及对伯爵产生的影响来看，

[hiː; hi] [tʊk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːndʒərər] .
he took Woodseer for a sort of conjuror .
他 采取 - 为了 一个 种类 的 魔术师 .

他认为伍德西尔是个魔术师之类的角色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

It	was	his	duty	to	utter	a	warning	.
它	曾是	他的	责任	到	说出	一个	警告	.

发出警告是他的职责。

[hiː; hi] [druː] ['fliːtwud] [ə'saɪd] .

He	drew	Fleetwood	aside	.
他	画	弗利特伍德	旁边	.

他把弗利特伍德拉到一边。

[ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

A	word	was	whispered	,	and	they	broke	asunder	with	a	snap	.
一个	单词	曾是	低声说道	,	和	他们	打破	分离	和	一个	折断	.

耳边传来一个声音，他们随即啪嗒一声分开。

['frænsɪs][wʌz; wəz] [kɔːld] .

Francis	was	called	.
弗朗西斯	曾是	称为	.

弗朗西斯被召来。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kiːz] ,

His	master	gave	him	his	keys	,
他的	掌握	给予	他	他的	钥匙	,

主人把钥匙给了他。

[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ɔːr][bæg][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	despatched	him	into	the	town	to	purchase	a	knapsack	or	bag	for	the
和	已派送	他	进入	这	镇	到	购买	一个	背包	或者	包	为了	这

['aʊtfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['begər] .

outfit	of	a	jolly	beggar	.
全套服装	的	一个	快乐的	乞丐	.

于是派他进城去买个背包或袋子，好让他装扮成一个快乐的乞丐。

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt] [dɪ'laɪtɪd] [lɔːrd] ['fliːtwud] .

The	prospect	delighted	Lord	Fleetwood	.
这	前景	高兴极了	主	弗利特伍德	.

弗利特伍德勋爵对这个前景感到欣喜。

[hiː; hi] [sæŋ] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] [tʃest] , ['flɔntɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɑːprə] ['brɪgənd] ,

He	sang	notes	from	the	deep	chest	,	flaunting	like	an	opera	brigand	,
他	唱	笔记	从	这	深的	胸部	,	炫耀	喜欢	一个	歌剧	强盗	,

他用低沉的嗓音唱着歌，像个歌剧匪徒一样炫耀着。

[ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['sætəˌlaɪts] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

and	contemplating	his	wretched	satellite's	indecision	with	brimming	amusement	.
和	沉思	他的	可怜	卫星的	优柔寡断	和	充满	娱乐	.

他饶有兴致地看着他那可怜的卫星犹豫不决的样子。

- [rɪ'membər] , [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

'	Remember	,	we	fight	for	our	money	.
-	记住	,	我们	斗争	为了	我们的	钱	.

记住，我们是为了自己的钱而战。

[aɪ] ['kæri] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .

I	carry	mine	,	'	he	said	to	Woodseer	.
我	携带	矿	,	-	他	说	到	-	.

“我带着我的，”他对伍德西尔说。

- ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] , ['fliːtwud] . . . -

'	Wouldn't	it	be	expedient	,	Fleetwood	.	.	.	'
-	不会	它	是	权宜	,	弗利特伍德	.	.	.	-

“弗利特伍德，这样做岂不是明智之举吗……”

[sɜːr] ['miːsən] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['treʒərər] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Sir	Meeson	suggested	a	treasurer	in	the	person	of	himself	.
先生	米森	建议	一个	财务主管	在	这	人	的	他自己	.

米森爵士建议由他本人担任财务主管。

- [nɑːt][ə; eɪ]['flɔːrɪn] , ['kɔrbi] !

'	Not	a	florin	,	Corby	!
-	不是	一个	弗洛林	,	科尔比	!

“一分钱都不是，科尔比！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['gæmbld] [ə'weɪ] [æt; ət]['beɪdən] . -

I	should	find	it	all	gambled	away	at	Baden	.	'
我	应该	寻找	它	全部	赌博	离开	在	巴登	.	-

我应该会在巴登赌博输光所有的钱。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - , [aɪm][nɑːt] - !

'	But	I	am	not	Abrane	,	I'm	not	Abrane	!
-	但	我	是	不是	-	,	我是	不是	-	!

但我不是阿布拉内，我不是阿布拉内!

[aɪ] ['nevər] [pleɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['meɪniə] , [nʌn] .

I	never	play	,	I	have	no	mania	,	none	.
我	绝不	玩	,	我	有	不	狂热	,	没有任何	.

我从不玩游戏，我没有这种癖好，一点也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] , ['fliːtwud] . -

It	would	be	prudent	,	Fleetwood	.	'
它	会	是	谨慎	,	弗利特伍德	.	-

弗利特伍德，这样做是明智的。

- [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['bʌldʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['kɔrbi] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

'	The	slightest	bulging	of	a	pocket	would	show	on	you	,	Corby	;	and	they	would
-	这	丝毫	凸起	的	一个	口袋	会	展示	在	你	,	科尔比	;	和	他们	会

[biː; bi][æt; ət][juː; jʊ] ,

be	at	you	,
是	在	你	,

“科尔比，你口袋里哪怕只有一点点鼓胀都会被人看出来；他们会找你麻烦的。”

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [plʌk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [flɪŋ] .

they	would	fall	on	you	and	pluck	you	to	have	another	fling	.
他们	会	落下	在	你	和	采摘	你	到	有	其他	一扔	.

他们会扑向你，把你拉过来再来一次。

[aɪ] - [diː] ['ræðər] [maɪ] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæn; ðən] [fiːd] [ðæt]

I	'	d	rather	my	money	should	go	to	a	knight	of	the	road	than	feed	that
我	-	d	相当	我的	钱	应该	去	到	一个	骑士	的	这	路	比	喂养	那

['drægənz] [dʒɔː] .

dragon's	jaw	.
龙的	颚	.

我宁愿把钱捐给一位侠义的骑士，也不愿用来喂养那条巨龙。

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [siːmz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

A	highwayman	seems	an	honest	fellow	compared	with	your	honourable	corporation
一个	强盗	似乎	一个	诚实的	同伴	比较的	和	你的	光荣的	公司

[ʌv; əv][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

of	fly	-	catchers	.
的	飞	-	捕手	.

与你们这群正直的捕蝇人相比，拦路强盗都显得诚实多了。

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

I	could	surrender	to	him	with	some	satisfaction	after	a	trial	of	the
我	可以	投降	到	他	和	一些	满意	后	一个	审判	的	这

['betər] [mæn] .

better	man	.
更好的	男人	.

在试探过更优秀的人之后，我可以心满意足地向他投降。

[aɪ] - ['vi:] [traɪd] [ði:z] [teiblz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [stɜ:r][ə; eɪ] [pʌls] .

I	'	ve	tried	these	tables	,	and	couldn't	stir	a	pulse	.
我	-	ve	尝试	这些	表格	,	和	不能	搅拌	一个	脉冲	.

我试过这些表格，但一点用处都没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? -

Have	you	?	'
有	你	?	-

你? '

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [teiblz]

It	had	to	be	explained	to	Woodseer	what	was	meant	by	trying	the	tables
它	有	到	是	解释	到	-	什么	曾是	意思是	经过	尝试	这	表格

.

:
.

必须向伍德西尔解释试用桌子是什么意思。

- [nɑ:t][aɪ] , - [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [strɔ:ŋ] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ə'lʊrmənt] .

'	Not	I	,	'	said	he	,	in	strong	contempt	of	the	queer	allurement	.
-	不是	我	,	-	说	他	,	在	强的	鄙视	的	这	酷儿	诱惑	.

“我才不呢，”他说道，语气中充满了对这种古怪诱惑的蔑视。

[lɔ:rd] ['fli:twud] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Lord	Fleetwood	studied	him	half	a	minute	,
主	弗利特伍德	研究	他	一半	一个	分钟	,

弗利特伍德勋爵打量了他半分钟，

[æz; əz] [ɪf] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'lɒsəfərz] ['pɑ:səb(ə)l]

as	if	measuring	and	discarding	a	suspicion	of	the	young	philosopher's	possible
作为	如果	测量	和	丢弃	一个	怀疑	的	这	年轻的	哲学家的	可能的

['wi:knəs] ['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] .

weakness	under	temptation	.
弱点	在下面	诱惑	.

仿佛是在衡量并消除对这位年轻哲学家在诱惑面前可能存在的弱点的怀疑。

[sɜ:r] ['mi:sən] ['kɔrbi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɑ:dli] [ə'sɔ:rtɪd] ['kʌp(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sir	Meeson	Corby	accompanied	the	oddly	assorted	couple	through	the	town	and	a
先生	米森	科尔比	伴随	这	奇怪	各种各样的	夫妻	通过	这	镇	和	一个

[ʃɔ:rt] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

short	way	along	the	road	to	the	mountain	,
短的	方式	沿着	这	路	到	这	山	,

米森·科比爵士陪同这对奇特的夫妇穿过小镇，沿着通往山区的公路走了一小段路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ]

for	the	sake	of	quieting	his	conscience	upon	the	subject	of	his	leaving
为了	这	清酒	的	安静	他的	良心	之上	这	主题	的	他的	离开

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	together	.
他们	一起	.

为了让自己在离开他们这件事上良心安宁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hændz] .

He	could	not	have	sat	down	a	second	time	at	a	table	with	those	hands	.
他	可以	不是	有	卫星	向下	一个	第二	时间	在	一个	桌子	和	那些	双手	.

他不可能第二次坐在桌旁，因为他的手是那样的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

He	said	it	:	—	he	could	not	have	done	the	thing	.
他	说	它	:	—	他	可以	不是	有	完毕	这	事物	.

他说："他不可能做出那种事。"

[soʊ][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

So	the	best	he	could	do	was	to	let	them	go	.
所以	这	最好的	他	可以	做	曾是	到	让	他们	去	.

所以他能做的最好的选择就是放他们走。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ]

Like	many	of	his	class	,	he	had	a	mind	open	to	the	effect	of	striking
喜欢	许多	的	他的	班级	,	他	有	一个	头脑	打开	到	这	影响	的	引人注目

['kɔntræsts] ,

contrasts	,
对比	,

和同班的许多人一样，他思想开放，能够感受到鲜明对比带来的效果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['noʊblmən] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['træmpɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

and	the	spectacle	of	the	wealthiest	nobleman	in	Great	Britain	tramping	the	road	,
和	这	奇观	的	这	最富有的	贵族	在	伟大的	英国	徒步旅行	这	路	,

还有英国最富有的贵族在路上跋涉的壮观景象，

[pæk] [ɑːn] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] ,

pack	on	back	,	with	a	young	nobody	for	his	comrade	,	a	total	stranger	,
盒	在	后退	,	和	一个	年轻的	无人	为了	他的	同志	,	一个	全部的	陌生人	,

他背着背包，同伴是个名不见经传的年轻人，完全是个陌生人。

[huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mendɪkənt] ,

who	might	be	a	cut	-	throat	,	and	was	avowedly	next	to	a	mendicant	,
WHO	可能	是	一个	切	-	喉	,	和	曾是	公开地	下一个	到	一个	乞丐	,

他可能是个心狠手辣的人，而且公开宣称自己就站在一个乞丐旁边。

[tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [.intə'dʒektəri] ['mætər] ,

charged	him	with	quantities	of	interjectory	matter	,
带电	他	和	数量	的	轨迹	事情	,

指控他携带大量弹道物质，

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['faɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

that	he	caught	himself	firing	to	the	foreign	people	on	the	highway	.
那	他	捕捉	他自己	射击	到	这	外国的	人们	在	这	公路	.

他发现自己竟然在高速公路上向外国人开枪。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedlər] , [wɪð; wɪθ]

Hundreds	of	thousands	a	year	,	and	tramping	it	like	a	pedlar	,	with
数百	的	数千	一个	年	,	和	徒步旅行	它	喜欢	一个	小贩	,	和

[ə; eɪ] ['begər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] !

a	beggar	for	his	friend	!
一个	乞丐	为了	他的	朋友	!

每年数十万人，像个小贩一样四处奔波，还带着个乞丐做朋友！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

He	would	have	given	something	to	have	an	English	ear	near	him	as	he
他	会	有	给定	某物	到	有	一个	英语	耳朵	靠近	他	作为	他

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['raʊndɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] .

watched	them	rounding	under	the	mountain	they	were	about	to	climb	.
观看	他们	四舍五入	在下面	这	山	他们	是	关于	到	爬	.

他多么希望身边有个会说英语的人，这样他就能看着他们绕过即将攀登的山峰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
CONCERNING THE BLACK GODDESS FORTUNE AND THE WORSHIP OF HER ,
有关 这 黑色的 女神 财富 和 这 崇拜 的 她 ,

关于黑女神福尔图娜及其崇拜，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz]
TOGETHER WITH AN INTRODUCTION OF SOME OF HER VOTARIES
一起 和 一个 介绍 的 一些 的 她 选民

以及对她的一些信徒的介绍

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['pregnənt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red]
In those early days of Fortune's pregnant alternations of colour between the Red
在 那些 早期的 天 的 命运的 孕 交替 的 颜色 之间 这 红色的
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
and the Black ,
和 这 黑色的 ,

在《财富》杂志早期红黑交替的时期，

[ɪg'zɪbɪtɪd] ['pʌblɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pə'troʊliəm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ebəni] - ['faɪəri] [leɪk]
exhibited publicly , as it were a petroleum spring of the ebony - fiery lake
展出 公开 , 作为 它 是 一个 石油 春天 的 这 乌木 - 火热 湖
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

它被公开展示出来，就好像是下方乌黑炽热湖泊中的一处石油泉眼。

[blæk] - ['fɔːrɪst] ['beɪdən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spraɪtliɪst] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['tʃembər] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
Black - Forest Baden was the sprightliest ' of the ante - chambers of Hades .
黑色的 - 森林 巴登 曾是 这 最活泼的 - 的 这 赌注 - 房间 的 哈迪斯 .

黑森林巴登是冥界前厅中最活泼的一个。

['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['truːpt] [ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪbl] ['gɑːdəs]
Thither in the ripeness of the year trooped the devotees of the sable goddess
那里 在 这 成熟度 的 这 年 成群结队 这 信徒 的 这 黑貂 女神
[tuː; tə][pər'fɔːrm] ['sækrɪfaɪs] ;
to perform sacrifice ;
到 履行 牺牲 ;

在一年中最成熟的时节，黑衣女神的信徒们蜂拥而至，举行祭祀仪式；

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪviːə] , [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] ;
and annually among them the beautiful Livia , the Countess of Fleetwood ;
和 每年 之中 他们 这 美丽的 莉维娅 , 这 伯爵夫人 的 弗利特伍德 ;

每年其中就包括美丽的弗利特伍德伯爵夫人莉维娅；

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ɪz] [rɔkt] [tuː; tə]
for nowhere else had she sensation of the perfect repose which is rocked to
为了 无处 别的 有 她 感觉 的 这 完美的 休息 哪个 是 摇滚 到
[ə; eɪ] ['slʌmbər] [baɪ] [geɪlz] .
a slumber by gales .
一个 睡眠 经过 狂风 .

在其他任何地方，她都没有感受到那种被狂风摇曳而入睡的完美宁静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

She	was	not	of	the	creatures	who	are	excited	by	an	atmosphere	of
她	曾是	不是	的	这	生物	WHO	是	兴奋的	经过	一个	气氛	的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

她不是那种会被兴奋的气氛所感染的人；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [weɪv] ,

she	took	it	as	the	nymph	of	the	stream	her	native	wave	,
她	采取	它	作为	这	仙女	的	这	溪流	她	本国的	海浪	,

她把它当作溪流中的仙女，当作她故乡的波浪。

[ænd; ənd][swæm][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spænsɪv] ['læŋgər] , ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mæstər]

and	swam	on	the	flood	with	expansive	languor	,	happy	to	have	the	master
和	游泳	在	这	洪水	和	广阔的	倦怠	,	快乐的	到	有	这	掌握

['pæʃnz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

passions	about	her	;
激情	关于	她	;

她慵懒地游在洪水中，享受着周围澎湃的激情；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hænd] [kə'rest] , ['fɪrləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪŋ] ;

one	or	two	of	which	her	dainty	hand	caressed	,	fearless	of	a	sting	;
一	或者	二	的	哪个	她	纤巧	手	被爱抚	,	无畏	的	一个	蜇	;

她纤细的手抚摸着其中一两根刺，丝毫不怕被蜇伤；

[ðə; ði]['leɪdi] ['petɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] [swɔnz] .

the	lady	petted	them	as	her	swans	.
这	女士	被宠爱	他们	作为	她	天鹅	.

那位女士像对待天鹅一样抚摸它们。

[ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

It	surprised	her	to	a	gentle	contempt	of	men	and	women	,
它	惊讶	她	到	一个	温和的	鄙视	的	男人	和	女性	,

她对男人和女人都抱有一种淡淡的轻蔑，这让她感到惊讶。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rʌfld] ['iːðər] [baɪ] [lʌv] [ɔːr] [pleɪ] .

that	they	should	be	ruffled	either	by	love	or	play	.
那	他们	应该	是	褶皱的	任何一个	经过	爱	或者	玩	.

它们应该因爱情或玩耍而变得蓬乱。

[ə; eɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [wɪʃɪz] ; [bʌt; bət]

A	withholding	from	the	scene	will	naturally	arouse	disturbing	wishes	;	but
一个	扣留	从	这	场景	将要	自然	引起	令人不安	愿望	;	但

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ['lʌlz] ;

to	be	present	lulls	;
到	是	展示	平静	;

置身事外自然会激起不安的念头；而身处其中则能平息这种念头；

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] .

for	then	we	live	,	we	are	in	our	element	.
为了	然后	我们	居住	,	我们	是	在	我们的	元素	.

因为那时我们才真正活着，才真正如鱼得水。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [wʌt] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , [pər'petʃuəl] [gʊd] [lʌk] ?

And	who	could	expect	,	what	sane	person	can	desire	,	perpetual	good	luck	?
和	WHO	可以	预计	,	什么	理智	人	能	欲望	,	永久	好的	运气	?

谁会期望，哪个理智的人会渴望永远的好运呢?

['fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lʌv] , [tuː] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn][ɪn][ðer; ðər][ˌmjuːtə'bɪləti] :

Fortune	,	the	goddess	,	and	young	Love	,	too	,	are	divine	in	their	mutability	:
财富	,	这	女神	,	和	年轻的	爱	,	也	,	是	神圣的	在	他们的	可变性	:

命运女神、年轻的爱情，以及她们变幻莫测的命运，都具有神圣的特质：

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['haʊswaɪf] , [lʌv] [ə; eɪ] [droʊnɪŋ] ['hʌzbənd] , [ɪf]

and	Fortune	would	resemble	a	humdrum	housewife	,	Love	a	droning	husband	,	if
和	财富	会	类似	一个	平淡无奇	家庭主妇	,	爱	一个	无人机	丈夫	,	如果

['kɑːnstənsi] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [baɪ][ðem; ðəm] .

constancy	were	practised	by	them	.
恒常	是	已实践	经过	他们	.

如果忠贞不渝，那么财富就会像一个乏味的家庭主妇，爱情就会像一个单调乏味的丈夫。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndfoʊld] [retʃ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Observe	the	staggering	and	plunging	of	the	blindfold	wretch	seeking	to	be
观察	这	令人震惊	和	骤降	的	这	眼罩	可怜虫	寻求	到	是

[pə'sweidid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] .

persuaded	of	their	faithfulness	.
被说服	的	他们的	忠诚	.

看看这个蒙着眼睛的可怜虫是如何踉跄跌倒，努力想要被说服相信他们的忠诚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ]['kwaɪət] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

She	could	make	for	herself	a	quiet	centre	in	the	heart	of	the	whirlwind	,
她	可以	制作	为了	她自己	一个	安静的	中心	在	这	心	的	这	旋风	,

她可以在风暴中心为自己打造一片宁静的港湾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

but	the	whirlwind	was	required	.
但	这	旋风	曾是	必需的	.

但这种旋风般的变革是必要的。

[ðə; ði] ['klʌstərd] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ['ʌndər] ['fɔːrɪst] [hɪlz] , [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv]

The	clustered	lights	at	the	corner	of	the	vale	under	forest	hills	,	the	burst	of
这	聚类	灯	在	这	角落	的	这	谷	在下面	森林	丘陵	,	这	爆裂	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

山谷角落里森林山丘下聚集的灯光，以及突然响起的音乐，

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmbəlz]

the	blazing	windows	of	the	saloons	of	the	Furies	,	and	the	gamblers
这	炽烈	视窗	的	这	酒吧	的	这	复仇女神	,	和	这	赌徒

[əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] ,

advancing	and	retreating	,
前进	和	撤退	,

复仇女神酒馆里熊熊燃烧的窗户，以及进进出出的赌徒们，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['toʊtəli] ['ɑːpəzɪt] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ɔːr]

with	their	totally	opposite	views	of	consequences	,	and	fashions	of	wearing	or
和	他们的	完全	对面的	浏览	的	结果	,	和	时尚	的	穿着	或者

['terɪŋ] [ðə; ði][mæsk] ;

tearing	the	mask	;
撕裂	这	面具	;

他们对后果的看法截然相反，对戴面具或撕面具的时尚也截然不同；

[ænd; ənd]['kloʊzər] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ʃɪftɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌproːmə'neɪd] , [noʊn] [ænd; ənd]

and	closer	,	the	figures	shifting	up	and	down	the	promenade	,	known	and
和	更近	,	这	数据	转变	向上	和	向下	这	长廊	,	已知	和

[ˌʌn'noʊn] ['feɪsɪz] ,

unknown	faces	,
未知	面孔	,

走近些，可以看到人们在长廊上来回走动，有熟悉的面孔，也有陌生的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz][hæf] [noʊn] , [hæf]['woʊv(ə)n] , ['wiːvɪŋ] [fæst] , [wɪtʃ] [fluː] [ðer; ðər] ,
and **the** **histories** **half** **known** **,** **half** **woven** **,** **weaving** **fast** **,** **which** **flew** **their** **,**
和 这 历史 一半 已知 , 一半 编织 , 编织 快速地 , 哪个 飞翔 他们的 ,
[θredz] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
threads **to** **provoke** **speculation** **;**
线程 到 惹 推测 ;

那些半知半解的历史，如同飞速编织的丝线，引发人们的猜测；

['plezntli] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [kuːl] - ['blʌdɪd] ['leɪdi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]
pleasantly **embraced** **and** **diverted** **the** **cool** **-** **blooded** **lady** **surrounded** **by** **her**
愉快 拥抱 和 改道 这 凉爽的 - 血腥 女士 包围 经过 她
['kɔːtiːəz] ,
courtiers **,**
朝臣 ,

他愉快地拥抱并逗乐了那位被侍臣簇拥着的冷漠女士。

[huː] [kʊd; kəd][ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [kluː] [ɔːr] ['ænɪkdoʊt] .
who **could** **upon** **occasion** **supply** **the** **luminous** **clue** **or** **anecdote** **.**
WHO 可以 之上 场合 供应 这 发光的 线索 或者 轶事 .

他有时能够提供关键线索或轶事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['laɪvlinəs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l]
She **had** **an** **intuitive** **liveliness** **to** **detect** **interchanges** **of** **eyes** **,** **the** **shuttle**
她 有 一个 直觉的 活力 到 探测 立交桥 的 眼睛 , 这 穿梭
[ʌv; əv] [ɪn'triːg] ;
of **intrigue** **;**
的 阴谋 ;

她拥有敏锐的直觉，能够察觉眼神的交流和其中蕴含的阴谋；

[ðə; ði][maɪld] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ðə; ði] ['klevər] [ɔː'dæsəti] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'fɜːrmd] , [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]
the **mild** **hypocrisy** **,** **the** **clever** **audacity** **,** **the** **suspicion** **confirmed** **,** **the** **complication**
这 温和的 虚伪 , 这 聪明的 大胆 , 这 怀疑 确认的 , 这 并发症
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rezənənt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ;
threatening **to** **become** **resonant** **and** **terrible** **;**
威胁 到 变得 共振 和 糟糕的 ;

轻微的虚伪，巧妙的胆大妄为，怀疑得到证实，复杂局面有变得引人深思且可怕的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ,
and **the** **old** **crossing** **the** **young** **and** **the** **young** **outwitting** **the** **old** **,**
和 这 老的 过境 这 年轻的 和 这 年轻的 智胜 这 老的 ,

老人欺负年轻人，年轻人又胜过老人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇妙的婚姻——第一卷(The Amazing Marriage — Volume 1)

[waɪlz] [ʌv; əv] [fer] ['treɪtəz] [ænd; ənd][dɑːrk] , [neɪvz] [ʌv; əv][ɔːl]['suːts][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] .

wiles	of	fair	traitors	and	dark	,	knaves	of	all	suits	of	the	pack	.
诡计	的	公平的	叛徒	和	黑暗的	,	无赖	的	全部	西装	的	这	盒	.

形形色色的叛徒和阴险狡诈的恶棍。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪniəmənts] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]

A	more	intimate	acquaintance	with	their	lineaments	inspired	a	regard	for
一个	更多的	亲密的	熟人	和	他们的	线状线	灵感	一个	看待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对它们的容貌特征有了更深入的了解后，便产生了敬意。

[sʌtʃ] [æz; əz]['poʊəts] [meɪ] [feɪn] [ðə; ði] [θroʊnd] [haɪ] [muːn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [fɔːr; fər]['ɑːbdʒekts] ['kɔːzɪŋ]

such	as	poets	may	feign	the	throned	high	moon	to	entertain	for	objects	causing
这样的	作为	诗人	可能	假装	这	登基	高的	月亮	到	招待	为了	对象	导致

[hɜːr; hər] ['reɪz] [tuː; tə] [flæʃ] .

her	rays	to	flash	.
她	射线	到	闪光	.

例如，诗人可能会假装高悬的月亮，以取悦那些使月亮光芒闪耀的物体。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fuːlz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ɪn] ['kærəktər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['piːp(ə)l] ,

The	simple	fools	,	performing	in	character	,	were	a	neutral	people	,
这	简单的	傻瓜	,	表演	在	特点	,	是	一个	中性的	人们	,

那些愚昧无知的人，只是在扮演角色，他们本身是中立的。

[groʊ'tɛsks] [ænd; ənd] [ˌærə'besks] [riːðd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

grotesques	and	arabesques	wreathed	about	the	margins	of	the	scene	.
怪诞	和	阿拉伯式花纹	花环	关于	这	边距	的	这	场景	.

画面边缘环绕着怪诞图案和阿拉伯式花纹。

['viːnəs] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] [smoʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]

Venus	or	Fortune	smote	them	to	a	relievo	distinguishing	one	from
金星	或者	财富	猛击	他们	到	一个	缓解	区别	一	从

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

金星或命运之神将它们击打成浮雕，使它们彼此区分开来。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs]

Here	,	however	,	as	elsewhere	,	the	core	of	interest	was	with	the	serious
这里	,	然而	,	作为	别处	,	这	核	的	兴趣	曾是	和	这	严肃的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

然而，在这里，如同在其他地方一样，人们关注的核心是严肃人群。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [huː] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

the	lovers	and	the	players	in	earnest	,	who	stood	round	the	furnace	and	pitched
这	恋人	和	这	玩家	在	认真	,	WHO	站立	圆形的	这	炉	和	投球

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

themselves	into	it	,
他们自己	进入	它	,

那些认真的恋人和演员们，围在炉子旁，纵身跃入其中。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [træns'fɪgjəd]

not	always	under	a	miscalculation	of	their	chances	of	emerging	transfigured
不是	总是	在下面	一个	误算	的	他们的	机会	的	新兴	变形

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .

instead	of	serving	for	fuel	.
反而	的	服务	为了	燃料	.

并非总是错误地估计了他们蜕变的机会，而是沦为燃料。

[ðiːz] , [ðə; ði]['trædʒɪkl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['fɑːli] , [wɜːr; wər] [ə'stuːt] : [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

These	,	the	tragical	children	of	folly	,	were	astute	:	they	played	with	lightning	,
这些	,	这	悲剧	孩子们	的	蠢事	,	是	精明	:	他们	玩	和	闪电	,

这些愚蠢的悲剧之子，却十分精明：他们玩弄闪电，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ; ['viktəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	they	knew	the	conditions	of	the	game	;	victories	were	to	be	had	.
和	他们	知道	这	状况	的	这	游戏	;	胜利	是	到	是	有	.

他们了解比赛的规则；胜利是可以取得的。

[ðə; ði] [ʌl'tɪriər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [ðeɪ] [θɔːt]

The	ulterior	conditions	of	the	game	,	the	price	paid	for	a	victory	,	they	thought
这	后方	状况	的	这	游戏	,	这	价格	有薪酬的	为了	一个	胜利	,	他们	想法

['lɪt(ə)l][ʌv; əv] :

little	of	:
小的	的	:

他们很少考虑游戏的附加条件，以及胜利需要付出的代价：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæn'tæzməl] ['deɪəti; 'diːəti] [kɔːld] [ðə; ði]

for	they	were	feverish	worshippers	of	the	phantasmal	deity	called	the
为了	他们	是	发烧	信徒	的	这	幻影	神	称为	这

['prez(ə)nt] ;

Present	;
展示	;

因为他们是狂热崇拜名为“当下”的虚幻神灵的信徒；

[ə; eɪ][gɑːd] ['reɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [ə'priːʃəb(ə)l] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

a	god	reigning	over	the	Past	,	appreciable	only	in	the	Future	;
一个	上帝	统治	超过	这	过去的	,	值得赞赏	仅有的	在	这	未来	;

一位统治过去的神，只有在未来才能被理解；

[huːz] [wɪf] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

whose	whiff	of	actual	being	is	composed	of	the	embryo	idea	of	the	union	of
谁	闻	的	实际的	存在	是	由	的	这	胚胎	主意	的	这	联盟	的

[ðiːz] [tuː] [pɪrɪədz] .

these	two	periods	.
这些	二	时期	.

其真实存在的气息是由这两个时期结合的萌芽观念构成的。

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['æpitaits] ;

Still	he	is	occasionally	a	benevolent	god	to	the	appetites	;
仍然	他	是	偶尔	一个	仁慈	上帝	到	这	食欲	;

不过，他偶尔也会像一位仁慈的神灵，满足人们的欲望；

[wɪtʃ] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrmənəns] ;

which	have	but	to	be	continuous	to	establish	him	in	permanence	;
哪个	有	但	到	是	连续的	到	建立	他	在	永久性	;

只要持续不断地进行，就能使他永久存在；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es] [mɔːr] ['redɪli] [sə'pəuziz] [ˌpɜːrpə'tuːəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æpɪtaɪt]

and	as	nothing	in	us	more	readily	supposes	perpetuity	than	the	appetite
和	作为	没有什么	在	我们	更多的	容易	假设	永续	比	这	食欲

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self] ,

rushing	to	destroy	itself	,
匆忙	到	破坏	本身	,

而我们身上最容易假定永恒的，莫过于那驱使我们自我毁灭的欲望。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] .

the	rational	nature	of	the	most	universal	worship	on	earth	is	perceived	at	once	.
这	合理的	自然	的	这	最多	普遍的	崇拜	在	地球	是	感知	在	一次	.

人们立刻就能感受到地球上最普遍的崇拜的理性本质。

[naʊ] , [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪz] [ðɪs] :

Now	,	the	price	paid	for	a	victory	is	this	:
现在	,	这	价格	有薪酬的	为了	一个	胜利	是	这	:

现在，胜利的代价是这样的：

[ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['feɪvərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [baɪ][ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed]

that	having	been	favoured	in	a	single	instance	by	the	spouse	of	the	aforesaid
那	拥有	到过	受青睐	在	一个	单身的	实例	经过	这	配偶	的	这	上述

['emɪnənt] [dɪ'vɪnəti] — [ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['frɪndʒɪz] — [men] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər]

eminent	divinity	—	the	Black	Goddess	of	the	golden	fringes	—	men	believe	in	her
杰出	神	—	这	黑色的	女神	的	这	金的	边缘	—	男人	相信	在	她

[fɔːr; fər]['evər]['æftər] ,

for	ever	after	,
为了	曾经	后	,

据说，只要得到上述杰出神祇的配偶——金流苏黑女神——的青睐一次，人们就会永远信仰她。

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['evriwer] , [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

behold	her	everywhere	,	they	belong	to	her	.
看哪	她	到处	,	他们	属于	到	她	.

到处都能看到她的身影，它们都属于她。

[ðer; ðər] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] ;

Their	faith	as	to	sowing	and	reaping	has	gone	;
他们的	信仰	作为	到	播种	和	收割	有	已消失	;

他们对播种和收获的信仰已经消失了；

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ðer; ðər][kə'pæsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	so	has	their	capacity	to	see	the	actual	as	it	is	:
和	所以	有	他们的	容量	到	看	这	实际的	作为	它	是	:

因此，他们也具备看清事物本来面目的能力：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][ðə; ði] [mɔːr] [baɪ] [rɪ'wɔːrdɪŋ]

she	has	the	power	to	attach	them	to	her	skirts	the	more	by	rewarding
她	有	这	力量	到	附	他们	到	她	裙子	这	更多的	经过	有回报

[ðer; ðər] [ɪm'pæʃnd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ænd; ənd] [skɔːnz] .

their	impassioned	devotion	with	cuffs	and	scorns	.
他们的	热情洋溢	虔诚	和	袖口	和	蔑视	.

她有能力将他们牢牢地束缚在她的裙下，通过鞭笞和嘲讽来奖励他们热烈的忠诚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɜːrst]['noʊʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd]

They	have	ceased	to	have	a	first	notion	upon	anything	without	a	second
他们	有	停止	到	有	一个	第一的	概念	之上	任何事物	没有	一个	第二

['hɔːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

haunting	it	,
令人难忘	它	,

他们已经不再对任何事物抱有最初的想法，而是第二个想法始终萦绕在心头。

[wɪtʃ] [di'rekts] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['fɔːrtʃən] .

which	directs	them	to	propitiate	Fortune	.
哪个	导演	他们	到	安抚	财富	.

这引导他们去取悦命运。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] [deɪm] ['gɑːsɪp] ,

But	I	am	reminded	by	the	convulsions	of	Dame	Gossip	,
但	我	是	提醒	经过	这	抽搐	的	贵妇人	闲话	,

但戈西普夫人的抽搐让我想起了……

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv]

that	the	wisdom	of	our	ancestors	makes	it	a	mere	hammering	of
那	这	智慧	的	我们的	祖先	制作	它	一个	仅仅	锤击	的

['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] .

commonplace	to	insist	on	such	reflections	.
平凡	到	坚持	在	这样的	反思	.

我们祖先的智慧表明，坚持这种思考只不过是老生常谈。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

Many	of	them	,	indeed	,
许多	的	他们	,	的确	,

事实上，他们中的许多人

[tʊk] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]

took	the	union	of	the	Black	Goddess	and	the	Rosy	Present	for	the
采取	这	联盟	的	这	黑色的	女神	和	这	红润	展示	为了	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .

composition	of	the	very	Arch	-	Fiend	.
作品	的	这	非常	拱	-	恶魔	.

大魔王是由黑女神和玫瑰礼物结合而成。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʒektʃər] ,

Some	had	a	shot	at	the	strange	conjecture	,
一些	有	一个	射击	在	这	奇怪的	推测	,

有些人尝试对这个奇怪的推测进行验证。

['figəriŋ] [hɜːr; hər][æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [end][ænd; ənd] [tʃæləndʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] —

figuring	her	as	tired	of	men	in	the	end	and	challengeing	him	below	—
计算	她	作为	疲劳的	的	男人	在	这	结尾	和	具有挑战性	他	以下	—

['iːkwəli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːzi] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv] [men] [sɪns] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

equally	tired	of	his	easy	conquests	of	men	since	the	glorious	old	times	of	the
同样地	疲劳的	的	他的	简单的	征服	的	男人	自从	这	辉煌	老的	时代	的	这

['duːəlɪŋ] [seɪnts] .

duelling	saints	.
决斗	圣徒	.

她最终认为她厌倦了男人，并在下面向他发起挑战——同样厌倦了自决斗圣徒的辉煌时代以来他轻易征服男人的行为。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['wiːknəs] ,

By	virtue	of	his	one	incorrigible	weakness	,
经过	美德	的	他的	一	不可救药	弱点	,

由于他有一个无法弥补的弱点，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] :

which	we	know	him	to	have	as	long	as	we	have	it	ourselves	:
哪个	我们	知道	他	到	有	作为	长的	作为	我们	有	它	我们自己	:

只要我们自己拥有它，我们就知道他拥有它：

[vɪz] . , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

viz	.	,	the	belief	in	her	existence	,	she	is	to	get	the	better	of	him	.
即	.	,	这	信仰	在	她	存在	,	她	是	到	得到	这	更好的	的	他	.

也就是说，只要相信她的存在，她就能战胜他。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [hæz; həz][ə; eɪ]['vælјuː] .

Upon	this	point	the	experience	of	Captain	Abrane	has	a	value	.
之上	这	观点	这	经验	的	队长	-	有	一个	价值	.

在这一点上，阿布拉内上尉的经验具有价值。

['lɪviːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [bɔːl][ɪn][ðə; ði]

Livia	was	a	follower	of	the	Red	and	Black	and	the	rounding	ball	in	the
莉维娅	曾是	一个	追随者	的	这	红色的	和	黑色的	和	这	四舍五入	球	在	这

['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæptɪn] ,

person	of	the	giant	captain	,
人	的	这	巨大的	队长	,

莉维娅是红黑军团和巨型队长化身的圆形球的追随者，

[θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swiːtli] ['tiːzɪŋ] [θrilz] [ænd; ənd] [ʃɑːks] ,

through	whom	she	received	her	succession	of	sweetly	teasing	thrills	and	shocks	,
通过	谁	她	已收到	她	演替	的	甜蜜地	戏弄	刺激	和	冲击	,

她正是通过他获得了接连不断的甜蜜挑逗和惊吓，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [fɔːrmd] [tə'geðər] .

as	one	of	the	adventurous	company	they	formed	together	.
作为	一	的	这	冒险的	公司	他们	形成	一起	.

作为他们共同组建的充满冒险精神的公司之一。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [fer] ['fɪlɪstiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mʌskjələr]

The	place	was	known	to	him	as	the	fair	Philistine	to	another	muscular
这	地方	曾是	已知	到	他	作为	这	公平的	庸俗	到	其他	肌肉发达的

['hɪroʊ] ;

hero	;
英雄	;

他知道这个地方是美丽的非利士人，也是另一位肌肉发达的英雄的故乡；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːrθ] ['tɔtəriŋ] ,

he	had	been	shorn	there	before	,	and	sent	forth	tottering	,
他	有	到过	剪	那里	前	,	和	发送	前进	颤巍巍	,

他之前在那里被剃过发，然后摇摇晃晃地被送了出去。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [met] [æz; əz] [piləs] [tuː; tə] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

treating	the	friends	he	met	as	pillars	to	fall	with	him	;
治疗	这	朋友们	他	遇见	作为	柱子	到	落下	和	他	;

他把结识的朋友都当作会和他一起倒下的支柱；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜːrəli] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [rɪ'freʃt]

and	when	the	operation	was	done	thoroughly	,	he	pronounced	himself	refreshed
和	什么时候	这	手术	曾是	完毕	彻底	,	他	发音	他自己	焕然一新

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

手术彻底完成后，他表示感觉神清气爽。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l]['sæmsən] , [ðə; ði] ['kuːlər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klɪpɪŋ] .

like	a	more	sensible	Samson	,	the	cooler	for	his	clipping	.
喜欢	一个	更多的	明智的	参孙	,	这	冷却器	为了	他的	剪裁	.

就像一个更理智的参孙，他的剪发更酷。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst] [ˌʌndɪ'stræktɪdli] [ə'pɑːn] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Then	it	was	that	he	relapsed	undistractedly	upon	processes	of	his	mind
然后	它	曾是	那	他	复发	心无旁骛地	之上	流程	的	他的	头脑

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biːt] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	he	often	said	he	thought	Fortune	would	beat	the	devil	.
和	他	经常	说	他	想法	财富	会	打	这	魔鬼	.

然后，他心无旁骛地重新思考起自己的思想，并且经常说他认为命运会战胜魔鬼。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lisitəz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Her	**power**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**moving**	**of**	**her**	**solicitors**	**to**	**think**	**,**
她	力量	是	所示	在	这	移动	的	她	律师	到	思考	,

她的权力体现在她能够左右律师们的思考方式上：

['ɪnstəntli] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][kæst] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt]

instantly	**after**	**they**	**have**	**made**	**their**	**cast**	**,**	**that**	**the**	**reverse**	**of**	**it**	**was**	**what**
即刻	后	他们	有	制成	他们的	投掷	,	那	这	撤销	的	它	曾是	什么

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .

they	**intended**	**.**
他们	故意的	.

他们刚做好模具，就立刻发现，他们想要的结果恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed]

It	**comes**	**as**	**though**	**she**	**had**	**withdrawn**	**the**	**bandage**	**from**	**her**	**forehead**
它	来	作为	尽管	她	有	撤回	这	绷带	从	她	前额

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ledn] [glæns] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	**dropped**	**a**	**leaden**	**glance**	**on**	**them**	**,**
和	掉落	一个	铅灰色	瞥一眼	在	他们	,

她仿佛取下了额头上的绷带，目光阴沉地扫过他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪm] ['æŋgri] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪgnəl] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] .

like	**a**	**great**	**dame**	**angry**	**to**	**have**	**her**	**signal**	**misinterpreted**	**.**
喜欢	一个	伟大的	贵妇人	生气的	到	有	她	信号	误解	.

就像一位贵妇人因为自己的信号被误解而生气一样。

[wel] , [ðen] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

Well	**,**	**then**	**,**	**distinguished**	**by**	**the**	**goddess**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**
出色地	,	然后	,	杰出的	经过	这	女神	在	这样的	一个	方式	,

那么，既然女神以这种方式区别对待了你，

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['feɪvər] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

we	**have**	**it**	**proved**	**to**	**us**	**how**	**she**	**wished**	**to**	**favour**	**:**	**for**	**the**	**reverse**
我们	有	它	已证实	到	我们	如何	她	希望	到	偏爱	:	为了	这	撤销

[wɪnz] ,

wins	**,**
胜利	,

我们已经证明了她希望如何偏袒：因为反面获胜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [pɪntʃt] [bleɪm] [nɑːt][hɜːr; hər] ['kruːəlti]

and	**we**	**who**	**are**	**pinched**	**blame**	**not**	**her**	**cruelty**
和	我们	WHO	是	捏	责备	不是	她	残酷

我们这些被压迫的人，不能责怪她的残忍。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][blaɪnd] ['fɑːli] .

but	**our**	**blind**	**folly**	**.**
但	我们的	瞎的	蠢事	.

但我们的盲目愚蠢。

[ðɪs] [ɪz] [truː] ['wɜːrʃɪp] .

This	**is**	**true**	**worship**	**.**
这	是	真的	崇拜	.

这才是真正的敬拜。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][nɪp][ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɪs] ;

Henceforth	**the**	**pain**	**of**	**her**	**nip**	**is**	**mingled**	**with**	**the**	**dream**	**of**	**her**	**kiss**	**;**
今后	这	疼痛	的	她	掐	是	混合	和	这	梦	的	她	吻	;

从此，她轻咬的疼痛与她亲吻的梦境交织在一起；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [kən'fjuːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

between	the	positive	and	the	imagined	of	her	we	remain	confused	until	the
之间	这	积极的	和	这	想象	的	她	我们	保持	使困惑	直到	这

[pɜːrs] [ɪz][æn; ən] ['empti] ['bɑːdi][ɑːn][ə; eɪ] ['gæloʊz] ,

purse	is	an	empty	body	on	a	gallows	,
钱包	是	一个	空的	身体	在	一个	绞刑架	,

在对她的正面印象和想象印象之间，我们始终感到困惑，直到钱包变成绞刑架上的空尸体。

['ɑːnər] [tuː] , [pər'hæps] .

honour	too	,	perhaps	.
荣誉	也	,	也许	.

或许也包括荣誉。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lɪviəz] ['nuːmərəs] ['kɔːtiːəz] [ɑːn][ðə; ði]

Captain	Abrane	was	one	of	the	Countess	Livia's	numerous	courtiers	on	the
队长	-	曾是	一	的	这	伯爵夫人	莉维娅的	很多的	朝臣	在	这

['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [,prɑːmə'neɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [sə'luːn] .

border	of	the	promenade	under	the	lighted	saloons	.
边界	的	这	长廊	在下面	这	照明	酒吧	.

阿布拉内船长是莉维娅伯爵夫人众多侍臣之一，他站在灯火通明的沙龙下的长廊边缘。

[ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ɪn'æktɪv] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ; [fɔːr; fər]

A	colossus	inactive	,	he	had	little	to	say	among	the	chattering	circle	;	for
一个	巨人	不活跃	,	他	有	小的	到	说	之中	这	喋喋不休	圆圈	;	为了

[wen] ['siːtɪd] ,

when	seated	,
什么时候	坐着	,

他身材魁梧，却沉默寡言，在众人闲聊中很少开口；因为当他坐下时，

[kɑːrdz][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs]

cards	were	wanted	to	animate	him	:	and	he	looked	entirely	out	of	place
牌	是	通缉	到	动画	他	:	和	他	看起来	完全	出去	的	地方

[ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] ,

and	unfitted	,
和	不合适的	,

人们想用卡片来让他动起来：但他看起来完全格格不入，很不合适。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɛsəlz] ['fɪgjər] - [hed] [ɪn][ə; eɪ] - [jɑːrd] .

like	a	great	vessel's	figure	-	head	in	a	shipwright's	yard	.
喜欢	一个	伟大的	船的	数字	-	头	在	一个	-	院子	.

就像造船厂里一艘巨轮的船首像一样。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] : - [nɑːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? -

She	murmured	:	'	Not	this	evening	?	'
她	低声说道	:	-	不是	这	晚上	?	-

她低声说道："今晚不行吗？"

- ['kwoʊtɪd] ['prɑːmptli] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [sɔːŋ] - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɛə]

Abrane	quoted	promptly	a	line	of	nursery	song	'	How	shall	he	cut	it	without	e'er
-	引	及时	一个	线	的	苗圃	歌曲	-	如何	将	他	切	它	没有	曾经

[ə; eɪ] [naɪf] ? -

a	knife	?	'
一个	刀	?	-

阿布拉内立刻引用了一首童谣的歌词："没有刀，他该如何切开它呢？"

- [hæv; həv][wiː; wi] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [loʊ] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

'	Have	we	run	it	down	so	low	?	'	said	she	,	with	no	reproach	in	her	tone	.
-	有	我们	跑步	它	向下	所以	低的	?	-	说	她	,	和	不	责备	在	她	语气	.

"我们把它搞得这么糟糕吗？"她说道，语气中没有丝毫责备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃ'rʌgd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kliːn] [ə'bɪs] , [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] .

The	captain	shrugged	over	his	clean	abyss	,	where	nothing	was	.
这	队长	耸了耸肩	超过	他的	干净的	深渊	,	在哪里	没有什么	曾是	.

船长耸了耸肩，望着他那空无一物的深渊。

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][bæŋk] [prɪ'zentɪd] ['meɪtrənli] [prə'pɔːʃəns] .

Yesterday	their	bank	presented	matronly	proportions	.
昨天	他们的	银行	呈现	女家长	比例	.

昨天，他们的银行呈现出一种老妇人般的体态。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪmpɔː'tuːnd] ['gɑːdəs] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][moʊst] [və'luːmɪnəs] [tuː; tə] [ber] ['stɪtʃɪz]

But	an	importuned	goddess	reduces	the	most	voluminous	to	bare	stitches
但	一个	恳求	女神	减少	这	最多	大量的	到	裸	针脚

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪŋks] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

within	a	few	winks	of	an	eye	.
之内	一个	很少	眨眼	的	一个	眼睛	.

但是，一位恳求的女神只需眨一下眼，就能将最蓬松的布料变成光秃秃的针脚。

['lɪviːə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrt] , [em] . [diː][ˌes 'tiː] . ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ]

Livia	turned	to	a	French	gentleman	of	her	court	,	M	.	de	St	.	Ombre
莉维娅	转向	到	一个	法语	绅士	的	她	法庭	,	M	.	德	英石	.	渐变色

, [ænd; ənd] [pər'suːd] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

,	and	pursued	a	conversation	.
,	和	追击	一个	对话	.

莉维娅转向她宫廷中的一位法国绅士圣翁布尔先生，与他攀谈起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ˌkævə'lɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælisaiz] ['fræŋkɪʃ] ['aʊtˌlaɪnz] , ['redi] , [bʌt; bət]

He	was	a	stately	cavalier	of	the	Gallicized	Frankish	outlines	,	ready	,	but
他	曾是	一个	庄严	骑士	的	这	法语化的	法兰克人	概述	,	准备好	,	但

[greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

grave	in	his	bearing	,
严重	在	他的	轴承	,

他是一位仪态庄严的骑士，有着典型的法兰克式轮廓，举止沉稳，但随时准备战斗。

[greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvəri] , [trimli] ['mʌstæʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪz] [bɪrd] .

grave	in	his	delivery	,	trimly	moustached	,	with	a	Guise	beard	.
严重	在	他的	送货	,	修剪整齐	偎	,	和	一个	伪装	胡须	.

他讲话严肃，留着修剪整齐的胡须，蓄着吉斯式的胡子。

[hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	profound	internal	question	relating	to	this	un	-	English	beauty	of	the
他的	深刻的	内部的	问题	相关	到	这	联合国	-	英语	美丽	的	这

['brɪtɪʃ] [ailz] :

British	Isles	:
英国	岛屿	:

他内心深处对不列颠群岛这种非英格兰式的美景充满了疑问：

— [hæd; həd][ʃiː; ʃi][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ? [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærənt]

—	had	she	no	passion	in	her	nature	?	was	not	convinced	by	her	apparent
—	有	她	不	热情	在	她	自然	?	曾是	不是	确信	经过	她	明显

[ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wɪps] .

insensibility	to	Fortune's	whips	.
麻木	到	命运的	鞭子	.

难道她天性中没有一丝激情吗？她对命运的鞭笞表现出的麻木不仁，实在令人难以置信。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] [in'sə:tid] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bʊl] [frentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

Sir	Meeson	Corby	inserted	a	word	of	Bull	French	out	of	place	from	time	to
先生	米森	科尔比	插入	一个	单词	的	公牛	法语	出去	的	地方	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

米森·科比爵士时不时地会插入一些不合时宜的法语词汇。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][fɔ:r; fər] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

As	it	might	be	necessary	to	lean	on	the	little	man	for	weapons	of	war	,
作为	它	可能	是	必要的	到	倾斜	在	这	小的	男人	为了	武器	的	战争	,

因为有时可能需要向普通民众寻求战争武器，

[sə'poʊzɪŋ] [lɔ:rd] ['fli:twud] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [jet] [ə'nʌðər] [deɪ] , ['lɪvi:ə][wʌz; wəz][ɪn'dʌldʒənt] .

supposing	Lord	Fleetwood	delayed	his	arrival	yet	another	day	,	Livia	was	indulgent	.
假如	主	弗利特伍德	延迟	他的	到达	然而	其他	天	,	莉维娅	曾是	放纵的	.

如果弗利特伍德勋爵再推迟一天到达，莉维娅会宽容一些。

[ʃi:; ʃi] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [tʌŋ] .

She	assisted	him	to	think	that	he	spoke	the	foreign	tongue	.
她	协助	他	到	思考	那	他	辐	这	外国的	舌头	.

她帮助他以为自己会说外语。

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['fli:twud] [set] [sɜ:r] ['mi:sən] [ha:piŋ] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'lɑ:mz] ,

Mention	of	Lord	Fleetwood	set	Sir	Meeson	harping	again	on	his	alarms	,
提到	的	主	弗利特伍德	放	先生	米森	喋喋不休	再次	在	他的	警报	,

一提到弗利特伍德勋爵，米森爵士又开始忧心忡忡地担忧起来。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vægəbɑ:nd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:rd][hæd; həd] [rəumd] [ə'weɪ]

in	consideration	of	the	vagabond	object	of	the	young	lord	had	roamed	away
在	考虑	的	这	流浪汉	目的	的	这	年轻的	主	有	漫游	离开

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

考虑到那位年轻领主的浪荡女伴已经远走他乡。

- [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['rʌsɪt] [hæz; həz] ['dʒɪpsi] [ɪn][hɪm; ɪm] : [welʃ] !

'	You	forget	that	Russett	has	gypsy	in	him	:	Welsh	!
-	你	忘记	那	赤褐色	有	吉普赛人	在	他	:	威尔士语	!

你忘了鲁塞特身上有吉普赛人的血统：威尔士人！

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , - [sed] ['lɪvi:ə] .

it's	about	the	same	,	'	said	Livia	.
它是	关于	这	相同的	,	-	说	莉维娅	.

“差不多吧，”莉维娅说。

- [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] . -

'	He	can	take	excellent	care	of	himself	and	his	purse	.	'
-	他	能	拿	出色的	关心	的	他自己	和	他的	钱包	.	-

“他很会照顾自己和他的钱包。”

- ['kaʊntəsˌkaʊntes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [deɪz] [ˌoʊvər'du:] . -

'	Countess	,	he	is	a	good	six	days	overdue	.	'
-	伯爵夫人	,	他	是	一个	好的	六	天	逾期	.	-

“伯爵夫人，他已经逾期六天了。”

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔ:s] . -

'	He	will	be	in	time	for	the	ball	at	the	Schloss	.	'
-	他	将要	是	在	时间	为了	这	球	在	这	城堡	.	-

“他会及时赶到城堡参加舞会。”

[sɜ:r] ['mi:sən] ['kɔrbi] [prə'du:st] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ɪf] , - [soʊ] ['pɜ:rkɪli] ,

Sir	Meeson	Corby	produced	an	aspect	of	the	word	'	if	,	'	so	perkily	,
先生	米森	科尔比	生产	一个	方面	的	这	单词	-	如果	,	-	所以	活泼地	,

米森·科比爵士生动地展现了“如果”一词的一个方面，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒektɪd] ['kæptɪn] - [læft] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n]

that	the	dejected	Captain	Abrane	laughed	outright	and	gave	him	double	reason
那	这	垂头丧气	队长	-	笑了	直接	和	给予	他	双倍的	原因

[tuː; tə] [fret] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['fliːtwʊdz] [ə'raɪv(ə)l] ,

to	fret	for	Lord	Fleetwood's	arrival	,
到	烦恼	为了	主	弗利特伍德的	到达	,

沮丧的阿布兰船长竟然放声大笑，这让他更加担心弗利特伍德勋爵的到来。

[baɪ] ['seɪɪŋ] : - [ɪf] [hiː; hi] [hæŋz] [ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

by	saying	:	'	If	he	hangs	off	much	longer	,
经过	说	:	-	如果	他	悬挂	离开	很多	更长	,

他说："如果他再拖下去，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] . -

I	shall	have	to	come	on	you	for	another	fifty	.	'
我	将	有	到	来	在	你	为了	其他	五十	.	-

我得再找你算五十块钱。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [pə'destriənz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

Our	two	pedestrians	out	of	Salzburg	were	standing	up	in	the	night	of
我们的	二	行人	出去	的	萨尔茨堡	是	常设	向上	在	这	夜晚	的

[klaʊd] [ænd; ənd] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [puːl] ,

cloud	and	pines	above	the	glittering	pool	,
云	和	松树	多于	这	闪闪发光	水池	,

我们两个从萨尔茨堡出来的行人站在夜色中，云雾缭绕，松树环绕，俯瞰着波光粼粼的水池。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] ['eɪnʃəntli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

having	made	their	way	along	the	path	from	the	hill	anciently	dedicated	to	the
拥有	制成	他们的	方式	沿着	这	小路	从	这	爬坡道	古代	投入的	到	这

[gɑːd] ['mɜːrkjəri] ;

god	Mercury	;
上帝	汞	;

他们沿着从古代供奉水星神的山丘出发的小路一路走来；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [sɜːr] ['miːsən] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [frɪld] [rɪsts] [tuː; tə] [seɪ] :

and	at	the	moment	when	Sir	Meeson	put	forth	his	frilled	wrists	to	say	:
和	在	这	片刻	什么时候	先生	米森	放	前进	他的	褶边	手腕	到	说	:

就在这时，米森爵士伸出他那饰有褶边的手腕说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [hændz] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['fliːtwud] [trɔtid] [ɔːf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] !

'	If	you	had	seen	his	hands	—	the	creature	Fleetwood	trotted	off	alone	with	!
-	如果	你	有	已见	他的	双手	—	这	生物	弗利特伍德	小跑	离开	独自的	和	!

"如果你看到了他的手——弗利特伍德独自带着的那个家伙！"

— [juːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː] - ; [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [tuː; tə] [geɪz]

—	you'd	be	a	bit	anxious	too	'	;	the	young	lord	called	his	comrade	to	gaze
—	你会	是	一个	少量	焦虑的	也	-	;	这	年轻的	主	称为	他的	同志	到	目光

[ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] :

underneath	them	:
下	他们	:

"你也会有点焦虑的。"年轻的领主叫来他的同伴，让他从下面往下看。

- [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hɑːrd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪ] !

'	There	they	are	,	hard	at	it	,	at	their	play	!
-	那里	他们	是	,	难的	在	它	,	在	他们的	玩	!

"看，他们正在认真地玩耍！"

— [its] [ðə; ði] [wɜːrd] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪlθiɪst] ['gʌtər] ['skræmb(ə)l] . -

—	it's	the	word	used	for	the	filthiest	gutter	scramble	.	'
—	它是	这	单词	用过的	为了	这	最肮脏的	排水沟	争夺	.	-

——这个词用来形容最肮脏的街头争抢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['hjuːmər] ;

They	had	come	to	know	something	of	one	another's	humours	;
他们	有	来	到	知道	某物	的	一	另一个的	体液	;

他们逐渐了解了彼此的性情；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktərz] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hjuːmər]

which	are	taken	by	young	men	for	their	characters	;	and	should	the	humours
哪个	是	已采取	经过	年轻的	男人	为了	他们的	人物	;	和	应该	这	体液

[pliːz] ,

please	,
请	,

年轻人以此来判断他们的品格；如果心情愉快的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] , [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['hjuːmər] [dɪ'veləp] ,

they	are	friends	,	until	further	humours	develop	,
他们	是	朋友们	,	直到	更远	体液	发展	,

他们是朋友，直到产生更复杂的情感。

['traɪɪŋ] [ðiːz] ['neɪs(ə)nt] [kən'sɜːvətɪvz] [hɑːrd] [tuː; tə] [suːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [mudz] [æz; əz] [wel]

trying	these	nascent	conservatives	hard	to	suit	them	to	their	moods	as	well
尝试	这些	新生	保守派	难的	到	套装	他们	到	他们的	情绪	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] .

as	the	accustomed	.
作为	这	习惯	.

努力让这些新兴的保守派人士适应他们的情绪以及习惯。

[lɔːrd] ['fliːtwud] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Lord	Fleetwood	had	discovered	in	his	companion	,
主	弗利特伍德	有	发现	在	他的	伴侣	,

弗利特伍德勋爵在他的同伴身上发现了

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪm'prest] [ɑːn]

besides	the	spirit	of	independence	and	the	powers	of	thought	impressed	on
除了	这	精神	的	独立	和	这	权力	的	想法	印象深刻	在

[hɪm; ɪm] [baɪ] - [prɪ'koʊʃəs] ['flæʃɪz] ,

him	by	Woodseer's	precocious	flashes	,
他	经过	-	早熟	闪光灯	,

除了伍德西尔早慧的洞察力在他身上激发出的独立精神和思考能力之外，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['pleɪflnəs] , [ðæt] [trentʃt] [ɑːn] [bə'fuːnəri] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'stɑːnɪʃt] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]

a	broad	playfulness	,	that	trenched	on	buffoonery	;	it	astonished	,	amused	,	and
一个	广阔	玩乐	,	那	挖沟	在	滑稽	;	它	惊讶	,	觉得好笑	,	和

[rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

relieved	him	,
松了口气	他	,

一种近乎滑稽的、略带玩世不恭的玩世不恭；这让他感到惊讶、开心，也让他感到轻松。

['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['revərəns] [kæst]['oʊvər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [soʊ] ['wʌndərfəli]

loosening	the	spell	of	reverence	cast	over	him	by	one	who	could	so	wonderfully
松动	这	拼写	的	尊敬	投掷	超过	他	经过	一	WHO	可以	所以	太棒了

[ɪ'luːmɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

illumine	his	brain	.
照亮	他的	脑	.

他摆脱了对那位能够如此奇妙地启迪他心灵的人所施加的敬畏之情。

[proʊn] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [niː] [wer] [hiː; hi] [əd'maɪəd] , [hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət]

Prone	to	admire	and	bend	the	knee	where	he	admired	,	he	chafed	at
易于	到	钦佩	和	弯曲	这	膝盖	在哪里	他	钦佩	,	他	擦伤	在

[səb'dʒekʃ(ə)n] ,

subjection	,
隶属	,

他生性崇拜，喜欢向自己崇拜的人下跪，因此厌恶臣服。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spel] ['kɑːnstəntli] [rɪ'nuːd] .

unless	he	had	the	particular	spell	constantly	renewed	.
除非	他	有	这	特别的	拼写	不断地	更新	.

除非他拥有能够持续施展的特殊法术。

[ə; eɪ] [toʊn] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʌv; əv] [leɪt] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmˌrædz] ,

A	tone	in	him	once	or	twice	of	late	,	different	from	the	comrade's	,
一个	语气	在	他	一次	或者	两次	的	晚的	,	不同的	从	这	同志的	,

最近他一两次的语气与同志的语气不同，

[hæd; həd] [wɔːrnd] - [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] .

had	warned	Woodseer	to	be	guarded	.
有	警告	-	到	是	守卫	.

曾警告伍德西尔要提高警惕。

[sə'septəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

Susceptible	,	however	,	of	the	extreme	contrast	between	the	gamblers	below	and
易受影响的	,	然而	,	的	这	极端	对比	之间	这	赌徒	以下	和

['neɪtʃɚz] ['lʌvər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Nature's	lover	beside	him	,
自然的	情人	旁	他	,

然而，他很容易受到下方赌徒与身旁自然爱好者之间巨大反差的影响。

['fliːtwud] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːndɪʤ] .

Fleetwood	returned	to	his	enthusiasm	without	thinking	it	a	bondage	.
弗利特伍德	返回	到	他的	热情	没有	思维	它	一个	束缚	.

弗利特伍德重拾热情，却不认为这是一种束缚。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [wɔːk] [wiː; wi] - ['viː][hæd; həd] .

'	I	shall	never	forget	the	walk	we	'	ve	had	.
-	我	将	绝不	忘记	这	走	我们	-	ve	有	.

我永远不会忘记我们一起散步的那次经历。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] ['pleʒərz] .

I	have	to	thank	you	for	the	noblest	of	pleasures	.
我	有	到	感谢	你	为了	这	最高贵	的	快乐	.

我必须感谢你带给我最美好的快乐。

[juː; jʊ] - ['viː] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [wel] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌni] [kɑːnt] [baɪ] .

You	'	ve	taught	me	—	well	,	a	thousand	things	;	the	things	money	can't	buy	.
你	-	ve	教授	我	—	出色地	,	一个	千	事物	;	这	事物	钱	不能	买	.

你教会了我很多东西——很多金钱买不到的东西。

[wʌt] ['mɔːrnɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

What	mornings	they	were	!
什么	早晨	他们	是	!

那真是美好的早晨!

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - ['taɪərd] [naɪts] !

And	the	dead	-	tired	nights	!
和	这	死的	-	疲劳的	夜晚	!

还有那些疲惫不堪的夜晚!

['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [pɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [θɪk] [mɪst] .

Under	the	rock	and	up	to	see	the	snowy	peak	pink	in	a	gap	of	thick	mist	.
在下面	这	岩石	和	向上	到	看	这	下雪的	顶峰	粉色的	在	一个	差距	的	厚的	薄雾	.

穿过岩石向上望去，可以看到白雪皑皑的山峰在浓雾的缝隙中呈现出粉红色。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪmsənɪŋ] ['kʌlər] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

You	were	right	:	it	made	a	crimsoning	colour	shine	like	a	new	idea	.
你	是	正确的	:	它	制成	一个	深红色	颜色	闪耀	喜欢	一个	新的	主意	.

你说得对：它让深红色像一个新想法一样闪耀。

[ʌp] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnz] [wʌn] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'vinitiz] , [juː; jʊ] [sed] .

Up	in	those	mountains	one	walks	with	the	divinities	,	you	said	.
向上	在	那些	山脉	一	散步	和	这	神祇	,	你	说	.

你说，在那些山上，人们可以与神灵同行。

[its] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

It's	perfectly	true	.
它是	完美	真的	.

完全正确。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd] .

I	shall	remember	I	did	.
我	将	记住	我	做过	.

我会记住我做过这件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒər] [fɔːr; fər][laɪf] !

I	have	a	treasure	for	life	!
我	有	一个	宝藏	为了	生活	!

我拥有了一生的珍宝!

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] .

Now	I	understand	where	you	get	your	ideas	.
现在	我	理解	在哪里	你	得到	你的	想法	.

现在我明白你的灵感来源了。

[ðə; ði] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːgɪʃ] .

The	life	we	lead	down	there	is	hoggish	.
这	生活	我们	带领	向下	那里	是	贪婪	.

我们在那儿过着猪一样的生活。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [raɪt] .

You	have	chosen	the	right	.
你	有	选定	这	正确的	.

你做出了正确的选择。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] ,

You're	right	,	over	and	over	again	,	when	you	say	,
你是	正确的	,	超过	和	超过	再次	,	什么时候	你	说	,

你说的没错，一次又一次，

[ðə; ði] ['dɜːrti] ['swetərz] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]

the	dirty	sweaters	are	nearer	the	angels	for	cleanliness	than	my	Lord	and
这	肮脏的	毛衣	是	更近	这	天使	为了	清洁	比	我的	主	和

['leɪdi] [sɪbəˌraɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] ,

Lady	Sybarite	out	of	a	bath	,
女士	享乐主义者	出去	的	一个	洗澡	,

这些脏毛衣比我的主人和夫人从浴缸里出来还要干净，简直比天使还接近。

[ɪn] ['kemɪk(ə)l] [sents] .

in	chemical	scents	.
在	化学	气味	.

化学香料。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] , [ləʊðz] [ðer; ðər] [haɪ] [sə'saɪəti] .

A	man	who	thinks	,	loathes	their	High	Society	.
一个	男人	WHO	思考	,	厌恶	他们的	高的	社会	.

一个有思想的人，会厌恶他们的上流社会。

[aɪ] [went] [θruː] ['dʒuvənəl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

I	went	through	Juvenal	at	college	.
我	去	通过	尤维纳尔	在	大学	.

我在大学时学过尤维纳尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ɪg'zæmp(ə)l] — [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [kən'tempt]

But	you	—	to	be	sure	,	you	add	example	—	make	me	feel	the	contempt
但	你	—	到	是	当然	,	你	添加	例子	—	制作	我	感觉	这	鄙视

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .

of	it	more	.
的	它	更多的	.

但是你——当然，你举了个例子——让我更加鄙视它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	everlastingly	indebted	to	you	.
我	是	永恒地	负债累累	到	你	.

我永远感激不尽。

[jes] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] : [juː; jʊ] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [dis'paizɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

Yes	,	I	won't	forget	:	you	preach	against	the	despising	of	anything	.
是的	,	我	惯于	忘记	:	你	布道	反对	这	鄙视	的	任何事物	.

是的，我不会忘记：你反对轻视任何事物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn] - [ɪrz] ,

This	was	pleasant	in	Woodseer's	ears	,
这	曾是	令人愉快的	在	-	耳朵	,

伍德西尔觉得这番话很悦耳。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

inasmuch	as	it	established	the	young	nobleman	as	the	pupil	of	his
因此	作为	它	已确立的	这	年轻的	贵族	作为	这	瞳孔	的	他的

[fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][laɪf] ;

philosophy	for	the	conduct	of	life	;
哲学	为了	这	执行	的	生活	;

因为它确立了这位年轻贵族作为他人生哲学的学生的地位；

[ænd; ənd][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	to	fortify	him	,	he	replied	:
和	到	强化	他	,	他	回复	:

为了鼓励他，他回答说：

- [set] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [kəm'pærəsnz] .

'	Set	your	mind	on	the	beauty	,	and	there'll	be	no	room	for	comparisons	.
-	放	你的	头脑	在	这	美丽	,	和	将会	是	不	房间	为了	比较	.

“专注于美，就不会有比较的余地。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] , ['preʃəs] [fjuː] [ɪn'strʌktɪv] .

Most	of	them	are	unjust	,	precious	few	instructive	.
最多	的	他们	是	不公正	,	宝贵的	很少	有指导意义的	.

其中大多数都不公正，极少有指导意义。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeɪ] [spɔɪl] [bəuθ] ['pɪktʃərz] : [ænd; ənd] [ðæt] [siːn] [daʊn] [ðer; ðər] ['ræðər] [hʊks] [ˌem 'iː] ;

In	this	case	,	they	spoil	both	pictures	:	and	that	scene	down	there	rather	hooks	me	;
在	这	案件	,	他们	剧透	两个都	图片	:	和	那	场景	向下	那里	相当	钩子	我	;

在这种情况下，他们破坏了两幅画：而下面的那个场景却很吸引我；

[ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['dɑːkʃtaɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

though	I	prefer	the	Dachstein	in	the	wane	of	the	afterglow	.
尽管	我	更喜欢	这	达赫斯坦	在	这	衰落	的	这	余辉	.

不过我更喜欢余晖渐弱时的达赫斯坦。

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rinθiə] . -

You	called	it	Carinthia	.	'
你	称为	它	卡林西亚	.	-

你把它叫做卡林西亚。

- [aɪ][dɪd] : [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔːrgən] , ['hægərd] ['viːnəs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] ! -

-	I	did	:	the	beautiful	Gorgon	,	haggard	Venus	—	if	she	is	to	be	a	girl	!	-
-	我	做过	:	这	美丽的	戈耳工	,	枯槁	金星	—	如果	她	是	到	是	一个	女孩	!	-

“我做到了：美丽的戈耳工，憔悴的维纳斯——如果她真的是个女孩的话！”

['fliːtwud] [rɪ'dʒɔɪnd] .

Fleetwood	rejoined	.
弗利特伍德	重新加入	.

弗利特伍德重新加入。

- [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɜːrnt] [aʊt] — [ə; eɪ] ['spektər] . -

-	She	looked	burnt	out	—	a	spectre	.	-
-	她	看起来	烧焦的	出去	—	一个	幽灵	.	-

她看起来筋疲力尽，像个幽灵。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəbli] [dæmd] , - [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜd] [wɪð; wɪθ]

-	One	of	the	admirably	damned	,	said	Woodseer	,	and	he	murmured	with
-	一	的	这	令人钦佩地	该死的	,	说	-	,	和	他	低声说道	和

[ɪn'dʒɔɪmənt] :

enjoyment	:
享受	:

“他是那些令人敬佩的堕落者之一，”伍德西尔说道，然后他低声享受着：

- [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪts] — [ðæt] - [es][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] ! -

-	Between	the	lights	—	that	'	s	the	beauty	and	the	tragedy	of	Purgatory	!	-
-	之间	这	灯	—	那	-	s	这	美丽	和	这	悲剧	的	炼狱	!	-

“灯光之间——那就是炼狱的美丽与悲剧！”

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piktʃəd] [aɪ'diːə] : - [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] :

His	comrade	fell	in	with	the	pictured	idea	:	-	You	hit	it	:
他的	同志	跌倒	在	和	这	如图所示	主意	:	-	你	打	它	:

他的同伴赞同图中所示的想法：“你做到了：

— [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] " [sə'blaɪmli] ['mɪlki] ,

—	not	what	you	called	the	"	sublimely	milky	,
—	不是	什么	你	称为	这	"	极致地	乳白色	,

——不是你所说的“极致的乳白色”，

" [ænd; ənd][nɑːt]['skwɑːlɪd][æz; əz] [juːl] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	not	squalid	as	you'll	see	the	faces	of	the	gambling	women	at	the
"	和	不是	肮脏的	作为	你会	看	这	面孔	的	这	赌博	女性	在	这

[teiblz] [bɪ'loʊ] .

tables	below	.
表格	以下	.

“而且并不像你在下面赌桌上看到的那些女赌客的脸上那样肮脏不堪。”

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] — [meɪ] [aɪ][beg] ? — [dəunt][klæp] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wiːv] [siːn] .

Oblige	me	—	may	I	beg	?	—	don't	clap	names	on	the	mountains	we've	seen	.
必须	我	—	可能	我	求	?	—	不	拍	姓名	在	这	山脉	我们已经	已见	.

请您答应我——可以吗？——不要给已经见过的山峰命名。

[ˌaɪ 'tiː][stæmps] [gaɪd] - [bʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪst] , ['hɒrəz] .

It	stamps	guide	-	book	on	them	,	English	tourist	,	horrors	.
它	邮票	指导	-	书	在	他们	,	英语	游客	,	恐怖	.

它给他们贴上了旅游指南的标签：英国游客，太可怕了。

[wiːl] ['mɔːrəlaɪz]['oʊvər][ðə; ði] [kraʊdz] [æt; ət][ðə; ði][teiblz] [daʊn] [ðer; ðər] .

We'll	moralize	over	the	crowds	at	the	tables	down	there	.
出色地	道德说教	超过	这	人群	在	这	表格	向下	那里	.

我们将对着楼下桌子旁的人群进行道德说教。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [its] [ə; eɪ] ['ferɪʃ] [geɪm] : [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

On	the	whole	,	it's	a	fairish	game	:	you	know	the	odds	against	you	,
在	这	所有的	,	它是	一个	漂亮的	游戏	:	你	知道	这	赔率	反对	你	,

总的来说，这还算是一场公平的游戏：你知道自己获胜的几率很小。

[æz; əz][juː; jʊ][dəunt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ɔːr][ðə; ði] [bʊrs] .

as	you	don't	on	the	Turf	or	the	Bourse	.
作为	你	不	在	这	草皮	或者	这	交易所	.

就像你在赛马场或证券交易所里做的那样。

[hæv; həv][jʊr; jər] [flɪŋ] ; [bʌt; bət][dəunt][get] ['bɪtn] .

Have	your	fling	;	but	don't	get	bitten	.
有	你的	一扔	;	但	不	得到	被咬	.

尽情享受，但别被咬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vaɪrəs] .

There's	a	virus	.
有	一个	病毒	.

有病毒。

[aɪm][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	open	to	it	.
我是	不是	打开	到	它	.

我对此并不接受。

['ʌðər] [ɑːr; ər] . -

Others	are	.	'
其他的	是	.	-

其他人也是如此。

[ˌhɪrə'pɑːn] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

Hereupon	Woodseer	,	wishing	to	have	his	individuality	recognised	in	the
于是	-	,	祝	到	有	他的	个性	已确认	在	这

[ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ][ˌaɪ 'tiː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] ,

universality	it	consented	to	,
普遍性	它	同意	到	,

于是，伍德西尔希望自己的个性能在普遍性中得到认可，他欣然接受了这种普遍性。

[rɪ'mɑːkt] [ɑːn][æn; ən] [ɪks'tʃekər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ,

remarked	on	an	exchequer	that	could	not	afford	to	lose	,
评论	在	一个	国库	那	可以	不是	买得起	到	失去	,

他评论说，国库输不起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] .

and	a	disposition	free	of	the	craving	to	win	.
和	一个	处置	自由的	的	这	渴望	到	赢	.

并且没有强烈的求胜欲。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [əb'steɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][grænd]

These	were	,	no	doubt	,	good	reasons	for	abstaining	,	and	they	were	grand
这些	是	,	不	怀疑	,	好的	原因	为了	禁欲	,	和	他们	是	盛大

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

毫无疑问，这些都是不饮酒的充分理由，也是崇高的道德准则。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kʌstəmerɪ] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'flɛʃt] [ɪn] ['fɑːlɪ] .

They	were	,	at	the	same	time	,	customary	phrases	of	the	unfleshed	in	folly	.
他们	是	,	在	这	相同的	时间	,	习惯	短语	的	这	无肉的	在	蠢事	.

同时，它们也是愚昧无知之人常说的俗语。

[ðeɪ] [strʌk] ['fli:twud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pju:kɪŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,

They	**struck**	**Fleetwood**	**with**	**a**	**curious**	**reminder**	**of**	**the**	**puking**	**inexperienced**	**,**
他们	击	弗利特伍德	和	一个	好奇的	提醒	的	这	呕吐	缺乏经验	,

他们用一种奇特的方式提醒弗利特伍德，那些缺乏经验的人会呕吐。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌbsɪkwəntli] [plʌndʒ] [ˌsu:ɪ'saɪdəli] .

whom	**he**	**had**	**seen**	**subsequently**	**plunge**	**suicidally**	**.**
谁	他	有	已见	随后	暴跌	自杀式	.

他后来亲眼目睹了其中一人跳楼自杀。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

He	**had**	**a**	**sharp**	**vision**	**of**	**the**	**attractive**	**forces**	**of**	**the**	**game**	**;**
他	有	一个	锋利的	想象	的	这	吸引人的	力量	的	这	游戏	;

他对这项运动的吸引力有着敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentl] ['neɪtʃər] [ɪg'zʌltid] [ɪn] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ə'genst] [ə; eɪ] [prɪ'tendər]

and	**his**	**elemental**	**nature**	**exulted**	**in**	**siding**	**with**	**the**	**stronger**	**against**	**a**	**pretender**
和	他的	元素	自然	欣喜若狂	在	壁板	和	这	更强	反对	一个	冒名顶替者

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'hju:mən] .

to	**the**	**superhuman**	**.**
到	这	超人类	.

他与生俱来的本性驱使他站在强者一边，对抗冒充超人的人。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd]['spoʊkən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['lɔ:ftɪli] , [æz; əz] [kwaɪt] [ə'bʌv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

For	**Woodseer**	**had**	**spoken**	**a**	**trifle**	**loftily**	**,**	**as**	**quite**	**above**	**temptation**	**.**
为了	-	有	说	一个	琐事	傲慢地	,	作为	相当	多于	诱惑	.

伍德西尔的言论略显高傲，仿佛他完全超脱于诱惑之上。

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fɔ:'wɔ:nd] [fə'lɑ:səfər] ['lʊrd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [swɪm] [ɑ:n] [ðoʊz] [taɪdz] ,

To	**see**	**a**	**forewarned**	**philosopher**	**lured**	**to**	**try**	**the**	**swim**	**on**	**those**	**tides**	**,**
到	看	一个	事先警告	哲学家	诱饵	到	尝试	这	游泳	在	那些	潮汐	,

看到一位事先有所警觉的哲学家被引诱去尝试在那些潮水中游泳，

[pʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['læʃər] , [wʊd] [bi:; bi]

pulled	**along**	**the**	**current**	**,**	**and**	**caught**	**by**	**the**	**undertug**	**of**	**the**	**lasher**	**,**	**would**	**be**
拉	沿着	这	当前的	,	和	捕捉	经过	这	-	的	这	鞭打者	,	会	是

[fʌn] .

fun	**.**
乐趣	.

被水流拉扯，被鞭笞者的下拉力抓住，会很有趣。

- [wi:l] [drɑ:p] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [faɪnd]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt]

'	**We'll**	**drop**	**down**	**on**	**them**	**,**	**find**	**our**	**hotel**	**,**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**what**
-	出色地	降低	向下	在	他们	,	寻找	我们的	酒店	,	和	有	一个	看	在	什么

[ðeə(r)] ['du:ɪŋ] ,

they're	**doing**	**,**
它们是	正在做	,

“我们会突然出现，找到我们的酒店，看看他们在做什么。”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stept] .

'	**he**	**said**	**,**	**and**	**stepped**	**.**
-	他	说	,	和	步	.

他说完，便迈步走了。

- [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

Woodseer	**would**	**gladly**	**have**	**remained**	**.**
-	会	乐意	有	剩余	.

伍德西尔本乐意留下来。

[ðə; ði]['stɑːrlɪt] [blæk] ['rɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [maʊθ] ['jɔːɪŋ] [ˌʌndər'niːθ]

The	starlit	black	ridges	about	him	and	the	dragon's	mouth	yawing	underneath
这	星光	黑色的	山脊	关于	他	和	这	龙的	嘴	偏航	下

[wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['mʌndein] ;

were	an	opposition	of	spiritual	and	mundane	;
是	一个	反对	的	精神	和	平凡的	;

他周围星光闪烁的黑色山脊和下方张开的巨龙大嘴，象征着精神与世俗的对立；

['ɪnəs(ə)nt] , ['nɑːkʃəs] ; [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] [fə'lɑːsəfər] .

innocent	,	noxious	;	exciting	to	the	youthful	philosopher	.
清白的	,	有害的	;	激动人心	到	这	青春	哲学家	.

天真无邪，却又令人厌恶；令年轻的哲学家兴奋不已。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

He	had	to	follow	,
他	有	到	跟随	,

他必须跟随，

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] ; [ə; eɪ]

and	so	rapidly	in	the	darkness	that	he	stumbled	and	fell	on	an	arm	;	a
和	所以	快速	在	这	黑暗	那	他	踉跄	和	跌倒	在	一个	手臂	;	一个

[smɔːl] ['mætər] .

small	matter	.
小的	事情	.

他在黑暗中行动如此迅速，以至于绊倒并摔倒在一只胳膊上；不过这算不上什么大事。

[bed] - ['tʃembər] [ə'weitid] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] : [ænd; ənd]

Bed	-	chambers	awaited	them	at	the	hotel	,	none	of	the	party	:	and
床	-	房间	等待中	他们	在	这	酒店	, 没有任何		的	这	派对	:	和

酒店为他们准备了卧室，但其他宾客都不在。

['fliːtwʊdz] [mæn] - ['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['æbsənt] .

Fleetwood's	man	-	servant	was	absent	.
弗利特伍德的	男人	-	仆人	曾是	缺席的	.

弗利特伍德的男仆不在。

- ['gæmblɪŋ] , [ðə; ði] ['ræskl] ! -

'	Gambling	,	the	rascal	!	'
-	赌博	,	这	恶棍	!	-

“赌博，这个无赖！”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] .

Woodseer	heard	the	first	note	of	the	place	in	that	.
-	听到	这	第一的	笔记	的	这	地方	在	那	.

伍德西尔在那声音中听到了这个地方的第一个音符。

[hɪz; ɪz] ['liːdər] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['veri] [suːn] ,

His	leader	was	washed	,	neatly	dressed	,	and	knocking	at	his	door	very	soon	,
他的	领导者	曾是	洗过	,	整齐地	穿着	,	和	敲门	在	他的	门	非常	很快	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

impatient	to	be	off	,
不耐烦	到	是	离开	,

他的领队洗漱完毕，衣着整洁，很快就敲响了他的房门，急切地想要出发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] - ['sʌpər] ['prez(ə)ntli] - [tuː; tə][wʌn] [huːz] ['mɑːdɪst] [pɜːrs]

and	he	flung	a	promise	of	'	supper	presently	'	to	one	whose	modest	purse
和	他	扔	一个	承诺	的	-	晚餐	目前	-	到	一	谁	谦虚的	钱包

[hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔːrdli] ['hɑːstəlri] ,

had	fallen	into	a	debate	with	this	lordly	hostelry	,
有	倒下	进入	一个	辩论	和	这	尊贵的	旅店	,

他向一位囊中羞涩、因与这家高档旅馆发生争执而捉襟见肘的客人承诺“马上提供晚餐”。

[kaʊntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

counting	that	a	supper	and	a	night	there	would	do	for	it	.
计数	那	一个	晚餐	和	一个	夜晚	那里	会	做	为了	它	.

算下来，在那儿吃顿饭住一晚就足够了。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] ,

They	hurried	on	to	the	line	of	promenaders	,
他们	慌忙	在	到	这	线	的	漫步者	,

他们匆匆走向散步的人群，

[ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [krɔːs] - ['kɝːənts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['siːtɪd] [gruːps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊi]

a	river	of	cross	-	currents	by	the	side	of	seated	groups	;	and	the	willowy
一个	河	的	叉	-	电流	经过	这	边	的	坐着	团体	;	和	这	纤细的

[swɪʃ] [ʌv; əv]['sɪlkən] ['dresɪz] ,

swish	of	silken	dresses	,
嗖嗖	的	丝	连衣裙	,

在就座的人群旁，一股股暗流涌动；丝绸裙摆飘动，轻柔摇曳。

['femənɪn] [pər'fjuːməri] , [sɪ'gɑːr] - [smoʊk] , ['tʃætər] , ['læftər] , [toʊld][ʌv; əv] ['pleʒər] ['reɪnɪŋ] .

feminine	perfumery	,	cigar	-	smoke	,	chatter	,	laughter	,	told	of	pleasure	reigning	.
女性	香水	,	雪茄	-	抽烟	,	喋喋不休	,	笑声	,	讲述	的	乐趣	统治	.

女性香水味、雪茄烟雾、闲聊声、笑声，诉说着享乐的盛况。

['fliːtwud] [skænd] [ðə; ði] [gruːps] .

Fleetwood	scanned	the	groups	.
弗利特伍德	扫描	这	团体	.

弗利特伍德扫描了这些小组。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] .

He	had	seen	enough	in	a	moment	and	his	face	blackened	.
他	有	已见	足够的	在	一个	片刻	和	他的	脸	变黑	.

他瞬间看得够多了，脸色顿时变得黝黑。

[ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	darting	waiter	was	called	to	him	.
一个	飞镖	服务员	曾是	称为	到	他	.

一个匆匆忙忙的服务员被叫了过来。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - , ['sævɪdʒli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] : - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

He	said	to	Woodseer	,	savagely	,	as	it	sounded	:	'	You	shall	have	something
他	说	到	-	,	野蛮地	,	作为	它	听起来	:	-	你	将	有	某物

[tuː; tə][dʒɔɪnt][jʊr; jər] [boʊnz] ! -

to	joint	your	bones	!	'
到	联合的	你的	骨头	!	-

他恶狠狠地对伍德西尔说：“你将会得到一些东西来支撑你的骨头！”

[wʌt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ræθ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][pæst][ə; eɪ] [ges] : [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] [bɪt]

What	cause	of	wrath	he	had	was	past	a	guess	:	a	wolf	at	his	vitals	bit
什么	原因	的	愤怒	他	有	曾是	过去的	一个	猜测	:	一个	狼	在	他的	命脉	少量

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他为何如此愤怒，无人知晓：一只狼咬了他的要害部位。

['hɑːrdnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [fitʃər] .
hardening his handsome features .
硬化 他的 英俊的 特征 .

他英俊的五官变得棱角分明。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['dɑːrtɪd] [bæk] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] [tɔːl] ['glæsɪz] [fɪld] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [paɪld] [pɑː'tiː]
The waiter darted back , bearing a tray and tall glasses filled each with piled parti
这 服务员 飞镖 后退 , 轴承 一个 托盘 和 高的 眼镜 已填 每个 和 堆积 派对
- ['kʌlərd] [lɪ'kɜːz] ,
- coloured liqueurs ,
- 有色 利口酒 ,

服务员迅速跑了回来，端着托盘和高脚杯，每个杯子里都盛满了堆得满满的五彩缤纷的利口酒。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [eg] - [joʊk] [swæm] .
on the top of which an egg - yolk swam .
在 这 顶部 的 哪个 一个 蛋 - 蛋黄 游泳 .

上面游着一个蛋黄。

['fliːtwud] [geɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Fleetwood gave example .
弗利特伍德 给予 例子 .

弗利特伍德举了例子。

['swɔləuiŋ] [jʊr; jər] [eg] , [ðə; ði]['faɪəri] - ['velvɪt] ['traijuːn][bɪ'haɪnd] [slɪps] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi]
Swallowing your egg , the fiery - velvet triune behind slips after it , in an easy
吞咽 你的 蛋 , 这 火热 - 天鹅绒 三位一体 在后面 滑倒 后 它 , 在 一个 简单的
['mɪlki] [wei] ,
milky way ,
乳白色 方式 ,

吞下你的蛋后，身后炽热的天鹅绒般的三位一体也随之滑落，以一种轻松的银河般的方式。

[laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnsɛsɪz] [treɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] - [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] , [træns'fɔːmd]
like a princess's train on a state - march , and you are completely , transformed
喜欢 一个 公主的 火车 在 一个 状态 - 行进 , 和 你 是 完全地 , 转变
, ['veri] [ə'griːəbli] ;
, very agreeably ;
, 非常 欣然 ;

就像公主在国事游行中的裙裾，你完全变了个人，非常令人愉悦；

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['meri] ['diːmən] . -
you have become a merry demon . '
你 有 变得 一个 欢乐 恶魔 . -

你已经变成了一个快乐的恶魔。

[wel] , [jes] , [its] [nekst][tuː; tə]['mædʒɪk] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [ə'stɑːnɪʃt] ['snɪgər] ['æftər]
Well , yes , it's next to magic , ' he replied to Woodseer's astonished snigger after
出色地 , 是的 , 它是 下一个 到 魔法 , - 他 回复 到 - 惊讶 暗笑 后
[ðə; ði] [drɑːft] ,
the draught ,
这 草稿 ,

“嗯，是的，这简直近乎魔法，”他回答道，伍德西尔喝完后发出了一声惊讶的轻笑。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌviə'niːz] [fɔːr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ]
and explained , that it was a famous Viennese four - of - the - morning
和 解释 , 那 它 曾是 一个 著名的 维也纳 四 - 的 - 这 - 早晨
[ˌpænə'siːə] , [ðə; ði] ['revləz] - [ɪ'lektrɪkl] [rɪ'stɔːrər] .
panacea , the revellers ' electrical restorer .
万能药 , 这 狂欢者 - 电气 修复器 .

他解释说，这是一种著名的维也纳凌晨四点灵丹妙药，是狂欢者恢复精力的良药。

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [sʌp] .

'	Now	you	can	hold	on	for	an	hour	or	two	,	and	then	we'll	sup	.
-	现在	你	能	抓住	在	为了	一个	小时	或者	二	,	和	然后	出色地	上	.

“现在你可以坚持一两个小时，然后我们吃晚饭。”

[æt; ət] [roʊm] ? -

At	Rome	?	'
在	罗马	?	-

在罗马?

- [eɪ] ! ['druːidz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! - [kraɪd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [bɪ'wɪtʃt] .

'	Ay	!	Druids	to	-	morrow	!	'	cried	the	philosopher	bewitched	.
-	哎	!	德鲁伊	到	-	明天	!	-	哭	这	哲学家	着迷	.

“哎呀！明天是德鲁伊教徒！”那位被施了魔法的哲学家喊道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] ['hev(ə)nli] ['leɪdi] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd]

He	found	himself	bowing	to	a	most	heavenly	lady	,	composed	of	day	and
他	成立	他自己	鞠躬	到	一个	最多	天上	女士	,	由	的	天	和

[naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌlərɪŋ] ,

night	in	her	colouring	,
夜晚	在	她	染色	,

他发现自己正向一位美若天仙的女子鞠躬，她的容貌如同昼夜交融而成。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌv; əv] [naɪt] , [wer] [ðə; ði] ['westərn] [edʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peɪl] [stiːl] [bleɪd] .

but	more	of	night	,	where	the	western	edge	has	become	a	pale	steel	blade	.
但	更多的	的	夜晚	,	在哪里	这	西	边缘	有	变得	一个	苍白	钢	刀刃	.

但更多的是夜晚，西边已经变成了一把苍白的钢刃。

[men] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

Men	were	around	her	,	forming	a	semi	-	circle	.
男人	是	大约	她	,	成型	一个	半	-	圆圈	.

她周围围着一群男人，呈半圆形。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [mɪr] ['tɪmbər] [ænd; ənd] ['lifɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['flaʊər]

The	world	of	men	and	women	was	mere	timber	and	leafage	to	this	flower
这	世界	的	男人	和	女性	曾是	仅仅	木材	和	叶子	到	这	花

[ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

of	her	sex	,
的	她	性别	,

在她这朵女性之花面前，男人和女人的世界不过是木材和树叶罢了。

['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .

glory	of	her	kind	.
荣耀	的	她	种类	.

她是同类中的佼佼者。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [self] -

How	he	behaved	in	her	presence	,	he	knew	not	;	he	was	beyond	self	-
如何	他	表现	在	她	在场	,	他	知道	不是	;	他	曾是	超过	自己	-

['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] ['kɑːnʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

criticism	or	conscious	reflection	;
批评	或者	有意识的	反射	;

他不知道自己在她面前表现如何；他已经丧失了自我批评或有意识的反思能力；

['sɪmpli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ'mikst] [θriː] [lɪ'kɜːz] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrləs] [faɪn] [θɔːts] ,

simply	the	engine	of	the	commixed	three	liqueurs	,	with	parlous	fine	thoughts	,
简单地	这	引擎	的	这	混合	三	利口酒	,	和	陧	美好的	想法	,

仅仅是三种利口酒混合而成的引擎，带着危险的美好想法，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

and	a	sense	of	steaming	into	the	infinite	.
和	一个	感觉	的	蒸煮	进入	这	无限	.

一种仿佛奔涌向无尽深渊的感觉。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd]

To	leave	her	was	to	have	her	as	a	moon	in	the	heavens	and
到	离开	她	曾是	到	有	她	作为	一个	月亮	在	这	天	和

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kriˈeɪtɪvli] .

to	think	of	her	creatively	.
到	思考	的	她	创造性地	.

离开她，就如同把她当作天上的月亮，只能在创作中缅怀她。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [rʌʃt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈweɪ] , [tʊk] [ˈlʌstər] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

A	swarm	of	images	rushed	about	her	and	away	,	took	lustre	and	shade	.
一个	蜂群	的	图片	匆忙	关于	她	和	离开	,	采取	光泽	和	阴影	.

无数影像在她周围涌动，忽远忽近，时而闪耀，时而黯淡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['greɪnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [trænsˈluːsəntli] [greɪ] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd]

She	was	a	miracle	of	greyness	,	her	eyes	translucently	grey	,	a	dark	-	haired
她	曾是	一个	奇迹	的	灰色	,	她	眼睛	半透明的	灰色的	,	一个	黑暗的	-	头发

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ;

queen	of	the	twilights	;
女王	的	这	黄昏	;

她宛如灰色的奇迹，双眼半透明呈灰色，是暮色中一位黑发女王；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['bjuːti] ;

and	his	heart	sprang	into	his	brain	to	picture	the	novel	beauty	;
和	他的	心	弹簧	进入	他的	脑	到	图片	这	小说	美丽	;

他的心跳加速，脑海中浮现出这新奇的美景；

['læŋgwɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [flʌʃt] ['bækənl] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['sɪmɪlɪz] .

language	became	a	flushed	Bacchanal	in	a	ring	of	dancing	similes	.
语言	成为	一个	酡	酒神节	在	一个	戒指	的	跳舞	明喻	.

语言变成了一场狂欢，在一圈翩翩起舞的比喻中，如同醉人的酒神祭。

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['sɪŋkˌfɔɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [klɪr] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

Lying	beside	a	bank	of	silvery	cinquefoil	against	a	clear	evening	sky	,
说谎	旁	一个	银行	的	银色	委陵菜	反对	一个	清除	晚上	天空	,

躺在晴朗的傍晚天空下，旁边是一丛银色的委陵菜，

[wer] [ðə; ði] ['plænɪt] ['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] [laɪt] ,

where	the	planet	Venus	is	a	point	of	new	and	warmer	light	,
在哪里	这	行星	金星	是	一个	观点	的	新的	和	更温暖	光	,

那里，金星是一颗散发着崭新而温暖光芒的星球。

[wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

one	has	the	vision	of	her	.
一	有	这	想象	的	她	.

有人看到了她。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][pəˈsefəni; pə-]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Or	something	of	Persephone	rising	to	greet	her	mother	,
或者	某物	的	珀耳塞福涅	上升	到	迎接	她	母亲	,

或者像是珀耳塞福涅起身迎接她的母亲，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [biːm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɜːrst] [melts] [θruː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [niːl] [tuː; tə] ['gæðər]

when	our	beam	of	day	first	melts	through	her	as	she	kneels	to	gather
什么时候	我们的	光束	的	天	第一的	融化	通过	她	作为	她	跪着	到	收集

[æn; ən] ['ɜːrli] [bʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

an	early	bud	of	the	year	,
一个	早期的	芽	的	这	年	,

当晨曦初露，她跪在地上采摘一年中最早的花蕾时，阳光第一次穿透了她的身体。

[wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	be	near	it	.
会	是	靠近	它	.

就在附近。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][mɪd] - ['fɔːrɪst] , [ðæt] [kəːlz] [pɑːrt][ɪn] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

Or	there	is	a	lake	in	mid	-	forest	,	that	curls	part	in	shadow	under	the	foot	of
或者	那里	是	一个	湖	在	中	-	森林	,	那	卷发	部分	在	阴影	在下面	这	脚	的

['mɔːrnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

或者，森林深处有一个湖泊，在晨曦的照耀下，湖水蜿蜒流淌，隐没在阴影中：

[ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] .

there	we	have	her	.
那里	我们	有	她	.

她就在那里。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaɪi] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

He	strained	to	the	earthly	and	the	skyey	likenesses	of	his	marvel	of
他	紧张	到	这	尘世的	和	这	天哪	肖像	的	他的	奇迹	的

['hjuːmən] ['bjuːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bi'stəu] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['pæsɪŋ] .

human	beauty	because	they	bestowed	her	on	him	in	passing	.
人类	美丽	因为	他们	授予	她	在	他	在	通过	.

他努力捕捉尘世和天界中那位人类美人的神韵，因为他们只是匆匆一瞥便将她赐予了他。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .

All	the	while	,	he	was	gazing	on	a	green	gaming	-	table	.
全部	这	尽管	,	他	曾是	凝视	在	一个	绿色的	赌博	-	桌子	.

他一直盯着一张绿色的游戏桌。

[ðə; ði][goʊld] ['glitəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hiːpt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

The	gold	glittered	,	and	it	heaped	or	it	vanished	.
这	金子	闪闪发光	,	和	它	堆积如山	或者	它	消失了	.

黄金闪闪发光，时而堆积如山，时而消失不见。

[kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] , [hiː; hi] [geɪzd] ;

Contemptuous	of	money	,	beyond	the	limited	sum	for	his	needs	,	he	gazed	;
轻蔑的	的	钱	,	超过	这	有限的	和	为了	他的	需求	,	他	凝视	;

他鄙视金钱，除了满足自身需求的有限金额之外，他凝视着；

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [blʌntid] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

imagination	was	blunted	in	him	to	the	hot	drama	of	the	business	.
想像力	曾是	钝化	在	他	到	这	热的	戏剧	的	这	商业	.

面对商业世界的种种戏剧性事件，他的想象力变得迟钝了。

[mɔːr'oʊvər] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Moreover	his	mind	was	engaged	in	insisting	that	the	Evening	Star	is	not	to	be
而且	他的	头脑	曾是	已订婚的	在	坚持	那	这	晚上	星星	是	不是	到	是

[kɔːld] ['viːnəs] ,

called	Venus	,
称为	金星	,

此外，他一直坚持认为，那颗“启明星”不应该被称为金星。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vaʊd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['leɪdi]

because	of	certain	stories	;	and	he	was	vowed	to	defend	his	lady
因为	的	肯定	故事	;	和	他	曾是	发誓	到	保卫	他的	女士

[frʌm; frəm] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

from	any	allusion	to	them	.
从	任何	典故	到	他们	.

因为某些传闻；他发誓要保护他的爱人免受任何与这些传闻相关的提及。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] .

This	occupied	him	.
这	占领	他	.

这件事让他忙得不可开交。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ə'sɜːrtɪd] [ɪts] [ə'θɔːrəti] ; [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][kɔɪn] [fel] [tuː; tə]

By	degrees	,	the	visible	asserted	its	authority	;	his	look	on	the	coin	fell	to
经过	学位	,	这	可见的	断言	它是	权威	;	他的	看	在	这	硬币	跌倒	到

['spekjuleitɪŋ] .

speculating	.
推测	.

渐渐地，可见之物确立了其权威；他对硬币的目光开始变得充满猜测。

['ɑːdli] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [raɪt] ; — [ðə; ði] ['mʌni] , [steɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wʊd]

Oddly	,	too	,	he	was	often	right	;	—	the	money	,	staked	on	the	other	side	,	would
奇怪	,	也	,	他	曾是	经常	正确的	;	一	这	钱	,	已抵押	在	这	其他	边	,	会

[hæv; həv] [wʌn] .

have	won	.
有	韩元	.

奇怪的是，他往往是对的；——押注在对方一方的钱，本该赢。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ges] .

He	considered	it	rather	a	plain	calculation	than	a	guess	.
他	经过考虑的	它	相当	一个	清楚的	计算	比	一个	猜测	.

他认为这与其说是猜测，不如说是简单的计算。

[fə'lɑːsəfi] [wɪð'druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tempəreri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Philosophy	withdrew	him	from	his	temporary	interest	in	the	tricks	of	a
哲学	退出	他	从	他的	暂时的	兴趣	在	这	技巧	的	一个

['sɜːrklɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [bɔːl] .

circling	white	marble	ball	.
盘旋	白色的	大理石	球	.

哲学使他不再对旋转的白色弹珠的把戏感兴趣。

[ðə; ði] [tʃʌk] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [striːt] ['ɜːtʃɪnz] [hæz; həz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .

The	chuck	farthing	of	street	urchins	has	quite	as	much	dignity	.
这	查克	法辛	的	街道	海胆	有	相当	作为	很多	尊严	.

街头流浪儿的零钱也同样有尊严。

[hiː; hi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['dæblɪŋ] , ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] ['sʌmər] [flaɪz] [ɑːn] ['bʊtʃɚz]

He	compared	the	creatures	dabbling	,	over	the	board	to	summer	flies	on	butcher's
他	比较的	这	生物	浅尝辄止	,	超过	这	木板	到	夏天	苍蝇	在	肉铺

[miːt] ,

meat	,
肉	,

他将这些在棋盘上嬉戏的生物比作夏日里啃食肉的苍蝇。

[ˌpɪri'ɑːdɪkli] [skerd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

periodically	scared	by	a	cloth	.
定期	害怕的	经过	一个	布	.

时不时被布抽打一下。

[mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['snæpdrægən] [boʊl] .

More	in	the	abstract	,	they	were	snatching	at	a	snapdragon	bowl	.
更多的	在	这	抽象的	,	他们	是	抢夺	在	一个	金鱼草	碗	.

更抽象地说，他们是在抢夺一碗金鱼草。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

It	struck	him	,
它	击	他	,

他突然意识到，

[ðæt] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [hæd; həd] [θrɔŋd] [ɑ:n][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [si:d]

that	the	gamblers	had	thronged	on	an	invitation	to	drink	the	round	of	seed
那	这	赌徒	有	熙熙攘攘	在	一个	邀请	到	喝	这	圆形的	的	种子

- [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʌlp] .

-	time	and	harvest	in	a	gulp	.
-	时间	和	收成	在	一个	咕噜	.

赌徒们应邀蜂拥而至，一口气喝完这轮播种和收获的酒。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['despərət] ['gli:nə] , ['hɑ:pɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , ['bli:dɪŋ] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [wɪz] [ʌv; əv]

Again	they	were	desperate	gleaners	,	hopping	,	skipping	,	bleeding	,	amid	a	whizz	of
再次	他们	是	绝望的	拾穗者	,	跳跃	,	跳过	,	出血	,	之中	一个	呼啸	的

[saɪð] - [bleɪdz] ,

scythe	-	blades	,
镰	-	刀片	,

他们又一次成了绝望的拾荒者，在镰刀刀刃的呼啸声中，蹦蹦跳跳，浑身是血。

[fɔ:r; fər] [smɔ:l] [wɪsps] [ʌv; əv] ['bu:ti] .

for	small	wisps	of	booty	.
为了	小的	缕缕	的	赃物	.

为了那点点零星的战利品。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɔ:ri] [goʊt] - ['seɪtn] [maɪt]

Nor	was	it	long	before	the	presidency	of	an	ancient	hoary	Goat	-	Satan	might
也不	曾是	它	长的	前	这	总统职位	的	一个	古老的	苍老	山羊	-	撒但	可能

[bi:; bi] [pər'si:vd] ,

be	perceived	,
是	感知	,

不久之后，人们便开始意识到，一位古老的、白发苍苍的山羊撒旦成为了总统。

[wɪð; wɪθ] [skju:] - [aɪz] [ænd; ənd] ['pʌkər] - [maʊθ] , ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [hu:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [ni:] .

with	skew	-	eyes	and	pucker	-	mouth	,	nursing	a	hoof	on	a	knee	.
和	倾斜	-	眼睛	和	撅嘴	-	嘴	,	护理	一个	蹄	在	一个	膝盖	.

它斜视着眼睛，撅着嘴，用膝盖护着一只蹄子。

['aʊər; ɑ:r][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['enəmi] [sæt] [sim'bɔlikəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:mɪti:z] ,

Our	mediaeval	Enemy	sat	symbolical	in	his	deformities	,
我们的	中世纪	敌人	卫星	象征性的	在	他的	畸形	,

我们中世纪的敌人象征性地坐在他畸形的身体里，

[æz; əz][ɪn][oʊld][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [dʌtʃ] [θɪk] - [laɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	in	old	Italian	and	Dutch	thick	-	line	engravings	of	him	.
作为	在	老的	意大利语	和	荷兰语	厚的	-	线	雕刻	的	他	.

正如意大利和荷兰古代的粗线版画中描绘的那样。

[hi:; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [soʊlz] , [ɪk'saɪtɪd] [laɪk] ['kɪtnz] , [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	rolled	a	ball	for	souls	,	excited	like	kittens	,	to	catch	it	,
他	滚动	一个	球	为了	灵魂	,	兴奋的	喜欢	小猫	,	到	抓住	它	,

他滚出一个球，让那些像小猫一样兴奋地去接住它的人来接住。

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['veɪkənt] [pɪts] .

and	tumbling	into	the	dozens	of	vacant	pits	.
和	翻滚	进入	这	几十个	的	空缺	坑	.

然后跌入数十个废弃的坑中。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] - , [hu:z] [pə'sɛpʃən] [wɜ:r; wər] [dɪs'kʌləd] [baɪ] [hə'redɪteri]

So	it	seemed	to	Woodseer	,	whose	perceptions	were	discoloured	by	hereditary
所以	它	似乎	到	-	,	谁	感知	是	变色	经过	遗传

[æn'tægənɪzəm] .

antagonism	.
对抗	.

伍德西尔似乎也这么认为，但他的感知受到了与生俱来的敌意的影响。

[hæd; həd][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [fɪ'lɒsəfərz] [aɪ] ,

Had	he	preserved	his	philosopher's	eye	,
有	他	保存完好	他的	哲学家的	眼睛	,

如果他保留了哲人眼光的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [huːft] [wʌn] [ɪz] [tuː] ['waɪli][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,

he	would	have	known	that	the	Hoofed	One	is	too	wily	to	show	himself	,
他	会	有	已知	那	这	有蹄的	一	是	也	狡猾的	到	展示	他自己	,

他应该知道，蹄兽狡猾至极，绝不会现身。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] .

owing	to	his	ugliness	.
欠款	到	他的	丑陋	.

因为他长得丑。

[ðə; ði] [blæk] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪm] .

The	Black	Goddess	and	no	other	presides	at	her	own	game	.
这	黑色的	女神	和	不	其他	主持	在	她	自己的	游戏	.

黑女神主宰着她自己的游戏，别无他人。

[ʃiː; ʃi] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [huː] ['tʃælindʒz] [ðə; ði]

She	(	it	is	good	for	us	to	know	it	)	is	the	Power	who	challenges	the
她	(	它	是	好的	为了	我们	到	知道	它	)	是	这	力量	WHO	挑战	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

她（我们最好了解这一点）是挑战个人的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [spredz] [ðə; ði] [net] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] .

it	is	he	who	spreads	the	net	for	the	mass	.
它	是	他	WHO	传播	这	网	为了	这	大量的	.

是他为大众撒下了网。

[ʃiː; ʃi] ['lɪkwəˌfaɪz] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][mæn] ; [hiː; hi]['petrəˌfaɪz][ɔːr] ['ɔsəˌfaɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

She	liquefies	the	brain	of	man	;	he	petrifies	or	ossifies	the	heart	.
她	液化	这	脑	的	男人	;	他	石化	或者	骨化	这	心	.

她使人的大脑液化；他使人的心脏石化或骨化。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kʌmz] ['kreɪzinəs] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pər'vɜːrsəti] : [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'vɑːkətɪv]

From	her	comes	craziness	,	from	him	perversity	:	a	more	provocative
从	她	来	疯狂	,	从	他	反常	:	一个	更多的	挑衅

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [mɔːr] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] .

and	,	on	the	whole	,	more	contagious	disease	.
和	,	在	这	所有的	,	更多的	传染性	疾病	.

她带来的是疯狂，他带来的是变态：一种更具挑衅性，而且总体而言更具传染性的疾病。

[ðə; ði]['gæmblər] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['ɪntuː] [pɜːr'dɪʃn] ;

The	gambler	does	not	seek	to	lead	his	fellows	into	perdition	;
这	赌徒	做	不是	寻找	到	带领	他的	伙伴们	进入	毁灭	;

赌徒并不想把同伴引向毁灭；

[ðə; ði] [snerd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

the	snared	of	the	Demon	have	pleasure	in	the	act	.
这	被困	的	这	恶魔	有	乐趣	在	这	行为	.

被恶魔诱捕的人会从中获得乐趣。

[hens] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

Hence	our	naturally	interested	forecasts	of	the	contests	between	them	:
因此	我们的	自然	感兴趣的	预测	的	这	比赛	之间	他们	:

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['biːtn] ,

for	if	he	is	beaten	,
为了	如果	他	是	被打败	,

因此，我们自然对他们之间的较量充满兴趣：因为如果他被打败，

[æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈstendɪd] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	all	must	be	at	the	close	of	an	extended	game	with	her	,
作为	全部	必须	是	在	这	关闭	的	一个	扩展	游戏	和	她	,

就像和她进行了一场漫长的游戏后，所有人都必须如此一样，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['hɑːrdn] [ðə; ði][breɪn] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [əˈlʊrmənts] [ænd; ənd][wiː; wi]['entər]

we	have	only	to	harden	the	brain	against	her	allurements	and	we	enter
我们	有	仅有的	到	硬化	这	脑	反对	她	诱惑	和	我们	进入

[ə; eɪ] ['klɪrər] [fiːld] .

a	clearer	field	.
一个	更清晰	场地	.

我们只需要增强自身对她诱惑的抵抗力，就能进入一个更加清晰的领域。

- [sed] [tuː; tə] ['fliːtwud] :

Woodseer	said	to	Fleetwood	:
-	说	到	弗利特伍德	:

伍德西尔对弗利特伍德说：

- [ðæt] [bɔːl][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz]

'	That	ball	has	a	look	of	a	nymph	running	round	and	round	till	she	changes
-	那	球	有	一个	看	的	一个	仙女	跑步	圆形的	和	圆形的	直到	她	变化

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] . -

to	one	of	the	Fates	.	'
到	一	的	这	命运	.	-

“那个球看起来像个仙女不停地绕着球跑，直到她变成命运女神中的一位。”

- [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [sed] ['fliːtwud] , ['kiːnər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

'	We'll	have	a	run	with	her	,	'	said	Fleetwood	,	keener	for	business	than
-	出色地	有	一个	跑步	和	她	,	-	说	弗利特伍德	,	更敏锐	为了	商业	比

[fɔːr; fər] ['mɛtəfɔrz] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	metaphors	—	at	the	moment	.
为了	隐喻	—	在	这	片刻	.

“我们会和她一起努力的，”弗利特伍德说道，他此刻更热衷于生意而不是比喻。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [goʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] .

He	received	gold	for	a	bank	-	note	.
他	已收到	金子	为了	一个	银行	-	笔记	.

他用一张钞票换来了黄金。

['kæptɪn] - ['hɜːrɪdli] ['bɛgd] [ə; eɪ][loʊn] .

Captain	Abrane	hurriedly	begged	a	loan	.
队长	-	匆匆	乞求	一个	贷款	.

阿布兰船长匆忙请求借钱。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] .

Both	of	them	threw	.
两个都	的	他们	扔	.

他们俩都扔了东西。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði][sɪks] ['nʌmbərz] - [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ,

Neither	of	them	threw	on	the	six	numbers	Woodseer	would	have	selected	,
两者都不	的	他们	扔	在	这	六	数字	-	会	有	已选	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst] .

and	they	lost	.
和	他们	丢失的	.

他们俩都没有选择伍德西尔会选择的那六个号码，结果输了。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [wʌn] [bɪˈfɔːr] .

He	stated	that	the	number	of	17	had	won	before	.
他	声明	那	这	数字	的	-	有	韩元	前	.

他表示，17 这个数字以前也赢过。

- [traɪd] [ðə; ði] [træns'vɜːrsəl] [in'kləuzɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərd] ['nʌmbər] .
Abrane tried the transversal enclosing this favoured number .
- 尝试 这 横向 封闭 这 受青睐 数字 .

阿布拉内尝试了包含这个选定数字的横截线。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ! -
' Of course ! '
- 的 课程 ! -

'当然！ '

[hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [faʊl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [gler] :
he cried , with foul resignation and a hostile glare :
他 哭 , 和 犯规 辞职 和 一个 敌对的 强光 :

他哭喊着，语气中带着厌恶的无奈和敌意的目光：

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst]
the ball had seated itself and was grinning at him from the lowest
这 球 有 坐着 本身 和 曾是 咧嘴笑 在 他 从 这 最低
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] .
of the stalls .
的 这 摊位 .

那颗球仿佛已经安顿下来，从最底层的看台上咧嘴冲着他笑。

['fliːtwud] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['nʌmbərz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] [per] ; [hiː; hi] [wʌn] , [wʌn] [ə'gen] ,
Fleetwood quitted the table - numbers to throw on Pair ; he won , won again ,
弗利特伍德 辞职 这 桌子 - 数字 到 扔 在 一对 ; 他 韩元 , 韩元 再次 ,
[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [lɔːst] ,
pushed his luck and lost ,
推动 他的 运气 和 丢失的 ,

弗利特伍德放弃了赌桌上的数字，转而押注“一对”；他赢了，又赢了，但他贪得无厌，结果输了。

['drægɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
dragging Abrane with him .
拖拽 - 和 他 .

他拖着阿布拉内一起走了。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['verid] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [wɪmz] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] !
The giant varied his tone of acquiescence in Fortune's whims : ' Of course !
这 巨大的 多种多样 他的 语气 的 默认 在 命运的 心血来潮 : - 的 课程 !

巨人对命运的变幻莫测表达了顺从的语气：“当然！”

[aɪ] - ['viː] ['oʊnli] [tuː; tə] [flɪŋ] !
I ' ve only to fling !
我 - ve 仅有的 到 一扔 !

我只需要扔出去！

[lʌk] [hæŋz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [steɪk] . -
Luck hangs right enough till I put down my stake . '
运气 悬挂 正确的 足够的 直到 我 放 向下 我的 赌注 . -

运气还算不错，直到我下注为止。

- [ɪf] [ðə; ði] [lʌk] [hæz; həz] [gɔːn] [θriː] [taɪmz] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] . . . . -
' If the luck has gone three times , the chances . . . . '
- 如果 这 运气 有 已消失 三 时代 , 这 机会 . . . . -

“如果好运已经用了三次，那么机会……”

- [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðæn; ðən] [prə'naʊnsɪŋ] . . . .
Woodseer was rather inquiring than pronouncing . . . .
- 曾是 相当 查询 比 发音 . . . .

伍德西尔与其说是下结论，不如说是提出疑问……

[lɔːrd] ['fliːtwud] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
Lord Fleetwood cut him short .
主 弗利特伍德 切 他 短的 .

弗利特伍德勋爵打断了他。

- [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ! -
' The chances are equally the contrary ! '
- 这 机会 是 同样地 这 相反 ! -

“但可能性恰恰相反！”

[ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [maɪnd] .
and discomposed his argumentative mind .
和 心神不宁 他的 争论 头脑 .

扰乱了他好辩的心绪。

[æz; əz]['ɑːrgjumənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv]
As argument in such a place was impossible , he had a wild idea of
作为 争论 在 这样的 一个 地方 曾是 不可能的 , 他 有 一个 荒野 主意 的
[ɪg'zæmp(ə)l] — - [dʒʌst][tuː; tə] [siː] - — ;
example — ' just to see ' — ;
例子 — - 只是 到 看 - — ;

在这种地方进行辩论是不可能的，他想出了一个大胆的例证——“只是为了看看”——；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] .
and though he smiled , his brain was liquefying .
和 尽管 他 微笑 , 他的 脑 曾是 液化 .

虽然他脸上带着笑容，但他的大脑正在逐渐液化。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Upon a calculation of the chances , merely for the humour of it ,
之上 一个 计算 的 这 机会 , 仅仅 为了 这 幽默 的 它 ,

纯粹为了好玩，我计算了一下概率，

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['sɪlvər] [piːs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
he laid a silver piece on the first six , which had been neglected .
他 铺设 一个 银 片 在 这 第一的 六 , 哪个 有 到过 被忽视的 .

他把一枚银币放在了最前面六个无人认领的硬币上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [blest] .
They were now blest .
他们 是 现在 祝福 .

他们现在蒙受了祝福。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [nʌmd] - .
He laid his winnings on the numbed 17 .
他 铺设 他的 奖金 在 这 麻木 - .

他把赢来的钱全部押在了数字17上。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who would have expected it ?
WHO 会 有 预期的 它 ?

谁能想到呢?

[waɪ] , [ðə; ði] ['pleɪər] , ['ʃʊrli] !
why , the player , surely !
为什么 , 这 玩家 , 一定 !

当然是玩家啦!

- [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] : [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

Woodseer	**comported**	**himself**	**like**	**a**	**veteran**	**:**	**he**	**had**	**proved**	**that**	**you**	**can**
-	有举止	他自己	喜欢	一个	老将	:	他	有	已证实	那	你	能

['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] .

calculate	**the**	**chances**	**.**
计算	这	机会	.

伍德西尔表现得像个老手：他已经证明，概率是可以计算出来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [lɔːrd] ['fliːtwud] , [hiː; hi] [leɪd] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði]

Instead	**of**	**turning**	**in**	**triumph**	**to**	**Lord**	**Fleetwood**	**,**	**he**	**laid**	**gold**	**pieces**	**to**	**hug**	**the**
反而	的	转弯	在	胜利	到	主	弗利特伍德	,	他	铺设	金子	件	到	拥抱	这

['nʌmbər] - ,

number	**17**	**,**
数字	-	,

他没有像往常那样向弗利特伍德勋爵凯旋，而是用金币拥抱了数字17。

[ænd; ənd] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

and	**ten**	**in**	**the**	**centre**	**.**
和	十	在	这	中心	.

中间有十个。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,

And	**it**	**is**	**the**	**truth**	**,**
和	它	是	这	真相	,

这是事实。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — ['æftər] ['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

he	**hoped**	**then**	**to**	**lose**	**and**	**have**	**done**	**with**	**it**	**—**	**after**	**proving**	**his**	**case**	**.**
他	希望	然后	到	失去	和	有	完毕	和	它	—	后	证明	他的	案件	.

他当时希望败诉，然后这件事就此结束——在证明自己的观点之后。

[ðə; ði] [bɔːl] [wɜːrl] , [kɪkt] , [traɪd] [fɔːr; fər] [siːt] [ɪn] [tuː] , [ɪn] [θriː] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['entərd] - .

The	**ball**	**whirled**	**,**	**kicked**	**,**	**tried**	**for**	**seat**	**in**	**two**	**,**	**in**	**three**	**points**	**,**	**and**	**entered**	**17**	**.**
这	球	旋转	,	踢	,	尝试	为了	座位	在	二	,	在	三	积分	,	和	进入	-	.

球旋转着，踢着，试图在两分线内、三分线内占据有利位置，最终进入了17分线。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tempəreri] ['wʌndərmənt] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]

The	**usual**	**temporary**	**wonderment**	**flew**	**round**	**the**	**table**	**;**	**and**	**this**	**number**	**was**
这	通常	暂时的	惊奇	飞翔	圆形的	这	桌子	;	和	这	数字	曾是

[kɔːtid] [ɪn] [dred] ,

courted	**in**	**dread**	**,**
求爱	在	恐惧	,

餐桌上短暂的惊奇之情一闪而过；而这个数字则令人恐惧地被人觊觎。

[əˈvɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .

avoided	**with**	**apprehension**	**.**
避免	和	忧虑	.

心存顾虑地避开。

- [let] [flaɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [breθ] : - ['vɜːrdʒɪn] , [baɪ] [dʒoʊv] ! -

Abrane	**let**	**fly**	**a**	**mighty**	**breath**	**:**	**'**	**Virgin**	**,**	**by**	**Jove**	**!**	**'**
-	让	飞	一个	强大的	气息	:	-	处女	,	经过	朱庇特	!	-

阿布拉内长长地叹了口气："处女啊，我的天哪！"

[sək'ses] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [^ɔə] - .

Success	**was**	**a**	**small**	**matter**	**to**	**Gower**	**Woodseer**	**.**
成功	曾是	一个	小的	事情	到	高尔	-	.

对高尔·伍德西尔来说，成功只是件小事。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv][bæŋk] - [noʊts] [laɪ][ɑːn]

He	displayed	his	contempt	of	fortune	by	letting	his	heap	of	bank	-	notes	lie	on
他	显示	他的	鄙视	的	财富	经过	出租	他的	堆	的	银行	-	笔记	说谎	在

[ɪm'per] ,

Impair	,
妨害	,

他任由一堆钞票堆放在 Impair 上，以此表达他对命运的蔑视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] .

and	he	won	.
和	他	韩元	.

他赢了。

- [beɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - ['mæksɪməm] - [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['wɪspər] .

Abrane	bade	him	say	'	Maximum	'	in	a	furious	whisper	.
-	巴德	他	说	-	最大限度	-	在	一个	狂怒	耳语	.

阿布拉内命令他用愤怒的低语说“最大”。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [æz; əz][wʌn][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

He	did	so	,	as	one	at	home	with	the	word	;	and	winning	repeatedly	,
他	做过	所以	,	作为	一	在	家	和	这	单词	;	和	获胜	反复	,

他这样做，就像一个精通圣经的人一样；并且屡战屡胜。

[əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['fliːtwud] : - [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪs'tɔːrɪənz] [miːn] ,

observed	to	Fleetwood	:	'	Now	I	can	understand	what	historians	mean	,
观察到	到	弗利特伍德	:	-	现在	我	能	理解	什么	历史学家	意思是	,

他对弗利特伍德说：“现在我明白历史学家们的意思了。”

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [freɪ] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [deθ] .

in	telling	us	of	heroes	rushing	into	the	fray	and	vainly	seeking	death	.
在	讲述	我们	的	英雄	匆忙	进入	这	磨损	和	徒劳地	寻求	死亡	.

讲述英雄们冲入战场，徒劳地寻求死亡的故事。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] . -

I	always	thought	death	was	to	be	had	,	if	you	were	in	earnest	.	'
我	总是	想法	死亡	曾是	到	是	有	,	如果	你	是	在	认真	.	-

我一直认为，只要你足够认真，死亡是可以实现的。

['fliːtwud] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ðɪ][kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

Fleetwood	scrutinized	the	cast	of	his	features	and	the	touch	of	his	fingers
弗利特伍德	仔细审查	这	投掷	的	他的	特征	和	这	触碰	的	他的	手指

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['krɪspɪ] ['peɪpər] .

on	the	crispy	paper	.
在	这	酥脆	纸	.

弗利特伍德仔细观察着他面部的轮廓，以及他手指在酥脆纸张上的触感。

- [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] " [griːn] [fiːldz] , " - [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['briːfli] .

'	Come	to	another	of	these	"	green	fields	,	"	'	he	returned	briefly	.
-	来	到	其他	的	这些	"	绿色的	字段	,	"	-	他	返回	简要地	.

“来另一片这样的‘绿地’看看吧，”他简短地回答道。

- [ðə; ðɪ] [geɪm] [hɪr] [ɪz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] . -

'	The	game	here	is	child's	play	.	'
-	这	游戏	这里	是	孩子的	玩	.	-

“这游戏简直是小儿科。”

[ɜːrdʒɪŋ] ['vɜːrdʒɪn] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rɪ'lʌktəntli] [went] [æt; ət]

Urging	Virgin	Luck	not	to	quit	his	initiatory	table	,	the	captain	reluctantly	went	at
敦促	处女	运气	不是	到	辞职	他的	启动	桌子	,	这	队长	勉强	去	在

[ðer; ðər] [hiːlz] .

their	heels	.
他们的	高跟鞋	.

船长劝说维珍幸运不要离开他的入门桌，不情愿地跟了上去。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [teiblz] [wɜːr; wər][klæd][ɪn]['mænt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Shortly	**before**	**the**	**tables**	**were**	**clad**	**in**	**mantles**	**for**	**the**	**night**	**,**
不久	前	这	表格	是	覆膜	在	地衣	为了	这	夜晚	,

就在餐桌被铺上壁炉架准备开始晚宴之前不久，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['lɪviːə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [lʌk] ; [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**reported**	**to**	**Livia**	**one**	**of**	**the**	**great**	**cases**	**of**	**Virgin**	**Luck**	**;**	**described**	**it**	**,**
他	据报道	到	莉维娅	一	的	这	伟大的	案例	的	处女	运气	;	描述	它	,

他向莉维娅报告了一件著名的“处女好运”事件，并描述了事件经过：

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [hiːp] [ʌv; əv] [noʊts] ,

from	**the**	**silver**	**piece**	**to**	**the**	**big**	**heap**	**of**	**notes**	**,**
从	这	银	片	到	这	大的	堆	的	笔记	,

从一枚银币到一大堆钞票，

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ðɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kuːlnəs] [ʃoʊn]

and	**drew**	**on**	**his**	**envy**	**of**	**the**	**fellow**	**to**	**sketch**	**the**	**indomitable**	**coolness**	**shown**
和	画	在	他的	嫉妒	的	这	同伴	到	草图	这	不屈不挠	凉爽	所示

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːr][ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ə; eɪ][rʌn] .

in	**following**	**or**	**in**	**quitting**	**a**	**run**	**.**
在	下列的	或者	在	辞职	一个	跑步	.

他利用自己对那人的羡慕，描绘了那人在追赶或放弃跑步时所表现出的坚韧不拔的冷静。

- [ðæt] ['feloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['fliːtwʊdz] [tæg] - [ræg] ; [hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [striːt] - ['fɪdlər] ;

'	**That**	**fellow**	**it**	**is**	**,**	**Fleetwood's**	**tag**	**-**	**rag**	**;**	**holds**	**his**	**head**	**like**	**a**	**street**	**-**	**fiddler**	**;**
-	那	同伴	它	是	,	弗利特伍德的	标签	-	抹布	;	持有	他的	头	喜欢	一个	街道	-	小提琴手	;

- [ɔːr][sʌm; səm] [neɪm] .

Woodler	**or**	**some**	**name**	**.**
-	或者	一些	姓名	.

“就是那家伙，弗利特伍德的跟班；他昂着头，像个街头小提琴手；伍德勒什么的。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['kʌltɪveɪt] [hɪm; ɪm] .

But	**there's**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**if**	**we**	**don't**	**cultivate**	**him**	**.**
但	有	没有什么	到	是	完毕	如果	我们	不	培育	他	.

但如果我们不培养他，那就无能为力了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɔkitid] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	**must**	**have**	**pocketed**	**a**	**good**	**three**	**thousand**	**and**	**more**	**.**
他	必须	有	口袋	一个	好的	三	千	和	更多的	.

他肯定至少捞到了三千多块钱。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

They	**had**	**a**	**quarrel**	**about**	**calculations**	**of**	**chances**	**,**
他们	有	一个	争吵	关于	计算	的	机会	,

他们因为概率计算的问题发生了争执。

[ænd; ənd] [fliːt] [ræn][ðə; ðɪ][viː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] .

and	**Fleet**	**ran**	**the**	**V**	**up**	**his**	**forehead**	**at**	**a**	**piece**	**of**	**impudence**	**.**
和	舰队	跑	这	V	向上	他的	前额	在	一个	片	的	厚颜无耻	.

弗利特怒斥对方的无礼行为，在额头上划了个V字。

['feloʊ] [sez] [sʌm; səm] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [stʌf] ; [fliːt] ['braɪtnz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] .

Fellow	**says**	**some**	**high**	**-**	**flying**	**stuff**	**;**	**Fleet**	**brightens**	**like**	**a**	**Sunday**	**chimney**	**-**	**sweep**	**.**
同伴	说道	一些	高的	-	飞行	东西	;	舰队	亮	喜欢	一个	星期日	烟囱	-	扫	.

那家伙说了些高深莫测的话；弗利特顿时像星期天打扫烟囱的工人一样容光焕发。

[ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [blæk] [aːts] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! -

If	**I**	**believed**	**in**	**Black**	**Arts**	**,**	**upon**	**my**	**word**	**!**	**'**
如果	我	相信	在	黑色的	艺术	,	之上	我的	单词	!	-

如果我相信黑魔法，我发誓！

- ['rʌsɪt] [ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [iːz] , - [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

'	Russett	is	not	usually	managed	with	ease	,	'	the	lady	said	.
-	赤褐色	是	不是	通常	管理	和	舒适	,	-	这	女士	说	.

“Russett 通常不容易管理，”这位女士说。

[hɜːr; hər]['plæsɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [per] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

Her	placid	observation	was	directed	on	the	pair	then	descending	the	steps	.
她	平静	观察	曾是	指导	在	这	一对	然后	下降	这	步骤	.

她平静地注视着正走下台阶的那对男女。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , - [ʃiː; ʃi] ['kaʊnsəld] - .

'	Be	careful	how	you	address	,	this	gentleman	,	'	she	counselled	Abrane	.
-	是	小心	如何	你	地址	,	这	绅士	,	-	她	建议	-	.

“注意你称呼这位先生的方式，”她告诫阿布拉内。

- [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['wʊdiər] , [aɪ] [noʊ] .

'	The	name	is	not	Woodier	,	I	know	.
-	这	姓名	是	不是	伍迪尔	,	我	知道	.

我知道，我的名字不是伍迪尔。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɔːr] [nʌn] . -

It	must	be	the	right	name	or	none	.	'
它	必须	是	这	正确的	姓名	或者没有任何	.	-	

必须是正确的名字，否则就不要名字。

['lɪviəz] ['fɛrɪst] [smaɪl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

Livia's	fairest	smile	received	them	.
莉维娅的	最公平	微笑	已收到	他们	.

莉维娅用她最甜美的笑容迎接了他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'kɒst] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz]['mɪstər] . ['wʊdiər] ,

She	heard	the	captain	accosting	the	child	of	luck	as	Mr	.	Woodier	,
她	听到	这	队长	骚扰	这	孩子	的	运气	作为	先生	.	伍迪尔	,

她听到船长称呼那个幸运儿为伍迪尔先生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fliːtwʊdz] [ɑːrm] .

and	she	made	a	rustle	in	rising	to	take	Fleetwood's	arm	.
和	她	制成	一个	沙沙	在	上升	到	拿	弗利特伍德的	手臂	.

她起身抓住弗利特伍德的胳膊时，发出了一阵窸窣声。

- [wiː; wi] ['hævnt] [daɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sʌp] , - [sed] [hiː; hi] .

'	We	haven't	dined	,	we	have	to	sup	,	'	said	he	.
-	我们	还没有	用餐	,	我们	有	到	上	,	-	说	他	.

“我们还没吃晚饭，得吃晚饭，”他说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'liːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læmps] .

'	You	are	released	at	the	end	of	the	lamps	.
-	你	是	发布	在	这	结尾	的	这	灯	.

“你被释放到灯的尽头。”

[juː; jʊ] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] [rɪŋ] , ['rʌsɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

You	redeem	your	ring	,	Russett	,	and	I	will	restore	it	.
你	赎回	你的	戒指	,	赤褐色	,	和	我	将要	恢复	它	.

拉塞特，你把戒指赎回来，我就会把它还给你。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ˌhenri'etə] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

I	have	to	tell	you	,	Henrietta	is	here	to	-	morrow	.	'
我	有	到	告诉	你	,	亨丽埃塔	是	这里	到	-	明天	.	-

我得告诉你，亨丽埃塔明天会来。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] . -

'	She	might	be	in	a	better	place	.	'
-	她	可能	是	在	一个	更好的	地方	.	-

“她或许在更好的地方。”

- [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'væljʊ] [baɪ][men] .

'	The	place	where	she	is	to	be	seen	is	not	generally	undervalued	by	men	.
-	这	地方	在哪里	她	是	到	是	已见	是	不是	一般来说	被低估	经过	男人	.

“她经常出没的地方，通常不会被男人低估。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æbsənt] .

It	is	not	her	fault	that	she	is	absent	.
它	是	不是	她	过错	那	她	是	缺席的	.

她缺勤并不是她的错。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [ðoʊz] ['kæv(ə)lri] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ]

The	admiral	was	persuaded	to	go	and	attend	those	cavalry	manoeuvres	with
这	上将	曾是	被说服	到	去	和	出席	那些	骑兵	机动	和

[ðə; ði][grænd] [duːk] ,

the	Grand	Duke	,
这	盛大	公爵	,

海军上将最终被说服，陪同大公一起去观看那些骑兵演习。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪv(ə)l] [wen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['skwɑːdrən]

to	whom	he	had	been	civil	when	in	command	of	the	Mediterranean	squadron
到	谁	他	有	到过	民用	什么时候	在	命令	的	这	地中海	中队

.

:
.

他曾担任地中海舰队司令时，对这些人彬彬有礼。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][hæz; həz] ['mɪlətəri] — [aɪ] [miːn] ['soʊldʒərli] - ['dʒiːniəs] ;

You	know	,	the	admiral	believes	he	has	military	—	I	mean	soldierly	-	genius	;
你	知道	,	这	上将	相信	他	有	军队	—	我	意思是	军人	-	天才	;

你知道，这位海军上将认为他有军事天赋——我是说军事天才；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['hoʊlsəm] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]

and	the	delusion	may	have	given	him	wholesome	exercise	and	helped	him
和	这	错觉	可能	有	给定	他	健康	锻炼	和	帮助	他

[tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [gaʊt] .

to	forget	his	gout	.
到	忘记	他的	痛风	.

这种错觉或许给他带来了有益健康的锻炼，并帮助他忘记了痛风。

[soʊ][fɑːr] , [ˌhenri'etə] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

So	far	,	Henrietta	will	have	been	satisfied	.
所以	远的	,	亨丽埃塔	将要	有	到过	使满意	.

到目前为止，亨丽埃塔应该已经很满意了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋ] ['dʌsti] ['truːpəz] [ɔːr][æt; ət] [ðæt] [kɔːrt] [æt; ət]

She	cannot	have	found	much	amusement	among	dusty	troopers	or	at	that	court	at
她	不能	有	成立	很多	娱乐	之中	尘土飞扬	骑警	或者	在	那	法庭	在

['kɑːlz,ruːə] .

Carlsruhe	.
卡尔斯鲁厄	.

她不可能在满身尘土的骑兵中，或者在卡尔斯鲁厄的法庭上找到多少乐趣。

['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['mɪlɪnər] [ðer; ðər][hæz; həz] [helpt] [ɪn] [ri'taːdiŋ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

Our	French	milliner	there	has	helped	in	retarding	her	quite	against	her	will	.
我们的	法语	女帽商	那里	有	帮助	在	减速	她	相当	反对	她	将要	.

我们那里的法国女帽设计师违背她的意愿，帮助她延缓了行动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['bɔːlˌdrɛs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] ['maʊnt(ə)n] - [gɜːrl] [ðeɪ]

She	has	had	to	choose	a	balldress	for	the	raw	mountain	-	girl	they
她	有	有	到	选择	一个	舞会礼服	为了	这	生的	山	-	女孩	他们

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

have	with	them	,
有	和	他们	,

她得为他们带来的那个粗犷的山里女孩挑选一件舞会礼服。

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][tæsk] !

and	get	her	fitted	,	and	it's	a	task	!
和	得到	她	适配	,	和	它是	一个	任务	!

给她找到合适的衣服可真不容易!

[waɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ?

Why	take	her	to	the	ball	?
为什么	拿	她	到	这	球	?

为什么要带她去参加舞会?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'skluːʒn]

But	the	admiral's	infatuated	with	this	girl	,	and	won't	hear	of	her	exclusion
但	这	海军上将的	迷恋	和	这	女孩	,	和	惯于	听到	的	她	排除

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

—	because	,
—	因为	,

但是这位海军上将迷恋上了这个女孩，绝不允许她被排除在外——因为，

[hiː; hi] [sez] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːkl] ['pɑːrti][hæv; həv]['teɪkən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	says	,	she	understands	a	field	of	battle	;	and	the	Ducal	party	have	taken	to	her	.
他	说道	,	她	明白	一个	场地	的	战斗	;	和	这	公爵	派对	有	已采取	到	她	.

他说，她了解战场；公爵党人都很喜欢她。

[ɑː] , ['rʌsɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [floʊn] !

Ah	,	Russett	,	you	should	not	have	flown	!
啊	,	赤褐色	,	你	应该	不是	有	飞行	!

啊，拉塞特，你不该坐飞机的!

[noʊ][hɑːrm] , ['oʊnli] [ˌhenri'etə] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

No	harm	,	only	Henrietta	does	require	a	trifle	of	management	.
不	伤害	,	仅有的	亨丽埃塔	做	要求	一个	琐事	的	管理	.

没什么大碍，只是亨丽埃塔需要稍微照料一下。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔːs] . -

She	writes	,	that	she	is	sure	of	you	for	the	night	at	the	Schloss	.	'
她	写	,	那	她	是	当然	的	你	为了	这	夜晚	在	这	城堡	.	-

她写道："她确信今晚在城堡里有你陪伴。"

- [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? -

'	Why	,	ma'am	?	'
-	为什么	,	女士	?	-

"为什么，女士？"

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jʊr; jər][wɜːrd] .

'	You	have	given	your	word	.
-	你	有	给定	你的	单词	.

你已经许下了诺言。

" [hiː; hi]['nevər] [breɪks] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sez] . -

"	He	never	breaks	his	lightest	word	,	"	she	says	.	'
"	他	绝不	休息	他的	最轻	单词	,	"	她	说道	.	-

"他从不食言，"她说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] . -
' It sounds like the beginning of respect . '
- 它 声音 喜欢 这 开始 的 尊重 . -

“这听起来像是尊重的开始。”

- [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [θɪŋ] [men] [tiːtʃ] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! -
' The rarest thing men teach women to feel for them ! '
- 这 最稀有 事物 男人 教 女性 到 感觉 为了 他们 ! -

“男人教给女人最难得的一件事，就是让女人对他们产生好感！”

- [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [lʌv] [mætʃ] — [eɪ] ?
' A respectable love match — eh ?
- 一个 可敬 爱 匹配 — 嗯 ?

“一段体面的姻缘——是吗？”

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[juːl] [biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][maɪ] [frend] .
You'll be civil to my friend .
你会 是 民用 到 我的 朋友 .

你得对我朋友客气点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
You have struck him to the dust .
你 有 击 他 到 这 灰尘 .

你已将他打成齑粉。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wʌn] [poʊˈetɪkl] [ədˈmaɪərər][ɪn][hɪm; ɪm] . -
You have your one poetical admirer in him . '
你 有 你的 一 诗意的 仰慕者 在 他 . -

你唯一的诗歌仰慕者就是他。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnɚd] , [ˈrʌsɪt] . -
' I am honoured , Russett . '
- 我 是 荣幸 , 赤褐色 . -

“我感到非常荣幸，拉塞特。”

- [klɪrd] [aʊt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
' Cleared out , I suppose ?
- 已清除 出去 , 我 认为 ?

应该已经清理干净了吧?

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [bæŋk] .
Abrane is a funnel for pouring into that Bank .
- 是 一个 漏斗 为了 浇注 进入 那 银行 .

Abrane 是一个向该银行汇款的漏斗。

[hæv; həv][jʊr; jər] [fʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Have your fun as you like it !
有 你的 乐趣 作为 你 喜欢 它 !

尽情享受你喜欢的乐趣吧!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [səˈplaɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I shall get supplies to - morrow .
我 将 得到 补给品 到 - 明天 .

我明天会去采购物资。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] - [hɪr] .
By the way , you have that boy Cressett here .
经过 这 方式 , 你 有 那 男生 - 这里 .

对了，你这儿还有个叫克雷塞特的男孩。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -

What	**are**	**you**	**doing**	**with**	**him**	**?**	**'**
什么	是	你	正在做	和	他	?	-

你和他在一起做什么?

['lɪviːə] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gaːdiŋ] [hɪm; ɪm] :

Livia	**spoke**	**of**	**watching**	**over**	**him**	**and**	**guarding**	**him**	**:**
莉维娅	辐	的	观看	超过	他	和	守护	他	:

莉维娅说她要守护他，看顾他:

- [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['bɜːrstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ]

'	**He**	**was**	**at**	**the**	**table**	**beside**	**me**	**,**	**bursting**	**to**	**have**	**a**	**fling**	**;**	**and**	**my**
-	他	曾是	在	这	桌子	旁	我	,	爆发	到	有	一个	一扔	;	和	我的

[frend]

friend
朋友

“他就坐在我旁边的桌子旁，一副跃跃欲试想要寻欢作乐的样子；而我的朋友

['mɪstər] . - [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə'doʊnɪs] [kʌm] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði] [bɔːr] " : — [ðə; ði] ['pɪktʃər]

Mr	**.**	**Woodseer**	**said**	**,**	**it**	**was**	**"**	**Adonis**	**come**	**to**	**spy**	**the**	**boar**	**"**	**:**	**—**	**the**	**picture**
先生	.	-	说	,	它	曾是	"	阿多尼斯	来	到	间谍	这	公猪	"	:	—	这	图片

! -

!	**'**
!	-

伍德西尔先生说，这幅画描绘的是“阿多尼斯前来窥探野猪”——真是绝妙的画面!

[prɑːmpt] [æz; əz] ['bjuːgl] [tuː; tə][ðə; ði] [breθ] ,

Prompt	**as**	**bugle**	**to**	**the**	**breath**	**,**
迅速的	作为	号角	到	这	气息	,

如同号角般提示呼吸，

['lɪviːə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [bet] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] [paʊndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [jʌŋ] - [frʌm; frəm]

Livia	**proposed**	**to**	**bet**	**him**	**fifty**	**pounds**	**that**	**she**	**would**	**keep**	**young**	**Cressett**	**from**
莉维娅	建议的	到	赌注	他	五十	磅	那	她	会	保持	年轻的	-	从

['gæmblɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['luːɪs] .

gambling	**a**	**single**	**louis**	**.**
赌博	一个	单身的	路易斯	.

莉维娅提议和他打赌五十英镑，说她能让年轻的克雷塞特一分钱也赌不到。

[ðə; ði] ['prɪti] ['seɪɪŋ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .

The	**pretty**	**saying**	**did**	**not**	**touch**	**her**	**.**
这	漂亮的	说	做过	不是	触碰	她	.

那句优美的话语并没有打动她。

['fliːtwud] [muːvd] [ænd; ənd] [boʊd] .

Fleetwood	**moved**	**and**	**bowed**	**.**
弗利特伍德	已搬	和	鞠躬	.

弗利特伍德走上前去，鞠了一躬。

[sɜːr] ['miːsən] ['kɔrbi] ['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌpetrə'fækʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

Sir	**Meeson**	**Corby**	**simulated**	**a**	**petrifaction**	**of**	**his**	**frame**	**at**	**seeing**	**the**
先生	米森	科尔比	模拟	一个	石化	的	他的	框架	在	看到	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['fliːtwud] ['æktʃuəli] ['pɑːrtli] [bent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

Countess	**of**	**Fleetwood**	**actually**	**partly**	**bent**	**with**	**her**	**gracious**	**acknowledgement**
伯爵夫人	的	弗利特伍德	实际上	部分	弯曲	和	她	亲切	致谢

[ʌv; əv][ðə; ði] [træmps] ['gɔːki] ['hɑːmɪdʒ] .

of	**the**	**tramp's**	**gawky**	**homage**	**.**
的	这	流浪汉的	笨拙	尊敬	.

看到弗利特伍德伯爵夫人亲切地回应流浪汉笨拙的致敬，并微微弯下腰，米森·科比爵士假装吓得动弹不得。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [blu:] [teɪl] [koʊt] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] [ə; eɪ] ['vɪktəri]

Accounting	his	tight	blue	tail	coat	and	brass	buttons	a	victory
会计	他的	紧的	蓝色的	尾巴	外套	和	黄铜	按钮	一个	胜利

他将自己那件紧身的蓝色燕尾服和黄铜纽扣视为胜利的象征。

[ə'mju:zd] ['æftər] [ðer; ðər] ['taɪərsəm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['slɔ:tər]

Amused	after	their	tiresome	work	of	slaughter
觉得好笑	后	他们的	令人厌烦	工作	的	屠宰

辛苦的屠宰工作结束后，他们感到很开心

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ə'genst] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd]

And	her	voice	,	against	herself	,	was	for	England
和	她	嗓音	,	反对	她自己	,	曾是	为了	英格兰

她的声音，违背了她自身的意愿，却是为了英格兰。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [kəm'pærəsnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər]

As	for	comparisons	,	they	are	flowers	thrown	into	the	fire
作为	为了	比较	,	他们	是	花朵	抛掷	进入	这	火

至于比喻，它们就像是扔进火里的花朵。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] !

As	if	the	age	were	the	injury	!
作为	如果	这	年龄	是	这	受伤	!

仿佛年龄本身就是一种伤病!

[breɪnz] [wɪl] [bi:t] [grɪm] [deθ] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Brains	will	beat	Grim	Death	if	we	have	enough	of	them
大脑	将要	打	严峻	死亡	如果	我们	有	足够的	的	他们

只要我们拥有足够的智慧，智慧就能战胜死神。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [temp'teiʃənz]

But	a	great	success	is	full	of	temptations
但	一个	伟大的	成功	是	满的	的	诱惑

但巨大的成功也充满了诱惑。

[kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌem 'i:] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [flʌŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:]

Could	affect	me	then	,	without	being	flung	at	me
可以	影响	我	然后	,	没有	存在	扔	在	我

即使没有被扔向我，也可能对我产生影响。

['kʌntri] [ɪn'kloʊzd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [snʌg] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Country	enclosed	us	to	make	us	feel	snug	in	our	own	importance
国家	内	我们	到	制作	我们	感觉	舒适	在	我们的	自己的	重要性

国家将我们包围，让我们在自我重要性中感到舒适。

[dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

Did	not	know	the	nature	of	an	oath	,	and	was	dismissed
做过	不是	知道	这	自然	的	一个	誓言	,	和	曾是	解雇

由于不了解誓言的性质，他被解雇了。

[dɔ:gz] - [aɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv]

Dogs	'	eyes	have	such	a	sick	look	of	love
狗	-	眼睛	有	这样的	一个	生病的	看	的	爱

狗狗的眼神里透着一种病态的爱意。

[dræŋk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊɚz]

Drank	to	show	his	disdain	of	its	powers
喝	到	展示	他的	蔑视	的	它是	权力

他喝酒以示对这种力量的蔑视

[ɜːrl] [ʌv; əv] - [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] - [bɑːks][ɪn][ə; eɪ] [fɪt]

Earl	of	Cressett	fell	from	his	coach	-	box	in	a	fit
伯爵	的	-	跌倒	从	他的	教练	-	盒子	在	一个	合身

克雷塞特伯爵突然从马车厢里摔了下来

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]

Father	used	to	say	,	four	hours	for	a	man	,	six	for	a	woman
父亲	用过的	到	说	,	四	小时	为了	一个	男人	,	六	为了	一个	女士

父亲常说，男人四个小时，女人六个小时。

[fɑːnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːrl]

Fond	,	as	they	say	,	of	his	glass	and	his	girl
喜爱	,	作为	他们	说	,	的	他的	玻璃	和	他的	女孩

据说，他很喜欢他的酒杯和他的女孩。

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['betər] [ə'pɑːn]['wɔːtər] -

Found	that	he	-	cursed	better	upon	water	-
成立	那	他	-	被诅咒的	更好的	之上	水	-

发现他“更擅长诅咒水”。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [kiːp] [jʊr; jər] [terz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Good	-	bye	to	sorrow	for	a	while	—	Keep	your	tears	for	the	living
好的	-	再见	到	悲哀	为了	一个	尽管	—	保持	你的	眼泪	为了	这	活的

暂时告别悲伤——把你的眼泪留给生者吧。

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

Had	got	the	trick	of	lying	,	through	fear	of	telling	the	truth
有	得到	这	诡计	的	说谎	,	通过	害怕	的	讲述	这	真相

利用害怕说出真相的心理，学会了撒谎。

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl]

Hard	enough	for	a	man	to	be	married	to	a	fool
难的	足够的	为了	一个	男人	到	是	已婚	到	一个	傻子

娶个傻瓜对一个男人来说都够难受的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [nɔːt] [wen] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	a	figure	on	a	horse	,	and	naught	when	off	it
他	曾是	一个	数字	在	一个	马	,	和	零	什么时候	离开	它

他骑在马上时光鲜亮丽，下马后却一无是处。

[hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

Her	intimacy	with	a	man	old	enough	to	be	her	grandfather
她	亲密关系	和	一个	男人	老的	足够的	到	是	她	祖父

她与一位年纪足以做她祖父的男人关系亲密。

[aɪ] [heɪt] [sliːp] : [aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɑːbz][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [wɪl]

I	hate	sleep	:	I	hate	anything	that	robs	me	of	my	will
我	恨	睡觉	:	我	恨	任何事物	那	抢劫	我	的	我的	将要

我讨厌睡眠：我讨厌任何剥夺我意志的东西。

['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnnəs] [meɪ] [goʊ] [tə'geðər]

Innocence	and	uncleanness	may	go	together
无辜	和	不洁	可能	去	一起

天真与污秽可能并存

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bʌs] , [bʌt; bət] [dɪr] [æt; ət][ten] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	an	honest	buss	,	but	dear	at	ten	thousand
它	曾是	一个	诚实的	公交车	,	但	亲爱的	在	十	千

这是一辆很实在的巴士，但价格昂贵，要一万块。

['lɪmɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

Limit	was	two	bottles	of	port	wine	at	a	sitting
限制	曾是	二	瓶子	的	港口	葡萄酒	在	一个	坐着

限量一次喝两瓶波特酒。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd] ['tɑːmi] ['wedʒə] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi][goʊ][baɪ]

Little	boy	named	Tommy	Wedger	said	he	saw	a	dead	body	go	by
小的	男生	命名	汤米	楔子	说	他	锯	一个	死的	身体	去	经过

名叫汤米·韦杰的小男孩说他看到一具尸体经过。

['maɪti] ['haɪnəs] [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [smelt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

Mighty	Highnesses	who	had	only	smelt	the	outside	edge	of	battle
强大的	殿下们	WHO	有	仅有的	冶炼	这	外部	边缘	的	战斗

那些只嗅到过战争边缘气息的强大殿下们

[noʊ] ['ɛnəmiːz] [ʃɑːt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][ækt]

No	enemy's	shot	is	equal	to	a	weak	heart	in	the	act
不	敌人的	射击	是	平等的	到	一个	虚弱的	心	在	这	行为

任何敌人的子弹都比不上心脏虚弱时的心脏跳动。

[nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][wɪn]

Not	afford	to	lose	,	and	a	disposition	free	of	the	craving	to	win
不是	买得起	到	失去	,	和	一个	处置	自由的	的	这	渴望	到	赢

输不起，而且没有求胜的欲望。

[pæst] , ['fjuːtʃər] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [θriː] [weɪts] [ə'pɑːn][hjuː'mænəti]

Past	,	future	,	and	present	,	the	three	weights	upon	humanity
过去的	,	未来	,	和	展示	,	这	三	重量	之上	人类

过去、未来和现在，人类肩负的三大重担

[pʊt] [mə'tɪriəl] [eɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [mɑːrk][ðæn; ðən]['dʒent(ə)lnəs]

Put	material	aid	at	a	lower	mark	than	gentleness
放	材料	援助	在	一个	降低	标记	比	温柔

将物质援助的优先级置于温柔之上

['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]

Puzzle	to	connect	the	foregoing	and	the	succeeding
谜	到	连接	这	前文	和	这	成功

将前面的内容与后面的内容联系起来的谜题

['sev(ə)nti] , [wen] [moʊst][men][ɑːr; ər] ['riːpɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz]

Seventy	,	when	most	men	are	reaping	and	stacking	their	sins
七十	,	什么时候	最多	男人	是	收割	和	堆叠	他们的	罪孽

七十岁，那时大多数人都在承受罪孽的苦果。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [hæf] [dʌn]

Should	we	leave	a	good	deed	half	done
应该	我们	离开	一个	好的	契据	一半	完毕

我们应该把一件好事做到一半就放弃吗?

['ʃaʊəri] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɑːkt] - [hæt][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf]

Showery	,	replied	the	admiral	,	as	his	cocked	-	hat	was	knocked	off
阵雨	,	回复	这	上将	,	作为	他的	上膛	-	帽子	曾是	敲门	离开

“下雨了，”海军上将答道，话音未落，他的三角帽就被打掉了。

[soʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [wen] [ðeɪ] [drɑːp][ðer; ðər][blɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['kærəktər]

So	indulgent	when	they	drop	their	blot	on	a	lady's	character
所以	放纵的	什么时候	他们	降低	他们的	印迹	在	一个	女士的	特点

他们如此宽容，竟将污点玷污在一位女士的品格上。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mə'rælәti] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

So	much	for	morality	in	those	days	!
所以	很多	为了	道德	在	那些	天	!

那时候的道德观念真是荡然无存!

['stedi] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm]

Steady	shakes	them
稳定的	奶昔	他们

稳稳地摇晃着它们

[swiːtəst] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər]

Sweetest	on	earth	to	her	was	to	be	prized	by	her	brother
最甜美的	在	地球	到	她	曾是	到	是	珍贵的	经过	她	兄弟

对她来说，世上最甜蜜的事莫过于被哥哥珍视。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['lʌvər]

They	could	have	pardoned	her	a	younger	lover
他们	可以	有	赦免	她	一个	年轻	情人

他们本可以赦免她，因为她有个更年轻的情人。

[ðʌs] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

Thus	are	we	stricken	by	the	days	of	our	youth
因此	是	我们	受打击的	经过	这	天	的	我们的	青年

因此，我们被青春岁月所困扰。

[truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [liːd]

Truth	is	,	they	have	taken	a	stain	from	the	life	they	lead
真相	是	,	他们	有	已采取	一个	弄脏	从	这	生活	他们	带领

事实上，他们因自己的生活方式而蒙上了污点。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlɪ] [bɪ'twiːn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men]

Very	little	parleying	between	determined	men
非常	小的	谈判	之间	决定	男人

意志坚定的人之间很少进行谈判。

[wɔːrm] , [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] — ['wɪntɚz] [wɔːrm][ɑːn] [skeɪts]

Warm	,	is	hardly	the	word	—	Winter's	warm	on	skates
温暖的	,	是	几乎	这	单词	—	冬天的	温暖的	在	冰鞋

用“温暖”来形容并不贴切——冬天滑冰都算温暖。

['wʊmən] [faindz][hɜːr'self][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['rʌdərləs] ['ves(ə)l]

Woman	finds	herself	on	board	a	rudderless	vessel
女士	发现	她自己	在	木板	一个	无舵	血管

一名女子发现自己身处一艘没有舵的船上。

['raɪtər] [sə'saɪəti] [di'laits] [ɪn] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]

Writer	society	delights	in	,	to	show	what	it	is	composed	of
作家	社会	美味	在	,	到	展示	什么	它	是	由	的

作家协会乐于展示其组成人员。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ]

You	are	to	imagine	that	they	know	everything
你	是	到	想象	那	他们	知道	一切

你要想象他们什么都知道。

[juː; jʊ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['θiːətər]

You	saw	nothing	but	handkerchiefs	out	all	over	the	theatre
你	锯	没有什么	但	手帕	出去	全部	超过	这	剧院

剧院里到处都是手帕，什么也看不到。

[[ðə; ði][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神